

# NALOPÁKHYĀNAM.

---

## STORY OF NALA,

AN EPISODE OF THE MAHÁ-BHĀRATA:

THE SANSKRIT TEXT,

*WITH A COPIOUS VOCABULARY*

AND

AN IMPROVED VERSION OF DEAN MILMAN'S TRANSLATION,

BY

MONIER WILLIAMS, M A., D.C L.,

HON LL D OF THE UNIVERSITY OF CALCUTTA,

HON MEMBER OF THE BOMBAY ASIATIC SOCIETY,

BODEN PROFESSOR OF SANSKRIT IN THE UNIVERSITY OF OXFORD.

SECOND EDITION,

REVISED AND IMPROVED.

**Oxford:**

AT THE CLARENDON PRESS.

M DCCCLXXIX.

[ *All rights reserved* ]



## P R E F A C E.

---

THE Story of Nala, as told in the following pages, is an episode of the Mahá-bhárata, one of the two great Epic poems of the Hindús, containing no less than 107,389 ślokas or stanzas. It is extracted from the sixth chapter (fifty-third section) of the third Book or Vana-parvan. Like the rest of the Mahá-bhárata, its authorship is attributed to Krishna-Dvaipáyana, who is called Vyása, because he *arranged* the Vedas<sup>1</sup>. It is not to be supposed, however, that the Vedas and Mahá-bhárata are really the work of the same author. The Vedas are many centuries older than the great Epic poem, and each is the composition of several authors. Probably an interval of several centuries separates the more ancient hymns of the Veda from the more modern, and a similar or perhaps greater separation may be observed between the older parts of the Mahá-bhárata and the more modern interpolations.

By ascribing this work to Vyása—who is also the reputed author of the Vedánta philosophy—it is merely implied that, at some time or other, order and sequence were given to what

---

<sup>1</sup> *Vivýása vedán yasmát sa tasmát vyása ih smritah* Mahá-bh I 2417. He was called *Krishna* from his dark complexion, and *Dvaipáyana* because he was brought forth by Satyavatí on an island in the Jumná, his father being the Rishi Parásara. *Nyasto dvípe sa yad bálas tasmát Dvaipáyanah smritah*, line 2416.

was before a mere congeries of distinct compositions by various authors

Part of the Mahá-bhárata is considered by some<sup>1</sup> to be as old as the fourth century B C , but all Hindú chronology is more or less conjectural , and it would be impossible to fix with certainty the date of the composition of any of the principal episodes The Story of Nala is not part of the main plot of the poem, and probably belongs to a much earlier period of Indian history The subject of the great Epic is the war between the Kurus or hundred sons of Dhrita-ráshtra and their cousins the five sons of Pándu. But about this leading-thread are collected a vast number of ancient legends and traditions, under the weight of which it is often lost, if not altogether broken In all Oriental books of fables it is common for the principal narrative to be interrupted by a series of stories within stories, loosely connected with the original theme, and often completely overlaying it. So it is with the Mahá-bhárata The episodes form by far the greater portion of the poem, and generally intervene to break the chain of the narrative, when the incidents are most stirring and the interest is most at its height. The war between the rival princes is doubtless founded on fact, and much valuable matter has been extracted from the narrative by Professor Lassen and other Sanskritists, in elucidation of the early history of India According to the Vishnu-Purána, Dhrita-ráshtra and Pándu were the sons of the widow of Vicíttra-vírya by his half-brother Vyása or Kṛishna-Dvaipáyana<sup>2</sup>. This Vicíttra-vírya

---

<sup>1</sup> See my 'Indian Wisdom' (W. H. Allen & Co, London), p 317.

<sup>2</sup> As Vicíttra-vírya (Vyása's half-brother) died without children, the Hindú law, like the Mosac, permitted Vyása to raise up offspring to his deceased brother Satyavatí, mother of Vyása, was afterwards wife of Sántanu.



was the son of Śántanu, who was the twenty-third in descent from Kuru, a celebrated prince of the Lunar race, himself the ninth king after Bharata, son of Dushyanta and Śakuntalá, from whom India is to this day called Bhárata-varsha Vyása is thus reputed to be the actual grandfather of the princes whose quarrels and jealousies are narrated in the poem he is said to have arranged; and, from the genealogy, it is evident that although the sons of Dhrita-ráshtra are more usually called the descendants of Kuru, the sons of Pándu were really descended from the same race.

The royal races of India are said to have diverged into two great lines, called Solar and Lunar. The hero of the Solar line, which commenced in Ikshváku, was Ráma-éndra<sup>1</sup>, whose contests with the barbarous tribes of the south of India is described in the Rámáyana, the more ancient of the two great Epics. The Kurus and Pándavas, as equally descendants of Kuru, belonged to the Lunar line, and probably represented different branches of one tribe of Sanskrit-speaking immigrants, who arrived in India at different times. According to the Mahá-bhárata, Pándu, the father of the five Pándavas, after yielding the succession to his blind brother Dhrita-ráshtra, retired to the mountains and died. His five boys were then adopted by Dhrita-ráshtra and educated with his own large family of a hundred sons. After escaping many dangers from the malevolence of their cousins, they were ultimately permitted to share with them in the sovereignty. Yudhishtira, the eldest of the Pándavas, and his four brothers ruled at Indra-prastha (the modern Delhi), and Duryodhana with his ninety-nine brothers (usually

---

<sup>1</sup> This Ráma, who is the most celebrated incarnation of Vishnu, must not be confounded with the two inferior Rámas, Paraśu-Ráma and Bala-Ráma. See my Sanskrit Dictionary (published at the Clarendon Press) under *Ráma*.

called the Kurus) were sovereigns at the neighbouring town of Hastinā-pura. The Pándavas, whose disposition was as amiable as that of the Kurus was malevolent, seem to have been very successful in subduing the districts contiguous to their own, and, notwithstanding the animosity of their neighbouring cousins, to have attained considerable prosperity. A great misfortune, however, overtakes them. Tempted to amuse themselves with dice, and yielding to a weakness which has ever been a fashionable failing amongst the Hindús, Yudhishthira loses all his possessions, at a game of hazard, to his cousin Duryodhana and, retiring with his brethren into exile, lives for twelve years in the forest (vana) It is to console them under their affliction that the sage Vrihadasva relates to king Yudhishthira the Story of Nala, who, himself a virtuous monarch, lost his kingdom also through his passion for dice, but after suffering great hardships again recovered it

The following short summary of the Story of Nala may be useful as an introduction to the study of the poem.

Nala, who is described as 'gifted with choicest virtues,' and is especially noted for his skill in driving, has only one fault, the inherent love of gambling<sup>1</sup> He was king of Nishadha, a country in central India, in the S. E. division, whence his other name of Naishadha. In a neighbouring country, called Vīdarbha (the modern Berár), reigned Bhīma, whose only daughter, Damayantī, was so beautiful that her fame reached the ears of Nala. His interest in her being excited, was fanned into a flame by the following incident:—

Walking in his garden one day, and seeing some swans

---

<sup>1</sup> The epithet *aksha-priya*, 'fond of dice,' is applied to Nala in enumerating his good qualities (verse 3), and Kali, therefore, only assailed him in his weak point. See, however, the vocabulary under *aksha-priya*

disporting themselves near him, the fancy takes him to catch one out of sport. The bird, addressing him in human language, promises, if he will release it, to fly to Damayantí and praise Nala in her presence. This plan being agreed upon and carried into effect, Damayantí becomes duly inspired with a passion for Nala. Bhíma, her father, seeing his daughter pining in secret, determines to celebrate her Svayamvara; that is, to proclaim the public choice of a husband by Damayantí, according to the custom of that age. All the princes of India, including Nala, flock to Vídarbha, as suitors for the hand of Damayantí. The gods also, hearing of her beauty, resolve to be present, and, meeting Nala on their road to the Svayamvara, commission him to plead their cause with Damayantí. He confesses himself enamoured also, and entreats to be excused, but being adjured sternly, promises to deliver their message, and is introduced by them unseen into the palace. There he has an interview with Damayantí, who, slighting the message of the gods, confesses her love to Nala, and her intention to choose him and him only. Accordingly, at the Svayamvara, in spite of the artifice of the deities who assume Nala's shape, she detects her lover by his shadow, (the gods having none,) and selects him. It appears that at the time of the Svayamvara, Kali, an evil genius, the fourth Age of the world or Vice personified, had set out for Vídarbha with the intention of making Damayantí his consort; but, hearing of the completion of the marriage-ceremony, he resolves out of jealousy to work the ruin of Nala. For twelve years he watches his opportunity, and at last, detecting Nala in some trifling neglect of his ablutions, enters and acquires power over his body. Infatuating his victim, he instigates him to play at dice with his brother Pushkara. The game goes on for many months; and Nala,

after losing his kingdom and all his possessions, is driven with Damayantí into exile. In the forest, Nala, still infatuated by Kali, deserts Damayantí, who, wandering alone, and escaping many perils, at last finds a refuge at the court of the king of Óedi. Meanwhile, Nala, passing through the forest, rescues a serpent from a flaming bush. This serpent turns out to be Karkotaka, one of the principal Nágas (see vocabulary under नाग) or semi-divine beings inhabiting the regions under the earth. In return for the service rendered by Nala, Karkotaka promises to deliver Nala from the power of Kali. He accordingly metamorphoses Nala into a dwarfish charioteer, but gives him a magic garment, by assuming which he can at any time regain his proper form. Nala, now transformed to the short-armed Váhuka, enters the service of Rituparna, king of Ayodhyá, a monarch celebrated for his skill in dice. Meanwhile, king Bhíma, searching the world for his lost daughter, discovers her at length at Óedi, and sends for her thence to his own capital. There, pining for the lost Nala, she devises a plan to recover him. Suspecting that he is living, disguised as Váhuka, with Rituparna, king of Ayodhyá, she causes the latter to be told that king Bhíma would celebrate on the morrow a second Svayamvara for his daughter Damayantí. Rituparna determines to be present, but can only be so by the help of his charioteer Váhuka, whose skill in horsemanship enables him to drive from Ayodhyá to Vídarbha in one day. On the road Nala, disguised as Váhuka, agrees to impart to Rituparna his knowledge of horsemanship in return for that monarch's skill in dice. They make the exchange, and, arriving at Ayodhyá, Nala re-assumes his own form and is restored to his wife. Returning with her to Nishadha, he seeks Pushkara, renews the game, and wins back his kingdom. Then, with noble generosity, he

forgives Pushkara, and enters on a long and happy reign with his consort Damayantí.

That this Story of Nala, however comparatively modern the version in the Mahá-bhárata, is of great antiquity, may be proved by internal evidence. The prominence given to the deities Indra, Agni, Varuna, and Yama, and the absence of all allusion to the great Hindú Triad, connect the narrative more with the Vedic than the Epic and Puránic periods<sup>1</sup>. If Nala was of the Solar race, as represented by Kálidása, he must have been the fourth from the great Ráma, son of Daśa-ratha, the genealogy, according to the Raghu-vaṇśa, running thus —Raghu, Aja, Daśa-ratha, Ráma, Kuśa, Atíthi, Nishadha, Nala, Nabhas. But if he belonged to the Lunar dynasty, reigning at Nishadha, when Rituparna of the Solar race reigned at Ayodhyá, then we must assign him a much earlier date, and place him fourteen reigns before Ráma.

The story, no doubt, rests on a foundation of fact, and, on account of its age, is a favourite subject with Hindú poets. It not only appears as an episode to the Mahá-bhárata, but forms the subject of two other celebrated poems, one called the Nalodaya, attributed to the great Kálidása, the author of Śakuntalá, and the other called the Naishadha, written by Śrí Harsha. It is also introduced by Somadeva Bhatta into his collection of stories called Kathá-sarít-ságara, and told there with variations. It is, moreover, the subject-matter of a very curious composition, half prose, half verse, called Čampú,

---

<sup>1</sup> According to Professor Brockhaus, the personification of Kali as the demon of the fourth Age, and not of the dice, shews that the modern arranger of the story did not understand this old Vedic term, and is another proof of the earlier existence of the Nala. The word Tretá (which denotes the second Age of the world) is also used for a throw of dice. See the second Act of the Mričchakati.

by an author named Tri-vikrama, and of a well-known work in Tamil, called the Nala-Rájá, and again of another in Telugu, by the poet Rághava, written about A. D. 1650, these latter poems being independent compositions, and not mere translations from the Sanskrit

It is a noteworthy circumstance in the history of Indian literature, that the later Hindú poets, with much exuberance of fancy, displayed little originality in their conceptions. Whether they thought it a sacred duty to follow in the beaten track, or whether their inventive faculties were feeble, it rarely enters into their heads to devise a new story for themselves. They content themselves with the regular stock materials, and exercise their ingenuity either in diluting them or serving them up in a concentrated form, with here and there a few embellishments or additions of their own. The two Epic poems are their grand repertoires. These gigantic compositions, like vast national banks with inexhaustible resources, are drawn upon freely by every poet. The history of Ráma, which is narrated at full length in the Rámáyana, is condensed into moderate dimensions by Kálidása in his Raghu-vaṇśa, reduced to a mere table of contents by Bhatti in his grammatical poem, and represented with dramatic richness of detail by Bhava-bhúti in his well-known play, the Uttara-Ráma-śaritra. Then we have a celebrated poet Mágha, writing his epic on a story taken from the seventh chapter of the second Book or Sabhá-parva of the Mahá-bhárata (the destruction of Śísupála, king of Īceti, by Krishna); and the poet Bhárávi, the author of another well-known Epic called Kirátárjuníya (or the contest of Arjuna with Śiva as a mountaineer), selecting his subject from the fourth chapter of the third Book or Vana-parva of the same great poem. One advantage of this is, that if we have not

a variety of subjects, we have at least a diversity of styles. The same subject could not be treated by every author in the same way. We have, therefore, specimens of every shade of composition between the most tedious diffuseness and the most laconic curtness,—the most turgid ornament and the most severe simplicity. In no other language but the ductile, flexible, and infinitely copious Sanskrit could such opposite extremes be possible. The very same idea which by one author is expressed with a brevity unapproachable in English, is by another expanded and beaten out till the substance of the original metal almost disappears. In the one case we have every needless word rejected, and the meaning so obscured, that sentences have to be interpreted like oracles, and every line of text to be illustrated by pages of commentary, in the other, huge compounds are introduced, epithets heaped on epithets, metaphors on metaphors, till the mind of the venturesome reader is hopelessly bewildered. This is what has happened to the Story of Nala. Presented to us in the plainest manner in the Mahā-bhārata, it is condensed in the Nalodaya with a compression and concentration absolutely painful, in the Naishadha it is diluted by prolix descriptions or overdone with rich imagery, in Somadeva's Kathā-sarit-sāgara it is again exhibited in its simple form, whilst in Tri-vikrama's Āmpú it is buried under a dead weight of long words, ponderous compounds, and inflated periods.

The main features of the present edition of the Mahā-bhārata version of the Nala will be patent at once.

In the first place, it presents, as far as possible, a pure and accurate text. Excellent MSS. of the Mahā-bhārata, belonging to the India Office and Bodleian Libraries, have been at my command, and the text of the following pages

is the result of a careful collation of these with the various printed editions already before the public

With regard to the vocabulary appended to this work, I have only to say that I have spared no pains to make it more complete than that of the first edition, and to bring it into harmony with the fourth edition of my Sanskrit Grammar, also published by the Delegates of the Clarendon Press. The amount of labour entailed by a glossary of this kind is only to be appreciated by those who have themselves undergone it. I believe this to be the only vocabulary in which each word, as it stands in the text, whatever be its form, either of case or tense, or whatever the change in that form resulting from the rules of euphony, occupies its proper alphabetical place. Those who have had experience in teaching will understand the value of this aid to students just beginning to read a language abounding in intricate combinations and perplexing euphonic changes. There cannot be a greater mistake than to suppose that the amount of assistance required in a Sanskrit vocabulary is to be measured by that given in Greek or Latin glossaries. We have in Sanskrit two peculiarities. One is the constant use of long compound words, the other is the habit of joining words together by a strict system of euphony, which, though not carried to the same extreme in all printed books, must always be a source of perplexity. The learner has to make repeated references to his vocabulary, and every facility should be accorded to him. I have known pupils, who have worked their way steadily through the grammar, puzzle themselves hopelessly over the following three words in the first story of the Hitopadeśa, *visarpan tām taṇḍulakanān*, because, in accordance with euphonic laws, these words are printed in the text thus,—*visarpanstāntaṇḍulakānān* (विसर्प-



स्तांस्तदुलकणान्), while the original words, in their unchanged form, are exhibited in the glossary. If the words were divided, the difficulty would not be insurmountable but not finding विसर्पेत्, the student concludes that he has mistaken the division. Referring again to the vocabulary, he finds वि and सर्पे, and taking these for his first words goes entirely wrong. Now according to my method, as before explained, the words would be separated in the text thus, —*visarpan̄s tāns tandulakand̄n*; and they would moreover be so exhibited in their proper places in the glossary, an explication of the euphonic changes being added. In all cases where separation is undesirable, as when two vowels blend into one, or when a final *i* or *u* has been changed to *y* or *v*, the whole combination is given, and the division of the words indicated.

I believe the present vocabulary will be found to contain every word in the text. If each separate article is not always as full of details as might be expected, it should be borne in mind that the perfection of a special work of this kind consists in its not being burdened with more words and meanings than are wanted for the one book which it elucidates. Moreover, the grammar is intended to go hand in hand with the vocabulary, and a complete explanation of a difficulty is often to be sought in the rules to which constant reference is made.

With regard to the metrical translation which accompanies this edition of the Nala, the late Dean Milman, shortly before his death, kindly adopted many of my suggestions for the improvement of his original version, so as to adapt it more closely to the text. Its continued use has revealed the need of further slight alterations, which I have been obliged to make on my own responsibility.

The metre of the Sanskrit text never varies from the regular śloka measure called Anushtubh, an account of which, with a table of all the most common varieties of metre, is given at the end of the fourth edition of my Sanskrit Grammar, published at the Clarendon Press. It consists of sixteen syllables to the half-line or thirty-two to each verse of two lines.

The first line of the poem serves as a model for the whole, and with the exception of the six syllables, whose quantities are here marked by the usual prosodial marks (— || — —), the poet is allowed the option of either long or short

*āsīd rājā nālō nāma || vīrasenasūtō bālī.*

Occasionally the 6th and 7th syllables are short instead of long

M W.

OXFORD, June 1879

॥ नलोपाख्यानम् ॥

STORY OF NALA.

## ॥ नलोपाख्यानम् ॥

वृहदश्व उवाच ।

आसीद् राजा नलो नाम वीरसेनसुतो बली ।  
उपपन्नो गुणैर् इष्टै रूपवान् अश्वकोविदः ॥१॥  
अतिष्ठद् मनुजेन्द्राणां मूर्ध्नि देवपतिर् इव ।  
उपर्युपरि सर्वेषाम् आदित्य इव तेजसा ॥२॥  
ब्रह्मण्यो वेदविच् छूरो निषधेषु महीपतिः ।  
अक्षप्रियः सत्यवादी महान् अक्षौहिणीपतिः ॥३॥  
इप्सितो वरनारीणाम् उदारः संयतेन्द्रियः ।  
रक्षिता धन्विनां श्रेष्ठः साक्षाद् इव मनुः स्वयं ॥४॥  
तथैवासीद् विदर्भेषु भीमो भीमपराक्रमः ।  
शूरः सर्वगुणैर् युक्तः प्रजाकामः स चाप्रजः ॥५॥  
स प्रजार्थं परं यत्नम् अकरोत् सुसमाहितः ।  
तम् अभ्यगच्छद् ब्रह्मर्षिर् दमनो नाम भारत ॥६॥  
तं स भीमः प्रजाकामस् तोषयामास धर्मवित् ।  
महिषा सह राजेन्द्र सत्कारेण सुवर्चसं ॥७॥  
तस्मै प्रसन्नो दमनः सभार्याय वरं ददौ ।  
कन्यारत्नं कुमारांश्च चीन् उदारान् महायशः ॥८॥  
दमयन्तीं दमं दान्तं दमनञ्च सुवर्चसं ।  
उपपन्नान् गुणैः सर्वैर् भीमान् भीमपराक्रमान् ॥९॥

# STORY OF NALA.

---

VRIHADAŚVA spake :

LIVED of yore, a Rája, Nala, Vírasena's mighty son,  
Gifted he with choicest virtues, beauteous, skilled in taming steeds :  
Head of all the kings of mortals, like the monarch of the gods,  
Over, over all exalted, in his splendour like the sun :  
Holy, deep-read in the Vedas, in Nishadha lord of earth ,  
Loving dice, of truth unblemished, chieftain of a mighty host ;  
The admired of noble women, generous, with each sense subdued ,  
Guardian of the state ; of archers best, a present Manu he

So there dwelt in high Vidarbha, Bhíma, terrible in strength,  
With all virtues blest, but childless, long for children had he pined.  
Many an holy act, on offspring still intent, had he performed  
To his court there came a Bráhmaṇ, Damana the seer was named.  
Him the child-desiring Bhíma, in all duties skilled, received,  
Feasted with his royal consort, in his hospitable hall.  
Pleased on him the grateful Daman, and his queen a boon bestowed,  
One sweet girl, the pearl of maidens, and three fair and noble sons  
Damayantí, Dama, Dánta, and illustrious Damana,  
Richly gifted with all virtues, mighty, fearful in their might

दमयन्ती तु रूपेण तेजसा यशसा श्रिया ।  
 सौभाग्यन च लोकेषु यशः प्राप सुमध्यमा ॥१०॥  
 अथ तां वयसि प्राप्ते दासीनां समलंकृतं ।  
 शतं शतं सखीनाञ्च पर्युपासच् छचीम् इव ॥११॥  
 तत्र स्म राजते भैमी सर्वाभरणभूषिता ।  
 सखीमध्येऽनवद्याङ्गी विद्युत् सौदामिनी यथा ॥१२॥  
 अतीव रूपसम्पन्ना श्रीर् इवायतलोचना ।  
 न देवेषु न यक्षेषु तादृग् रूपवती क्वचित् ॥१३॥  
 मानुषेष्वपि चान्येषु दृष्टपूर्वाथवा श्रुता ।  
 चित्तप्रभायिनी बाला देवानाम् अपि सुन्दरी ॥१४॥  
 नलश्च नरशार्दूलो लोकेष्वप्रतिमो भुवि ।  
 कन्दर्प इव रूपेण मूर्तिमान् अभवत् स्वयं ॥१५॥  
 तस्याः समीपे तु नलं प्रशंसुः कुतूहलात् ।  
 नैषधस्य समीपे तु दमयन्तीं पुनः पुनः ॥१६॥  
 तयोर् अदृष्टकामोऽभूत् शृण्वतोः सततं गुणान् ।  
 अन्योन्यं प्रति कौन्तेय स व्यवर्धत हृच्छयः ॥१७॥  
 अशक्नुवन् नलः कामं तदा धारयितुं हृदा ।  
 अन्तःपुरसमीपस्थे वन आस्ते रहो गतः ॥१८॥  
 स ददर्श ततो हंसान् जातरूपपरिष्कृतान् ।  
 वने विचरतां तेषाम् एकं जयाह पक्षिणं ॥१९॥  
 ततोऽन्तरीक्षगो वाचं व्याजहार नलं तदा ।  
 हन्तव्योऽस्मि न ते राजन् करिष्यामि तव प्रियं ॥२०॥  
 दमयन्तीसकाशे त्वां कथयिष्यामि नैषध ।  
 यथा त्वदन्यं पुरुषं न सा मंस्यति कर्हिचित् ॥२१॥  
 एवम् उक्तस् ततो हंसम् उत्ससर्ज महीपतिः ।  
 ते तु हंसाः समुत्पत्य विदर्भान् अगमन्स् ततः ॥२२॥

Damayantí with her beauty, with her brilliance, brightness, grace,  
Through the worlds unrivalled glory won the slender-waisted maid  
Her, arrived at bloom of beauty, sat a hundred slaves around,  
And a hundred virgin handmaids, as around great Indra's queen.  
In her court shone Bhíma's daughter, decked with every ornament,  
'Mid her handmaids, like the lightning, shone she with her faultless form,  
Like the long-eyed queen of beauty, without rival, without peer  
Never 'mid the gods immortal, never 'mid the Yaksha race,  
Nor 'mong men was maid so lovely, ever heard of, ever seen,  
As the soul-disturbing maiden, that disturbed the souls of gods  
Nala too, 'mong kings the tiger, peerless among earthly men,  
Like Kandarpa in his beauty, like that bright-embodied god  
All around Vídarbha's princess, praised they Nala in their joy,  
Ever praised they Damayantí, round Nishadha's noble king  
Hearing so each other's virtues, all unseen they 'gan to love  
Thus of each, O son of Kuntí, the deep silent passion grew.

Nala, in his heart impatient, longer that deep love to bear,  
To the grove, in secret, wandered, by the palace' inmost court  
There the swans he saw disporting, with their wings bedropped with gold :  
Through the grove thus lightly moving one of these bright birds he caught.  
But the bird, in human language, thus the wondering king addressed  
'Slay me not, O gentle monarch ! I will do thee service true,  
So in Damayantí's presence will I praise Nishadha's king,  
Never after shall the maiden think of mortal man but thee '

Thus addressed, at once the monarch let the bright-winged bird depart  
Flew away the swans rejoicing, to Vídarbha straight they flew,

विदर्भनगरीं गत्वा दमयन्त्यास् तदान्तिके ।  
 निपेतुस् ते गरुत्मन्तः सा ददर्श च तान् गणान् ॥२३॥  
 सा तान् अद्भुतरूपान् वै दृष्ट्वा सखीगणावृता ।  
 हृष्टा ग्रहीतुं खगमांस् त्वरमाणीपचक्रमे ॥२४॥  
 अथ हंसा विससृपुः सर्वतः प्रमदावने ।  
 एकैकशस् तदा कन्यास् तान् हंसान् समुपाद्रवन् ॥२५॥  
 दमयन्ती तु यं हंसं समुपाधावद् अन्तिके ।  
 स मानुषीं गिरं कृत्वा दमयन्तीम् अथाब्रवीत् ॥२६॥  
 दमयन्ति नलो नाम निषधेषु महीपतिः ।  
 अश्विनोः सदृशो रूपे न समास् तस्य मानुषाः ॥२७॥  
 तस्य वै यदि भार्या त्वं भवेथा वरवर्णिनि ।  
 सफलं ते भवेज् जन्म रूपं चेदं सुमध्यमे ॥२८॥  
 वयं हि देवगन्धर्वमानुषोरगराक्षसान् ।  
 दृष्टवन्तो न चास्माभिर् दृष्टपूर्वस् तथाविधः ॥२९॥  
 त्वञ्चापि रत्नं नारीणां नरेषु च नलो वरः ।  
 विशिष्टाया विशिष्टेन सङ्गमो गुणवान् भवेत् ॥३०॥  
 एवम् उक्ता तु हंसेन दमयन्ती विशाम्यते ।  
 अब्रवीत् तत्र तं हंसं त्वमप्येवं नले वद ॥३१॥  
 तथेत्युक्त्वागडजः कन्यां विदर्भस्य विशाम्यते ।  
 पुनर् आगम्य निषधान् नले सर्वं न्यवेदयत् ॥३२॥

॥ इति नलोपाख्याने प्रथमः सर्गः ॥१॥



To Vidarbha's stately city there by Damayantí's feet,  
Down with drooping plumes they settled, and she gazed upon the flock,  
Wondering at their forms so graceful, where amid her maids she sat  
Sportively began the damsels all around to chase the birds,  
Scattering flew the swans before them, all about the lovely grove.  
Lightly ran the nimble maidens, every one her bird pursued;  
But the swan that through the forest gentle Damayantí chased,  
Suddenly, in human language, spake to Damayantí thus —

‘Damayantí, in Nishadha Nala dwells, the noble king;  
Like the Áśvinas in beauty, peerless among men is he  
O incomparable princess, to this hero wert thou wed,  
Noble birth and perfect beauty not unworthy fruit had borne  
Gods, Gandharvas, men, the Serpents, and the Rákshasas we've seen;  
All we've seen—of noble Nala never have we seen the peer.  
Pearl art thou among all women, Nala is the pride of men  
If the peerless wed the peerless, blessed must the union be.’

When the bird thus strangely speaking gentle Damayantí heard,  
Answered thus the wondering maiden, ‘Thus to Nala, speak thou too.’  
‘Be it so,’ replied the egg-born to Vidarbha's beauteous maid  
Home then flew he to Nishadha, and to Nala told it all.

वृहदश्व उवाच ।

दमयन्ती तु तच्छ्रुत्वा वचो हंसस्य भारत ।  
 ततः प्रभृति न स्वस्था नलं प्रति बभूव सा ॥ १ ॥  
 ततश्च चिन्तापरा दीना विवर्णवदना कृशा ।  
 बभूव दमयन्ती तु निःश्वासपरमा तदा ॥ २ ॥  
 ऊर्ध्वदृष्टिर् ध्यानपरा बभूवोन्मत्तदर्शना ।  
 पाण्डुवर्णा क्षणेनाथ हृच्छयाविष्टचेतना ॥ ३ ॥  
 न शय्यासनभोगेषु रतिं विन्दति कर्हिचित् ।  
 न नक्तं न दिवा शेते हा हेति रुदती पुनः ॥ ४ ॥  
 ताम् अस्वस्थां तदाकारां सख्यस् ता जज्ञुर इङ्गितैः ।  
 ततो विदर्भपतये दमयन्त्याः सखीजनः ॥ ५ ॥  
 न्यवेदयत् ताम् अस्वस्थां दमयन्तीं नरेश्वरे ।  
 तच्छ्रुत्वा नृपतिर् भीमो दमयन्तीसखीगणात् ॥ ६ ॥  
 चिन्तयामास तत् कार्यं सुमहत् स्वां सुतां प्रति ।  
 किम् इयं दुहिता मेऽद्य नातिस्वस्थेव लक्ष्यते ॥ ७ ॥  
 स समीक्ष्य महीपालः स्वां सुतां प्राप्नयौवनां ।  
 अपश्यद् आत्मना कार्यं दमयन्त्याः स्वयंवरं ॥ ८ ॥  
 स सन्निमन्त्रयामास महीपालान् विशाम्पतिः ।  
 अनुभूयताम् अयं वीराः स्वयंवर इति प्रभो ॥ ९ ॥  
 श्रुत्वा तु पार्थिवाः सर्वे दमयन्त्याः स्वयंवरं ।  
 अभिजग्मुस् ततो भीमं राजानो भीमशासनात् ॥ १० ॥  
 हस्त्यश्वरथघोषेण पूरयन्तो वसुन्धरां ।  
 विचित्रमाल्याभरणैर् बलैर् दृश्यैः स्वलंकृतैः ॥ ११ ॥

VRIHADAŚVA spake :

DAMAYANTÍ, ever after she the swan's sweet speech had heard,  
 With herself she dwelt no longer, all herself with Nala dwelt.  
 Lost in thought she sat dejected, pale her melancholy cheek,  
 Damayantí sat and yielded all her soul to sighs of grief.  
 Upward gazing, meditative, with a wild distracted look,  
 Wan was all her soft complexion, and with passion heart-possessed,  
 Nor in sleep nor gentle converse, nor in banquets found she joy ;  
 Night nor day she could not slumber, Woe ! oh woe ! she wept and said.  
 Her no longer her own mistress, from her looks, her gesture, knew  
 Damayantí's virgin handmaids, to Vīdarbha's monarch they  
 Told how pined his gentle daughter for the sovereign of men.  
 This from Damayantí's maidens when the royal Bhíma heard,  
 In his mind he gravely pondered for his child what best were done  
 ' Wherefore is my gentle daughter from herself in mind estranged ?'  
 When the lord of earth his daughter saw in blooming youth mature,  
 Knew he for the Svayamvara Damayantí's time was come.  
 Straight the lord of many peasants summoned all the chiefs of earth,  
 ' Come ye to the Svayamvara all ye heroes of the world !'  
 Damayantí's Svayamvara, soon as heard the kings of men,  
 All obeyed king Bhíma's summons, all to Bhíma's court drew near ,  
 Elephants, and steeds, and chariots, swarmed along the sounding land ;  
 All with rich and various garlands, with his stately army each,

तेषां भीमो महाबाहुः पार्थिवानां महात्मनां ।  
 यथार्हम् अकरोत् पूजां तेऽवसंस् तत्र पूजिताः ॥१२॥  
 एतस्मिन् एव काले तु सुराणाम् ऋषिसत्तमौ ।  
 अटमानौ महात्मानाव् इन्द्रलोकम् इतो गतौ ॥१३॥  
 नारदः पर्वतश्चैव महाप्राज्ञौ महाव्रतौ ।  
 देवराजस्य भवनं विविशाते सुपूजितौ ॥१४॥  
 ताव् अर्चयित्वा मघवा ततः कुशलम् अव्ययं ।  
 पप्रच्छानामयं चापि तयोः सर्वगतं विभुः ॥१५॥

नारद उवाच ।

आवयोः कुशलं देव सर्वत्र गतम् ईश्वर ।  
 लोके च मघवन् कृत्स्ने नृपाः कुशलिनी विभो ॥१६॥

वृहदश्व उवाच ।

नारदस्य वचः श्रुत्वा पप्रच्छ बलवृचहा ।  
 धर्मज्ञाः पृथिवीपालास् त्यक्तजीवितयोधिनः ॥१७॥  
 शस्त्रेण निधनं काले ये गच्छन्त्यपराङ्मुखाः ।  
 अयं लोकोऽक्षयस् तेषां यथैव मम कामधुक् ॥१८॥  
 • क्व नु ते क्षत्रियाः शूरा न हि पश्यामि तान् अहं ।  
 आगच्छतो महीपालान् दयितान् अतिथीन् मम ॥१९॥  
 एवम् उक्तस्तु शक्रेण नारदः प्रत्यभाषत ।

नारद उवाच ।

शृणु मे मघवन् येन न दृश्यन्ते महीक्षितः ॥२०॥  
 विदर्भराज्ञो दुहिता दमयन्तीति विश्रुता ।  
 रूपेण समतिक्रान्ता पृथिव्यां सर्वयोषितः ॥२१॥  
 तस्याः स्वयंवरः शक्र भविता नचिराद् इव ।  
 तत्र गच्छन्ति राजानो राजपुत्राश्च सर्वशः ॥२२॥

All the lofty-minded Rájás, Bhíma with the arm of strength,  
As beseemed, received with honour, on their thrones of state they sat.

At this very hour the wisest of the sages, the divine,  
Moving in their might ascended up from earth to Indra's world,  
Great in holness and wisdom, Nárada and Parvata,  
Honoured entered they the palace of the monarch of the gods.  
Them salutes the cloud-compeller, of their everlasting weal—  
Of their weal the worlds pervading, courteous asks the immortal lord.

NÁRADA spake

Well it fares with us, Immortal, in our weal the world partakes,  
In the world, O cloud-compeller, well it fares with all her kings.

VRIHADAŚVA spake

He that Balí slew and Vritra asked of Nárada again,  
'All earth's just and righteous rulers, reckless of their lives in fight,  
Who the shaft's descending death-blow meet with unaverted eye,  
Theirs this everlasting kingdom, even as Kámadhuk is mine.  
Where are they, the Kshatriya heroes? wherefore see I not approach  
All the earth's majestic guardians, all mine ever-honoured guests?'  
Thus addressed by holy Śakra, Nárada replied and said:

NÁRADA spake

Hear me now, O cloud-compeller, why earth's kings appear not here.  
Of Vidarbha's king the daughter Damayantí, the renowned—  
Through the earth the loveliest women in her beauty she transcends—  
Soon she holds her Svayamvara, soon her lord the maid will choose.  
Thither all the kings are hastening, thither all the sons of kings.

तां रत्नभूतां लोकस्य प्रार्थयन्तो महीक्षितः ।  
 काङ्क्षन्ति स्म विशेषेण बलवृत्रनिषूदन ॥ २३ ॥  
 एतस्मिन् कथ्यमाने तु लोकपालाश्च साग्निकाः ।  
 आजग्मुर् देवराजस्य समीपम् अमरोत्तमाः ॥ २४ ॥  
 ततस् ते शुश्रुवुः सर्वे नारदस्य वचो महत् ।  
 श्रुत्वैव चाब्रुवन् हृष्टा गच्छामो वयम् अयुत ॥ २५ ॥  
 ततः सर्वे महाराज सगणाः सहवाहनाः ।  
 विदर्भान् अभिजग्मुस् ते यतः सर्वे महीक्षितः ॥ २६ ॥  
 नलोऽपि राजा कौन्तेय श्रुत्वा राज्ञां समागमं ।  
 अभ्यगच्छद् अदीनात्मा दमयन्तीम् अनुव्रतः ॥ २७ ॥  
 अथ देवाः पथि नलं ददृशुर् भूतले स्थितं ।  
 साक्षाद् इव स्थितं मूर्त्या मन्मथं रूपसम्पदा ॥ २८ ॥  
 तं दृष्ट्वा लोकपालास् ते भ्राजमानं यथा रविं ।  
 तस्थुर् विगतसङ्कल्पा विस्मिता रूपसम्पदा ॥ २९ ॥  
 ततोऽन्तरीक्षे विष्टभ्य विमानानि दिवौकसः ।  
 अब्रुवन् नैषधं राजन् अवतीर्य नभस्तलात् ॥ ३० ॥  
 भो भो नैषध राजेन्द्र नल सत्यव्रतो भवान् ।  
 अस्माकं कुरु साहाय्यं दूतो भव नरोत्तम ॥ ३१ ॥

॥ इति नलीपाख्याने द्वितीयः सर्गः ॥ २ ॥

Sutors for her hand the Rájas, her of all the world the pearl,  
O thou mighty giant-slayer ! one and all approach to woo.

As he spake, the world-protectors with the god of fire drew near,  
Of the immortals all, the highest stood before the king of gods.  
As they all stood silent hearing Nárada's majestic speech,  
All exclaimed in sudden rapture, 'Thither we likewise will go,'  
All the immortals on the instant, with their chariots, with their hosts,  
Hastened down towards Vidarbha, where the lords of earth were met.

Nala, too, no sooner heard he of that concourse of the kings,  
Set he forth, with soul all sanguine, full of Damayanti's love

Saw the gods, king Nala standing on the surface of the earth;  
Standing in transcendent beauty, equal to the god of love.  
Him beheld the world's high guardians, in his radiance like the sun;  
Each arrested stood and silent, at his peerless form amazed.  
All their chariots the celestials in the midway air have checked,  
Through the blue air then descending, they Nishadha's king address ·  
'Ho ! what, ho ! Nishadha's monarch, Nala, king, for truth renowned;  
Do our bidding, bear our message, O, most excellent of men !'

END OF BOOK II.

वृहदश्व उवाच ।

तेभ्यः प्रतिज्ञाय नलः करिष्य इति भारत ।  
 अथैतान् परिपप्रच्छ कृताञ्जलिर् उपस्थितः ॥१॥  
 के वै भवन्तः कश्चासौ यस्याहं दूत ईप्सितः ।  
 किञ्च तद् वो मया कार्यं कथयध्वं यथातथं ॥२॥  
 एवम् उक्ते नैषधेन मघवान् अभ्यभाषत ।  
 अमरान् वै निबोधास्मान् दमयन्त्यर्थम् आगतान् ॥३॥  
 अहम् इन्द्रोऽयम् अग्निश्च तथैवायम् अपाम्पतिः ।  
 शरीरान्तकरो नृणां यमोऽयम् अपि पार्थिव ॥४॥  
 त्वं वै समागतान् अस्मान् दमयन्त्यै निवेदय ।  
 लीकपाला महेन्द्राद्याः सभां यान्ति दिदृक्षुः ॥५॥  
 प्राप्नुम् इच्छन्ति देवास् त्वां शक्रोऽग्निर् वरुणो यमः ।  
 तेषाम् अन्यतमं देवं पतित्वे वरयस्व ह ॥६॥  
 एवम् उक्तः स शक्रेण नलः प्राञ्जलिर् अब्रवीत् ।  
 एकार्थसमुपेतं मां न प्रेषयितुम् अर्हथ ॥७॥  
 कथं तु जातसङ्कल्पः स्त्रियम् उत्सहते पुमान् ।  
 परार्थम् ईदृशं वक्तुं तत् क्षमन्तु महेश्वराः ॥८॥

देवा ऊचुः ।

करिष्य इति संश्रुत्य पूर्वम् अस्मासु नैषध ।  
 न करिष्यसि कस्मात् त्वं व्रज नैषध माचिरं ॥९॥

वृहदश्व उवाच ।

एवम् उक्तः स देवैस् तैर् नैषधः पुनर् अब्रवीत् ।  
 सुरक्षितानि वेश्मानि प्रवेष्टुं कथम् उत्सहे ॥१०॥



VRIHADAŚVA spake

NALA made his solemn promise, 'All your bidding will I do,'  
 Then with folded hands adoring humbly of their will enquired  
 'Who are ye? to whom must Nala as your welcome herald go?  
 What is my commanded service? tell me, mighty gods, the truth'  
 Spake the sovereign of Nishadha, Indra answered thus and said —  
 'Know us, the Immortals, hither come for Damayantí's love.  
 Indra I, and yon is Agni, and the king of waters there—  
 Slayer he of mortal bodies, Yama, too, is here, O king!  
 Thou, O Nala, of our coming must to Damayantí tell.  
 Thee to see, the world's dread guardians, Indra and the rest came down,  
 Indra, Agni, Varun, Yama, each to seek thine hand are come  
 One of these celestial beings choose, O maiden, for thy lord'  
 Nala, thus addressed by Indra, with his folded hands replied  
 'Thus, with one accord commanding, on this mission send not me.  
 How can man, himself enamoured, for another plead his cause?  
 Spare me then, ye gods, in mercy, this unwelcome service, spare'

THE GODS spake

'I will do your bidding freely,' thus thou'st said, Nishadha's king;  
 Wilt thou now belie thy promise? Nala, go, nor more delay.

VRIHADAŚVA spake

By the gods adjured so sternly, thus rejoined Nishadha's king —  
 'Strictly guarded is yon palace, how may I find entrance there?'

प्रवेक्ष्यसीति तं शक्रः पुनर् एवाभ्यभाषत ।  
 स जगाम तथेत्युक्त्वा दमयन्त्या निवेशनं ॥११॥  
 ददर्श तत्र वैदर्भीं सखीगणसमावृतां ।  
 देदीप्यमानां वपुषा श्रिया च वरवर्णिनीं ॥१२॥  
 अतीव सुकुमाराङ्गीं तनुमध्यां सुलोचनां ।  
 आक्षिपन्तीम् इव प्रभां शशिनः स्वेन तेजसा ॥१३॥  
 तस्य दृष्ट्वैव ववृधे कामस् तां चारुहासिनीं ।  
 सत्यं चिकीर्षमाणस्तु धारयामास हृच्छयं ॥१४॥  
 ततस् ता नैषधं दृष्ट्वा सम्भ्रान्ताः परमाङ्गनाः ।  
 आसनेभ्यः समुत्पेतुस् तेजसा तस्य धर्षिताः ॥१५॥  
 प्रशशंसुश्च सुप्रीता नलं ता विस्मयान्विताः ।  
 न चैनम् अभ्यभाषन्त मनोभिस् त्वभ्यपूजयन् ॥१६॥  
 अहो रूपम् अहो कान्तिर् अहो धैर्यं महात्मनः ।  
 कोऽयं देवोऽथवा यक्षो गन्धर्वो वा भविष्यति ॥१७॥  
 न तास् तं शक्रुर्वन्ति स्म व्याहर्तुम् अपि किञ्चन ।  
 तेजसा धर्षितास् तस्य लज्जावत्यो वराङ्गनाः ॥१८॥  
 अथैनं स्मयमानं तु स्मितपूर्वाभिभाषिणी ।  
 दमयन्ती नलं वीरम् अभ्यभाषत विस्मिता ॥१९॥  
 कस् त्वं सर्वानवद्याङ्ग मम हृच्छयवर्धन ।  
 प्राप्तोऽस्यमरवद् वीर ज्ञातुम् इच्छामि तेऽनघ ॥२०॥  
 कथम् आगमनं चेह कथं चासि न लक्षितः ।  
 सुरक्षितं हि मे वेश्म राजा चैवोयशासनः ॥२१॥  
 एवम् उक्तस्तु वैदर्भ्या नलस् तां प्रत्युवाच ह ।

नल उवाच ।

नलं मां विद्धि कल्याणि देवदूतम् इहागतं ॥२२॥  
 देवास् त्वां प्राप्नुम् इच्छन्ति शक्रोऽग्निर् वरुणो यमः ।

‘Thou shalt enter,’ thus did India to the unwilling king reply  
In the bower of Damayantí, as they spake, king Nala stood  
There he saw Vidarbha’s maiden, girt with all her virgin bands,  
In her glowing beauty shining, all excelling in her form;  
Every limb in smooth proportion, slender waist and lovely eyes,  
E’en the moon’s soft gleam disdaining in her own o’erpowering light  
As he gazed, his love grew warmer to the softly smiling maid,  
Yet to keep his truth, his duty, all his passion he suppressed.  
Then Nishadha’s king beholding, all those maids with beauteous limbs  
From their seats sprang up in wonder, at his matchless form amazed  
In their rapture to king Nala, all admiring, homage paid,  
Yet, not venturing to accost him, in their secret souls adored.  
‘Oh the beauty! oh the splendour! oh the mighty hero’s strength!’  
Who is he? or god, or Yaksha, or Gandharba may he be?’  
Not one single word to utter, dared that fair-limbed maiden band,  
All struck dumb before his beauty, in their bashful silence stood  
Smiling, first, upon the monarch, as on her he gently smiled,  
Damayantí, in her wonder, to the hero Nala spake —  
‘Who art thou of form so beauteous, thou that wakenest all my love?  
Cam’st thou here like an immortal? I would know thee, sinless chief  
How hast entered in our palace? how hast entered all unseen?  
Watchful are our chamber-wardens, stern the mandate of the king’  
By the maiden of Vidarbha Nala thus addressed, replied —

NALA spake:

Know, O loveliest, I am Nala, here the messenger of gods,  
Gods desirous to possess thee, one of these, the lord of heaven,

तेषाम् अन्यतमं देवं पतिं वरय शोभने ॥ २३ ॥  
 तेषाम् एव प्रभावेन प्रविष्टोऽहम् अलक्षितः ।  
 प्रविशन्तं न मां कश्चिद् अपश्यन् नाप्यवारयत् ॥ २४ ॥  
 एतदर्थम् अहं भद्रे प्रेषितः सुरसत्तमैः ।  
 एतच् छ्रुत्वा शुभे बुद्धिं प्रकुरुष्व यथेच्छसि ॥ २५ ॥  
 ॥ इति नलोपाख्याने तृतीयः सर्गः ॥ ३ ॥

वृहदश्व उवाच ।

सा नमस्कृत्य देवेभ्यः प्रहस्य नलम् अब्रवीत् ।  
 प्रणयस्व यथाश्रद्धं राजन् किं करवाणि ते ॥ १ ॥  
 अहं चैव हि यच् चान्यन् ममास्ति वसु किञ्चन ।  
 तत् सर्वं तव विश्रब्धं कुरु प्रणयम् ईश्वर ॥ २ ॥  
 हंसानां वचनं यत् तु तन् मां दहति पार्थिव ।  
 तत्कृते हि मया वीर राजानः सन्निपातिताः ॥ ३ ॥  
 यदि त्वं भजमानां मां प्रत्याख्यास्यसि मानद ।  
 विषम् अग्निं जलं रज्जुम् आस्थास्ये तव कारणात् ॥ ४ ॥  
 एवम् उक्तस् तु वैदर्भ्या नलस् तां प्रत्युवाच ह ।  
 तिष्ठत्सु लोकपालेषु कथं मानुषम् इच्छसि ॥ ५ ॥  
 येषाम् अहं लोककृताम् ईश्वराणां महात्मनां ।  
 न पादरजसा तुल्यो मनस् ते तेषु वर्ततां ॥ ६ ॥  
 विप्रियं ह्याचरन् मर्त्यो देवानां मृत्युम् ऋच्छति ।  
 चाहि माम् अनवद्याङ्गि वरयस्व सुरोत्तमान् ॥ ७ ॥

Indra, Agni, Varun, Yama, choose thou, princess, for thy lord.  
 Through their power, their power almighty, I have entered here unseen;  
 As I entered in thy chamber none hath seen, and none might stay.  
 This, the object of my mission, fairest, from the highest gods,  
 Thou hast heard me, noble princess, even as thou wilt, decide.

### END OF BOOK III.

---

### VRHADAŚVA spake

To the gods performed her homage, smiled she, and to Nala spake:—  
 ‘Pledge to me thy faith, O Rája, how that faith may I requite?  
 I myself, and whatsoever in the world I have, is thine—  
 In full trust is thine—O grant me in thy turn thy love, O king!  
 ’Tis the swan’s enamouring language that hath kindled all my soul.  
 Only for thy sake, O hero, are the assembled Rájas met.  
 But if thou mine homage scornest, scornest me, all honoured king,  
 Poison for thy sake, fire, water, the vile noose will I endure.’  
 So, when spake Vidarbha’s maiden, Nala answered thus, and said —  
 ‘With the world’s dread guardians present wilt thou mortal husband choose?  
 We with them, the world’s creators, with these mighty lords compared,  
 Lowlier than the dust they tread on, raise to them thy loftier mind.  
 Man the gods displeasing, hastens to inevitable death—  
 Fair-limbed! from that fate preserve me choose the all-excelling gods.

विरजांसि च वासांसि दिव्याश्च चित्राः स्रजस् तथा ।  
 भूषणानि च मुख्यानि देवान् प्राप्य तु भुङ्स्व वै ॥ ८ ॥  
 य इमां पृथिवीं कृत्वां सङ्क्षिप्य गसते पुनः ।  
 हुताशम् ईशं देवानां का तं न वरयेत् पतिं ॥ ९ ॥  
 यस्य दण्डभयात् सर्वे भूतग्रामाः समागताः ।  
 धर्मम् एवानुरुध्यन्ति का तं न वरयेत् पतिं ॥ १० ॥  
 धर्मात्मानं महात्मानं दैत्यदानवमर्दनं ।  
 महेन्द्रं सर्वदेवानां का तं न वरयेत् पतिं ॥ ११ ॥  
 क्रियताम् अविशङ्केन मनसा यदि मन्यसे ।  
 वरुणं लोकपालानां सुहृद्वाक्यम् इदं शृणु ॥ १२ ॥  
 नैषधेनैवमुक्ता सा दमयन्ती वचोऽब्रवीत् ।  
 समाप्नुताभ्यां नेत्राभ्यां शीकजेनाथ वारिणा ॥ १३ ॥  
 देवेभ्योऽहं नमस्कृत्य सर्वेभ्यः पृथिवीपते ।  
 वृणे त्वाम् एव भर्तारं सत्यम् एतद् ब्रवीमि ते ॥ १४ ॥  
 ताम् उवाच ततो राजा वेपमानां कृताञ्जलिं ।  
 दौत्येनागत्य कल्याणि कथं स्वार्थम् इहोत्सहे ॥ १५ ॥  
 कथं ह्यहं प्रतिश्रुत्य देवतानां विशेषतः ।  
 परार्थे यत्नम् आरभ्य कथं स्वार्थम् इहोत्सहे ॥ १६ ॥  
 ॥ एष धर्मो यदि स्वार्थो ममापि भविता ततः ।  
 एवं स्वार्थं करिष्यामि तथा भद्रे विधीयतां ॥ १७ ॥  
 ततो वाष्पाकुलां वाचं दमयन्ती शुचिस्मिता ।  
 प्रत्याहरन्ती शनकैर् नलं राजानम् अब्रवीत् ॥ १८ ॥  
 उपायोऽयं मया दृष्टो निरपायो नरेश्वर ।  
 येन दोषो न भविता तव राजन् कथञ्चन ॥ १९ ॥  
 त्वञ्चैव हि नरश्रेष्ठ देवाश्च चेन्द्रपुरोगमाः ।  
 आयान्तु सहिताः सर्वे मम यत्र स्वयंवरः ॥ २० ॥

Robes by earthly dust unsullied, crowns of amaranthine flowers,  
Every bright celestial glory, wedded to the gods, enjoy.  
He, who all the world compressing, with devouring might consumes,  
Sovereign of the gods, Hutása, where is she who would not wed ?  
He, in awe of whose dread sceptre all the assembled hosts of men  
Cultivate eternal justice, where is she who would not wed ?  
Him the all-righteous, lofty-minded, slayer of the infernal host,  
Of all gods, the mighty monarch, who is she that would not wed ?  
Nor let trembling doubt arrest thee, in thy mind if thou couldst choose  
Varuna, amongst earth's guardians, hear the language of a friend'

To the sovereign of Nishadha Damayantí spake, and said,  
And her eyes grew dim with moisture flowing from her inward grief —  
'To the gods, to all, my homage, king of earth, I humbly pay,  
Yet thee only, thee, my husband, may I choose, Be this my vow !'  
Answered he the trembling maiden, as with folded hands she stood,  
'Bound upon this solemn mission, mine own cause how dare I urge ?  
Plighted by a sacred promise to the everlasting gods,  
Thus engaged to plead for others, for myself I may not plead  
This my duty, yet hereafter come I on my own behalf,  
Then I'll plead mine own cause boldly, weigh it, beauteous, in thy thought.'  
Damayantí smiled serenely, and with tear-impeded speech,  
Uttered brokenly and slowly, thus to royal Nala spake —  
'Yet I see a way of refuge, 'tis a blameless way, O king ;  
Whence no sin to thee, O Rája, may by any chance arise.  
Thou, O noblest of all mortals, and the gods by Indra led,  
Come and enter in together, where the Svayamvara meets ;

ततोऽहं लीकपालानां सन्निधौ त्वां नरेश्वर ।  
 वरयिष्ये नरव्याघ्र नैवं दोषो भविष्यति ॥ २१ ॥  
 एवम् उक्तस्तु वैदर्भ्या नली राजा विशाम्पते ।  
 आजगाम पुनस् तत्र यत्र देवाः समागताः ॥ २२ ॥  
 तम् अपश्यंस् तथायान्तं लीकपाला महेश्वराः ।  
 दृष्ट्वा चैनं ततोऽपृच्छन् वृत्तान्तं सर्वम् एव तं ॥ २३ ॥  
 कश्चिद् दृष्ट्वा त्वया राजन् दमयन्ती शुचिस्मिता ।  
 किम् अब्रवीच्च नः सर्वान् वद भूमिपतेऽनघ ॥ २४ ॥

नल उवाच ।

भवद्भिर् अहम् आदिष्टो दमयन्त्या निवेशनं ।  
 प्रविष्टः सुमहाकक्षं दण्डिभिः स्थविरैर् वृतं ॥ २५ ॥  
 प्रविशन्तञ्च मां तत्र न कश्चिद् दृष्टवान् नरः ।  
 ऋते तां पार्थिवसुतां भवताम् एव तेजसा ॥ २६ ॥  
 सख्यश चास्या मया दृष्टास् ताभिश्च चाप्युपलक्षितः ।  
 विस्मिताश्चाभवन् सर्वा दृष्ट्वा मां विबुधेश्वराः ॥ २७ ॥  
 वर्यमानेषु च मया भवत्सु रुचिरानना ।  
 माम् एव गतसङ्कल्पा वृणीते सा सुरोत्तमाः ॥ २८ ॥  
 अब्रवीच्चैव मां बाला आयान्तु सहिताः सुराः ।  
 त्वया सह नरव्याघ्र मम यत्र स्वयंवरः ॥ २९ ॥  
 तेषाम् अहं सन्निधौ त्वां वरयिष्यामि नैषध ।  
 एवं तव महाबाहो दोषो न भवितेति ह ॥ ३० ॥  
 एतावद् एव विबुधा यथावृत्तम् उदाहृतं ।  
 मया शेषे प्रमाणं तु भवन्तस् त्रिदशेश्वराः ॥ ३१ ॥

॥ इति नलीपाख्याने चतुर्थः सर्गः ॥ ४ ॥



Then will I, before the presence of the guardians of the world,  
Name thee, lord of men ! my husband, nor to thee may blame accrue '

By the maiden of Vīdarbha, royal Nala thus addressed,  
Back again returned, where waited eager, the expecting gods  
Him, the mighty lords, earth's guardians, ere he yet drew near, beheld,  
Him they saw, and bade him instant all his tidings to unfold—  
' Was she seen of thee, O monarch, Damayantī with soft smile ?  
Spake she of us all ? what said she ? tell, O blameless lord of earth '

NALA spake .

To the bower of Damayantī, on your solemn mission sent,  
Entered I the lofty portal, by the aged warders watched ;  
Mortal eye might not behold me, there as swift I entered in ;  
None save that fair Rāja's daughter, through your all-prevailing power.  
And her virgin handmaids saw I, and by them in turn was seen ,  
And they all in mute amazement gazed upon me as I stood  
I described your godlike presence, but the maid with beauteous face  
Chooses me, bereft of reason, O most excellent of gods !  
Thus she spake, that maiden princess, ' Let the gods together come,  
Come with thee, O king of mortals, where the Svayamvara meets ,  
There will I, before their presence, choose thee, Rāja, for my lord  
So to thee, O strong-armed warrior, may no blame, no fault ensue.'  
Thus it was, even as I tell you word for word did it befall ,  
As for what remains, the judgment rests with you, of gods the chief !

END OF BOOK IV.

वृहदश्व उवाच ।

अथ काले शुभे प्राप्ते तिथौ पुण्ये क्षणे तथा ।  
 आजुहाव महीपालान् भीमो राजा स्वयंवरे ॥ १ ॥  
 तच्च छुत्वा पृथिवीपालाः सर्वे हृच्छयपीडिताः ।  
 त्वरिताः समुपाजग्मुर् दमयन्तीम् अभीप्सवः ॥ २ ॥  
 कनकस्तम्भरुचिरं तोरणेन विराजितं ।  
 विविशुस् ते नृपा रङ्गं महासिंहा इवाचलं ॥ ३ ॥  
 तत्रासनेषु विविधेष्वसीनाः पृथिवीक्षितः ।  
 सुरभिस्त्र्यधराः सर्वे प्रमृष्टमणिकुण्डलाः ॥ ४ ॥  
 तत्र स्म पीना दृश्यन्ते बाहवः परिधोपमाः ।  
 आकारवर्णमुल्लक्षणाः पञ्चशीर्षा इवोरगाः ॥ ५ ॥  
 सुकेशान्तानि चारुणि सुनासाक्षिभुवाणि च ।  
 मुखानि राज्ञां शोभन्ते नक्षत्राणि यथा दिवि ॥ ६ ॥  
 तां राजसमितिं पुण्यां नागैर् भोगवतीम् इव ।  
 सम्पूर्णां पुरुषव्याघ्रैर् व्याघ्रैर् गिरिगुहाम् इव ॥ ७ ॥  
 दमयन्ती ततो रङ्गं प्रविवेश शुभानना ।  
 मुष्णन्ती प्रभया राज्ञां चक्षूंषि च मनांसि च ॥ ८ ॥  
 तस्या गात्रेषु पतिता तेषां दृष्टिर् महात्मनां ।  
 तत्र तत्रैव सक्ताभून् न चचाल च पश्यतां ॥ ९ ॥  
 ततः सङ्कीर्त्यमानेषु राज्ञां नामसु भारत ।  
 ददर्श भैमी पुरुषान् पञ्च तुल्याकृतीन् अथ ॥ १० ॥  
 तान् समीक्ष्य ततः सर्वान् निर्विशेषाकृतीन् स्थितान् ।  
 सन्देहाद् अथ वैदर्भी नाभ्यजानान् नलं नृपं ॥ ११ ॥

## VRIHADAŚVA spake .

CAME the day of happy omen, moonday meet, and moment apt ;  
 Bhíma to the Svayamvara summoned all the lords of earth  
 One and all, upon the instant, rose th' enamoured lords of earth,  
 Suitors all to Damayantí in their loving haste they came.  
 They, the court with golden columns rich, and glittering portal arch,  
 Like the lions on the mountains entered they the hall of state  
 There the lords of earth were seated, each upon his several throne ;  
 All their fragrant garlands wearing, all with pendant ear-gems rich  
 Arms were seen robust and vigorous as the ponderous battle mace,  
 Some like the five-headed serpents, delicate in shape and hue :  
 With bright locks profuse and flowing, fine-formed nose, and eye and brow,  
 Shone the faces of the Rájas like the radiant stars in heaven.  
 As with serpents, Bhogavatí, the wide hall was full of kings ;  
 As the mountain-caves with tigers, with the tiger-warriors full.  
 Damayantí in her beauty entered on that stately scene,  
 With her dazzling light entrancing every eye and every soul.  
 O'er her lovely person gliding all the eyes of those proud kings ;  
 There were fixed, there moveless rested, as they gazed upon the maid  
 Then as they proclaimed the Rájas, (by his name was each proclaimed,)  
 In dismay saw Bhíma's daughter, five in garb, in form the same.  
 On those forms, all undistinguished each from each, she stood and gazed.  
 In her doubt Vidarbha's princess Nala's form might not discern,

यं यं हि ददृशे तेषां तं तं मेने नलं नृपं ।  
 सा चिन्तयन्ती बुद्ध्याथ तर्कयामास भाविनी ।  
 कथं हि देवान् जानीयां कथं विद्यां नलं नृपं ॥ १२ ॥  
 एवं सञ्चिन्तयन्ती सा वैदर्भी भृशदुःखिता ।  
 श्रुतानि देवलिङ्गानि तर्कयामास भारत ॥ १३ ॥  
 देवानां यानि लिङ्गानि स्थविरेभ्यः श्रुतानि मे ।  
 तानीह तिष्ठतां भूमाव् एकस्यापि न लक्ष्ये ॥ १४ ॥  
 सा विनिश्चित्य बहुधा विचार्य च पुनः पुनः ।  
 शरणं प्रति देवानां प्राप्तकालम् अमन्यत ॥ १५ ॥  
 वाचा च मनसा चैव नमस्कारं प्रयुज्य सा ।  
 देवेभ्यः प्राञ्जलिर् भूत्वा वेपमानेदम् अब्रवीत् ॥ १६ ॥  
 हंसानां वचनं श्रुत्वा यथा मे नैषधी वृतः ।  
 पतित्वे तेन सत्येन देवास् तं प्रदिशन्तु मे ॥ १७ ॥  
 मनसा वचसा चैव यथा नाभिचराम्यहं ।  
 तेन सत्येन विबुधाम् तम् एव प्रदिशन्तु मे ॥ १८ ॥  
 यथा देवैः स मे भर्ता विहितो निषधाधिपः ।  
 तेन सत्येन मे देवास् तम् एव प्रदिशन्तु मे ॥ १९ ॥  
 यथेदं व्रतम् आरब्धं नलस्याराधने मया ।  
 तेन सत्येन मे देवास् तम् एव प्रदिशन्तु मे ॥ २० ॥  
 स्वञ्चैव रूपं कुर्वन्तु लोकपाला महेश्वराः ।  
 यथाहम् अभिजानीयां पुण्यश्चोकं नराधिपं ॥ २१ ॥  
 निश्चयं दमयन्त्यास् तत् करुणं परिदेवितं ।  
 निश्चयं परमं तथ्यम् अनुरागञ्च नैषधे ॥ २२ ॥  
 मनोविशुद्धिं बुद्धिञ्च भक्तिं रागञ्च नैषधे ।  
 यथोक्तं चक्रे देवाः सामर्थ्यं लिङ्गधारणे ॥ २३ ॥  
 सापश्यद् विबुधान् सर्वान् अस्वेदान् स्तब्धलोचनान् ।

Whichso'er the form she gazed on, him her Nala, him she thought  
She within her secret spirit deeply pondering, stood and thought  
'How shall I the gods distinguish? royal Nala how discern?'  
Pondering thus Vidarbha's maiden in the anguish of her heart—  
Th' attributes of the immortals sought, as heard of yore, to see  
'Th' attributes of each celestial, that our aged sires describe,  
As on earth they stand before me, not of one may I discern.'  
Long she pondered in her silence, and again, again she thought  
To the gods, her only refuge, turned she at this trying hour.  
With her voice and with her spirit she her humble homage paid.  
Folding both her hands and trembling to the gods the maiden spake  
'As when heard the swan's sweet language chose I then Nishadha's king,  
By this truth I here adjure ye, oh, ye gods, reveal my lord!  
As in word or thought I swerve not from my faith, all-knowing powers!  
By this truth I here adjure ye, oh, ye gods, reveal my lord!  
As the gods themselves have destined for my lord Nishadha's king;  
By this truth I here adjure ye, oh, ye gods, my lord reveal!  
As my vow, so pledged to Nala, holy must be maintained,  
By this truth I here adjure ye, oh, ye gods my lord reveal!  
Each the form divine assume ye, earth's protectors, mighty lords,  
So shall I discern my Nala, I shall know the king of men.'

As they heard sad Damayantí uttering thus her piteous prayer,  
At her high resolve they wonder, steadfast truth and fervent love,  
Holiness of soul, and wisdom, to her lord her constant faith.  
As she prayed, the gods obedient stood with attributes revealed:  
With unmoistened skins the Immortals saw she, and with moveless eyes,

हृषितस्रग्जोहीनान् स्थितान् अस्पृशतः क्षितिं ॥ २४ ॥  
 छायाद्वितीयो म्लानस्रग् रजःस्वेदसमन्वितः ।  
 भूमिष्ठो नैषधश्चैव निमेषेण च सूचितः ॥ २५ ॥  
 सा समीक्ष्य तु तान् देवान् पुण्यश्चोक्तञ्च भारत ।  
 नैषधं वरयामास भैमी धर्मेण पाण्डव ॥ २६ ॥  
 विलज्जमाना वस्त्रान्ते जयाहायतलोचना ।  
 स्कन्धदेशेऽसृजत् तस्य स्रजं परमशोभनां ॥ २७ ॥  
 वरयामास चैवैनं पतित्वे वरवर्णिनी ।  
 ततो हा हेति सहसा मुक्तः शब्दो नराधिपैः ॥ २८ ॥  
 देवैर् महर्षिभिस् तच्च साधु साध्विति भारत ।  
 विस्मितैर् ईरितः शब्दः प्रशंसद्भिर् नलं नृपं ॥ २९ ॥  
 दमयन्तीं तु कौरव्य वीरसेनसुतो नृपः ।  
 आश्वासयद् वरारोहां प्रहृष्टेनान्तरात्मना ॥ ३० ॥  
 यत् त्वं भजसि कल्याणि पुमांसं देवसन्निधौ ।  
 तस्मान् मां विद्धि भर्तारम् एवं ते वचने रतं ॥ ३१ ॥  
 यावच्च मे धरिष्यन्ति प्राणा देहे शुचिस्मिते ।  
 तावत् त्वयि भविष्यामि सत्यम् एतद् ब्रवीमि ते ॥ ३२ ॥  
 दमयन्तीं तथा वाग्भिर् अभिनन्द्य कृताञ्जलिः ।  
 तौ परस्परतः प्रीतौ दृष्ट्वा त्वमिपुरोगमान् ।  
 तान् एव शरणं देवान् जग्मतुर् मनसा तदा ॥ ३३ ॥  
 वृते तु नैषधे भैम्या लोकपाला महौजसः ।  
 प्रहृष्टमनसः सर्वे नलायाष्टौ वरान् ददुः ॥ ३४ ॥  
 प्रत्यक्षदर्शनं यज्ञे गतिञ्चानुत्तमां शुभां ॥ ३५ ॥  
 नैषधाय ददौ शक्रः प्रीयमाणः शचीपतिः ॥ ३५ ॥  
 अग्निर् आत्मभवं प्रादाद् यच्च वाञ्छति नैषधः ।  
 लोकान् आत्मप्रभाञ्चैव ददौ तस्मै हुताशनः ॥ ३६ ॥

Fresh their dust-unsullied garlands hovered they, nor touched the earth.  
By his shadow doubled, dust-soiled, garland-drooping, moist with sweat,  
On the earth Nishadha's monarch stood confessed, with twinkling eyes,  
On the gods an instant gazed she, then upon the king of men ;  
And of right king Bhíma's daughter named Nishadha's king her lord.  
Modestly the large-eyed maiden lifted up his garment's hem,  
Round his shoulders threw she lightly the bright zone of radiant flowers.  
So she chose him for her husband, Nala, that high-hearted maid  
Then ' alas ' alas ! ' buist wildly, from that conclave of the kings,  
And ' well done, well done,' as loudly, from the gods and sages broke.  
All in their extatic wonder glorified Nishadha's king.  
Then to royal Damayantí, Vírasena's kingly son,  
To that slender-waisted damsel spake he comfort in his joy,  
' Since thou'st own'd me for thine husband, in the presence of the gods,  
For thy faithful consort know me, aye delighting in thy words.  
While this spirit fills this body, maiden with the smile serene '  
Thine am I, so long thine only, this the solemn truth I vow.'  
Thus he gladdened Damayantí with the assurance of his faith  
Then, rejoicing in each other, that blest pair, upon the gods  
Led by Agni, gazed in homage, on their great protectors gazed.

Chosen thus Nishadha's monarch, the bright guardians of the world,  
In their gladness all on Nala eight transcendant gifts bestowed ;  
To discern the visible godhead in the sacrifice, a gait  
Firm and noble, Śací's husband, Indra to king Nala gave.  
Agni gave his own bright presence whensoever the monarch called.  
All the worlds instinct with splendour through his power Hutása gave.

यमस्त्वन्नरसं प्रादाद् धर्मे च परमां स्थितिं ।  
 अपाम्पतिर् अपाम्भावं यत्र वाञ्छति नैषधः ॥३७॥  
 स्रजश्चोत्तमगन्धाढ्याः सर्वे च मिथुनं ददुः ।  
 वरान् एवं प्रदायास्य देवास् ते त्रिदिवं गताः ॥३८॥  
 पार्थिवाश्चानुभूयास्य विवाहं विस्मयान्विताः ।  
 दमयन्त्याश्च मुदिताः प्रतिजग्मुर् यथागतं ॥३९॥  
 गतेषु पार्थिवेन्द्रेषु भीमः प्रीतो महामनाः ।  
 विवाहं कारयामास दमयन्त्या नलस्य च ॥४०॥  
 उष्य तत्र यथाकामं नैषधो द्विपदां वरः ।  
 भीमेन समनुज्ञातो जगाम नगरं स्वकं ॥४१॥  
 अवाप्य नारीरत्नं तु पुण्यश्चोकोऽपि पार्थिवः ।  
 रेमे सह तया राजन् शच्येव बलवृत्रहा ॥४२॥  
 अतीव मुदितो राजा भ्राजमानोऽंशुमान् इव ।  
 अरञ्जयत् प्रजा वीरो धर्मेण परिपालयन् ॥४३॥  
 ईजे चाप्यश्वमेधेन ययातिर् इव नाहुषः ।  
 अन्यैश्च बहुभिर् धीमान् क्रतुभिश्चाप्यदक्षिणैः ॥४४॥  
 पुनश्च रमणीयेषु वनेषूपवनेषु च ।  
 दमयन्त्या सह नलो विजहारामरोपमः ॥४५॥  
 जनयामास च नलो दमयन्त्या महामनाः ।  
 इन्द्रसेनं सुतञ्चापि इन्द्रसेनाञ्च कन्यकां ॥४६॥  
 एवं स यजमानश्च विहरंश्च नराधिपः ।  
 ररक्ष वसुसम्पूर्णा वसुधां वसुधाधिपः ॥४७॥

॥ इति नलीपाख्याने पञ्चमः सर्गः ॥५॥



Subtle taste in food gave Yama, and in virtue eminence,  
Varun gave obedient water to be present at his call,  
Garlands too of matchless fragrance, each his double blessing gave.  
Thus bestowed their gracious favours, to the heavens the gods returned;  
And the Rájas, who with wonder Nala's marriage saw confirmed  
With the gentle Damayantí, as they came, in joy returned.  
Thus the kings of earth departed, Bhíma in his joy and pride,  
Solemnized the stately bridals of the maiden and the king.  
Fitting time when there he'd sojourned, best of men, Nishadha's king,  
Courteous parting with king Bhíma to his native city went.  
Having gained the pearl of women the majestic lord of earth  
Lived in bliss, as with his Śací, he that those old giants slew.  
In his joy the elated monarch, shining radiant as the sun,  
Ruled the subjects of his kingdom with a just and equal sway  
Of the horse the famous offering, like Náhusa's mighty son,  
Every sacrifice performed he, with rich gifts to holy men  
And full oft in flowering gardens, and delicious shady groves,  
Like a god, the royal Nala took with Damayantí joy  
So begat from Damayantí, Nala, of heroic soul,  
Indrasená one fair daughter, Indrasen one beauteous son  
Thus in sacrifice and pleasance took his joy the king of men,  
So the earth with riches teeming ruled the sovereign of the earth

वृहदश्व उवाच ।

वृते तु नैषधे भैम्या लोकपाला महौजसः ।  
यान्तो ददृशुर् आयान्तं द्वापरं कलिना सह ॥१॥  
अथाब्रवीत् कलिं शक्रः सम्प्रेक्ष्य बलवृत्तहा ।  
द्वापरेण सहायेन कले ब्रूहि क्व यास्यसि ॥२॥  
ततोऽब्रवीत् कलिः शक्रं दमयन्त्याः स्वयंवरं ।  
गत्वा हि वरयिष्ये तां मनो हि मम तां गतं ॥३॥  
तम् अब्रवीत् प्रहस्येन्द्रो निवृत्तः स स्वयंवरः ।  
वृत्तस् तया नली राजा पतिर् अस्मत्समीपतः ॥४॥  
एवम् उक्तस्तु शक्रेण कलिः क्रोधसमन्वितः ।  
देवान् आमन्त्र्य तान् सर्वान् उवाचेदं वचस् तदा ॥५॥  
देवानां मानुषं मध्ये यत् सा पतिम् अविन्दत ।  
तच्च तस्या भवेन् न्याय्यं विपुलं दण्डधारणं ॥६॥  
एवम् उक्ते तु कलिना प्रत्यूचुस् ते दिवौकसः ।  
अस्माभिः समनुज्ञाते दमयन्त्या नली वृतः ॥७॥  
का च सर्वगुणोपेतं नाश्रयेत नलं नृपं ।  
यो वेद धर्मान् अखिलान् यथावच् चरितव्रतः ॥८॥  
योऽधीते चतुरो वेदान् सर्वान् आख्यानपञ्चमान् ।  
नित्यं तृप्ता गृहे यस्य देवा यज्ञेषु धर्मतः ॥९॥  
अहिंसानिरतो यश्च सत्यवादी दृढव्रतः ।  
यस्मिन् सत्यं धृतिर् दानं तपः शौचं दमः शमः ॥१०॥  
ध्रुवाणि पुरुषव्याघ्रे लोकपालसमे नृपे ।  
एवंरूपं नलं यो वै कामयेच् छपितुं कले ॥११॥

VRIHADAŚVA spake .

NALA chosen by Bhíma's daughter, the bright guardians of the world,

As they parted thence, with Kali, Dvápára approaching saw.

Kali as he saw, did Indra, did the giant-killer say,

‘ Here, with Dvápára attended, whither, Kali, dost thou go ? ’

Kali spake, ‘ The Svayamvara we of Damayantí seek ,

Her I go to make my consort, into her mine heart hath passed.’

‘ Closed and ended is that bridal,’ Indra answered with a smile,

‘ Nala she hath chosen for husband, in the presence of us all ’

Thus addressed by Indra, Kali, in the transport of his wrath,

All the heavenly gods saluting, thus his malediction spake,

‘ Since before the Immortals’ presence she a mortal spouse did choose,

Of her impious crime most justly, heavy be the penal doom.’

Kali hardly thus had spoken than the heaven-born gods replied .

‘ With our full and liberal sanction Damayantí chose her lord.

Who to Nala, with all virtue rich endowed, would not incline ?

He that rightly knows each duty, he who ever rightly acts,

He who reads the whole four Vedas, the Puráṇas too the fifth,

In whose palace with pure offerings ever are the gods adored,

Gentle to all living creatures, true in word and strict in vow ,

Good and constant he, and generous, holy, temperate, patient, pure,

His are all these virtues ever, equal to the earth-guarding gods

Thus endowed, the noble Nala, he, O Kali, that would curse,

आत्मानं स शपेन् मूढो हन्याद् आत्मानम् आत्मना ।  
 एवङ्गुणं नलं यो वै कामयेच् छपितुं कले ॥ १२ ॥  
 कृच्छ्रे स नरके मज्जेद् अगाधे विपुले हृदे ।  
 एवम् उक्त्वा कलिं देवा द्वापरञ्च दिवं ययुः ॥ १३ ॥  
 ततो गतेषु देवेषु कलिर् द्वापरम् अब्रवीत् ।  
 संहर्तुं नोत्सहे कीपं नले वत्स्यामि द्वापर ॥ १४ ॥  
 भंशयिष्यामि तं राज्यान् न भैम्या सह रंस्यते ।  
 त्वमप्यक्षान् समाविश्य साहाय्यं कर्तुम् अर्हसि ॥ १५ ॥  
 ॥ इति नलोपाख्याने षष्ठः सर्गः ॥ ६ ॥

वृहदश्व उवाच ।

एवं स समयं कृत्वा द्वापरेण कलिः सह ।  
 आजगाम ततस् तच्च यच्च राजा स नैषधः ॥ १ ॥  
 स नित्यम् अन्तरप्रेप्सुर् निषधेष्ववसच् चिरं ।  
 अथास्य द्वादशे वर्षे ददर्श कलिर् अन्तरं ॥ २ ॥  
 कृत्वा मूचम् उपस्पृश्य <sup>washing mouth</sup> सन्ध्याम् अन्वास्त नैषधः ।  
 अकृत्वा पादयोः शौचं तत्रैनं कलिर् आविशत् ॥ ३ ॥  
 स समाविश्य च नलं समीपं पुष्करस्य च ।  
 गत्वा पुष्करम् आहेदम् एहि दीप्य नलेन वै ॥ ४ ॥  
 अक्षद्यूते नलं जेता भवान् हि सहितो मया ।  
 निषधान् प्रतिपद्यस्व जित्वा राज्यं नलं नृपं ॥ ५ ॥  
 एवम् उक्तस्तु कलिना पुष्करो नलम् अभ्ययात् ।  
 कलिश्चैव वृषो भूत्वा गवां पुष्करम् अभ्यगात् ॥ ६ ॥  
 आसाद्य तु नलं वीरं पुष्करः परवीरहा ।

On the fool recoil his curses, only fatal to himself  
 Nala, gifted with such virtues, he, O Kali, who would curse—  
 Be he plunged in hell's dark torments, in the deep and vasty lake '  
 Thus the gods to Kali speaking to their native heavens arose  
 Soon as they had parted, Kali thus to Dvāpara began .  
 ' I my wrath can curb no longer, I henceforth in Nala dwell ,  
 From his kingdom will I cast him, from his bliss with his sweet bride.  
 Thou within the dice embodied, Dvāpara, my cause assist '

#### END OF BOOK VI

---

#### VRIHADAŚVA spake

BOUND by that malignant treaty, Kali with his dark ally,  
 Haunted they the stately palace, where Nishadha's monarch ruled,  
 Watching still the fatal instant, in Nishadha long they dwelt.  
 Twelve long years had passed ere Kali saw that fatal instant come.  
 Nala after act uncleanly holy water having sipped,  
 Went to prayer, with feet unwashen ;—Kali seized the fatal hour.  
 Into Nala straight he entered, and possessed his inmost soul  
 Pushkara in haste he summoned—' Come, with Nala play at dice,  
 Ever in the gainful hazard, by my subtle aid thou'lt win,  
 Even the kingdom of Nishadha, even from Nala all his realm '  
 Pushkara by Kali summoned, to his brother Nala came,  
 In the chief of dice embodied, Kali Pushkara stood near.  
 Pushkara the hero-slayer to king Nala standing near :

दीव्यावेत्यब्रवीद् भ्राता वृषेणेति मुहुर् मुहुः ॥ ७ ॥  
 न चक्ष्मे ततो राजा समाह्वानं महामनाः ।  
 वैदर्भ्याः प्रेक्षमाणायाः पणकालम् अमन्यत ॥ ८ ॥  
 हिरण्यस्य मुवर्णस्य यानयुग्यस्य वाससां ।  
 आविष्टः कलिना द्यूते जीयते स्म नलस् तदा ॥ ९ ॥  
 तम् अक्षमदसम्मत्तं मुहुदां न तु कश्चन ।  
 निवारणेऽभवच्च ह्यक्तो दीव्यमानम् अरिन्दमं ॥ १० ॥  
 ततः पौरजनाः सर्वे मन्त्रिभिः सह भारत ।  
 राजानं द्रष्टुम् आगच्छन् निवारयितुम् आतुरं ॥ ११ ॥  
 ततः सूत उपागम्य दमयन्त्यै न्यवेदयत् ।  
 एष पौरजनो देवि द्वारि तिष्ठति कार्यवान् ॥ १२ ॥  
 निवेद्यतां नैषधाय सर्वाः प्रकृतयः स्थिताः ।  
 अमृष्यमाणा व्यसनं राज्ञो धर्मार्थदर्शिनः ॥ १३ ॥  
 ततः सा वाष्पकलया वाचा दुःखेन कर्षिता ।  
 उवाच नैषधं भैमी शोकोपहतचेतना ॥ १४ ॥  
 राजन् पौरजनो द्वारि त्वां दिदृक्षुर् अवस्थितः ।  
 मन्त्रिभिः सहितः सर्वै राजभक्तिपुरस्कृतः ।  
 तं द्रष्टुम् अर्हसीत्येवं पुनः पुनर् अभाषत ॥ १५ ॥  
 तां तथा रुचिरापाङ्गीं विलपन्तीं तथाविधां ।  
 आविष्टः कलिना राजा नाभ्यभाषत किञ्चन ॥ १६ ॥  
 ततस् ते मन्त्रिणः सर्वे ते चैव पुरवासिनः ।  
 नायम् अस्तीति दुःखार्ता व्रीडिता जग्मुर् आलयान् ॥ १७ ॥  
 तथा तद् अभवद् द्यूतम् पुष्करस्य नलस्य च ।  
 युधिष्ठिर बहून् मासान् पुण्यस्थोकस्त्वजीयत ॥ १८ ॥

॥ इति नलीपाख्याने सप्तमः सर्गः ॥ ७ ॥

‘Play we with the dice, my brother,’ thus again his brother said  
Long the lofty-minded Rája that bold challenge might not brook,  
In Vīdarbhā’s princess’ presence deemed he now the time for play  
For his wealth, his golden treasures, for his chariots, for his robes,  
Then possessed by Kali, Nala in the game was worsted still  
He with love of gaming maddened, of his faithful friends not one  
Might arrest the desperate frenzy of the conqueror of his foes  
Came the citizens assembling, with the counsellors of state,  
To behold the king approached they to restrain his dread disease.  
Then the charioteer advancing thus to Damayantī spake  
‘All the city, noble princess, stands assembled at the gate,  
Say thou to Nishadha’s monarch, “All his subjects here are met, ’  
Ill they brook this dire misfortune in their justice-loving king” ’  
Then, her voice half-choked with anguish, spake the sorrow-stricken queen,  
Spirit-broken, Bhīma’s daughter to Nishadha’s sovereign spake,  
‘Rája, lo ! the assembled city at the gate their king to see  
With the counsellors of wisdom, by their loyal duty led.  
Deign thou, monarch, to admit them,’ thus again, again she said.  
To the queen with beauteous eyelids uttering thus her sad lament,  
Still possessed by wicked Kali, answered not the king a word  
Then those counsellors of wisdom, and those loyal citizens,  
‘’Tis not he,’ exclaimed in sorrow, and in shame and grief went home  
Thus of Pushkara and Nala still went on that fatal play,  
Many a weary month it lasted, and still lost the king of men.

वृहदश्व उवाच ।

दमयन्ती ततो दृष्ट्वा पुण्यश्लोकं नराधिपं ।  
 उन्मत्तवद् अनुन्मत्ता देवने गतचेतसं ॥ १ ॥  
 भयशोकसमाविष्टा राजन् भीमसुता ततः ।  
 चिन्तयामास तत् कार्यं सुमहत् पार्थिवं प्रति ॥ २ ॥  
 सा शङ्कमाना तत्पापं चिकीर्षन्ती च तत्प्रियं ।  
 नलञ्च हृतसर्वस्वम् उपलभ्येदम् अब्रवीत् ॥ ३ ॥  
 वृहत्सेनाम् अतियशं तां धात्रीं परिचारिकां ।  
 हितां सर्वार्थकुशलाम् अनुरक्तां सुभाषितां ॥ ४ ॥  
 वृहत्सेने व्रजामात्यान् आनाय्य नलशासनात् ।  
 आचक्ष्व यद् धृतं द्रव्यम् अवशिष्टञ्च यद् वसु ॥ ५ ॥  
 ततस् ते मन्त्रिणः सर्वे विज्ञाय नलशासनं ।  
 अपि नो भागधेयं स्याद् इत्युक्त्वा नलम् आव्रजन् ॥ ६ ॥  
 तास्तु सर्वाः प्रकृतयो द्वितीयं समुपस्थिताः ।  
 न्यवेदयद् भीमसुता न च स प्रत्यनन्दत ॥ ७ ॥  
 वाक्यम् अप्रतिनन्दनं भर्तारम् अभिवीक्ष्य सा ।  
 दमयन्ती पुनर् वेश्म व्रीडिता प्रविवेश ह ॥ ८ ॥  
 निशम्य सततं चाक्षान् पुण्यश्लोकपराङ्मुखान् ।  
 नलञ्च हृतसर्वस्वं धात्रीं पुनर् उवाच ह ॥ ९ ॥  
 वृहत्सेने पुनर् गच्छ वाष्णेयं नलशासनात् ।  
 सूतम् आनय कल्याणि महत् कार्यम् उपस्थितं ॥ १० ॥  
 वृहत्सेना तु तच् छ्रुत्वा दमयन्त्या प्रभाषितं ।



VRIHADAŚVA spake :

DAMAYANTÍ then beholding Punyaśloka, king of men,  
 Undistracted, him distracted with the maddening love of play  
 In her dread and in her sorrow thus did Bhíma's daughter speak ;  
 Pondering on the weighty business that concerned the king of men ,  
 Trembling at his guilty frenzy, yet to please him still intent  
 Nala, 'reft of all his treasures, when the noble woman saw,  
 Thus addressed she Vrihatsená, her old faithful slave and nurse,  
 Friendly, in all business dextrous, most devoted, wise in speech :  
 ' Vrihatsená, go, the council as at Nala's call convene,  
 Say what he hath lost of treasure, and what treasure yet remains.'  
 Then did all that reverend council, Nala's summons as they heard,  
 ' Our own fate is now in peril,' speaking thus, approach the king  
 And a second time his subjects all assembling, crowded near,  
 And the queen announced their presence , of her words he took no heed  
 All her words thus disregarded, when king Bhíma's daughter found,  
 To the palace Damayantí to conceal her shame returned.  
 When the dice she heard for ever adverse to the king of men,  
 And of all bereft, her Nala, to the nurse again she spake  
 ' Go again, my Vrihatsená, in the name of Nala, go,  
 To the charioteer, Várshneya, great the deed must now be done.'  
 Vrihatsená on the instant Damayantí's words she heard,

वाष्णेयम् आनयामास पुरुषैर् आप्नकारिभिः ॥ ११ ॥  
 वाष्णेयं तु ततो भैमी सान्वयन् श्वक्षण्या गिरा ।  
 उवाच देशकालज्ञा प्राप्नकालम् अनिन्दिता ॥ १२ ॥  
 जानीषे त्वं यथा राजा सम्यग्वृत्तः सदा त्वयि ।  
 तस्य त्वं विषमस्यस्य साहाय्यं कर्तुम् अर्हसि ॥ १३ ॥  
 यथा यथा हि नृपतिः पुष्करेणैव जीयते ।  
 तथा तथास्य वै द्यूते रागो भूयोऽभिवर्धते ॥ १४ ॥  
 यथा च पुष्करस्याक्षाः पतन्ति वशवर्तिनः ।  
 तथा विपर्ययश्चापि नलस्याक्षेषु दृश्यते ॥ १५ ॥  
 मुहुत्स्वजनवाक्यानि यथावन्न शृणोति च ।  
 ममापि च तथा वाक्यं नाभिनन्दति मोहितः ॥ १६ ॥  
 नूनं मन्ये न दोषोऽस्ति नैषधस्य महात्मनः ।  
 यच्चु मे वचनं राजा नाभिनन्दति मोहितः ॥ १७ ॥  
 शरणं त्वां प्रपन्नाऽस्मि सारथे कुरु मञ्चः ।  
 न हि मे शुध्यते भावः कदाचिद् विनशेद् अपि ॥ १८ ॥  
 नलस्य दयितान् अश्वान् योजयित्वा मनोजवान् ।  
 इदम् आरोप्य मिथुनं कुण्डिनं यातुम् अर्हसि ॥ १९ ॥  
 मम ज्ञातिषु निक्षिप्य दारकौ स्यन्दनं तथा ।  
 अश्वांश्चेमान् यथाकामं वस वान्यत्र गच्छ वा ॥ २० ॥  
 दमयन्त्यास्तु तद् वाक्यं वाष्णेयो नलसारथिः ।  
 न्यवेदयद् अशेषेण नलामात्येषु मुख्यशः ॥ २१ ॥  
 तैः समेत्य विनिश्चित्य सोऽनुज्ञातो महीपते ।  
 ययौ मिथुनम् आरोप्य विदर्भास् तेन वाहिना ॥ २२ ॥  
 हयांस् तत्र विनिक्षिप्य सूतो रथवरं च तं ।  
 इन्द्रसेनाञ्च तां कन्याम् इन्द्रसेनञ्च बालकं ॥ २३ ॥  
 आमन्त्र्य भीमं राजानम् आर्तः शोचन् नलं नृपं ।

Caused the charioteer be summoned by her messengers of trust  
Bhíma's daughter to Várshneya, winning with her gentle voice,  
Spake, the time, the place well choosing for the deed, nor spake in vain :  
' Well thou know'st the full reliance that in thee the king hath placed,  
In his fatal hour of peril wilt not thou stand forth to aid ?  
As by Pushkara is worsted, ever more and more the king,  
More and more the fatal frenzy maddens in his heart for play.  
As to Pushkara obedient ever fall the lucky dice,  
Thus those dice to royal Nala still with adverse fortune fall.  
Nor the voice of friend or kindred, as beseems him, will he hear,  
E'en to me he will not listen, in the madness of his heart.  
Of the lofty-minded Nala well I know 'tis not the sin,  
That my words this senseless monarch in his frenzy will not hear.  
Charioteer, to thee my refuge come I, do thou my behest ;  
I am not o'er calm in spirit, haply he may perish thus.  
Yoke the much-loved steeds of Nala, fleet of foot, as thought, are they,  
In the chariot place our children, to Kundína's city go  
Leave the children with my kindred, and the chariot and the steeds ;  
Then or dwell there at thy pleasure, or depart where'er thou wilt.'  
When the speech of Damayantí heard king Nala's charioteer,  
He, the chief of Nala's council, thus in full divan addressed,  
Weighed within their solemn conclave, and their full assent obtained,  
With the children in the chariot to Vídarbha straight he drove  
There he rendered up the horses with the chariot, there he left  
That young maiden Indrasená, Indrasen, that noble boy.  
To king Bhíma paid his homage, sad, for Nala's fall distressed,

अस्याहः ततोऽयोध्यां जगाम नगरीं तदा ॥२४॥  
 ऋतुपर्णे स राजानम् उपतस्थे मुदुःखितः ।  
 भृतिञ्चोपययौ तस्य सारथ्येन महीपतेः ॥२५॥

॥ इति नलीपाख्याने अष्टमः सर्गः ॥८॥

वृहदश्व उवाच ।

ततस् तु याते वार्ष्णेये पुण्यश्लोकस्य दीव्यतः ।  
 पुष्करेण हृतं राज्यं यच्चान्यद् वसु किञ्चन ॥१॥  
 हृतराज्यं नलं राजन् प्रहसन् पुष्करोऽब्रवीत् ।  
 द्यूतं प्रवर्ततां भूयः प्रतिपाणोऽस्ति कस् तव ॥२॥  
 शिष्टा ते दमयन्त्येका सर्वम् अन्यज् जितं मया ।  
 दमयन्त्याः पणः साधु वर्ततां यदि मन्यसे ॥३॥  
 पुष्करेणैवम् उक्तस्य पुण्यश्लोकस्य मन्युना ।  
 व्यदीर्यतेव हृदयं न चैनं किञ्चिद् अब्रवीत् ॥४॥  
 ततः पुष्करम् आलोक्य नलः परममन्युमान् ।  
 उत्सृज्य सर्वगात्रेभ्यो भूषणानि महायशः ॥५॥  
 एकवासा ह्यसंवीतः सुहृच्छ्लोकविवर्धनः ।  
 निश्चक्राम ततो राजा त्यक्त्वा सुविपुलां श्रियं ॥६॥  
 दमयन्त्येकस्त्वाऽथ गच्छन्तं पृष्ठतोऽन्वगात् ।  
 स तया वाह्यतः सार्धं चिराचं नैषधोऽवसत् ॥७॥  
 पुष्करस्तु महाराज घोषयामास वै पुरे ।  
 नले यः सम्यग् आतिष्ठेत् स गच्छेद् बध्यतां मम ॥८॥

Thence departing, to Ayodhyá, took the charioteer his way.

In his grief to Rituparna, that illustrious king, he came,

As his charioteer, the service entered of the lord of earth.

### END OF BOOK VIII.



### VRIHADAŚVA spake:

SCARCE Várshneya had departed, still the king of men played on,

Till to Pushkara his kingdom, all that he possessed, was lost.

Nala then, despoiled of kingdom, smiling Pushkara bespake:

‘Throw we yet another hazard, Nala, where is now thy stake?

There remains but Damayantí, all thou hast beside, is mine.

Throw we now for Damayantí, come, once more the hazard try.’

Thus, as Pushkara addressed him, Púnyaśloka’s inmost heart

By his grief was rent asunder, not a single word he spake.

And on Pushkara, king Nala in his silent anguish gazed.

All his ornaments of splendour from his person stripped he off,

With a single vest, scarce covered, ’mid the sorrow of his friends,

Slowly wandered forth the monarch fallen from such an height of bliss.

Damayantí with one garment slowly followed him behind

Three long nights Nishadha’s monarch there without the gates had dwelt.

Proclamation through the city then did Pushkara bid make,

‘Whosoe’er befriendeth Nala shall to instant death be doomed.’

पुष्करस्य तु वाक्येन तस्य विद्वेषणेन च ।  
 पौरा न तस्य सत्कारं कृतवन्तो युधिष्ठिर ॥९॥  
 स तथा नगराभ्यासे सत्कारार्हो न सत्कृतः ।  
 चिरात्रम् उषितो राजा जलमात्रेण वर्तयन् ॥१०॥  
 पीड्यमानः क्षुधा तत्र फलमूलानि कर्षयन् ।  
 प्रातिष्ठत ततो राजा दमयन्ती तम् अन्वगात् ॥११॥  
 क्षुधया पीड्यमानस्तु नली बहुतिथेऽहनि ।  
 अपश्यच्च छकुनान् कांश्चिद् धिरण्यसदृशच्छदान् ॥१२॥  
 स चिन्तयामास तदा निषधाधिपतिर् बली ।  
 अस्ति भक्ष्यो ममाद्यायं वसु चेदं भविष्यति ॥१३॥  
 ततस् तान् परिधानेन वाससा स समावृणोत् ।  
 तस्य तद् वस्त्रम् आदाय सर्वे जग्मुर् विहायसा ॥१४॥  
 उत्पतन्तः खगा वाक्यम् एतद् आहुस् ततो नलं ।  
 दृष्ट्वा दिग्वाससं भूमौ स्थितं दीनम् अधोमुखं ॥१५॥  
 वयम् अक्षाः सुदुर्बुद्धे तव वासो जिहीर्षवः ।  
 आगता न हि नः प्रीतिः सवाससि गते त्वयि ॥१६॥  
 तान् समीक्ष्य गतान् अक्षान् आत्मानञ्च विवाससं ।  
 पुण्यश्लोकस् तदा राजन् दमयन्तीम् अथाब्रवीत् ॥१७॥  
 येषां प्रकोपाद् ऐश्वर्यात् प्रच्युतोऽहम् अनिन्दिते ।  
 प्राण्याचां न विन्दे च दुःखितः क्षुधयान्वितः ॥१८॥  
 येषां कृते न सत्कारम् अकुर्वन् मयि नैषधाः ।  
 त इमे शकुना भूत्वा वासोऽप्यपहरन्ति मे ॥१९॥  
 वैषम्यं परमं प्राप्नो दुःखितो गतचेतनः ।  
 भर्ता तेऽहं निबोधेदं वचनं हितम् आत्मनः ॥२०॥  
 एते गच्छन्ति बहवः पन्थानो दक्षिणापथं ।  
 अवन्तीम् ऋक्षवन्तञ्च समतिक्रम्य पर्वतं ॥२१॥

Thus, as Pushkara gave order, in the terror of his power,  
Might the citizens no longer hospitably serve the king.  
Near the walls, of kind reception worthiest, but by none received,  
Three nights longer staid the monarch, water was his only drink.  
He in unfastidious hunger plucked the fruits, the roots of earth.  
Then went forth again the outcast, Damayantí followed slow.  
In the agony of famine Nala, after many days,  
Saw some birds around him settling with their golden tinctured wings.  
Then the monarch of Nishadha thought within his secret heart,  
These to-day my welcome banquet, and my treasure these will be  
Over them his single garment spreading light he wrapped them round.  
Up that single garment bearing to the air they sprang away,  
And the birds above him hovering thus in human accents spake,  
Naked as they saw him standing on the earth, and sad, and lone —  
'Lo, we are the dice, to spoil thee thus descended, foolish king'  
While thou hadst a single garment all our joy was incomplete'  
When the dice he saw departing, and himself without his robe,  
Mournfully did Punyasloka thus to Damayantí speak:  
'They, O blameless, by whose anger from my kingdom I am driven,  
Life-sustaining food unable in my misery to find—  
They, through whom Nishadha's people, may not house their outcast king—  
They, the forms of birds assuming, my one robe have borne away.  
In the dark extreme of misery, sad and frantic as I am,  
Hear me, princess, hear and profit by thy husband's best advice.  
Hence are many roads diverging to the region of the south,  
Passing by Avantí's city, and the height of Rikshaván,

एष विन्ध्यो महाशैलः पयोष्णी च समुद्रगा ।  
 आश्रमाश्च महर्षीणां बहुमूलफलान्विताः ॥२२॥  
 एष पन्था विदर्भाणाम् असौ गच्छति कोशलान् ।  
 ॥ अतः परञ्च देशोऽयं दक्षिणे दक्षिणापथः ॥२३॥  
 एतद् वाक्यं नलो राजा दमयन्तीं समाहितः ।  
 उवाचासकृद् आर्तो हि भैमीम् उद्दिश्य भारत ॥२४॥  
 ततः सा वाष्पकलया वाचा दुःखेन कर्षिता ।  
 उवाच दमयन्ती तं नैषधं करुणं वचः ॥२५॥  
 उद्वेजते मे हृदयं सीदन्यङ्गानि सर्वशः ।  
 तव पार्थिव सङ्कल्पं चिन्तयन्त्याः पुनः पुनः ॥२६॥  
 हृतराज्यं हृतद्रव्यं विवस्त्रं क्षुत्तृषान्वितं ।  
 कथम् उत्सृज्य गच्छेयम् अहं त्वां निर्जने वने ॥२७॥  
 श्रान्तस्य ते क्षुधार्तस्य चिन्तयानस्य तत् सुखं ।  
 वने घोरे महाराज नाशयिष्याम्यहं क्लमं ॥२८॥  
 न च भार्यासमं किञ्चिद् विद्यते भिषजां मतं ।  
 औषधं सर्वदुःखेषु सत्यम् एतद् ब्रवीमि ते ॥२९॥

नल उवाच ।

एवम् एतद् यथात्य त्वं दमयन्ति सुमध्यमे ।  
 नास्ति भार्यासमं मित्रं नरस्यार्तस्य भेषजं ॥३०॥  
 न चाहं त्यक्तुकामस् त्वां किमर्थे भीरु शङ्कते ।  
 त्यजेयम् अहम् आत्मानं न चैवं त्वाम् अनिन्दिते ॥३१॥

दमयन्त्युवाच ।

यदि मां त्वं महाराज न विहातुम् इहेच्छसि ।  
 तत् किमर्थं विदर्भाणां पन्थाः समुपदिश्यते ॥३२॥  
 अवैमि चाहं नृपते न तु मां त्यक्तुम् अर्हसि ।



Vindhya here, the mighty mountain, and Payoshnî's seaward stream,  
 And the lone retreats of hermits, richly stored with roots and fruits.  
 This will lead thee to Vîdarbha, this to Kośala away,  
 Far beyond the region stretches southward to the southward clime.'  
 In these words to Damayantî did the royal Nala speak,  
 More than once to Bhîma's daughter anxious pointing out the way.  
 She, with voice half-choked with sorrow, with her weight of woe oppressed,  
 These sad words did Damayantî to Nishadha's monarch speak —  
 'My afflicted heart is breaking, and my sinking members fail,  
 When, O king, thy desperate counsel once I think of, once again.  
 Robbed of kingdom, robbed of riches, naked, thirst and hunger-worn;  
 How shall I depart and leave thee in the wood by man untrod?  
 When thou sad and famine-stricken thinkest of thy former bliss,  
 In the wild wood, oh, my husband, I thy weariness will soothe!  
 Like a wife, in every sorrow, thus the wise physicians own,  
 Healing herb is none or balsam, Nala, 'tis the truth I speak.'

#### NALA spake

Slender-waisted Damayantî, true, indeed, is all thou'st said,  
 Like a wife no friendly medicine to afflicted man is given.  
 Fear not that I thee abandon, Wherefore, timid, dread'st thou this?  
 Oh, myself might I abandon, and not thee, thou unreproached!

#### DAMAYANTÎ spake

If indeed, oh mighty monarch, thou wilt ne'er abandon me,  
 Wherefore then towards Vîdarbha dost thou point me out the way?  
 Well, I know thee, noble Nala, to desert me far too true,

चेतसा त्वपकृष्टेन मां त्यजेथा महीपते ॥३३॥  
 पन्थानं हि ममाभीक्ष्णम् आख्यासि च नरोत्तम ।  
 अतोनिमित्तं शोकं मे वर्धयस्यमरोपम ॥३४॥  
 यदि चायम् अभिप्रायस् तव ज्ञातीन् व्रजेद् इति ।  
 सहिताव् एव गच्छावो विदर्भान् यदि मन्यसे ॥३५॥  
 विदर्भराजस् तत्र त्वां पूजयिष्यति मानद ।  
 तेन त्वं पूजितो राजन् सुखं वत्स्यसि नो गृहे ॥३६॥  
 ॥ इति नलोपाख्याने नवमः सर्गः ॥९॥

नल उवाच ।

यथा राज्यं तव पितुस् तथा मम न संशयः ।  
 न तु तत्र गमिष्यामि विषमस्थः कथञ्चन ॥१॥  
 कथं समृद्धौ गत्वाऽहं तव हर्षविवर्धनः ।  
 परिच्युतो गमिष्यामि तव शोकविवर्धनः ॥२॥

बृहदश्व उवाच ।

इति ब्रुवन् नलो राजा दमयन्तीं पुनः पुनः ।  
 सान्त्वयामास कल्याणीं वाससोऽर्धेन संवृतां ॥३॥  
 ताव् एकवस्त्रसंवीताव् अटमानाव् इतस्ततः ।  
 क्षुत्पिपासापरिश्रान्तौ सभां काञ्चिद् उपेयतुः ॥४॥  
 तां सभाम् उपसम्प्राप्य तदा स निषधाधिपः ।  
 वैदर्भ्या सहितो राजा निषसाद् महीतले ॥५॥  
 स वै विवस्त्रो विकटो मलिनः पांशुगुण्डितः ।

Only with a soul distracted would'st thou leave me, lord of earth.  
 Yet, again, the way thou pointest, yet, again, thou best of men,  
 Thus my sorrow still enhancing, oh, thou like the immortal gods !  
 If this be thy better counsel, 'to her kindred let her go,'  
 Be it so, and both together, to Vīdarbha set we forth.  
 Thee Vīdarbha's king will honour, honour'd in his turn by thee,  
 Held in high respect and happy in our mansion thou shalt dwell.

END OF BOOK IX.

---

NALA spake

MIGHTY is thy father's kingdom, once was mine as mighty too,  
 Never will I there seek refuge in my base extremity.  
 There I once appeared in glory, to the exalting of thy pride;  
 Shall I now appear in misery, to the increasing of thy shame ?

VRIHADAŚVA spake :

Nala thus to Damayantī spake again, and yet again,  
 Comforting the noble lady, scant in half a garment clad.  
 Both together by one garment covered, roamed they here and there;  
 Wearied out by thirst and famine, to a cabin they drew near.  
 When they reached that lowly cabin then did great Nishadha's king  
 With the princess of Vīdarbha on the hard earth seat them down;  
 Naked, with no mat to rest on, wet with mire and stained with dust.

दमयन्त्या सह श्रान्तः सुष्वाप धरणीतले ॥६॥  
 दमयन्त्यपि कल्याणी निद्रयाऽपहृता ततः ।  
 सहसा दुःखम् आसाद्य सुकुमारी तपस्विनी ॥७॥  
 सुप्तायां दमयन्त्यां तु नली राजा विशाम्पते ।  
 शोकोन्मथितचित्तात्मा न स्म शेते यथा पुरा ॥८॥  
 स तद् राज्यापहरणं सुहृत्यागञ्च सर्वशः ।  
 वने च तं परिध्वंसं प्रेक्ष्य चिन्ताम् उपेयिवान् ॥९॥  
 किं नु मे स्याद् इदं कृत्वा किं नु मे स्याद् अकुर्वतः ।  
 किं नु मे मरणं श्रेयः परित्यागो जनस्य वा ॥१०॥  
 माम् इयं ह्यनुरक्तैव दुःखं प्राप्नोति मत्कृते ।  
 मङ्घिहीना त्वियं गच्छेत् कदाचित् स्वजनं प्रति ॥११॥  
 मयि निःसंशयं दुःखम् इयम् प्राप्स्यत्यनुव्रता ।  
 उत्सर्गे संशयः स्यात्तु विन्देतापि सुखं क्वचित् ॥१२॥  
 स विनिश्चित्य बहुधा विचार्य च पुनः पुनः ।  
 उत्सर्गे मन्यते श्रेयो दमयन्त्या नराधिपः ॥१३॥  
 न चैषा तेजसा शक्या कैश्चिद् धर्षयितुं पथि ।  
 यशस्विनी महाभागा मङ्गलक्ष्यं पतिव्रता ॥१४॥  
 एवं तस्य तदा बुद्धिर् दमयन्त्यां न्यवर्तत ।  
 कलिना दुष्टभावेन दमयन्त्या विसर्जने ॥१५॥  
 सोऽवस्त्रताम् आत्मनश्च तस्याश्चापेकवस्त्रतां ।  
 चिन्तयित्वाऽध्यगाद् राजा वस्त्रार्धस्यावकर्तनं ॥१६॥  
 कथं वासो विकर्तयं न च बुध्येत मे प्रिया ।  
 विचिन्त्यैवं नली राजा सभां पर्यचरत् तदा ॥१७॥  
 परिधावन् अथ नल इतश्चेतश्च भारत ।  
 आससाद सभोद्देशे विकीर्षं खड्गम् उत्तमं ॥१८॥  
 तेनार्धं वाससश्च छित्त्वा निवस्य च परन्तपः ।

Weary then with Damayantí on the earth he fell asleep.  
Sank the lovely Damayantí by his side with sleep opprest,  
She thus plunged in sudden misery, she the tender, the devout  
But while on the cold earth slumbered Damayantí, all distraught  
Nala in his mind by sorrow might no longer calmly sleep ;  
For the losing of his kingdom, the desertion of his friends,  
And his weary forest-wanderings, painful on his thought arose  
'If I do it, what may follow? what if I refuse to do?  
Were my instant death the better, or to abandon her I love?  
But to me too deep devoted suffers she distress and shame ;  
Reft of me she home may wander to her royal father's house  
Faithful wandering ever with me certain sorrow will she bear,  
But if separated from me chance of solace may be hers.'  
Long within his heart he pondered, and again, again weighed o'er.  
Best he thought it Damayantí to desert, that wretched king.  
From her virtue none dare harm her in the lonely forest way,  
Her the fortunate, the noble, my devoted wedded wife.  
Thus his mind on Damayantí dwelt in its perverted thought,  
Wrought by Kalí's evil influence to desert his lovely wife.  
Of himself without a garment, and of her with only one  
As he thought, approached he near her to divide that single robe  
'How shall I divide the garment by my loved one unperceived?'  
Pondering this within his spirit round the cabin Nala went.  
In that narrow cabin's circuit Nala wandered here and there,  
Till he found without a scabbard, shining, a well-tempered sword  
Then when half that only garment he had severed, and put on,

सुप्तम् उत्सृज्य वैदर्भीं प्राद्रवद् गतचेतनः ॥१९॥  
 ततो निवृत्तहृदयः पुनर् आगम्य तां सभां ।  
 दमयन्तीं तदा दृष्ट्वा रुरोद निषधाधिपः ॥२०॥  
 यां न वायुर् न चादित्यः पुरा पश्यति मे प्रियां ।  
 सेयमद्य सभामध्ये शेते भूमाव् अनाथवत् ॥२१॥  
 इयं वस्त्रावकर्तेन संवीता चारुहासिनी ।  
 उन्मत्तेव वरारोहा कथं बुद्ध्वा भविष्यति ॥२२॥  
 कथम् एका सती भैमी मया विरहिता शुभा ।  
 चरिष्यति वने घोरे मृगब्यालनिषेविते ॥२३॥  
 आदित्या वसवो रुद्रा अश्विनौ समरुद्रणौ ।  
 रक्षन्तु त्वां महाभागे धर्मेणासि समावृता ॥२४॥  
 एवमुक्त्वा प्रियां भार्यां रूपेणाप्रतिमां भुवि ।  
 कलिनापहतज्ञानो नलः प्रातिष्ठद् उद्यतः ॥२५॥  
 गत्वा गत्वा नलो राजा पुनर् एति सभां मुहुः ।  
 आकृष्यमाणः कलिना सौहृदेनावकृष्यते ॥२६॥  
 द्विधेव हृदयं तस्य दुःखितस्याभवत् तदा ।  
 दोलेव मुहुर् आयाति याति चैव सभां प्रति ॥२७॥  
 अवकृष्टस्तु कलिना मोहितः प्राद्रवन् नलः ।  
 सुप्तम् उत्सृज्य तां भार्यां विलप्य करुणं बहु ॥२८॥  
 नष्टात्मा कलिना स्पृष्टस् तत् तद् विगणयन् नृपः ।  
 जगामैकां वने शूण्ये भार्याम् उत्सृज्य दुःखितः ॥२९॥

॥ इति नलोपाख्याने दशमः सर्गः ॥१०॥

In her sleep Vīdarbha's princess, with bewildered mind he fled.  
Yet, his cruel heart relenting, to the cabin turns he back,  
On the slumbering Damayantī gazing, sadly wept the king:  
'Thou, that sun nor wind hath ever roughly visited, my love'  
On the hard earth in a cabin sleepest with thy guardian gone  
Thus attired in half a garment she that aye so sweetly smiled,  
Like to one distracted, beauteous, how at length will she awake?  
How will't fare with Bhīma's daughter, lone, abandoned by her lord,  
Wandering in the savage forest, where wild beasts and serpents dwell?  
May the suns and winds of heaven, may the genu of the woods,  
Noblest, may they all protect thee, thine own virtue thy best guard.'  
To his wife of peerless beauty on the earth, 'twas thus he spoke.  
Then of sense bereft by Kali Nala hastily set forth,  
And departing, still departing he returned again, again;  
Dragged away by that bad demon, ever by his love drawn back  
Nala, thus his heart divided into two conflicting parts,  
Like a swing goes backward, forward, from the cabin, to and fro  
Torn away at length by Kali flies afar the frantic king,  
Leaving there his wife in slumber, making miserable moans  
Reft of sense, possessed by Kali, thinking still on her he left,  
Passed hē in the lonely forest, leaving his deserted wife.

बृहदश्व उवाच ।

अपक्रान्ते नले राजन् दमयन्ती गतक्लमा ।  
 अबुध्यत वरारोहा सन्वस्ता विजने वने ॥१॥  
 अपश्यमाना भर्तारं शोकदुःखसमन्विता ।  
 प्राक्रोशद् उच्चैः सन्वस्ता महाराजेति नैषधं ॥२॥  
 हा नाथ हा महाराज हा स्वामिन् किं जहासि मां ।  
 हा हताऽस्मि विनष्टाऽस्मि भीताऽस्मि विजने वने ॥३॥  
 ननु नाम महाराज धर्मज्ञः सत्यवाग् असि ।  
 कथम् उक्त्वा तथा सत्यं सुप्ताम् उत्सृज्य मां गतः ॥४॥  
 कथम् उत्सृज्य गन्तासि दक्षां भार्याम् अनुव्रतां ।  
 विशेषतोऽनपकृते परेणापकृते सति ॥५॥  
 शक्यसे ता गिरः सम्यक्कर्तुं मयि नरेश्वर ।  
 यास् तेषां लोकपालानां सन्निधौ कथिताः पुरा ॥६॥  
 नाकाले विहितो मृत्युर् मर्त्यानां पुरुषर्षभ ।  
 यत्र कान्ता त्वयोत्सृष्टा मुहूर्तमपि जीवति ॥७॥  
 पर्याप्तः परिहासोऽयम् एतावान् पुरुषर्षभ ।  
 भीताऽहम् अतिदुर्धर्ष दर्शयात्मानम् ईश्वर ॥८॥  
 दृश्यसे दृश्यसे राजन् एष दृष्टोऽसि नैषध ।  
 आचार्यं गुल्मैर् आत्मानं किं मां न प्रतिभाषसे ॥९॥  
 नृशंस वत राजेन्द्र यन् माम् एवङ्गताम् इह ।  
 विपन्तीं समागम्य नाश्वासयसि पार्थिव ॥१०॥  
 न शोचाम्यहम् आत्मानं न चान्यदपि किञ्चन ।  
 कथं नु भवितास्येक इति त्वां नृप रोदिमि ॥११॥



## VRIHADAŚVA spake

SCARCE, O king, had Nala parted, Damayantí now refreshed,  
Wakened up, the slender-waisted, timorous in the desert wood  
When she did not see her husband, overpowered with grief and pain,  
Loud she shriek'd in her first anguish, 'Where art thou, Nishadha's king?  
Mighty king! my soul-protector, O my lord! desert'st thou me?  
Oh, I'm lost! undone for ever, helpless in the wild wood left;  
Faithful once to every duty wert thou not, and true in word?  
Art thou faithful to thy promise to desert me thus in sleep?  
Could'st thou then depart, forsaking thy devoted, constant wife?  
Her in sooth that never wronged thee, wronged indeed, but not by her.  
Keep'st thou thus thy solemn promise, oh, unfaithful lord of men,  
There, when all the gods were present, plighted to thy wedded wife?  
Death is but decreed to mortals at its own appointed time,  
Hence one moment, thus deserted, one brief moment do I live —  
But thou'st had thy sport—enough then, now desist, O king of men,  
Mock not thou a trembling woman, show thee to me, O my lord!  
Yes, I see thee, there I see thee hidden as thou think'st from sight,  
In the bushes why conceal thee? answer me, why speak'st thou not?  
O ungentle prince of monarchs! to this piteous plight reduced,  
Wherefore wilt thou not approach me to console me in my woe?  
For myself I will not sorrow, nor for aught to me befalls.  
Thou art all alone, my husband, I will only mourn for thee.

कथं नु राजंस् तृषितः क्षुधितः अमकर्षितः ।  
 सायाह्ने वृक्षमूलेषु माम् अपश्यन् भविष्यसि ॥ १२ ॥  
 ततः सा तीव्रशोकार्ता प्रदीप्तेव च मन्युना ।  
 इतश्चेतश्च रुदती पर्यधावत दुःखिता ॥ १३ ॥  
 मुहुर् उत्पतते बाला मुहुः पतति विह्वला ।  
 मुहुर् आलीयते भीता मुहुः क्रोशति रोदिति ॥ १४ ॥  
 अतीव शोकसन्तप्ता मुहुर् निःश्वस्य दुःखिता ।  
 उवाच भैमी निःश्वस्य रुदत्यथ पतिव्रता ॥ १५ ॥  
 यस्याभिशापाद् दुःखार्तो दुःखं विन्दति नैषधः ।  
 तस्य भूतस्य नो दुःखाद् दुःखम् अभ्यधिकं भवेत् ॥ १६ ॥  
 अपापचेतसं पापी य एवं कृतवान् नलं ।  
 तस्माद् दुःखतरं प्राप्य जीवत्वमुखजीविकां ॥ १७ ॥  
 एवं तु विलपन्ती सा राज्ञो भार्या महात्मनः ।  
 अन्वेषमाणा भर्तारं वने श्वापदसेविते ॥ १८ ॥  
 उन्मत्तवद् भीममुता विलपन्ती ततस्ततः ।  
 हा हा राजन् इति मुहुर् इतश्चेतश्च धावति ॥ १९ ॥  
 तां क्रन्दमानाम् अत्यर्थं कुररीम् इव वाशती ।  
 करुणं बहु शोचन्तीं विलपन्तीं मुहुर् मुहुः ॥ २० ॥  
 सहसाभ्यागतां भैमीम् अभ्यासपरिवर्तिनीं ।  
 जग्राहाजगरो ग्राहो महाकायः क्षुधान्वितः ॥ २१ ॥  
 सा यस्यमाना ग्राहेण शोकेन च परिप्लुता ।  
 नात्मानं शोचति तथा यथा शोचति नैषध ॥ २२ ॥  
 हा नाथ माम् इह वने यस्यमानाम् अनाथवत् ।  
 ग्राहेणानेन विजने किमर्थं नानुधावसि ॥ २३ ॥  
 कथं भविष्यसि पुनर् माम् अनुस्मृत्य नैषध ।  
 शापान् मुक्तः पुनर् लब्ध्वा बुद्धिं चेतो धनानि च ॥ २४ ॥

How will't fare with thee, my Nala, thirsting, famished, faint with toil?  
Nor beholding me await thee underneath the trees at eve.'  
Then, in all her depth of anguish, with her trouble as on fire,  
Hither, thither, went she weeping, all around she went and wailed  
Now springs up the desolate princess, now falls down in prostrate grief;  
Now she pines in silent sorrow, now she shrieks and wails aloud  
So consumed with inward misery, ever sighing more and more,  
Spake at length king Bhíma's daughter, spake the still devoted wife  
'He, by whose dire imprecation Nala this dread suffering bears,  
May he far surpass in suffering all that Nala suffers now.  
May the evil one, to evil, who the blameless Nala drives,  
Smitten by a curse as fatal, live a dark unblessed life.'  
Thus her absent lord lamenting that high-minded Rája's queen,  
Everywhere her lord went seeking in the satyr-haunted wood.  
Like a maniac, Bhíma's daughter, wandered wailing here and there;  
And 'alas! alas! my husband,' everywhere her cry was heard.  
Her beyond all measure wailing like the osprey screaming shrill,  
Miserably still deploring, still renewing her lament.  
Suddenly king Bhíma's daughter, as she wandered near his lair,  
Seized a huge gigantic serpent in his raging famine fierce.  
In the grasp of that fierce serpent, round about with terror girt,  
Not herself she pities only, pities she Nishadha's king.  
'O my guardian, thus unguarded in this savage forest seized,  
Seized by this terrific serpent, wherefore art not thou at hand?  
How will't be, when thou rememberest once again thy faithful wife,  
From this dreadful curse delivered, mind, and sense, and wealth returned?

श्रान्तस्य ते क्षुधार्तस्य परिग्लानस्य नैषध ।  
 कः श्रमं राजशार्दूल नाशयिष्यति तेऽनघ ॥ २५ ॥  
 ततः कश्चिन् मृगव्याधो विचरन् गहने वने ।  
 आक्रन्दमानां संश्रुत्य जवेनाभिससार ह ॥ २६ ॥  
 तां तु दृष्ट्वा तथा यस्ताम् उरगेणायतेक्षणां ।  
 त्वरमाणो मृगव्याधः समभिक्रम्य वेगतः ॥ २७ ॥  
 मुखतः पाटयामास शस्त्रेण निशितेन च ।  
 निर्विचेष्टं भुजङ्गं तं विशस्य मृगजीवनः ॥ २८ ॥  
 मोक्षयित्वा स तां व्याधः प्रक्षाल्य सलिलेन च ।  
 समाश्रास्य कृताहाराम् अथ पप्रच्छ भारत ॥ २९ ॥  
 कस्य त्वं मृगशावाक्षि कथञ्चाभ्यागता वनं ।  
 कथञ्चेदं महत् कृच्छ्रं प्राप्तवत्यसि भाविनि ॥ ३० ॥  
 दमयन्ती तथा तेन पृच्छ्यमाना विशाम्पते ।  
 सर्वम् एतद् यथावृत्तम् आचक्षेऽस्य भारत ॥ ३१ ॥  
 ताम् अर्धवस्त्रसंवीतां पीनश्रोणिपयोधरां ।  
 सुकुमारानवद्याङ्गीं पूर्णचन्द्रनिभाननां ॥ ३२ ॥  
 अरालपक्ष्मनयनां तथा मधुरभाषिणीं ।  
 लक्षयित्वा मृगव्याधः कामस्य वशम् ईयिवान् ॥ ३३ ॥  
 ताम् एवं श्लक्ष्ण्या वाचा लुब्धको मृदुपूर्वया ।  
 सान्वयामास कामार्तस् तद् अबुध्यत भाविनी ॥ ३४ ॥  
 दमयन्यपि तं दुष्टम् उपलभ्य पतिव्रता ।  
 तीव्रोषसमाविष्टा प्रज्ज्वालेव मन्युना ॥ ३५ ॥  
 स तु पापमतिः क्षुद्रः प्रधर्षयितुम् आतुरः ।  
 दुर्धर्षां तर्कयामास दीप्ताम् अग्निशिखाम् इव ॥ ३६ ॥  
 दमयन्ती तु दुःखाता पतिराज्यविनाकृता ।  
 अतीतवाक्प्रथे काले शशापैनं रुषान्विता ॥ ३७ ॥

When thou'rt weary, when thou'rt hungry, when thou'rt fainting with fatigue,  
Who will soothe, O blameless Nala, all thy weariness, thy woe?'

Then a huntsman, as he wandered in the forest jungle thick,  
As he heard her thus bewailing, in his utmost haste drew near.  
By the serpent that long-eyed one firmly grasped when he beheld,  
Instant did the nimble huntsman, rapidly as he came on,  
Strike that unresisting' serpent with a sharp and mortal shaft:  
In the mouth he pierced that serpent, skill'd in slaughter of the chase.  
Her released he from her peril washed he then with water pure,  
And with sylvan food refreshed her, and with soothing words address'd:  
'Who art thou that roam'st the forest with the eyes of the gazelle;  
How to this extreme of misery, noble lady, hast thou fallen?'  
Damayantí, by the huntsman, thus in soothing tone addressed,  
All the story of her misery told him, as it all befell;  
Her, scant-clothed in half a garment, with soft-swelling limbs and breast,  
Form of youthful faultless beauty, and her fair and moonlike face,  
And her eyes with brows dark arching, and her softly-melting speech,  
Saw long time that wild-beast hunter, kindled all his heart with love.  
Then with winning voice that huntsman, bland beginning his discourse,  
Fain with amorous speech would soothe her; she his dark intent perceived.  
Damayantí, chaste and faithful, soon as she his meaning knew,  
In the transport of her anger, her indignant soul took fire,  
In his wicked thought the dastard her yet powerless to subdue,  
On the unsubdued stood gazing, as like some bright flame she shone.  
Damayantí, in her sorrow, of her realm, her lord bereft,  
Deemed the time gone by for parley, uttered loud her curse of wrath,—

यथाऽहं नैषधाद् अन्यं मनसापि न चिन्तये ।  
 तथायं पततां क्षुद्रः परासुर् मृगजीवनः ॥३८॥  
 उक्तमात्रे तु वचने तथा स मृगजीवनः ।  
 व्यसुः पपात मेदिन्याम् अग्निदग्ध इव दुमः ॥३९॥

॥ इति नलीपाख्यान एकादशः सर्गः ॥११॥

बृहदश्व उवाच ।

सा निहत्य मृगव्याधं प्रतस्थे कमलेक्षणा ।  
 वनं प्रतिभयं शून्यं भिल्लिकागणनादितं ॥१॥  
 सिंहद्वीपिरुख्याघ्रमहिषर्षगणैर् युतं ।  
 नानापक्षिगणाकीर्णं म्लेच्छतस्करसेवितं ॥२॥  
 शालवेणुधवाश्वत्थतिन्दुकेद्भुदकिंशुकैः ।  
 अर्जुनारिष्टसञ्छन्नं स्यन्दनैश्च सशाल्मलैः ॥३॥  
 जम्बूाम्रलोध्रखदिरसालवेचसमाकुलं ।  
 पद्मकामलकलक्षकदम्बोदुम्बरावृतं ॥४॥  
 बदरीविल्वसञ्छन्नं न्ययोधैश्च समाकुलं ।  
 प्रियालतालखर्जूरहरीतकविभीतकैः ॥५॥  
 नानाधातुशतैर् नडान् विविधान् अपि चाचलान् ।  
 निकुञ्जान् परिसङ्कुष्टान् दरीश्चाद्भुतदर्शनाः ॥६॥  
 नदीः सरांसि वापीश्च विविधांश्च मृगद्विजान् ।  
 सा बहून् भीमरूपांश्च पिशाचोरगराक्षसान् ॥७॥  
 पल्वलानि तडागानि गिरिकूटानि सर्वशः ।  
 सरितो निर्भरांश्चैव ददर्शाद्भुतदर्शनान् ॥८॥

‘As my pure and constant spirit swerves not from Nishadha’s lord,  
 Instant so may this base hunter lifeless fall upon the earth ’  
 Scarce that single word was uttered, suddenly that hunter bold  
 Down upon the earth fell lifeless, like a lightning-blasted tree.

### END OF BOOK XI

---

### VRIHADAŚVA spake

SLAIN that savage wild-beast hunter, onward went the lotus-eyed,  
 Through the dread and desert forest ringing with the cricket’s song,  
 Full of lions, pards, and tigers, stags, and buffalos, and bears,  
 Where all kinds of birds were flocking, and wild men and robbers dwelt.  
 Thick with Śáls, bamboos, Áśvatthas, Dhavas, and the Ebon dark,  
 Oily Inguds, Kínśuks, Arjuns, Ním trees, Syandans, Śálmalas,  
 Full with Rose-apples and Mangoes, Lodh trees, Catechus and Canes,  
 Blushing Lotuses, Kadambas, and the tree with massy leaves,  
 Close o’erspread with Jujubes, Bel trees, tangled with the holy Fig,  
 Palms, Priyálas, Dates, Harítas, trees of every form and name.  
 Pregnant with rich mines of metal many a mountain it enclosed,  
 Many a shady resonant arbour, many a deep and wondrous glen;  
 Many a lake, and pool, and river, birds and beasts of every shape.  
 She, in forms terrific round her, serpents, elves, and giants saw  
 Pools, and tanks of lucid water, and the shaggy tops of hills,  
 Flowing streams and headlong torrents saw, and wondered at the sight

यूथशो ददृशे चात्र विदर्भाधिपनन्दिनी ।  
 महिषांश्च वराहांश्च चक्षुषांश्च वनपन्नगान् ॥९॥  
 तेजसा यशसा लक्ष्म्या स्थित्या च परया युता ।  
 वैदर्भीं विचरत्येका नलम् अन्वेषती तदा ॥१०॥  
 नाबिभ्यत् सा नृपसुता भैमी तत्राथ कस्यचित् ।  
 दारुणाम् अटवीं प्राप्य भर्तृव्यसनपीडिता ॥११॥  
 विदर्भतनया राजन् विललाप सुदुःखिता ।  
 भर्तृशोकपरीताङ्गी शिलातलम् अथाश्रिता ॥१२॥

दमयन्युवाच ।

व्यूढोरस्क महाबाहो नैषधानां जनाधिप ।  
 क्व नु राजन् गतोऽसीह त्यक्त्वा मां विजने वने ॥१३॥  
 अश्वमेधादिभिर् वीर क्रतुभिर् भूरिदक्षिणैः ।  
 कथम् इष्ट्वा नरव्याघ्र मयि मिथ्या प्रवर्तसे ॥१४॥  
 यत् त्वयोक्तं नरश्रेष्ठ मत्समक्षं महाद्युते ।  
 स्मर्तुम् अर्हसि कल्याण वचनं पार्थिवर्षभ ॥१५॥  
 यच्चोक्तं विहगैर् हंसैः समीपे तव भूमिप ।  
 मत्समक्षं यदुक्तञ्च तदवेक्षितुम् अर्हसि ॥१६॥  
 चत्वार एकतो वेदाः साङ्गोपाङ्गाः सविस्तराः ।  
 स्वधीता मनुजव्याघ्र सत्यम् एकं किलैकतः ॥१७॥  
 तस्माद् अर्हसि शत्रुघ्न सत्यं कर्तुं नरेश्वर ।  
 उक्तवान् असि यद् वीर मत्सकाशे पुरा वचः ॥१८॥  
 हा वीर ननु नामाहम् इष्टा किल तवानघ ।  
 अस्याम् अटव्यां घोरायां किं मां न प्रतिभाषसे ॥१९॥  
 भक्षयत्येष मां रौद्री व्यात्तास्यो दारुणाकृतिः ।  
 अरण्यराट् क्षुधाविष्टः किं मां न चातुम् अर्हसि ॥२०॥



And the princess of Vīdarbha gazed where, in their countless herds,  
Buffalos and boars were feeding, bears, and serpents of the wood.  
Safe in virtue, bright in beauty, glorious, and of high resolve,  
Now alone, Vīdarbha's daughter wandering, her lost Nala sought.  
Yet no fear king Bhīma's daughter for herself might deign to feel,  
Travelling the dreary forest, only for her lord distressed,  
Him she mourned, that noble princess, him in bitterest anguish wailed,  
Every limb with sorrow trembling stood she on a beetling rock ;

DAMAYANTÍ spake :

Monarch, with broad chest capacious, monarch, with the sinewy arm,  
Me in this dread forest leaving, whither hast thou fled away ?  
Thou the holy Áśvamedha, thou each costliest sacrifice  
Hast performed, to me, me only, in thy holy faith thou'st failed  
That which thou, O best of husbands, in mine hearing hast declared,  
Thy most solemn vow remember, call to mind thy plighted faith.  
Of the swift-winged swans the language uttered, monarch, by thy side,  
That thyself, before my presence, didst renew, bethink thee well.  
Thou the Vedas, thou the Āngas, with the Upāngas oft has read,  
Of each heaven-descended volume one and simple is the truth.  
Therefore, of thy foes the slayer ! reverence thou the sacred truth  
Of thy solemn plighted promise, in my presence sworn so oft.  
Am not I the loved so dearly, purely, sinlessly beloved ?  
In this dark and awful forest wherefore dost thou not reply ?  
Here with monstrous jaws wide yawning, with his fierce and horrid form,  
Gapes the forest-king to slay me, and thou art not here to save.

न मे त्वदन्या काचिद्धि प्रियाऽस्तीत्यब्रवीः सदा ।  
 ताम् ऋतां कुरु कल्याण पुरोक्तां भारतीं नृप ॥ २१ ॥  
 उन्मत्तां विलपन्तीं मां भार्याम् इष्टां नराधिप ।  
 ईप्सिताम् ईप्सितो नाथ किं मां न प्रतिभाषसे ॥ २२ ॥  
 कृशां दीनां विवर्णाञ्च मलिनां वसुधाधिप ।  
 वस्त्रार्थप्रावृताम् एकां विलपन्तीम् अनाथवत् ॥ २३ ॥  
 यूथभ्रष्टाम् इवैकां मां हरिणीं पृथुलोचन ।  
 न मानयसि माम् आर्य रुदतीम् अरिकर्षण ॥ २४ ॥  
 महाराज महारण्ये अहम् एकाकिनी सती ।  
 दमयन्त्यभिभाषे त्वां किं मां न प्रतिभाषसे ॥ २५ ॥  
 कुलशीलोपसम्पन्न चारुसर्वाङ्गशोभन ।  
 नाद्य त्वां प्रतिपश्यामि गिराव् अस्मिन् नरोत्तम ॥ २६ ॥  
 वने चास्मिन् महाघोरे सिंहव्याघ्रनिषेविते ।  
 शयानम् उपविष्टं वा स्थितं वा निषधाधिप ॥ २७ ॥  
 प्रस्थितं वा नरश्रेष्ठ मम शोकविवर्धन ।  
 कं नु पृच्छामि दुःखार्ता त्वदर्थे शोककर्षिता ॥ २८ ॥  
 कच्चिद् दृष्टस् त्वयाऽरण्ये सङ्गत्येह नलो नृपः ।  
 को नु मे वाऽथ प्रष्टव्यो वनेऽस्मिन् प्रस्थितं नलं ॥ २९ ॥  
 अभिरूपं महात्मानं परव्यूहविनाशनं ।  
 यम् अन्वेषसि राजानं नलं पद्मनिभेक्षणं ॥ ३० ॥  
 अयं स इति कस्याद्य ओष्यामि मधुरां गिरं ।  
 अरण्यराड् अयं श्रीमांश् चतुर्दंष्ट्री महाहनुः ॥ ३१ ॥  
 शार्दूलोऽभिमुखोऽभ्येति व्रजाम्येनम् अशङ्किता ।  
 भवान् मृगाणाम् अधिपस् त्वम् अस्मिन् कानने प्रभुः ॥ ३२ ॥  
 विदर्भराजतनयां दमयन्तीति विद्धि मां ।  
 निषधाधिपतेर् भार्यां नलस्यामित्रघातिनः ॥ ३३ ॥

None but I, thou'st said, for ever, none but I to thee am dear !  
Make this oft-repeated language, make this oft-sworn promise true.  
To thy queen bereft of reason, to thy weeping wife beloved,  
Why replest thou not—her only thou desir'st—she only thee ?  
Meagre, miserable, pallid, tainted with the dust and mire,  
Scantly clad in half a garment, lone, with no protector near,  
Large-eyed ! like a hind that wanders separate from the wonted herd,  
Thou regard'st me not, thus weeping, oh thou tamer of thy foes !  
Mighty king, alone yet virtuous, in the vast and trackless wood,  
Damayantí, I address thee, wherefore answerest not my voice ?  
Nobly born, and nobly minded, beautiful in every limb,  
Do I not e'en now behold thee, in this mountain, first of men !  
In this lion-haunted forest, in this tiger-howling wood,  
Lying down or seated, standing, or in majesty and might  
Moving, do I not behold thee, the enhancer of my woe ?  
Whom shall I address, afflicted, wasted by my grief for thee ?  
'Hast thou haply seen my Nala in the solitary wild ?'  
Who will answer me enquiring for my lost one in the wood,  
Beautiful and royal-minded, conqueror of a host of foes ?  
'Him thou seek'st with eyes of lotus, Nala, sovereign of men—  
Lo, he's here !' whose voice of music may I hear thus sweetly speak ?  
Lo, with fourfold tusks before me, and with wide and gaping jaws,  
Stands the forest-king, the tiger, I approach him without fear.  
Of the beasts art thou the monarch, all this forest thy domain ;  
Of Vidadbha's king the daughter, Damayantí know thou me,  
Consort of Nishadha's sovereign, Nala, slayer of his foes—

पतिम् अन्वेषतीम् एकां कृपणां शोककर्षितां ।  
 आश्वासय मृगेन्द्रेह यदि दृष्टस् त्वया नलः ॥३४॥  
 अथवारण्यनृपते नलं यदि न शंससि ।  
 मां खादय मृगश्रेष्ठ दुःखाद् अस्माद् विमोचय ॥३५॥  
 श्रुत्वाऽरण्ये विलपितं ममैष मृगराट् स्वयं ।  
 यात्येतां मृष्टसलिलाम् आपगां सागरङ्गमां ॥३६॥  
 इमं शिलोच्चयं पुण्यं शृङ्गेर् बहुभिर् उच्छ्रितैः ।  
 विराजद्भिर् दिविस्पृग्भिर् नैकवर्णैर् मनोहरैः ॥३७॥  
 नानाधातुसमाकीर्णं विविधोपलभूषितं ।  
 अस्यारण्यस्य महतः केतुभूतम् इवोत्थितं ॥३८॥  
 सिंहशार्दूलमातङ्गवराहर्क्षमृगायुतं ।  
 पतत्रिभिर् बहुविधैः समन्ताद् अनुनादितं ॥३९॥  
 किंशुकाशोकवकुलपुन्नागैर् उपशोभितं ।  
 कर्णिकारधवल्लक्षैः सुपुष्पैर् उपशोभितं ॥४०॥  
 सरिङ्गिः सविहङ्गाभिः शिखरैश्च समाकुलं ।  
 गिरिराजम् इमं तावत् पृच्छामि नृपतिं प्रति ॥४१॥  
 भगवन् अचलश्रेष्ठ दिव्यदर्शन विश्रुत ।  
 शरण्य बहुकल्याण नमस् तेऽस्तु महीधर ॥४२॥  
 प्रणमे त्वाभिगम्याहं राजपुत्रीं निबोध मां ।  
 राज्ञः स्नुषां राजभार्यां दमयन्तीति विश्रुतां ॥४३॥  
 राजा विदर्भाधिपतिः पिता मम महारथः ।  
 भीमो नाम क्षितिपतिश् चातुर्वर्ण्यस्य रक्षिता ॥४४॥  
 राजसूयाश्वमेधानां क्रतूनां दक्षिणावतां ।  
 आहर्ता पार्थिवश्रेष्ठः पृथुचार्वञ्चितेक्षणः ॥४५॥  
 ब्रह्मण्यः साधुवृत्तश्च सत्यवाग् अनसूयकः ।  
 शीलवान् वीर्यसम्पन्नः पृथुश्रीर् धर्मविच् छुचिः ॥४६॥

Seeking here my exile husband, lonely, wretched, sorrow-driven,  
Thou, O king of beasts, console me, if my Nala thou hast seen,  
Or, O lord of all the forest, Nala if thou canst not show,  
Best of savage beasts, devour me, from this misery set me free.  
Hearing thus my lamentation, now does that fell king of beasts  
Go towards the crystal river, flowing downward to the sea.—  
Turn I to this holy mountain, crowned with many a lofty peak,  
In its soul-exalting splendour, rising, many-hued, to heaven,  
Full within of precious metals, rich with many a glowing gem,  
Rising o'er this spreading forest like a banner broad and high,  
Ranged by elephants and lions, tigers, boars, and bears, and stags,  
Sweetly sounding all around me with the songs of many birds,  
All the trees of richest foliage, all the trees of stateliest height,  
All the flowers and golden fruitage on its crested summits wave,  
Down its peaks in many a streamlet dip the water-birds their wings  
This, the monarch of all mountains, ask I of the king of men;  
O all-honoured Prince of Mountains, with thy heaven-ward soaring peaks,  
Refuge of the lost, most noble, thee, O Mountain, I salute,  
I salute thee, lowly bowing, I, the daughter of a king,  
Of a king the royal consort, of a king's son I the bride  
Of Vidarbha the great sovereign, mighty hero is my sire,  
Named the lord of earth, king Bhíma, of each caste the guardian he;  
Of the holy Ásvamedha, of the regal sacrifice,  
He the offerer, best of monarchs, known by large and lustrous eyes.  
Pious, and of life unblemished, true in word, of generous speech,  
Affable, courageous, prosperous, skilled in every duty, pure.

संम्यग्गोप्ता विदर्भाणां निर्जितारिगणः प्रभुः ।  
 तस्य मां विद्धि तनयां भगवंस् त्वाम् उपस्थितां ॥४७॥  
 निषधेषु महाराजः श्वशुरो मे नरोत्तमः ।  
 गृहीतनामा विख्यातो वीरसेन इति स्म ह ॥४८॥  
 तस्य राज्ञः सुतो वीरः श्रीमान् सत्यपराक्रमः ।  
 क्रमप्राप्तं पितुः स्वं यो राज्यं समनुशास्ति ह ॥४९॥  
 नलो नामारिहा श्यामः पुण्यश्लोक इति श्रुतः ।  
 ब्रह्मण्यो वेदविद् वाग्मी पुण्यकृत् सोमपोऽग्निमान् ॥५०॥  
 यष्टा दाता च योद्धा च सम्यक्चैव प्रशासिता ।  
 तस्य माम् अचलश्रेष्ठ विद्धि भार्याम् इहागतां ॥५१॥  
 त्यक्तश्रियं भर्तृहीनाम् अनाथां व्यसनान्वितां ।  
 अन्वेषमाणां भर्तारं तं वै नरवरोत्तमं ॥५२॥  
 खम् उल्लिखद्भिर् एतैर् हि त्वया शृङ्गशतैर् नृपः ।  
 कच्चिद् दृष्टोऽचलश्रेष्ठ वनेऽस्मिन् दारुणे नलः ॥५३॥  
 गजेन्द्रविक्रमो धीमान् दीर्घबाहुर् अमर्षणः ।  
 विक्रान्तः सत्यवाग् वीरो भर्ता मम महायशः ॥५४॥  
 निषधानाम् अधिपतिः कच्चिद् दृष्टस् त्वया नलः ।  
 किं मां विलपन्तीम् एकां पर्वतश्रेष्ठ विह्वलां ॥५५॥  
 गिरा नाश्वासयस्यद्य स्वां मुताम् इव दुःखितां ।  
 वीर विक्रान्त धर्मज्ञ सत्यसन्ध महीपते ॥५६॥  
 यद्यस्यस्मिन् वने राजन् दर्शयात्मानम् आत्मना ।  
 कदा मुक्तिर्धगम्भीरां जीमूतस्वनसन्निभां ॥५७॥  
 श्रोथामि नैषधस्याहं वाचं ताम् अमृतोपमां ।  
 वैदर्भीत्येव विस्पष्टां शुभां राज्ञो महात्मनः ॥५८॥  
 आम्नायसारिणीम् ऋद्धां मम शोकविनाशिनीं ।  
 भीताम् आश्वासयत मां नृपते धर्मवत्सल ॥५९॥

Of Vidarbha the protector, conqueror of a host of foes,  
Know me of that king the daughter lowly thus approaching thee.  
In Nishadha, mighty Mountain ' dwelt the father of my lord,  
High the name he won, the illustrious Vīrasena was he called.  
Of this king the son, the hero, prosperous and truly brave,  
He who rules his father's kingdom by hereditary right,  
Slayer of his foes, dark Nala, Punyaśloka is he called,  
Holy, Veda-read, and eloquent, Soma-quaffing, fire-adoring,  
Sacrificer, liberal giver, warrior, in all points a king,—  
Of this monarch, best of mountains ' know, the wife before thee stands,  
Fallen from bliss, bereft of husband, unprotected, sorrow-doomed,  
Seeking everywhere her husband, him the best of noblest men.  
Best of mountains, heaven-upsoaring, with thy hundred stately peaks,  
Hast thou seen the kingly Nala in this dark and awful wood?  
Like the elephant in courage, wise, impetuous, with long arms,  
Valiant, and of truth unquestioned, my heroic, glorious lord,  
Hast thou seen Nishadha's sovereign, mighty Nala hast thou seen?  
Why replest thou not, O Mountain, sorrowing, lonely, and distressed,  
With thy voice why not console me as thine own afflicted child?  
Hero, mighty, strong in duty, true of promise, lord of earth '  
If thou art within the forest show thee in thy proper form.  
When so eloquently deep-toned, like the sound of some dark cloud,  
Shall I hear thy voice, oh Nala ' sweet as the Amrita draught,  
Saying, ' daughter of Vidarbha ' with distinct, with blessed sound,  
Musical as holy Veda, rich, and soothing all my pain,  
Thus console me, trembling, fainting, thou, oh virtue-loving king '

इति सा तं गिरिश्रेष्ठम् उक्त्वा पार्थिवनन्दिनी ।  
 दमयन्ती ततो भूयो जगाम दिशम् उत्तरां ॥ ६० ॥  
 सा गत्वा चीन् अहोरात्रान् ददर्श परमाङ्गना ।  
 तापसारण्यम् अतुलं दिव्यकाननदर्शनं ॥ ६१ ॥  
 वशिष्ठभृग्वचिसमैस् तापसैर् उपशोभितं ।  
 नियतैः संयताहारैर् दमशौचसमन्वितैः ॥ ६२ ॥  
 अञ्जलैर् वायुभक्षैश्च पर्णाहारैस् तथैव च ।  
 जितेन्द्रियैर् महाभागैः स्वर्गमार्गदिदृक्षुभिः ॥ ६३ ॥  
 वल्कलाजिनसंवीतैर् मुनिभिः संयतेन्द्रियैः ।  
 तापसाध्युषितं रम्यं ददर्शाश्रममण्डलं ॥ ६४ ॥  
 नानामृगगणैर् जुष्टं शाखामृगगणायुतं ।  
 तापसैः समुपेतञ्च सा दृष्ट्वैव समाश्वसत् ॥ ६५ ॥  
 सुभूः सुकेशी सुश्रोणी सुकुचा सुद्विजानना ।  
 वर्चस्विनी सुप्रतिष्ठा स्वसितायतलोचना ॥ ६६ ॥  
 सा विवेशाश्रमपदं वीरसेनसुतप्रिया ।  
 योषिटलं महाभागा दमयन्ती तपस्विनी ॥ ६७ ॥  
 साऽभिवाद्य तपो-ज्ञान् विनयावनता स्थिता ।  
 स्वागतं त इति प्रोक्ता तैः सर्वैस् तापसैश्च सा ॥ ६८ ॥  
 पूजां चास्या यथान्यायं कृत्वा तत्र तपोधनाः ।  
 आस्यताम् इत्यथोचुस् ते ब्रूहि किं करवामहै ॥ ६९ ॥  
 तान् उवाच वरारोहा कच्चिद् भगवताम् इह ।  
 तपस्यग्निषु धर्मेषु मृगपक्षिषु चानघाः ॥ ७० ॥  
 कुशलं वो महाभागाः स्वधर्माचरणेषु च ।  
 तैर् उक्ता कुशलं भद्रे सर्वचेति यशस्विनि ॥ ७१ ॥  
 ब्रूहि सर्वानवद्याङ्गि का त्वं किञ्च चिकीर्षसि ।  
 दृष्ट्वैव ते परं रूपं द्युतिञ्च परमाम् इह ॥ ७२ ॥



To the holiest of mountains spake the daughter of the king  
Damayantí then set forward toward the region of the north.  
Three days long, three nights she wandered, then that noble woman saw  
The unrivalled wood of hermits like to a celestial grove  
To Vasiṣṭha, Bhrigu, Atri, equal was that sacred crew,  
Self-denying, strict in diet, temperate, and undefiled,  
Water-drinking, air-inhaling, and the leaves their simple food,  
Mortified, for ever blessed, seeking the right way to heaven,  
Bark for vests and skins for raiment wore those hermits, sense-subdued  
She beheld the pleasant circle of those hermits' lonely cells,  
Round them flocks of beasts were grazing, wantoned there the monkey-tribes.  
When she saw those holy dwellings all her courage was revived.  
Lovely-browed, and lovely-tressed, lovely-bosom'd, lovely-lipp'd,  
In her brightness, in her glory, with her large dark beauteous eyes,  
Entered she those hermit-dwellings, wife of Vírāsena's son,  
Pearl of women, ever blessed, Damayantí the devout.  
She those holy men saluting stood with modest form half-bent.  
'Hail, and welcome!' thus those hermits instant with one voice exclaimed.  
And those sacred men no sooner had the fitting homage paid,  
'Take thy seat,' they said, 'oh lady' and command what we must do'  
Thus replied the slender-waisted, 'Blessed are ye, holy men,  
In your sacred fires, your worship blameless, with your beasts and birds.  
Doth the grace of heaven attend you in your duties, in your deeds?'  
Answered they, 'The grace of heaven ever blesses all our deeds.  
But say thou, of form so beauteous, who thou art, and what thou would'st?  
As thy noble form we gaze on, on thy brightness as we gaze,

विस्मयो नः समुत्पन्नः समाश्वसिहि मा शुचः ।  
 अस्यारण्यस्य देवी त्वम् उताहोऽस्य महीभृतः ॥ ७३ ॥  
 अस्याश्च नद्याः कल्याणि वद सत्यम् अनिन्दिते ।  
 साऽब्रवीत् तान् ऋषीन् नाहम् अरण्यस्यास्य देवता ॥ ७४ ॥  
 न चाप्यस्य गिरेर् विप्रा नैव नद्याश्च देवता ।  
 मानुषीं मां विजानीत यूयं सर्वे तपोधनाः ॥ ७५ ॥  
 विस्तरेणाभिधास्यामि तन् मे शृणुत सर्वशः ।  
 विदर्भेषु महीपालो भीमो नाम महीपतिः ॥ ७६ ॥  
 तस्य मां तनयां सर्वे जानीत द्विजसत्तमाः ।  
 निषधाधिपतिर् धीमान् मलो नाम महायशः ॥ ७७ ॥  
 वीरः सङ्ग्रामजिद् विद्वान् मम भर्ता विशाम्पतिः ।  
 देवताभ्यर्चनपरो द्विजातिजनवत्सलः ॥ ७८ ॥  
 गोप्ता निषधवंशस्य महातेजा महाबलः ।  
 सत्यवाग् अस्त्रवित् प्राज्ञः सत्यसन्धोऽरिमर्दनः ॥ ७९ ॥  
 ब्रह्मण्यो दैवतपरः श्रीमान् परपुरञ्जयः ।  
 नलो नाम नृपश्चेष्टो देवराजसमद्युतिः ॥ ८० ॥  
 मम भर्ता विशालाक्षः पूर्णेन्दुवदनोऽरिहा ।  
 आहर्ता ऋतु-ख्यानां वेदवेदाङ्गपारगः ॥ ८१ ॥  
 सपत्नानां मृधे हन्ता रविसोमसमप्रभः ।  
 स कैश्चिन् निकृतिप्रज्ञैर् अनार्यैर् अकृतात्मभिः ॥ ८२ ॥  
 आहूय पृथिवीपालः सत्यधर्मपरायणः ।  
 देवने कुशलैर् जिह्वैर् जितो राज्यं वसूनि च ॥ ८३ ॥  
 तस्य माम् अवगच्छध्वं भार्यां राजर्षभस्य वै ।  
 दमयन्तीति विख्यातां भर्तुर् दर्शनलालसां ॥ ८४ ॥  
 सा बनानि गिरीश्चैव सरांसि सरितस् तथा ।  
 पञ्चालप्रदि च सर्वाणि तथाऽरण्यानि सर्वशः ॥ ८५ ॥

In amaze we stand and wonder, cheer thee up, and mourn no more.  
Of the wood art thou the goddess, or the mountain-goddess thou,  
Or the goddess of the river? Blessed Spirit, speak the truth.'  
'Nor the sylvan goddess am I,' to the Wise she thus replied,  
'Neither of the mountain, Bráhmans, nor the river-nymph am I  
Know me but a mortal being, O, ye rich in holiness '  
All my tale at length I'll tell you, if meet audience ye will give.  
In Vīdarbhā mighty guardian Bhīma dwells, the lord of earth,  
Of that noble king the daughter, best of twice-born, know ye me.  
And the monarch of Nīshadha, Nala wise and great in fame,  
Brave in battle, conqueror, prudent is my lord, the peasants' king,  
To the gods devout in worship, friendly to the Bráhman race,  
Of Nīshadha's race the guardian, great in glory, great in might,  
True in word, in weapons skilful, wise and slayer of his foes,  
Pious, heaven-devoted, prosperous, conqueror of hostile towns,  
Nala named, the best of sovereigns, splendid as the king of gods  
Know that large-eyed chief, my husband, like the full-orbed moon his face,  
Giver he of costly offerings, deep in holy volumes read;  
Slayer of his foes in battle, glorious as the sun and moon.  
He by some most evil-minded, unrespected, wicked men,  
After many a challenge yielding, he the virtue-loving king,  
By these clever gamesters, fraudulent, was bereft of realm and wealth.  
Know ye me the hapless consort of that noble king of kings,  
Damayantī, so they name me, yearning for my husband's sight.  
I through forests, over mountains, stagnant marsh and river broad,  
Lake with wide pellucid surface, through the long and trackless wood,

अन्वेषमाणा भर्तारं नलं रणविशारदं ।  
 महात्मानं कृतास्त्रञ्च विचरामीह दुःखिता ॥८६॥  
 कच्चिद् भगवतां रम्यं तपोवनम् इदं नृपः ।  
 भवेत् प्राप्नो नलो नाम निषधानां जनाधिपः ॥८७॥  
 यत्कृतेऽहम् इदं दुर्गं प्रपन्ना भृशदारुणं ।  
 वनं प्रतिभयं घोरं शार्दूलमृगसेवितं ॥८८॥  
 यदि कैश्चिद् अहोरात्रैर् न द्रक्ष्यामि नलं नृपं ।  
 आत्मानं श्रेयसा योष्ये देहस्यास्य विमोचनात् ॥८९॥  
 को नु मे जीवितेनार्थस् तम् ऋते पुरुषर्षभं ।  
 कथं भविष्याम्यद्याहं भर्तृशोकाभिपीडिता ॥९०॥  
 तथा विलपन्तीम् एकाम् अरण्ये भीमनन्दिनीं ।  
 दमयन्तीम् अथोचुस् ते तापसाः सत्यदर्शिनः ॥९१॥  
 उदर्कस् तव कल्याणि कल्याणो भविता शुभे ।  
 वयं पश्यामस् तपसा क्षिप्रं द्रक्ष्यसि नैषधं ॥९२॥  
 निषधानाम् अधिपतिं नलं रिपुनिपातिनं ।  
 भैमि धर्मभृतां श्रेष्ठं द्रक्ष्यसे विगतज्वरं ॥९३॥  
 विमुक्तं सर्वपापेभ्यः सर्वरत्नसमन्वितं ।  
 तद् एव नगरं भूयः प्रशासतम् अरिन्दमं ॥९४॥  
 द्विषतां भयकर्तारं सुहृदां शोकनाशनं ।  
 पतिं द्रक्ष्यसि कल्याणि कल्याणाभिजनं नृपं ॥९५॥  
 एवम् उक्त्वा नलस्येष्टां महिषीं पार्थिवात्मजां ।  
 तापसाऽन्तर्हिताः सर्वे साग्निहोत्राश्चमास् तदा ॥९६॥  
 सा दृष्ट्वा महद् आश्चर्यं विस्मिता ह्यभवत् तदा ।  
 दमयन्त्यनवद्याङ्गी वीरसेननृपसुषा ॥९७॥  
 किं नु स्वप्नो मया दृष्टः कोऽयं विधिर् इहाभवत् ।  
 क्व नु ते तापसाः सर्वे क्व तद् आश्रममडलं ॥९८॥

Ever seeking for my husband Nala, skilful in the fight.  
Mighty in the use of weapons, wander, desolate and sad.  
Tell me, to this pleasant sojourn, sacred to these holy men,  
Hath he come, the royal Nala? hath Nishadha's monarch come?  
For whose sake through ways all trackless, terrible, have I set forth,  
In this drear, appalling forest, where the deer and tiger range,  
If I see not noble Nala ere few days, few nights are o'er,  
I to heavenly bliss will join me, from this mortal frame set free.  
Reft of him, my princely husband, what have I to do with life?  
How endure existence longer, for my husband thus distressed?  
To the lady thus complaining, lonely in the savage wood,  
Answered thus those holy hermits, spake the gifted seers the truth —  
'There will be a time hereafter, beautiful, the time will come,  
Through devotion now we see him, and thou too wilt see him soon;  
That good monarch of Nishadha, Nala, slayer of his foes;  
That dispenser of strict justice, Bhíma's daughter! free from grief,  
From all sin released, thou'lt see him glittering in his royal gems,  
Governing again that city, o'er his enemies supreme.  
To his foemen causing terror, to his friends allaying grief,  
Thou, oh noble, shalt thy husband see, that king of noble race!  
To the much-loved wife of Nala, to the princess speaking thus,  
Vanished then those holy hermits, with their sacred fires, their cells  
As she gazed upon the wonder, wrapt in mute amaze she stood;  
Damayantí, fair-limbed princess, wife of Vírasena's son:  
'Have I only seen a vision, what hath been this wondrous chance?  
Where are all those holy hermits, where the circle of their cells?

क्व सा पुण्यजला रम्या नदी द्विजनिषेविता ।  
 क्व नु ते ह नगा हृद्याः फलपुष्पोपशोभिताः ॥९९॥  
 ध्यात्वा चिरं भीमसुता दमयन्ती शुचिस्मिता ।  
 भर्तृशोकपरा दीना विवर्णवदनाऽभवत् ॥१००॥  
 सा गत्वाथापरां भूमिं वाष्पसन्दिग्धया गिरा ।  
 विललापाश्वपूर्णाक्षी दृष्ट्वाऽशोकतरुं ततः ॥१०१॥  
 उपगम्य तरुश्रेष्ठम् अशोकं पुष्पितं वने ।  
 पल्लवापीडितं हृद्यं विहङ्गैर् अनुनादितं ॥१०२॥  
 अहोवतायम् अगमः श्रीमान् अस्मिन् वनान्तरे ।  
 आपीडैर् बहुभिर् भाति श्रीमान् पर्वतराड् इव ॥१०३॥  
 विशोकां कुरु मां क्षिप्रम् अशोक प्रियदर्शन ।  
 वीतशोक भयाबाधं कञ्चित् त्वं दृष्टवान् नृपं ॥१०४॥  
 नलं नामारिमर्दनं दमयन्त्याः प्रियं पतिं ।  
 निषधानाम् अधिपतिं दृष्टवान् असि मे प्रियं ॥१०५॥  
 एकवस्त्रार्धसंवीतं सुकुमारतनुत्वचं ।  
 व्यसनेनार्दितं वीरम् अरण्यम् इदम् आगतं ॥१०६॥  
 यथा विशोका गच्छेयम् अशोकनग तत् कुरु ।  
 सत्यनामा भवाशोक अशोकः शोकनाशनः ॥१०७॥  
 एवं साऽशोकवृक्षं तम् आर्ता वै परिगम्य ह ।  
 जगाम दारुणतरं देशं भैमी वराङ्गना ॥१०८॥  
 सा ददर्श नगान् नैकान् नैकाश्च सरितस् तथा ।  
 नैकांश्च पर्वतान् रम्यान् नैकांश्च मृगपक्षिणः ॥१०९॥  
 कन्दरांश्च नितम्बांश्च नदीश्चाद्भुतदर्शनाः ।  
 ददर्श सा भीमसुता पतिम् अन्वेषती तदा ॥११०॥  
 गत्वा प्रकृष्टम् अध्वानं दमयन्ती शुचिस्मिता ।  
 ददर्शाथ महासार्थं हस्त्यश्वरथसङ्कुलं ॥१११॥

Where that pure and pleasant river, haunted by the dipping birds ?  
Where those trees with grateful umbrage, with their pendant fruits and flowers ?  
Long within her heart she pondered, Damayantí with sweet smile,  
For her lord, to grief abandoned, miserable, pale of hue,  
To another region passed she, there with voice by weeping choked  
Mourns she, till with eyes o'erflowing an Áśoka tree she saw.  
Best of trees, the Áśoka blooming, in the forest she approached,  
Gemmed all o'er with glowing fruitage, vocal with the songs of birds.

‘Ah, behold, amid the forest flourishes this happy tree,  
With its leafy garlands radiant as the joyous mountain-king.  
O thou tree with pleasant aspect from my sorrow set me free !  
Vítaśoka, hast thou seen him, hast the fearless Rája seen,  
Nala, of his foes the slayer, Damayantí's lord beloved ?  
Hast thou seen Nishadha's monarch, hast thou seen mine only love,  
Clad in half a single garment, delicate and soft of skin ?  
Hast thou seen th' afflicted hero wandering in this forest lone ?  
That I may depart ungrieving, fair Áśoka, answer me.  
Truly be thou named Áśoka, as the extinguisher of grief'  
Thus in her o'erpowering anguish moved she round the Áśoka tree  
Then she went her way in sadness to a region still more dread.  
Many a tree she stood and gazed on, many a river passed she o'er,  
Passed she many a pleasant mountain, many a wild deer, many a bird ;  
Many a hill and many a cavern, many a bright and wondrous stream,  
Saw king Bhíma's wandering daughter as she sought her husband lost.

Long she roamed her weary journey, Damayantí with sweet smile,  
Lo, a caravan of merchants, elephants, and steeds, and cars,

उत्तरन्तं नदीं रम्यां प्रसन्नसलिलां शुभां ।  
 सुशान्ततोयां विस्तीर्णां हृदिनीं वेतसैर् वृतां ॥ ११२ ॥  
 प्रोद्भुष्टां क्रौञ्चकुरैश् चक्रवाकोपकूजितां ।  
 कूर्मग्राहभूषाकीर्णां पुलिनद्वीपशोभितां ॥ ११३ ॥  
 सा दृष्ट्वैव महासार्थं नलपत्नी यशस्विनी ।  
 उपसर्प्य वरारोहा जनमध्यं विवेश ह ॥ ११४ ॥  
 उन्मत्तरूपा शोकार्ता तथा वस्त्रार्थसंवृता ।  
 कृशा विवर्णा मलिना पांशुध्वस्तशिरोरुहा ॥ ११५ ॥  
 तां दृष्ट्वा तत्र मनुजाः केचिद् भीताः प्रदुदुवुः ।  
 केचिच् चिन्तापरास् तस्युः केचित् तत्र प्रचुक्रुशुः ॥ ११६ ॥  
 प्रहसन्ति स्म तां केचिद् अभ्यसूयन्ति चापरे ।  
 अकुर्वन्त दयां केचित् पप्रच्छुश्चापि भारत ॥ ११७ ॥  
 काऽसि कस्यासि कल्याणि किं वा मृगयसे वने ।  
 त्वां दृष्ट्वा व्यथिताः स्मेहं कञ्चित् त्वम् असि मानुषी ॥ ११८ ॥  
 वद सत्यं वनस्यास्य पर्वतस्याथवा दिशः ।  
 देवता त्वं हि कल्याणि त्वां वयं शरणं गताः ॥ ११९ ॥  
 यक्षी वा राक्षसी वा त्वम् उताहोऽसि सुराङ्गना ।  
 सर्वथा कुरु नः स्वस्ति रक्ष चास्मान् अनिन्दिते ॥ १२० ॥  
 यथाऽयं सर्वथा सार्थः क्षेमी शीघ्रम् इतो व्रजेत् ।  
 तथा विधत्स्व कल्याणि यथा श्रेयो हि नो भवेत् ॥ १२१ ॥  
 तथोक्ता तेन सार्थेन दमयन्ती नृपात्मजा ।  
 प्रत्युवाच ततः सार्धं भर्तृव्यसनपीडिता ॥ १२२ ॥  
 सार्थवाहञ्च सार्थञ्च जना ये तत्र केचन ।  
 युवस्थविरबालाश्च सार्थस्य च पुरोगमाः ॥ १२३ ॥  
 मानुषीं मां विजानीत मनुजाधिपतेः सुतां ।  
 नृपसुषां राजभार्यां भर्तृदर्शनलालसां ॥ १२४ ॥



Passing o'er a pleasant river, with its waters cool and clear.  
'Twas a still stream broad and waveless, girt about with spreading canes ;  
There the curlew, there the osprey, there the red-geese clamouring stood ,  
Swarmed the turtles, fish and serpents, there rose many a shoal and isle.

When she saw that numerous concourse, Nala's once all-glorious wife,  
Entered she, the slender-waisted, in the midst of all the host ,  
Maniac-like in form and feature, and in half a garment clad,  
Thin and pallid, travel-tainted, matted all her locks with dust.  
As they all beheld her standing some in terror fled away ;  
Some stood still in speechless wonder, others raised their voice and cried ;  
Mocked her some with cruel tauntings, others spake reproachful words ,  
Others looked on her with pity, and enquired her state, her name.  
' Who art thou ? whose daughter, Lady, in the forest seek'st thou aught ?  
At thy sight we stand confounded, art thou of our mortal race ?  
Of this wood art thou the goddess ? of this mountain ? of that plain ?  
Who art thou, O noble lady, thee, our refuge, we adore.  
Art thou sylvan nymph or genius, or celestial nymph divine ?  
Every way regard our welfare, and protect us, undespised  
So our caravan in safety may pursue its onward way,  
So ordain it, O illustrious ! that good fortune wait on all.'  
Thus addressed by that assemblage, Damayanti, kingly-born,  
Answered thus with gentle language, grieving for her husband lost.  
Of that caravan the leader, and the whole assembled host,  
Youths and boys, and grey-haired elders, and the guides, thus answered she  
' Know me, like yourselves, a mortal, daughter of a king of men,  
Of another king the consort seeking for my royal lord ,

विदर्भराड् मम पिता भर्ता राजा च नैषधः ।  
 नली नाम महाभागस् तम् मार्गाम्यपराजितं ॥१२५॥  
 यदि जानीथ नृपतिं क्षिप्रं शंसत मे प्रियं ।  
 नलं पुरुषशार्दूलम् अमित्रगणसूदनं ॥१२६॥  
 ताम् उवाचानवद्याङ्गीं सार्थस्य महतः प्रभुः ।  
 सार्थवाहः शुचिर् नाम शृणु कल्याणि मञ्जवः ॥१२७॥  
 अहं सार्थस्य नेता वै सार्थवाहः शुचिस्मिन् ।  
 मनुष्यं नलनामानं न पश्यामि यशस्विनि ॥१२८॥  
 कुञ्जरद्वीपिमहिषशार्दूलर्क्षमृगान् अपि ।  
 पश्याम्यस्मिन् वने कृत्स्ने ह्यमनुष्यनिषेविते ॥१२९॥  
 ऋते त्वां मानुषीं मर्त्ये न पश्यामि महावने ।  
 तथा नो यक्षराड् अद्य मणिभद्रः प्रसीदतु ॥१३०॥  
 साऽब्रवीद् बणिजः सर्वान् सार्थवाहञ्च तं ततः ।  
 क्व नु यास्यति सार्थोऽयम् एतद् आख्यातुम् अर्हसि ॥१३१॥

सार्थवाह उवाच ।

सार्थोऽयं चेदिराजस्य सुबाहोः सत्यदर्शिनः ।  
 क्षिप्रं जनपदं गन्ता लाभाय मनुजात्मजे ॥१३२॥

॥ इति नलीपाख्याने द्वादशः सर्गः ॥१२॥

Know, Vidarbha's king, my father, and Nishadha's king, my lord,  
Nala, is his name, the glorious, him, th' unconquered, do I seek  
Know ye aught of that good monarch, tell me, quick, of my beloved,  
Of the tiger hero, Nala, slayer of a host of foes'

Of the caravan the captain thus the lovely-limbed addressed,  
Súci was his name, the merchant 'Hear, illustrious queen, my speech,  
Of this caravan the captain I, O Lady with sweet smile,  
Him that bears the name of Nala nowhere have these eyes beheld.  
Elephants, and pards, and tigers, lynxes, buffalos, and bears,  
See I in this trackless forest, uninhabited by men,  
Save thyself, of human feature, nought of human form, I've seen  
So may he, the king of Yakshas, Manibhadra, guard us well.'  
To the merchants all she answered, to the leader of the host:  
'Tell me whither do ye travel? whither bound your caravan?'

#### THE CAPTAIN OF THE CARAVAN spake

'To the realm of Cedi's sovereign, truth-discerning Subáhu,  
Soon this caravan will enter, travelling in search of gain.'

END OF BOOK XII

वृहदश्व उवाच ।

सा तच् छुत्वानवद्याङ्गी सार्थवाहवचस् तदा ।  
जगाम सह तेनैव सार्थेन पतिलालसा ॥१॥  
अथ काले बहुतिथे वने महति दारुणे ।  
तडागं सर्वतोभद्रं पद्मसौगन्धिकं महत् ॥२॥  
ददृशुर् बणिजो रम्यं प्रभूतयवसेन्धनं *grass*  
बहुपुष्पफलोपेतं नानापक्षिनिषेवितं ॥३॥  
निर्मलस्वादुसलिलं मनोहारि सुशीतलं ।  
सुपरिश्रान्तवाहास् ते निवेशाय मनो दधुः ॥४॥  
सम्मते सार्थवाहस्य विविशुर् वनम् उत्तमं ।  
उवास सार्थः स महान् वेलाम् आसाद्य पश्चिमां ॥५॥  
अथार्धरात्रसमये निःशब्दस्तिमिते तदा ।  
सुप्ते सार्थे परिश्रान्ते हस्तियूथम् उपागमत् ॥६॥  
पानीयार्थं गिरिनदीं मदप्रस्रवणाविलां ।  
अथापश्यत सार्थं तं सार्थजान् सुबहून् गजान् ॥७॥  
ते तान् ग्राम्यगजान् दृष्ट्वा सर्वे वनगजास् तदा ।  
समाद्रवन्त वेगेन जिघांसन्तो मदोत्कटाः ॥८॥  
तेषाम् आपततां वेगः करिणां दुःसहोऽभवत् ।  
नगाग्राद् इव शीर्णानां शृङ्गाणां पततां क्षितौ ॥९॥  
स्यन्दताम् अपि नागानां मार्गा नष्टा वनोद्भवैः ।  
मार्गं संरुध्य संसुप्तं पद्मिन्याः सार्थम् उत्तमं ॥१०॥  
ते तं ममर्दुः सहसा चेष्टमानं महीतले ।  
हाहाकारम् प्रमुञ्चन्तः सार्थिकाः शरणार्थिनः ॥११॥

## VRIHADAŚVA spake .

THIS the lovely princess hearing from the captain of the band,  
With the caravan set forward, seeking still her royal lord.  
Long their journey through the forest, through the dark and awful glens.  
Then a lake of loveliest beauty, fragrant with the lotus flowers,  
Saw those merchants, wide and pleasant, with fresh grass and fuel rich ;  
Flowers and fruits bedecked its borders where the birds melodious sang .  
In its clear delicious waters, soul-enchancing, icy cool,  
With their beasts all overworn, thought they then to plunge and bathe.  
At the signal of the captain entered all that pleasant grove  
At the close of day arriving there encamped they for the night.

When the midnight came, all noiseless came in silence deep and still,  
Weary slept the band of merchants, lo, a herd of elephants,  
Oozing moisture from their temples, came to drink the troubled stream.  
When that caravan they gazed on, with their slumbering beasts at rest,  
The tame elephants they scented, those wild forest-elephants ,  
Forward rush they fleet and furious, mad to slay, and wild with heat ,  
Irresistible the onset of the rushing ponderous brutes,  
As the peaks from some high mountain down the valley thundering roll.  
Strewn was all the way before them with the boughs, the trunks of trees ,  
On they rushed to where the travellers slumbered by the lotus-lake.  
Trampled down and vainly struggling, helpless on the earth they lay.  
' Woe, oh, woe !' shrieked out the merchants, wildly some began to fly,

वनगुल्मांश्च धावन्तो निद्रान्धा बहवोऽभवन् ।  
 केचिद् दनैः करैः केचित् केचित् पद्मां हता गजैः ॥१२॥  
 निहतोष्ट्राश्च बहुलाः पदातिजनसङ्कुलाः ।  
 भयाद् आधावमानाश्च परस्परहतास् तदा ॥१३॥  
 घोरान् नादान् विमुञ्चन्तो निपेतुर् धरणीतले ।  
 वृक्षेष्वारूढ्य संरब्धाः पतिता विषमेषु च ॥१४॥  
 एवम् प्रकारैर् बहुभिर् दैवेनाक्रम्य हस्तिभिः ।  
 राजन् विनिहतं सर्वं समृद्धं सार्थमण्डलं ॥१५॥  
 आरावः सुमहांश्चासीत् चैलोक्यभयकारकः ।  
 एषोऽग्निर उत्थितः कष्टस् त्रायध्वं धावताधुना ॥१६॥  
 रत्नराशिर् विशीर्णोऽयं गृह्णीध्वं किं प्रधावथ ।  
 सामान्यम् एतद् द्रविणं न मिथ्यावचनं मम ॥१७॥  
 एवम् एवाभिभाषन्तो विद्वन्ति भयात् तदा ।  
 पुनर् एवाभिधास्यामि चिन्तयध्वं सकातराः ॥१८॥  
 तस्मिंस् तथा वर्तमाने दारुणे जनसङ्क्षये ।  
 दमयन्ती च बुबुधे भयसन्तस्तमानसा ॥१९॥  
 अपश्यद् वैशसं तच्च सर्वलोकभयङ्करं ।  
 अदृष्टपूर्वं तद् दृष्ट्वा बाला पद्मनिभेक्षणा ॥२०॥  
 संसक्तवदनाश्चासा उत्तस्थौ भयविह्वला ।  
 ये तु तच्च विनिर्मुक्ताः सार्थात् केचिद् अविक्षताः ॥२१॥  
 तेऽब्रुवन् सहिताः सर्वे कस्येदं कर्मणः फलं ।  
 नूनं न पूजितोऽस्माभिर् मणिभद्रो महायशः ॥२२॥  
 तथा यक्षाधिपः श्रीमान् न वै वैश्रवणः प्रभुः ।  
 न पूजा विघ्नकर्तृणाम् अथवा प्रथमं कृता ॥२३॥  
 शकुनानां फलं वाऽथ विपरीतम् इदं ध्रुवं ।  
 यहा न विपरीतास्तु किम् अन्यद् इदम् आगतं ॥२४॥

In the forest-thickets plunging ; some stood gasping, blind with sleep ,  
And the elephants down beat them with their tusks, their trunks, their feet.  
Many saw their camels dying, mingled with the men on foot,  
And in frantic tumult rushing wildly struck each other down ;  
Many miserably shrieking cast them down upon the earth,  
Many climbed the trees in terror, on the rough ground stumbled some.  
Thus in various wise and fatal, by the elephants assailed,  
Lay that caravan so wealthy, scattered all abroad or slain.  
Such, so fearful was the tumult, the three worlds seemed all appalled  
' 'Tis a fire amid the encampment, save ye, fly ye, for your lives.  
Lo, your precious pearls ye scatter, take them up, why fly so fast ?  
Save them, 'tis a common venture, fear ye not that I deceive.'  
Thus t' each other shrieked the merchants as in fear they scattered round  
' Yet again I call upon you, cowards ! think ye what ye do '  
All around this frantic carnage raging through the prostrate host,  
Damayantí, soon awakened, with her heart all full of dread,  
There she saw a hideous slaughter, the whole world might well appal.  
To such sights all unfamiliar gazed the queen with lotus-eyes,  
Pressing in her breath with terror slowly rose she on her feet.  
And the few that scaped the carnage, few that scaped without a wound,  
All at once exclaimed together : ' Of whose deeds is this the doom ?  
Hath not mighty Manibhadra adoration meet received ?  
And Vaisrávana the holy, of the Yakshas lord and king,  
Have not all that might impede us, ere we journeyed, been addressed ?  
Was it doomed, that all good omens by this chance should be belied ?  
Were no planets haply adverse ? how hath fate, like this, befall'n !'

अपरे त्वब्रुवन् दीना ज्ञातिद्रव्यविनाकृताः ।  
 याऽसावद्य महासार्थे नारी ह्युन्मत्तदर्शना ॥ २५ ॥  
 प्रविष्टा विकृताकारा कृत्वा रूपम् अमानुषं ।  
 तयेयं विहिता पूर्वं माया परमदारुणा ॥ २६ ॥  
 राक्षसी वा ध्रुवं यक्षी पिशाची वा भयङ्करी ।  
 तस्याः सर्वम् इदं पापं नात्र कार्या विचारणा ॥ २७ ॥  
 यदि पश्येम तां पापां सार्थघ्नीं नैकदुःखदां ।  
 लोष्टभिः पांशुभिश्चैव तृणैः काष्ठैश्च मुष्टिभिः ॥ २८ ॥  
 अवश्यमेव हन्याम सार्थस्य किल कृत्यकां ।  
 दमयन्ती तु तच् छुत्वा वाक्यं तेषां सुदारुणं ॥ २९ ॥  
 ह्रीता भीता च संविग्ना प्राद्रवद् यत्र काननं ।  
 आशङ्कमाना तत् पापम् आत्मानं पर्यदेवयत् ॥ ३० ॥  
 अहो ममोपरि विधेः संरम्भो दारुणो महान् ।  
 नानुबध्नाति कुशलं कस्येदं कर्मणः फलं ॥ ३१ ॥  
 न स्मराम्यशुभं किञ्चित् कृतं कस्यचिद् अखपि ।  
 कर्मणा मनसा वाचा कस्येदं कर्मणः फलं ॥ ३२ ॥  
 नूनं जन्मान्तरकृतं पापम् आपतितं महत् ।  
 अपश्चिमाम् इमां कष्टाम् आपदं प्राप्तवत्यहं ॥ ३३ ॥  
 भर्तृराज्यापहरणं स्वजनाच्च पराजयः ।  
 भर्त्रा सह वियोगश्च तनयाभ्याञ्च विच्युतिः ॥ ३४ ॥  
 निर्नाथता वने वासी बहुव्यालनिषेविते ।  
 अथापरेद्युः सम्प्राप्ते हतशिष्टा जनास् तदा ॥ ३५ ॥  
 देशात् तस्माद् विनिष्क्रम्य शोचन्ते वैशसं कृतं ।  
 भ्रातरं पितरं पुत्रं सखायञ्च नराधिप ॥ ३६ ॥  
 अशोचत् तत्र वैदर्भी किं नु मे दुष्कृतं कृतं ।  
 योऽपि मे निर्जनेऽरण्ये सम्प्राप्नोऽयं जनार्णवः ॥ ३७ ॥



Others answered in their misery, reft of kindred and of wealth,  
‘ Who is that ill-omened woman, that with maniac-staring eyes,  
Joined our host, mis-shaped in aspect, and with scarcely human form ?  
Surely all this wicked witchcraft by her evil power is wrought ,  
Witch or sorceress she, or demon, fatal cause of all our fears,  
Hers is all the guilt, the misery, who such damning proof may doubt ?  
Could we but behold that false one, murderess, bane of all our host,  
With the clods, the dust, the bamboos, with our staves, or with our fists,  
We would slay her on the instant, of our caravan the fate.’  
But no sooner Damayantí their appalling words had heard,  
In her shame and in her terror to the forest shade she fled  
And that guilt imputed dreading thus her fate began to wail  
‘ Woe is me, still o’er me hovers the terrific wrath of fate ;  
No good fortune e’er attends me, of what guilt is this the doom ?  
Not a sin can I remember, not the least to living man.  
Or in deed, or thought, or language, of what guilt is this the doom ?  
In some former life committed expiate I now the sin ,  
To this infinite misfortune hence by penal justice doomed.  
Lost my husband, lost my kingdom, from my kindred separate ,  
Separate from noble Nala, from my children far away,  
Widowed of my rightful guardian, in the serpent-haunted wood’  
Of that caravan at morning then the sad surviving few,  
Setting forth from that dread region, o’er that hideous carnage grieve ,  
Each a brother mourns, or father, or a son, or dearest friend.  
Still Vídarbha’s princess uttered ‘ What the sin that I have done ?  
Scarcely in this desert forest had I met this host of men,

स हतो हस्तियूथेन मन्दभाग्याद् ममैव तत् ।  
 प्राप्तव्यं सुचिरं दुःखं नूनम् अद्यापि वै मया ॥ ३८ ॥  
 नाप्राप्तकालो म्रियते श्रुतं वृद्धानुशासनं ।  
 यद् नाहम् अद्य मृदिता हस्तियूथेन दुःखिता ॥ ३९ ॥  
 न ह्यदैवं कृतं किञ्चिन् नराणाम् इह विद्यते ।  
 न च मे बालभावेऽपि किञ्चित् पापकृतं कृतं ॥ ४० ॥  
 कर्मणा मनसा वाचा यद् इदं दुःखम् आगतं ।  
 मृत्युं स्वयंवरकृते लोकपालाः समागताः ॥ ४१ ॥  
 प्रत्याख्याता मया तत्र नलस्यार्थाय देवताः ।  
 नूनं तेषां प्रभावेन वियोगं प्राप्तवत्यहम् ॥ ४२ ॥  
 एवमादीनि दुःखार्ता सा विलप्य वराङ्गना ।  
 प्रलापानि तदा तानि दमयन्ती पतिव्रता ॥ ४३ ॥  
 हतशेषैः सह तदा ब्राह्मणैर् वेदपारगैः ।  
 अगच्छद् राजशार्दूल चन्द्रलेखेव शरदी ॥ ४४ ॥  
 गच्छन्ती सा चिराद् बाला पुरम् आसादयद् महत् ।  
 सायाह्ने चेदिराजस्य सुबाहोः सत्यदर्शिनः ॥ ४५ ॥  
 अथ वस्त्रार्धसंवीता प्रविवेश पुरोत्तमं ।  
 तां विह्वलां कृशां दीनां मुक्तकेशीम् अमार्जितां ॥ ४६ ॥  
 उन्मत्ताम् इव गच्छन्तीं ददृशुः पुरवासिनः ।  
 प्रविशन्तीं तु तां दृष्ट्वा चेदिराजपुरीं तदा ॥ ४७ ॥  
 अनुजग्मुस् तत्र बाला ग्रामिपुत्राः कुतूहलात् ।  
 सा तैः परिवृताऽगच्छत् समीपं राजवेश्मनः ॥ ४८ ॥  
 तां प्रासादगताऽपश्यद् राजमाता जनैर् वृतां ।  
 धात्रीम् उवाच गच्छैनाम् आनयेह ममान्तिकं ॥ ४९ ॥  
 जनेन प्रेक्ष्यते बाला दुःखिता शरणार्थिनी ।  
 तादृग् रूपञ्च पश्यामि विद्योतयति मे गृहं ॥ ५० ॥

By the elephants they perish, this is through my luckless fate ,  
A still lengthening life of sorrow I henceforth must sadly lead.  
Ere his destined day none dieth, this of aged seers the lore ,  
Therefore am not I too trampled by this herd of furious beasts.  
Every deed of living mortal by o'er-ruling fate is done.  
Yet no sin have I committed, in my blameless infancy,  
To deserve this dire disaster, or in word, or deed, or thought  
For the choosing of my husband are the guardians of the world,  
Angry are the gods? rejected for the noble Nala's sake,  
From my lord this long divorcement through their power do I endure.'<sup>9</sup>  
Thus the noblest of all women to bewail her fate began,  
The deserted Damayantí, with these sad and bitter words  
With some Veda-reading Bráhmans that survived that scattered host,  
Then she went her way in sadness, like the young autumnal moon.  
Wandering long, a mighty city that afflicted queen drew near  
'Twas the king of Cedi's city, truth-discerning Subáhu.  
Scantly clad in half a garment entered she that stately town  
Her disturbed, emaciate, wretched, with dishevelled hair, unwashed,  
Like a maniac, onward-moving, saw that city's wondering throng.  
Gazing on her as she entered to the monarch's royal seat ;  
All the city boys her footsteps followed in their curious play ;  
Circled round by these she wandered near the royal palace-gate.  
From the lofty palace-terrace her the mother of the king  
Saw, and thus her nurse addressed she, ' Go, and lead that wanderer in '<sup>1</sup>  
Sad she roves, without a refuge, troubled by those gazing men.  
Yet in form so bright, irradiate, is our palace where she moves ;

उन्मत्तवेशा कल्याणी श्रीर् इवायतलोचना ।  
 सा जनं वारयित्वा तं प्रासादतलम् उत्तमं ॥ ५१ ॥  
 आरोप्य विस्मिता राजन् दमयन्तीम् अपृच्छत ।  
 एवमप्यसुखाविष्टा बिभर्षि परमं वपुः ॥ ५२ ॥  
 भासि विद्युद् इवाभेषु शंस मे काऽसि कस्य वा ।  
 न हि ते मानुषं रूपं भूषणैर् अपि वर्जितं ॥ ५३ ॥  
 असहाया नरेभ्यश्च नोद्विजस्यमरप्रभे ।  
 तच्च कृत्वा वचनं तस्या भैमी वचनम् अब्रवीत् ॥ ५४ ॥  
 मानुषां मां विजानीहि भर्तारं समनुव्रतां ।  
 सैरन्धीं जातिसम्पन्नां भुजिष्ठां कामवासिनीं ॥ ५५ ॥  
 फलमूलाशनाम् एकां यत्रसायम्प्रतिश्रयां ।  
 असह्येयगुणो भर्ता माञ्च नित्यम् अनुव्रतः ॥ ५६ ॥  
 भक्ताऽहम् अपि तं वीरं छायेवानुगता पथि ।  
 तस्य दैवात् प्रसङ्गोऽभूद् अतिमात्रं स्म देवने ॥ ५७ ॥  
 द्यूते स निर्जितश्चैव वनम् एक उपेयिवान् ।  
 तम् एकवसनं वीरम् उन्मत्तम् इव विह्वलं ॥ ५८ ॥  
 आश्वासयन्ती भर्तारम् अहमप्यगमं वनं ।  
 स कदाचिद् वने वीरः कस्मिंश्चित् कारणान्तरे ॥ ५९ ॥  
 क्षुत्परीतस्तु विमनास् तदप्येकं व्यसर्जयत् ।  
 तम् एकवसना नग्नम् उन्मत्तवद् अचेतसं ॥ ६० ॥  
 अनुव्रजन्ती बहुला न स्वपामि निशास् तदा ।  
 ततो बहुतिथे काले सुप्ताम् उत्सृज्य मां क्वचित् ॥ ६१ ॥  
 वाससोऽर्थं परिच्छिद्य त्यक्तवान् माम् अनागसं ।  
 तं मार्गमाणा भर्तारं दह्यमाना दिवानिशं ॥ ६२ ॥  
 साऽहं कमलगर्भाभम् अपश्यन्ती हृदि प्रियं ।  
 न विन्दाम्यमरप्रख्यं प्रियं प्राणेश्वरं प्रभुं ॥ ६३ ॥

Though so maniac-like, half-clothed, like Heaven's long-eyed queen she seems '  
Then the nurse those men dispersing, quickly to the palace-top  
Made her mount, and in amazement her the mother-queen addressed  
'Thus though bowed and worn with sorrow such a shining form thou wear'st,  
As through murky clouds the lightning, tell me who thou art and whose :  
For thy form is more than human, of all ornament despoiled  
Men thou fear'st not, unattended, in celestial beauty safe '

Hearing thus her gentle language Bhíma's daughter made reply  
'Know me like thyself a mortal, a distressed, devoted wife ,  
Of illustrious race a handmaid, making where I will mine home ,  
On the roots and wild-fruits feeding, lonely, at the fall of eve.  
Gifted with unnumber'd virtues is my true, my faithful lord,  
And I still the hero followed, like his shadow on the way.  
'Twas his fate, with desp'rate fondness, to pursue the love of play,  
And in play subdued and ruined entered he yon lonely wood  
Him, arrayed in but one garment, like a madman wandering wild,  
To console my noble husband I too entered the deep wood.  
He within that dreary forest from some accidental cause,  
Wild with hunger, reft of reason, that one single robe he lost.  
I with but one robe, him naked, frantic, and with mind diseased,  
Following through the boundless forest, many a night I had not slept.  
Then, when I had sunk to slumber, me the blameless leaving there,  
Half my garment having severed, he his sinless consort fled.  
Seeking him, my outcast husband, day and night am I consumed  
Him I see not, ever shining, like the lotus-cup, beloved ;  
Find him not, most like th' immortals, lord of all, my life, my soul '

ताम् अश्रुपरिपूर्णाक्षीं विलपन्तीं तथा बहु ।  
 राजमाताऽब्रवीद् आर्तां भैमीम् आर्ततरा स्वयं ॥ ६४ ॥  
 वसस्व मयि कल्याणि प्रीतिर् मे परमा त्वयि ।  
 मृगयिष्यन्ति ते भद्रे भर्तारं पुरुषा मम ॥ ६५ ॥  
 अपि वा स्वयम् आगच्छेत् परिधावन् इतस्ततः ।  
 इहैव वसती भद्रे भर्तारम् उपलप्स्यसे ॥ ६६ ॥  
 राजमातुर वचः श्रुत्वा दमयन्ती वचोऽब्रवीत् ।  
 समयेनोत्सहे वस्तुं त्वयि वीरप्रजायिनि ॥ ६७ ॥  
 उच्छिष्टं नैव भुञ्जीयां न कुर्यां पादधावनं ।  
 न चाहं पुरुषान् अन्यान् प्रभाषेयं कथञ्चन ॥ ६८ ॥  
 प्रार्थयेद् यदि मां कश्चिद् दराग्रस् ते स पुमान् भवेत् ।  
 बध्यश्च तेऽसकृन् मन्द इति मे व्रतम् आहितं ॥ ६९ ॥  
 भर्तुर अन्वेषणार्थन्तु पश्येयं ब्राह्मणान् अहं ।  
 यद्य् एवम् इह कर्तव्यं वत्स्याम्यहमसंशयं ॥ ७० ॥  
 अतोऽन्यथा न मे वासी वर्तते हृदये क्वचित् ।  
 तां प्रहृष्टेन मनसा राजमातेदमब्रवीत् ॥ ७१ ॥  
 सर्वम् एतत् करिष्यामि दिष्ट्या ते व्रतम् ईदृशं ।  
 एवम् उक्त्वा ततो भैमीं राजमाता विशाम्पते ॥ ७२ ॥  
 उवाचेदं दुहितरं सुनन्दां नाम भारत ।  
 सैरन्ध्रीम् अभिजानीष्व सुनन्दे देवरूपिणीं ॥ ७३ ॥  
 वयसा तुल्यतां प्राप्ता सखी तव भवत्वियं ।  
 एतया सह मोदस्व निरुद्विग्नमनाः सदा ॥ ७४ ॥  
 ततः परमसंहृष्टा सुनन्दा गृहम् आगमत् ।  
 दमयन्तीम् उपादाय सखीभिः परिवारिता ॥ ७५ ॥

॥ इति नलोपाख्याने त्रयोदशः सर्गः ॥ १३ ॥

Even as thus, with eyes o'erflowing, uttered she her sad lament,  
Sad herself, sad Bhíma's daughter did the mother-queen address  
'Dwell with me, then, noble Lady, deep the joy in thee I feel,  
And the servants of my household shall thy royal husband seek.  
Haply hither he may wander as he roams about the world,  
Dwelling here in peace and honour thou thy husband wilt rejoin.'

To the king of Úcedi's mother Damayantí made reply  
'On these terms will I live with thee, mother of heroic sons—  
That I eat not broken victuals, wash not feet with menial hand,  
Nor with stranger men have converse, in my chaste, secluded state  
If that any man demand me, be he punished, if again,  
Death-doomed be the wretch on th' instant, this the vow that I have sworn.  
Only, if they seek my husband, holy Bráhmans will I see  
Be my terms by thee accepted, gladly will I sojourn here,  
But on other terms no sojourn will this heart resolved admit'

Then to her with joyful spirit spake the mother of the king  
'As thou wilt shall all be ordered, be thou blest, since such thy vow'  
Speaking thus to Bhíma's daughter did the royal mother then  
In these words address her daughter, young Sunandá was her name  
'See this handmaid, my Sunandá, gifted with a form divine,  
She in age thy lovely compeer, be she to thee as a friend,  
Joined with her in sweet communion, take thy pleasure without fear.'  
Young Sunandá, all rejoicing, to her own abode went back,  
Taking with her Damayantí, circled with her virgin peers.

वृहदश्व उवाच ।

उत्सृज्य दमयन्तीं तु नली राजा विशाम्पते ।  
 ददर्श दावं दह्यन्तं महान्तं गहने वने ॥१॥  
 तत्र शुश्राव शब्दं वै मध्ये भूतस्य कस्यचित् ।  
 अभिधाव नलेत्युच्चैः पुण्यश्चोकेति चासकृत् ॥२॥  
 मा भैर् इति नलश्चोक्त्वा मध्यम् अग्नेः प्रविश्य तं ।  
 ददर्श नागराजानं शयानं ~~नृप~~ <sup>नृप</sup> ॥३॥  
 स नागः प्राञ्जलिर् भूत्वा वेपमानो नलं तदा ।  
 उवाच मां विद्धि राजन् नागं कर्कोटकं नृप ॥४॥  
 मया प्रलब्धो महर्षिर् नारदः स महातपाः ।  
 तेन मन्युपरीतेन शप्नोऽस्मि मनुजाधिप ॥५॥  
 तिष्ठ त्वं स्थावर इव यावद् एव नलः क्वचित् ।  
 इतो नेता हि तत्र त्वं शापाद् मोक्ष्यसि मत्कृतात् ॥६॥  
 तस्य शापाद् न शक्नोऽस्मि पदाद् विचलितुं पदं ।  
 उपदेक्ष्यामि ते श्रेयस् चातुम् अर्हति मां भवान् ॥७॥  
 सखा च ते भविष्यामि मत्समी नास्ति पन्नगः ।  
 लघुश्च ते भविष्यामि शीघ्रम् आदाय गच्छ मां ॥८॥  
 एवम् उक्त्वा स नागेन्द्रो बभूवाङ्गुष्ठमात्रकः ।  
 तं गृहीत्वा नलः प्रायाद् देशं दावविवर्जितं ॥९॥  
 आकाशदेशम् आसाद्य विमुक्तं कृण्वर्त्मना ।  
 उत्सृष्टुकामं तं नागः पुनः कर्कोटकोऽब्रवीत् ॥१०॥  
 पदानि गणयन् गच्छ स्वानि नैषध कानिचित् ।  
 तत्र तेऽहं महाबाहो श्रेयो धास्यामि यत् परं ॥११॥



## VRIHADAŚVA spake

DAMAYANTÍ when deserting royal Nala fled, ere long  
Blazing in the forest jungle he a mighty fire beheld,  
Thence, as of a living being, from the midst a voice he heard  
‘Hasten, Nala!’ oft and loudly, ‘Punyaśloka, haste,’ it cried  
‘Fear thou not,’ king Nala answered, plunging in the ruddy flame,  
There he saw the King of Serpents lying, coiled into a ring.  
There with folded hands the Serpent trembling, thus to Nala spake  
‘Me, Karkoṭaka, the Serpent know, thou sovereign of men;  
Nārada, the famous hermit, I deceived, the holy sage;  
He in righteous indignation smote me with this awful curse  
Stay thou there as one unmoving till king Nala passing by  
Lead thee hence, save only Nala, none can free thee from this curse  
Through this potent execration I no step have power to move;  
I the way to bliss will show thee, if thou sav’st me from this fate.  
I will show thee noble friendship, Serpent none is like to me,  
Lightly shall I weigh, uplift me in thy hand, with speed, O king’  
Thus when spake the King of Serpents to a finger’s size he shrank,  
Him when Nala lightly lifted to the unburning space he passed  
To the air all cool and temperate brought him, by the flame unreachd.  
As he fain on th’ earth would place him, thus Karkotaka began:  
‘Move thou now, O king, and slowly, as thou movest, count thy steps.  
Then the best of all good fortune will I give thee, mighty armed!’

ततः सङ्ख्यातुम् आरब्धम् अदशद् दशमे पदे ।  
 तस्य दष्टस्य तद्रूपं क्षिप्रम् अन्तरधीयत ॥ १२ ॥  
 स दृष्ट्वा विस्मितस् तस्याव् आत्मानं विकृतं नलः ।  
 स्वरूपधारिणं नागं ददर्श च महीपतिः ॥ १३ ॥  
 ततः कर्कोटको नागः सान्त्वयन् नलम् अब्रवीत् ।  
 मया तेऽन्तर्हितं रूपं न त्वां विद्युर जना इति ॥ १४ ॥  
 यत्कृते चासि निकृती दुःखेन महता नल ।  
 विषेण स मदीयेन त्वयि दुःखं निवत्स्यति ॥ १५ ॥  
 विषेण संवृतेर् गात्रैर् यावत् त्वां न विमोक्ष्यति ।  
 तावत् त्वयि महाराज दुःखं वै स निवत्स्यति ॥ १६ ॥  
 अनागा येन निकृतस् त्वम् अनर्हो जनाधिप ।  
 क्रोधाद् असूययित्वा तं रक्षा मे भवतः कृता ॥ १७ ॥  
 न ते भयं नरव्याघ्र दंष्ट्रिभ्यः शत्रुतोऽपि वा ।  
 ब्रह्मर्षिभ्यश्च भविता मत्प्रसादाद् नराधिप ॥ १८ ॥  
 राजन् विषनिमित्ता च न ते पीडा भविष्यति ।  
 सङ्ग्रामेषु च राजेन्द्र शश्वज् जयम् अवाप्स्यसि ॥ १९ ॥  
 गच्छ राजन् इतः सूतो बाहुकोऽहम् इति ब्रुवन् ।  
 समीपम् ऋतुपर्णस्य स हि वेदाक्षनैपुणं ॥ २० ॥  
 अयोध्यां नगरीं रम्याम् अद्य वै निषधेश्वर ।  
 स तेऽक्षहृदयं दाता राजाश्चहृदयेन वै ॥ २१ ॥  
 इक्ष्वाकुकुलजः श्रीमान् मित्रञ्चैव भविष्यति ।  
 भविष्यसि यदाऽक्षज्ञः श्रेयसा योक्ष्यसे तदा ॥ २२ ॥  
 समेष्यसि च दारैस् त्वं मास्म शोके मनः कृथाः ।  
 राज्येन तनयाभ्याञ्च सत्यम् एतद् ब्रवीमि ते ॥ २३ ॥  
 स्वरूपञ्च यदा द्रष्टुम् इच्छेयास् त्वं नराधिप ।  
 संस्मर्तव्यस् तदा तेऽहं वासश्चेदं निवासयेः ॥ २४ ॥

Ere the tenth step he had counted, him the sudden Serpent bit :  
As he bit him, on the instant all his kingly form was changed.  
There he stood and gazed in wonder, Nala, on his altered form.  
In his proper shape the Serpent saw the sovereign of men.  
Then Karkoṭaka the Serpent thus to Nala comfort spake :  
‘Through my power thy form is altered, lest thou should’st be known of men.  
He through whom thou’rt thus afflicted, Nala, with intensest grief,  
Through my poison, shall in anguish ever dwell within thy soul.  
All his body steeped in poison till he free thee from thy woe,  
Shall he dwell within thee prison’d in the ecstasy of pain.  
So from him, by whom, thou blameless ! sufferest such unworthy wrong,  
By the curse I lay upon him thy deliverance shall be wrought.  
Fear not thou the tusked wild boar, foeman fear not thou, O king,  
Neither Bráhmaṇ fear, nor Sages, safe through my prevailing power.  
King, this salutary poison gives to thee nor grief nor pain ;  
In the battle, chief of Rájas, victory is ever thine.  
Go thou forth, thyself thus naming, ‘Váhuka, the charioteer,’  
To the royal Rítuparṇa, in the dice all-skilful he ;  
To Ayodhyá’s pleasant city, sovereign of Nishadha ! go ;  
He his skill in dice will give thee for thy skill in taming steeds :  
Of Ikshváku’s noble lineage he will be thy best of friends.  
Thou the skill in dice possessing soon wilt rise again to bliss ;  
With thy consort reunited yield not up thy soul to grief.  
Thou thy kingdom, thou thy children wilt regain, the truth I speak.  
When again thou would’st behold thee in thy proper form, O king,  
Summon me to thy remembrance, and this garment put thou on :

अनेन वाससाच्छन्नः स्वरूपं प्रतिपत्स्यसे ।  
 इत्युक्त्वा प्रददौ तस्मै दिव्यं वासोयुगं तदा ॥२५॥  
 एवं नलञ्च सन्दिश्य वासो दत्त्वा च कौरव ।  
 नागराजस् ततो राजंस् तच्चैवान्तरधीयत ॥२६॥

॥ इति नलोपाख्याने चतुर्दशः सर्गः ॥१४॥

बृहदश्व उवाच ।

तस्मिन् अन्तर्हिते नागे प्रययौ नैषधो नलः ।  
 ऋतुपर्णस्य नगरं प्राविशद् दशमेऽहनि ॥१॥  
 स राजानम् उपातिष्ठद् बाहुकोऽहम् इति ब्रुवन् ।  
 अश्वानां बाहने युक्तः पृथिव्यां नास्ति मत्समः ॥२॥  
 अर्थकृच्छ्रेषु चैवाहं प्रष्टव्यो नैपुणेषु च ।  
 अन्नसंस्कारम् अपि च जानाम्यन्यैर् विशेषतः ॥३॥  
 यानि शिल्पानि लोकेऽस्मिन् यच्चैवान्यत् सुदुष्करं ।  
 सर्वं यतिष्ये तत् कर्तुम् ऋतुपर्ण भरस्व मां ॥४॥

ऋतुपर्ण उवाच ।

वस बाहुक भद्रं ते सर्वम् एतत् करिष्यसि ।  
 शीघ्रयाने सदा बुद्धिर् ध्रियते मे विशेषतः ॥५॥  
 स त्वम् आतिष्ठ योगं तं येन शीघ्रा हया मम ।  
 भवेयुर् अश्वार्थक्षोऽसि वेतनं ते शतं शताः ॥६॥  
 त्वाम् उपस्थास्यतश्चैव नित्यं वार्ष्णेयजीवलौ ।  
 एताभ्यां रंस्यसे सार्धं वस वै मयि बाहुक ॥७॥  
 एवम् उक्त्वा नलस् तेन न्यवसत् तत्र पूजितः ।  
 ऋतुपर्णस्य नगरे सहवार्ष्णेयजीवलः ॥८॥

In this garment clad resum'st thou instantly thy proper form '  
 Saying thus, of vests celestial gave he to the king a pair.  
 And king Nala, thus instructed, gifted with these magic robes,  
 Instantly the King of Serpents vanished from his sight away

END OF BOOK XIV.

---

VRIHADAŚVA spake

VANISHED thus the King of Serpents set Nishadha's Rāja forth,  
 Rituparna's royal city on the tenth day entered he.  
 Straight before the royal presence, 'Váhuka am I,' he said,  
 'In the skill of taming horses on the earth is not my peer,  
 Use me, where the arduous counsel, where thou want'st the dexterous hand;  
 In the art of dressing viands I am skilful above all  
 Whatsoe'er the art, whatever be most difficult to do,  
 I will strive to execute it, take me to thy service, king'

RITUPARNA spake

'Váhuka, I bid thee welcome, all this service shalt thou do,  
 On my horses' rapid motion deeply is my mind engaged.  
 Take thou then on thee the office, that my steeds be fleet of foot,  
 Of my horse be thou the master, hundred hundreds is thy pay:  
 Ever shalt thou have for comrades Várshneya and Jívala  
 With these two pursue thy pleasure, Váhuka, abide with me.'  
 Thus addressed, did Nala, honoured by king Rituparna long,  
 With Várshneya in that city and with Jívala abide.

स वै तत्रावसद् राजा वैदर्भीम् अनुचिन्तयन् ।  
 सायं सायं सदा चेमं श्लोकम् एकं जगाद ह ॥९॥  
 क्व नु सा क्षुत्पिपासार्ता श्रान्ता शेते तपस्विनी ।  
 स्मरन्ती तस्य मन्दस्य कं वा साऽद्योपतिष्ठति ॥१०॥  
 एवं ब्रुवन्तं राजानं निशायां जीवलीऽब्रवीत् ॥११॥  
 काम् इमां शोचसे नित्यं श्रोतुम् इच्छामि बाहुक ।  
 आयुष्मन् कस्य वा नारी याम् एवम् अनुशोचसि ॥१२॥  
 तम् उवाच नली राजा मन्दप्रज्ञस्य कस्यचित् ।  
 आसीद् बहुमता नारी तस्यादृढतरं वचः ॥१३॥  
 स वै केनचिद् अर्थेन तया मन्दो व्ययुज्यत ।  
 विप्रयुक्तः स मन्दात्मा भ्रमत्यसुखपीडितः ॥१४॥  
 दह्यमानः स शोकेन दिवारात्रम् अतन्द्रितः ।  
 निशाकाले स्मरंस् तस्याः श्लोकम् एकं स्म गायति ॥१५॥  
 स विभ्रमन् महीं सर्वां क्वचिद् आसाद्य किञ्चन ।  
 वसत्यनर्हम् तद्दुःखं भूय एवानुसंस्मरन् ॥१६॥  
 सा तु तं पुरुषं नारी कृच्छ्रेऽप्यनुगता वने ।  
 त्यक्ता तेनाल्पपुण्येन दुष्करं यदि जीवति ॥१७॥  
 एका बालाऽनभिज्ञा च मार्गाणाम् अतथोचिता ।  
 क्षुत्पिपासापरीताङ्गी दुष्करं यदि जीवति ॥१८॥  
 श्वापदाचरिते नित्यं वने महति दारुणे ।  
 त्यक्ता तेनाल्पभाग्येन मन्दप्रज्ञेन मारिष ॥१९॥  
 इत्येवं नैषधी राजा दमयन्तीम् अनुस्मरन् ।  
 अज्ञातवासं न्यवसद् राज्ञस् तस्य निवेशने ॥

॥ इति नलीपाख्याने पञ्चदशः सर्गः ॥१५॥

There abode he, sadly thinking of Vīdarbha's daughter still  
In the evening, every evening uttered he this single verse,  
'Where is she, by thirst and hunger worn, and weary, pious still,  
Thinking of her unwise husband, in whose presence is she now?'  
Thus the Rāja, ever speaking, Jīvala one night addressed,  
'Who is she, for whom thou grievest? Váhuka, I fain would hear  
Who may be the lady's husband? tell me—length of days be thine!'  
Answered thus the royal Nala, 'To a man of sense bereft,  
Once belonged a peerless lady, most infirm of word was he;  
From some cause from her dissevered went that frantic man away,  
In his foolish soul thus parted wanders he, by sorrow racked,  
Day and night, and still for ever by his parching grief consumed  
Nightly brooding o'er his sorrows sings he this sad single verse.  
O'er the whole wide earth a wanderer, chance-alighting in some place,  
Dwells that woful man, unworthy, ever wakeful with his grief.  
Him that noble lady following, in the forest lone and dread,  
Lives, of that bad man forsaken, hard it is to say, she lives!  
Lone, and young, the ways unknowing, undeserving of such fate,  
Pines she there with thirst and hunger, hard it is to say, she lives  
In that vast and awful forest, haunted by fierce beasts of prey,  
Jīvala, she roams forsaken by that hapless senseless lord.'  
Thus remembering Damayantí did Nishadha's king unknown  
Long within that dwelling sojourn, in the palace of the king.

वृहदश्व उवाच ।

हृतराज्ये नले भीमः सभार्ये प्रेषतां गते ।  
 द्विजान् प्रस्थापयामास नलदर्शनकाङ्क्षया ॥१॥  
 सन्दिदेश च तान् भीमो वसु दत्त्वा च पुष्कलं ।  
 मृगयध्वं नलं यूयं दमयन्तीञ्च मे सुतां ॥२॥  
 अस्मिन् कर्मणि सम्पन्ने विज्ञाते निषधाधिपे ।  
 गवां सहस्रं दास्यामि यो वस् ताव् आनयिष्यति ॥३॥  
 अग्रहारांश्च दास्यामि ग्रामं नगरसम्मितं ।  
 न चेच्छक्याव् इहानेतुं दमयन्ती नलोऽपि वा ॥४॥  
 ज्ञातमात्रेऽपि दास्यामि गवां दश शतं धनं ।  
 इत्युक्तास् ते ययुर् हृष्टा ब्राह्मणाः सर्वतो दिशं ॥५॥  
 पुरराष्ट्राणि चिन्वन्तो नैषधं सह भार्यया ।  
 नैव क्वापि प्रपश्यन्ति नलं वा भीमपुत्रिकां ॥६॥  
 ततश्चेदिपुरीं रम्यां सुदेवो नाम वै द्विजः ।  
 विस्मिन्मन्त्रेऽथ वैदर्भीम् अपश्यद् राजवेश्मनि ॥७॥  
 पुण्याहवाचने राज्ञः सुनन्दासहितां स्थितां ।  
 मन्दं प्रख्यायमानेन रूपेणाप्रतिमेन तां ।  
 निबद्धां धूमजालेन प्रभाम् इव विभावसीः ॥८॥  
 तां समीक्ष्य विशालाक्षीम् अधिकं मलिनां कृशां ।  
 तर्कयामास भैमीति कारणैर् उपपादयन् ॥९॥

सुदेव उवाच ।

यथेयं मे पुरा दृष्टा तथारूपेयम् अङ्गना ।  
 कृतार्थोऽस्यद्य दृष्ट्वेमां लोककान्ताम् इव श्रियं ॥१०॥



VRIHADAŚVA spake:

NALA thus bereft of kingdom with his wife to slavery sunk,  
Forth king Bhíma sent the Bráhmans, Nala through the world to seek.  
Thus the royal Bhíma charged them, with abundant wealth supplied —  
‘ Go ye now and seek king Nala, Damayantí seek, my child  
And, achieved this weighty business, found Nishadha’s royal lord,  
Which of you shall hither bring them shall a thousand kine receive,  
And a royal grant for maintenance of a village like a town  
If nor hither Damayantí nor king Nala may be brought,  
Know ye where they are, rich guerdon still we give, ten hundred kine ’  
Thus addressed, the joyful Bráhmans went to every clime of earth,  
Through the cities, through the kingdoms, seeking Nala and his queen  
Nala, or king Bhíma’s daughter, in no place might they behold.  
Then a Bráhman, named Sudeva, came to pleasant Cedi-pui,  
There within the kingly palace he Vidarbha’s daughter saw,  
Standing with the fair Sunandá, on a royal holiday  
With her beauty once so peerless worthy now of little praise,  
Like the sun-light feebly shining through the dimness of a cloud.  
Gazing on the large-eyed princess, dull in look, and wasted still,  
Lo, he thought, king Bhíma’s daughter, pondering thus within his mind.—

SUDEVA spake:

E’en as once I wont to see her, such is yonder woman’s form,  
I my work have done, beholding, like the goddess world-adored,

पूर्णचन्द्रनिभां श्यामां चारुवृत्तपयोधरां ।  
 कुर्वन्तीं प्रभया देवीं सर्वा वितिमिरा दिशः ॥ ११ ॥  
 चारुपद्मविशालाक्षीं मन्मथस्य रतीम् इव ।  
 इष्टां समस्तलोकस्य पूर्णचन्द्रप्रभाम् इव ॥ १२ ॥  
 विदर्भसरसस् तस्माद् दैवदोषाद् इवोद्धृतां ।  
 मलपङ्कानुलिप्ताङ्गीं मृणालीम् इव चोद्धृतां ॥ १३ ॥  
 पौर्णमासीम् इव निशां राहुयस्तनिशाकरां ।  
 पतिशोकाकुलां दीनां शुष्कस्रोतां नदीम् इव ॥ १४ ॥  
 विध्वस्तपर्णकमलां विचासितविहङ्गमां ।  
 हस्तिहस्तपरामृष्टां व्याकुलाम् इव पद्मिनीं ॥ १५ ॥  
 सुकुमारीं मुजाताङ्गीं रत्नगर्भगृहोचितां ।  
 दह्यमानाम् इवार्केण मृणालीम् इव चोद्धृतां ॥ १६ ॥  
 रूपौदार्यगुणोपेतां मण्डनार्हाम् अमण्डितां ।  
 चन्द्रलेखाम् इव नवां व्योम्नि नीलाभसंवृतां ॥ १७ ॥  
 कामभोगैः प्रियैर् हीनां हीनां बन्धुजनेन च ।  
 देहं धारयतीं दीनां भर्तृदर्शनकाङ्क्षया ॥ १८ ॥  
 भर्ता नाम परं नार्या भूषणं भूषणैर् विना ।  
 एषा हि रहिता तेन शोभमाना न शोभते ॥ १९ ॥  
 दुष्करं कुस्तेऽत्यन्तं हीनो यद् अनया नलः ।  
 धारयत्यात्मनो देहं न शोकेनावसीदति ॥ २० ॥  
 इमाम् असितकेशान्तां शतपत्रायतेक्षणां ।  
 सुखाहीं दुःखितां दृष्ट्वा ममापि व्यथते मनः ॥ २१ ॥  
 कदा नु खलु दुःखस्य पारं यास्यति वै शुभा ।  
 भर्तुः समागमात् साध्वी रोहिणी शशिनो यथा ॥ २२ ॥  
 अस्या नूनम् पुनर्लाभाद् नैषधः प्रीतिम् एष्यति ।  
 राजा राज्यपरिभ्रष्टः पुनर् लब्ध्वा च मेदिनीं ॥ २३ ॥

Like the full moon, darkly beauteous, with her fair and swelling breasts,  
Her, the queen, that with her brightness makes each clime devoid of gloom,  
With her lotus-eyes expanding, like Manmatha's queen divine;  
Like the moonlight in its fulness, the desire of all the world;  
From Vīdarbha's pleasant waters her by cruel fate plucked up,  
Like a lotus-flower uprooted, with the mire and dirt around;  
Like the pallid night, when Rāhu swallows up the darkened moon,  
For her husband wan with sorrow, like a gentle stream dried up,  
Like a pool, where droops the lotus, whence the affrighted birds have fled,  
By the elephant's proboscis, in its quiet depths disturbed,  
Tender, soft-limbed, in a palace fit, of precious stones, to dwell;  
Like the lotus-stem, uprooted, parched and withered by the sun,  
Fair as generous, of adornment worthy, yet all unadorned,  
Like the young moon's slender crescent in the heavens by dark clouds veiled;  
Widowed now of all love's pleasures, of her noble kin despoiled,  
Wretched, bearing life, her husband in her hope again to see.  
To the unadorned, a husband is the chiefest ornament,  
Of her husband if forsaken she in splendour is not bright.  
Difficult must be the trial; does king Nala, reft of her,  
Still retain his wretched body, nor with sorrow pine away?  
Her with her dark flowing tresses, with her long and lotus-eyes,  
Worthy of all joy, thus joyless, as I see, my soul is wrung  
To the furthest shore of sorrow when will pass this beauteous queen?  
To her husband reunited, as the moon's bride to the moon?  
Her recovering shall king Nala to his happiness return,  
King, albeit despoiled of kingdom, he his realm shall reassume;

तुल्यशीलवयoyुक्तां तुल्याभिजनसंवृतां ।  
 नैषधोऽर्हति वैदर्भी तज्ज्वेयमसितेक्षणा ॥ २४ ॥  
 युक्तं तस्याप्रमेयस्य वीर्यसत्त्ववतो मया ।  
 समाश्वासयितुं भार्यां पतिदर्शनलालसां ॥ २५ ॥  
 अहम् आश्वासयाम्येनां पूर्णचन्द्रनिभाननां ।  
 अदृष्टपूर्वां दुःखस्य दुःखार्तां ध्यानतत्परां ॥ २६ ॥

वृहदश्च उवाच ।

एवं विमृश्य विविधैः कारणैर् लक्ष्णैश्च तां ।  
 उपागम्य ततो भैमीं मुदेवो ब्राह्मणोऽब्रवीत् ॥ २७ ॥  
 अहं मुदेवो वैदर्भिं भ्रातुस् ते दयितः सखा ।  
 भीमस्य वचनाद् राज्ञस् त्वाम् अन्वेष्टुम् इहागतः ॥ २८ ॥  
 कुशली ते पिता राज्ञि जननी भ्रातरश्च ते ।  
 आयुष्मन्तौ कुशलिनौ तत्रस्थौ दारकौ च तौ ॥ २९ ॥  
 तत्कृते बन्धुवर्गाश्च गतसत्त्वा इवासते ।  
 अन्वेष्टारो ब्राह्मणाश्च भ्रमन्ति शतशो महीं ॥ ३० ॥  
 अभिज्ञाय मुदेवं तं दमयन्ती युधिष्ठिर ।  
 पर्यपृच्छत तान् सर्वान् क्रमेण सुहृदः स्वकान् ॥ ३१ ॥  
 रुरोद च भृशं राजन् वैदर्भी शोककर्षिता ।  
 दृष्ट्वा मुदेवं सहसा भ्रातुर् इष्टं द्विजोत्तमं ॥ ३२ ॥  
 ततो रुदन्तीं तां दृष्ट्वा सुनन्दा शोककर्षितां ।  
 मुदेवेन सहैकान्ते कथयन्तीञ्च भारत ॥ ३३ ॥  
 जनित्र्याः कथयामास सैरन्ध्री रोदितीति वै ।  
 ब्राह्मणेन समागम्य तां वेत्थ यदि मन्यसे ॥ ३४ ॥  
 अथ चेदिपतेर् माता राज्ञश्चान्तःपुरात् तदा ।  
 जगाम यत्र सा बाला ब्राह्मणेन सहाभवत् ॥ ३५ ॥

In their age and virtues equal, equal in their noble race,  
 He alone of her is worthy, worthy she alone of him  
 Me beseems it of that peerless, of that brave and prudent king,  
 To console the loyal consort, pining for her husband's sight  
 Her will I address with comfort, with her moonlike glowing face,  
 Her with woe once unacquainted, woful now and lost in thought.

VRIHADAŚVA spake

Thus when he had gazed and noted all her marks, her features well,  
 To the daughter of king Bhíma thus the sage Sudeva spake :  
 'I am named Sudeva, lady, I, thy brother's chosen friend,  
 By king Bhíma's royal mandate hither come in search of thee.  
 Well thy sire, thy royal mother, well thy noble brethren fare,  
 And well fare those little infants, well and happy are they both.  
 For thy sake thy countless kindred sit as though of sense bereft  
 Seeking thee a hundred Bráhmans now are wandering o'er the earth.'  
 She no sooner knew Sudeva, Damayantí, of her kin,  
 Many a question asked in order, and of every friend beloved  
 And the daughter of Vídarbha freely wept, so sudden thus  
 On Sudeva, best of Bráhmans, gazing, on her brother's friend.  
 Her beheld the young Sunandá weeping, wasted with distress,  
 As she thus her secret converse with the wise Sudeva held.  
 Thus she spake unto her mother, 'Lo, how fast our handmaid weeps,  
 Questioning the holy Bráhman, who she is, thou soon may'st know.'  
 Forth the king of Cedi's mother from the inner chamber went,  
 And she passed where with the Bráhman that mysterious woman stood

ततः सुदेवम् आनाय्य राजमाता विशाम्पते ।  
 पप्रच्छ भार्या कस्येयं सुता वा कस्य भाविनी ॥३६॥  
 कथञ्च भ्रष्टा ज्ञातिभ्यो भर्तुर् वा वामलीचना ।  
 त्वया च विदिता विप्र कथम् एवङ्गता सती ॥३७॥  
 एतद् इच्छाम्यहं श्रोतुं त्वत्तः सर्वम् अशेषतः ।  
 तत्त्वेन हि ममाचक्ष्व गच्छन्त्या देवरूपिणीं ॥३८॥  
 एवम् उक्तस् तया राजन् सुदेवो द्विजसत्तमः ।  
 सुखीपविष्ट आचष्टे दमयन्त्या यथातथं ॥३९॥

॥ इति नलोपाख्याने षोडशः सर्गः ॥१६॥

सुदेव उवाच ।

विदर्भराजो धर्मात्मा भीमो नाम महाद्युतिः ।  
 सुतेयं तस्य कल्याणी दमयन्तीति विश्रुता ॥१॥  
 राजा तु नैषधो नाम वीरसेनसुतो नलः ।  
 भार्येयं तस्य कल्याणी पुण्यश्लोकस्य धीमतः ॥२॥  
 स द्यूते निर्जितो भ्रात्रा हृतराज्यो महीपतिः ।  
 दमयन्त्या गतः सार्धं न प्राज्ञायत कर्हिचित् ॥३॥  
 ते वयं दमयन्त्यर्थे चरामः पृथिवीम् इमां ।  
 सेयम् आसादिता बाला तव पुत्रनिवेशने ॥४॥  
 अस्या रूपेण सदृशी मानुषी न हि विद्यते ।  
 अस्या ह्येष भुवोर् मध्ये सहजः पिप्पुर् उत्तमः ॥५॥  
 श्यामायाः पद्मसङ्काशो लक्ष्मिर्लोऽन्तर्हिती मया ।  
 मलेन संवृतो ह्यस्याश छन्नोऽभ्रेणैव चन्द्रमाः ॥६॥

Them the mother-queen Sudeva bade before her presence stand,  
And she asked, ' Whose wife, whose daughter may this noble stranger be?  
From her kindred how dissevered, from her husband, the soft-eyed?  
Is she known to thee, O Bráhmaṇ, how to this sad state reduced?  
This I fain would hear, and clearly, all her strange and wondrous tale.  
Tell me all that hath befallen to this heaven-formed, plainly tell '  
Best of Bráhmans, thus Sudeva, by the mother-queen addressed,  
All the truth of Damayantí, sitting at his ease, declared.

END OF BOOK XVI

---

SUDEVA spake

' IN Vidarbha the just monarch, Bhíma, in his glory dwells.  
Of that king is she the daughter, Damayantí is her name ;  
And the Rája of Nishadha, Nala, Vírasena's son,  
Of that king is she the consort, Puṇyaśloka named, the Wise  
Him in play his brother worsted, spoiled of realm the king of earth.  
He set forth with Damayantí, whither is unknown of men.  
For the sake of Damayantí wander we about the earth,  
Till I found yon noble woman in the palace of your son.  
Like to her of mortal women is there none, her beauty's peer,  
In the midst, between her eyebrows, from her birth a lovely mole  
Dark was seen, and like a lotus that hath vanished from my sight,  
Covered over with defilement, like the moon behind a cloud.

चिह्नभूतो विभूत्यर्थम् अयं धात्रा विनिर्मितः ।  
 प्रतिपत्कलुषस्येन्दोर् लेखा नातिविराजते ॥७॥  
 न चास्या नश्यते रूपं वपुर्मलसमाचितं ।  
 असंस्कृतम् अपि व्यक्तं भाति काञ्चनसन्निभं ॥८॥  
 अनेन वपुषा बाला पिप्पुनाऽनेन सूचिता ।  
 लक्षितेयं मया देवी निभृतोऽग्निर् इवोष्मणा ॥९॥

वृहदश्व उवाच ।

तच्छ्रुत्वा वचनं तस्य सुदेवस्य विशाम्यते ।  
 सुनन्दा शोधयामास पिप्पुप्रच्छादनं मलं ॥१०॥  
 स मलेनापकृष्टेन पिप्पुस् तस्या व्यरोचत ।  
 दमयन्त्यास् तदा व्यभ्रे नभसीव निशाकरः ॥११॥  
 पिप्पुं दृष्ट्वा सुनन्दा च राजमाता च भारत ।  
 रुदन्यौ तां परिष्वज्य मुहूर्तम् इव तस्थतुः ॥१२॥  
 उत्सृज्य वाष्पं शनकै राजमातेदम् अब्रवीत् ।  
 भगिन्या दुहिता मेऽसि पिप्पुनाऽनेन सूचिता ॥१३॥  
 अहञ्च तव माता च राज्ञस् तस्य महात्मनः ।  
 सुते दशार्णोधिपतेः सुदाम्नश् चारुदर्शने ॥१४॥  
 भीमस्य राज्ञः सा दत्ता वीरबाहोर् अहं पुनः ।  
 त्वं तु जाता मया दृष्टा दशार्णेषु पितुर् गृहे ॥१५॥  
 यथैव ते पितुर् गेहं तथैव मम भाविनि ।  
 यथैव च ममैश्वर्यं दमयन्ति तथा तव ॥१६॥  
 तां प्रहृष्टेन मनसा दमयन्ती विशाम्यते ।  
 प्रणम्य मातुर् अग्निनाम् इदं वचनम् अब्रवीत् ॥१७॥  
 अज्ञायमानापि सती सुखम् अस्युषिता त्वयि ।  
 सर्वकामैः सुविहिता रक्ष्यमाणा सदा त्वया ॥१८॥



This soft mole by Brahmá fashioned, sign of his creative power,  
 As at change the moon's thin crescent only dim and faintly gleams  
 Yet her beauty is not faded, though her form be soiled with dust,  
 Unadorned, it shines more nobly, like the native unwrought gold  
 With that beauteous form yon woman, gifted with that lovely mole,  
 Instant knew I for the Princess, as the heat betrays the fire'

•  
 VRIHADAŚVA spake •

To Sudeva as she listened uttering thus his strange discourse  
 'All the dust that mole concealing young Sunandá washed away  
 By the obscuring dust unclouded shining out that mole appeared,  
 On the brow of Damayantí, like the unclouded moon in heaven'  
 Gazing on that mole, Sunandá, and the mother of the king,  
 Wept as fondly they embraced her, and an instant silent stood  
 Then her tears awhile suppressing, thus the royal mother spake  
 'Thou art mine own sister's daughter, by that beauteous mole made known,  
 I, oh beauteous, and thy mother, of that lofty-minded king,  
 Are the daughters, king Sudáman, he that in Daśárna reigns,  
 She was wedded to king Bhíma, and to Vírabáhu I  
 In my father's home, Daśárna once I saw thee, newly-born  
 As to me thy father's lineage is akin, so mine to thee,  
 Whatsoe'er my power commandeth, Damayantí, all is thine'

To the queen did Damayantí, in the gladness of her heart,  
 Having bowed in courteous homage to her mother's sister, speak  
 'While unknown I might continue, gladly dwelt I here with thee,  
 Every want supplied on th' instant, guarded by thy gentle care

सुखात् सुखतरो वासो भविष्यति न संशयः ।  
 चिरविप्रोषितां मातरं माम् अनुज्ञातुम् अर्हसि ॥ १९ ॥  
 दारकौ च हि मे नीतौ वसतस् तत्र बालकौ ।  
 पित्रा विहीनौ शोकातौ मया चैव कथं नु तौ ॥ २० ॥  
 यदि चापि प्रिय किञ्चिद् मयि कर्तुम् इहेच्छसि ।  
 विदर्भान् यातुम् इच्छामि शीघ्रं मे यानम् आदिश ॥ २१ ॥  
 वाढम् इत्येव ताम् उक्त्वा हृष्टा मातृष्वसा नृप ।  
 गुप्तां बलेन महता पुत्रस्यानुमते ततः ॥ २२ ॥  
 प्रास्थापयद् राजमाता श्रीमतीं नरवाहिना ।  
 यानेन भरतश्रेष्ठ ह्यन्नपानपरिच्छदा ॥ २३ ॥  
 ततः सा नचिराद् एव विदर्भान् अगमत् पुनः ।  
 ता तु बन्धुजनः सर्वः प्रहृष्टः समपूजयत् ॥ २४ ॥  
 सर्वान् कुशलिनो दृष्ट्वा बान्धवान् दारकौ च तौ ।  
 मातरम् पितरञ्चोभौ सर्वञ्चैव सखीजनं ॥ २५ ॥  
 देवताः पूजयामास ब्राह्मणाश्च यशस्विनी ।  
 परेण विधिना देवी दमयन्ती विशाम्पते ॥ २६ ॥  
 अतर्पयत् सुदेवञ्च गोसहस्रेण पार्थिवः ।  
 प्रीतो दृष्ट्वैव तनयां यामेण द्रविणेन च ॥ २७ ॥  
 सा व्युष्टा रजनीं तत्र पितुर् वेश्मनि भाविनी ।  
 विश्रान्ता मातरं राजन् इदं वचनम् अब्रवीत् ॥ २८ ॥  
 मां चेद् इच्छसि जीवन्तीं मातः सत्यम् ब्रवीमि ते ।  
 नरवीरस्य चैतस्य नलस्यानयने यत ॥ २९ ॥  
 दमयन्त्या तथोक्ता तु सा देवी भृशदुःखिता ।  
 वाष्पेणापिहिता राजन् नोत्तरं किञ्चिद् अब्रवीत् ॥ ३० ॥  
 तदवस्थां तु तां दृष्ट्वा सर्वम् अन्तःपुरं तदा ।  
 हाहाभूतम् अतीवासीद् भृशञ्च प्ररूरोद ह ॥ ३१ ॥

Yet than even this pleasant dwelling, a more pleasant may there be ,  
Long a banished woman, mother ! give me leave from hence to part,  
Thither where my infant children dwell, my tender little ones,  
Orphaned of their sire, in sorrow orphaned, ah, how long of me !  
If thou yet wilt grant a favour, o'er all other favours dear,  
To Vidarbha would I journey, quick the palanquin command '  
'Be it so,' her mother's sister, joyful, instant made reply  
Guarded by a mighty army, with th' approval of her son,  
Sent the queen, that happy lady, in a palanquin, by men  
Borne aloft, and well provided with all raiment, drink, and food

Thus the princess to Vidarbha after brief delay returned  
Her her whole assembled kindred welcomed home with pride and joy,  
All in health she found her kinsmen, and that lovely infant pair,  
With her mother, with her father, and her troop of female friends  
To the gods she paid her worship, to the Brahmans in her joy ,  
So the queenly Damayantí all in noblest guise performed  
And her royal sire Sudeva, with the thousand kine made glad,  
Joyous to behold his daughter, with a village and much wealth  
There, when in her father's palace she the quiet night had passed,  
In these words the noble lady to her mother 'gan to speak  
'If in life thou would'st preserve me, mother, hear the truth I speak ,  
Home to bring the hero Nala be it now thy chiefest toil '

Thus addressed by Damayantí, very sorrowful the queen  
Clouded all her face with weeping, not a word in answer spake  
But the princess, thus afflicted, when the female train beheld,  
'Woe ! oh woe !' they shrieked together, all in pitying sadness wept

ततो भीमं महाराजं भार्यो वचनम् अब्रवीत् ।  
 दमयन्ती तव सुता भर्तारम् अनुशोचति ॥ ३२ ॥  
 अपकृष्य च लज्जां सा स्वयम् उक्तवती नृप ।  
 प्रयतन्तु तव प्रेथाः पुण्यस्त्रोकस्य मार्गणे ॥ ३३ ॥  
 तया प्रदेशितो राजा ब्राह्मणान् वशवर्तिनः ।  
 प्रास्थापयद् दिशः सर्वा यतध्वं नलमार्गणे ॥ ३४ ॥  
 ततो विदर्भाधिपतेर् नियोगाद् ब्राह्मणास् तदा ।  
 दमयन्तीम् अथो सृत्वा प्रस्थिताः स्मेत्यथाब्रुवन् ॥ ३५ ॥  
 अथ तान् अब्रवीद् भैमी सर्वराष्ट्रेष्विदं वचः ।  
 ब्रूयास्त जनसंसत्सु तत्र तत्र पुनः पुनः ॥ ३६ ॥  
 क्व नु त्वं कितव च्छित्त्वा वस्त्रार्धं प्रस्थितो मम ।  
 उत्सृज्य विपिने सुप्ताम् अनुरक्तां प्रियां प्रिय ॥ ३७ ॥  
 सा वै यथा समादिष्टा तथास्ते त्वत्प्रतीक्षिणी ।  
 दह्यमाना भृशं बाला वस्त्रार्धेनाभिसंवृता ॥ ३८ ॥  
 तस्या रुदन्याः सततं तेन शोकेन पार्थिव ।  
 प्रसादं कुरु वै वीर प्रतिवाक्यं वदस्व च ॥ ३९ ॥  
 एवम् अन्यच्च वक्तव्यं कृपां कुर्याद् यथा मयि ।  
 वायुना धूयमानो हि वनं दहति पावकः ॥ ४० ॥  
 भर्तव्या रक्षणीया च पत्नी हि पतिना सदा ।  
 तन् नष्टम् उभयं कस्माद् धर्मज्ञस्य सतस् तव ॥ ४१ ॥  
 ख्यातः प्राज्ञः कुलीनश्च सानुक्रोशो भवान् सदा ।  
 संवृत्तो निरनुक्रोशः शङ्के मज्जाग्यसङ्ख्यात् ॥ ४२ ॥  
 तत् कुरुष्व नरव्याघ्र दया मयि नरेश्वर ।  
 आनृशंस्यं परो धर्मस् त्वत्त एव मया श्रुतः ॥ ४३ ॥  
 एवं ब्रुवाणान् यदि वः प्रतिब्रूयाद् धि कश्चन ।  
 स नरः सर्वथा ज्ञेयः कश्चासौ क्व च वर्तते ॥ ४४ ॥

To the mighty Raja Bhīma did the queen that speech relate  
‘Damayanti, lo, thy daughter for her husband sits and mourns,  
Breaking through all bashful silence, thus, oh king, to me she spake  
“Be it now thy servants’ business to find out the king of men”’  
Urged by her the king his Brahmans, to his will obedient all,  
Sent around to every region, ‘Be your care the king to find’  
Then those Brāhmans at the mandate of Vidarbha’s royal lord,  
First drew near to Damayanti, ‘Lo, now set we forth,’ they said  
Then to them spake Bhīma’s daughter, ‘In all realms be this your speech,  
Wheresoever men assemble, this repeat again, again  
Whither went’st thou then, oh gamester! half my garment severing off,  
Leaving in the forest sleeping, all forsaken, thy beloved?  
Even as thou commandedst, sits she, sadly waiting thy return  
Parched with sorrow sits that woman, in her scant half-garment glad  
Oh to her thus ever weeping in the extreme of her distress,  
Grant thy pity, noble hero, answer to her earnest prayer!  
Be this also said, to move him to compassionate my state,  
For by wind within the forest fanned, intensely burns the fire  
Ever by her consort guarded and sustained the wife should be  
Why hast thou forgot both duties, thou in every duty skilled?  
Thou wert ever called the generous, thou the pitiful, the wise  
Art thou now estranged from pity through my sad injurious fate?  
Prince of men, O grant thy pity, grant it, lord of men, to me,  
“Mercy is the chief of duties,” oft from thine own lips I’ve heard  
Thus as ye are ever speaking should there any one reply,  
Mark him well, lest he be Nala, who he is, and where he dwells

यश्चैवं वचनं श्रुत्वा ब्रूयात् प्रतिवचो नरः ।  
 तद् आदाय वचस् तस्य ममावेद्यं द्विजोत्तमाः ॥४५॥  
 यथा च वो न जानीयाद् ब्रुवती मम शासनात् ।  
 पुनरागमनञ्चैव तथा कार्यम् अतन्द्रितैः ॥४६॥  
 यदिवाऽसौ समृद्धः स्याद् यदिवाऽप्यधनो भवेत् ।  
 यदिवाऽप्यर्थकामः स्याज् ज्ञेयं तस्य चिकीर्षितं ॥४७॥  
 एवम् उक्तास् त्वगच्छंस् ते ब्राह्मणाः सर्वतो दिशः ।  
 नलं मृगयितुं राजंस् तदा व्यसनिनं तथा ॥४८॥  
 ते पुराणि सराष्ट्राणि ग्रामान् घोषांस् तथाश्रमान् ।  
 अन्वेषन्तो नलं राजन् नाधिजग्मुर् द्विजातयः ॥४९॥  
 तच्च वाक्यं तथा सर्वे तत्र तत्र विशाम्पते ।  
 श्रावयाञ्चक्रिरे विप्रा दमयन्या यथेरितं ॥५०॥

॥ इति नलीपाख्याने सप्तदशः सर्गः ॥१७॥

वृहदश्व उवाच ।

अथ दीर्घस्य कालस्य पर्णोदो नाम वै द्विजः ।  
 प्रत्येत्य नगरं भैमीम् इदं वचनम् अब्रवीत् ॥१॥  
 नैषधं मृगयानेन दमयन्ति मया नलं ।  
 अयोध्यां नगरीं गत्वा भाङ्गासुरिर् उपस्थितः ॥२॥  
 श्रावितश्च मया वाक्यं त्वदीयं स महामते ।  
 ऋतुपर्णो महाभागी यथोक्तं वरवर्णिनि ॥३॥  
 तच्च श्रुत्वा नाब्रवीत् किञ्चिद् ऋतुपर्णो नराधिपः ।  
 न च पारिषदः कश्चिद् भाष्यमाणो मयासकृत् ॥४॥

He who to this speech hath listened, and hath thus his answer made,  
 Be his words, O best of Brahmans, treasured and brought home to me,  
 Lest he haply should discover that by my command ye speak,  
 That again ye may approach him, do ye this without delay  
 Whether he be of the wealthy, whether of the poor he be,  
 Be he covetous of riches, learn ye all he would desire '  
 Thus addressed, went forth the Bráhmans to the realms on every side,  
 Seeking out the royal Nala in his dark concealed distress  
 They through kingdoms, cities, hamlets, pastoral dwellings, hermits' cells,  
 Nala everywhere went seeking, yet those Brahmans found him not  
 All in every part went speaking in the language they were taught,  
 In the words of Damayanti spake they in the ears of men

#### END OF BOOK XVII

---

#### VRIHADAŚVA spake

LONG the time that passed, a Bráhman, wise Parnáda was his name,  
 Home returning to the city, thus to Bhíma's daughter spake  
 ' Damayantí ' royal Nala as I sought, Nishadha's king,  
 Came I to Ayodhyá's city, there Bhángásuri approached,  
 Stood before me, eager listening to the words thou bad'st us speak,  
 He, the prosperous Rituparna, thy own words, O lady fair  
 Thus as spake I, answered nothing Rituparna, king of men,  
 Nor of all that full assemblage, more than once addressed by me

अनुज्ञातं तु मां राज्ञा विजने कश्चिद् अब्रवीत् ।  
 ऋतुपर्णस्य पुरुषो बाहुको नाम नामतः ॥५॥  
 सूतस् तस्य नरेन्द्रस्य विरूपो ह्रस्वबाहुकः ।  
 शीघ्रयानेषु कुशलो मिष्टकर्ता च भोजने ॥६॥  
 स विनिःश्वस्य बहुशो रुदित्वा च पुनः पुनः ।  
 कुशलञ्चैव मां पृष्ट्वा पश्चाद् इदम् अभाषत ॥७॥  
 वैषम्यम् अपि सम्प्राप्ता गोपायन्ति कुलस्त्रियः ।  
 आत्मानम् आत्मना सत्यो जितस्वर्गा न संशयः ॥८॥  
 रहिता भर्तृभिश्चैव न क्रुध्यन्ति कदाचन ।  
 प्राणांश् चारिचक्रवचान् धारयन्ति वरस्त्रियः ॥९॥  
 विषमस्थेन मूढेन परिभ्रष्टसुखेन च ।  
 यत् सा तेन परित्यक्ता तच्च न क्रीडुम् अर्हति ॥१०॥  
 प्राण्यान्वा परिप्रेप्सोः शकुनैर् हतवाससः ।  
 आधिभिर् दह्यमानस्य श्यामा न क्रीडुम् अर्हति ॥११॥  
 सक्तृताऽसक्तृता वाऽपि पतिं दृष्ट्वा तथागतं ।  
 भद्रराज्यं श्रिया हीनं क्षुधितं व्यसनामृतं ॥१२॥  
 तस्य तद् वचनं श्रुत्वा त्वरितोऽहम् इहागतः ।  
 श्रुत्वा प्रमाणं भवती राज्ञश्चैव निवेदय ॥१३॥  
 एतच्च श्रुत्वाऽश्रुपूर्णाक्षी पर्णादस्य विशाम्पते ।  
 दमयन्ती रहोऽभ्येत्य मातरं प्रत्यभाषत ॥१४॥  
 अयम् अर्थो न संवेद्यो भीमे मातः कथञ्चन ।  
 त्वत्सन्निधौ नियोक्ष्येऽहं सुदेवं द्विजसत्तमं ॥१५॥  
 यथा न नृपतिर् भीमः प्रतिपद्येत मे मतिं ।  
 तथा त्वया प्रयत्नव्यं मम चेत् प्रियम् इच्छसि ॥१६॥  
 यथा चाहं समानीता सुदेवेनाशु बान्धवान् ।  
 तेनैव मङ्गलेनाशु सुदेवो यातु माचिरं ॥१७॥



By the king dismissed, when sate I in a solitary place,  
One of Ratuparna's household, Vahuka his name, drew near,  
Charioteer of that great Rája, with short arms and all deformed,  
Skilled to drive the rapid chariot, skilled the viands to prepare  
He, when much he'd groaned in anguish, and had wept again, again,  
First his courteous salutation made, then spake in words like these  
"Even in the extreme of misery noble women still preserve  
Over their ownelves the mastery, by their virtues winning heaven,  
Of their faithless lords abandoned, anger feel not even then  
In the breastplate of their virtue noble women live unharmed  
By the wretched, by the senseless, by the lost to every joy,  
She by such a lord forsaken yet to anger will not yield  
Against him his sustenance seeking, of his robe by birds despoiled,  
Him consumed with utmost misery, still no wrath the dark-hued feels,  
Treated well, or ill-entreated, when her husband she beholds,  
Spoiled of bliss, bereft of kingdom, famine-wasted, worn with woe"  
Having heard the stranger's language, hither hasted I to come  
Thou hast heard, be thine the judgment, to the king relate thou all'  
To Parnáda having listened, with her eyes o'erflowed with tears,  
Secretly went Damayantí, and her mother thus addressed  
'Let not what I speak, to Bhíma, O my mother, be made known—  
In thy presence to Sudeva, best of Bráhmans, I would speak  
Let not this my secret counsel to king Bhíma be disclosed,  
This the object we must compass if thy daughter thou wouldst please,  
As myself was to my kindred swiftly by Sudeva brought,  
With the same good fortune swiftly may Sudeva part from hence

समानेतुं नलं मातर् अयोध्यां नगरीम् इतः ।  
 विश्रान्तं तु ततः पश्चात् पर्णाद द्विजसत्तमं ॥ १८ ॥  
 अर्चयामास वैदर्भीं धनेनातीव भाविनी ।  
 नले चेहागते विप्र भूयो दास्यामि ते वसु ॥ १९ ॥  
 त्वया हि मे बहु कृतं यथा नान्यः करिष्यति ।  
 यद् भर्वाऽहं समेषामि शीघ्रम् एव द्विजोत्तम ॥ २० ॥  
 एवम् उक्तोऽथाश्वास्य ताम् आशीर्वादैः समङ्गलैः ।  
 गृहान् उपययौ चापि कृतार्थः सुमहामनाः ॥ २१ ॥  
 ततः सुदेवम् आभाष्य दमयन्ती युधिष्ठिर ।  
 अब्रवीत् सन्निधौ मातुर् दुःखशोकसमन्विता ॥ २२ ॥  
 गत्वा सुदेव नगरीम् अयोध्यावासिनं नृपं ।  
 ऋतुपर्णं वचो ब्रूहि सम्पतन् इव कामगः ॥ २३ ॥  
 आस्थास्यति पुनर् भैमी दमयन्ती स्वयंवरं ।  
 तत्र गच्छन्ति राजानो राजपुत्राश्च सर्वशः ॥ २४ ॥  
 तथा च गणितः कालः शोभूते स भविष्यति ।  
 यदि सम्भावनीयस् ते गच्छ शीघ्रम् अरिन्दम ॥ २५ ॥  
 सूर्योदये द्वितीयं सा भर्तारं वरयिष्यति ।  
 न हि स ज्ञायते वीरो नलो जीवति वा न वा ॥ २६ ॥  
 एवं तया यथोक्तो वै गत्वा राजानम् अब्रवीत् ।  
 ऋतुपर्णं महाराज सुदेवो ब्राह्मणस् तदा ॥ २७ ॥

॥ इति नलोपाख्याने अष्टादशः सर्गः ॥ १८ ॥

To Ayodhyá's city, mother, home to bring my royal lord'

Resting from his toil, Parnáda, of the Brahman race the best,  
Did the daughter of Vidarbha honour, and with wealth reward  
'Bráhmaṇ' home if come my Nala, richer guerdon will I give,  
Much hast thou achieved, and wisely, so as none but thou has done  
That again with my lost husband, noblest Bráhmaṇ, I may meet'  
Thus addressed, his grateful homage and his benedictions paid,  
Having thus achieved his mission, home the wise Parnáda went

Then accosting good Sudeva, Damayanti thus began,  
And before her mother's presence in her pain and grief she spake  
'Go, Sudeva, to the city, where Ayodhyá's Raja dwells,  
Speak thou thus to Rituparna, (thither coming as by chance) —  
"Once again her Svayamvara does king Bhima's daughter hold,  
Damayantí, thither hasten all the kings and sons of kings  
Closely now the time is reckoned when to-morrow's dawn appears,  
If that thou would'st win the princess, speed thou, tamer of thy foes  
When the sun is in his rising she a second lord will choose  
Whether lives or is not living, royal Nala, no one knows"  
Thus, as he received his mission, hastening to the king, he spake,  
To the royal Rituparna spake Sudeva, in these words

END OF BOOK XVIII

वृहदश्व उवाच ।

श्रुत्वा वचः सुदेवस्य ऋतुपर्णो नराधिपः ।  
 सान्वयन् श्रद्धया वाचा वाहुकं प्रत्यभाषत ॥ १ ॥  
 विदर्भां यातुम् इच्छामि दमयन्त्याः स्वयंवरं ।  
 एकाह्वा हयतत्त्वज्ञ मन्यसे यदि वाहुक ॥ २ ॥  
 एवम् उक्तस्य कौन्तेय तेन राज्ञा नलस्य ह ।  
 व्यदीर्यत मनो दुःखात् प्रदध्यौ च महामनाः ॥ ३ ॥  
 दमयन्ती वदेद् एतत् कुर्याद् दुःखेन मोहिता ।  
 अस्मदर्थे भवेद् वाऽयम् उपायश्च चिन्तितो महान् ॥ ४ ॥  
 नृशंसं वत वैदर्भीं कर्तुकामा तपस्विनी ।  
 मया क्षुद्रेण निकृता कृपणा पापबुद्धिना ॥ ५ ॥  
 स्त्रीस्वभावश्च चलो लोके मम दोषश्च दारुणः ।  
 स्याद् एवम् अपि कुर्यात् सा विवासाद् गतसौहृदा ॥ ६ ॥  
 मम शोकेन संविग्ना नैराश्यात् तनुमध्यमा ।  
 नैवं सा कर्हिचित् कुर्यात् सापत्या च विशेषतः ॥ ७ ॥  
 यद् अत्र सत्यं वाऽसत्यं गत्वा वेत्स्यामि निश्चयं ।  
 ऋतुपर्णस्य वै कामम् आत्मार्थं च करोम्यहं ॥ ८ ॥  
 इति निश्चित्य मनसा वाहुको दीनमानसः ।  
 कृताञ्जलिर् उवाचेदम् ऋतुपर्णं नराधिपं ॥ ९ ॥  
 प्रतिजानामि ते वाक्यं गमिष्यामि नराधिप ।  
 एकाह्वा पुरुषव्याघ्र विदर्भनगरीं नृप ॥ १० ॥  
 ततः परीक्षाम् अश्वानां चक्रे राजन् स वाहुकः ।  
 अश्वशालाम् उपागम्य भाङ्गासुरिनृपाज्ञया ॥ ११ ॥

## VRIHADAŚVA spake

HEARING thus Sudeva's language, Rituparna, king of men,  
 With a gentle voice and blandly, thus to Vahuka began  
 'Where the princess Damayantí doth her Svayamvara hold,  
 Skilled in horses<sup>1</sup> to Vīdarbha, in one day I fain would go'  
 In these words the unknown Nala by his royal lord addressed,  
 All his heart was torn with anguish, thus the lofty-minded thought—  
 'Can she speak thus, Damayantí, thus with sorrow frantic act?  
 Is't a stratagem thus subtly for my sake devised and plann'd?  
 To desire this deed unholy is that holy princess driven,  
 Wrong'd by me, her basest husband, miserable, mind-estranged!  
 Fickle is the heart of woman, grievous too is my offence!  
 Hence she thus might act ignobly in her exile, reft of friends,  
 Soul-disturbed by my great sorrow, in the excess of her despair  
 No! she could not thus have acted, she with noble offspring blest  
 Where the truth, and where the falsehood, setting forth, I best shall judge,  
 I the will of Rituparna, for my own sake, will obey'  
 Thus within his mind revolving, Váhuka, his wretched mind,  
 With his folded hands addressed he Rituparna, king of men  
 'I thy mandate will accomplish, I will go, O king of men,  
 In a single day, O Rāja, to Vīdarbha's royal town'  
 Váhuka of all the coursers did a close inspection make,  
 Entering in the royal stable by Bhángasuri's command

स त्वर्यमाणो बहुश ऋतुपर्णेन वाहुकः ।  
 अश्वान् जिज्ञासमानो वै विचार्य च पुनः पुनः ॥१२॥  
 अध्वगच्छत् कृशान् अश्वान् समर्थान् अध्वनि क्षमान् ।  
 तेजोबलसमायुक्तान् कुलशीलसमन्वितान् ॥१३॥  
 वर्जितौलं लक्षणैर् हीनैः पृथुप्रोथान् महाहनून् ।  
 शुद्धान् दशभिर् आवर्तैः सिन्धुजान् वातरंहसः ॥१४॥  
 दृष्ट्वा तान् अब्रवीद् राजा किञ्चित् कोपसमन्वितः ।  
 किम् इदं प्रार्थितं कर्तुं प्रलब्धव्या न ते वयं ॥१५॥  
 कथम् अल्पबलप्राणा वक्ष्यन्तीमे हया मम ।  
 महदध्वानम् अपि च गन्तव्यं कथम् ईदृशैः ॥१६॥

वाहुक उवाच ।

एको ललाटे द्वौ मूर्ध्नि द्वौ द्वौ पार्श्वोपपार्श्वयोः ।  
 द्वौ द्वौ वक्षसि विज्ञेयौ प्रयाणे चैक एव तु ॥१७॥  
 एते हया गमिष्यन्ति विदर्भान् नात्र संशयः ।  
 यान् अन्यान् मन्यसे राजन् ब्रूहि तान् योजयामि ते ॥१८॥

ऋतुपर्ण उवाच ।

त्वम् एव हयतत्त्वज्ञः कुशलो ह्यसि वाहुक ।  
 यान् मन्यसे समर्थांस् त्वं क्षिप्रं तान् एव योजय ॥१९॥

वृहदश्व उवाच ।

ततः सदश्वांश् चतुरः कुलशीलसमन्वितान् ।  
 योजयामास कुशलो जवयुक्तान् रथे नलः ॥२०॥  
 ततो युक्तं रथ राजा समारोहत् त्वरान्वितः ।  
 अथ पर्यपतन् भूमौ जानुभिस् ते हयोत्तमाः ॥२१॥

Ever urged by Rituparna, Vahuka, in horses skilled,  
 Long within himself debating which the fleetest steeds to choose,  
 He approached four slender coursers, fit and powerful for the road,  
 Blending mighty strength with fleetness, high in courage and in blood,  
 Free from all the well-known vices, broad of nostril, large of jaw,  
 With the ten good marks distinguished, bred in Sindhu, fleet as wind  
 As he gazed upon those coursers spoke the king, almost in wrath  
 'Is then thus fulfilled our mandate? think not to deceive us so  
 How will these my coursers bear us, slight in strength and slightly breathed?  
 How can such a way be travelled, and so long, by steeds like these?'—

#### VAHUKA spake

'Two on th' head, one on the forehead, two and two on either flank—  
 Two, behold, the chest discloses, and upon the crupper one—  
 These the horses to Vidarbha that will bear us, doubt not thou,  
 Yet, if others thou preferest, speak, and I will yoke them straight'

#### RITUPARNA spake

'In the knowledge thou of horses, Vahuka, hast matchless skill,  
 Whichso'er thou think'st the fittest harness thou without delay'

#### VRIHADAŚVA spake

Then those four excelling horses, nobly bred, of courage high,  
 In their harness to the chariot did the skilful Nala yoke —  
 To the chariot yoked as mounted in his eager haste the king,  
 To the earth those best of horses bowed their knees and stooped them down

ततो नरवरः श्रीमान् नलो राजा विशाम्पते ।  
 सान्त्वयामास तान् अश्वांस तेजोबलसमन्वितान् ॥ २२ ॥  
 रश्मिभिश्च समुद्यम्य नलो यातुम् इयेष सः ।  
 सूतम् आरोग्य वाष्णैयं जवम् आस्थाय वै परं ॥ २३ ॥  
 ते चोद्यमाना विधिवद् वाहुकेन हयोत्तमाः ।  
 समुत्पेतुर् अथाकाशं रथिनं मोहयन् इव ॥ २४ ॥  
 तथा तु दृष्ट्वा तान् अश्वान् वहतो वातरंहसः ।  
 अयोध्याधिपतिः श्रीमान् विस्मयं परमं ययौ ॥ २५ ॥  
 रथघोषं तु तं श्रुत्वा हयसङ्ग्रहणञ्च तत् ।  
 वाष्णैयश्च चिन्तयामास वाहुकस्य हयज्ञतां ॥ २६ ॥  
 किं नु स्याद् मातलिर् अयं देवराजस्य सारथिः ।  
 तथा तल्लक्षणं वीरे वाहुके दृश्यते महत् ॥ २७ ॥  
 शालिहोत्रोऽथ किं नु स्याद् ध्यानां कुलतत्त्ववित् ।  
 मानुषं समनुप्राप्तो वपुः परमशीभनं ॥ २८ ॥  
 उताहो स्विद् भवेद् राजा नलः परपुरञ्जयः ।  
 सोऽयं नृपतिर् आयात इत्येव समचिन्तयत् ॥ २९ ॥  
 अथवा यां नलो वेद विद्यां ताम् एव वाहुकः ।  
 तुल्यं हि लक्ष्ये ज्ञानं वाहुकस्य नलस्य च ॥ ३० ॥  
 अपिचेदं वयस् तुल्यं वाहुकस्य नलस्य च ।  
 नायं नलो महावीर्यस् तद्विद्यश्च भविष्यति ॥ ३१ ॥  
 प्रच्छन्ना हि महात्मानश्च चरन्ति पृथिवीम् इमां ।  
 दैवेन विधिना युक्ताः प्रच्छन्नाश्चापि रूपतः ॥ ३२ ॥  
 भवेत्तु मतिभेदो मे गात्रवैरूप्यतां प्रति ।  
 प्रमाणात् परिहीनस्तु भवेद् इति मतिर् मम ॥ ३३ ॥  
 वयःप्रमाणं तत् तुल्यं रूपेण तु विपर्ययः ।  
 नलं सर्वगुणैर् युक्तं मन्ये वाहुकम् अन्ततः ॥ ३४ ॥



Then the noblest of all heroes, Nala, with a soothing voice,  
Spake unto those horses, gifted both with fleetness and with strength  
Up the reins when he had gathered he the charioteer bade mount  
First, Várshneya, skilled in driving, at full speed then set he forth  
    Urged by Vahuka, those coursers, to the utmost of their speed,  
All at once in th' air sprung upward, as the driver to unseat  
Then, as he beheld those horses bearing him as fleet as wind,  
Did the monarch of Ayodhyá in his silent wonder sit  
When the rattling of the chariot, when the guiding of the reins,  
When of Vahuka the science saw he, thus Várshneya thought  
‘Is it Mátaḥ, the chariot of the king of heaven that drives?  
Lo, in Vahuka each virtue of that godlike charioteer!  
Is it Śálhotra, skilful in the breed, the strength of steeds,  
That hath ta'en a human body, thus all-glorious to behold?  
Is't, or can it be, king Nala, conqueror of his foemen's realms?  
Is the lord of men before us?’ thus within himself he thought  
‘If the skill possessed by Nala, Váhuka possesseth too,  
Lo, of Vahuka the knowledge and of Nala equal seems,  
And of Váhuka and Nala thus alike the age should be  
If 'tis not the noble Nala it is one of equal skill  
Mighty ones, disguised, are wandering in the precincts of this earth  
They, divine by inborn nature, but in earthly forms concealed  
His deformity of body that my judgment still confounds,  
Yet that proof alone is wanting, what shall then my judgment be?  
In their age they still are equal, though unlike that form misshaped,  
Nala gifted with all virtues, Váhuka I needs must deem’

एव विचार्य बहुशो वाष्णैयः पर्यचिन्तयत् ।  
 हृदयेन महाराज पुण्यश्लोकस्य सारथिः ॥३५॥  
 चतुर्णस्तु राजेन्द्रो बाहुकस्य हयज्ञतां ।  
 चिन्तयन् मुमुदे राजा सहवाष्णैयसारथिः ॥३६॥  
 ऐकाग्र्यञ्च तथोत्साहं हयसङ्ग्रहणे च तत् ।  
 परं यत्नञ्च सम्प्रेक्ष्य परां मुदम् अवाप ह ॥३७॥

॥ इति नलोपाख्याने नवदशः सर्गः ॥१९॥

वृहदश्व उवाच ।

स नदीः पर्वतांश्चैव वनानि च सरांसि च ।  
 अचिरेणातिचक्राम खेचुरः खे चरन् इव ॥१॥  
 तथा प्रयाते तु रथे तदा भाङ्गासुरिर् नृपः ।  
 उत्तरीयम् अधोऽपश्यद् भ्रष्ट परपुरञ्जयः ॥२॥  
 ततः स त्वरमाणस्तु पटे निपतिते तदा ।  
 ग्रहीष्यामीति तं राजा नलम् आह महामनाः ॥३॥  
 निगृह्णीष्व महाबुद्धे हयान् एतान् महाजवान् ।  
 वाष्णैयो यावद् एतं मे पटम् आनयताम् इह ॥४॥  
 नलस् तं प्रत्युवाचाथ दूरे भ्रष्टः पटस् तव ।  
 योजनं समतिक्रान्तो नाहर्तुं शक्यते पुनः ॥५॥  
 एवम् उक्तो नलेनाथ तदा भाङ्गासुरिर् नृपः ।  
 आससाद् वने राजन् फलवन्तं विभीतकं ॥६॥  
 तं दृष्ट्वा बाहुकं राजा त्वरमाणोऽभ्यभाषत ।  
 ममापि सूत पश्य त्वं सङ्क्षाने परमं बलं ॥७॥

Thus the charioteer Várshneya sate debating in his mind ,  
 Much, and much again he pondered, in the silence of his thought  
 But the royal Rítuparna, Váhuka's surpassing skill,  
 With the charioteer Várshneya, sat admiring, and rejoiced  
 In the guiding of the coursers his attentive hand he watched,  
 Wondered at his skill consummate, in consummate joy himself

### END OF BOOK XIX

---

#### VRIHADASYA spake

OVER rivers, over mountains, through the forests, over lakes,  
 Fleetly passed they, rapid gliding, like a bird along the air  
 As the chariot swiftly travelled, lo, Bhángásuri the king  
 Saw his upper garment fallen from the lofty chariot-seat ,  
 Though in urgent haste, no sooner he his fallen mantle saw  
 Than the king exclaimed to Nala, ' Pause, and let us take it up  
 Check, an instant, mighty-minded ! check thy fiery-footed steeds,  
 While Várshneya, swift dismounting, bears me back my fallen robe '  
 Nala answered, ' Far behind us doth thy fallen garment lie ,  
 Five miles, lo, it lies behind us, turn we not, to gain it, back '  
 Answered thus by noble Nala, then Bhángásuri the king  
 Bowed with fruit, within the forest, saw a tall Vibhítak-tree  
 Gazing on that tree, the Rája spake to Váhuka in haste,  
 ' Now, O charioteer, in numbers thou shalt see my passing skill

सर्वः सर्वं न जानाति सर्वज्ञो नास्ति कश्चन ।  
 नैकत्र परिणिष्टाऽस्ति ज्ञानस्य पुरुषे क्वचित् ॥८॥  
 वृक्षेऽस्मिन् यानि पर्णानि फलान्यपि च बाहुक ।  
 पतितान्यपि यान्यत्र तत्रैकम् अधिकं शतं ॥९॥  
 एकम् अत्राधिकं पत्रं फलम् एकञ्च बाहुक ।  
 पञ्चकोट्योऽथ पत्राणां द्वयोर् अपि च शाखयोः ॥१०॥  
 प्रचिनुह्यस्य शाखे द्वे याश्चाप्यन्याः प्रशाखिकाः ।  
 आभ्यां फलसहस्रे द्वे पञ्चोनं शतम् एव च ॥११॥  
 ततो रथम् अवस्थाप्य राजान् बाहुकोऽब्रवीत् ।  
 परोक्षम् इव मे राजन् कथ्यसे शत्रुकर्षण ॥१२॥  
 प्रत्यक्षम् एतत् कर्तास्मि शतयित्वा विभीतकं ।  
 अथात्र गणिते राजन् विद्यते न परोक्षता ॥१३॥  
 प्रत्यक्षं ते महाराज शतयिष्ये विभीतकं ।  
 अहं हि नाभिजानामि भवेद् एवं न वेति च ॥१४॥  
 सङ्ख्यास्यामि फलान्यस्य पश्यतस् ते जनाधिप ।  
 मुहूर्तम् अपि वाष्ण्यो रश्मीन् यच्छतु वाजिनां ॥१५॥  
 तम् अब्रवीन् नृपः सूतं नाय कालो विलम्बितुं ।  
 बाहुकस् त्वब्रवीद् एनं पर यत्नं समास्थितः ॥१६॥  
 प्रतीक्षस्व मुहूर्तं त्वम् अथवा त्वरते भवान् ।  
 एष याति शिवः पन्था याहि वाष्ण्यसारथि ॥१७॥  
 अब्रवीद् ऋतुपर्णस्तु सान्वयन् कुरुनन्दन ।  
 त्वम् इव यन्ता नान्योऽस्ति पृथिव्याम् अपि बाहुक ॥१८॥  
 तत्कृते यातुम् इच्छामि विदर्भान् हयकोविद ।  
 शरणं त्वां प्रपन्नोऽस्मि न विघ्नं कर्तुम् अर्हसि ॥१९॥  
 कामञ्च ते करिष्यामि यन् मां वक्ष्यसि बाहुक ।  
 विदर्भान् यदि यात्वाद्य सूर्ये दर्शयितासि मे ॥२०॥

Each one knows not every science, none there is who all things knows  
Perfect skill in every knowledge in one mind there may not be  
Of the leaves on yonder fruit-tree, Vahuka, and of the fruits,  
Would'st thou know how many are fallen? one above a hundred, there  
One leaf here above a hundred, and one fruit, O Vahuka!  
And of leaves are five ten millions hanging on those branches two  
Those two branches if thou gather, and the twigs that on them grow,  
On those two are fruits two thousand and a hundred, less by five  
Then, when he had check'd the chariot, answered Vahuka the king,  
'What thou speakest, to mine eyesight all invisible appears,  
Visible I'll make it, cleaving yonder tall Vibhitak-tree,  
Then, when I have strictly numbered, I mistrust mine eyes no more  
In thy presence, mighty monarch, I will sever yonder branch,  
Whether it may be, or may not, this not done, I cannot know,  
I will number, thou beholding, all its fruits, O king of men,  
But an instant let Várshneya hold the bridles of the steeds'  
To the charioteer the Raja answered, 'Time is none to stay'  
Váhuka replied, all eager his own purpose to fulfil,  
'Either stay thou here an instant, or go onward in thy speed,  
With the charioteer Váishneya go, for straight the road before'  
Answered him king Rituparna with a bland and soothing voice  
'Charioteer! on earth thine equal, Váhuka, there may not be,  
By thy guidance, skilled in horses! to Vidarbha I would go  
I in thee have placed reliance, interrupt not then our course  
Willingly will I obey thee, Váhuka, in what thou ask'st,  
If this day we reach Vídarbha ere the sun hath sunk in night'

अथाब्रवीद् वाहुकस् तं सङ्क्ष्माय च विभीतकं ।  
 ततो विदर्भान् यास्यामि कुरुष्वैवं वचो मम ॥ २१ ॥  
 अकाम इव तं राजा गणयस्वेत्युवाच ह ।  
 एकदेशञ्च शाखायाः समादिष्ट मयाऽनघ ॥ २२ ॥  
 गणयस्वास्य तत्त्वज्ञ ततस् त्व प्रीतिम् आवह ।  
 सोऽवतीर्य रथात् तूर्णं शातयामास तं दुमं ॥ २३ ॥  
 ततः स विस्मयाविष्टो राजानम् इदम् अब्रवीत् ।  
 गणयित्वा यथोक्तानि तावन्त्येव फलानि च ॥ २४ ॥  
 अत्यद्भुतम् इदं राजन् दृष्टवान् अस्मि ते बलं ।  
 श्रोतुम् इच्छामि तां विद्यां ययैतज् ज्ञायते नृप ॥ २५ ॥  
 तम् उवाच ततो राजा त्वरितो गमने नृपः ।  
 विद्यक्षहृदयज्ञं मां सङ्क्ष्माने च विशारदं ॥ २६ ॥  
 वाहुकस् तम् उवाचाथ देहि विद्याम् इमां मम ।  
 मत्तोऽपि चाश्वहृदयं गृहाण पुरुषर्षभ ॥ २७ ॥  
 ऋतुपर्णस् ततो राजा वाहुकं कार्यगौरवात् ।  
 हयज्ञानस्य लोभाच्च तथेत्येवाब्रवीद् वचः ॥ २८ ॥  
 यथोक्तं त्वं गृहाणेदम् अक्षाणां हृदयं परं ।  
 निक्षेपो मेऽश्वहृदयं त्वयि तिष्ठति वाहुक ॥ २९ ॥  
 एवम् उक्त्वा ददौ विद्याम् ऋतुपर्णो नलाय वै ।  
 तस्याक्षहृदयज्ञस्य शरीराद् निःसृतः कलिः ।  
 कर्कोटकविषं तीक्ष्णं मुखात् सततम् उद्धमन् ॥ ३० ॥  
 कलेस् तस्य तदार्तस्य शापाग्निः स विनिःसृतः ।  
 स तेन कर्षितो राजा दीर्घकालम् अनात्मवान् ॥ ३१ ॥  
 ततो विषविमुक्तात्मा स्वं रूपम् अकरोत् कलिः ।  
 तं शप्नुम् ऐच्छत् कुपितो निषधाधिपतिर् नलः ॥ ३२ ॥  
 तम् उवाच कलिर् भीतो वेपमानः कृताञ्जलिः ।

Vahuka replied, 'No sooner have I numbered yonder fruits,  
To Vidarbha will I hasten, grant me then my prayer, O king'  
Then the Raja, all reluctant, 'Stay then, and begin to count,  
Of one branch one part, O blameless, that one designated part,  
Man of truth, begin to number, and make glad thine inmost soul'  
From the chariot quick alighting Nala tore the branch away  
Then, his soul possess'd with wonder, to the Raja thus he said,  
'Having counted, as thou saidest, even so many fruits there are,  
Marvellous thy power, O monarch, by mine eyes beheld and proved,  
Of that wonder-working science fain the secret would I hear'  
Then the Rája spake in answer, eager to pursue his way,  
'I of dice possess the science, and in numbers thus am skilled'  
Vahuka replied, 'That science if to me thou wilt impart,  
In return, O king, receive thou my surpassing skill in steeds'  
Then the Raja Rituparna, by his pressing need induced,  
Eager for that skill in horses, 'Be it so,' thus 'gan to say,  
'Well, O Váhuka, thou speakest, thou my skill in dice receive,  
And of steeds thy wondrous knowledge be to me a meet return'  
Rituparna all his science, saying this, to Nala gave  
Soon as he in dice grew skilful, Kali from his body passed,  
All Karkotaka's foul poison vomiting from out his mouth  
Straight from forth his tortured body issued Kali's fiery curse  
Nala, wasted by that conflict, came not instant to himself  
But, released from that dread venom, Kali his own form resumed  
And Nishadha's monarch, Nala, fain would curse him in his ire  
Him addressed th' affrighted Kali, trembling, and with folded hands

कोपं संयच्छ नृपते कीर्तिं दास्यामि ते परां ॥३३॥  
 इन्द्रसेनस्य जननी कुपिता माऽशपत् पुरा ।  
 यदा त्वया परित्यक्ता ततोऽहं भृशपीडितः ॥३४॥  
 अवसं त्वयि राजेन्द्र सुदुःखम् अपराजित ।  
 विषेण नागराजस्य दह्यमानो दिवानिशं ॥३५॥  
 शरणं त्वां प्रपन्नोऽस्मि शृणु चेदं वचो मम ।  
 ये च त्वां मनुजा लोके कीर्तयिष्यन्त्यतन्द्रिताः ॥३६॥  
 मत्प्रसूतं भय तेषां न कदाचिद् भविष्यति ।  
 भयार्तं शरणं यातं यदि मां त्वं न शप्स्यसे ॥३७॥  
 एवम् उक्तो नली राजा न्ययच्छत् कोपम् आत्मनः ।  
 ततो भीतः कलिः क्षिप्रं प्रविवेश विभीतकं ॥३८॥  
 कलिस् त्वन्येन नादृश्यत् कथयन् नैषधेन वै ।  
 ततो गतज्वरो राजा नैषधः परवीरहा ॥३९॥  
 सम्प्रणष्टे कलौ राजन् सङ्क्ष्माय च फलान्युत ।  
 मुदा परमया युक्तस् तेजसाऽथ परेण च ॥४०॥  
 रथम् आरूढ्य तेजस्वी प्रययौ जवनैर् हयैः ।  
 विभीतकश्चाग्रशस्तः संवृत्तः कलिसंश्रयात् ॥४१॥  
 हयोत्तमान् उत्पततो द्विजान् इव पुनः पुनः ।  
 नलः सञ्चोदयामास ग्रहृष्टेनान्तरात्मना ॥४२॥  
 विदर्भाभिमुखो राजा प्रययौ स महायशः ।  
 नले तु समतिक्रान्ते कलिर् अथगमद् गृहं ॥४३॥  
 ततो गतज्वरो राजा नलोऽभूत् पृथिवीपतिः ।  
 विमुक्तः कलिना राजन् रूपमात्रवियोजितः ॥४४॥

॥ इति नलीपाख्याने विंशतितमः सर्गः ॥२०॥



'Lord of men, restrain thine anger, I will give thee matchless fame;  
Indrasena's wrathful mother laid on me her fatal curse,  
When by thee she was deserted, since that time, O king of men,  
I have dwelt in thee in anguish, in the ecstasy of pain.  
By the King of Serpents' poison I have burned by day, by night:  
To thy mercy now for refuge flee I, hear my speech, O king:  
Wheresoe'er men, unforgetful, through the world shall laud thy name,  
Shall the awful dread of Kali never in their soul abide.  
If thou wilt not curse me, trembling, and to thee for refuge fled.'  
Thus addressed, the royal Nala all his rising wrath suppressed,  
And the fearful Kali entered in the cloven Vibhítak-tree:  
To no eyes but those of Nala visible, had Kali spoken.  
Then the monarch of Nishadha, from his inward fever freed,  
When away had vanished Kali, when the fruits he had numbered all,  
Triumphing in joy unwonted, blazing in his splendour forth,  
Proudly mounting on the chariot, onward urged the rapid steeds.  
But that tree by Kali entered since that time stands aye accursed.  
Those fleet horses, forward flying, like to birds, again, again,  
All his soul elate with transport, Nala swifter, swifter drove;  
With his face towards Vidarbha rode the Rájá in his pride:  
And when forward Nala journeyed, Kali to his home returned.  
So released from all his sufferings Nala went, the king of men,  
Dispossessed by Kali, wanting only now his proper form.

वृहदश्व उवाच ।

ततो विदर्भान् सम्प्राप्तं सायाह्ने सत्यविक्रमं ।  
 ऋतुपर्णे जना राज्ञे भीमाय प्रत्यवेदयन् ॥ १ ॥  
 स भीमवचनाद् राजा कुण्डिनं प्राविशत् पुरं ।  
 नादयन् रथघोषेण सर्वाः सविदिशो दिशः ॥ २ ॥  
 ततस् तं रथनिर्घोषं नलाश्वास् तच्च शुश्रुवुः ।  
 श्रुत्वा तु समाहूयन्त पुरेव नलसन्निधौ ॥ ३ ॥  
 दमयन्ती तु शुश्राव रथघोषं नलस्य तं ।  
 यथा मेघस्य नदतो गम्भीरं जलदागमे ॥ ४ ॥  
 परं विस्मयम् आपन्ना श्रुत्वा नादम् महास्वनं ।  
 नलेन सङ्गृहीतेषु पुरेव नलवाजिषु ॥ ५ ॥  
 सदृशं हयनिर्घोष मेने भैमी तथा हयाः ।  
 प्रासादस्थाश्च शिखिनः शालास्थाश्चैव वारणाः ।  
 हयाश्च शुश्रुवुस् तस्य रथघोषं महीपतेः ॥ ६ ॥  
 ते श्रुत्वा रथनिर्घोषं वारणाः शिखिनस् तथा ।  
 प्रणोदुर् उन्मुखा राजन् मेघनाद इवोत्सुकाः ॥ ७ ॥

दमयन्त्युवाच ।

यथाऽसौ रथनिर्घोषः पूरयन् इव मेदिनीं ।  
 ममाह्लादयते चेतो नल एष महीपतिः ॥ ८ ॥  
 अद्य चन्द्राभवक्त्रं तं न पश्यामि नलं यदि ।  
 असङ्क्षेपगुण वीरं विनंक्ष्यामि न संशयः ॥ ९ ॥  
 यदि चैतस्य वीरस्य बाह्वीर् नाद्याहम् अन्तरं ।  
 प्रविशामि सुखस्पर्शं न भविष्याम्यसंशयं ॥ १० ॥

## VRIHADAŚVA spake

WITH the evening in Vīḍaibha, men at watch, as they drew near,  
 Mighty Ratuparna's coming, to king Bhīma did proclaim  
 Then that king, by Bhīma's mandate, entered in Kundina's walls,  
 All the region round him echoing with the thunders of his car  
 But the echoing of that chariot when king Nala's horses heard,  
 In their joy they neighed and trampled, even as Nala's self were there  
 Damayantī, too, the rushing of king Nala's chariot heard,  
 As a cloud that hoarsely thunders at the coming of the rains  
 All her heart was thrilled with wonder at that old familiar sound  
 On they seemed to come, as Nala drove of yore his trampling steeds  
 Like it seemed to Bhīma's daughter, and e'en so to Nala's steeds  
 On the palace-roofs the peacocks, th' elephants within their stalls,  
 And the horses heard the rolling of the mighty monarch's car  
 Elephants and peacocks hearing the fleet chariot rattling on,  
 Up they raised then necks and clamoured, as at sound of coming rain

## DAMAYANTÍ spake

'How the rolling of yon chariot, filling, as it seems, the earth,  
 Thrills my soul with unknown transport! it is Nala, king of men  
 If this day I see not Nala with his glowing moonlike face,  
 Him, the king with countless virtues, I shall perish without doubt  
 If this day within th' embraces of that hero's clasping arms,  
 I his gentle pressure feel not, without doubt I shall not live

यदि मां मेघनिर्घोषो नोपगच्छति नैषधः ।  
 अद्य चामीकरप्रख्यं प्रवेक्ष्यामि हुताशनं ॥११॥  
 यदि मां सिंहविक्रान्तो मत्तवारणविक्रमः ।  
 नाभिगच्छति राजेन्द्रो विनंक्ष्यामि न संशयः ॥१२॥  
 न स्मराम्यनृतं किञ्चिन् न स्मराम्यपकारतां ।  
 न च पर्युषितं वाक्यं स्वैरेष्वपि कदाचन ॥१३॥  
 प्रभुः क्षमावान् वीरश्च दाता चाभ्यधिको नृपैः ।  
 रिहोऽनीचानुवर्ती च क्लीववद् मम नैषधः ॥१४॥  
 गुणांस् तस्य स्मरन्त्या मे तत्पराया दिवानिशं ।  
 हृदयं दीर्यत इदं शोकात् प्रियविनाकृतं ॥१५॥  
 एवं विलपमाना सा नष्टसञ्ज्ञेव भारत ।  
 आरुरोह महद् वेश्म पुण्यश्लोकदिदृक्षया ॥१६॥  
 ततो मध्यमकक्षायां ददर्श रथम् आस्थितं ।  
 ऋतुपर्णं महीपालं सहवार्ण्येयवाहुकं ॥१७॥  
 ततोऽवतीर्य वार्ण्येयो वाहुकश्च रथोत्तमात् ।  
 हयांस् तान् अवमुच्याथ स्थापयामास वै रथं ॥१८॥  
 सोऽवतीर्य रथोपस्थाद् ऋतुपर्णो नराधिपः ।  
 उपतस्थे महाराजं भीमं भीमपराक्रमं ॥१९॥  
 तं भीमः प्रतिजग्राह पूजया परया ततः ।  
 अकस्मात् सहसा प्राप्त स्त्रीमन्त्रं न स्म विन्दति ॥२०॥  
 किं कार्यं स्वागतं तेऽस्तु राज्ञा पृष्टः स भारत ।  
 नाभिजज्ञे स नृपतिर् दुहिचर्ये समागतं ॥२१॥  
 ऋतुपर्णोऽपि राजा स धीमान् सत्यपराक्रमः ।  
 राजानं राजपुत्रं वा न स्म पश्यति कञ्चन ॥२२॥  
 नैव स्वयंवरकथां न च विप्रसमागमं ।  
 ततो विगणयन् राजा मनसा कोशलाधिपः ॥२३॥

If Nishadha's monarch comes not, with the sound of thunder-cloud,  
 I this day the fire will enter, burning like the hue of gold  
 In his might like the strong lion, like the raging elephant,  
 Comes he not, the prince of princes, I shall perish without doubt  
 Not a falsehood I remember, I remember no offence,  
 Not an idle word remember, in his noble converse free  
 Lofty, patient, like a hero, liberal beyond all kings,  
 Nought ignoble, as the base born, even in private, may he do  
 As I think upon his virtues, as I think by day, by night,  
 All this heart is rent with anguish, widowed of its own beloved '

Thus lamenting, she ascended, as with frenzied mind possessed,  
 To the lofty mansion's summit to behold the king of men  
 In the middle court high seated in the car, the lord of earth,  
 Rituparna with Várshneya and with Váhuka she saw,  
 When Várshneya from that chariot, and when Váhuka came down,  
 He let loose those noble coursers, and he stopped the glowing car  
 From that chariot-seat descended Rituparna, king of men,  
 To the noble monarch Bhíma he drew near, for strength renowned  
 Him received with highest honour Bhíma, for without due cause  
 Deemed not he the Rája's visit, nor divined his daughter's plot,  
 'Wherefore com'st thou? hail and welcome!' thus that gracious king enquires,  
 For his daughter's sake he knew not that the lord of men had come  
 But the Raja Rituparna, great in wisdom as in might,  
 When nor king within the palace, nor king's son he could behold,  
 Nor of Svayamvara heard he, nor assembled Brahmans saw,  
 Thus within his mind deep pondering spoke of Kosala the lord

आगतोऽस्मीत्युवाचैन भवन्तम् अभिवादकः ।  
 राजापि च स्मयन् भीमो मनसा समचिन्तयत् ॥ २४ ॥  
 अधिकं योजनशतं तस्यागमनकारणं ।  
 ग्रामान् बहून् अतिक्रम्य नाध्यगच्छद् यथातथं ॥ २५ ॥  
 अल्पकार्यं विनिर्दिष्टं तस्यागमनकारणं ।  
 पश्चाद् उदर्के ज्ञास्यामि कारणं यद् भविष्यति ॥ २६ ॥  
 नैतद् एवं स नृपतिस् तं सत्कृत्य व्यसर्जयत् ।  
 विश्राम्यताम् इत्युवाच क्लान्तोऽसीति पुनः पुनः ॥ २७ ॥  
 स सत्कृतः प्रहृष्टात्मा प्रीतः प्रीतेन पार्थिवः ।  
 राजप्रेषैर् अनुगतो दिष्टं वेश्म समाविशत् ॥ २८ ॥  
 ऋतुपर्णे गते राजन् वार्ष्णेयसहिते नृपे ।  
 बाहुको रथम् आदाय रथशालाम् उपागमत् ॥ २९ ॥  
 स मोचयित्वा तान् अश्वान् उपचर्य च शास्त्रतः ।  
 स्वयं चैतान् समाश्रास्य रथोपस्थ उपाविशत् ॥ ३० ॥  
 दमयन्ती तु शोकार्ता दृष्ट्वा भाङ्गासुरिं नृपं ।  
 सूतपुत्रञ्च वार्ष्णेयं बाहुकञ्च तथाविधं ॥ ३१ ॥  
 चिन्तयामास वैदर्भीं कस्यैष रथनिस्वनः ।  
 नलस्येव महान् आसीन् न च पश्यामि नैषधं ॥ ३२ ॥  
 वार्ष्णेयेन भवेन् नूनं विद्या सैवोपशिक्षिता ।  
 तेनाद्य रथनिर्घोषो नलस्येव महान् अभूत् ॥ ३३ ॥  
 आहोस्विद् ऋतुपर्णोऽपि यथा राजा नलस् तथा ।  
 तथाऽयं रथनिर्घोषो नैषधस्येव लक्ष्यते ॥ ३४ ॥  
 एव सा तर्कयित्वा तु दमयन्ती विशाम्पते ।  
 दूतीं प्रस्थापयामास नैषधान्वेषणे शुभा ॥ ३५ ॥

॥ इति नलोपाख्याने एकविंशतितमः सर्गः ॥ २१ ॥

‘Hither, O majestic Bhīma, to salute thee am I come’

But king Bhīma smiled in secret, as he thought within his mind

On the object of this journey of a hundred Yojanas

‘Passing through so many cities for this cause he set not forth,

For this cause of little moment to our court he hath not come,

’Tis not so,—perchance hereafter I may know his journey’s aim’

After royal entertainment then the king his guest dismissed

‘Take then thy repose,’ thus said he, ‘weary of thy journey, rest’

He refreshed, with courteous homage of that courteous king took leave,

Ushered by the royal servants to th’ appointed chamber went

There retired king Rituparna, with Varshneya in his suite

Vahuka, meantime, the chariot to the chariot-house had led,

There the coursers he unharnessed, skilfully he dressed them there,

And with gentle words caressed them, on the chariot-seat sat down

But the woful Damayantī, when Bhāngasuri she’d seen,

And the charioteer Vārshneya, and the seeming Vahuka,

Thought within Vīdarbha’s princess, ‘Whose was that fleet chariot’s sound?’

Such it seems as noble Nala’s, yet no Nala do I see

Hath the charioteer Varshneya Nala’s noble science learned?

Therefore did the thundering chariot sound as driven by Nala’s self?

Or may royal Rituparna like the skilful Nala drive?

Therefore did the rolling chariot seem as of Nishadha’s king?’

Thus when Damayantī pondered in the silence of her soul,

She, the beauteous, sent her handmaid to that king her messenger

दमयन्त्युवाच ।

गच्छ केशिनि जानीहि क एष रथवाहकः ।  
 उपविष्टो रथोपस्थे विकृतो ह्रस्वबाहुकः ॥१॥  
 अभ्येत्य कुशलं भद्रे मृदुपूर्वं समाहिता ।  
 पृच्छेथाः पुरुषं ह्येनं यथातत्त्वम् अनिन्दिते ॥२॥  
 अत्र मे महती शङ्का भवेद् एष नली नृपः ।  
 यथा च मनसस् तुष्टिर् हृदयस्य च निर्वृतिः ॥३॥  
 ब्रूयाश्चैनं कथान्ते त्वं पर्णादवचनं यथा ।  
 प्रतिवाक्यञ्च सुश्रोणि बुध्येथास् त्वम् अनिन्दिते ॥४॥

वृहदश्व उवाच ।

ततः समाहिता गत्वा दूती बाहुकम् अब्रवीत् ।  
 दमयन्त्यपि कल्याणी प्रासादस्था ह्युपैक्षत ॥५॥

केशिन्युवाच ।

स्वागतं ते मनुष्येन्द्र कुशलं ते ब्रवीम्यहं ।  
 दमयन्त्या वचः साधु निबोध पुरुषर्षभ ॥६॥  
 कदा वै प्रस्थिता यूयं किमर्थम् इह चागताः ।  
 तत् त्वम् ब्रूहि यथान्यायं वैदर्भी श्रोतुम् इच्छति ॥७॥

बाहुक उवाच ।

श्रुतः स्वयंवरो राज्ञा कौशलेन महात्मना ।  
 द्वितीयो दमयन्त्या वै भविता श्व इति द्विजात् ॥८॥



## DAMAYANTÍ spake

‘SPEED thee, Kesiní, enquire thou who is yonder charnoteer,  
 On the chariot-seat reposing, all deformed, with arms so short?  
 Blessed maid, approach, and courteous open thou thy bland discourse  
 Undespis’d! ask thou thy question, and the truth let him reply  
 Much and sorely do I doubt me, whether Nala it may be,  
 As my bosom’s rapture augurs, as the gladness of my heart  
 Speak thou, ere thou close the converse, even as good Parnáda spake,  
 And his answer, slender-waisted, undespis’d! remember thou’

## VRIHADASVA spake

Then to Vahuka departing went that zealous messenger,  
 On the lofty palace-terrace Damayanti sat and gazed

## KESINI spake

‘Happy omen mark thy coming, I salute thee, king of men  
 Of the princess Damayanti hear, O lord of men, the speech  
 “From what region came ye hither? with what purpose are ye come?”  
 Answer thou, as may beseem you, so Vidarbha’s princess wills’

## VÁHUKA spake

‘Soon a second Svayamvara, heard the king of Kosala,  
 Damayanti holds to-morrow will it be the Brahman said

श्रुत्वैतत् प्रस्थितो राजा शतयोजनयायिभिः ।  
हयैर् वातजवैर् मुख्यैर् अहम् अस्य च सारथिः ॥९॥

केशिन्युवाच ।

अथ योऽसौ तृतीयो वः स कुतः कस्य वा पुनः ।  
त्वञ्च कस्य कथञ्चेदं त्वयि कर्म समाहितं ॥१०॥

बाहुक उवाच ।

पुण्यश्लोकस्य वै सूतो वाष्णेय इति विश्रुतः ।  
स नले प्रदुते भद्रे भाङ्गासुरिम् उपस्थितः ॥११॥  
अहम् अप्यश्वकुशलः सूतत्वे च प्रतिष्ठितः ।  
ऋतुपर्णेन सारथ्ये भोजने च वृतः स्वयं ॥१२॥

केशिन्युवाच ।

अथ जानाति वाष्णेयः क्व नु राजा नलो गतः ।  
कथञ्च त्वयि चैतेन कथितं स्यात् तु बाहुक ॥१३॥

बाहुक उवाच ।

इहैव पुत्रौ निक्षिप्य नलस्याशुभकर्मणः ।  
गतस् ततो यथाकामं नैष जानाति नैषधं ॥१४॥  
न चान्यः पुरुषः कश्चिन् नलं वेत्ति यशस्विनि ।  
गूढश् चरति लोकेऽस्मिन् नष्टरूपो महीपतिः ॥१५॥  
आत्मैव तु नलं वेत्ति या चास्य तदनन्तरा ।  
न हि वै स्वानि लिङ्गानि नलः शंसति कर्हिचित् ॥१६॥

केशिन्युवाच ।

योऽसाव् अयोध्यां प्रथमं गतवान् ब्राह्मणस् तदा ।  
इमानि नारीवाक्यानि कथयानः पुनः पुनः ॥१७॥

Hearing this, with fleetest coursers, that a hundred Yojans speed,  
Set he forth, the wind less rapid, and his charioteer am I'

KEŚINI spake

'Who the third that journeys with you? who is he, and what his race?  
Of what race art thou? this office wherefore dost thou undertake?'

VÁHUKA spake

'Tis the far-renowned Vārshneya, Punyasloka's charioteer  
He, when Nala fled, fair lady! to Bhángásuri retired  
Skilful I in taming horses, and a famous charioteer  
Ratuparna's chosen driver, dresser of his food am I'

KEŚINÍ spake

'Knows the charioteer Varshņeya whither royal Nala went?  
Of his fortune hath he told thee? Váhuka, what hath he said?'

VÁHUKA spake

'He of the unhappy Nala safe the children borne away,  
Wheresoe'er he would departed, of king Nala knows he nought  
Nothing of Nishadha's Rāja, fair one! living man doth know  
Through the world, concealed, he wanders, having lost his proper form  
Only Nala's self of Nala knows, and his own inward soul,  
Of himself to living mortal Nala will no sign betray'

KEŚINI spake

'He that to Ayodhya's city went, the holy Bráhmaṇ first,  
Of his faithful wife these sayings uttered once and once again

क्व नु त्वं कितव च्छित्त्वा वस्त्रार्धं प्रस्थितो मम ।  
 उत्सृज्य विपिने सुप्राम् अनुरक्तां प्रियां प्रिय ॥ १८ ॥  
 सा वै यथा समादिष्टा तथास्ते त्वत्प्रतीक्षिणी ।  
 दह्यमाना दिवाराच वस्त्रार्धेनाभिसंवृता ॥ १९ ॥  
 तस्या रुदन्याः सततं तेन दुःखेन पार्थिव ।  
 प्रसादं कुरु वै वीर प्रतिवाक्य वदस्व च ॥ २० ॥  
 तस्यास् तत् प्रियम् आख्यानं प्रवदस्व महामते ।  
 तद् एव वाक्यं वैदर्भी श्रोतुम् इच्छत्यनिन्दिता ॥ २१ ॥  
 एतच् छुत्वा प्रतिवचस् तस्य दत्त त्वया किल ।  
 यत् पुरा तत् पुनस् त्वत्तो वैदर्भी श्रोतुम् इच्छति ॥ २२ ॥

बृहदश्व उवाच ।

एवम् उक्तस्य केशिन्या नलस्य कुरुनन्दन ।  
 हृदयं व्यथितञ्चासीद् अश्रुपूर्णे च लोचने ॥ २३ ॥  
 स निगृह्यात्मनो दुःखं दह्यमानो महीपतिः ।  
 बाष्पसन्दिग्धया वाचा पुनर् एवेदम् अब्रवीत् ॥ २४ ॥

बाहुक उवाच ।

वैषम्यमपि सम्प्राप्ता गोपायन्ति कुलस्त्रियः ।  
 आत्मानम् आत्मना सत्यो जितस्वर्गो न संशयः ॥ २५ ॥  
 रहिता भर्तृभिश्चापि न क्रुध्यन्ति कदाचन ।  
 प्राणांश् चारित्र्यकवचान् धारयन्ति वरस्त्रियः ॥ २६ ॥  
 विषमस्थेन मूढेन परिभ्रष्टमुखेन च ।  
 यत् सा तेन परित्यक्ता तत्र न क्रोडुम् अर्हति ॥ २७ ॥  
 प्राण्याचां परिप्रेप्सोः शकुनैर् हतवाससः ।  
 आधिभिर् दह्यमानस्य श्यामा न क्रोडुम् अर्हति ॥ २८ ॥

"Whither went'st thou then, O gamester, half my garment severing off,  
 Leaving in the forest sleeping, all forsaken, thy belov'd?  
 Even as thou commanded'st, sits she, sadly waiting thy return,  
 Day and night, consumed with sorrow, in her scant half garment clad  
 Oh ! to her for ever weeping, in the extreme of her distress,  
 Grant thy pity, noble hero, answer to her earnest prayer"  
 Speak again the words thou uttered'st, words of comfort to her soul,  
 The renowned Vidarbha's princess fain that speech would hear again,  
 When the Bráhmaṇ thus had spoken, what thou answered'st back to him,  
 That again Vidarbha's princess in the self-same words would hear'

#### VRIHADAŚVA spake

Of king Nala, in such language by fair Kesinī addressed,  
 All the heart was wrung with sorrow, and the eyes o'erflowed with tears  
 But his anguish still suppressing, only though consumed, the king,  
 With a voice half-choked with weeping, thus repeated his reply

#### VÁHUKA spake

'Even in the extreme of misery, noble women still preserve  
 Over their own selves the mastery, by their virtues winning heaven,  
 By their faithless lords abandoned, anger feel they not, e'en then,  
 In the breastplate of their virtue, noble women live unharmed  
 By the wretched, by the senseless, by the lost to every joy,  
 She by such a lord forsaken to resentment will not yield  
 Against him, his sustenance seeking, of his robe by birds despoiled,  
 Him consumed with utmost misery, still no wrath the fair one feels,

सकृताऽसकृता वाऽपि पतिं दृष्ट्वा तथागतं ।  
 भृष्टराज्यं श्रिया हीनं क्षुधितं व्यसनाप्नुतं ॥ २९ ॥  
 एवं ब्रुवाणस् तद् वाक्यं नलः परमदुःखितः ।  
 न वाष्पम् अशक्त् सीढुं प्ररुरोदाथ भारत ॥ ३० ॥  
 ततः सा केशिनी गत्वा दमयन्त्यै न्यवेदयत् ।  
 तत् सर्वं कथितञ्चैव विकारञ्चैव तस्य तं ॥ ३१ ॥

॥ इति नलोपाख्याने द्वाविंशतितमः सर्गः ॥ २२ ॥

वृहदश्व उवाच ।

दमयन्ती तु तच्च क्षुत्वा भृशं शोकपरायणा ।  
 शङ्कमाना नलं तं वै केशिनीम् इदम् अब्रवीत् ॥ १ ॥  
 गच्छ केशिनि भूयस् त्वं परीक्षां कुरु बाहुके ।  
 अब्रुवाणा समीपस्था चरितान्यस्य लक्ष्य ॥ २ ॥  
 यदा च किञ्चित् कुर्यात् स कारणं तच्च भाविनि ।  
 तच्च सञ्चेष्टमानस्य लक्ष्यन्ती विचेष्टितं ॥ ३ ॥  
 न चास्य प्रतिबन्धेन देयोऽग्निर् अपि केशिनि ।  
 याचते न जलं देयं सर्वथा त्वरमाण्या ॥ ४ ॥  
 एतत् सर्वं समीक्ष्य त्वं चरितं मे निवेदय ।  
 निमित्तं यत् त्वया दृष्टं बाहुके दैवमानुषं ।  
 यच्चान्यदपि पश्येथास् तच्चाख्येयं त्वया मम ॥ ५ ॥  
 दमयन्त्यैवम् उक्ता सा जगामाथ च केशिनी ।  
 निश्मयाथ हयज्ञस्य लिङ्गानि पुनर् आगमत् ॥ ६ ॥  
 सा तत् सर्वं यथावृत्तं दमयन्त्यै न्यवेदयत् ।  
 निमित्तं यत् त्वया दृष्टं बाहुके दिव्यमानुषं ॥ ७ ॥

Treated well, or ill-entreated, when her husband thus she sees  
Spoiled of bliss, bereft of kingdom, famine-wasted, worn with woe '  
In these words as spake king Nala in the anguish of his heart,  
Could he not refrain from weeping, his unwilling tears burst forth  
Then fair Keśinī departing, told to Damayantī all,  
All that Váhuka had spoken, all th' emotion he betrayed

END OF BOOK XXII

---

VRIHADASVA spake

HEARING this, fair Damayantī, all abandoned to her grief,  
Thinking still that he was Nala, spake to Keśinī again  
' Go, O Kesinī, examine Váhuka and all his acts,  
Silent take thy stand beside him, and observe whate'er he does,  
And when any act soever, virtuous maiden ! he may do,  
Closely watching all his movements, mark the bearing of the man  
Nor, fair Keśinī, be given him fire his labours to assist  
Neither be there given him water, in thy haste, at his demand  
All, when thou hast well observed him, every act to me repeat,  
Every act, divine or mortal, that in Váhuka appears,  
And whatever else thou seest, be it straightway told to me '  
Thus addressed by Damayantī Keśinī again set forth,  
Of the tamer of the horses every act observed, came back,  
Every act as she had seen it she to Damayantī told  
Each divine or mortal wonder that in Vahuka appeared

केशिन्युवाच ।

दृढं शुच्युपचारोऽसौ न मया मानुषः क्वचित् ।  
 दृष्टपूर्वः श्रुतो वापि दमयन्ति तथाविधः ॥८॥  
 ह्रस्वम् आसाद्य सञ्चारं नासौ विनमते क्वचित् ।  
 तं तु दृष्ट्वा यथासङ्गम् उत्सर्पति यथासुखं ॥९॥  
 ऋतुपर्णस्य चार्थाय भोजनीयम् अनेकशः ।  
 प्रेषितं तच्च राज्ञा तु मासं बहु च पाशव ॥१०॥  
 तस्य प्रक्षालनार्थाय कुम्भास् तत्रोपकल्पिताः ।  
 ते तेनावेक्षिताः कुम्भाः पूर्णा एवाभवंस् ततः ॥११॥  
 ततः प्रक्षालनं कृत्वा समधिश्चित्य बाहुकः ।  
 तृणमुष्टिं समादाय सवितुस् तं समादधत् ॥१२॥  
 अथ प्रज्वलितस् तच्च सहसा हव्यवाहनः ।  
 तद् अद्भुततमं दृष्ट्वा विस्मिताऽहम् इहागता ॥१३॥  
 अन्यच्च तस्मिन् सुमहद् आश्चर्यं लक्षितं मया ।  
 यद् अग्निम् अपि संस्पृश्य नैवासौ दह्यते शुभे ॥१४॥  
 छन्देन चोदकं तस्य वहन्यावर्जितं द्रुतं ।  
 अतीव चान्यत् सुमहद् आश्चर्यं दृष्टवन्त्यहं ॥१५॥  
 यत् स पुष्पाण्युपादाय हस्ताभ्यां ममुदे शनैः ।  
 मृद्यमानानि पाणिभ्यां तेन पुष्पाणि तान्यथ ॥१६॥  
 भूय एव सुगन्धीनि हृषितानि भवन्ति हि ।  
 एतान्यद्भुतलिङ्गानि दृष्ट्वाऽहं द्रुतम् आगता ॥१७॥

वृहदश्व उवाच ।

दमयन्ती तु तच्च छुत्वा पुण्यश्चोकस्य चेष्टितं ।  
 अमन्यत नलं प्राप्तं कर्मचेष्टाभिसूचितं ॥१८॥  
 सा शङ्कमाना भर्तारं नलं बाहुकरूपिणं ।



## KEŚINÍ spake

'Very holy is he, never mortal man in all my life  
 Have I seen, or have I heard of, Damayanti, like to him  
 He drew near the lowly entrance, bowed not down his stately head,  
 On the instant, as it saw him, up th' expanding portal rose  
 For the use of Rituparna much and various viands came,  
 Sent, as meet, by royal Bhīma, and abundant animal food  
 These to cleanse, with meet ablution, were capacious vessels set,  
 As he looked on them, the vessels stood, upon the instant, full  
 Then, the meet ablutions over, Vāhuka went forth and took  
 Of the withered grass a handful, held it upward to the sun  
 On the instant, brightly blazing, shone the all-consuming fire  
 Much I marvelled at the wonder, and amazed am hither come,  
 Lo, a second greater marvel sudden burst upon my sight!  
 He that blazing fire stood handling, yet unharmed, unburned remained  
 At his will flows forth the water, and as quickly sinks again  
 And another greater wonder, lady, did I there behold  
 He the flowers which he had taken gently moulded in his hands,  
 In his hands the flowers, so moulded, as with freshening life endued,  
 Blossomed out with richer fragrance, stood erect upon their stems  
 All these marvels having noted, swiftly came I back to thee'

## VRIHADAŚVA spake

Damayanti when these wonders of the king of men she heard,  
 Thought yet more king Nala present, by his acts and mien revealed  
 She her royal lord suspecting in the form of Vahuka,

केशिनीं स्नक्षण्या वाचा रुदती पुनर् अब्रवीत् ॥ १९ ॥  
 पुनर् गच्छ प्रमत्तस्य बाहुकस्योपसंस्कृतं ।  
 महानसाच् कृतं मांसं समादायैहि भाविनि ॥ २० ॥  
 सा गत्वा बाहुकस्याये तन् मांसम् अपकृथ च ।  
 अत्युष्णम् एव त्वरिता तत्क्षणात् प्रियकारिणी ।  
 दमयन्त्यै ततः प्रादात् केशिनी कुरुनन्दन ॥ २१ ॥  
 सोचिता नलसिद्धस्य मांसस्य बहुशः पुरा ।  
 प्राश्य मत्वा नलं सूतं प्राक्रीशद् भृशदुःखिता ॥ २२ ॥  
 वैक्लव्यं परमं गत्वा प्रक्षाल्य च मुखं ततः ।  
 मिथुनं प्रेषयामास केशिन्या सह भारत ॥ २३ ॥  
 इन्द्रसेनां सह भ्रात्रा समभिज्ञाय बाहुकः ।  
 अभिदुत्य ततो राजा परिष्वज्याङ्गम् आनयत् ॥ २४ ॥  
 बाहुकस् तु समासाद्य सुतौ सुरसुतोपमौ ।  
 भृश दुःखपरीतात्मा सुस्वर प्ररुरोद ह ॥ २५ ॥  
 नैषधो दर्शयित्वा तु विकारम् असकृत् तदा ।  
 उत्सृज्य सहसा पुत्रौ केशिनीम् इदम् अब्रवीत् ॥ २६ ॥  
 इदं सुसदृशं भद्रे मिथुनं मम पुत्रयोः ।  
 अतो दृष्ट्वैव सहसा वाष्पम् उत्सृष्टवान् अहं ॥ २७ ॥  
 बहुशः सम्पतन्तीं त्वां जनः शङ्केत दोषतः ।  
 वयञ्च देशातिथयो गच्छ भद्रे यथासुखं ॥ २८ ॥

॥ इति नलीपाख्याने त्रयोविंशतितमः सर्गः ॥ २३ ॥

With a gentle voice and weeping spake to Kesiní again  
‘Go, again, and whilst he heeds not, meat by Váhuka prepared  
From the kitchen softly taking hither Kesiní return’  
She to Váhuka approaching, unperceived stole soft away  
Of the well-cooked meat a morsel, warm she bore it in her haste,  
And to Damayantí gave it, Kesiní, without delay  
Of the food prepared by Nala oft the flavour had she tried,  
Tasting it she shrieked in anguish, ‘Nala is yon charioteer’  
Stirred by vehement emotion, of her mouth ablution made  
She her pair of infant children sent with Kesiní to him  
Soon as he young Indrasená with her little brother saw,  
Up he sprang, his arms wound round them, to his bosom folding both  
When he gazed upon the children, like the children of the gods,  
All his heart o’erflowed with pity, and aloud his tears broke forth  
Yet Nishadha’s lord perceiving she his strong emotion marked,  
From his hold released the children, and to Kesiní spake thus  
‘Oh! so like mine own twin children was yon lovely infant pair,  
Seeing them thus unexpected have I broken out in tears  
If so oft thou comest hither men some evil will suspect,  
We within this land are strangers, beauteous maiden, part in peace’

END OF BOOK XXIII

वृहदश्व उवाच ।

सर्वं विकारं दृष्ट्वा तु पुण्यश्लोकस्य धीमतः ।  
 आगत्य केशिनीं क्षिप्रं दमयन्त्यै न्यवेदयत् ॥१॥  
 दमयन्ती ततो भूयः प्रेषयामास केशिनीं ।  
 मातुः सकाशं दुःखार्ता नलदर्शनकाङ्क्षया ॥२॥  
 परीक्षितो मे बहुशो बाहुको नलशङ्कया ।  
 रूपे मे संशयस् त्वेकः स्वयम् इच्छामि वेदितुं ॥३॥  
 स वा प्रवेश्यतां मातर् मां वानुज्ञातुम् अर्हसि ।  
 विदितं वाऽथ वाऽज्ञातं पितुर् मे संविधीयतां ॥४॥  
 एवम् उक्ता तु वैदर्भ्या सा देवी भीमम् अब्रवीत् ।  
 दुहितुस् तम् अभिप्रायम् अन्वजानात् स पार्थिवः ॥५॥  
 सा वै पित्राभ्यनुज्ञाता मात्रा च भरतर्षभ ।  
 नलं प्रवेशयामास यत्र तस्याः प्रतिश्रयः ॥६॥  
 तां स्म दृष्ट्वैव सहसा दमयन्तीं नली नृपः ।  
 आविष्टः शोकदुःखाभ्यां बभूवाश्रुपरिप्लुतः ॥७॥  
 तं तु दृष्ट्वा तथायुक्तं दमयन्ती नलं तदा ।  
 तीव्रशोकसमाविष्टा बभूव वरवर्णिनी ॥८॥  
 ततः काषायवसना जटिला मलपङ्क्तिनी ।  
 दमयन्ती महाराज बाहुकं वाक्यम् अब्रवीत् ॥९॥  
 पूर्वं दृष्टस् त्वया कश्चिद् धर्मज्ञो नाम बाहुक ।  
 सुप्तम् उत्सृज्य विपिने गतो यः पुरुषः स्त्रियं ॥१०॥  
 अनागसं प्रियां भार्यां विजने अममोहितां ।  
 अपहाय तु को गच्छेत् पुण्यश्लोकम् ऋते नलं ॥११॥

## VRIHADAŚVA spake

SEEING the profound emotion of that wisest king of men,  
Keśiní in haste returning told to Damayantí all  
Then again did Damayantí give to Kesiní command,  
To approach her royal mother, in her haste her lord to see  
'Váhuka we've watched most closely, Nala we suspect him still,  
Only from his form we doubt him, this myself would fain behold  
Cause him enter here, my mother, or permit me him to seek,  
Known or unknown to my father let it be decided now'  
By that handmaid thus accosted, then the queen to Bhíma told  
All his daughter's secret counsel, and the Rája gave assent  
Instant from her sire the princess from her mother leave obtained,  
Bade them make king Nala enter in the chamber where she dwelt  
Sudden as he gazed upon her, upon Damayanti gazed,  
Nala, he was seized with anguish, and with tears his eyes o'erflowed  
And when Damayantí gazed on Nala thus approaching near,  
With an agonizing sorrow was the noble lady seized  
Clad, then, in a scarlet mantle, hair-dishevelled, mire-defiled,  
Unto Váhuka this language Damayantí thus addressed  
'Vahuka beheld'st thou ever an upright and noble man  
Who departed and abandoned in the wood his sleeping wife?  
The beloved wife and blameless, in the wild wood worn with grief,  
Who was he who thus forsook her? who but Nala, king of men?

किं नु तस्य मया बाल्याद् अपराद्ध महीपतेः ।  
 यो माम् उत्सृज्य विपिने गतवान् निद्रया हतां ॥१२॥  
 साक्षाद् देवान् अपहाय वृत्तो यः स मया पुरा ।  
 अनुव्रतां साभिकामां पुत्रिणीं त्यक्तवान् कथं ॥१३॥  
 अग्नौ पाणिं गृहीत्वा तु देवानाम् अयतस् तथा ।  
 भविष्यामीति सत्यं तु प्रतिश्रुत्य क्व तद् गतं ॥१४॥  
 दमयन्त्या ब्रुवन्त्यास् तु सर्वम् एतद् अरिन्दम ।  
 शोकजं वारि नेत्राभ्याम् असुखं प्राप्तवद् बहु ॥१५॥  
 अतीव कृष्णसाराभ्या रक्तान्ताभ्यां जलं तु तत् ।  
 परिस्रवद् नलो दृष्ट्वा शोकार्ताम् इदम् अब्रवीत् ॥१६॥  
 मम राज्य प्रणष्टं यद् नाहं तत् कृतवान् स्वयं ।  
 कलिना तत् कृतं भीरु यच्च त्वाम् अहम् अत्यज ॥१७॥  
 त्वया तु पापः कृच्छ्रेण शपेनाभिहतः पुरा ।  
 वनस्थया दुःखितया शोचन्त्या मां दिवानिशं ॥१८॥  
 स मच्छरीरे तच्छापाद् दह्यमानोऽवसत् कलिः ।  
 तच्छापदग्धः सततं सोऽग्नाव् अग्निर् इवाहितः ॥१९॥  
 मम च व्यवसायेन तपसा चैव निर्जितः ॥१९॥ *192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000*  
 दुःखस्यान्तेन चानेन भवितव्यं हि नौ शुभे ॥२०॥  
 विमुच्य मां गतः पापस् ततोऽहम् इह चागतः ।  
 त्वदर्थं विपुलश्रीणि न हि मेऽन्यत् प्रयोजनं ॥२१॥  
 कथं तु नारी भर्तारम् अनुरक्तम् अनुव्रतं ।  
 उत्सृज्य वरयेद् अन्यं यथा त्वं भीरु कर्हिचित् ॥२२॥  
 दूताश् चरन्ति पृथिवीं कृत्स्नां नृपतिशासनात् ।  
 भैमी किल स्म भर्तारं द्वितीयं वरयिष्यति ॥२३॥  
 स्वैरवृत्ता यथाकामम् अनुरूपम् इवात्मनः ।  
 श्रुत्वैव चैतत् त्वरितो भाङ्गासुरिर् उपस्थितः ॥२४॥

To the lord of earth, from folly, what offence can I have given  
That he fled, within the forest leaving me by sleep oppressed?  
Openly, the gods rejected, was he chosen by me, my lord  
Could he leave the true, the loving, her that hath his children borne!  
By the nuptial fire, in presence of the gods, he clasped my hand,  
“I will be,” this truth he plighted, where is now that promise gone?”

While all this in broken accents sadly Damayanti spake,  
From her eyes the drops of sorrow flowed in copious torrents down  
Those dark eyes, with vermeil corners, thus with trembling moisture dewed,  
When king Nala saw and gazed on, to the sorrowful he spake  
‘Gaming that I lost my kingdom, ’twas not mine own guilty deed,  
That was wrought by Kali, timid! hence it was I thee forsook  
Therefore smitten was the miscreant by thy scathing curse long since  
In the wild wood as thou wanderedst, grieving day and night for me,  
He then dwelt within my body, burning with that powerful curse,  
Ever burning, fiercer, hotter, as when fire is heaped on fire  
He by my religious patience, my devotion, now subdued,  
Lo! the end of all our sorrows, beautiful! is now at hand  
I, the evil one departed, hither have made haste to come,  
For thy sake, O round-limbed! only, other business have I none  
Yet, O how may high-born woman from her vowed, her plighted lord  
Swerving, choose another husband, even as thou, O trembler, would’st?  
Over all the earth the heralds travel by the king’s command,  
“Now the daughter of king Bhíma will a second husband choose,  
Free from every tie, as wills she, as her fancy may beseem,”  
Hearing this, came hither speeding king Bhángásuri in haste’

दमयन्ती तु तच्च छुत्वा नलस्य परिदेवितं ।  
 प्राञ्जलिर् वेपमाना च भीता च नलम् अब्रवीत् ॥ २५ ॥  
 न माम् अर्हसि कल्याण दोषेण परिशङ्कितुं ।  
 मया हि देवान् उत्सृज्य वृतस् त्वं निषधाधिप ॥ २६ ॥  
 तवाधिगमनार्थं तु सर्वतो ब्राह्मणा गताः ।  
 वाक्यानि मम गाथाभिर् गायमाना दिशो दश ॥ २७ ॥  
 ततस् त्वां ब्राह्मणो विद्वान् पर्णादो नाम पार्थिव ।  
 अभ्यगच्छत् कोशलायाम् ऋतुपर्णनिवेशने ॥ २८ ॥  
 तेन वाक्ये कृते सम्यक् प्रतिवाक्ये तथाहृते ।  
 उपायोऽयं मया दृष्टो नैषधानयने तव ॥ २९ ॥  
 त्वाम् ऋते न हि लोकेऽन्य एकाह्वा पृथिवीपते ।  
 समर्थो योजनशतं गन्तुम् अश्वैर् नराधिप ॥ ३० ॥  
 स्पृशेयं तेन सत्येन पादाव् एतौ महीपते ।  
 यथा नासक्तुं किञ्चिद् मनसापि चराम्यहं ॥ ३१ ॥  
 अयं चरति लोकेऽस्मिन् भूतसाक्षी सदागतिः ।  
 एष मे मुञ्चतु प्राणान् यदि पापं चराम्यहं ॥ ३२ ॥  
 तथा चरति तिग्मांशुः परेण भुवन सदा ।  
 स मुञ्चतु मम प्राणान् यदि पापं चराम्यहं ॥ ३३ ॥  
 चन्द्रमाः सर्वभूतानाम् अन्तश्चरति साक्षिवत् ।  
 स मुञ्चतु मम प्राणान् यदि पापं चराम्यहं ॥ ३४ ॥  
 एते देवास् वयः कृत्स्नं त्रैलोक्यं धारयन्ति वै ।  
 विब्रुवन्तु यथासत्यम् एते वाऽद्य त्यजन्तु मां ॥ ३५ ॥  
 एवम् उक्तस् तया वायुर् अन्तरीक्षाद् अभाषत ।  
 नैषा कृतवती पापं नल सत्यं ब्रवीमि ते ॥ ३६ ॥  
 राजन् शीलनिधिः स्फीतो दमयन्त्या सुरक्षितः ।  
 साक्षिणो रक्षिणश् चास्या वयं चीन् परिवत्सरान् ॥ ३७ ॥



Damayantí, when from Nala heard she this his grievous charge,  
With her folded hands, and trembling, thus to Nala made reply  
‘ Do not me, O noble-minded, of such shameless guilt suspect,  
Thou, when I the gods rejected, Nala, wert my chosen lord  
Only thee to find, the Bráhmans went to the ten regions forth,  
Chaunting to their holy measures, but the words that I had taught  
Then that Bráhman wise, Parnáda, such the name he bears, O king,  
Thee in Kośalá, the palace of king Rituparna, found  
There to thee my words addressed he, answer there from thee received  
I this subtle wile imagined, king of men, to bring thee here  
Since, beside thyself, no mortal in the world, within the day,  
Could drive on the fleetest coursers for a hundred Yojanas  
To attest this truth, O monarch ! I would touch thy sacred feet,  
Even in heart have I committed never evil thought ’gainst thee  
He through all the world that wanders, witness the all-seeing wind,  
Let him now of life bereave me, if in this ’gainst thee I’ve sinned  
And the sun that moveth ever over all the world, on high,  
Let him now of life bereave me, if in this ’gainst thee I’ve sinned  
Witness, too, the moon that permeates every being’s inmost thought,  
Let this god of life bereave me, if herein ’gainst thee I’ve sinned  
These three gods are they that govern the three worlds, so let them speak,  
This my sacred truth attest they, or this day abandon me’

Thus adjured, a solemn witness, spake the wind from out the air,  
‘She hath done or thought no evil, Nala, ’tis the truth we speak  
King, the treasure of her virtue in its fulness hath she kept,  
Hence we have watched and guarded ever closely for three livelong years

उपायो विहितश्चायं त्वदर्शम् अतुलोऽनया ।  
 न ह्येकाहा शतं गन्ता त्वाम् ऋतेऽन्यः पुमान् इह ॥३८॥  
 उपपन्ना त्वया भैमी त्वञ्च भैम्या महीपते ।  
 नात्र शङ्का त्वया कार्या सङ्गच्छ सह भार्यया ॥३९॥  
 तथा ब्रुवति वायौ तु पुष्पवृष्टिः पपात ह ।  
 देवदुन्दुभयो नेदुर् ववौ च पवनः शिवः ॥४०॥  
 तद् अद्भुततमं दृष्ट्वा नलो राजाऽथ भारत ।  
 दमयन्त्यां विशङ्का तां व्यपाकर्षद् अरिन्दम ॥४१॥  
 ततस् तद् वस्त्रम् अरजः प्रावृणोद् वसुधाधिपः ।  
 संस्मृत्य नागराजं तं ततो लेभे स्वकं वपुः ॥४२॥  
 स्वरूपिणं तु भर्तारं दृष्ट्वा भीमसुता तदा ।  
 प्राक्रोशद् उच्चैर् आलिङ्ग्य पुण्यश्लोकम् अनिन्दिता ॥४३॥  
 भैमीम् अपि नलो राजा भ्राजमानो यथा पुरा ।  
 सस्वजे स्वसुतौ चापि यथावत् प्रत्यनन्दत ॥४४॥  
 ततः स्वीरसि विन्यस्य वक्तुं तस्य शुभानना ।  
 परीता तेन दुःखेन निश्श्वासायतेक्षणा ॥४५॥  
 तथैव मलदिग्धाङ्गीं परिष्वज्य शुचिस्मितां ।  
 सुचिरं पुरुषव्याघ्रस् तस्थौ शोकपरिप्लुतः ॥४६॥  
 ततः सर्वं यथावृत्तं दमयन्त्या नलस्य च ।  
 भीमायाकथयत् प्रीत्या वैदर्भीजिननी नृप ॥४७॥  
 ततोऽब्रवीद् महाराजः कृतशौचम् अहं नलं ।  
 दमयन्त्या सहोपेतं कल्यं द्रष्टा सुखोषितं ॥४८॥

वृहदश्व उवाच ।

ततस् तौ सहितौ रात्रिं कथयन्तौ पुरातनं ।  
 वने विचरितं सर्वम् ऊषतुर् मुदितौ नृप ॥४९॥

This unrivalled scheme she plotted only for thy absent sake,  
In one day a hundred Yojans who beside thyself may drive?  
Thou hast met with Bhíma's daughter, Bhíma's daughter meets with thee,  
Cast away all jealous scruple, to thy bosom take thy wife'

Even as thus the wind was speaking, flowers fell showering all around  
And the gods sweet music sounded on the zephyr floating light  
As on this surpassing wonder royal Nala stood and gazed,  
Of the blameless Damayantí melted all his jealous doubts  
Then by dust all undefiled he the heavenly vest put on,  
Thought upon the King of Serpents, and his proper form resumed  
In his own proud form her husband Bhíma's royal daughter saw,  
Loud she shrieked, the undespised, and embraced the king of men  
Bhíma's daughter, too, king Nala, shining glorious as of old,  
Clasped unto his heart, and fondled gently that sweet infant pair  
Then her face upon his bosom, as the lovely princess laid,  
In her calm and gentle sorrow, softly sighed the long-eyed queen  
He, that form still mire-defiled, as he clasped with smile serene,  
Long the king of men stood silent, in the ecstasy of woe  
All the tale of Damayantí, and of Nala all the tale,  
To king Bhíma, in her transport, told Vidarbha's mother-queen  
Then replied that mighty monarch, 'Nala, his ablutions done,  
Thus re-joined to Damayantí I to-morrow will behold'

VRIHADAŚVA spake

They the night in joy together passed relating, each to each,  
All their wanderings in the forest, and each wild adventure strange

गृहे भीमस्य नृपतेः परस्परमुखैषिणौ ।  
 वसेतां हृष्टसङ्कल्पौ वैदर्भी च नलश्च ह ॥५०॥  
 स चतुर्थे ततो वर्षे सङ्गम्य सह भार्यया ।  
 सर्वकामैः सुसिद्धार्यो लब्धवान् परमां मुदं ॥५१॥  
 दमयन्त्यपि भर्तारम् आसाद्याप्यायिता भृशं ।  
 अर्धसञ्जातशस्येव तोयं प्राप्य वसुधरा ॥५२॥  
 सैव समेत्य व्यपनीय तन्द्रां शान्तज्वरा हर्षविवृद्धसत्त्वा ।  
 रराज भैमी समवाप्तकामा शीतांशुना राचिर् इवोदितेन ॥५३॥

॥ इति नलीपाख्याने चतुर्विंशतितमः सर्गः ॥ २४ ॥

वृहदश्व उवाच ।

अथ तां व्युषितो राचिं नली राजा स्वलङ्कृतः ।  
 वैदर्भ्या सहितः काले ददर्श वसुधाधिपं ॥१॥  
 ततोऽभिवादयामास प्रयतः श्वशुरं नलः ।  
 ततोऽनु दमयन्ती च ववन्दे पितरं शुभा ॥२॥  
 तं भीमः प्रतिजयाह पुत्रवत् परया मुदा ।  
 यथाहं पूजयित्वा च समाश्रासयत प्रभुः ।  
 नलेन सहितां तत्र दमयन्तीं पतिव्रतां ॥३॥  
 ताम् अर्हणां नली राजा प्रतिगृह्य यथाविधि ।  
 परिचर्यां स्वकां तस्मै यथावत् प्रत्यवेदयत् ॥४॥  
 ततो बभूव नगरे सुमहान् हर्षजः स्वनः ।  
 जनस्य सम्प्रहृष्टस्य नलं दृष्ट्वा तथागतं ॥५॥

In king Bhíma's royal palace, studying each the other's bliss,  
With glad hearts Vidarbha's princess and the kingly Nala dwelt  
In his fourth year of divorcement, reunited to his wife,  
Richly fraught with every blessing, at the height of joy he stood  
Damayantí too re-wedded, still increasing in her bliss,  
Like as the glad earth to water opens its half-budding fruits,  
She of weariness unconscious, soothed each grief, and full each joy,  
Every wish fulfilled, shone brightly as the night when high the moon

END OF BOOK XXIV

---

VRIHADAŚVA spake

WHEN that night was passed and over, Nala, that high-gifted king,  
Wedded to Vidarbha's daughter, in fit hour her sire beheld  
Humbly Nala paid his homage to the father of his queen,  
Reverently did Damayantí pay her homage to her sire  
Him received the royal Bhíma, as his son, with highest joy,  
Honoured, as became him, nobly then consoled that monarch wise  
Damayantí, to king Nala reconciled, the faithful wife  
Royal Nala all these honours, as his homage meet, received  
And in fitting terms, devotion to the royal Bhuma paid  
Mighty then through all the city ran the wakening sound of joy,  
All in every street exulting at king Nala's safe return

अशीभयन्त नगरं पताकाध्वजमालिनं ।  
 सिक्ताः सुमृष्टपुष्पाढ्या राजमार्गाः स्वलङ्कृताः ॥६॥  
 द्वारि द्वारि च पौराणां पुष्पभङ्गः प्रकल्पितः ।  
 अर्चितानि च सर्वाणि देवतायतनानि च ॥७॥  
 ऋतुपर्णोऽपि शुश्राव बाहुकच्छन्नं नलं ।  
 दमयन्त्या समायुक्तं जहृषे च नराधिपः ॥८॥  
 तम् आनाय्य नलं राजा क्षमयामास पार्थिवं ।  
 स च तं क्षमयामास हेतुभिर् बुद्धिसम्मितैः ॥९॥  
 स सत्कृतो महीपालो नैषधं विस्मिताननः ।  
 दिष्ट्या समेतो दारैः स्वैर् भवान् इत्यभ्यनन्दत ॥१०॥  
 कञ्चित्तु नापराधं ते कृतवान् अस्मि नैषध ।  
 अज्ञातवासं वसतो ममृहे वसुधाधिप ॥११॥  
 यदि वा बुद्धिपूर्वाणि यद्यबुद्ध्यापि कानिचित् ।  
 मया कृतान्यकार्याणि तानि त्वं क्षन्तुम् अर्हसि ॥१२॥

नल उवाच ।

न मेऽपराधं कृतवांस् त्वं स्वल्पम् अपि पार्थिव ।  
 कृतेऽपि च न मे कोपः क्षन्तव्यं हि मया तव ॥१३॥  
 पूर्वं ह्यपि सखा मेऽसि सम्बन्धी च जनाधिप ।  
 अत ऊर्ध्वं तु भूयस् त्वम् प्रीतिम् आहर्तुम् अर्हसि ॥१४॥  
 सर्वकामैः सुविहितैः सुखम् अस्फुषितस् त्वयि ।  
 न तथा स्वगृहे राजन् यथा तव गृहे सदा ॥१५॥  
 इदञ्चैव हयज्ञान त्वदीयं मयि तिष्ठति ।  
 तद् उपाकर्तुम् इच्छामि मन्यसे यदि पार्थिव ॥१६॥  
 एवम् उक्त्वा ददौ विद्याम् ऋतुपर्णाय नैषधः ।  
 स च तां प्रतिजग्राह विधिदृष्टेन कर्मणा ॥१७॥

अशोभयन्त नगरं पताकाध्वजमालिनं ।  
 सिक्ताः सुमृष्टपुष्पाढ्या राजमार्गाः स्वलङ्कृताः ॥६॥  
 द्वारि द्वारि च पौराणां पुष्पभङ्गः प्रकल्पितः ।  
 अर्चितानि च सर्वाणि देवतायतनानि च ॥७॥  
 ऋतुपर्णोऽपि शुश्राव बाहुकच्छसिनं नलं ।  
 दमयन्त्या समायुक्तं जहृषे च नराधिपः ॥८॥  
 तम् आनाय्य नलं राजा क्षमयामास पार्थिवं ।  
 स च तं क्षमयामास हेतुभिर् बुद्धिसम्मितैः ॥९॥  
 स सत्कृतो महीपालो नैषधं विस्मिताननः ।  
 दिष्ट्या समेतो दारैः स्वैर् भवान् इत्यभ्यनन्दत ॥१०॥  
 कच्चित्तु नापराधं ते कृतवान् अस्मि नैषध ।  
 अज्ञातवासं वसतो मद्रूहे वसुधाधिप ॥११॥  
 यदि वा बुद्धिपूर्वाणि यद्यबुद्ध्यापि कानिचित् ।  
 मया कृतान्यकार्याणि तानि त्वं क्षन्तुम् अर्हसि ॥१२॥

नल उवाच ।

न मेऽपराधं कृतवांस् त्वं स्वल्पम् अपि पार्थिव ।  
 कृतेऽपि च न मे कोपः क्षन्तव्यं हि मया तव ॥१३॥  
 पूर्वं ह्यपि सखा मेऽसि सम्बन्धी च जनाधिप ।  
 अत ऊर्ध्वं तु भूयस् त्वम् प्रीतिम् आहर्तुम् अर्हसि ॥१४॥  
 सर्वकामैः सुविहितैः सुखम् अस्सुषितस् त्वयि ।  
 न तथा स्वगृहे राजन् यथा तव गृहे सदा ॥१५॥  
 इदञ्चैव हयज्ञानं त्वदीयं मयि तिष्ठति ।  
 तद् उपाकर्तुम् इच्छामि मन्यसे यदि पार्थिव ॥१६॥  
 एवम् उक्त्वा ददौ विद्याम् ऋतुपर्णाय नैषधः ।  
 स च तां प्रतिजयाह विधिदृष्टेन कर्मणा ॥१७॥

All the city with their banners and with garlands decked they forth  
All the royal streets well watered, and with stainless flowers were strewn,  
And from door to door the garlands of festooning flowers were hung,  
And of all the gods the altars were with fitting rites adorned  
Rituparna heard of Nala in the guise of Váhuka,  
Now re-wed to Damayantí, and the king of men rejoiced  
To the king, before his presence, Nala courteous made excuse,  
In his turn Ayodhyá's monarch in like courteous language spake  
He, received thus hospitably, wondering to Nishadha's king,  
'Bliss be with thee, reunited to thy queen 'twas thus he said  
'Have I aught offensive ever done to thee, or said, O king,  
Whilst unknown within my palace thou wert dwelling, king of men?  
If designed or undesigning any single act I've done  
I might wish undone, thy pardon grant me, I beseech thee, king'

NALA spake

'Not or deed or word discourteous, not the slightest hast thou done,  
Hadst thou, I might not resent it, freely would I pardon all  
Thou of old, my friend, my kinsman wert, O sovereign of men,  
From this time henceforth thy friendship still on me thou must bestow  
Every wish anticipated, pleasantly I dwelt with thee,  
Not in mine own palace dwelt I ever, as, O king, in thine  
My surpassing skill in horses, all is thine that I possess,  
That on thee bestow I gladly, if, O king, it seem thee good.'

Nala thus to Rituparna gave his subtle skill in steeds,  
Gladly he received the present, with each regulation meet



गृहीत्वा चाश्वहृदयं राजन् भाङ्गासुरिर् नृपः ।  
 निषधाधिपतेश्चापि दत्त्वाऽश्वहृदयं नृपः ।  
 सूतम् अन्यम् उपादाय ययौ स्वपुरम् एव ह ॥ १८ ॥  
 ऋतुपर्णे गते राजन् नली राजा विशाम्पते ।  
 नगरे कुरिडने कालं नातिदीर्घम् इवावसत् ॥ १९ ॥

॥ इति नलीपाख्याने पञ्चविंशतितमः सर्गः ॥ २५ ॥

वृहदश्व उवाच ।

स मासम् उष्य कौन्तेय भीमम् आमन्त्र्य नैषधः ।  
 पुराद् अल्पपरीवारो जगाम निषधान् प्रति ॥ १ ॥  
 रथेनैकेन शुभ्रेण दन्तिभिः परिषोडशैः ।  
 पञ्चाशद्भिर् हयैश्चैव षट्शतैश्च पदातिभिः ॥ २ ॥  
 स कम्पयन् इव महीं त्वरमाणो महीपतिः ।  
 प्रविवेश सुसंरब्धस् तरसैव महामनाः ॥ ३ ॥  
 ततः पुष्करम् आसाद्य वीरसेनमुतो नलः ।  
 उवाच दीव्याव पुनर् बहु वित्त मयार्जितं ॥ ४ ॥  
 दमयन्ती च यच्चान्यद् मम किञ्चन विद्यते ।  
 एष वै मम सन्ध्यासस् तव राज्यं तु पुष्कर ॥ ५ ॥  
 पुनः प्रवर्ततां द्यूतम् इति मे निश्चिता मतिः ।  
 पणेनैकेन भद्रं ते प्राणयोश्च पणावहे ॥ ६ ॥  
 जित्वा परस्वम् आहत्य राज्यं वा यदिवा वसु ।  
 प्रतिपाणः प्रदातव्यः परमो धर्म उच्यते ॥ ७ ॥

Gifted with that precious knowledge, then Bhángásuri the king,  
 When in dice his skill mysterious to king Nala he had given,  
 Home returned to his own city with another charioteer  
 Rituparna thus departed, Nala, then, O king of men  
 In the city of Kundina sojourned for no length of time

### END OF BOOK XXV

---

### VRIHADAŚVA spake

THERE a month when he had sojourned, of king Bhíma taking leave,  
 Guarded he by few attendants to Nishadha took his way  
 With a single splendid chariot, and with elephants sixteen,  
 And with fifty armed horsemen, and six hundred men on foot,  
 Making, as 'twere, earth to tremble, hastening onward, did the king  
 Enter awful in his anger, and terrific in his speed  
 Then the son of Vírasena to king Pushkara drew near,  
 'Play we once again,' then said he, 'much the wealth I have acquired  
 All I have, even Damayantí, every treasure I possess,  
 Set I now upon the hazard, Pushkara, thy kingdom thou  
 In the game once more contend we, 'tis my settled purpose this,  
 Brother, at a single hazard, play we boldly for our lives  
 From another he who treasures, he who mighty realm hath won,  
 'Tis esteemed a bounden duty to play back the counter game

न चेद् वाञ्छसि द्यूतं त्वं युद्धद्यूतं प्रवर्ततां ।  
 द्वैरथेनास्तु वै शान्तिस् तव वा मम वा नृप ॥८॥  
 वंशभोज्यम् इदं राज्यम् अर्थितथ्यं यथातथा ।  
 येन केनाप्युपायेन वृद्धानाम् इति शासनं ॥९॥  
 द्वयोर् एकतरे बुद्धिः क्रियताम् अद्य पुष्कर ।  
 कैतवेनाश्ववत्यां वा युद्धे वा नाम्यतां धनुः ॥१०॥  
 नैषधेनैवम् उक्तस्तु पुष्करः प्रहसन् इव ।  
 ध्रुवम् आत्मजयं मत्वा प्रत्याह पृथिवीपतिं ॥११॥  
 दिष्ट्या त्वयाऽर्जितं वित्तं प्रतिपाणाय नैषध ।  
 दिष्ट्या च दुष्करं कर्म दमयन्त्याः क्षयं गतं ॥१२॥  
 दिष्ट्या च ध्रियसे राजन् सदारीऽद्य महाभुज ।  
 धनेनानेन वै भैमी जितेन समलङ्कृता ॥१३॥  
 माम् उपस्थास्यति व्यक्तं दिवि शक्रम् इवाप्सराः ।  
 नित्यशो हि स्मरामि त्वां प्रतीक्षेऽपि च नैषध ॥१४॥  
 देवनेन मम प्रीतिर् न भवत्यसुहृद्गणैः ।  
 जित्वा त्वद्य वरारोहां दमयन्तीम् अनिन्दितां ॥१५॥  
 कृतकृत्यो भविष्यामि सा हि मे नित्यशो हृदि ।  
 श्रुत्वा तु तस्य ता वाचो बह्वबद्धप्रलापिनः ॥१६॥  
 इयेष स शिरश छेतुं खड्गेन कुपितो नलः ।  
 स्मयंस्तु रोषताम्राश्वस् तम् उवाच ततो नलः ॥१७॥  
 पणावः किं व्याहरसे जितो न व्याहरिष्यसि ।  
 ततः प्रावर्तत द्यूतं पुष्करस्य नलस्य च ॥१८॥  
 एकपाणेन वीरेण नलेन स पराजितः ।  
 स रत्नकोषनिचयैः प्राणेन पणितोऽपि च ॥१९॥  
 जित्वा च पुष्करं राजा प्रहसन् इदम् अब्रवीत् ।  
 मम सर्वम् इदं राज्यम् अभ्यर्ग्यं हतकाटकं ॥२०॥

If thou shrinkest from the hazard, be our game the strife of arms,  
Meet we in the single combat all our difference to decide  
An hereditary kingdom may by any means be sought,  
Be re-won by any venture, this the maxim of the seers  
Of two courses set before thee, Pushkara, the option make,  
Or in play to stand the hazard, or in combat stretch the bow'  
By Nishadha's lord thus challenged, Pushkara, with smile suppressed,  
As secure of easy victory, answered to the lord of earth  
'Oh what joy! abundant treasures thou hast won, again to play  
Oh what joy! of Damayantí, now the hard-won prize is mine  
Oh what joy! again thou livest with thy consort, mighty-armed!  
With the wealth I win bedecked soon shall Bhíma's daughter stand,  
By my side, as by great Indra stands the Apsará in heaven  
Still on thee hath dwelt my memory, still I've waited, king, for thee,  
In the play I find no rapture but 'gainst kinsman like thyself  
When this day the round-limbed princess Damayantí, undespised,  
I shall win, I rest contented, still within mine heart she dwells'

Hearing his contemptuous language frantically thus pouring forth,  
With his sword th' indignant Nala fain had severed off his head  
But with haughty smile, with anger glaring in his blood-red eyes,  
'Play we now, nor talk thus idly, conquered, thou'lt no longer talk'  
Then of Pushkara the gaming and of Nala straight began,  
In a single throw by Nala was the perilous venture gained,  
Pushkara, his gold, his jewels, at one hazard all was won!  
Pushkara in play thus conquered, with a smile the king rejoined  
'Mine again is all this kingdom, undisturbed, its foes o'ercome

वैदर्भी न त्वया शक्या राजापसद वीक्षितुं ।  
 तस्यास् त्वं सपरीवारो मूढ दासत्वम् आगतः ॥ २१ ॥  
 न त्वया तत् कृतं कर्म येनाहं विजितः पुरा ।  
 कलिना तत् कृतं कर्म त्वं च मूढ न बुध्यसे ॥ २२ ॥  
 नाहं परकृतं दोषं त्वय्याधास्ये कथञ्चन ।  
 यथासुखं वै जीव त्वं प्राणान् अवसृजामि ते ॥ २३ ॥  
 तथैव सर्वसम्भारं स्वम् अंशं वितरामि ते ।  
 तथैव च मम प्रीतिस् त्वयि वीर न संशयः ॥ २४ ॥  
 सौहार्दं चापि मे त्वत्तो न कदाचित् प्रहास्यति ।  
 पुष्कर त्वं हि मे भ्राता सञ्जीव शरदः शतं ॥ २५ ॥  
 एव नलः सान्त्वयित्वा भ्रातरं सत्यविक्रमः ।  
 स्वपुरं प्रेषयामास परिष्वज्य पुनः पुनः ॥ २६ ॥  
 सान्त्वितो नैषधेनैवं पुष्करः प्रत्युवाच ह ।  
 पुण्यश्लोकं तदा राजन् अभिवाद्य कृताञ्जलिः ॥ २७ ॥  
 कीर्तिर् अस्तु तवाक्षय्या जीव वर्षायुतं सुखी ।  
 यो मे वितरसि प्राणान् अधिष्ठानञ्च पार्थिव ॥ २८ ॥  
 स तथा सत्कृतो राज्ञा मासम् उभ्य तदा नृपः ।  
 प्रययौ स्वपुरं हृष्टः पुष्करः स्वजनावृतः ॥ २९ ॥  
 महत्या सेनया सार्धं विनीतैः परिचारकैः ।  
 भ्राजमान इवादित्यो वपुषा भरतर्षभ ॥ ३० ॥  
 प्रस्थाप्य पुष्करं राजा वित्तवन्तम् अनामयं ।  
 प्रविवेश पुरीं श्रीमान् अत्यर्थम् उपशोभितां ।  
 प्रविश्य सान्त्वयामास पौरांश्च निषधाधिपः ॥ ३१ ॥  
 पौरजानपदाश्चापि सम्प्रहृष्टतनूरुहाः ।  
 ऊचुः प्राञ्जलयः सर्वे सामात्यप्रमुखा जनाः ॥ ३२ ॥  
 अद्य स्म निर्वृता राजन् पुरे जनपदेऽपि च ।

Fallen king ! Vīdarbha's daughter by thine eyes may ne'er be seen  
Foolish king ! thou'rt now her bondsman, thou and thine to slavery sunk  
Not thyself achieved the conquest that subdued me heretofore,  
'Twas achieved by mightier Kali, that thou didst not, fool, perceive  
Yet my wrath, by him enkindled, will I not 'gainst thee direct,  
Live thou henceforth at thy pleasure, freely I thy life bestow,  
And of thine estate and substance give I thee thy fitting share  
Such my pleasure, in thy welfare, hero, do I take delight,  
And mine unabated friendship never shall from thee depart  
Pushkara, thou art my brother, may'st thou live a hundred years !'

Nala thus consoled his brother, in his conscious power and strength,  
Sent him home to his own city, once embracing, once again  
Pushkara, thus finding comfort, answered to Nishadha's lord,  
Answered he to Pūnyaśloka, bowing low with folded hands  
'Everlasting be thy glory ! may'st thou live ten thousand years !  
That my life to me thou grantest, and a city for mine home !'

Hospitably entertained, there a month when he had dwelt,  
Cheered in spirit to his city, Pushkara, with all his kin,  
With a well-appointed army, of attendant slaves a host,  
Shining like the sun, departed, in his full meridian orb

Pushkara thus crowned with riches, thus unharmed, when he dismissed,  
Entered then his royal city, with surpassing pomp, the king  
As he entered, to his subjects Nala spake the words of peace,  
From the city, from the country, all, with hair erect with joy,  
Came, with folded hands addressed him, and the counsellors of state  
'Happy are we now, O monarch, in the city, in the fields,

उपासितुं पुनः प्राप्ता देवा इव शतक्रतुं ॥३३॥  
 प्रशान्ते तु पुरे हृष्टे सम्प्रवृत्ते महोत्सवे ।  
 महत्या सेनया राजा दमयन्तीम् उपानयत् ॥३४॥  
 दमयन्तीम् अपि पिता सत्कृत्य परवीरहा ।  
 प्रास्थापयद् अमेयात्मा भीमो भीमपराक्रमः ॥३५॥  
 आगतायां तु वैदर्भ्यां सपुत्रायां नली नृपः ।  
 वर्तयामास मुदितो देवराड् इव नन्दने ॥३६॥  
 ततः प्रकाशतां यातो जम्बुद्वीपे स राजसु ।  
 पुनः शशास तद् राज्यं प्रत्याहत्य महायशः ।  
 ईजे च विविधैर् यज्ञैर् विधिवच् चाप्रदक्षिणैः ॥३७॥

॥ इति नलीपाख्यानं समाप्तम् ॥

Setting forth to do thee homage, as to Indra all the gods'

Then at peace the tranquil city, the first festal gladness o'er,  
With a mighty host escorted, Damayantí brought he home  
Damayantí rich in treasures, in her father's blessings rich,  
Glad dismissed the mighty-minded Bhíma, fearful in his strength  
With the daughter of Vidarbha, with his children in his joy,  
Nala lived, as lives the sovereign of the gods in Nandana  
Re-ascended thus to glory, he, among the kings of earth,  
Ruled his realm in Jambudvípa, thus re-won, with highest fame,  
And all holy rites performed he with devout munificence,

END OF THE STORY OF NALA







A

# VOCABULARY

(SANSKRIT AND ENGLISH)

OF ALL THE WORDS

WHICH OCCUR IN THE FOREGOING PAGES

# AN EXPLANATION

OF THE

## ABBREVIATIONS USED IN THE FOLLOWING VOCABULARY

---

abl — ablative case  
acc — accusative case  
adj — adjective  
adv — adverb or adverbial  
agt — noun of agency  
anom — anomalous  
aor — aorist  
átm — átmāne pada

BAH OR REL COMP — BAHU VRÍHI OR RELATIVE  
COMPOUND

caus — causal  
cl — class of nouns or verbs  
comp — compound  
conj — conjugation of verbs  
cr — crude base

dat — dative case  
des — desiderative  
du — dual

DVAN OR AGG COMP — DVANDVA OR AGGREGATIVE  
COMPOUND

f — feminine  
freq — frequentative  
fut — future  
fut pass p — future passive participle

gen — genitive case

imp — imperative  
impf — imperfect  
ind — indeclinable  
inf — infinitive  
ins — instrumental case  
interrog — interrogative

KARM OR DES COMP — KARMA DHÁRAYA OR  
DESCRIPTIVE COMPOUND

lit — literally  
loc — locative case

m — masculine  
m. f — masculine and feminine  
m f n — masculine feminine and neuter  
m n — masculine and neuter

n — neuter  
nom — nominative case

p — participle  
par — parasmai pada  
pass — passive  
past act p — past active participle  
past ind p — past indeclinable participle  
past p p — past passive participle  
pl — plural  
pot — potential  
prep — preposition.  
pres — present  
pres p — present participle  
pron — pronoun

q v — quod vide

rt — root

sin — singular  
superl — superlative

TAT OR DEP COMP — TAT PURUSHA OR DEPENDENT  
COMPOUND

v — verb  
voc — vocative case

# VOCABULARY,

## SANSKRIT AND ENGLISH.

Observe—In the following vocabulary a final *m* is sometimes expressed by *म्* although represented by anusvara (•) in the text  
The numbers refer to the numbers of the rules in the Sanskrit Grammar by Monier Williams, published for the University of Oxford by Macmillan & Co, 4th edition

अ

**अ** *ind*,—a negative or privative particle, prefixed to words beginning with consonants,—no, not Often equivalent to the English prefixes in, un In composition **अ** becomes **अन्** before a vowel

**अंश** *acc sin of अंश m* a share

**अशुमान्** *nom sin of अशुमत् m* the sun, 5th cl 140

**अकथयत्** he or she told, 3d sin impf of **कथ्** 10th cl

**अकरोत्** he made, he performed, he did, he assumed, 3d sin impf of **कृ** 8th cl 682, to make, to do

**अकस्मात्** *ind* without cause, without a wherefore, (from **अ** not, and **कस्मात्** *abl sin of कि* who? what?) 715

**अकाम** for **अकामस्** *nom sin m of अकाम m f n* reluctant, unwilling, one who does anything against his will, (from **अ** not, and **काम**)

**अकार्यणि** *nom pl of अकार्य n* that which ought not to be done, improper action

**अकाले** out of time, *loc sin of अकाल m* improper time, (from **अ** not, 726, and **काल**)

**अकीर्ति** *acc sin of अकीर्ति f* disgrace, dishonour

**अकीर्तिकर** *nom sin n* not conducive to glory, (**अ** not, **कीर्ति** fame, **कर** causing)

**अकीर्तिर्** for **अकीर्तिस्** *nom sin* disgrace

**अकुर्वन्** they made, 3d pl impf *dtm of कृ* 8th cl 683

**अकुर्वन्** *gen sin m of अकुर्वन् m f n* not doing (from **अ** not, 726, and **कुर्वन्** *pres p par of कृ* 524, 682)

**अकुर्वन्** they made, they were making, 3d pl impf of **कृ** 8th cl 682

**अकृतात्मभि** *ins pl of अकृतात्मन् m f n* having an unformed or ungoverned mind, having unsubdued senses, (**BAH** OR **REL** COMP **अकृत** *cr* unformed, uncultivated, unimproved, 726, and **आत्मन्** soul, 147)

**अकृत्वा** without having performed, (comp of **अ** not, 726, and **कृत्वा** *past ind p of कृ* 682)

**अक्षेद्यो** for **अक्षेद्यस्** *nom sin m of अक्षेद्य m f n* not to be moistened, incapable of receiving moisture

**अक्षय** *nom sin m* skilled in dice, (comp

of **अक्ष** *cr* dice, and **ज्ञ** *m f n* knowing, see 580 )

**अक्षद्यूते** TAT OR DEP COMP 740 or 743  
**अक्ष** *cr* dice, **द्यूते** *loc sin* of **द्यूत** *n* a game

**अक्षनैपुण** *acc sin n* skill in dice, (*comp* of **अक्ष** *cr* dice, and **नैपुण** *n* skill )

**अक्षप्रिय** TAT OR DEP COMP 743 **अक्ष** *cr* a die, dice, **प्रिय** *nom sin m* of **प्रियम्** *f n* fond of, 1st cl 103 Gaming with dice has been common in India from the earliest times In Hindú poetry princes and heroes are constantly found indulging in it but it is deemed a great vice notwithstanding, and the epithet **अक्षप्रिय** seems out of place in Book I 3 where Nala's virtues are enumerated **अङ्कप्रिय** 'fond of numbers' or 'arithmetical' would be a better reading, and one more in unison with the narrative in Book XX All the MSS and printed editions, however, read **अक्षप्रिय**

**अक्षमदसम्भ्रत** TAT OR DEP COMP 745, **अक्ष** *cr* dice, **मद** *fury* passion for, **सम्भ्रत** *acc sin m* of **सम्भ्रतम्** *f n* mad, maddened, past *p p* of *rt* **मद्** 539

**अक्षयस्** *nom sin* of **अक्षयम्** *f n* imperishable, eternal, (*from* **अ** not, and **क्षय** )

**अक्षय्या** *nom sin f* of **अक्षय्यम्** *f n* undecaying, (*from* **अ** not, and **क्षय्य** )

**अक्षवता** *loc sin* of **अक्षवती** *f* playing with dice, 106

**अक्षहृदय** *acc sin n* knowledge of dice, skill in dice, (TAT OR DEP COMP **अक्ष** *cr* dice, and **हृदय** *n* heart, core, innermost part, profound knowledge )

**अक्षहृदयज्ञ** TAT OR DEP COMP 745, **अक्ष** *cr* dice, **हृदय** *cr* knowledge, **ज्ञ** *acc sin m* of **ज्ञ** *m f n* acquainted with, 580

**अक्षहृदयज्ञस्य** *gen sin* See preceding

**अक्षा** *nom pl* of **अक्ष** *m* a die, dice, 1st cl 103

**अक्षाणा** *gen pl* of **अक्ष** *m* a die, dice

**अक्षान्** *acc pl* of **अक्ष** *m* a die

**अक्षेषु** *loc pl* of **अक्ष** *m* a die

**अक्षौहिणीपति** TAT OR DEP COMP 743, **अक्षौहिणी** *cr* a complete army, consisting of ten **अनीकिनी**, or 109,350 foot, 65,610 horse, 21,870 chariots, 21,870 elephants, **पति** *for* **पतिस्** *nom sin* of **पति** *m* a lord

**अखिलान्** *acc pl m* of **अखिल** *m f n* all, entire

**अगच्छस्** *for* **अगच्छन्** they went 3d *pl impf* of *rt* **गम्** 1st cl 602

**अगच्छत्** he or she proceeded onwards, 3d *sin impf* of *rt* **गम्** 1st cl 602

**अगच्छद्** See preceding

**अगम** I went, 1st *sin aor* of *rt* **गम्** 602

**अगम** *nom sin m* a tree

**अगमस्** *for* **अगमन्** they went, 3d *pl aor* of *rt* **गम्** 602, 436

**अगमत्** he or she went, 3d *sin aor* of *rt* **गम्**

**अगमद्** he went, 3d *sin aor* of *rt* **गम्** 602

**अगाधे** *loc sin n* of **अगाध** *m f n* deep, unfathomable, bottomless, 1st cl 187

**अगनाव्** *for* **अग्नौ** (37), *q v*

**अग्नि** *acc sin* of **अग्नि** *m* fire, the god of fire, 2d cl Fire is still an important object of veneration with the Hindus, as with the ancient Persians

**अग्निदग्ध** TAT OR DEP COMP 740 **अग्नि** *cr* fire, **दग्ध** *nom sin m* of **दग्ध** *m f n* burnt, past *p p* of *rt* **दह्** 539

**अग्निम्** *acc sin* of **अग्नि** *m* fire, 2d cl

**अग्निपुरोगमान्** having Agni for their leader, BAH OR REL COMP 761, **अग्नि** *cr* Agni, the god of fire, **पुरोगमान्** *acc pl* of **पुरोगम** *m* a leader, 1st cl 103

**अग्निमान्** *nom sin* of **अग्निमत** *m* one who maintains or worships a consecrated fire

**अग्निर्** *for* **अग्निस्** *nom sin* of **अग्नि** *m* fire, 2d cl 110

**अग्निश्** *for* **अग्निस्** *nom sin* of **अग्नि** *m* fire

**अग्निशिखाम्** TAT OR DEP COMP 743,

अग्नि *cr* fire, and शिखाम् *acc sin* of शिखा *f* a flame

अग्निषु *loc pl* of अग्नि *m* fire, a sacred fire, 2d *cl* 110

अग्ने *gen sin* of अग्नि *m* fire, 2d *cl* 110

अग्नौ *loc sin* of अग्नि *m* fire, (on the fire, Book XXIV 14)

अग्रतस् *ind* in the presence of, before, 731  
(अग्र *with affix* तस् 719)

अग्रहाराश् *for* अग्रहारान् *acc pl* of अग्रहार *m* a grant of land (made to Brāhmans), a village inhabited by Brahmins

अग्रे *ind* into the presence of, before, in front of, 731

अङ्गम् *acc sin* of पङ्क *m* the lap the part above the hip where a child is carried

अङ्गना *nom sin f* a woman

अङ्गानि *nom pl* of अङ्ग *n* a limb, 1st *cl* 104

अङ्गुमात्रक *nom sin m* of the size of a thumb, (*comp* of अङ्गुष्ठ *cr* a thumb, and मात्रक *of* the measure of or size)

अचलम् *acc sin* of अचल *m* a mountain, 1st *cl* 103

अचलश्रेष्ठ *voc sin* O chief of mountains, TAT OR DEP COMP 743, अचल *cr* a mountain, श्रेष्ठ *voc sin* of श्रेष्ठ *m f n* best, 743 b, 194

अचलान् *acc pl* of अचल *m* a mountain

अचलो *nom sin m* of अचल *m f n* immovable, fixed

अचिन्त्यो *nom sin m* of अचिन्त्य *m f n* incomprehensible, inconceivable

अचिराद् *for* अचिरात् (45) *ind* in a short time, shortly, 715, 726

अचिरेण *ind* in a short time, rapidly, 714

अचेतनम् *acc sin m* of अचेतन *m f n* senseless, out of one's senses, unconscious (*comp* of अ *not*, 726, and चेतन *sense*)

अचेतस *acc sin m* of अचेतस् *m f n* devoid of reason, out of one's mind (*comp* of अ *not*, 726, and चेतस् *mind*, 164)

अच्छेद्यो *nom sin m* of अच्छेद्य *m f n* indivisible, (अ *not* छेद्य *to be cut*)

अज *acc sin m* or *n* unborn See अजो

अजगरो *nom sin* of अजगर *m* the boa, a large serpent (that can swallow a goat)

अजम् *acc sin m* unborn See अजो

अजीयत *he was conquered, he was beaten*

3d *sin unpf* of र्त्ति *in pass* 590, 463

अजो *nom sin m* unborn, (अ *not*, ज *born*, 580)

अज्ञात *nom sin n* of अज्ञात *m f n* unknown (*comp* of अ *not*, 726, and ज्ञात *known*, past *p p* of र्त्ति ज्ञा 532)

अज्ञातवास *ind* without having (his) habitation known, (*comp* of अ *not*, 726, ज्ञात *cr* known, वास *acc sin* of वास *m* habitation, used adverbially)

अज्ञायमाना *nom sin f* not being known (*from* अ *not*, 726, and ज्ञायमान *pres p* of ज्ञा *in pass*)

अटमानस् *nom sin m* of अटमान *m f n* wandering, *pres p atm* of र्त्ति अट् 526

अटमानाव् *for* अटमानौ *nom du* of अटमान *m f n* wandering about See next

अटमानौ *wandering, moving about, nom du m* of अटमान *m f n*, *pres p atm* of र्त्ति अट् 526

अटवीम् *acc sin* of अटवी *f* a forest, 1st *cl* 106

अटव्या *loc sin* of अटवी *f* a forest, 1st *cl* 106

अणु *acc sin n* of अणु *m f n* minute, little, infinitesimal.

अण्डज *for* अण्डजस् *nom sin* of अण्डज *m* a bird, (*lit* egg born, *from* अण्ड *an egg*, and ज *born*, 580 b), 1st *cl* 103

अण्वपि *for* अणु अपि *by* 34

अत पर *ind* beyond this, hereafter, henceforward, अतस् (*see* 719) *for* अस्मात्, and पर *beyond*, 731

अतथोचिता *nom sin f* not deserving such (a fate), not meriting such treatment, अ

नोत, 726, तथा so, उचिता *nom sin f of*  
 उचित *m f n* deserving worthy  
 अतन्द्रित *for अतन्द्रितस् and* unweariedly,  
 incessantly, 719  
 अतन्द्रिता *nom pl m of अतन्द्रित m f n*  
 unwearied, active, eager  
 अतन्द्रितै *ins pl m of अतन्द्रित m f n* not  
 slothful, unwearied, active  
 अतर्पयत् he made glad, he satisfied, 3d *sin*  
*impf of rt तृप् in caus* 481  
 अति *prep* over, beyond, very, beyond mea-  
 sure  
 अतिक्रम्य having passed through or by  
 past *and p of rt क्रम् with अति*, 559  
 अतिचक्राम he passed over or passed through,  
 3d *sin perf of rt क्रम् with अति*, 364  
 अतिचरामि I transgress, I sin against 1st  
*sin pres of चर् with अति*, 1st *cl* 261  
 अतिथि *m* a guest, 2d *cl* 110  
 अतिथीन् *acc pl of अतिथि*, *q v*  
 अतिदीर्घ *acc sin m of अतिदीर्घ m f n* very  
 long, नातिदीर्घ काल no very long time,  
 not a very long while, 821  
 अतिदुर्ध्वै *voc sin m* O thou who art too  
 difficult of approach, (*from अति* 726 *a*,  
 and दुर्ध्वै *m f n*, 1st *cl* 103)  
 अतिमात्र *and* beyond measure, excessively  
 अतिशया *acc sin f of अतिशय m f n* very  
 illustrious, bearing a high name or cha-  
 racter, (*comp of अति* very, 726 *a*, and  
 यशस् *m* glory, see 769 *b*) Observe—  
 अतिशय is used irregularly for अतिशयस्,  
 just as शुष्कस्रोत for शुष्कस्रोतस् in Book  
 XVI 4  
 अतिरिच्यते it is more important, it exceeds,  
 it is worse than, 3d *sin pres of रिच् in*  
*pass with अति* (*governing abl*)  
 अतिविराजते he or it shines very much, 3d  
*sin pres dtm of rt राज् with अति and*  
 वि, 1st *cl* 261  
 अतिष्ठत् he stood, 3d *sin impf of rt* स्था to  
 stand, to exist, to be, 1st *cl* 269, 587

अतिस्वस्था *nom sin f of अतिस्वस्थ m* very  
 well in very good health, very sound (in  
 body or mind), (*comp of अति* very, 726 *a*,  
 स्व own self, स्थ staying, being)  
 अतीतवाक्पथे BAH OR REL COMP 761,  
 अतीत *cr* passed, वाक्पथे *loc sin m of*  
 वाक्पथ suitable for speaking, (*lit* the  
 path of speech, *from वाच्* 176, and पथ  
*m* road, path)  
 अतीव *and* excessively, very, very much  
 अतीवासीद् *for अतीव आसीत् by* 31  
 अतुल *acc sin n of अतुल m f n* unri-  
 valled, incomparable  
 अतुलो *for अतुलस् nom sin of अतुल m f n*  
 unequalled, incomparable  
 अतो *for अतस् and* hence Sometimes used  
*for अस्मात्* from this, than this  
 अतोनिमित्त *and* on this account, for this  
 reason, (*from अतो for अतस्* 719, and  
 निमित्त cause, reason)  
 अत्यज I deserted, 1st *sin impf of rt तज्*  
 1st *cl* 596  
 अत्यद्भुतम् *acc sin n of अत्यद्भुत m f n* very  
 surprising, very wonderful (*comp of*  
*अति* very, 726 *a*, and अद्भुत surprising)  
 अत्यन्त *and* exceedingly, beyond measure  
 अत्यर्थ *and* beyond measure, excessively  
 अत्युष्णम् *acc sin n of अत्युष्ण m f n* quite  
 hot, very hot, (*comp of अति* 726 *a*, and  
 उष्ण)  
 अत्र *and* here, in this place  
 अथ *and* then, now, afterwards  
 अथवा *and* or, or whether, but moreover  
 अथवारख्यनृपते *for अथवा अरख्यनृपते by* 31  
 अथापरेद्यु *for अथ अपरेद्यु by* 31  
 अथापश्यत् *for अथ अपश्यत् by* 31  
 अथाब्रवीत् *for अथ अब्रवीत् by* 31  
 अथार्धरात्रसमये *for अथ अर्धरात्रसमये by* 31  
 अथाम्नास्य *for अथ आम्नास्य by* 31  
 अथास्य *for अथ अस्य by* 31  
 अथैन *for अथ एन by* 33  
 अथो *and*, same as अथ



अथोचुस् *for* अथ ऊचुस् *by* 32

अदशद् *he bit, 3d sin impf of rt दश् to bite, 1st cl 270 d*

अदस् *pron he, this, that, 225*

अदाहो *nom sin m of अदाह m f n incombustible, not to be consumed by fire*

अदीनात्मा BAH OR REL COMP 766, अदीन *cr not depressed, not sorrowful, elated, आत्मा nom sin of आत्मन् m soul, spirit, 6th cl 146*

अदृढतर *nom sin n of अदृढतर m f n very irresolute, very undecided*

अदृश्य *nom sin m of अदृश्य m f n invisible, not to be seen, (comp of अ not, 726, and दृश्य to be seen)*

अदृश्यत् *he was seen 3d sin impf of दृश् in pass, with parasmai pada termination —an anomaly occasionally occurring in the Mahā-bharata See 461 c note*

अदृष्टकामो TAT OR DEP COMP 743 अदृष्ट *cr not seen, कामो nom sin of काम m love, passion, 1st cl 103*

अदृष्टपूर्व *acc sin n never seen before See next*

अदृष्टपूर्वो *acc sin f of अदृष्टपूर्व m f n who has never before seen or experienced (comp of अ not, 726, दृष्ट cr seen, पूर्व before)*

अदैव *nom sin n of अदैव m f n without fate, without destiny, undestined, (comp of अ not, 726, and दैव, q v)*

अद्भुततम *acc sin n of अद्भुततम m f n most wonderful, marvellous or prodigious, (superl of अद्भुत, see 191)*

अद्भुतदर्शना BAH OR REL COMP, *acc pl f of अद्भुतदर्शन m f n wondrous to behold, of wondrous aspect, (from अद्भुत cr wonderful, and दर्शन n sight, aspect, 1st cl 108)*

अद्भुतदर्शनान् *acc pl m See last*

अद्भुतरूपान् BAH OR REL COMP 766, अद्भुत *cr surprising, wonderful, रूपान् acc pl m of रूप n shape, form, figure, 1st cl 108*

अद्भुतलिङ्गानि KARM OR DES COMP 755, अद्भुत *cr astonishing, surprising, लिङ्गानि acc pl of लिङ्ग n a mark, a sign*

अद्य *ind to day, now*

अद्यापि *ind even now, still, henceforth*

अधनो *nom sin m of अधन m f n poor, (comp of अ not, and धन wealth)*

अधर्मकृच्छ्रे KARM OR DES COMP 755, अधर्म *cr unrighteous, evil, कृच्छ्रे loc sin of कृच्छ्र n calamity, trouble*

अधर्मो *nom sin m unrighteousness, lawlessness, abandonment of duty*

अधि *prep over, above, upon*

अधिक *nom or acc sin n of अधिक m f n more See next*

अधिक *nom sin m of अधिक m f n more, excessive, greater, in addition, over*

अधिकम् *ind excessively, very much, more, 713*

अधिगमनार्थ *ind for the sake of finding, (comp of अधिगमन obtaining, finding, and अर्थ, see 791)*

अधिजग्मुर् *they found, they obtained, 3d pl perf of rt गम् with अधि, 376*

अधिपति *nom sin m ruler, sovereign, lord*

अधिपस् *nom sin of अधिप m a sovereign*

अधिष्ठान *acc sin of अधिष्ठान n an abode, place of residence*

अधीते *he reads, 3d sin pres dtm of rt इ to go, with अधि over, 2d cl 311*

अधुना *ind now*

अधो *for अधस् (64) ind down, 731*

अधोमुखम् *acc sin m of अधोमुख m f n downcast, (lit having the face cast down, from अधस् down, and मुख the face, 64)*

अध्यगच्छत् *he approached, he found, 3d sin impf of rt गम् with अधि, 602*

अध्यगच्छद् *he came to See last*

**अध्याद्** he approached, he addressed himself to, he undertook, 3d *sin aor of rt इ* or *गा* with **अधि**, see 645

**अध्वनि** *loc sin of अध्वन्* *m* a road, 147

**अध्वान** *acc sin of अध्वन्* *m* a road, 6th *cl* 147

**अनघ** *O* sinless one, *O* blameless one, *voc sin m of अनघ*, (*comp of अन्* for *अ* not, 726, and *अघ* *n sin*)

**अनघा** *O* blameless men, *voc pl m of अनघ* *m f n* See last

**अनपकृते** *loc sin m of अनपकृत* *m f n* unimjured, (*from अप* not, 726, and *अपकृत* *past p p of rt कृ* with *अप*)

**अनभिज्ञा** *nom sin f of अनभिज्ञ* not acquainted with, not knowing

**अनया** by her, *ins sin f* (*from nom इय* she, 224)

**अनयोस्** of these two, *gen du m of इद*, (*nom अय* 224)

**अनर्हैस्** *nom sin m* unworthy See next

**अनर्हो** *nom sin m of अनर्है* *m f n* unworthy, undeserving, (*comp of अन्* 726, and *पहै* worthy)

**अनवद्याङ्गि** *O* thou with faultless limbs, *voc sin* See next

**अनवद्याङ्गी** *BAH OR REL COMP* 766, **अनवद्य** *cr* faultless, not to be found fault with, **अङ्गी** *nom f* from **अङ्ग** *n* a limb or the bodily frame, 1st *cl* 108

**अनसूयक** *nom sin of अनसूयक* *m f n* unenvious (*comp of अन्* 726, and **असूयक** envious)

**अनागस्** *acc sin f of अनागस्* *m f n* without blame, sinless, innocent, 7th *cl* 164 *a* (*comp of अन्* 726, and **आगस्** *sin*)

**अनागा** for **अनागास्** *nom sin m of अनागस्* *m f n* blameless, 7th *cl* 164 *a* (*comp of अन्* 726, and **आगस्** *n sin*)

**अनात्मवान्** *nom sin m of अनात्मवत्* *m f n* not one's self, not self-possessed, not in

one's right mind, (*comp of अन्* 726, **आत्म** 146, and **अधि** *वत्* 140)

**अनाथवत्** *ind* like one without a protector, like one unprotected or deprived of her lord, (*comp of अ* not, 726, **नाथ** a protector or lord, and **अधि** *वत्* 724)

**अनाथा** *acc sin f of अनाथ* *m f n* without a lord or protector, (*comp of अ* not, 726, and **नाथ** a lord)

**अनामय** *acc sin of अनामय* *n* health, 1st *cl* 104 (*comp of अन्* not, 726 and **आमय** disease)

**अनामयम्** *acc sin of अनामय* *m f n* unharmed, safe, in good health, (*from अन्* not, 726, and **आमय** sickness)

**अनार्यैः** *ins pl of अनार्यै* *m f n* unworthy vile

**अनाशिनो** *gen sin m of अनाशिन* *m f n* imperishable, indestructible

**अनित्यास्** *nom pl m of अनित्य* *m f n* not eternal, transient, temporary

**अनिन्दिता** *nom sin f of अनिन्दित* *m f n* unblamed, innocent, irreproachable, (*comp of अ* not, 726, and **निन्दित** *past p p of rt निन्द* 538)

**अनिन्दिताम्** *acc sin f* See अनिन्दिता

**अनिन्दिते** *O* blameless one, *voc sin f* See अनिन्दिता

**अनीचानुवर्ती** *nom sin m* not following low (practices), not acting in a mean manner, (*comp of अ* not, 726, **नीच** *cr* low, **अनुवर्तिन्** *m f n* following, 159)

**अनु** *prep* after, 730 *d* (In Book XXV 2 **अनु** governs **ततो**, which is equivalent to **तस्मात्** after that, 719)

**अनुगता** *nom sin f of अनुगत* *m f n* followed, following, gone after, *past p p of rt गम्* (545) with **अनु**, see also 896

**अनुगतो** *nom sin m of अनुगत* *m f n* followed, attended by See last

**अनुचिन्तयन्** *nom sin m of अनुचिन्तयत्*

*m f n* thinking of, *pres p par of rt चिन्त् with अनु*, 641, 524

**अनुजगमुस्** they followed after, they went after, *3d pl perf of rt गम् with अनु*, 602

**अनुज्ञात** *acc sin m of अनुज्ञात m f n* permitted (to depart), dismissed, *past p p of rt ज्ञा with अनु*

**अनुज्ञातो** *nom sin of अनुज्ञात m f n* See last

**अनुज्ञातुम्** to permit (to depart), *inf of rt ज्ञा with अनु*, 459

**अनुत्तमा** *acc sin f of अनुत्तम m f n* most excellent

**अनुधावसि** thou runnest after, thou comest hastily after (or to the rescue), *2d sin pres of rt धाव् with अनु*, 1st cl

**अनुनादितम्** *acc sin m of अनुनादित m f n* made to echo or ring, made to resound, *past p p of rt नद् in caus with अनु*, 549

**अनुन्मत्ता** *nom sin f of अनुन्मत्त m f n* not mad, (*comp of अन् not*, 726, and *उन्मत्त mad*)

**अनुपश्यामि** I foresee or see what is to come, *1st sin pres of rt दृश् with अनु*

**अनुबध्नाति** he or it follows or attends upon, *3d sin pres of rt बन्ध् with अनु*, 9th cl 692

**अनुभूय** having perceived, having understood, *past ind p of rt भू with अनु*, 559

**अनुभूयता** let it be enjoyed, let it be tried, *3d sin imp of भू in pass with अनु* In Book II 9, where this word occurs, the verse is too long by one foot but violations of metre as well as of grammar are not uncommon in the Mahā-bhārata

**अनुमते** *loc sin of अनुमत n* consent, 'with the consent of'

**अनुरक्तम्** *acc sin m* attached See next

**अनुरक्ता** *nom sin f of अनुरक्त m f n* devotedly attached, affectionate, *past p p of rt रक्त् with अनु*, 539

**अनुरक्ता** *acc sin f of अनुरक्त m f n* See last

**अनुराग** *acc sin of अनुराग m* affection, love, ardent attachment, *1st cl 103*

**अनुरुध्यन्ति** they cultivate, they addict themselves to, *3d pl pres par of rt रुध् 4th cl with अनु*, 272

**अनुरूपम्** *acc sin m of अनुरूप m f n* conformable, suitable, agreeable to

**अनुव्रजन्ती** *nom sin f of अनुव्रजत् m f n* following, going after *pres p par of rt व्रज् with अनु*, 524

**अनुव्रत** *nom sin of अनुव्रत m f n* devoted to, ardently attached to (as a husband to a wife from अनु after, and व्रत n a vow)

**अनुव्रतम्** *acc sin m of अनुव्रत* See last

**अनुव्रता** *nom sin f of अनुव्रत m f n* See last

**अनुव्रता** *acc sin of अनुव्रता f* a devoted, faithful wife

**अनुव्रताम्** *acc sin f of अनुव्रत m f n* devotedly attached

**अनुशुश्रुम** we have heard (traditionally or from sacred writ, श्रुति), *1st pl perf of rt श्रु with अनु*, 369

**अनुशोचति** he or she bewails or grieves for *3d sin pres of rt शुच् with अनु*, 1st cl 261, 594 e

**अनुशोचन्ति** they grieve for See last

**अनुशोचसि** thou bewailest See last

**अनुशोचितुम्** to mourn for or after, to grieve for, *inf of rt शुच् with अनु*

**अनुसस्मरन्** *nom sin m of अनुसस्मरत् m f n* calling to mind, remembering, *pres p of rt स्मृ with अनु and सम्*, 524

**अनुस्मरन्** *nom sin m of अनुस्मरत् m f n* calling to mind, remembering, *pres p of rt स्मृ with अनु*, 524

**अनुस्मृत्य** calling to mind, remembering, *past ind p of rt स्मृ with अनु*, 560

**अनृत** *acc sm of अनृत n falsehood, untruth*  
**अनेकश** *for अनेकशस् ind in large quantities or numbers, in abundance, not in units, (from अनेक, affix शस्, 725)*

**अनेन** *ins sin n of इद् this, 224*

**अन्त पुर** *nom sin n the inner or female apartments, the harem*

**अन्त पुरसमीपस्ये** *TAT OR DEP COMP 745*

**अन्त पुर** *cr the private apartments of a palace, समीप cr neighbourhood, स्ये loc sin n of स्य m f n situated, being, agt of र्त् स्या to stand, see 580 b*

**अन्त पुरात्** *abl sin of अन्त पुर n See last*

**अन्तत** *for अन्ततस् ind lastly, finally, 719*

**अन्तर** *acc sin of अन्तर n an opportune moment, an occasion, also, the middle, the midst, intermediate space, 1st cl 104*

**अन्तरधीयत** *he or it disappeared or was changed, he vanished, 3d sin unpf of र्त् धा in pass with अन्तर, see 465*

**अन्तरप्रेषुर्** *TAT OR DEP COMP 739, अन्तर cr opportune moment, occasion, प्रेषुर् nom sin of प्रेषु m f n anxious to obtain, desirous of obtaining, des adj from र्त् आप् with प्र, see 503, 82 VII, 824*

**अन्तरात्मना** *ins sin of अन्तरात्मन् m the soul, lit the inner soul or spirit, (from अन्तर and आत्मन् 6th cl 146)*

**अन्तरिक्षे** *loc sin of अन्तरिक्ष n the sky, air, atmosphere, heaven, 1st cl 104*

**अन्तरीक्षगो** *nom sin of अन्तरीक्षग m a bird, lit sky-goer, 1st cl 103 (comp of अन्तरीक्ष cr sky, and ग goer, agt of र्त् गम् 580 b)*

**अन्तरीक्षाद्** *abl sin of अन्तरीक्ष n the sky, the heaven*

**अन्तर्हित** *nom sin n of अन्तर्हित m f n made to disappear, made to change, vanished, past p p of र्त् धा to hold, with अन्तर, 533 a*

**अन्तर्हिता** *nom pl m vanished See last*

**अन्तर्हिते** *loc sin m See last*

**अन्तर्हितो** *nom sin m disappeared*

**अन्तवन्त** *nom pl m of अन्तवत् m f n possessed of an end, finite, 140*

**अन्तश्** *for अन्तर (71 b) ind within, between*

**अन्तस्** *nom sin of अन्त m the end*

**अन्तिक** *n presence, vicinity, 1st cl 103*

**अन्तिकम्** *ind near, governing the genitive case*

**अन्तिके** *near, close up to, into the presence of, loc sin of अन्तिक, q v*

**अन्तेन** *ins sin of अन्त m end*

**अन्नपानपरिच्छदाम्** *BAH OR REL COMP,*

**अन्न** *cr food, पान cr drink, beverage,*

**परिच्छदाम्** *acc sin f from परिच्छद् m dress, clothes, apparel, useful articles*

**अन्नरसम्** *TAT OR DEP COMP 743, अन्न cr food, रसम् acc sin of रस m taste, 1st cl 103*

**अन्नसंस्कारम्** *TAT OR DEP COMP 743, अन्न cr food, viands, संस्कारम् acc sin of संस्कार m preparation (Perfection in the art of dressing viands was one of the gifts bestowed by the gods on Nala at his marriage)*

**अन्य** *m f n other, another, the other, 236*

**अन्य** *acc sin m of अन्य, q v*

**अन्य** *nom sin m of अन्य, q v*

**अन्यच्च** *for अन्यत् nom sin n other, another, 48*

**अन्यच्च** *for अन्यत् nom sin n other, another, 48*

**अन्यत्** *nom sin n of अन्य other, another*

**अन्यतम** *acc sin of अन्यतम one or the other, (अन्यतम is one of many, as opposed to अन्यतर one of two, 236)*

**अन्यत्र** *ind elsewhere, in another place, 720*

**अन्यथा** *ind otherwise, 721*

**अन्यद्** *nom or acc sin n of अन्य other, another*

अन्यन् for अन्यत् other, *nom sin n of अन्य*  
other, another

अन्यम् *acc sin m of अन्य m f n* other,  
another

अन्या *nom sin f* another woman, 236

अन्या *nom pl f of अन्य* other, another

अन्यान् *acc pl m of अन्य* other, another

अन्यानि *acc pl n of अन्य m f n* other,  
another

अन्येन *ins sin m of अन्य* other, another

अन्येषु *loc pl of अन्य* other, another

अन्यैर् *ins pl of अन्य* other, another

अन्यैश् *ins pl m of अन्य* other, another

अन्यैस् *ins pl of अन्य* other, another

अन्योन्यम् *acc sin of अन्योन्य m f n* one  
another, 1st cl 103

अन्वगात् he or she followed 3d *sin aor of*  
*rt गी* with अनु

अन्वजानात् he consented, he permitted, 3d  
*sin unpf of rt ज्ञा* with अनु, 9th cl 688

अन्वयात् he or she followed, 3d *sin aor of*  
*rt इ* to go, with अनु, see 645, 438 e

अन्वास्त he performed, 3d *sin unpf of rt*  
*आस्* with अनु, 2d cl 317

अन्वित *nom sin of अन्वित m f n* possessed  
of, labouring under, afflicted with

अन्वेषणार्थे *ind* for the sake of seeking after,  
see 760 d, 791

अन्वेषती *nom sin f of अन्वेषत् m f n* seek-  
ing, looking for, *pres p par of rt एष्*  
with अनु, 524

अन्वेषतीम् *acc sin f* See last

अन्वेषन्तो *nom pl m of अन्वेषत्* See अन्वे-  
षती

अन्वेषमाणा *nom sin f of अन्वेषमाण m f n*  
looking after, seeking for, *pres p dim*  
*of rt एष्* with अनु, 1st cl 526

अन्वेषमाणाम् *acc sin f* See last

अन्वेषसि thou seekest, thou searchest for,  
2d *sin pres of rt एष्* with अनु, 1st cl 261

अन्वेष्टारो *nom pl m of अन्वेष्ट m f n* a  
seeker, seeking for, *agt of rt इष्* with  
अनु, 581

अन्वेष्टुम् to seek for *inf of rt इष्* with अनु,  
459

अप *prep* off, away, from

अपकारताम् *acc sin of अपकारता f* offence,  
wrong, injuriousness

अपकृते *loc sin m of अपकृत m f n* in-  
jured *past p p of rt कृ* with अप

अपकृष्टेन *ins sin m or n of अपकृष्ट m f n*  
abstracted, rubbed off, removed, dis-  
tracted *past p p of rt कृष्* with अप,  
539

अपकृष्य having taken away, having re-  
moved, having abstracted, *past ind p*  
*of rt कृष्* with अप, 559, अपकृष्य लज्जा  
having discarded shame

अपक्रान्ते *loc sin of अपक्रान्त m f n* de-  
parted, gone away, *past p p of rt क्रम्*  
with अप, 546

अपरा *acc sin f of अपर* other, another

अपराङ्मुखा with unaverted faces, *nom*  
*pl m of अपराङ्मुख m f n* (*comp*  
*of अ* not, and *पराङ्मुख* having the face  
*पराङ्* turned away, 176 b, 43 a)

अपराजित *voc sin* O unconquered one

अपराजितम् *acc sin m of अपराजित m f n*  
unconquered, 726

अपराणि *acc sin n of अपर m f n* other

अपराद्धम् *nom sin n of अपराद्ध m f n* one  
who has given offence or has been guilty  
of a fault, offended against, (*governing a*  
*genitive at Book XXIV 12*)

अपराध *acc sin of अपराध m* fault, offence

अपरिहार्ये *loc sin m of अपरिहार्य m f n*  
unavoidable, not to be shunned

अपरे others, *nom pl m of अपर m f n*  
other, another, 238 a

अपरेद्यु for अपरेद्युस् (63) *ind* the following

day, the next day In Book XIII 35  
this word is used as a substantive in the  
locative case

अपश्चिन्नाम् *acc sin f of अपश्चिन्* having  
no termination, having no end, (*comp*  
*of अ 726, and पश्चिन्* behind, latter)

अपश्यत् *for अपश्यन्* they saw, *3d pl impf*  
*of rt दृश् 1st cl 604, 53*

अपश्यत् *for अपश्यत्* he saw, *3d sin impf*  
*of rt दृश् 1st cl 604, 48*

अपश्यत् he or it saw, *3d sin impf atm of*  
*rt दृश् 1st cl 604*

अपश्यत् he or she saw, *3d sin impf from*  
*rt दृश् 1st cl 604*

अपश्यन् *for अपश्यत्* he saw, *3d sin impf*  
*of rt दृश् 1st cl 270, 604*

अपश्यन् *nom sin m of अपश्यत् m f n* not  
seeing, (*from अ not, 726, and पश्यत्*  
*pres p of rt दृश् 524, 604*)

अपश्यन्ती *nom sin f of अपश्यत् m f n* not  
seeing, (*comp of अ not, 726, and पश्यत्*  
*pres p of rt दृश् 604, 524*)

अपश्यमाना *nom sin f* not beholding,  
(*from अ not, 726, and पश्यमान m f n*  
*pres p atm of rt दृश् 604, 526*)

अपहरन्ति they carry off, *3d pl pres of rt*  
*हृ with अप, 593*

अपहाय having abandoned or discarded,  
*past ind p of rt हा with अप, 559*

अपहृतज्ञानो BAH OR REL COMP 766  
अपहृत *cr* robbed of, bereft of, ज्ञानो  
*nom sin m from ज्ञान n* sense, wisdom,  
*see 108*

अपहृता *nom sin f of अपहृत m f n* car-  
ried away, carried off, *past p p of rt हृ*  
*with अप, 532*

अपापचेतसम् BAH OR REL COMP 766,  
अपाप *cr* sinless, blameless, चेतसम् *acc*  
*sin m from चेतस् n* mind, soul, *7th cl*  
*164 a*

अपाम् *gen pl of अप f* water, *see 178 b*

अपाम्यति *nom sin m* Varuna *See next*

अपाम्यतिर् the lord of waters, *i e* Varuna,  
TAT OR DEF COMP 743 c अपाम् *gen*  
*pl of अप water, 178 b, पतिर् nom sin of*  
*पति m* lord, *2d cl 121*

अपावृत *acc sin n of अपावृत m f n* opened

अपि *ind* even, also, though, although, as-  
suredly

अपिहिता *nom sin f of अपिहित m f n*  
(*also written पिहित*) covered, filled with,  
वाष्पेण अपिहिता bathed in tears, suffused  
with tears अपि *is here a preposition be-*  
*fore हित the pass p of rt था 533 a*

अपृच्छत् he or she asked, *3d sin impf*  
*See next*

अपृच्छन् they asked, *3d pl impf of rt प्रच्छ*  
*6th cl 631*

अप्यश्वकुशल *for अपि अश्वकुशल*

अप्रज *nom sin m of अप्रज m f n* child-  
less

अप्रतिनन्दनम् not regarding, not heeding or  
welcoming *acc sin m of अप्रतिनन्दन् pres*  
*p of rt नन्द् with प्रति and prefix अ (726),*  
*524, 141*

अप्रतिमा *acc sin f of अप्रतिम m f n* in-  
comparable, peerless, unequalled

अप्रतिमेन *ins sin n of अप्रतिम m f n* *See*  
*last*

अप्रतिमो *nom sin m of अप्रतिम m f n* un-  
equalled, incomparable, without a peer,  
*1st cl 103*

अप्रतीकारम् *acc sin m* not retaliating, not  
defending (myself), unresisting (अ not,  
प्रतीकार retaliation)

अप्रमेयस्य *gen sin m of अप्रमेय m f n* im-  
measurable, infinite, incomparable, *726*

अप्रशस्त *nom sin of अप्रशस्त m f n* not  
good, worthless, accursed

अप्राप्तकालो one whose time has not arrived,  
BAH OR REL COMP 767, अप्राप्त *cr* not  
reached, कालो *nom sin m of काल* time

**अप्सरः** *nom sin of अप्सरस् f* a celestial nymph of Svarga or Indra's heaven (163 a) The Apsarasas were the nymphs of Indra's heaven, produced at the churning of the ocean (see note under **अमृतोपना** at p 189) Their birth is thus described in the Rāmāyana

Then from the agitated deep upsprung  
The legion of Apsarasas, so named,  
That to the watery element they owed  
Their being Myriads were they born, and all  
In vesture heavenly clad and heavenly gems

Wilson, Preface to Vikramorvasi, p 13

**अवध्यो** *nom sin m of अवध्यम् f n* not to be killed

**अविभ्यत्** he or she feared, 3d *sin impf irreg for अविभेत् of rt भी* 3d *cl* 666, see also 859

**अबुद्धा** unintentionally, unwittingly, *ins sin of अबुद्धि f* absence of design, (from **अ** not, 726, and **बुद्धि** design, 112)

**अबुध्यत** he or she perceived, she awoke, 3d *sin impf of rt बुध्* 4th *cl* 614

**अन्नक्षैर** *for अन्नक्षैस् ins pl of अन्नक्षम् f n* feeding on water, (comp of **अप्** or water, 43, and **भक्षैर** *ins pl of भक्ष्* eating)

**अन्नवी** *for अन्नवीस्* thousandest See **अन्नवीत्**  
**अन्नवीच्** *for अन्नवीत् by* 48, q v

**अन्नवीत्** he or she spoke to, addressed, 3d *sin impf of rt व्रू* 2d *cl* 314, 649

**अन्नवीन्** *for अन्नवीत्, q v*

**अनुवन्** they said, they addressed, 3d *pl impf of rt व्रू* 314, 649

**अनुवाया** *nom sin f* not speaking, (from **अ** not, 726, and **नुवाय**, q v)

**अभवस्** *for अभवन् by* 53

**अभवच्** *for अभवत् See next*

**अभवत्** he was, it was, 3d *sin impf of rt भू* 1st *cl* 585

**अभवद्** *for अभवत्, q v*

**अभवन्** they were, 3d *pl impf of rt भू* 585

**अभावो** *nom sin m* non existence

**अभावत** he or she said, he spoke, 3d *sin impf atm of rt भाव्* 1st *cl* 261

**अभि** *prep* to, towards, over, upon

**अभिगच्छति** he goes towards, he returns to, 3d *sin pres See अभिगमुस्*

**अभिगम्य** having approached, *past ind p of rt गम् with अभि*, 559, 602

**अभिचरामि** I transgress, I sin against, 1st *sin pres of rt चर् with अभि*

**अभिगमुस्** they approached, they went towards, they went, 3d *pl perf of rt गम् with prep अभि*, 602, 376

**अभिजज्ञे** he knew, he was aware 3d *sin perf atm of rt ज्ञा with अभि*, 688

**अभिजानामि** I know, 1st *sin pres of rt ज्ञा with अभि*, 9th *cl* 688

**अभिजानीयाम्** I may recognise, 1st *sin pot See last*

**अभिजानीष्व** understand thou, know thou, 2d *sin imp atm See last*

**अभिज्ञाय** having recognised *past ind p*

**अभिदुस्य** having ran towards, *past ind p of rt दु with अभि*, 560

**अभिधाव** hasten thou here, let run thou towards 2d *sin imp of rt धाव् with अभि*, 1st *cl* 261

**अभिधास्यामि** I will address, I will speak to, I will relate, 1st *sin 2d fut of rt धा with अभि*, 664

**अभिनन्दति** he attends to, he heeds, 3d *sin pres of rt नन् with अभि*, 1st *cl* 261

**अभिनन्द्य** having gladdened, *past ind p of rt नन् in caus with अभि*, 566

**अभिप्राय** *acc sin of अभिप्राय m* wish, intention

**अभिप्रायस्** *nom sin* intention See last

**अभिभवति** he or it prevails over, he or it overcomes, 3d *sin pres of rt भू with अभि*

**अभिभाषन्तो** *nom pl m of अभिभाषन् m f n* speaking to, calling to, *pres p par of rt भाष् with अभि*, 524

अभिभाषिणी *nom sin f* addressing, 1st cl 105 *agt from भाष् with अभि*, 582 a  
 अभिभाषे I address, 1st *sin pres atm of rt भाष् with अभि*, 1st cl 261  
 अभिमुखो *nom sin m of अभिमुख m f n* facing opposite, in front, before one's face  
 अभिरूपम् *acc sin m of अभिरूप m f n* beautiful  
 अभिवर्धते increases 3d *sin pres atm of rt वृध् with अभि*, 1st cl 261  
 अभिवाद्क *nom sin m* a saluter, one who offers salutation  
 अभिवादयामास he saluted, 3d *sin perf of rt वह् in caus with अभि*, 490  
 अभिवाद्य having saluted, *past ind p of rt वह् in caus with अभि*, 566  
 अभिबीक्ष्य having seen, having observed *past ind p of rt ईक्ष् with अभि and वि*, 559  
 अभिव्यक्त *ind* plainly, manifestly, 713  
 अभिशपाद् *abl sin of अभिशप m* curse imprecation, anathema, 1st cl 103  
 अभिसवृता *nom sin f of अभिसवृत m f n* covered, clothed, *past p p of rt वृ with अभि and स*  
 अभिससार he came up, (he came to her as sistance) 3d *sin perf of rt सु with अभि*, 364  
 अभिहत *nom sin m of अभिहत m f n* smitten, stricken *past p p of rt हन् with अभि*, 545  
 अभीक्ष्णम् *ind* repeatedly, again and again  
 अभीप्सव *nom pl of अभीप्सु m f n* desirous of obtaining, 3d cl 110, *formed from des of rt आप्*, see 503, 82 VII  
 अभूद् he, she or it was, there was, there arose, 3d *sin aor of rt भू* 585  
 अभ्यगच्छत् he approached, he went to, 3d *sin impf of rt गम् with अभि*, 602  
 अभ्यगच्छद् *for अभ्यगच्छत्* he proceeded to  
 अभ्यगात् he approached, 3d *sin aor of rt गा or of rt इ with अभि*, see 438 e

अभ्यजानात् he or she recognised 3d *sin impf of rt ज्ञा with अभि*, 9th cl 360, 688  
 अभ्यधिक *acc sin n of अभ्यधिक m f n* greater, superior See next  
 अभ्यधिको *nom sin m of अभ्यधिक m f n* greater, superior, (*governing abl at Book XI 16, and ins at Book XXI 14*)  
 अभ्यनन्दत् he saluted, he congratulated, 3d *sin impf atm of rt नन्द् with अभि*, 1st cl 261  
 अभ्यनुज्ञाता *nom sin f of अभ्यनुज्ञात m f n* permitted, *past p p of rt ज्ञा with अनु and अभि*  
 अभ्यपूजयन् they worshipped, 3d *pl impf of rt पूज् with अभि*, 10th cl 283  
 अभ्यभाषत he addressed, he spoke to, he replied, 3d *sin impf atm of rt भाष् with अभि*, 1st cl 261  
 अभ्यभाषन् they addressed 3d *pl impf atm* See last  
 अभ्यायात् he went to, 3d *sin impf of rt या with अभि* (34), 2d cl 644  
 अभ्यसूयन्ति they abuse, they speak angrily or contemptuously, 3d *pl pres of असूय with अभि*, *nominal verb from असूया de- traction*, see 519 a  
 अभ्यागता *nom sin f of अभ्यागत m f n* come to, *past p p of rt गम् with आ and अभि*, 545  
 अभ्यागतम् *acc sin f of अभ्यागत m f n* ap- proached, arrived, *past p p of rt गम् with आ and अभि*, 545  
 अभ्यासपरिवर्तिनीम् *acc sin f* wandering about or near, (*from अभ्यास or near, and परिवर्तिनीम् from परिवर्तिन् m f n* going round)  
 अभ्येति approaches, comes towards, 3d *sin pres of rt इ with अभि*, 2d cl 645  
 अभ्येत्य having approached, having come to, *past ind p of rt इ with आ and अभि*, 560  
 अभ्रेण *ins sin of अभ्र n* a cloud  
 अभ्रेषु *loc pl of अभ्र n* a cloud



अमश्रिताम् *acc sin f of अमश्रित m f n*  
unadorned

अमनुष्यनिषेधिते *TAT OR DEP COMP 740,*  
अ *not, 726, मनुष्य cr men, निषेधिते loc*  
*sin n of निषेधित m f n inhabited*

अमन्यत *he or she thought, 3d sin impf*  
*atm of rt मन् 617*

अमरप्रख्यम् *acc sin m like an immortal,*  
(*comp of अमर cr immortal, and प्रख्य*  
*m f n like, 777*)

अमरप्रभे *O beautiful as an immortal, ANOM*  
*COMP 777, अमर cr immortal, प्रभे voc*  
*sin of प्रभा f beauty, lustre, 1st cl 105*

अमरवद् *for अमरवत् like an immortal*  
(*comp of अमर immortal, and affix वत्*  
*724*)

अमरान् *acc pl of अमर m f n immortal,*  
*1st cl 103*

अमरोत्तमा *TAT OR DEP COMP 743 b*  
अमर *cr immortal, उत्तमा nom pl m of*  
उत्तम *best, 1st cl 103, अमर + उत्तम =*  
अमरोत्तम *by 32*

अमरोपम *voc sin m O thou like the im-*  
*mortals (from अमर cr immortal, and*  
*उपम like, 777)*

अमरोपम *nom sin m See last*

अमर्षण *nom sin m of अमर्षण m f n im-*  
*petuous impatient, intolerant*

अमात्यान् *acc pl of अमात्य m a minister,*  
*1st cl 103*

अमानुषम् *acc sin m or n of अमानुष m f n*  
*not human, (comp of अ not, 726, and*  
*मानुष, q v)*

अमार्जिताम् *acc sin f of अमार्जित m f n*  
*uncleansed, unwashed, (comp of अ not,*  
*726, and मार्जित past p p of rt मृज् or*  
*मार्ज 549)*

अमित्रगणसूदनम् *TAT OR DEP COMP 745*  
अमित्र *cr an enemy, गण cr a host, सूदनम्*  
*acc sin m of सूदन m a destroyer, 582 c*

अमित्रघातिन *TAT OR DEP COMP 743,*  
अमित्र *cr an enemy, घातिन gen sin m*

*of घातिन् m f n a slayer, killer, 6th cl*  
*159*

अमृतत्वाय *dat sin of अमृतत्व n immortality*

अमृतोपमा *ANOM COMP 777 अमृत cr the*  
*beverage or food of immortality, nectar*  
*or ambrosia, उपमा acc sin f of उपम*  
*m f n like The following is the ac-*  
*count of the production of the अमृत in*  
*the Vishnu Purana (p 74, &c) 'The*  
*gods (Suras) discomfited by the Daityas*  
*fled to Vishnu for refuge He addressed*  
*them, and said, "I will restore your*  
*strength Let all the gods, associated*  
*with the Asuras (or Daityas, see note*  
*under दैत्य, &c), cast medicinal herbs*  
*into the sea of milk, and then taking*  
*the mountain Mandara for the churning-*  
*stick, the serpent Vasuki for the rope,*  
*churn the ocean for ambrosia To secure*  
*the aid of the Daityas you must make*  
*peace with them, and promise them an*  
*equal portion" The gods, after collect-*  
*ing the herbs and casting them into the*  
*sea, took the mountain Mandara for the*  
*staff, the serpent Vasuki for the cord,*  
*and commenced churning for the amrita*  
*The gods were stationed at the tail of*  
*the serpent and the Daityas at the head*  
*In the midst of the sea, Vishnu himself,*  
*in the form of a tortoise, served as a*  
*pivot for the mountain as it whirled*  
*round From the ocean thus churned*  
*came forth Dhanvantari (the physician*  
*of the gods) robed in white, bearing in*  
*his hand the cup of amrita The gods*  
*quaffed the nectar, and receiving new*  
*vigour defeated the Daityas The nectar*  
*and ambrosia thus produced was pre-*  
*served in the moon Accumulated there*  
*it is distilled by the lunar rays, and*  
*serves the gods and pitris (progenitors)*  
*for food'*

अमृष्यमाणा *for अमृष्यमाणास् nom pl of*  
अमृष्यमाण *m f n not enduring, not*

bearing or tolerating, *pres p dtm of rt*  
 मृष 4th cl 526 a

अमेयात्मा BAH OR REL COMP 766, अमेय  
 cr immeasurable, immense, आत्मा nom  
 sin of आत्मन् m mind, soul, 146

अय this, he, nom sin of इद, q v

अय स Here he (is)! 224, 220 स for सस् 67

अयोध्या acc sin of अयोध्या f the city Ayodhya (i.e. the Invincible), the modern Oude This city is celebrated in all Hindu poetry as the ancient capital of Rāma-āndra, founded by Ikshvāku, the first king of the solar dynasty In the Ramayana (Book I Chap V) it is thus described 'On the banks of the Sarayu is a large country called Kosala, gay and happy, abounding with cattle, corn, and wealth In that country was a famous city called Ayodhya, built formerly by Manu, the lord of men A great city, twelve yojanas in extent, the houses of which stood in triple and long-extended rows It was rich, and perpetually adorned with new improvements The streets were well disposed and well-watered It was filled with merchants of various descriptions, and adorned with abundance of jewels, crowded with houses, beautified with gardens and groves of mango trees, surrounded by a deep and impregnable moat, and completely furnished with arms' In the Sakuntala (Act VI) Ayodhya is called Saketaka

अयोध्याधिपति\* nom sin m the sovereign of Ayodhya, (comp of अयोध्या and अधिपति, q v, 743)

अयोध्यावासिन acc sin m inhabiting Ayodhya, (comp of अयोध्या and वासिन् dwelling in, inhabitant, 582 a)

अरज acc sin n of अरजस् m f n free from dust, clean, pure, 164 a, (from अ 726, and रजस् dust)

अरञ्जयत् he conciliated (the affections of),  
 3d sin impf of rt रञ्ज् in caus 479

अरण्य nom or acc sin of अरण्य n a forest, a wood

अरण्यनृपते TAT OR DEP COMP 743 अरण्य  
 cr forest, नृपते voc sin of नृपति m a king, 2d cl 110

अरण्यराट् TAT OR DEP COMP 743, अरण्य  
 cr forest, राट् nom sin of राज् m a king, see 176 e

अरण्यस्य gen sin of अरण्य n a forest

अरण्यस्यास्य for अरण्यस्य अस्य by 31

अरण्यानि acc pl of अरण्य n a forest

अरण्ये loc sin of अरण्य n a forest, a wood

अरालपक्षनयना COMPLEX COMP 771,  
 अराल cr curved, पक्ष cr eye lash,  
 नयना acc sin f from नयन n the eye, see 108

अरिकर्षेण O thou tamer of thy enemies,  
 TAT OR DEP COMP 743 अरि cr an enemy, कर्षेण voc sin of कर्षेण m harasser, annoyer, 1st cl 103

अरिन्दम voc sin m See next

अरिन्दम acc sin of अरिन्दम m the conqueror of (his) foes, see 580 a, 739 c

अरिमर्दन TAT OR DEP COMP 743, अरि  
 cr an enemy, मर्दन acc sin of मर्दन m a destroyer, a crusher, agt of rt मृह् 582 c

अरिमर्दन\* nom sin m See last

अरिसूदन voc sin m O destroyer of (thy) foes, (अरि an enemy, सूदन destroying)

अरिहा nom sin m slayer of (his) foes, (comp of अरि cr an enemy, and हा nom sin of हन् a killer, 6th cl 157)

अर्केण ins sin of अर्क m the sun, 1st cl 103

अर्चयामास he or she honoured, 3d sin perf of rt अर्च् 10th cl 283

अर्चयित्वा having honoured, past ind p of rt अर्च् 10th cl 558

अर्चितानि nom pl n of अर्चित m f n honoured, past p p of rt अर्च् 538

अर्जितम् *nom sin n of अर्जित m f n* acquired, earned, *past p p of rt अर्ज* 538

अर्जुनारिष्टसम्भ्रत *COMPLEX COMP 771*  
अर्जुन the Arjuna, a kind of tree (Pentap-  
tera Arjuna), अरिष्ट the Arishta or Nim-  
tree, सम्भ्रत *acc sin n of सम्भ्रत m f n*  
covered, shrouded, *past p p of rt अर्ज*  
with स, 540

अर्थ *ind* for the sake of, *see* अर्थे

अर्थकाम *nom sin m* desirous of riches, (*comp*  
*of अर्थ* wealth, and *काम* wishing for)

अर्थकामास् *for अर्थकामान्* (53), *acc pl m*  
*See last*

अर्थकृच्छ्रेषु *loc pl n* in difficult matters  
(*comp of अर्थ* or thing, matter, and *कृच्छ्र*  
*n* difficulty)

अर्थस् *nom sin m* use, profit, advantage

अर्थाय *ind* for the sake of, for the use of  
*The dative case is here used adverbially*  
*but अर्थ and अर्थे are more common, see*  
731, 917

अर्थितव्य *nom sin n of अर्थितव्य m f n* to  
be sought, *fut pass p of rt अर्थ* 569

अर्थे *loc sin of अर्थे m* thing, matter

अर्थे *ind* for the sake of, (*governing genitive*  
*case or preceded by crude*)

अर्थेन *ins sin of अर्थे m* matter, thing

अर्थो *for अर्थस्* *nom sin m* matter, thing  
अर्दित *acc sin m of अर्दित m f n* afflicted,  
*past p p of rt अर्ह* 538

अर्ध *nom or acc sin of अर्धे n* half

अर्धरात्रसमये *TAT OR DEP COMP 743*,  
अर्धरात्र *cr* midnight, *lit* half night, *see*  
778, समये *loc sin of समय m* time

अर्धवस्त्रसवीताम् *COMPLEX COMP 771*, अर्ध  
*cr* half, वस्त्र *cr* garment, सवीताम् *acc*  
*sin f of सवीत m f n* clothed, enveloped,  
*past p p of व्ये with स*, 535

अर्धसञ्जातशस्या *BAH OR REL COMP 767*,  
अर्ध *cr* half, सञ्जात produced, grown, शस्या  
*nom sin f from शस्य n* corn, fruit, 108

अर्धेन *ins sin of अर्धे n* half, *1st cl* 104

अर्हणा *acc sin of अर्हणा f* honour

अर्हति he is worthy of, he deserves, he or  
she deigns (*Lat dignus*) or condescends,  
*3d sin pres of rt अर्ह* *1st cl* In Book  
XIV 7 भवान् अर्हति *must be translated*,  
let your honour deign

अर्हय deign ye, be ye willing, *2d pl pres*  
*of rt अर्ह*

अर्हसि do thou deign, *2d sin pres* 608, 870

अर्हसीत्येव *for अर्हसि इति एव* *by 31 a*, 34

अर्हा *for अर्हास्* *nom pl of अर्ह* worthy,  
right, proper

अलक्षित *nom sin m of अलक्षित m f n*  
unobserved, unseen, unperceived, (*comp*  
*of अ* not, 726, and *लक्षित*, *q v*)

अल्पकार्य *nom sin n* a small matter, (*from*  
*अल्प* small, and *कार्य*, *q v*)

अल्पपरीवारो *BAH OR REL COMP 766*,  
अल्प *cr* small, परीवारो *nom sin m of*  
*परीवार m* retinue, train

अल्पपुख्येन *BAH OR REL COMP 761*, अल्प  
*cr* small, पुख्येन *ins sin m from पुख्य n*  
virtue, religious merit

अल्पबलप्राणा *for अल्पबलप्राणास्* *COMPLEX*  
*COMP 771*, अल्प *cr* little, बल *cr* strength,  
प्राणास् *nom pl m of प्राण m* breath

अल्पभाग्येन *BAH OR REL COMP 761*, अल्प  
*cr* little, भाग्येन *ins sin m from भाग्य n*  
fortune, luck, 108

अव *prep* down, off, away, from

अवकर्तनम् *acc sin of अवकर्तन n* cutting off

अवकृष्टम् *nom sin m of अवकृष्ट m f n*  
dragged, drawn along, dragged down,  
*past p p of rt कृष् with अव*, 539

अवकृष्यते he is drawn back or dragged down,  
*3d sin pres pass of rt कृष् with अव*, 463

अवगच्छथ्व *know ye*, *2d pl imp atm of rt*  
*गम् with अव*, *1st cl* 602

अवतीर्य having descended, having alighted,  
*past ind p of rt तृ with अव*, 561

**अवन्तीम्** *acc sin of अवन्ती* *f* Avanti name of a city, the modern Oujain, also called Ujjayini, Visala, and Pushpa karandini. This city is noticed in the Megha duta, verses 28 and 31

Behold the city whose immortal fame  
Glow in Avanti's or Visala's name

**अवमुच्य** having unloosed, having unharnessed, *past ind p of rt मुच् with अव*

**अवशिष्ट** *nom sin n of अवशिष्ट m f n* left, *past p p of rt शिष् with अव*, 672

**अवश्यम्** *ind* certainly

**अवस** I dwelt, *1st sin impf of rt वस् 1st cl* 607

**अवसस्** *for अवसन्* (53), *3d pl impf* they dwelt *See अवसत्*

**अवसक्ता** *nom sin f of अवसक्त m f n* fixed, *past p p of rt सज् to adhere, with अव*, 597 *a*

**अवसच्** *for अवसत्* *by* 48, *q v*

**अवसत्** he dwelt, *3d sin impf of rt वस् 1st cl* 607

**अवसद्** *for अवसत्* he dwelt, *3d sin impf of rt वस्*

**अवसीदति** he or she pines away, wastes away or sinks, *3d sin pres of rt सद् with अव*, *1st cl* 270, 599 *a*

**अवसृजामि** I concede, I grant, I bestow, *1st sin pres of rt सृज् with अव*, 625

**अवस्त्रता** *acc sin of अवस्त्रता f* state of being without a garment, nakedness, (*from अ* not, 726, and *वस्त्रता* abstract noun, 80 XXIII)

**अवस्थातु** to stand, *inf of rt स्था with अव*

**अवस्थाप्य** having stopped, having made to stand still, *past ind p of rt स्था in caus with अव*, 483, 559

**अवस्थित** *nom sin of अवस्थित m f n* standing, arrayed, drawn up in array, *past p p of rt स्था with अव*, 533, 896 *a*

**अवस्थिता** *for अवस्थितास्* *nom pl m* *See अवस्थित*

**अवस्थिता** *nom pl m* *See अवस्थित*

**अवस्थितान्** *acc pl m* *See अवस्थित*

**अवाप** he obtained, *3d sin perf of rt आप् with अव*, 364 *a*

**अवाप्य** having obtained, *past ind p of rt आप् with अव*

**अवाप्स्यसि** thou wilt obtain *2d sin 2d fut of rt आप् with अव*, 681

**अवारयत्** he prevented, *3d sin impf of rt वृ in caus* 481

**अविक्षता** *nom pl m of अविक्षत m f n* uninjured, unhurt, (*comp of अ* not, 726, and *विक्षत* hurt, injured, *past p p of rt क्षण् with वि*, 684, 685, 545)

**अविनाशिन** *acc sin m of अविनाशिन* indestructible

**अविन्दत** he or she obtained, he or she found, *3d sin impf atm of rt विन्द् or विद्* 6th *cl* 281

**अविशङ्केन** without doubting, without hesitation, *ins sin of अविशङ्क*, used adverbially, (*अ* prefixed to *विशङ्क* 726)

**अवेक्षिता** *nom pl m of अवेक्षित m f n* seen, looked upon, *past p p of rt ईक्ष् with अव*, 538

**अवेक्षितुम्** to consider, *inf of rt ईक्ष् with अव*, 459

**अवेक्ष्य** having considered, having regarded *past ind p of rt ईक्ष् with अव*

**अवैमि** I know, I trow, *1st sin pres of rt इ with अव*, 311 *a*

**अव्यक्तो** *nom sin m of अव्यक्त m f n* imperceptible, unperceived

**अव्यग्र** *nom sin n of अव्यग्र m f n* undisturbed

**अव्यय** *acc sin n of अव्यय m f n* imperishable, eternal, everlasting, (*comp of अ* not, 726, and *व्यय* decay)

**अव्ययस्य** *gen sin of अव्यय m f n* imperishable, immutable, eternal

**अव्यया** *acc sin f of अव्यय* imperishable

**अशक्त्** he was able, *3d sin aor of rt शक्* 679

अशक्नुवन् not being able (*comp of अ not, and शक्नुवन् nom sin m of शक्नुवन् pres p of rt शक् 5th cl 679, 524*)

अशङ्किता *nom sin f of अशङ्कित m f n* fearless

अशपत् he cursed, *3d sin impf of rt शप् 1st cl 261*

अशस्त्र *acc sin m of अशस्त्र* unarmed, disarmed, (*अ not, शस्त्र weapon*)

अशुभ *acc sin of अशुभ n sin, evil, wicked ness, (comp of अ 726, and शुभ good)*

अशुभकर्मण BAH OR REL COMP 761, अशुभ *cr not good, evil, unhappy, कर्मण gen sin m from कर्मन् n 152*

अशेषत for अशेषतस् *ind without reserve, fully, (अ not, 726, शेष remainder, and तस् affix, 719)*

अशेषेण *ind entirely, wholly, without reserve, (comp of अ not, 726, and शेष remainder, see 714)*

अशोक *voc sin O Asoka* This tree (supposed to be named Asoka from a 'not' and *soka* 'sorrow') is one of the most beautiful of Indian trees Sir W Jones observes, that 'the vegetable world scarcely exhibits a richer sight than an Asoka-tree in full bloom It is about as high as an ordinary cherry tree The flowers are very large, and beautifully diversified with tints of orange scarlet, of pale yellow, and of bright orange, which form a variety of shades according to the age of the blossom' The Asoka is sacred to Siva, and is planted near his temples It grows abundantly in Ceylon In Hindú poetry despairing lovers very commonly address objects of nature, clouds, elephants, and birds, on the subject of their lost or absent mistresses See the Megha dūta, the 4th Act of the Vikramorvasi, and the 9th Act of the Malatī Mādhava

अशोक *acc sin of अशोक m the Asoka tree*  
अशोक *nom sin m the Asoka-tree*

अशोकतरु *acc sin of अशोकतरु m an Asoka tree See note under अशोक*

अशोकनग *voc sin m O Asoka-tree, (comp of अशोक cr and नग m a tree)*

अशोकवृक्ष *acc sin m the Asoka tree, (comp of अशोक and वृक्ष m a tree)*

अशोचत् he or she grieved, *3d sin impf of rt शुच् 1st cl 261*

अशोच्यात् *acc pl m of अशोच्य m f n not to be mourned, (अ not, and शोच्य)*

अशोभयन्त they adorned *3d pl impf dtm of rt शुभ् in caus 481*

अशोष्य for अशोष्यस् *nom sin m of अशोष्य m f n not to be dried*

अश्रुपरिपूर्णाक्षी COMPLEX COMP 771, अश्रु *cr tears, परिपूर्ण cr filled, अक्षी acc sin f from अक्ष m the eye, see 778*

अश्रुपरिप्लुत TAT OR DEP COMP 740, अश्रु *cr tears, परिप्लुत nom sin m bathed, overflowed*

अश्रुपूर्णाक्षी BAH OR REL COMP 767, अश्रु *cr tears, पूर्ण cr filled with, अक्षी nom sin f from अक्ष for अक्षि n the eye, 778*

अश्रुपूर्णे TAT OR DEP COMP 740 अश्रु *cr tears, पूर्णे nom du n of पूर्ण m f n full, filled with*

अश्वकुशल *nom sin m skilled in horses (from अश्व a horse, and कुशल m f n skilful)*

अश्वकोविद for अश्वकोविदस् TAT OR DEP COMP 744 अश्व *cr a horse, कोविद nom of कोविद m f n skilled*

अश्वमेधादिभिर् BAH OR REL COMP 764, अश्वमेध *cr the Asva-medha or horse-sacrifice, see below, आदिभिर् ins pl of आदि beginning with, et cetera*

अश्वमेधेन *ins sin of अश्वमेध m the Asva medha or horse-sacrifice* This sacrifice is described in the Purānas as one of the

highest order, insomuch that if it be performed a hundred times it elevates the sacrificer to the throne of Svarga, and thereby effects the deposal of Indra himself. In the Rîg-veda, however, the object of this rite seems to be nothing more than the acquiring of wealth and posterity; and even in the Ramáyana it is merely performed by king Dasaratha as the means of obtaining a son. From the Rîg-veda it appears that the horse was immolated, and afterwards cut up into fragments, part of which were eaten by the assisting priests, and part offered as burnt-offering to the gods. The rite as described in the Puranas has been introduced by Southey into 'the Curse of Keháma'

अश्वशालाम् *acc sin f* a stable, (*comp of अश्व cr a horse, and शाला f a house*)

अश्वहृदय *nom and acc sin n* knowledge of horses

अश्वहृदयेन *ins sin n* (in exchange) with or for skill in horses (*comp of अश्व cr horses, and हृदय n knowledge, skill*)

अश्वश्चेमान् *for अश्वान् च इमान् by 53, 32*

अश्वास् *for अश्वान्, q v*

अश्वार्थी *TAT OR DEF COMP 743 अश्व cr horses अर्थी nom sin m* a master, superintendent, overseer, inspector

अश्वान् *acc pl of अश्व m* a horse, *1st cl 103*

अश्वानां *gen pl of अश्व m* a horse, *103*

अश्विनो *gen du of अश्विन् declined in du* the twin sons of the Sun by his wife Sâmyâ, who was transformed to a mare (अश्विनी). They are endowed with perpetual youth and beauty, and are the physicians of the gods. Professor Wilson (Introduction to the Rîg veda, p xxxv) says, 'Demigods who are more frequently than any other, except the Maruts, the object of laudation in the Veda, are the two Ásvins, the sons of the Sun accord-

ing to later mythology, but of whose origin we have no such legend in the Veda. They are said, in one place, to have the sea (Sindhu) for their mother, but this is explained to intimate their identity, as affirmed by some authorities, with the sun and moon, which rise apparently out of the ocean. They are called Dasras—destroyers either of foes or diseases, for they are the physicians of the gods. They are also called Nasatyas—in whom there is no untruth. They are represented as ever young, handsome, travelling in a three-wheeled and triangular car drawn by asses, and as mixing themselves up with a variety of human transactions, bestowing benefits upon their worshippers, enabling them to foil their enemies, assisting them in their need, and extricating them from difficulty and danger. Their business seems to be more on earth than in heaven, and they belong by their exploits more to heroic than to celestial mythology. They are, however, connected in various passages with the radiance of the sun, and are said to be precursors of dawn, at which season they ought to be worshipped with libations of Soma-juice'

अश्विनौ *nom du m* See last

अश्वैः *ins pl of अश्व m* a horse

अष्टम, *nom sin of अष्टम m f n* eighth, *209*

अष्टादश *nom sin m* eighteenth, *210*

अष्टौ *acc of अष्टन्* eight, see *205*

असवीतः imperfectly covered, scarcely covered, (अ not, 726, and सवीत *m f n* covered, *past p p of rt अवे 535*)

असंशय *and* without doubt

असंस्कृतम् *nom sin n of असंस्कृत m f n* unadorned

असकृद् *for असकृत् and* more than once, repeatedly, (*lit not once*)

असकृन् *for असकृत् and* more than once

असंख्ययुगम् *acc sin m* See next

असंख्येयगुणो BAH OR REL COMP 761,  
असंख्येय *cr* innumerable, unnumbered,  
गुणो *nom sin m* virtue, good quality

असतो *gen sin of असत् m f n* not exist-  
ing, *pres p of rt अस् with अ prefixed*

असत्कृत *acc sin n* evil, evil action (*comp of अ not, 726, सत् good, and कृत done*)

असत्कृता *nom sin f of असत्कृत m f n* not  
well-treated, not hospitably entertained,  
(*comp of अ not, 726, and सत्कृत, q v*)

असत्य *acc sin of असत्य n* falsehood, un-  
truth

असपत्नम् *acc sin n* without a rival, without  
an adversary, (*अ not, सपत्न a rival*)

असहाया *nom sin f of असहाय m f n* un-  
attended, without a companion, (*comp of अ 726, and सहाय a companion*)

असावद्य *for असौ अद्य by 37*

असि thou art, *2d sin pres of rt अस 584*

असितकेशान्ता BAH OR REL COMP 761,  
असित *cr* black, केशान्ता *acc sin f* from  
केशान्ता *m* (lt the end of the hair), the  
hair, the locks, 108

असितेक्षणा BAH OR REL COMP 761,  
असित *cr* black, ईक्षणा *nom sin f* from  
ईक्षण *n* the eye, 108

असीह *for असि इह by 31*

असुख *nom sin n of असुख m f n* painful

असुखजीविकाम् KARM OR DES COMP 755,  
असुख *cr* joyless, जीविकाम् *acc sin of*  
जीविका *f* life

असुखपीडित TAT OR DEP COMP 740,  
असुख *cr* sorrow, grief, 726, पीडित *nom*  
*sin m* afflicted, pained.

असुखाविष्टा TAT OR DEP COMP 740,  
असुख *cr* grief, pain, unhappiness, आविष्टा  
*nom sin f of आविष्ट m f n* affected  
by, afflicted with

असुहृद्वयै *ins pl* with parties of people (who  
are) not friends, (*comp of अ not, 726,*  
सुहृद् a friend, and गण *m* a company)

असूययित्वा having scorned, having cursed,  
*past ind p of the nominal verb असूय 521,*  
558

असृजत् he or she let fall or let drop, *3d sin*  
*impf of rt सृज् 6th cl 625*

असौ he or she, *nom sin of अद् 225*

अस्ति he, she or it is, *3d sin pres of rt*  
अस् *2d cl 584*

अस्तीति *for अस्ति इति by 31 a*

अस्तु let it be, *3d sin imp of rt अस् 584*

अस्त्रवित् *nom sin m* skilled in weapons,  
(*comp of अस्त्र a weapon, and वित् nom*  
*sin m of विद् one who knows, knowing,*  
*5th cl 138, 743*)

अस्पृशत् not touching, *acc pl m of अस्पृ-*  
शत् *m f n* (*comp of अ not, 726, and*  
*स्पृशत् pres p par of rt स्पृश् 524*)

अस्मत्समीपत् *for अस्मत्समीपतस् ADV COMP*  
791, अस्मत् *cr* us, 218, समीपतस् *ind*  
near, 719 b

अस्मदर्थे *ind* on my account, for my sake;  
(*comp of अस्मद् 218, and अर्थे 760 d, 791*)

अस्माक *of us, gen pl of अस्मत्*

अस्मान् us, *acc pl of अस्मत्*

अस्मान् from this, *for अस्मात् abl sin of*  
इद् this

अस्माभि *for अस्माभिस् by us, ins pl of*  
अस्मत्

अस्माभिर् *for अस्माभिस् by us See last*

अस्मासु in us, for us, to us, *loc pl of अस्मत्*

अस्मि I am, *1st sin pres of rt अस् 2d cl*  
584

अस्मिन् in this, *loc sin of इद् this*

अस्यद्य *for अस्मि अद्य by 34*

अस्युषितस् *for अस्मि उषितस् by 34*

अस्युषिता *for अस्मि उषिता by 34*

अस्य *gen sin m* from *nom अय* this (इद्)

अस्यमरवद् *for अस्मि अमरवद् by 34*

अस्या *for अस्यास् of her, gen sin f* from  
*nom इय* she (इद्)

अस्याम् *loc sin f See last*

अस्वार्ण्यस्य *for* अस्व अर्ण्यस्य *by* 31

अस्याश् *gen sin f from nom* इय she (इदं)

अस्वर्ग्यम् *nom sin n* not conducive to heaven, unheavenly (अ not, स्वर्ग्य)

अस्वस्या *acc sin f of अस्वस्य m f n* not well, not herself, (*lit* not staying in herself, *a, sva, stha* see 580 b)

अस्वेदान् *acc pl m of अस्वेद m f n* not perspiring, without perspiration, (*comp of अ* not, 726, and स्वेद perspiration)

अह I *nom sin of मत् or असत्* 218

अहन्वा not having slain, *past ind p of rt* हन्, see 558 c

अहनि *loc sin of अहन् n* a day, 6th cl 156

अहिंसानिरतो *TAT OR DEP COMP* 744, अहिंसा *cr* harmlessness, doing no injury to living creatures, kindness, gentleness, निरतो *nom sin m of निरत m f n* engaged in, devoted to, *past p p of rt रम्* with नि, 545

अहिता *nom pl m of अहित m f n* unfriendly, hostile

अहो *interj* Oh! Ah! Alas! 732

अहोरात्रान् *days and nights, acc pl of अहोरात्र m (comp of अहर for अहन् a day, 778, and रात्र m for रात्रि f a night, 778)*

अहोरात्रैर् *ins pl* see last The instrumental case is generally used with reference to any particular division of time, being then equivalent to the English in, 820

अहोवत् *ind* Alas! Oh! Ah!

अहोवतायम् *for अहोवत अयम् by* 31

अहोस्विद् *ind* a particle implying doubt

आ

आ *prep* to, at, as far as, until When prefixed to a noun in the sense of up to, as far as, until, it generally governs the ablative case When prefixed to verbs which denote giving or going, it reverses

the action thus दा is to give but आदा to take गम् is to go but आगम् to come

आकारवन्त\* *nom pl of आकारवत् m f n* well-formed, shapely

आकारवर्णसुस्रक्ष्णा *COMPLEX COMP* 771, आकार *cr* form, shape, वर्ण *cr* colour, hue, सुस्रक्ष्णा *nom pl of सुस्रक्ष्ण m f n* very smooth or delicate

आकाश *acc sin of आकाश m* the sky, the air, the atmosphere

आकाशदेशम् *TAT OR DEP COMP* 743, आकाश *cr* the air, देशम् *acc sin m* region

आकृष्यमाण *nom sin m of आकृष्यमाण m f n* being dragged away, *pres p pass of rt कृष्* with आ, 528

आक्रन्दमाना *acc sin f of आक्रन्दमान m f n* crying out, calling to, *pres p atm of rt क्रन्द* with आ

आक्रम्य attacking, having assaulted or invaded, *past ind p of rt क्रम्* with आ, 559

आक्षिपन्तीम् bringing into contempt, casting a slight upon, *acc sin of आक्षिपन्ती f (from आक्षिपत् pres p of rt क्षिप् with आ, 141 b, 525 b, 635)*

आख्यातुम् to tell, *inf of rt ख्या* with आ, 459, 437 b

आख्यान *acc sin of आख्यान n* a tale, a story, words uttered

आख्यानपञ्चमान् having the Puranas as the fifth, BAH OR REL COMP 761, आख्यान *cr* a story, the mythological stories of the Purāṇas, written long subsequently to the Vedas, पञ्चमान् *acc pl of पञ्चम m f n* fifth, 209

आख्यासि thou tellest, thou dost point out, *2d sin pres of rt ख्या* with आ, *2d cl* 437 b

आख्येय *nom sin n of आख्येय m f n* to be told, *fut pass p of rt ख्या* with आ, 571 a

आगच्छतो *acc pl m of आगच्छत् m f n*



**आदाय** having taken, having received, *past ind p of rt* दा to give, with आ, 559, 783 a

**आदित्य** for आदित्यस् *nom sin of आदित्य m* the sun, 1st cl 103

**आदित्य** for आदित्यस् *nom sin of आदित्य m* the sun, 1st cl 103

**आदित्या** for आदित्यास् *nom pl of आदित्य m* an Aditya, a deity of a particular class, being a form of the Sun There are twelve Adityas, who are supposed to be the offspring of Kasyapa and Aditi his wife They are merely emblems of the Sun in each month of the year Their names, according to some, are, सूर्य, वरुण, वेदाङ्ग, भानु, इन्द्र, रवि, गभस्ति, यम, खरिरेता, दिवाकर, मित्र, विष्णु According to the Vishnu Purana (p 122, Wilson) they are, विष्णु, शक्र, आर्यमन्, धृति, त्वष्ट, पूषन्, विवस्वत्, सवित्र, मित्र, वरुण, अशु, भग Most of these are names or epithets of the Sun itself

**आदित्यो** *nom sin of आदित्य m* the sun

**आदिश** command thou, order thou, *2d sin imp of rt* दिश् with आ, 6th cl 583

**आदिष्टो** *nom sin m of आदिष्ट m f n* commissioned, commanded, *past p p of rt* दिश् to point out, with आ, 539, 583

**आधावमानाश्** *nom pl m of आधावमान m f n* running, rushing onwards or at, *pres p atm of rt* धाव् with आ, 526

**आधास्ये** I will lay, I will place, I will attribute, 1st sin 2d fut *dim of rt* धा with आ, 664

**आधिपत्यं** *acc sin n* sovereignty

**आधिभिर्** *ins pl of आधि m* anxiety, agony, pain

**आनय** bring thou, fetch thou, *2d sin imp of rt* नी with आ, 1st cl 590. a

**आनयत्** he brought, he took, *3d sin impf of rt* नी with आ

**आनयताम्** let him bring back, *3d sin imp atm of rt* नी with आ, 1st cl 590 a

**आनयने** *loc sin of आनय n* bringing, bringing back

**आनयिष्यति** he shall bring back *3d sin 2d fut of rt* नी with आ. The more usual form is आनेष्यति, see 394 a, 590 a

**आनयेह** for आनय इह by 32

**आनाययामास** he or she caused to be brought *3d sin perf of rt* नी in caus with आ, 385 a, 590 a

**आनाय्य** having caused to be brought, having caused to be introduced, having brought together, having convened *past ind p of rt* नी in caus with आ, 566 a, 482

**आनृश्यम्** *nom sin n* mercy, absence of cruelty, abstract noun from अनृशस not cruel, not given to injury, see 726, 80 LXXVII

**आनेतु** to bring, to be brought, *inf (act and pass) of rt* नी with आ, see 869

**आपगा** *acc sin of आपगा f* a river, 1st cl 105

**आपतता** *gen pl of आपतत् m f n* rushing onwards, *pres p par of rt* पत् with आ, 524

**आपतितम्** *nom sin n of आपतित m f n* fallen upon, happened, *past p p of rt* पत् with आ, 538

**आपदम्** *acc sin of आपद् f* calamity, 84 IV

**आपन्नो** *nom sin f of आपन्न m f n* unfortunate, afflicted obtained, acquired

**आपीडैर्** *ins pl of आपीड m* a wreath, a garland

**आपो** *nom pl of अप् f* water, (always declined in the plural, see 178 b)

**आप्तकारिभि** *ins pl m of आप्तकारिन् m f n* trusty, confidential, 6th cl 159

**आप्तदक्षिणै** BAH OR REL COMP 766, having proper gifts, or furnished with gifts (to Bráhmans), आप्त cr fit suitable, obtained, furnished, दक्षिणैः *ins pl m from दक्षिणा f* a gift to a Bráhma at a sacrifice, 1st cl 108

आप्नोति he or she obtains, he or she incurs or will incur, 3d *sm pres* of *rt* आप् 5th cl 681

आप्मायिता *nom sm f* of आप्मायित *m f n* satisfied, comforted, refreshed, *past p p* of *rt* अप् *m caus* 549

आभाष्य having addressed or spoken to, *past ind p* of *rt* भाष् with आ

आभ्याम् *dat du* of इद् this, 224

आमन्त्य having saluted, having bid farewell to, *past ind p* of *rt* मन्त् with आ, 559

आम्नायसारिणी having the essence of the Veda, or flowing (musically) like the Veda, BAH OR REL COMP 761, आम्नाय *cr* the Veda, सारिणी *acc sm f* of सारिन् possessed of the essence (*sāra*) 6th cl 159, or flowing, *agt of rt* सृ 582 a

आयतलोचना BAH OR REL COMP 761 आयत *cr* long, लोचना *nom sm f* from लोचन *n* the eye, 108

आयतेक्षणा BAH OR REL COMP 766, आयत *cr* long, and ईक्षणा *nom sm f* from ईक्षण *n*, an eye

आयतेक्षणम् *acc sm f* See last

आयात for आयातस् *nom sm m* of आयात *m f n* come, *past p p* of *rt* या to go, with आ, 532, 644.

आयाति he comes 3d *sm pres* of *rt* या to go, with आ, 2d cl

आयान्त *acc sm m* of आयात् coming *pres p* of *rt* या with आ, 644, 524

आयान्तु let them come, 3d *pl imp* of *rt* या with आ, 644

आयुक्त *acc sm m* of आयुक्त *m f n* united, joined, obtained, *past p p* of *rt* युज् with आ, 539

आयुष्मन् O long lived one, *voc sm* of आयुष्मत् 5th cl 140 See next

आयुष्मन्तौ *nom du m* of आयुष्मत् *m f n* possessed of (long) life a respectful mode of addressing kings and princes

आरब्ध *nom or acc sm n* or *acc sm m* of आरब्ध *m f n* begun, undertaken, *past p p* of *rt* रम् with आ, 601 a, 539

आरम्भ having commenced or undertaken, *past ind p* of *rt* रम् with आ, 559

आराधने *loc sm* of आराधन *n* the act of winning over or gaming, propitiating, honouring

आराव\* *nom sm m* noise, tumult cry

आरूरोह he or she ascended, 3d *sm perf* of *rt* रूह् with आ, 364

आरूढ्य having ascended, *past ind p* of *rt* रूह् with आ, 559

आरोप्य having made to ascend, having caused to mount, having placed upon, *ind past p* of *rt* रूह् *m caus* with आ, 566, 488

आर्त *nom sm* of आर्त *m f n* grieved, pained, *past p p* of *rt* र्ह् with आ, see 542

आर्ततरा *nom sm f* of आर्ततर *m f n* more afflicted, more sad see 191

आर्तस्य *gen sm m* of आर्त *m f n* afflicted, tormented

आर्ता *nom sm f* of आर्त *m f n* afflicted, 542 See आर्त

आर्ताम् *acc sm f* See आर्त

आर्ता *nom sm m* afflicted See आर्त

आर्य *voc sm* O honourable man, O Sir

आलयान् *acc pl* of आलय *m* a house, a dwelling, 1st cl 103

आलिङ्ग्य having embraced, *past ind p* of *rt* लिङ् with आ, 559

आलीयते he or she faints away, 3d *sm pres* *dim* of *rt* ली with आ, 4th cl 272

आलोक्य having looked at *ind past p* of *rt* लोक् with आ, 559

आवयो\* of us two, *gen du* of मत् or अस्मत्, q q v v

आवर्जित *nom sm n* of आवर्जित *m f n* inclined, poured down, made to flow downwards, *past p p* of *rt* वर्ज् with आ, 538

आवर्तैर् *ins pl* of आवर्त *m* a curl, a look of hair that curls backwards in a horse, a peculiar mark \*vartas are locks, curls or twists of hair in certain forms on dif-

ferent parts of the body In Book XIX 14 they are apparently, forehead 1, head 2, chest 2, ribs 2, flanks 2, crupper 1 In the poem of Māgha, chap v 4, we have the adjective Avartanah applied to horses, on which the commentator observes 'Avartanah signifies horses having the ten avartas or marks of excellence, they are, two on the breast, two on the head, one on the forehead, two on the hollows of the ribs, two on the hollows of the flanks, and one on the crupper (*prapāta*), these are called the ten avartas' Avarta means an eddy or whirlpool, and is applied to the twists of hair on a horse resembling a whirlpool

आवह convey thou (to thyself), take thou, 2d *sm imp of rt* वह् with आ, 1st cl 261

आवार्य having concealed, *past ind p of rt* वृ in *caus* with आ, 675, 481

आविशत् he entered, 3d *sm impf of rt* विश् with आ, 6th cl 278

आविष्ट *nom sm m of आविष्ट m f n* entered, affected by *past p p of rt* विश् with आ, 556

आविष्टम् *acc sm m of आविष्ट m f n* affected by, filled with

आविष्टो *nom sm m of आविष्ट m f n* affected by

आवेद्य *nom sm n of आवेद्य m f n* to be told, to be announced *fut pass p of rt* विद् in *caus* with आ, 571, governing the *genitive* case by 859 a

आव्रजन् they went to, they approached 3d *pl impf of rt* व्रज् to go, with आ, 1st cl 261

आशङ्कमाना *nom sm f of आशङ्कमान m f n* fearing, apprehending, *pres p* *dim of rt* शङ्क् with आ, 526

आशीर्वादौ *ms pl of आशीर्वाद m* a blessing, benediction

आशु *ind* quickly, 717 e

आश्चर्य *nom or acc sm n* a wonder, prodigy

आश्रमपद *acc sm of आश्रमपद n* a hermit age, 1st cl 104

आश्रममण्डल TAT OR DEP COMP 743, आश्रम *cr* a hermit's cell, a hermitage, मण्डलम् *nom or acc sm of मण्डल n* a circle

आश्रमान् *acc pl of आश्रम m* a hermitage

आश्रमाश् *nom pl of आश्रम m* a hermitage, an anchorite's retreat, 1st cl 103

आश्रयेत् he would incline to See next

आश्रयेद् he or it might attach itself or have recourse to, 3d *sm pot of rt* श्रि to serve, with आ, 1st cl

आश्रिता *nom sm f of आश्रित m f n* having resorted to, standing upon, *past p p of rt* श्रि with आ, see 896 a

आश्वासय comfort thou, console thou, 2d *sm imp of rt* श्वस् in *caus* with आ

आश्वासयत् encourage ye, comfort ye, 2d *pl imp of rt* श्वस् in *caus* with आ, 481

In Book XII 59, the plural seems used out of respect, or, as the Scholast observes, from confusion and agitation of mind

आश्वासयद् for आश्वासयत् he consoled, he comforted, he caused to breathe, 3d *sm impf of rt* श्वस् in *caus* with आ, 481

आश्वासयन्ती *nom sm f of आश्वासयत् m f n* comforting, consoling, *pres p* See last

आश्वासयसि thou consolest, 2d *sm pres*

आश्वासयामि I (will) console, 1st *sm pres*

आश्वास्य having consoled having cheered, *past ind p of rt* श्वस् in *caus* with आ

आस I was, 1st *sm impf of rt* अस् 584

आसते they sit, they remain, 3d *pl pres of rt* आस् 2d cl 317, 292

आसनेभ्य *abl pl of आसन n* a seat, 1st cl 104

आसनेषु *loc pl of आसन n* a seat, 1st cl 104

आसाद he approached, he came to, he found, 3d *sm perf of rt* सद् with आ, 375 a, 559 a

आसादयद् for आसादयत् he or she approached or arrived at, 3d *sm impf of rt* सद् with आ, 10th cl 283

आसादिता *nom sin f of आसादित m f n*  
met with, found

आसाद्य having arrived at, having reached,  
having gone near to, having met with,  
having found, having experienced, *past*  
*ind p of rt सद् in caus with आ*, 599 a,  
566

आसीद् *for आसीत्* he or it was, there was,  
*3d sin impf of rt अस* 584

आसीन् *for आसीत्* See last

आसीना *nom pl m of आसीन m f n*  
sitting, seated, *pres p atm of rt*  
*आस्* 526 a

आस्ते he or she sits, *3d sin pres atm of rt*  
*आस्* 2d cl 317

आस्थाय having recourse to, having made  
use of, *past ind p* See next

आस्थाम्यति he or she will perform, will  
engage in, will observe, *3d sin 2d fut*  
*of rt स्था with आ*, 587

आस्थास्ये I shall have recourse to, I will  
make use of *1st sin 2d fut atm of rt*  
*स्था with आ*, 587

आस्थितम् *acc sin m of आस्थित m f n*  
standing on, *past p p of rt स्था with*  
*आ*, 533, 896 a

आस्यताम् let it be sat down, *3d sin pres*  
*of rt आस् in pass* 463

आह he said, *3d sin perf of defective root*  
*अह्*, see 384 b

आहर्ता *nom sin of आहर्तृ m* an offerer,  
one who offers or performs a sacrifice,  
*agt of rt हृ with आ*, 4th cl 127

आहर्तुं to bring, to take away, to cause, to  
be taken up, to be picked up *inf of rt*  
*हृ with आ* (N B The root शक् in pass  
gives a pass sense to the infinitive)

आहवे *loc sin of आहव m* battle, war

आहित *nom sin m of आहित* See last

आहितम् *nom sin n of आहित m f n*  
placed, deposited, made, undertaken,  
*past p p of rt धा with आ*, 533

आहुस् they spoke, they said, *3d pl perf*  
*of defective root अह्*, see 384 b

आह्वय having challenged, *past ind p of*  
*rt ह्वे to call, with आ*, 562 a

आहुते *loc sin n of आहुत m f n* brought,  
*past p p of rt हृ with आ*

आहृत्य having taken away *past ind p of*  
*rt हृ with आ*, 560

आहेद् *for आह इद्* by 32

आहोस्विद् *for आहोस्विन्* and a particle im-  
plying doubt

आह्लादयते he or it rejoices *3d sin pres*  
*atm of rt ह्लाद् in caus with आ*, 481

आह्वानम् *acc sin of आह्वान n* a challenge,  
(*lit c alling to*), *1st cl* 104

## इ

इक्ष्वाकुकुलज *nom sin m* born in the  
family of Ikshvaku, (*comp of इक्ष्वाकु*  
or Ikshvaku, the first prince of the  
Solar dynasty, कुल or family, and ज  
*m f n* born, see 580 b

इङ्गितै *ins pl of इङ्गित n* a gesture, hint

इच्छति he or she wishes *3d sin pres of rt*  
*इप्* 6th cl 637

इच्छन्ति they desire, they wish, *3d pl pres*

इच्छसि thou wishest, *2d sin pres* See next

इच्छामि I wish, I desire, *1st sin pres of rt*  
*इप्* 6th cl 637

इच्छेयास् thou mayest wish, *2d sin pot of*  
*rt इप्* 6th cl 637

इत hence, from hence See इतस्

इतश्चेतश्च *ind* hither and thither, here and  
there, *for इतस् च इतस् च* by 62 and 32

इतस् *ind* from hence, hence, here, hither, 719

इतस्तत *ind* hither and thither, here and  
there, (*comp of इतस् and ततस्*)

इति *ind* so thus, to this effect, so saying,  
717 e, 927

इतो *for इतस् ind* from hence

इत्यथोचुस् *for इति अथ ऊचुस्* by 34 and 32

इद *nom or acc sin n of इद m f n* this

इन्दो *gen sin of इन्दु m* the moon

इन्द्रपुरोगमा *preceded or led on by Indra, having Indra as their leader, इन्द्र cr Indra, पुरोगमा nom pl of पुरोगम m a leader, 761 See next*

इन्द्रलोकम् *TAT OR DEP COMP 743. इन्द्र cr India, लोकम् acc sin of लोक m* the world, *1st cl 103* The god Indra takes a very important position in each of the three periods of Hindú mythology In the Vedic period he is the great Being who inhabits the firmament, guides the winds and clouds, dispenses rain, and hurls the thunderbolt In the Epic period he is a principal deity, taking precedence of Agni, Varuna, and Yama In the Puranic period he is still a chief deity, only inferior in rank to the great Triad, Brahma, Vishnu, and Siva His heaven is called Svarga or Indraloka, his pleasure garden or elysium नन्दन, his city (sometimes placed on Mount Meru, the Olympus of the Greeks) अमरावती, his palace वैजयन्त, his horse उच्चैश्रवस्, his charioteer मातलि, his thunderbolt वज्र, his elephant ऐरावत, his bow (the rainbow) शक्रधनुस्

इन्द्रसेन *acc sin of इन्द्रसेन m* Indrasena, son of Nala and Damayantí, *1st cl 103*

इन्द्रसेनस्य *gen sin See last*

इन्द्रसेना *acc sin of इन्द्रसेना f* Indrasena, daughter of Nala and Damayantí, *1st cl 105*

इन्द्रियाणा *gen pl of इन्द्रिय n* an organ of sense

इन्द्रो *for इन्द्रस् nom sin of इन्द्र m* Indra, the god of the atmosphere

इम *this, acc sin m of इद, (nom अय)*

इमा *this, acc sin f of इद, (nom इय)*

इमानि *these, acc pl n of इद*

इमे *these, nom pl m of इद, (nom अय)*

इयम् *she, nom sin f of इद 224*

इयेष *he desired, he wished, 3d sin perf of rt इष् 367*

इव *ind like, as, as if, as it were*

इवाचलम् *for इव अचलम् by 31*

इवाभेषु *for इव अभेषु by 31*

इवाकेण *for इव अकेण by 31*

इवासते *for इव आसते by 31*

इवैकाम् *for इव एकाम् by 33*

इवोन्यितम् *for इव उन्यितम् by 32*

इवोद्धताम् *for इव उद्धताम् by 32*

इवोरगा *for इव उरगा by 32*

इषुभि *ins pl of इषु m* an arrow

इष्ट *m f n desired, wished, desirable, excellent, choice, past p p of rt इष् 539*

इष्ट *acc sin m of इष्ट m f n desired, beloved See last*

इष्टा *nom sin f of इष्ट m f n* beloved

इष्टा *acc sin f of इष्ट beloved, q v*

इष्टै *for इष्टैस् ins pl of इष्ट, q v as to air, and r dropped by 65 a*

इष्ट्वा *having sacrificed, past ind p of यञ् 556, 597*

इह *ind here, 717 g*

इहागत *nom sin m come or arrived hither, (from इह, q v, and आगत come)*

इहागतम् *for इह आगतम् See above*

इहागताम् *for इह आगताम् See above*

इहानेतु *for इह आनेतु by 31*

इहाभवत् *for इह अभवत् by 31*

इहेच्छसि *for इह इच्छसि by 32*

इहैव *for इह एव by 33*

इहोत्सहे *for इह उत्सहे by 32*

इ

ईक्ष्याम् *acc sin f from ईक्ष्ण n* an eye

ईजे *he sacrificed, 3d sin perf átm of rt यञ्, see 375 e*

ईदृश *for ईदृशस् m f n* such as this, such like, 234

ईदृशम् *nom or acc sin n of ईदृश m f n*  
such, such as this, *see* 234

ईदृशै *ins pl m of ईदृश m f n* such like

ईप्सित *nom sin of ईप्सित m f n* desired,  
wished for *past p p of rt आप्* to obtain,  
*in des form*, 550, 503

ईप्सिताम् *acc sin f of ईप्सित* *See last*

ईप्सितो *nom sin m* desired, admired *See last*

ईयिवान् *he went, nom sin m of ईयिवस्*  
*participle of perf of rt इ* 554, 645

ईरित *nom sin m of ईरित m f n* sent  
forth, uttered, *past p p of rt ईर* 538

ईरितम् *nom sin n* said, uttered *See last*

ईश *acc sin of ईश m* a lord

ईश्वर *voc sin of ईश्वर m* a lord, a master,  
*1st cl* 103

ईश्वराणाम् *gen pl of ईश्वर, q v*

## उ

उक्त *m f n* addressed, spoken, spoken to,  
*past p p of rt वच्* 543, 650

उक्त *nom sin n of उक्त* spoken, spoken to  
उक्तमात्रे *on merely being uttered, immedi-*  
*ately on being uttered, उक्त cr uttered,*  
*spoken, मात्रे loc sin of मात्रे n mere,*  
*see* 919 and 840

उक्तवती *she spoke, nom sin f of उक्तवत्*  
*m f n who has spoken past act p of*  
*rt वच्* 553

उक्तवान् *nom sin of उक्तवत् m f n* *See last*

उक्तस् *nom sin m* spoken to, addressed  
*See last*

उक्तस्य *gen sin of उक्त* addressed

उक्ता *nom sin f of उक्त* *See last*

उक्ता *for उक्तास् nom pl m* addressed

उक्तास् *nom pl m* addressed

उक्ते *on being addressed, on being spoken*  
*to loc sin*

उक्तो *nom sin m* addressed

उक्त्वा *having said, having spoken, ind p*  
*of rt वच्* 556, 650

उग्रशासन *strict in his orders, BAH OR*  
*REL COMP* 766, उग्र *cr* severe, शासन  
*nom sin m from शासन n* an order, com-  
mand, *1st cl* 108

उचिता *nom sin f of उचित m f n* accus-  
tomed, usual, well known, (*governing the*  
*genitive case at Book XXIII* 22)

उच्चै *for उच्चैस् ind* loudly, in a loud voice, 714

उच्चैर् *for उच्चैस् ind* loud, loudly *See last*

उच्छिष्ट *acc sin n* that which is left, the  
leavings (of food), *from rt शिष् with उत्*

उच्छोषणम् *acc sin n of उच्छोषण m f n*  
that which dries or parches up, (उत्  
शुष् *in caus*)

उच्छ्रितै *ins pl of उच्छ्रित m f n* lofty,  
high, *1st cl* 103

उच्यते *it is called, 3d sin pres of rt वच् in*  
*pass*

उत् *prep* up, above, upwards, on, upon

उत *ind* an expletive, a redundant particle

उताहो *interrog p* or whether?

उताहोस्त्रिह *ind* or whether, (a particle of  
doubt or deliberation)

उत्तम *acc sin m or n of उत्तम m f n*  
excellent

उत्तम *nom sin m of उत्तम* excellent, fine

उत्तमगन्धाद्या *possessing abundantly the*  
*most delicate scent or delicious fragrance,*  
*COMPLEX COMP, see* 772 a उत्तम *cr*  
*best, गन्ध cr fragrance, आद्या nom pl*  
*f of आद्य m f n* abounding in, rich,  
*possessing abundantly*

उत्तर *acc sin of उत्तर n* an answer

उत्तरन् *acc sin m of उत्तरत् m f n* cross-  
ing over, passing, going over, *pres p*  
*of rt तृ to cross with उत्*

उत्तराम् *acc sin f of उत्तर m f n* northern,  
northerly

उत्तरीयम् *acc sin of उत्तरीय n* an upper  
garment

उत्तस्थौ *he or she stood up, 3d sin perf*  
*of rt स्था with उत्*, 587, 783 1

उत्तिष्ठ rise thou up, arise thou, 2d *sin imp*  
of *rt* स्या with उत्

उत्थित *nom sin m* arisen, *past p p* of *rt*  
स्या with उत्, 533, 783 1

उत्थितम् *acc sin m* of उत्थित *m f n* rising  
or towering over See last

उत्पतते she springs up, 3d *sin pres atm*  
of *rt* पत् with उत्, 1st cl 261

उत्पततो *acc pl m* of उत्पतत् *m f n* flying  
upwards, flying onwards See next

उत्पतन्त *nom pl m* of उत्पतत् *m f n*  
flying upwards, *pres p* of *rt* पत् with  
उत्, 524

उत्सगे *loc sin* of उत्सर्ग *m* abandonment,  
1st cl 103

उत्सर्पति he or it rises up or becomes elon-  
gated, 3d *sin pres* of *rt* सर्प with उत्,  
1st cl 261

उत्सर्जन् he released, he let go, 3d *sin perf*  
of *rt* सर्ज् with *prep* उत्, 625

उत्सहते he is able, he endures, he bears up,  
3d *sin pres* See next

उत्सहे I am able, I shall be able, I can  
endure, (*equivalent in Book IV 15, 16,*  
*to can I dare (to plead) ?*) 1st *sin pres*  
*atm* of *rt* सह् with उत्, 611 a

उत्साद्यन्ते they are subverted, they are de-  
stroyed, 3d *pl pres* of *rt* सद् *m pass*  
with उत्

उत्सुका *nom pl m* of उत्सुक *m f n* eager  
for, anxiously expecting (*governing the*  
*locative case in Book XXI 7*)

उत्सृज्य having abandoned, having cast off,  
having released, having let go, having  
shed, *past ind p* of *rt* सर्ज् with उत्, 559

उत्सृष्टवान् *nom sin m* of उत्सृष्टवत् *m f n*  
who has let fall, who has shed (as tears),  
*past act p* of *rt* सर्ज् with उत्

उत्सृष्टा *nom sin f* of उत्सृष्ट *m f n* left,  
abandoned, cast off, let go

उत्सृष्टुकाम *acc sin m* wishing to let go,  
wishing to put down, (*comp* of उत्सृष्ट

for उत्सृष्टम् *inf* of *rt* सर्ज् with उत्, 625,  
and काम, see 871)

उदक *nom sin* of उदक *n* water

उदकेस् *nom sin m* future time, 1st cl 103

उदके *loc sin* of उदके *m* future, future time

उदार for उदारस् *nom sin m* of उदार  
*m f n* noble, generous, 1st cl 103

उदारान् *acc pl* See last

उदाहृतम् *nom sin n* of उदाहृत *m f n*  
related, declared, *past p p* of *rt* ह् with  
आ and उत्, 532, 593

उदितेन *ins sin m* of उदित *m f n* risen,  
*past p p* of *rt* इ with उत्, 532

उद्दिश्य *ind* pointing at, with reference to,  
see 924

उद्धृताम् *acc sin f* of उद्धृत *m f n* torn up,  
uprooted, *past p p* of *rt* ह् with उत्,  
50, 783 1

उद्यत *nom sin* of उद्यत *m f n* eager, in  
earnest, prepared

उद्यता *nom pl* of उद्यत *m f n* prepared, -  
ready

उद्भमन् *nom sin m* of उद्भमत् *m f n* vomit-  
ing up, *pres p* of *rt* वम् with उत्, 524

उद्भिजसि thou fearest, 2d *sin pres* of *rt*  
विज् with उत्, 6th cl 278 This verb  
governs the ablative case, see 855

उद्भजेते trembles, 3d *sin pres atm* of *rt*  
विज् with उत्, 1st cl This *rt* is generally  
in the 6th cl see last

उद्भेपते trembles, is agitated, 3d *sin pres*  
*atm* of *rt* वेप् with उद्, 1st cl 261

उन्मत्त *acc sin m* of उन्मत्त *m f n* mad

उन्मत्तदर्शना BAH OR REL COMP 767  
उन्मत्त or mad, maniac-like, दर्शना *nom*  
*sin f* from दर्शन *n* aspect, 108

उन्मत्तरूपा BAH OR REL COMP 766,  
उन्मत्त or a maniac, रूपा *nom sin f*  
from रूप *n* form, 108

उन्मत्तवद् *ind* like one mad, as if mad, like a  
maniac, (*comp* of उन्मत्त mad, and affix  
वत्, see 724)

उन्मत्तवेशा BAH OR REL COMP 767,  
उन्मत्त *cr* mad, a maniac, वेशा *nom sin*  
*f* from वेश *m* a dress, garb, 108

उन्मत्ता *nom sin f* of उन्मत्त *m f n* mad

उन्मत्ता *acc sin f* of उन्मत्त *m f n* mad

उन्मत्तेव *for* उन्मत्ता *इव* *by* 32

उन्मुखी *for* उन्मुखास् *nom pl m* of उन्मुख  
*m f n* looking upwards, raising their  
faces upwards

उप *prep* to, towards, near, with

उपकल्पिता *nom pl m* of उपकल्पित *m f n*  
prepared, made ready, *past p p* of *rt*  
कृप् *with* उप, 538

उपगच्छति *he comes to, he returns to, 3d sin pres of rt गम् with* उप, 602

उपगम्य *having approached, having gone up to or near, past ind p of rt गम् with* उप, 602, 559

उपचक्रमे *he or she endeavoured or at tempted 3d sin perf atm of rt क्रम् with* उप, 364

उपचर्य *having groomed or tended (the horses), past ind p of rt चर् with* उप, 559

उपगत्य *he approached, he went to, 3d sin perf atm of rt ग्त्वा with* उप, 373

उपतिष्ठति *he or she goes near, or she stays with 3d sin pres of rt स्था with* उप, 587

उपदेक्ष्यामि *I will instruct or shew, 1st sin 2d fut of rt दिश् with* उप, 411, 583

उपपद्यते *it is becoming, it is fitting, 3d sin pres atm of rt पद् with* उप, 4th cl

उपपन्न obtained, offered, *acc sin n* See उपपन्नो

उपपन्ना *nom sin f* of उपपन्न *m f n* obtained, gained

उपपन्नान् *acc pl m* See next and last

उपपन्नो *endowed with, nom sin m* of उपपन्न *m f n* *past p p* of पद् *with* उप, 540

उपपादयन् *inferring, proving, establishing, pres p of rt पद् in caus with* उप, 525

उपपयौ *he went, he went near, he returned, he entered upon, he undertook, 3d sin perf of rt या with* उप, 644

उपरत *acc sin m* of उपरत *m f n* with drawn or retired from

उपरि *ind* above, over, upon towards, 917

उपलक्षित *nom sin* of उपलक्षित *m f n* seen, observed, *past p p* of *rt* लक्ष् *with* उप, 538

उपलप्स्यसे *thou wilt obtain, thou wilt recover, 2d sin 2d fut atm of rt लभ् with* उप, 601

उपलभ्य *having comprehended, having observed, having perceived, past ind p of rt लभ् with* उप, 559

उपलभ्येद् *for* उपलभ्य *इद्* *by* 32

उपपनेषु *loc pl* of उपवन *n* a grove, 1st cl 104

उपविष्ट *acc sin m* of उपविष्ट *m f n* sitting down, seated, *past p p* of *rt* विश् *with* उप

उपविष्टो *nom sin* of उपविष्ट *m f n* seated

उपशिक्षिता *nom sin f* of उपशिक्षित *m f n* learned, studied, *past p p* of *rt* शिक्ष् *with* उप, 538

उपशोभित *acc sin m* or *n* adorned See next

उपशोभिता *acc sin f* of उपशोभित *m f n* adorned, beautified *past p p* of *rt* शुभ् *with* उप, 538

उपसकृतम् *acc sin n* of उपसकृत *m f n* cooked, dressed, *past p p* of *rt* कृ *with* स *and* उप, 783 s

उपसम्प्राप्य *having arrived at, past ind p of rt आप् with सम् and* उप, 559

उपसर्प्य *having approached, for उपसृप्य, past ind p of rt सृप् with* उप, 564

उपस्थास्यतश्च *they two shall stay with, they two shall attend upon 3d du 2d fut of rt स्था with* उप, 587

उपस्थास्यति *he or she shall stand near, 3d sin 2d fut of rt स्था with* उप, 587

उपस्थित *nom sin m* of उपस्थित *m f n* arrived, approached, standing or remaining near, *past p p* of *rt* स्था *with* उप, 533

उपस्थितम् *nom sin n* of उपस्थित See last



उपस्थिता *acc sin f* See उपस्थित

उपस्पृश्य having sipped water *past ind p*  
*of rt स्पृश् with उप* The verb उपस्पृश्  
 means properly 'to touch,' and is applied  
 to sipping water as part of the ceremony  
 of purification In the Mitakshara, on  
 the subject of personal purification, the  
 direction is द्विजो नित्यम् उपस्पृशेत् 'let  
 the twice-born man (after evacuations)  
 always perform the upasparsa' i e says  
 the commentator, चाचमेत् 'let him sip  
 water' According to Professor Wilson  
 the sense of the passage in Book VII 4 is  
 'that Nala sat down to evening prayer  
 (as Manu directs, "he who repeats it  
 sitting at evening twilight &c") after  
 performing his purifications and sipping  
 water, but without having washed his  
 feet, such ablution being necessary,  
 not because they had been soiled, but  
 because such an act is also part of the  
 rite of purification'

उपाकर्तुं to bestow, to make over, *inf of rt*  
 कृ with उप and आ, 459

उपागमत् he or it approached, *3d sin aor*  
*of rt गम् with उप*, 602

उपागम्य having approached, having gone  
 near or towards, *past ind p of rt गम्*  
 with उप and आ, 602, 559

उपातिष्ठत् he went to, he approached, *3d*  
*sin impf of rt स्था with उप*, 587

उपादाय taking, having taken *past ind p*  
*of rt दा with उप and आ*, 559, 783

उपानयत् he brought, he brought nigh, *3d*  
*sin impf of rt नी with उप*, 590

उपायश् *nom sin m* a stratagem, plan

उपायेन *ins sin of उपाय m* a contrivance,  
 plan, device, means

उपायो for उपायस् *nom sin of उपाय m* a  
 plan, contrivance, remedy, *1st cl 103*

उपाविशत् he sat down, *3d sin impf of rt*  
 विश् with उप, *6th cl 278*

उपासितुम् to wait upon, to do homage, *inf*  
*of rt आस्* to sit, with उप near, 459

उपेत *acc sin m of उपेत m f n* come near  
 to, united, endowed with

उपेतु they two arrived at, they two came  
 to, *3d du perf of rt ई with उप*

उपेयिवान् he had recourse to, he went to  
*nom sin m of उपेयिवस् m f n participle*  
*of perf of rt ई with उप*, see 554, 645

उपैक्षत् he or she overlooked, he or she  
 looked on, *3d sin impf atm of rt*  
 ईक्ष् with उप, *1st cl 605*

उभय *nom sin n of उभय m f n* both 238  
 कस्माद् उभय नष्ट तव why have both (the  
 circumstances before mentioned) been  
 forgotten by you? i e the abandoning  
 of your wife in the forest, and the leav-  
 ing her unsupported

उभयोर् *gen du f of उभय m f n* both

उभौ *acc du m of उभ m f n* both

उरगा *nom pl of उरग m* a snake, a ser-  
 pent, *1st cl 103*

उरगेण *ins sin of उरग m* a serpent, a snake

उरगेणायतेक्षणाम् for उरगेण पायतेक्षणाम्

उल्लिखन्ति *ins pl n of उल्लिखत् m f n*  
 soaring upwards, *lt* making lines or  
 marks on high, *pres p par of rt*  
 लिख् with उत्, 524

उवाच he spoke, he said *3d sin perf of*  
*rt वच्* 375 c, 650

उवाचाय for उवाच अय

उवाचानवद्याङ्गि for उवाच अनवद्याङ्गी by 31

उवाचासकृद् for उवाच असकृद्

उवाचेद् for उवाच इद् by 32

उवास he she or it lodged or dwelt or en-  
 camped, *3d sin perf of rt वस्* 375 c, 607

उषितस् *nom sin m of उषित m f n* re-  
 sided See next

उषिता *nom sin f of उषित m f n* dwelt,  
*past p p of rt वस्* 543, 607, उषिता  
 अस्मि I have dwelt, see 895

उषितो *nom sin of उषित m f n* dwelt  
(In Book IX 10 he abided, see 896)

उष्मया *ins sin of उष्मन् m* heat, 6th cl 147

उष्य having resided, having dwelt *past ind p of र्त् वस्*, see 565 and 556 note

ऊ

ऊचु they said, 3d pl perf of र्त् वच्  
See उवाच

ऊचुस् they said, 3d pl perf See last

ऊर्ध्व *ind* after, (अत ऊर्ध्व after this, from this time forward, henceforth, see 917, 719)

ऊर्ध्वदृष्टिर् BAH OR REL COMP 766, ऊर्ध्व  
cr upwards, दृष्टिर् *nom sin f of दृष्टि f*  
a look, 2d cl 112

ऊचतुर् they two passed the night, (*lit* they two lodged,) 3d du perf of र्त् वच्  
375 c

ऊ

ऊक्षवन् *acc sin of ऊक्षवत् m* Rikshavat,  
name of a mountain, *lit* bear having,  
(from ऊक्ष a bear, and वत्, *affix*, of possession) The mountain of bears is part  
of the Vindhya chain, separating Malwa  
from Khandesh and Berar

ऊक्षाश् for ऊक्षान् *acc pl of ऊक्ष m* a  
bear, 1st cl 103

ऊच्छति goes to, 3d sin pres of र्त् वच् (*substituting ऊच्छ*), 1st cl 261

ऊक्ता *acc sin f of ऊक्त m f n* true, 1st cl 187

ऊतुपर्ण *voc sin m* O Rituparna See next

ऊतुपर्ण *acc sin of ऊतुपर्ण m* Rituparna,  
name of a king of Ayodhya

ऊतुपर्णनिवेशने TAT OR DEF COMP 743,  
ऊतुपर्ण Rituparna, निवेशने *loc sin of*  
निवेशन *n* dwelling, abode

ऊतुपर्णस्य *gen sin of ऊतुपर्ण m* Rituparna

ऊतुपर्णाय *dat sin of ऊतुपर्ण m* Rituparna

ऊतुपर्णे *loc sin of ऊतुपर्ण m* Rituparna

ऊतुपर्णेन *ins sin of ऊतुपर्ण m* Rituparna,

ऊतुपर्णे *nom sin m* Rituparna, name of a  
king

ऊते *ind* except, besides, without, govern-  
ing accusative case, 731

ऊद्ध *acc sin n of ऊद्ध m f n* prosperous,  
thriving, rich

ऊद्धा *acc sin f of ऊद्ध m f n* rich (In  
Book XII 59 applied to the sound of  
Nala's voice)

ऊषिसत्तमौ TAT OR DEF COMP 743 ऊषि  
cr a sage, सत्तमौ *nom du m of सत्तम*  
*m f n* best, most excellent, *superl of*  
सत् good, 191

ऊषीन् *acc pl of ऊषि m* a sage, a saint,  
a holy man

ए

एक *cr m f n* one, 200, 239

एक for एकस् *nom sin of एक m f n* one

एक *nom sin n or acc sin m of एक* one,  
200

एक for एकस् one See एक

एकत for एकतस् *ind* on one side, on one  
part

एकतरे *loc sin n of एकतर m f n* one of  
two, 236

एकतो for एकतस् *ind* in one manner, on  
one side, 719

एकत्र *ind* in one, in one place, together

एकदेश *acc sin of एकदेश m* one part

एकपायेन *ins sin m* in one game, in a sin-  
gle wager or stake, (*comp of एक* one,  
and पाण stake)

एकवसन *acc sin m* having only one gar-  
ment, (*comp of एक cr* one, and वसन  
a garment, 761)

एकवसना *nom sin f* having only one robe  
See last

एकवस्त्रताम् *acc sin of एकवस्त्रता f* state of  
having a single garment, (*from एक cr*  
one, and वस्त्रता *abstract noun*, 80 XXIII)

एकवस्त्रसवीताव् for एकवस्त्रसवीतौ Com  
PLEX COMP 771 एक *cr* one, वस्त्र *cr*  
garment, सवीताव् *nom du of सवीत*  
*m f n* clothed

एकवस्त्रा BAH OR RDL COMP 761, एक *cr* one, वस्त्रा *nom sin f* from वस्त्र *n* a garment, vest, 1st *cl* 108

एकवस्त्रार्धसवीत clothed in half a single garment, COMPLEX COMP 771 एक *cr* one वस्त्र *cr* vestment, अर्ध *cr* a half, सवीत *acc sin m* clothed

एकवासा *for* एकवासास् (66 *a*) *nom sin m* wearing a single garment, BAH OR RDL COMP 766, एक *cr* single, वासा *nom sin m* from वासस् *n* a vest, see 164 *a*

एकविंशतितम *nom sin m* twenty first, 211

एकस्य *gen sin m* of एक *m f n* one, 200

एकस्यापि *for* एकस्य अपि *by* 31

एका *nom sin f* of एक *m f n* one, alone

एका *acc sin f* of एक *m f n* single, alone, solitary

एकाकिनी *nom sin f* of एकाकिन् *m f n* alone, solitary, 6th *cl* 159

एकादश *nom sin m* eleventh, see 210

एकान्ते *ind* in private, secretly, 716

एकार्यसमुपेत COMPLEX COMP 771, एक *cr* one, one and the same, अर्थ *cr* object, समुपेत *acc sin* of समुपेत *m f n* come, arrived, 1st *cl* 103, *past p p* of रि ३ *with* उप *and* सम्

एकाह्ना *ins sin n* in one day, (*comp of* एक one, *and* अहन् *n* a day, see 156)

एकेन *ins sin m* or *n* of एक one, alone

एकैकशस् *ind* one by one, singly

एको *nom sin m* of एक *m f n* one

एतन् *for* एतत् *this, nom sin n*

एतत् *m f n* this, *nom* or *acc sin n*

एतद् *for* एतत् *this, acc sin n*

एतदर्थम् *on* this account, *for* this cause, (*comp of* एतद् *and* अर्थ 760 *d*)

एतया *with* her, *ins sin f* of एतत् 223

एतस्मिन् *in* this, *at* this, *loc sin* of एतत् *this, 223*

एतस्मिन् *for* एतस्मिन् *in* this, *at* this (52)

एता *this, acc sin f* of एतत्

एतान् *them, these acc pl m* of एतत्, *q v*

एतानि *these, acc pl n* of एतत्, *q v*

एताभ्या *with* these two *ins du* of एतत् 223

एतावत् *ind* so far, *to* such an extent, 234, 713 *a*

एतावद् *nom sin n* of एतावत् *m f n* thus much, *so* much, 234

एतावान् *nom sin m* of एतावत् *m f n* thus much *so* much

एति *he* goes, 3d *sin pres* of रि ३ 2d *cl*

एते *these, nom pl m* of एतत्, *q v*

एतेन *by* him, *ins sin m* or *n* of एतत्, *q v*

एतौ *these* two, *acc du m* of एतत्

एन *him acc sin m* of एतत् 223

एना *her, acc sin f* from *nom* एपा *See* एतत् 223

एनाम् *her, acc sin f* *See* last

एव *ind* also, even, indeed, very, *in* like manner

एव *ind* thus, *so, in* this manner, 717 *c*

एवरूप *acc sin m* of एवरूप *m f n* of such a form, of such a kind as this (*comp of* एव *ind* such, *and* रूप *n* form, 1st *cl* 103)

एवङ्गता *nom sin f* of एवङ्गत् *m f n* *in* such a state, fallen into such a condition, (*comp of* एव *so, and* गत, *q v*)

एवङ्गताम् *acc sin f* of एवङ्गत् *m f n* *in* such a state, *in* such a condition as this

एवङ्गुण *having* such good qualities, possessing such virtues, (*comp of* एव *ind* *so, and* गुण *m* a quality, a virtue)

एवमप्यमुखाविष्टा *for* एवम् अपि अमुखाविष्टा एवमादीनि *acc pl n* such-like, *lit* beginning thus *see* 764

एवाभिधास्यामि *for* एव अभिधास्यामि *by* 31

एवाभिभाषन्तो *for* एव अभिभाषन्तो *by* 31

एवाभ्यभाषत *for* एव अभ्यभाषत

एव *for* एवस् *he, this, nom sin m* of एतत्, *q v*

एवा *of* them, *of* these, *gen pl* of एतत्, *q v*

एवो *for* एवस् *he, this, nom sin m*

एष्यति *he* will go to, 3d *sin 2d fut* of रि ३ 645

रहि come, 2d *sin imp of rt इ* with आ,  
see 311 a

रे

ऐकाग्र *acc sin n* attention, close attention  
to one object

ऐच्छत् he wished, he desired, 3d *sin impf of rt इष्* 637

ऐश्वर्य *nom sin n* supremacy, kingdom,  
dominion

ऐश्वर्यात् *abl sin of ऐश्वर्य n* kingdom, 1st  
cl 104

औ

औषध *nom sin of औषध n* a medicine

क

क whom? *acc sin m of कि*

क who? *nom sin m of कि*

कच्चित् *interrog* whether? See next

कच्चिद् *for कच्चित् ind* an interrogative par-  
ticle, equivalent to Latin *an*, whether?  
717 b

कच्चन *acc sin m of कच्चन m f n* any, 229

कतरन् *for कतरत् (47) nom sin n* which of  
two things? whether of the twain? 236

कथसे thou boastest, 2d *sin pres atm of rt कथ्* 1st cl 261

कथ *ind* how? in what manner?

कथञ्चन *ind* any how, by any means, 230

कथयध्व tell, say, relate, 2d *pl imp atm of rt कथ्* 286 a, 643

कथयन् *nom sin m of कथयत् m f n* talk-  
ing, speaking, *pres p of rt कथ्* 10th cl  
524

कथयन्ती *acc sin f of कथयत् m f n* speak-  
ing, talking See last

कथयन्तौ *nom du m of कथयत् m f n* relating

कथयान *nom sin m of कथयान् m f n* telling,  
speaking, *pres p atm of rt कथ्*, see 527

कथयामास he or she said or told, 3d *sin*  
2d *pret of rt कथ्* 10 cl 643

कथयिष्यन्ति they will relate, 3d *pl 2d fut of rt कथ्* 10th cl

कथयिष्यामि I will speak of, I will tell of  
1st *sin 2d fut of rt कथ्*

कथयेद् he can tell, he may tell 3d *sin pot of rt कथ्*

कथाने TAT OR DEP COMP 743 कथा *cr*  
conversation, अन्ते *loc sin of अन्त m n*  
end

कथित *nom sin n of कथित m f n* told,  
related *past p p of rt कथ्* 538

कथिता *nom sin f of कथित* See last

कथ्यमाने being said, *loc sin n of कथ्यमान*  
*pres p pass of rt कथ्*

कदा *ind* when?

कदाचन *ind* at some time or other, ever

कदाचिद् *for कदाचित् ind* at some time or  
other, perchance, 230

कदाचिन् *for कदाचित्* See last

कनकस्तम्भरुचिर TAT OR DEP COMP 745,  
कनक *cr* gold, स्तम्भ *column*, रुचिर *acc sin m of रुचिर* shining, beautiful, 1st  
cl 103

कन्दराश् *for कन्दरान् (53) acc pl of कन्दर*  
*m* a ravine, a glen

कन्दर्प *for कन्दर्पस्* *nom sin of कन्दर्प* the  
god of love or Hindu cupid He is also  
called Kama and Kamadeva, Manmatha  
or heart agitator, Manasya or heart born,  
Ananga or the bodiless He was the son  
of Vishnu or Krishna by Lakshmi, who  
is then called Mayá or Rukmini Ac-  
cording to another account, he was pro-  
duced in the heart of Brahmá He is  
usually represented as a handsome youth,  
sometimes riding on a parrot and attended  
by nymphs, one of whom bears his ban-  
ner, which consists of a fish (*makara*)  
Endeavouring to influence Siva with  
love for his wife Parvati, he discharged  
an arrow at him, but Siva, enraged,  
reduced him to ashes by a beam of fire  
darted from his central eye Hence his  
name, Ananga His bow is made of

flowers, with a string formed of bees and five arrows, each tipped with the blossom of a flower which is devoted to a separate sense

कन्यकाम् *acc sin of कन्यका f* a girl, 1st cl 105

कन्या *f* a maiden, a girl, 1st cl 105

कन्या *acc sin of कन्या f* a maiden, a daughter

कन्यारत्न *acc sin of कन्यारत्न n* a jewel of a damsel, a lovely girl, (*comp of कन्या cr* a maiden, *and रत्न n* a gem)

कन्यास् *nom pl of कन्या f* a maiden, *q v*

कमलगर्भाभम् *acc sin m* bright as the lotuscup (*comp of कमल cr* lotus, *गर्भ cr* cup, *and चाम m f n from चामा f* light, beauty, 775 a)

कमलेक्षया BAH OR REL COMP 766 कमल *cr* lotus, ईक्षया *nom sin f from ईक्षय n* an eye, *see* 108

कम्पयन् *for कम्पयन् (52) nom sin m of कम्पयत् m f n* shaking, causing to tremble, *pres p of कम्प् in caus* 527

करवाणि I must do, I can do, 1st *sin imp of rt* कृ 682, किं करवाणि what can I do? (*properly, let me do*?) *see* 796

करवामहे we must do, let us do, 1st *pl imp atm of rt* कृ 683

करिणा *gen pl of करिन् m* an elephant, 6th cl 159

करिष्य *for करिष्ये* I will do, I will perform, 1st *sin 2d fut atm of rt* कृ 683

करिष्यति he will do, he will perform, 3d *sin 2d fut par of rt* कृ

करिष्यसि thou wilt do 2d *sin 2d fut of rt* कृ

करिष्यामि I will do, I will perform, 3d *sin 2d fut of rt* कृ

करुणम् *ind* piteously, 713

करुणम् *acc sin n of करुण m. f n* piteous, 1st cl 187

करै *ins pl of कर m* an elephant's trunk

करोमि I perform, I (will) do, 1st *sin pres*

*of rt* कृ 682, (*present with future signification* 873)

कर्कोटक *acc sin of कर्कोटक m* Karkotaka, the name of a Nāga or serpent

कर्कोटकविष TAT OR DEP COMP 743

कर्कोटक *cr* Karkotaka, विष *acc sin of विष n* poison

कर्कोटको *nom sin m* *See* कर्कोटक

कर्णिकारधवप्रक्षै DVAN OR AGG COMP 748 कर्णिकार *cr* the Karmikāra tree, धव *cr* the Dhava-tree, Grislea tomentosa, प्रक्षै *ins pl of प्रक्ष m* the Plaksha, a kind of fig tree

कर्तव्य *nom sin n of कर्तव्य m f n* to be done, *fut pass p of rt* कृ 569

कर्तासि I will make, 1st *sin 1st fut of rt* कृ 682

कर्तुं to make, to do, to perform, *inf of rt* कृ 459, 682

कर्तुकामा *nom sin f of कर्तुकाम m f n* desirous or willing to do (*comp of कर्तु for कर्तुम् inf of rt कृ and काम, see* 871)

कर्तुम् to do, to be done, *inf of rt* कृ 459

कर्मे *nom sin of कर्मेन् n* action, business, 152

कर्मेष्ट्याभिसूचितम् COMPLEX COMP 771

कर्मे *cr* action, चेष्टा *cr* gesture, अभिसूचितम् *acc sin m* indicated, denoted

कर्मेण *gen sin of कर्मेन् n* a deed

कर्मेणा *ins sin of कर्मेन् n* an act, action

कर्मेणि *loc sin of कर्मेन् n* an action

कर्षयन् *nom sin m of कर्षयत् m f n* pulling, picking, gathering, *pres p of rt कृष् m caus* 525

कर्षिता *nom sin f of कर्षित m f n* dis-tracted, *past p p of rt कृष्* 538

कर्षितो *nom sin m of कर्षित m f n* tormented, harassed

कर्हिचित् *ind* ever, at any time, न कर्हिचित् never, at no time, 718

कलि *acc sin of कलि m*, Kali *See next*

कलिः *nom. sin. m.* Kali, the 4th Age of the world personified as a deity or evil genius.

कलिना *ins. sin. of कलि m.* Kali.

कलिनापहतज्ञानो *for कलिना अपहतज्ञानो by 31.*

कलिर् *for कलिस् nom. sin. m.* Kali.

कलिसंश्रयात् *TAT. OR DEP. COMP. 743; कलि cr. Kali, संश्रयात् abl. sin. of संश्रय m.* entrance, the act of betaking one's self to.

कले O Kali; *voc. sin. of कलि m.* Kali, 2d cl. 110.

कलेस् *gen. sin. of कलि m.* Kali.

कलौ *loc. sin. of कलि m.* Kali.

कल्पते he is fitted for; 3d *sin. pres. atm. of rt कृप्*, (governing dative case, see 853. a.)

कल्पं *nom. or acc. sin. n.* to-morrow.

कल्याण O illustrious one; *voc. sin. of कल्याण m. f. n.* good, noble, illustrious, 1st cl. 103.

कल्याणाभिजनं *acc. sin. of noble family, BAH. OR REL. COMP. 766; कल्याण cr. noble, अभिजनं acc. sin. of अभिजन m.* family.

कल्याणि O excellent lady, O good lady, O noble lady, O happy fair one; *voc. sin. of कल्याणी f. of कल्याण good.*

कल्याणी *nom. sin. f.* illustrious lady. See next.

कल्याणीं *acc. sin. f. of कल्याणी f. of कल्याण m. f. n.* good, noble, generous, 1st cl. 106.

कल्याणो *nom. sin. m.* noble. See कल्याण.

कश् *for कस् who? nom. sin. m. of किं, q. v.*

कश्चन *nom. sin. m. of किञ्चन any one, see 229.*

कश्चासौ *for कस् च असौ by 62 and 31.*

कश्चिद् any one, some one, *for कश्चित् nom. sin. m. of किञ्चित्.*

कश्चित् *for कश्चित् (47) some one, a certain.*

कश्मलम् *nom. sin. n.* dejection of mind, depression of spirits, lowness, weakness.

कष्टम् *nom. sin. m. of कष्ट m. f. n.* bad, destructive.

कष्टम् *acc. sin. f. of कष्ट m. f. n.* evil, bad.

कस् *nom. sin. m.* who?

कस्मात् why? wherefore? *abl. sin. m. or n. of किं 227.*

कस्माद् *for कस्मात् why?*

कस्मिंश्चित् *loc. sin. m. or n. of किञ्चित् some, any, certain.*

कस्य of whom? *gen. sin. of किम्.*

कस्यचित् *gen. sin. m. or n. of किञ्चित् some, any, a certain one, 228.*

कस्यचिद् *for कस्यचित्, q. v.*

कस्याद्य *for कस्य अद्य by 31.*

कस्यासि *for कस्य असि by 31.*

कस्येदं *for कस्य इदं by 32.*

का who? what? *nom. sin. f. of किं 227.*

कांश्चिद् *acc. pl. m. of किञ्चित् some, see 228.*

काङ्क्षन्ति they desire; 3d *pl. pres. par. of rt काङ्क्ष 1st cl. 261.*

काङ्क्षितं *nom. sin. n. of काङ्क्षित m. f. n.* desired.

काङ्क्षे I desire, I seek; 1st *sin. pres. atm. of rt काङ्क्ष.*

काचिद् *nom. sin. f.* any woman, see 228.

काचिद्धि *for काचिद् हि by 50.*

काञ्चनसन्निभम् *ANOM. COMP. 777; काञ्चन cr. gold, and सन्निभम् nom. sin. n. of सन्निभ m. f. n.* like.

काचिद् *for काञ्चित् acc. sin. f. of किञ्चित् some, any, a certain, 228.*

काननम् *nom. sin. n.* a wood, forest, grove.

कानने *loc. sin. of कानन n.* a forest, 1st cl. 104.

कानिचित् *nom. or acc. pl. n. of किञ्चित् any, some, 228.*

कान्ता *nom. sin. f.* beloved, loved one.

कान्तिर् *for कान्तिस् nom. sin. of कान्ति f.* beauty, brilliancy, 2d cl. 112.

काम् *acc. sin. f. of किम् whom? see 227.*

काम *m.* love, the god of love (see note under कन्दर्प), 1st cl. 103.

कामं *acc. sin. of काम m.* love.

कामं *ind.* willingly.

**कामग** *nom sin m* one who comes accidentally or unexpectedly, a casual visitor, one who travels about without any specific purpose, (*from* काम *pleasure, and ग* who goes)

**कामधुक्** *nom sin of कामदुह् f* the cow of plenty, 8th cl 182, (*comp of* काम *desire, and दुह्* who milks) The cow of plenty was a fabulous cow (granting all desires) produced at the churning of the ocean by the Suras and Asuras, after the deluge, for the recovery or production of fourteen sacred things, see note under **अमृतोपमा**

**कामभोगै** TAT OR DEP COMP 743 **काम** *cr* love, **भोगै** *ins pl of भोग m* enjoyment

**कामयेच्** *for कामयेत्* he or she may desire, 3d *sin pot of rt कम्* 10th cl 283

**कामवासिनीम्** *acc sin f* dwelling where one wishes, (*comp of* काम *wish, desire, and वासिन् m f n* a dweller)

**कामस्** *nom sin of काम m* love

**कामस्य** *gen sin of काम m* love, 1st cl 103

**कामार्तस्** TAT OR DEP COMP 740, **काम** *cr* love, and **आर्त** *m f n* pained, afflicted, sick, see 542

**कारण** *acc sin of कारण n* cause, action

**कारणात्** *on account of, by reason of, abl sin of कारण n* cause, used adverbially

**कारणान्तरे** *loc sin n* on the occasion of a cause, (*comp of* कारण *cr* a cause, and **अन्तर** occasion)

**कारणैर्** *ins pl of कारण n* a reason, cause

**कारयामास** he caused to be done he performed, 3d *sin perf of कृ* in *caus* 385 a

**कार्य** *m f n* to be done, to be performed, *fut pass p of rt कृ* 682, 571 c

**कार्यं** *n* an affair, business, matter, 1st cl 104

**कार्यं** *nom sin n of कार्य m f n* to be done

**कार्य** *acc sin of कार्य n* matter, business

**कार्यगौरवात्** TAT OR DEP COMP 743, **कार्य** *cr* business, affair, **गौरवात्** *abl sin of*

**गौरव** *n* importance, urgency, weightiness

**कार्यवान्** *having business (to transact), nom sin m of कार्यवत् m f n*, 5th cl 140

**कार्यो** *nom sin f of कार्य m f n* to be made, to be done, *fut pass p of rt कृ* 571

**काल** *m* time, 1st cl 103

**काल** *acc sin of काल m* time

**काल** *nom sin of काल m* time

**कालस्य** *gen sin of काल m* time, दीर्घस्य **कालस्य** after a long time

**काले** *loc sin of काल m* time, opportunity, 1st cl 103 see 840

**कालो** *nom sin of काल m* time

**काषायवसना** BAH OR REL COMP 761, **काषाय** *cr* dark brown, red, reddish, **वसना** *nom sin f from वसन n* a garment, 108

**काष्ठैश्** *ins pl of काष्ठ n* wood, a stick, 1st cl 104

**कासि** *for का पसि* by 31

**कि** *pron* what? who? which? 227

**किशुकाशोकवकुलपुन्नागैर्** DVAN OR AGG COMP 748, **किशुक** *cr* the Kinsuka-tree (Butea frondosa), **अशोक** *cr* the Asoka-tree (Jonesia Asoka), **वकुल** the Vakul-tree (Mimusops Elengi), **पुन्नागैर्** *ins pl of पुन्नाग* the Punnaga tree (Rottleria tinctoria)

**किञ्चन** *nom or acc sin n* anything, something, some place, see 229

**किञ्चित्** *pron n* something, anything, any, 228

**किञ्चिद्** *for किञ्चित्* *nom sin n* any

**किञ्चिन्** *for किञ्चित्* (47) any, some

**कितव** *voc sin m* O mischievous fellow, O you rogue, (often an expression of endearment or coquetry)

**किन्तु** *ind* how much less 'what? a particle of interrogation

**किमर्थं** *ind* on what account? why? 791

**किन्तु** *ind* indeed, truly, that is to say

किलैकत *for* किल + एकत *by* 33  
 कीर्तयिष्यन्ति they shall celebrate, 3d pl 2d  
*fut of rt कृत्* 10th cl 287  
 कीर्ति *acc sin of कीर्ति f* glory, fame  
 कीर्तिर् *for* कीर्तिस् *nom sin f* glory, renown  
 कुञ्जरद्वीपमहिषशार्ङ्गलक्ष्मणान् DVAN OR  
 AGG COMP 748, कुञ्जर *cr* an elephant,  
 द्वीप *for* द्वीपिन् (57) a panther, महिष *cr*  
 a buffalo, शार्ङ्ग *cr* a tiger, लक्ष् *cr* a  
 bear (32), मृगान् *acc pl of मृग m* a deer,  
 1st cl 103  
 कुण्डलीकृतम् *acc sin m* coiled into a ring,  
 (comp of कुण्डल a collar, a ring, and कृत,  
 see 788)  
 कुण्डिन *acc sin of कुण्डिन n* Kundina, a  
 city in Berar, also called Vidarbha the  
 capital of Bhima, father in law of Nala  
 कुण्डिने *loc sin n* See last  
 कुतस् *ind* wherefore? why?  
 कुतूहलात् *abl sin of कुतूहल n* eagerness,  
 joy, pleasure, fun, curiosity, 1st cl 103  
 कुपिता *nom sin f of कुपित m f n* enraged  
 कुपितो *nom sin m of कुपित m f n* en-  
 raged angry  
 कुमारश् *for* कुमारान् *acc pl of कुमार m*  
 a boy, youth, young man 1st cl 103  
 कुमारश्च *for* कुमारान् च *by* 53  
 कुम्भा *for* कुम्भास् *nom pl* See next  
 कुम्भास् *nom pl of कुम्भ m* a water jar  
 कुररीम् *acc sin of कुररी f* an osprey  
 कुरु *m* name of a prince of the lunar race,  
 sovereign of the North-West of India  
 and the country about Delhi He was  
 ancestor of both Pandu and Dhritra-  
 rashtra The patronymic derived from  
 his name is applied to the sons of either,  
 but more usually to those of the latter  
 कुरु do thou, perform thou, make thou,  
 give thou, 2d sin *imp of rt कृ* 682  
 कुरुते he does, 3d sin *pres atm of rt कृ* 683  
 कुरुनन्दन *voc sin m* O son of Kuru  
 (comp of कुरु *q v*, and नन्दन *q v*)

कुरुष्व make thou, perform thou, 2d sin  
*imp atm of rt कृ* 683  
 कुर्यात् he may do, 3d sin *pot of rt कृ* 682  
 कुर्याद् he may perform, he may make, he or  
 she may act 3d sin *pot of rt कृ* 682  
 कुर्याम् I may do, 1st sin *pot of rt कृ* 682  
 कुर्वनीम् *acc sin f of कुर्वन् m f n* mak-  
 ing, *pres p par of rt कृ* 524  
 कुर्वन्तु let them make, let them assume 3d  
*pl imp of rt कृ* 682  
 कुल *acc sin n* a family  
 कुलमाना *gen pl of कुलम् m* a destroyer  
 of a family or tribe, (comp of कुल a  
 family, and म् a destroyer)  
 कुलतत्त्वचित् COMPLEX COMP 770, कुल  
 family, race, तत्त्व nature, true state, चित्  
*nom sin of विद् m* one who knows, 138  
 कुलधर्मा *nom pl* the laws or duties of a  
 tribe See next  
 कुलधर्माश् *nom pl m* the laws of tribe, the  
 usages of tribe, (कुल a family or tribe,  
 धर्मे law, TAT OR DEP COMP)  
 कुलशीलसमन्वितान् COMPLEX COMP 771  
 कुल family, breeding, शील *cr* good tem-  
 per or disposition, समन्वितान् *acc pl m*  
 endowed or endued with  
 कुलशीलोपसम्पन्न COMPLEX COMP 771,  
 कुल *cr* family, high birth, शील *cr*  
 good disposition, उपसम्पन्न *voc sin of*  
 उपसम्पन्न *m f n* endowed with  
 कुलस्त्रिय *for* कुलस्त्रियस् *nom pl f* the  
 women of the family See next  
 कुलस्त्रिय *nom pl f* noble women, (comp  
 of कुल a family, a noble family, and  
 स्त्री a woman, 123 b)  
 कुलस्य *gen sin of कुल n* a family  
 कुलीनश् *nom sin m of कुलीन m f n*  
 noble, well-born  
 कुशल *nom or acc sin n* well being, health,  
 prosperity, good fortune, welfare, freedom  
 from calamity, 1st cl 104 Used in saluta-  
 tion Is it well? It is well Hall'



कुशलस् *nom sin m of कुशल m f n well, in good health*

कुशलिनो *for कुशलिनस् nom or acc pl m of कुशलिन् m f n well, healthy, prosperous, in good health, 6th cl 159*

कुशलिनौ *nom du m of कुशलिन् m f n well, in good health, 6th cl 159*

कुशलो *nom sin m of कुशलिन् m f n well, in good health*

कुशलैर् *ins pl m of कुशल m f n clever, skilful, adept*

कुशलो *nom sin m of कुशल m f n clever, skilful*

कूर्मग्राहन्मवाकीर्णो *COMPLEX COMP 771, कूर्म cr turtles, ग्राह alligators, म्म cr fish, वाकीर्णो acc sin f of वाकीर्ण m f n filled with, crowded, thronged*

कृच्छम् *acc sin of कृच्छ n calamity trouble*

कृच्छे *loc sin m or n of कृच्छ m f n difficult, difficult to be passed, painful*

कृच्छ्रेण *ins sin m or n of कृच्छ painful, tormenting*

कृत *nom or acc sin n of कृत m f n done, performed*

कृतकृत्यो *nom sin m one who has accomplished his object, (comp of कृत done, and कृत n that which is to be done, 767)*

कृतनिश्चय *nom sin m one who has made a resolution, determined, resolved, (कृत, निश्चय determination)*

कृतवती *nom sin f of कृतवत् who has done See next*

कृतवन्तो *they performed, nom pl m of कृतवत् See next*

कृतवास् *for कृतवान्, q v*

कृतवान् *nom sin m of कृतवत् m f n who has done, who has made, who has caused past act p of rt कृ 553, 897*

कृतशौचम् *BAH OR REL COMP 767 कृत cr performed, शौचम् acc sin m from शौच n purification, ablution*

कृता *nom sin f of कृत m f n made past p p of rt कृ 532*

कृताञ्जलि *acc sin f See कृताञ्जलिर्*

कृताञ्जलि *nom sin m See next*

कृताञ्जलिर् *for कृताञ्जलिस् BAH OR REL COMP 767, कृत cr having made अञ्जलिर् nom sin of अञ्जलि m reverential salutation with joined palms, 2d cl 110*

कृतानि *nom pl n of कृत done See कृता*

कृतार्थे *nom sin m of कृतार्थे m f n See last*

कृतार्थो *nom sin m of कृतार्थे m f n successful, having accomplished an object, (comp of कृत effected, and अर्थ object, 767)*

कृतास्त्र *acc sin m of कृतास्त्र m f n skilled in (the use of) weapons, (comp of कृत formed, and अस्त्र n a weapon)*

कृताहारम् *BAH OR REL COMP 761 कृत cr made, taken, आहारम् acc sin f from आहार m a meal, food, 108*

कृते *loc sin n being made, on its being done*

कृते *ind by reason of, on account of, 731*

कृत्यकाम् *acc sin of कृत्यका f a woman who is the fatal cause of injury or destruction, the fatal destroyer, the bane*

कृत्वा *having made, having done, having settled, having considered, past ind p of rt कृ 682*

कृत्स्न *m f n whole, entire, all, 1st cl 187*

कृत्स्न *acc sin m or n of कृत्स्न nt f n entire, whole*

कृत्स्ना *acc sin f of कृत्स्न m f n entire, whole*

कृत्स्ने *loc sin m or n of कृत्स्न m f n entire*

कृथा *for अकृथा 2d sin aor atm of rt कृ to do, to make, to place, 683 मा मन कृथा do not place thy mind, see 861 a, 889*

कृपया *nom sin f of कृपय m f n miserable, wretched, poor, mean*

कृपया *acc sin f of कृपय m f n wretched*

कृपया *ins sin of कृपा f compassion*

कृपयाविष्टम् *for* कृपया आविष्टम् *by* 31  
 कृपा *acc sin of* कृपा *f* pity, compassion  
 कृश *m f n* thin, emaciated, *1st cl* 187  
 कृशा *nom sin f of* कृश *m f n* thin, emaciated lean  
 कृशा *acc sin f of* कृश *m f n* thin, emaciated  
 कृशान् *acc pl of* कृश *m f n* slender, thin  
 कृषावर्त्मना *ins sin of* कृषावर्त्मन् *m* fire, *6th cl* 147, (*lit* having or making a black path, *from* कृषा black, and वर्त्मन् path)  
 कृषासाराभ्या *abl du n of* कृषासार *m f n* black in the centre, spotted with black, having dark pupils, (*from* कृषा black, and सार essence)  
 के *who? nom pl of* कि, *q v*  
 केचन *nom pl of* किञ्चित् some, *see* 228  
 केचिच् *for* केचित् *nom pl m* some  
 केचिद् *for* केचित् *nom pl m of* किञ्चित् some, 228  
 केतुभूतम् *acc sin n* being or become a banner, (*comp of* केतु *m* a banner, and भूत *m f n* become, *past p p of* rt भू 532, 585)  
 केनचिद् *by* some, *by* some one, 228  
 केशिनि *voc sin of* केशिनी *f* Kesini  
 केशिनी *nom sin f* Kesini, name of a maid servant or female attendant  
 केशिनी *acc sin f* Kesini (Fine haired)  
 केशिन्या *ins sin f* by Kesini *See* केशिनी  
 कैतवेन *ins sin of* कैतव *n* gambling, gaming  
 कैश्चिद् *for* कैश्चित् *ins pl m of* किञ्चित् some  
 कैश्चिन् *for* कैश्चित् *ins pl* by some, (*from* किञ्चित्)  
 कोट्यो *nom pl of* कोटि *f* a crore or ten millions, 199 b  
 कोप *nom sin m* anger  
 कोपं *acc sin of* कोप *m* anger, *1st cl* 103  
 कोपम् *acc sin of* कोप *m* anger  
 कोपसमन्वित *TAT OR DEP COMP* 740, कोप *cr* anger, समन्वित *nom sin m* affected by

कोशलाधिप *TAT OR DEP COMP* 743,  
 कोशल *cr* Kosala, अधिप *nom sin m* king, sovereign  
 कोशलान् *acc pl of* कोशल *m pl* Kosala, the name of a country or its inhabitants  
*In the sin it is also fem See next*  
 कोशलयायम् *loc sin of* कोशला *f* a country described in the Ramayana (V 5) as the district round Ayodhya or Oude  
 According to some it is also the name of a town  
 In the Brahmanda-purana Kosala is mentioned as beyond the Vindhya mountains  
 कौन्तेय *voc sin of* कौन्तेय son of Kunti, a name of Yudhishtira, (to whom Vrihadrasva relates the story of Nala,) or of either of the three elder Pandava princes, who were the reputed sons of Pandu by Kunti, (*from* कुन्ती patronymic, 80 XIV)  
 कुमारं *nom sin n* childhood, youth  
 कौरव *voc sin m* O descendant of Kuru  
 कौरव्य *voc sin of* कौरव्य *m* descendant of Kuru, *1st cl* 103  
 कौशलेन *ins sin of* कौशल *m* king of Kosala  
 क्रतुभिर् *for* क्रतुभिस् *ins pl of* क्रतु *m* a sacrifice  
 क्रतुभिश् *ins pl of* क्रतु *m* a sacrifice, *3d cl* 111  
 क्रतुमुख्यानां *gen pl of* the principal sacrifices (*comp of* क्रतु *m* a sacrifice, and मुख्यानां *gen pl of* मुख्य chief)  
 क्रतूनां *gen pl of* क्रतु *m* a sacrifice, *3d cl* 111  
 क्रन्दमानाम् *acc sin f of* क्रन्दमान *m f n* weeping, wailing, crying aloud for help  
*pres p dtm of* rt क्रन्द 526  
 क्रमप्राप्त *TAT OR DEP COMP* 740, received by succession or hereditary descent, क्रम *cr* succession, प्राप्तम् *acc sin of* प्राप्त *m f n* received, obtained, *past p p of* rt आप् with प्र, 539  
 क्रमेण *ind* in order, successively 714  
 क्रियताम् *let* it be done, *let* it be set, *let* it be placed, *3d sin imp of* कृ *in* pass 701

क्रुध्यन्ति they are angry, 3d pl pres of rt  
क्रुध् 4th cl 272

क्रोडुम् to be angry, inf of rt क्रुध् 4th cl  
459

क्रोधसमन्वित TAT OR DEP COMP 740,  
क्रोध cr anger, समन्वित nom sm of  
समन्वित m f n filled with

क्रोधाद् abl sm of क्रोध m anger

क्रोशति she screams, 3d sin pres of rt  
कुश् 1st cl 261

क्रौञ्चकुरैश् DVAN OR AGG COMP 748  
क्रौञ्च cr herons, कुरैश् ins pl of कुर  
m an osprey

क्लम acc sm of क्लम m weariness, 1st cl 103

क्लान्तो nom sm m of क्लान्त m f n wearied,  
fatigued

क्लिश्यते he or she is annoyed or distressed,  
he or she is tormented or harassed, 3d  
sin pres of क्लिश् in pass 463

क्लीवद् for क्लीवच् like a base man, like a  
weak minded, effeminate person (from  
क्लीव an impotent man, and वत् 724)

क्लैव्य acc sin of क्लैव्य n weakness

क्लै ind where? 717 g

क्लचित् ind anywhere, somewhere, in some  
place or other, 717 g, 230

क्लचिद् ind somewhere, anywhere

क्लापि ind anywhere, 230

क्षण m a moment, an instant

क्षणे loc sin of क्षण m a moment, 1st cl 103

क्षणेन instantly, presently, soon, in a short  
time, ins sin of क्षण, used adverbially, 714

क्षणेनाथ for क्षणेन अथ by 31 See the words

क्षत्रियस्य gen sin of क्षत्रिय m a Kshatriya,  
a man of the second or military caste  
See next

क्षत्रिया. for क्षत्रियास् nom pl of क्षत्रिय m  
a soldier, a man of the second or military  
caste See note under विशाम्ते Ksha-  
triyas or warriors slain in battle are  
transported to Indra's heaven by the

Apsarasas or nymphs of Svarga Thus  
in Manu VII 89 it is said, 'Those rulers  
of the earth who, desirous of defending  
each other, exert their utmost strength in  
battle, without ever averting their faces,  
ascend after death directly to heaven'  
In Book II 19 of the Nala, India means  
to say, 'Why are no warriors slain now-  
a-days, that I see none arriving in heaven  
to honour as my guests?'

क्षन्तव्य nom sin n of क्षन्तव्य m f n to be  
pardoned, fut pass p of rt क्षम् 569

क्षनुम् to pardon, to excuse inf of rt क्षम्  
459

क्षमन्तु let them pardon, let them excuse,  
3d pl pres of rt क्षम् 1st cl 261

क्षमयामास he asked to be pardoned, he ex-  
cused himself, 3d sin perf of rt क्षम् in  
caus 490, 487 a

क्षमान् acc pl of क्षम m f n capable,  
powerful

क्षमावान् nom sin of क्षमावत् m f n patient

क्षय acc sin of क्षय m end, termination

क्षितिपतिश् for क्षितिपतिस् TAT OR DEP  
COMP 743, क्षिति cr the earth, पतिश्  
nom sin of पति m a lord, 121

क्षितिम् acc sin of क्षिति f the earth, 2d cl 112

क्षितौ loc sin of क्षिति f the earth, the  
ground, 2d cl 112

क्षिप्रं ind quickly, soon, 713

क्षुत्त्वान्वितम् COMPLEX COMP 771, क्षुत्  
for क्षुध् cr hunger (42), तृषा cr thirst,  
अन्वितम् acc sin m of अन्वित m f n pos-  
sessed of, afflicted with, distressed by

क्षुत्परीतस् TAT OR DEP COMP 740, क्षुत्  
for क्षुध् cr hunger (42), परीतस् nom sin  
m of परीत affected by, filled with

क्षुत्पिपासापरिश्चिन्नौ COMPLEX COMP 771,  
क्षुत् cr for क्षुध् (42) hunger, पिपासा cr  
thirst, परिश्चिन्नौ nom du of परिश्चिन्न  
m f n worn, wearied, past p p of rt  
अश्म 546

क्षुत्पिपासापरीताङ्गी COMPLEX COMP 771,  
 क्षुत् for क्षुध् cr hunger, पिपासा f thirst,  
 परीत cr affected, अङ्गी nom sin f from  
 अङ्ग n the body

क्षुत्पिपासाती nom sin f afflicted with hun-  
 ger and thirst (comp of क्षुत् for क्षुध् cr  
 42, hunger, पिपासा cr thirst, आती nom  
 sin f pained, afflicted, 542)

क्षुद्र acc sin n mean, little, low See next

क्षुद्र nom sin of क्षुद्र m f n vile

क्षुद्रेण ins sin of क्षुद्र m f n base, vile

क्षुधया ins sin of क्षुधा f hunger, 1st cl 105

क्षुधयान्वित for क्षुधया चान्वित by 31

क्षुधा ins sin of क्षुध् f hunger, 8th cl 177

क्षुधान्वित nom sin m famished with hun-  
 ger (from क्षुधा cr hunger, and चान्वित  
 m f n possessed)

क्षुधार्तस्य gen sin m of क्षुधार्त m f n hun-  
 gry, (from क्षुधा cr hunger, and आर्त  
 pained, 542)

क्षुधाविष्ट TAT OR DEF COMP 740, क्षुधा  
 cr hunger, आविष्ट nom sin of आविष्ट  
 m f n affected by

क्षुधित acc sin m of क्षुधित m f n hungry

क्षुधित nom sin m of क्षुधित m f n hungry

क्षेमतर nom sin n of क्षेमतर m f n better,  
 happier

क्षेमी nom sin m of क्षेमिन् m f n safe,  
 well, prosperous

## ख

खगमास् for खगमान् acc pl of खगम m a  
 bird, (lit sky-goer), 1st cl 103

खगा for खगास् nom pl of खग m a bird,  
 1st cl 103

खड्गम् acc sin of खड्ग m a sword 1st cl 103

खड्गेन ins sin of खड्ग m a sword, cimeter

खम् acc sin of ख n the sky, heaven, 1st cl 104

खलु ind indeed

खादय devour thou, eat thou, 2d sin imp  
 of rt खाह् 10th cl 283

खे loc sin of ख n the sky, heaven

खेचर nom sin m a bird, (from खे loc sin  
 of ख the sky, and चर going)

ख्यात nom sin m of ख्यात m f n called,  
 styled, celebrated, past p p of rt ख्या 532

## ग

ग (at the end of compounds) going, agent  
 from rt गम्

गच्छ go thou, 2d sin imp of rt गम् 1st cl  
 602

गच्छति he or she goes 3d sin pres of rt  
 गम् 1st cl

गच्छन्तम् acc sin m of गच्छत् m f n going,  
 pres p par of rt गम् 524

गच्छन्ति they go 3d pl pres of rt गम् 1st  
 cl 602, 270

गच्छन्ती nom sin f of गच्छत् m f n going,  
 proceeding on pres p par of rt गम् 524

गच्छन्तीम् acc sin f going See last

गच्छन्त्यपराङ्मुखा for गच्छन्ति अपराङ्मुखा  
 by 34

गच्छामो we (will) go, 1st pl pres (with fut  
 signification 873) of rt गम् 270, 602

गच्छावो for गच्छावस् we two (will) go, 1st  
 du pres of rt गम् 1st cl 602

गच्छेत् he or she may or should go 3d sin  
 pot of rt गम् 1st cl 602

गच्छेद् he may or should go, let him go See  
 last

गच्छेय I may go, I can go, 1st sin pot of  
 rt गम् 1st cl 602

गच्छैनाम् for गच्छ रनाम् by 33

गजान् acc pl of गज m an elephant, 1st cl  
 103

गजेन्द्रविक्रमो BAH OR REL COMP 761,  
 गजेन्द्र cr the prince of elephants, विक्रमो  
 nom sin of विक्रम m valour

गजै ins pl of गज m an elephant

गण m a troop, a flock, a number

गणयन् nom sin of गणयत् m f n counting,  
 pres p par of rt गण् 10th cl 524

गणयस् count thou, 2d sin imp atm of rt  
 गण् 10th cl 283

गणयस्वाम्य *for* गणयस्व अस्य *by* 31  
 गणयित्वा having reckoned, *past ind p of*  
*rt गण* 558  
 गणान् *acc pl of गण m* a troop, a flock, a  
 number  
 गणित *nom sin m of गणित m f n* calcu-  
 lated, reckoned *past p p of rt गण* 538  
 गणिते *loc sin n of गणित m f n* rec-  
 koned, numbered, counted *past p p*  
*of rt गण* 538  
 गत gone, departed he went *past p p of*  
*rt गम्* to go, 545, 896  
 गत<sup>१</sup> *for* गतस् *nom sin* See last  
 गतक्लमा BAH OR REL COMP 766, गत *cr*  
 gone removed, क्लमा *nom sin f from क्लम*  
*m* fatigue, weariness  
 गतचेतन BAH OR REL COMP 766, गत *cr*  
 gone, deprived of, चेतन *nom sin m*  
*from चेतना f* sense, mind *1st cl* 108  
 गतचेतसम् BAH OR REL COMP 766, गत  
*cr* gone, चेतसम् *acc sin m from चेतस् n*  
 the mind, senses, consciousness, *7th cl*  
 163  
 गतज्वरो BAH OR REL COMP 767, गत *cr*  
 gone, freed from, ज्वरो *nom sin of ज्वर*  
*m* fever, trouble, affliction  
 गतवान् *nom sin m of गतवत् m f n* who  
 went, who has gone *past act p of rt*  
*गम्* 553, 897  
 गतसङ्कल्पा BAH OR REL COMP 767 गत  
*cr* gone to, fixed on, सङ्कल्पा *nom sin f*  
*from सङ्कल्प m* thought affection मा गत-  
 सङ्कल्पा with thoughts or affections fixed  
 on me So in Sakuntala (Act III), तद्वन्नेन  
 अभिलाषेण  
 गतसत्त्वा *for* गतसत्त्वास् BAH OR REL COMI  
 767 गत *cr* gone, सत्त्वा *nom pl of सत्त्व*  
*m from सत्त्व n* strength, spirit, 108  
 गतसौहृदा BAH OR REL COMP 767 गत  
*cr* gone, सौहृदा *nom sin f from सौहृद*  
*n* friendship, 108, (bereft of friends)  
 गता *nom pl m of गत m f n* gone, (they  
 went, going to, 896,) *past p p of rt गम्* 545

गतासून् *acc pl m of गतासु m f n* dead,  
 expired, (गत gone, अस्मु breath)  
 गति *acc sin of गति f* gait, bearing, *2d cl* 112  
 गते *loc sin m of गत m f n* gone  
 गतेषु being gone, having gone, *loc pl of*  
*गत m f n* gone  
 गतो *nom sin m* gone, departed See गत  
 गतौ *nom du m of गत* gone, departed  
 गत्वा having gone, *past ind p of rt गम्* 602,  
 556  
 गत्वायापराम् *for* गत्वा पथ अपराम् *by* 31  
 गन्तव्य *nom sin n of गन्तव्य m f n* to be  
 travelled, to be gone, *fut pass p of rt*  
*गम्* 569  
 गन्ता he or it will go, he will travel, *3d sin*  
*1st fut of rt गम्*  
 गन्तासि thou wilt go, *2d sin 1st fut of rt*  
*गम्* 602  
 गन्तुम् to go, *inf of rt गम्* 459  
 गन्धर्वो *nom sin of गन्धर्व m* a Gandharva  
 or celestial musician These are demi-  
 gods or angels who inhabit Indra's hea-  
 ven, and form the orchestra at the ban-  
 quets of the gods They are described as  
 witnesses of the actions of men, and are  
 sixty millions in number  
 गम *for* अगम *2d sin aor of rt गम्*, used  
 with मा or मास् *for* the imperative as,  
 मास् गम do not go, 889  
 गमने *loc sin of गमन n* going, advancing  
 गमिष्यन्ति they will go See next  
 गमिष्यामि I shall or will go, *1st sin 2d fut*  
*of rt गम्* 602  
 गम्भीरं *ind* deeply, 713  
 गरीयो *nom sin n of गरीयस् m f n* more  
 heavy, heavier, worse, worst, 194 167  
 गरुत्मन् *for* गरुत्मन्स् *nom pl m of गरुत्मन्*  
 a bird, (lit possessed of wings,) *5th cl* 140  
 गवा *gen pl of गो f* a cow, an ox, 133  
 Used in Nala VII 6 as the name given  
 to the ordinary dice, as distinguished  
 from the वृष or principal die

गहने *loc sin m or n of गहन m f n dense, thick, impenetrable*

गात्रवैरूप्यताम् TAT OR DEP COMP 743, गात्र *cr limbs, body, वैरूप्यताम् acc sin f deformity*

गात्राणि *nom pl of गात्र n a limb, a member*

गात्रेषु *loc pl of गात्र n a limb*

गात्रैर् *ins pl of गात्र n a limb*

गाथाभिर् *for गाथाभिस् ins pl of गाथा f a song, a chant*

गायति *he sings, he repeats, 3d sin pres of rt गै 1st cl 268*

गायमाना *for गायमानास् nom pl of गायमान m f n singing, pres p atm of rt गै 1st cl 595 a, 524*

गिर *acc sin of गिर f speech, voice, 8th cl 180*

गिर *acc pl of गिर f speech, word, 8th cl 180*

गिरम् *acc sin of गिर f speech, 8th cl 180*

गिरा *ins sin of गिर f voice, speech, 8th cl 180*

गिराव् *for गिरौ loc sin of गिरि m. a mountain, 2d cl 110*

गिरिकूटानि TAT OR DEP COMP 743, गिरि *cr a mountain, कूटानि nom pl of कूट n a peak, a summit, 1st cl 104*

गिरिगुहाम् TAT OR DEP COMP 743, गिरि *cr a mountain, गुहाम् acc sin of गुहा f a cave, a cavern*

गिरिनदीम् TAT OR DEP COMP 743, गिरि *cr a mountain, नदीम् acc sin of नदी f a river*

गिरिराजम् TAT OR DEP COMP 743, गिरि *cr a mountain, राजम् acc sin for राजान from राजन् m a king, 151 a*

गिरिश्रेष्ठम् TAT OR DEP COMP 743 b गिरि *cr a mountain, श्रेष्ठम् acc sin m of श्रेष्ठ m f n best*

गिरीश् *for गिरीन् (53) acc pl of गिरि*

गिरेर् *gen sin of गिरि m a mountain, 2d cl 110*

गुण *m quality, virtue, excellence, 1st cl 103*

गुणवान् *nom sin m of गुणवान् m f n excellent, good, possessed of advantages or excellencies (guna), 5th cl 140*

गुणास् *for गुणान् acc pl of गुण m quality, virtue, merit, excellence*

गुणान् *acc pl of गुण m quality, virtue*

गुणै *for गुणैस् ins pl of गुण quality, virtue*

गुणैर् *for गुणैस् ins pl of गुण quality, virtue*

गुप्तम् *acc sin f of गुप्त m f n guarded, past p p of rt गुप् 556*

गुरुन् *acc pl m of गुरु m f n venerable, dearly valued*

गुल्मैर् *ins pl of गुल्म m a bush, a shrub, 1st cl 103*

गूढश् *nom sin of गूढ m f n hidden, concealed, past p p of rt गुह् 539*

गृहम् *acc sin of गृह n a house*

गृहाण *take thou, receive thou, 2d sin imp of rt ग्रह् 9th cl 699*

गृहान् *acc pl of गृह m a house, a wife (When गृह is used in the plural, it signifies generally home, and is always masculine)*

गृहीतनामा *nom sin one who has gained a name, BAH OR RDL COMP 766, गृहीत cr taken, received, नामा nom sin m from नामन् n a name, 6th cl 154*

गृहीत्वा *having taken, having taken up, having raised past ind p of rt ग्रह् 699*

गृहे *loc sin of गृह n a house, 1st cl 104*

गृह्णाति *he takes 3d sin pres of ग्रह् 9th cl 699*

गृह्णीष्व *take ye, 2d pl imp atm of rt ग्रह् 9th cl 699*

गृहे *nom sin n a house*

गोपयन्ति *they guard, they protect, 3d pl pres of rt गुप् 1st cl 271*

गोप्ता *nom sin m of गोप्तृ m a protector, guardian, 4th cl 127*

गोसहस्रेण *ins sin n with a thousand kine, (comp of गो a cow, ox, and सहस्र a thousand, 206)*

ग्रसते *he devours, he consumes, 3d sin pres atm of rt ग्रस् 1st cl 261*

ग्रस्ताम् *acc sin f of ग्रस्त m f n seized, past p p of rt ग्रस् 539*

ग्रस्यमाना *nom sin f of ग्रस्यमान m f n being seized, pres p pass of rt ग्रस् 528*

ग्रस्यमानाम् *acc sin f See last*

ग्रहा *for ग्रहास् nom pl of ग्रह m a planet*

ग्रहीतु *to catch, to take, inf mood of rt ग्रह् 699, 459*

ग्रहीष्यामि *I will take, I will take up, 1st sin 2d fut of rt ग्रह् 399 a*

ग्राम *acc sin of ग्राम m a village*

ग्रामान् *acc pl of ग्राम m a village*

ग्रामिपुत्रा *TAT OR DEP COMP 743, ग्रामि for ग्रामिन् (57) or a villager, पुत्रा nom pl of पुत्र m a son, a boy*

ग्रामेण *ins sin of ग्राम m a village*

ग्राम्यगजान् *KARM OR DES COMP 755, ग्राम्य cr tame, ht village born, गजान् acc pl of गज m an elephant*

ग्राहेण *ins sin of ग्राह m a serpent*

ग्राहेणानेन *for ग्राहेण अनेन by 31*

ग्राहो *nom sin of ग्राह m a serpent*

### घ

घातयति *he or it kills, 3d sin pres of rt हन् in caus, see 488*

घोर *acc sin n of घोर m f n frightful, awful, 1st cl 187*

घोरान् *acc pl m of घोर m f n terrible, 1st cl 187*

घोराया *loc sin f of घोर m f n terrible, dreadful, 1st cl 187*

घोरे *loc sin m or n of घोर m f n terrible, 1st cl 104*

घोषयामास *he proclaimed, 3d sin perf of rt घुष् 10th cl 385 a*

घोषास् *for घोषान् acc pl of घोष m a station of herdsmen*

घ्नतो *acc pl m of घ्नन् m f n striking, killing, pres p of rt हन् 524*

### च

च *ind and, also, both, 727*

चक्रवाकोपकूजिताम् *TAT OR DEP COMP 740, चक्रवाक cr the Ākravaka or Brahmany duck, उपकूजिताम् acc sin f of उपकूजित m f n made resonant with cooing or the cry (of the Ākravaka)*

चक्रिरे *they made, they showed, 3d pl perf atm of rt कृ 683*

चक्रे *he made, 3d sin perf atm of rt कृ 683*

चक्ष्मे *he endured, he bore, 3d sin perf atm of rt क्षम् 364*

चक्षुषि *acc pl of चक्षुस् n the eye, 7th cl 165*

चचाल *he, she or it moved, 3d sin perf of rt चल् to move, 364*

चतुर *acc pl m of चतुर् four, 203*

चतुरो *acc pl m of चतुर् four, see 203*

चतुर्थे *nom sin of चतुर्थे m f n fourth, 209*

चतुर्थे *loc sin of चतुर्थे m f n fourth, 209*

चतुर्दश *nom sin m fourteenth, 210*

चतुर्दशो *having four tusks (comp of चतुर् four and दशो nom sin m from दश f a tusk, 108*

चतुर्विंशतितमः *nom sin m twenty fourth, 211*

चत्वार *for चत्वारस् nom pl of चतुर् four, see 203*

चन्द्रमा *nom sin of चन्द्रमस् m the moon, 7th cl 163*

चन्द्रलेखा *nom sin f digit of the moon See next*

चन्द्रलेखाम् *acc sin f of चन्द्रलेखा f a crescent or digit of the moon, (comp of चन्द्र the moon, and लेखा a line, streak)*

चन्द्रलेखेव *for चन्द्रलेखा इव by 32*

चन्द्रावक्त्रा *BAH OR REL COMP 761, चन्द्र cr the moon, आभ cr like, वक्त्रा acc sin m from वक्त्र n the face, 108*

चरति *he roams, he wanders, he or it moves, 3d sin pres of rt चर् 1st cl*

चरन्ति they wander about, they go, 3d pl  
pres of rt चर् 1st cl 261  
चरन् nom sin m of चरन् m f n going,  
moving, pres p of rt चर् 524  
चराम we wander over, 1st pl pres of rt  
चर् 1st cl 261  
चरामि I commit, I act, 1st sin pres of rt चर्  
चरितम् acc sin of चरित n act, action  
चरितव्रत BAH OR REL COMP 766 चरित  
cr performed, practised, व्रत nom sin m  
from व्रत m n a vow, an act of devotion  
चरितानि acc pl of चरित n an act, action  
चरिष्यति he or she will wander, 3d sin 2d  
fut of rt चर् 1st cl 261  
चलो nom sin m of चल m f n fickle,  
changeable, moveable  
चाक्षान् for च अक्षान्, q q v v  
चाचलान् for च अचलान्, q q v v  
चातुर्वर्ण्यस्य gen sin of चातुर्वर्ण्य n the four  
castes, 1st cl 104 Seenote under विशाम्यते  
चादित्य for च आदित्य by 31  
चाद्भुतदर्शना for च अद्भुतदर्शना by 31  
चानघा for च अनघा by 31  
चानुत्तमा for च अनुत्तमा by 31  
चानुभूयास्य for च अनुभूय अस्य by 31  
चानेन for च अनेन by 31  
चान्यद् for च अन्यद् by 31  
चान्यन् for च अन्यन् by 31  
चापरे for च अपरे by 31  
चापि for च अपि by 31  
चापदक्षिणै for च आपदक्षिणै by 31  
चाप्यश्वमेधेन for च अपि अश्वमेधेन by 31  
and 34  
चाप्यस्य for च अपि अस्य by 31, 34  
चाप्युपलक्षित for च अपि उपलक्षित 31, 34  
चाप्रज for च अप्रज by 31  
चाभवन् for च अभवन् by 31  
चाभ्यागता for च अभ्यागता by 31  
चामीकरप्रख्यम् acc sin m like gold, (comp  
of चामीकर gold, and प्रख्य like)  
चारित्र्यकवचान् BAH OR REL COMP 761,

चारित्र्य cr virtuous conduct, कवचान् acc  
pl from कवच m armour, mail (cased in  
the armour of chastity)  
चारुदर्शने voc sin f O thou of lovely aspect  
(from चारु beautiful, and दर्शन sight)  
चारुपद्मविशालाक्षीम् COMPLEX COMP 771,  
चारु cr beautiful, पद्म cr a lotus, विशाल  
cr large, अक्षीम् acc sin of अक्षी f from  
अक्ष m (in comp) an eye, 778  
चारुवृक्षपयोधराम् COMPLEX COMP 771,  
चारु cr beautiful वृक्ष cr round, पयोध-  
राम् acc sin f from पयोधर m a woman's  
breast, 108  
चारुसवैज्जशोभन O thou who art fair and  
beautiful in every limb, COMPLEX COMP  
771, चारु cr fair, handsome, सवै cr all,  
every, अङ्ग cr limb, शोभन voc sin m of  
शोभन m f n beautiful  
चारुहृदिसिनी sweetly smiling, nom sin f  
See next  
चारुहासिनीम् sweetly smiling, KARM OR  
DES COMP 755, चारु cr sweet sweetly,  
हासिनी acc sin of हासिनी f smiling, 1st cl  
106, (from हासिन् agt of rt हस् 582 a)  
चारुणि nom pl n of चारु m f n beautiful,  
3d cl 114  
चासकृत् for च असकृत् by 31  
चासि for च असि by 31  
चासीत् for च आसीत् by 31  
चास्मान् for च अस्मान् by 31  
चास्माभिर् for च अस्माभिर् by 31  
चास्मिन् for च अस्मिन् by 31  
चास्या for च अस्यास् by 31  
चाहम् for च अहम् by 31  
चिकीर्षन्ती nom sin f of चिकीर्षन् m f n  
desirous of doing, wishing to perform,  
pres p of rt कृ in des 502, 525  
चिकीर्षमाणस् nom sin m of चिकीर्षमाण  
m f n anxious to perform, wishing to do,  
pres p atm of rt कृ in des 502, 528  
चिकीर्षसि thou dost desire to do, 2d sin  
pres of rt कृ in des 502



चिकीर्षितम् *nom sin n* design, intention,  
(what is wished to be done) *see* 502, 550

चिन्तप्रमाथिनी TAT OR DEP COMP 739  
चिन्त *cr* heart, soul mind, प्रमाथिनी  
*nom sin f* of प्रमाथिन् *m f n* agitating,  
afflicting (*agt from rt मन्थ्* 693 *a with*  
प्र,) 6th cl 159

चित्रा *acc pl f* of चित्र *m f n* variegated,  
1st cl 105, 187

चिन्तयध्व think ye, 2d *pl imp atm of rt*  
चिन् 10th cl 641

चिन्तयन् *nom sin m* of चिन्तयत् *m f n*  
thinking on, *pres p of rt चिन्* 10th cl  
641

चिन्तयन्ती thinking, reflecting *nom sin f*  
of चिन्तयत्

चिन्तयन्त्या *gen sin f* of चिन्तयत् *m f n*  
thinking of

चिन्तयानस्य *gen sin m* of चिन्तयान *m f n*  
thinking of, *pres p atm of rt चिन्* 10th  
cl 527

चिन्तयागास he or she thought on, pondered  
on, considered, 3d *sin perf of rt चिन्*  
10th cl 385 *a*

चिन्तयित्वा having thought on, having con-  
sidered, *ind past p of rt चिन्* 10th cl  
558

चिन्तये I think on, 1st *sin pres atm of rt*  
चिन् 10th cl 641

चिन्तापरः lost in thought, TAT OR DEP  
COMP 744 चिन्ता *cr* thought, परा *nom*  
*sin f* of पर *m f n* principally engaged  
in, 1st cl 187

चिन्तापरास् *nom pl m* thoughtful *See last*  
चिन्ताम् *acc sin* of चिन्ता *f* thought, anxiety  
चिन्तितो *nom sin m* of चिन्तित *m f n*  
thought of, contrived, devised, *past p p*  
of *rt चिन्* 538

चिन्वन्तो *nom pl m* of चिन्वत् *m f n* seek  
ing for, searching through; *pres p of*  
*rt चि* 5th *cony* 524

चिरम् *ind* for a long time, for a long while

चिरविप्रोषिताम् *acc sin f* long banished,  
long absent, (*comp of चिर* long, *and*  
विप्रोषित dwelling away)

चिराह् for चिरात् *ind* after a long time,  
for a long while

चिह्नभूतो *nom sin m* of चिह्नभूत *m f n*  
become a mark, (Book XVII 7,) formed  
into a mark

चेत् *ind* if

चेतसा *ins sin* of चेतस् *n* the mind, the heart

चेतो *acc sin* of चेतस् *n* mind, heart, 7th cl 164

चेद for च इद by 32

चेदिपतेर् TAT OR DEP COMP 743, चेदि  
*cr* Cedi, पतेर् *gen sin* of पति *m* a lord,  
121 Cedi is the name of a country,  
perhaps the same as the modern Can-  
dail It is often named in the marriage  
of Rukmini, extracted from the Hari  
vansa by M Langlois, Monumens de  
l'Inde, p 96

चेदिपुरी *acc sin* of चेदिपुरी *f* Cedi-pur,  
*i e* the city of Cedi, (*comp of चेदि* *and*  
पुरी a city)

चेदिराजपुरी TAT OR DEP COMP 745,  
चेदि *cr* Cedi, राज *cr* king, पुरी *acc sin*  
of पुरी *f* a city

चेदिराजस्य *gen sin m* of the king of Cedi,  
(*comp of चेदि* *cr* Cedi, *and* राजस्य *gen*  
for राज 151)

चेन्द्रपुरोगमा for च इन्द्रपुरोगमा by 32

चेष्टमानम् *acc sin* of चेष्टमान *m f n* strug-  
gling, *pres p atm of rt चेष्ट* 1st cl 526

चेह for च इह by 32

चेहागते for च इह आगते by 32 and 31

चेतस्य for च एतस्य by 33

चैन for च एन by 33

चैव for च एव by 33

चैवाहम् for च एव अहम् by 33, 31

चैवोग्रशासन for च एव उग्रशासन by 33  
*and* 32

चैवा for च एवा by 33

चोक्त for च उक्त by 32

चोक्तमगन्धाद्या for च उक्तमगन्धाद्या by 32

चोद्यमाना for चोद्यमानास् *nom pl m of*  
चोद्यमान *m f n* being urged, *pres p of*  
*rt चुह् in caus pass* 496

चिह्त्वा for चिह्त्वा by 48 b

### छ

छकुनान् for शकुनान् (by 49) *acc pl of*  
शकुन *m* a bird, *1st cl* 103

छक्तो for शक्तो *able, q v*

छचीम् for शचीम् *acc sin of शची f* the  
wife of Indra, *1st cl* 106

छन्देन *ins sin of छन्द n* will, wish

छन्न *nom sin m* covered clothed, clad,  
*past p p of rt छद्* 540

छपितु for शपितु (49) to curse, *inf of rt*  
शप् 459

छाया *nom sin f* a shadow

छायाद्वितीयो *ANOM COMP*, see 777 b  
छाया *cr* shadow, द्वितीयो *nom sin m of*  
द्वितीय *m f n* accompanied by, (*lit* dou-  
bled, made two)

छायेवानुगता for छाया इव अनुगता by 32, 31

छिह्त्वा having cut, having cut off, *past ind*  
*p of rt छिद्* 556

छिन्दन्ति they cut, they cleave, *3d pl pres*  
*of rt छिद् 7th cl*

छुचि for शुचि (49) *nom sin m of शुचि*  
*m f n* pure

छूरो for शूरो (49) *nom sin* a hero, *q v*

छृतम् for शृत (49) *acc sin n of शृत m f n*  
cooked, boiled, *past p p of rt छा* 532

छेत्तु to cut, to cut off, *inf of rt छिद्* 459

छोकम् for शोकम् sorrow, *q v*

छुत्वा having heard, *ind p of rt श्रु* 556, 676

छुत्वानवद्याङ्गी for छुत्वा नवद्याङ्गी by 31

छ्रेय for श्रेय (49) *nom sin n* better

छ्रेयो for श्रेयो (49) *nom sin n* better

### ज

ज (at the end of compounds) denotes arising,  
born, produced, (*agt of rt जन्* to be born)

जगाद् he uttered, he recited, *3d sin perf*  
*of rt गद्* 364

जगाम he or she went, *3d sin perf of rt*  
गम् 376, 602

जगामैका for जगाम एका by 33

जग्मतुर् they two went, they both had re-  
course, *3d du perf of rt गम्*, see 376

जग्मुर् they went, *3d pl perf of rt गम्* 376

जग्राह he or she took hold of, he seized,  
he caught, *3d sin perf of rt ग्रह् 9th cl*  
699

जग्राहाजगरो for जग्राह अजगरो by 31

जग्राहायतलोचना for जग्राह आयतलोचना  
by 31

जज्ञुर् they perceived, they observed, they  
knew, *3d pl perf from rt ज्ञा* 688, 373

जटिला *nom sin f of जटिल m f n* having  
clotted or entangled hair

जन *acc sin of जन m* a man, people

जननी *nom sin f* a mother, a parent

जनपद *acc sin of जनपद m* an inhabited  
country

जनपदे *loc sin of जनपद m* the country (as  
distinct from the town)

जनमध्य *TAT OR DEP COMP* 743 जन *cr*  
men, मध्य *acc sin of मध्य n* the midst

जनयामास he begat, *3d sin perf of rt*  
जन् *m caus* 385 a

जनससत्सु *TAT OR DEP COMP* 743, जन  
*cr* men, ससत्सु *loc pl of ससद् f* an  
assembly, 138

जनसङ्क्षये *TAT OR DEP COMP* 743 जन *cr*  
men, सङ्क्षये *loc sin of सङ्क्षय m* destruction

जनस्य *gen sin of जन m* a person, a human  
being, people

जना for जनास् *nom pl of जन m* a man,  
*1st cl* 103

जनाधिप *voc sin m* O lord of men

**जनाधिप** *nom sm m* a sovereign, (*lit* lord of men *comp of जन cr* a man, and *अधिप m* a lord)

**जनाधिपा** *nom pl m* See last

**जनाणीव** *nom sin m* host of men, (*lit* sea of men, *from जन cr* men, and *पणीव m* the ocean)

**जनास्** *nom pl of जन m* a man, people

**जनित्र्या** *gen sin of जनित्री f* a mother, 106 see 859 a

**जनेन** *ins sin of जन m* a man, people

**जनैर्** *ins pl of जन m* a man, a person

**जन्म** *nom sin of जन्मन् n* birth 6th cl 153

**जन्मान्तरकृतम्** *nom sin n* committed in another birth, (*comp of जन्म cr* birth, *अन्तर cr* another, 777 b, and *कृत, q v*)

**जम्बुद्वीपे** *loc sin of जम्बुद्वीप m* Jambudvīpa, the central division of the world India 1<sup>st</sup> so called in the Puranas

**जम्बावल्लोखदिरसालवेदसमाकुल** *COMPLEX COMP 771*, **जम्बु** *cr* the Jambu or rose apple (34), **जास** *cr* the Mango tree, **लोभ** *cr* the Lodhra or Lodh, a kind of tree (*Symplocos racemosa*) the bark of which is used in dyeing, **खदिर** the Khadira or Catechu-tree, the exudation of which is used in medicine, **साल** *cr* the Sāl-tree, **वेद** *cr* a cane, a ratan, **समाकुलम्** *acc sin n of समाकुल m f n* crowded

**जयम्** *acc sin of जय m* victory

**जयेम** we may conquer, 1st pl *pot of rt जि* 1st cl

**जयेयु** they may conquer, 3d pl *pot of rt जि* 1st cl

**जरा** *nom sin f* old age

**जल** *nom or acc sin of जल n* water, 1st cl 104

**जलदागमे** *TAT OR DEP COMP 743* **जलद** *cr* a cloud (water-giver), **आगमे** *loc sin of आगम m* approach, arrival

**जलमात्रेण** by mere water, on mere water,

(*from जल or* water, and *मात्रेण ins sin of मात्र, see 919*)

**जव** *acc sin of जव m* speed, velocity

**जवनैर्** *ins pl m of जवन m f n* fleet, swift

**जवयुक्तान्** *acc pl m* fleet, swift, (*lit* possessed of fleetness *from जव cr* velocity, and *युक्त* possessed of)

**जवेन** *ins sin of जव m* rapidity, speed

**जवेनाभिससार** *for जवेन अभिससार by 31*

**जहासि** thou dost desert, 2d *sin pres of rt हा* 3d cl 665

**जहृषे** he rejoiced, 3d *sin perf dtm of rt हृष* 364

**जातरूपपरिष्कृतान्** *TAT OR DEP COMP 740*, **जातरूप** *cr* gold, **परिष्कृतान्** *acc pl m of परिष्कृत m f n* adorned, *past p p of कृ with परि*, 783 o, 532

**जातसङ्कल्प** *BAH OR REL COMP 767*, **जात** *cr* arisen, experienced, felt, **सङ्कल्प** *nom sin of सङ्कल्प m* thought, desire, love, 1st cl 103

**जातस्य** *gen sin n of जात m f n* born

**जाता** *nom sin f of जात m f n* born

**जातिधर्मा** *nom pl m* the laws of caste, the usages of caste, (*जाति* caste, *धर्म* law, usage, *TAT OR DEP COMP*)

**जातिसम्पन्नाम्** *acc sin f of noble race*, endowed with (high) birth, (*comp of जाति cr* race, and *सम्पन्न* accomplished, endowed with)

**जातु** *ind* ever, **न जातु** never

**जानाति** he knows, 3d *sin pres of rt ज्ञा* 9th cl 688

**जानामि** I know, I understand, 1st *sin pres of rt ज्ञा*

**जानाम्यन्यैर्** *for जानामि अन्यैर् by 34*

**जानीत** know ye, 2d pl *imp of rt ज्ञा*

**जानीथ** ye know, 2d pl *pres of rt ज्ञा*

**जानीया** may I recognise, 1st *sin pot of rt ज्ञा* 9th cl 688

**जानीयाह** he may know, he may recognise, 3d *sin pot of rt ज्ञा* 9th cl 688

जानीषे thou knowest, 2d *sm pres atm of*  
rt ज्ञा 9th cl 688

जानीहि ascertain thou, 2d *sm imp of rt* ज्ञा

जानुभिस् *ms pl of जानु n* the knee

जायते he, she or it is produced or born,  
3d *sm pres of rt* जन् 4th cl

जिघासन्तो *nom pl m of जिघासत् m f n*  
desirous of killing, *pres p par of rt*  
हन् *in des* 503, 525

जिज्ञासमानो *nom sm m* desirous of know  
ing testing or proving *pres p atm of*  
rt ज्ञा *in des* 500 b, 528

जितम् *nom sm n of जित m f n* conquered,  
*past p p of rt* जि 532

जितस्वर्गा *for जितस्वर्गास् BAH OR REL*  
COMP 767, जित *cr* conquered, won,  
gained, स्वर्गास् *nom pl f from स्वर्ग m*  
heaven, 108

जितेन *ms sm of जित m f n* conquered

जितेन्द्रियैर् BAH OR REL COMP 767, जित  
*cr* conquered, subdued, इन्द्रियैर् *ms pl*  
*m from इन्द्रिय n* an organ of sense

जितो *nom sm m of जित m f n* conquered,  
beaten In Book XII 83 जित *is followed*  
*by an accusative thus, जितो राज्य वसूनि*  
*च* deprived (in play) of his kingdom and  
his wealth

जित्वा having conquered, having won *past*  
*ind p of rt* जि 556 With double accusa-  
tive *as, जित्वा राज्य नल* having won the  
kingdom from Nala

जिहीषेव *nom pl m of जिहीषु m f n* wish  
ing to seize, desirous of taking, *des adj*  
*from rt* हृ 502, 593, 82 VII

जिह्वैर् *for जिह्वैस् ms pl m of जिह्व m f n*  
dishonest, vicious, (*lit* crooked,) 1st cl  
103

जीमूतस्वनसन्निभाम् like the sound of a cloud,  
ANOM COMP 777 जीमूत *cr* a cloud,  
स्वन *cr* sound, सन्निभाम् *acc sm f of*  
सन्निभ *m f n* like, resembling

जीयते he is conquered, he is beaten, 3d *sm*  
*pres pass of rt* जि 590, 463

जीर्णानि *acc pl n of जीर्ण m f n* old,  
worn out

जीव live thou, 2d *sm imp of rt* जीव् 1st  
cl 603

जीवति he or she lives 3d *sm pres of rt*  
जीव् 1st cl 603

जीवतु let him live, 3d *sm pres of rt*  
जीव् 1st cl 603

जीवत्वसुखजीविकाम् *for जीवतु असुखजीवि-*  
काम् *by* 34

जीवन्ती *acc sm f of जीवत् m f n* living,  
*pres p of rt* जीव् 524

जीवितेन *ms sm of जीवित n* life, 1st cl 104

जीवितेनार्थैस् *for जीवितेन अर्थैस् by* 31

जुष्ट *acc sm n of जुष्ट m f n* frequented  
by, resorted to

जेता he will conquer, 3d *sm 1st fut of rt*  
जि 590

ज्ञ (at the end of compounds) denotes know  
ing, acquainted with, (*agt of rt* ज्ञा )

ज्ञातमात्रे *loc sm n* on its being ascertained  
merely (where they are), *comp of ज्ञात cr*  
known, and मात्र merely, see 919

ज्ञातिद्रव्यविनाकृता COMPLEX COMP 771,  
ज्ञाति *cr* kindred, द्रव्य *cr* substance, wealth,  
विनाकृता *nom pl m* deprived of

ज्ञातिभ्यो *abl pl of ज्ञाति m* a relation, 2d  
cl 110

ज्ञातिषु *loc pl of ज्ञाति m* a kinsman, a  
relative, 2d cl 110, see 861

ज्ञातीन् *acc pl of ज्ञाति m* a kinsman, a  
relative, 2d cl 110

ज्ञातुम् to know, to ascertain, *inf mood of*  
rt ज्ञा 459, 688

ज्ञान *acc sm of ज्ञान n* knowledge

ज्ञानस्य *gen sm of ज्ञान n* knowledge

ज्ञायते he or it is known, 3d *sm pres of rt*  
ज्ञा *in pass* 463

ज्ञास्यामि I will ascertain, I will know, 1st  
sm 2d fut of rt ज्ञा 688

ज्ञेय nom sm m of ज्ञेय m f n to be known,  
fut pass p of rt ज्ञा 571 a

ज्ञेयम् nom sm n of ज्ञेय m f n to be known,  
to be ascertained, fut pass p of rt ज्ञा

### क्र

क्रिहिकागणनादित TAT OR DEP COMP 745,  
क्रिहिका cr a cricket, गण or a multitude,  
swarm, नादितम् sounding, resounding, re-  
sonant past p p of rt नद् in caus 566

### त

त for ते dat sm of त्वत् thee, or nom pl m  
of तत् he, that, 36

त इमे for ते इमे (36) they themselves, the  
very same, 220 a

तच् for तत्, q v

तच् कृत्वा for तत् श्रुत्वा by 49 See the words

तडाग acc sm of तडाग n a pool, a lake

तडागानि acc pl of तडाग n a tank, 1st cl 104

तत् pron m f n he, she, it, that, 220

तत् that, acc sm n of तत् See last

तत् ind therefore, 713 a

तत for ततस्, q v

तत प्रभृति ind from that time forward,  
thenceforward

ततश् for ततस्, q v

ततस् ind then, afterwards, thence

ततस्तत ind hither and thither, compare  
इतस्तत

ततो for ततस् thence, afterwards

ततो for तस्मात् ind than this, than that

तत्क्षणात् ind at that very moment, at the  
very instant, (from तत् 220, and क्षण  
moment, 715)

तत्त्वं acc sm of तत्त्वं n truth, exact state

तत्त्वज्ञ voc sm m O truth knower, (comp of  
तत्त्वं divine truth, and ज्ञ a knower, 580)

तत्त्वेन truthfully, ins sm of तत्त्वं n truth,  
714

तत्पराया for तत्परायास् gen sm f of तत्पर  
m f n devoted, devotedly attached

तत्पाप TAT OR DEP COMP 743, तत् cr  
he (of him), पाप acc sm of पाप n sin,  
crime, 1st cl 104

तत्प्रिय TAT OR DEP COMP 743, तत् cr he  
(of him, to him), प्रिय acc sm of प्रिय n  
a kindness, a favour

तत्र ind there, in that place, 720

तत्रस्थौ nom du m of तत्रस्थ m f n abiding  
there, (comp of तत्र there, 720, and स्थ  
standing, dwelling, 580)

तद्वाच्य for तत्र अथ by 31

तद्वाचसक्ताभूत् for तत्र + अचसक्ता + अभूत् by  
31 and 47

तद्वाचसद् for तत्र अवसद् by 31

तद्वाचनेषु for तत्र आचनेषु by 31

तद्वैन for तत्र एन by 33

तद्वैव for तत्र एव by 33

तथा ind thus, so, likewise, in like manner, 913

तथागत acc sm m of तथागत m f n in  
such a condition, (comp of तथा so, and  
गत gone)

तथापि ind nevertheless, still,

तथायम् for तथा अयम् by 31

तथायान for तथा आयान by 31

तथारथ्यानि for तथा अरथ्यानि by 31

तथारूपा nom sm f of तथारूप m f n of  
such a form, (comp of तथा such, so,  
and रूप, q v)

तथारूपेयम् for तथारूपा इयम् by 32

तथाविध acc sm m or n or ind in such a  
manner, of such a kind, 713

तथाविध nom sm m of तथाविध m f n of  
such a sort or kind

तथाविधा acc sm f of तथाविध m f n in  
such a state or plight

तथेत्युक्ता for तथा इति उक्ता by 32 and 34

तथैव ind even so, just so, so also, in like  
manner

तथैवासीद् for तथा एव आसीत् by 33 and 31

तथोक्ता for तथा उक्ता by 32

तयोत्साह *acc sin m* making such great effort, (from तथा so, and उत्साह effort)

तथ्यम् *acc sin of तथ्य n* truth, 1st cl 104

तद् for तत् that, therefore, *nom n of तत्, q v*

तदनन्तरा *nom sin f of तदनन्तर m f n* next to him, nearest to him, (*comp of तद् 220, and अनन्तर without interval*)

तदवस्था *acc sin f of तदवस्थ m f n* in that condition, (*comp of तद् 220, and अवस्था state*)

तदा *and then, 722*

तदाकारा *having that appearance or aspect, BAH OR REL COMP 761, तद् cr that आकारा acc sin f from आकार m form, appearance, 1st cl 103*

तदार्तस्य *for तदा आर्तस्य by 31*

तद् दुःखम् *acc sin n* that grief, or grief for her, or her grief, (*comp of तद् for तत् 220, and दुःख grief, q v*)

तद्रूप *nom sin n* the form itself, (*comp of तत् 220, and रूप n form*)

तद्विद्यश्च BAH OR REL COMP 762, तद् he, 220, विद्यश्च *nom sin m from विद्या f knowledge, 108* (possessing his knowledge)

तन् *for तत् (47) nom sin n* that

तनया *acc sin of तनया f* a daughter

तनयाभ्या *by or from (my) two children ins or abl du of तनय m* a child, 1st cl 103 (The two children alluded to in Book XIII 34 are Indrasena and Indrasenā, who had been sent by Damayanti to her father at Vidarbha)

तनुमध्यमा BAH OR REL COMP 766, तनु *cr slender, graceful, मध्यमा nom sin f from मध्यम m* the waist, middle

तनुमध्या BAH OR REL COMP 766, तनु *cr slender, मध्या acc sin f from मध्य n* waist, 1st cl 108

तन्द्रा *acc sin of तन्द्रा f* weariness, fatigue

तप *nom sin of तपस् n* penance, self mortification, 7th cl 164

तपसा *ins sin of तपस् n* penance, devotion

तपसि *loc sin of तपस् n* devotion

तपस्यग्निषु *for तपसि अग्निषु by 34*

तपस्विनी *nom sin f of तपस्विन् m f n* devout, pious, poor, wretched, miserable, 159

तपोवना *nom or voc pl m* rich in devotion (*comp of तपस् devotion, penance, 64, and धन n wealth*)

तपोवनम् *acc sin n* penance grove, sacred wood, (*comp of तपस् penance, 64, and वन n a wood*)

तपोवृद्धान् *acc pl m* grown old in devotion, (*comp of तपस् devotion, penance, 64 and वृद्ध grown, increased*)

तम् *him acc sin m of तम् m f n* he, she, it, 220

तया *by her, with her ins sin f of तत्*

तयेय *for तया इय by 32*

तयो *for तयोस् of those two, gen du of तत्*

तयोर् *for तयोस् of those two, gen du of तत्*

तरसा *ins sin of तरस् n* speed, velocity

तरुश्रेष्ठ *acc sin of तरुश्रेष्ठ m* the best of trees, see 743 b

तर्कयामास *he or she considered, he suspected, he conjectured, 3d sin perf of rt तर्क 10th cl 385 a*

तर्कयित्वा *having considered, having reflected, past ind p of rt तर्क 10th cl 558*

तल्लक्षणा *nom sin n* the mark of him, (*comp of तल् for तत् 48, 220, and लक्षणा a mark, 743*)

तव *of thee, gen sin of त्वत्, q v*

तवानघ *for तव अनघ by 31*

तस्यतु *they two stood, 3d du perf of rt स्या 587*

तस्यु *they stood, 3d pl perf of rt स्या*

तस्युर *for तस्युस् they stood, 3d pl perf of rt स्या 373*

तस्यौ *he stood, 3d sin perf of rt स्या 373, 587*

तस्माद् *from that, than that, therefore, on that account, abl sin of तत्, see 829*

तस्मान् *for* तस्मात् (47) therefore  
 तस्मिन् *for* तस्मिन् (53) in that *loc sin m*  
*or n*  
 तस्मिन् *for* तस्मिन् (52) in that, *loc sin*  
 तस्मै to him, *dat sin m of तत् m f n* he,  
 she, it, 220  
 तस्य of him *gen sin of तत्, q v*  
 तस्या *for* तस्यास् of her, *gen sin f of तत्*  
 तस्या of her, *gen sin f of तत् m f n* he,  
 she, it, 220  
 तस्यादुद्धतर *for* तस्य अदुद्धतर *by* 31  
 तस्याग्रमेयस्य *for* तस्य अग्रमेयस्य *by* 31  
 तस्याश् of her *gen sin f*  
 तस्यास् of her *gen sin f*  
 ता *for* तास् (66 a) they, *nom or acc pl f*  
*of तत्, q v*  
 ता her *acc sin f of तत् m f n* he, she  
 it, 220  
 तास् *for* तान् them, those, *by* 53  
 तादृग् *nom sin f or n of तादृश् m f n*  
 such, such-like, such as that, 234, 181  
 तान् them, those, *acc pl m of तत् 220*  
 तानि those, *acc pl n of तत्* he, she, it, 220  
 तानीह *for* तानि इह *by* 31  
 तापसा *for* तापसास् *nom pl of तापस m*  
 a hermit, a devotee In Book XII 96  
 तापसाऽनर्हिता *is an irregularity, see*  
 तापसानर्हिता  
 तापसा *nom pl of तापस m* a hermit  
 तापसाधुषित TAT OR DEP COMP 740,  
 तापस *cr* a hermit, अधुषित *acc sin n*  
*of अधुषित m f n* inhabited, *past p p*  
*of rt वस् with अधि, 607, 543*  
 तापसानर्हिता *is a violation of the usual rule*  
*of Sandhi, 66 a By that rule the two*  
*words should be separated, तापसा (for*  
 तापसास् *nom pl) अनर्हिता*  
 तापसारथ्यम् TAT OR DEP COMP 743,  
 तापस *cr* a hermit, an ascetic, अरथ्यम्  
*acc sin n* a wood, a forest, *1st cl 104*  
 तापसै *ms pl of तापस m* a devotee

तापसै *for* तापसैस् *ms pl of तापस m* an  
 ascetic  
 तापसैश् *ms pl of तापस m* a hermit  
 ताभिश् *for* ताभिस् *by* them, *ms pl f of तत्*  
 ताव् *for* तौ (37) those two, *acc du m of*  
 तत् 220  
 तावत् *ind* so long  
 तावन्ति *nom pl n of तावत् m f n* so many,  
 234  
 तास् they, *nom pl f of तत्* he, she, it, 220  
 तिग्माशु *nom sin m* the sun, (*from तिग्म*  
*hot, and अशु a ray, 766*)  
 तिथौ *loc sin of तिथि m f* a lunar day  
 The month is divided into thirty tithis  
 or lunar days, which are personified as  
 nymphs In the laws of Manu are va-  
 rious directions concerning fortunate and  
 unfortunate days of the month, thus  
 IV 114, 'The dark lunar day or day of  
 new moon (अमावास्या) destroys the spi-  
 ritual teacher, the fourteenth destroys  
 the learner, the eighth and the day of  
 the full moon destroys all remembrance  
 of scripture, for which reason he must  
 avoid reading on those lunar days'  
 Hence the Hindus are careful to wait  
 for an auspicious day before commencing  
 any action of importance  
 तिष्ठ stay thou, remain thou, *2d sin imp*  
*of rt स्या 587*  
 तिष्ठताम् *gen pl m of तिष्ठत् m f n* standing,  
*pres p of rt स्या 1st cl 269, 587, 524*  
 तिष्ठति he stands, he or it remains, *3d sin*  
*pres of rt स्या 1st cl 587*  
 तिष्ठत् *loc pl m of तिष्ठत् m f n* being  
 present, *pres p par of rt स्या 524 587*,  
 तीक्ष्णम् *acc sin n of तीक्ष्ण m f n* sharp,  
 noxious, virulent  
 तीव्रोऽसमाविष्टा COMPLEX COMP 771, तीव्र  
*cr* fierce, रोष *cr* anger, समाविष्टा *nom*  
*sin f of समाविष्ट m f n* possessed by,  
 affected by, filled with

तीव्रशोकसमाविष्टा COMPLEX COMP 771,  
तीव्र *cr* severe, excessive, शोक *cr* sor-  
row, समाविष्टा *nom sin f* filled with,  
penetrated by  
तीव्रशोकात्तौ COMPLEX COMP 771 तीव्र *cr*  
excessive, poignant, शोक *cr* grief, आत्तौ  
*nom sin f of आत्तौ m f n* afflicted, 542  
तु *ind* but, 728 a  
तुल्य *nom or acc sin n of तुल्य m f n* equal  
तुल्यताम् *acc sin of तुल्यता f* equality  
तुल्यशीलवयoyुक्ता COMPLEX COMP 771,  
तुल्य *cr* equal, शील *cr* good disposi-  
tion, वयो *cr for वयस्* age, 64, युक्ता *acc*  
*sin f of युक्त m* possessed of  
तुल्याकृतीन् BAH OR REL COMP 766,  
तुल्य *cr* similar, आकृतीन् *acc pl m*  
*from आकृति f* form, 2d cl 119  
तुल्याभिजनसंवृताम् COMPLEX COMP 771  
तुल्य *cr* equal, अभिजन birth, family  
rank, संवृताम् *acc sin f of संवृत m f n*  
surrounded by, possessed of  
तुल्यो *nom sin of तुल्य m f n* equal, 1st cl  
187, see 826  
तुष्टि *for तुष्टिस्* *nom sin f* satisfaction,  
pleasure  
तूर्ण *ind* quickly  
तूष्णी *ind* silent, silently  
तृणमुष्टि TAT OR DEP COMP 743, तृण *cr*  
grass, hay, मुष्टि *acc sin of मुष्टि f* a handful  
तृणै *ins pl of तृण n* grass, any gramineous  
plant In Nala XIII 28 it may mean a  
bamboo, reed, &c  
तृतीय *nom sin of तृतीय m f n* third, 208  
तृतीयो *for तृतीयस्* *nom sin m* third  
तृप्ता *nom pl m of तृप्त m f n* satisfied,  
*past p p of rt तृप् 539*  
तृप्ति *nom sin m of तृप्ति m f n* thirsty  
ते they, those *nom pl m of तत्, q v*  
ते of thee, by thee, from thee, to thee *gen*  
*sin or dat sin of तत् or युष्त्, q v*  
तेजसा *ins sin of तेजस् n* glory, splendour,  
beauty, might, power, dignity, spirit, vir-  
tue, 7th cl 164

तेजस्वी *nom sin m of तेजस्विन् m f n* glo-  
rious, illustrious, 159  
तेजोबलसमन्वितान् COMPLEX COMP 771,  
तेजो *cr for तेजस्* spirit, बल *cr* strength,  
समन्वितान् *acc pl m* endowed with  
तेजोबलसमायुक्तान् COMPLEX COMP 771,  
तेजो *for तेजस्* (64) *cr* spirit, fire, बल *cr*  
strength, समायुक्तान् *acc pl m* endowed  
with, possessing  
तेन by him, by that *ins sin m or n of तत्*  
तेनार्थ *for तेन अर्थ* by 31  
तेनैव *for तेन एव* by 33  
तेभ्य *for तेभ्यस्* to them *dat pl of तत्, q v*  
तेषा of them, of those *gen pl m of तत्, q v*  
तेषु in them, loc *pl m of तत्, q v*  
तैस् *for तैस्* by them, by those *ins pl m*  
*or n of तत्*  
तोयम् *acc sin of तोय n* water  
तोरणे *ins sin of तोरण m n* an arch, an  
arched gateway, 1st cl 103  
तोषयामास he pleased, gratified, 3d *sin perf*  
*of rt तुष्* to be pleased, *in caus* 490  
तौ those two, *nom du m of तत्, q v*  
त्यक्तजीवितयोधिन COMPLEX COMP 771  
त्यक्त *cr* abandoned, sacrificed, जीवित *cr*  
life, योधिन *nom pl of योधिन् m* a fighter,  
(*agt from rt युध्* 582 a, 6th cl 159)  
त्यक्तवान् who has abandoned (he left, he  
deserted,) *nom sin m of त्यक्तवत् past*  
*act p of rt त्यज्* 553, 897  
त्यक्तश्रियम् *acc sin f, BAH OR REL COMP*  
767, त्यक्त *cr* abandoned, deserted, श्रिय  
*acc sin of श्री f* fortune, 123  
त्यक्ता *nom sin f of त्यक्त m f n* abandoned,  
deserted, *past p p of rt त्यज्* 539  
त्यक्तु to abandon, *inf of rt त्यज्*  
त्यक्तुक्तामस् *nom sin m* wishing to abandon,  
desirous of leaving see 871  
त्यक्ता having abandoned, having deserted,  
having quitted *past ind p of rt त्यज्* 556,  
596  
त्यजन्तु let them abandon, 3d *pl imp of rt*  
त्यज्



त्यजेया thou wouldst abandon, 2d *sm*  
*pot atm of rt* त्यज्  
 त्यजेय I may abandon 1st *sm pot of rt* त्यज्  
 त्वय *nom pl of त्वि* three, see 202  
 त्रयोदश *nom sm m* thirteenth, 210  
 त्रयोविंशतितम *nom sm* twenty-third, 211  
 त्रातुम् to rescue, to save, *inf of rt* त्रै 268, 459  
 त्रायध्व save yourselves, 2d *pl imp atm of*  
*rt* त्रै 1st *cl* 268  
 त्राहि preserve thou, rescue thou, 2d *sm*  
*imp 1st cl* 267 Irregular for त्रायस्  
 त्रिदशेश्वरा O lords of the immortals, TAT  
 OR DEP COMP 743 त्रिदश *cr* a god,  
 an immortal, ईश्वरा\* *voc pl of ईश्वर m* a  
 lord, 1st *cl* 103  
 त्रिदिव *acc sm of त्रिदिव m n* heaven,  
 1st *cl* 104  
 त्रिरात्र for three nights, DVI OR COL  
 COMP 759  
 त्रीन् *acc pl m of त्रि m f n* three, 202  
 त्रैलोक्य *acc sm of त्रैलोक्य n* the three  
 worlds collectively, i e heaven, earth,  
 and the lower regions  
 त्रैलोक्यभयकारक TAT OR DEP COMP 745,  
 त्रैलोक्य *cr* the three worlds, or heaven,  
 earth, and the lower regions, भय *cr* fear,  
 कारक *nom sm m* a causer, maker  
 त्रैलोक्यराज्यस्य *gen sm* of the sovereignty  
 of the three worlds, (त्रैलोक्य the three  
 worlds or triple realm, राज्य kingdom,  
 TAT OR DEP COMP 743)  
 त्व thou, you, *nom sm of त्वत् or युष्मत्* 219  
 त्वक् *nom sm of त्वच् f* the skin  
 त्वच्छापदग्ध TAT OR DEP COMP 745 त्वच्  
 for त्वत् *cr* thy, 49, 219, छाप for शाप *cr*  
 (49) curse, दग्ध *nom sm m* burnt, con-  
 sumed, *past p p of rt* दह् 539  
 त्वच्छापाह् *abl sm* through thy curse, (from  
 त्वत् 219, and शाप curse, 49, 743)  
 त्वच्छापि for त्वम् च अपि by 60 and 31  
 त्वत् *pron used as cr* thou, you, also *abl*  
*sm* from you, than you, 219

त्वक्तृते *ind* on thy account, by means of  
 thee, through thee, (*comp of त्वत्* thou,  
 219, and कृते 731, 917)  
 त्वत् for त्वत्तस् from thee, see 719  
 त्वत् for त्वत्तस् from thee, (त्वत् 219, with  
 affix तस् 719)  
 त्वत्तो for त्वत्तस् from thee, for त्वत्, (affix  
 तस् 719)  
 त्वत्प्रतीक्षणी *nom sm f* waiting for thee,  
 (*comp of त्वत्* 219, and प्रतीक्षन् *m f n*  
 expecting, looking for, 159)  
 त्वत्सन्निधौ TAT OR DEP COMP 743 त्वत् *cr*  
 thee, सन्निधौ *loc sm of सन्निधि f* pre-  
 sence, proximity  
 त्वद् than thee, *abl sm* 219, 829  
 त्वदन्य *acc sm m* other than thee  
 त्वदर्थम् *ind* on thy account, (*comp of त्वद्*  
 for त्वत् 219, and अर्थ 791)  
 त्वदर्थे *ind* on thy account, respecting thee,  
 about thee (*comp of त्वद्* for त्वत् 219,  
 and अर्थ 791)  
 त्वदीयम् *nom sm n of त्वदीय m f n* thine,  
 thy, 231  
 त्वन्येन for तु अन्येन by 34  
 त्वन्नुवन् for तु अनुवन् by 34  
 त्वभ्यपूजयन् for तु अभ्यपूजयन् by 34  
 त्वम् thou, you, *nom sm of त्वत् or युष्मत्* 219  
 त्वमप्येव for त्वम् अपि एव by 34  
 त्वया by thee, *ins sm of त्वत् or युष्मत्* 219  
 त्वयाधर्मेकृच्छे for त्वया अधर्मेकृच्छे by 31  
 त्वयारख्ये for त्वया अरख्ये by 31  
 त्वयि in thee, (Book XIII 67, with thee,  
 at thy house,) *loc sm of त्वत् or युष्मत्*  
 त्वयोक्त for त्वया उक्त by 32  
 त्वयोत्सृष्टा for त्वया उत्सृष्टा by 32  
 त्वरते he hastens on, 3d *sm pres atm of*  
*rt* त्वर् 1st *cl* 261  
 त्वरमागया *ins sm f of त्वरमाण m f n*  
 hastening (By thee, in thy haste)  
 त्वरमाणस् *nom sm m of त्वरमाण m f n*  
 hastening, *pres p atm of rt* त्वर् 526

त्वरमाणा *nom sin f* hastening, running quickly

त्वरमाणो *nom sin m of त्वरमाण m f n* hastening

त्वरमाणोपचक्रमे *for त्वरमाणा उपचक्रमे by 32*  
See both words

त्वरान्वित *nom sin m* in haste, quick, *lit* possessed of haste, (त्वर *or* haste, and *अन्वित* possessed of)

त्वरिता *nom sin f of त्वरित m f n* hurry-  
ing, hastening, quick, swift, (*properly*  
*past p p of rt त्वर*)

त्वरिता *nom pl m of त्वरित m f n* hurry-  
ing, hastening quick, swift

त्वरितो *for त्वरितस् nom sin m of त्वरित*  
*m f n* hurrying, hastening, quick

त्वय्यमाणो *nom sin m of त्वय्यमाण m f n*  
being urged, *pres p of त्वर in pass 528*

त्वा *thee, acc sin of त्वत् thou, 219*

त्वा *thee, acc sin of त्वत् thou, 219*

त्वाभिगम्याह *for त्वा अभिगम्य अह by 31*

त्वाम् *thee, acc sin of त्वत् thou, 219*

## द

द (*at the end of compounds*) denotes giving,  
causing, a giver, (*agt of rt दा*)

दद्विभ्य *abl pl of दद्विन् m* an animal having  
tusks, tusked, a boar, &c, *6th cl 159*

दक्षाम् *acc sin of दक्ष m f n* upright,  
*1st cl 105*

दक्षिणापथ *acc sin of दक्षिणापथ m* the  
Southern region, the Southern road or  
direction, (*from दक्षिणा the South, and*  
*पथ a road*) दक्षिण 'the South' is pro-  
perly that which is on the right hand  
The Southern region means here the  
land to the South of the Narmada or  
Nerbudda river The word Dakshin is  
now corrupted into Deccan

दक्षिणापथ *nom sin* See last

दक्षिणावताम् *gen pl of दक्षिणावत् m f n*  
having gifts, accompanied by presents or

fees to Bráhmans, (*from दक्षिणा a present*  
*to a Brahman, and वत् possessed of*)

दक्षिणे *ind* towards the South, *716*

दण्डधारण *nom sin of दण्डधारण n* punish-  
ment

दण्डभयात् *TAT OR DEF COMP 743, दण्ड*  
*or rod, भयात् abl sin of भय n* fear,  
*1st cl 104* See note under यम

दण्डिभि *ins pl of दण्डिन् m* a warder, a  
door keeper *6th cl 159*

दण्ड्यस् *nom sin m* to be punished, punish-  
able, *fut pass p of rt दण्ड 571*

दत्त *nom sin n of दत्त m f n* given, *past*  
*p p of rt दा 533 a*

दत्ता *nom sin f of दत्त m f n* given, *533 a*

दत्त्वा *having given, past ind p of rt दा 556*

ददर्श *he or she saw, 3d sin perf of rt*  
*दृश 364, 604*

ददर्शाथ *for ददर्श अथ by 31*

ददर्शाद्भुतदर्शनान् *for ददर्श अद्भुतदर्शनान् by 31*

ददर्शाश्रममण्डलम् *for ददर्श आश्रममण्डलम् by*  
*31*

ददु *they gave, 3d pl perf of rt दा 663, 373*

ददृशु *for ददृशुस् they saw* See next

ददृशुर *for ददृशुस् they saw, they beheld,*  
*3d pl 2d pret of rt दृश 604*

ददृशे *he or she saw, 3d sin perf dtm of*  
*rt दृश 364, 604*

ददौ *he gave, 3d sin perf of rt दा 663, 373*

दधु *they applied, they placed, 3d pl perf*  
*of rt धा 373, 664* मनो दधु *they applied*  
*their minds, they entertained the idea,*  
*they resolved*

दन्तिभि *ins pl of दन्तिन् m* an elephant *159*

दन्तौ *ins pl of दन्त m* a tusk, a tooth, *1st*  
*cl 103*

दम *acc sin of दम m* Dama, brother of  
Damayanti, *1st cl 103*

दम *nom sin of दम m* temperance, self-  
restraint, *1st cl 103*

दमनं *acc sin of दमन m* Damana, brother  
of Damayanti, *1st cl 103*

दमन *for* दमनस् *nom sin m* Damana  
 दमनो *for* दमनस् *nom sin of* दमन *m* Damana  
 दमयन्ति *voc sin of* दमयन्ती, *q v*  
 दमयन्ती *f* Damayanti, daughter of Bhīma  
 and wife of Nala, *1st cl 106*  
 दमयन्ती *acc sin of* दमयन्ती  
 दमयन्तीसकाशे *TAT OR DEP COMP 743*, दम-  
 यन्ती *cr* Damayanti, सकाशे *loc of* सकाश,  
*used adverbially*, in the presence of  
 दमयन्तीसखीगणात् *TAT OR DEP COMP 745*,  
 दमयन्ती *cr* Damayanti, सखी *cr* friend,  
 गणात् *abl sin of* गण *m* troop, company  
 दमयन्त्यनवद्याङ्गी *for* दमयन्ती अनवद्याङ्गी *by*  
 34  
 दमयन्त्यर्थे *for* the sake of Damayanti (*comp*  
*of* दमयन्ती *and* 'र्थे', see 760 d, 791)  
 दमयन्त्यर्थे *ind* for the sake of Damayanti, in  
 search of Damayanti, (*comp of* दमयन्ती  
*and* अर्थे 731)  
 दमयत्या *ins sin of* दमयन्ती, *q v*  
 दमयत्या *for* दमयन्त्यास् *gen sin of* दमयन्ती,  
*q v*  
 दमयत्या *loc sin of* दमयन्ती, *q v*  
 दमयत्या *gen sin of* दमयन्ती, *q v*  
 दमयन्त्याम् *loc sin of* दमयन्ती, *q v*  
 दमयन्त्यास् *gen sin f of* दमयन्ती, *q v*  
 दमयन्त्येकवस्त्राय *for* दमयन्ती एकवस्त्रा अथ  
*by 34 and 31*  
 दमयन्त्यै *dat sin to* Damayanti  
 दमशौचसमन्वितै *TAT OR DEP COMP 740*,  
 दम *cr* self command, शौच *cr* purity,  
 समन्वितै *ins pl of* समन्वित *m f n* en-  
 dowed with  
 दया *acc sin of* दया *f* compassion, pity  
 दयित *acc sin m of* दयित *m f n* beloved,  
 dear, cherished  
 दयित\* *nom sin m of* दयित *m f n* beloved  
 दयितान् *acc pl m of* दयित *m f n* beloved,  
 dear  
 दरीश् *acc pl of* दरी *f* a glen, *1st cl 106*  
 दर्शनलालसाम् *acc sin f* longing to see,

ardently desirous of beholding, (*comp*  
*of* दर्शन *cr* seeing, *and* लालसा *f* earnest  
 longing, ardent desire, 761, 108)  
 दर्शय *shew* thou, *2d sin imp of* र्त् *दृश् in*  
*caus 604, 704*  
 दर्शयात्मान *for* दर्शय आत्मान *by 31*  
 दर्शयितासि thou shalt shew, *2d sin 1st fut*  
*of* र्त् *दृश् in caus 704*  
 दर्शयित्वा having shewed, having exhibited,  
*past ind p of* र्त् *दृश् in caus 558*  
 दश *acc pl of* दशन् *ten, 204*  
 दशभिर् *ins pl of* दशन् *ten, 204*  
 दशम *nom sin m of* दशम *m f n* tenth, 209  
 दशमे *loc sin n of* दशम *m f n* tenth, 209  
 दशाक्षौधिपते *TAT OR DEP COMP 743*,  
 दशाक्षौ *cr* the country of Dasarna, अक्षि-  
 पते *gen sin of* अक्षिपति *m* a sovereign,  
 121  
 दशाक्षौषु *loc pl m of* दशाक्षौ (*declined in pl*)  
 in Dasarna, a country lying on the S E of  
 the Vindhya mountains, in central Hindu-  
 stan It is mentioned in the Megha dūta  
 (verse 24), and its capital is there said to  
 be Vidisa According to Professor Wilson,  
 it may possibly correspond with the mo-  
 dern district Chhattis garh, as this place  
 is so named, from its containing a num-  
 ber of forts (Chattis 'thirty-six'), and  
 Dasarna is derived from *daśa* 'ten' and  
*rma* (arna) 'a stronghold'  
 दष्टस्य *gen sin m of* दष्ट *m f n* bitten,  
*past p p of* र्त् *दृश् 539*  
 दहति he or it burns, *3d sin pres of* र्त् *दह्*  
*1st cl 610*  
 दहते he is burnt *3d sin pres of* र्त् *दह् in*  
*pass 463*  
 दहन्तम् *acc sin m of* दहन्त *m f n* burning,  
*pres p par of* र्त् *दह् 4th cl 524*  
 दहमान being consumed, being burnt,  
*pres p of* र्त् *दह् in pass 528*  
 दहमानस्य *gen sin m of* दहमान *m f n*  
 being consumed

दक्षमाना *nom sin f of दक्षमान m f n* being consumed, being burnt, being tormented  
 दक्षमानाम् *acc sin f of दक्षमान m f n* being parched  
 दक्षमानो *for दक्षमानस् nom sin m* being consumed, being burnt  
 दाक्ष्य *nom sin of दाक्ष्य n* cleverness, 1st cl 104  
 दाता *nom sin m of दातु m f n* liberal, generous, a giver  
 दातु *he will give, 3d sin 1st fut of rt दा 663*  
 दान *nom sin of दान n* liberality, 1st cl 104  
 दान्त *acc sin of दान्त m* Dānta, brother of Damayanti, 1st cl 103  
 दारकौ *two children, nom or acc du of दारक m* a child, 1st cl 103  
 दारुण *nom sin m of दारुण m f n* dreadful, grievous  
 दारुणतर *acc sin m of दारुणतर m f n* more dreadful, more terrible, 191  
 दारुणाकृतिः *BAH OR REL COMP 766, दारुण cr* terrible, dreadful, आकृति *nom sin m from आकृति f* form, 119  
 दारुणाम् *acc sin f of दारुण m f n* fearful, terrible  
 दारुणे *loc sin m or n of दारुण m f n* terrible, fearful, 1st cl 187  
 दारुणो *nom sin m of दारुण m f n* terrible  
 दारिः *ins pl of दार (always in m pl)* a wife, 103  
 दारैस् *ins pl of दार m pl* a wife  
 दाव *acc sin of दाव m* a forest-fire  
 दाविविवर्जितम् *TAT OR DEP COMP 740, दाव cr* fire, विवर्जितम् *acc sin m* free from, *lit* abandoned by  
 दासत्वम् *acc sin of दासत्व n* slavery  
 दासीना *gen pl of दासी f* a slave, a female-servant, 1st cl 106  
 दास्यामि *I will give, 1st sin 2d fut of rt दा*  
 दिग्वाससम् *acc sin m of दिग्वासस् m f n* naked, (*lit* having space or sky for vesture, *from दिश् (43 e)* a quarter of the sky, *and वासस्* a garment, raiment)

दिदृक्षुव *nom pl of दिदृक्षु m f n* desirous of seeing, 3d cl 111, *an adj formed from the des form of rt दृश्, see 500 c and 82 VII*  
 दिदृक्षुर *nom sin m. of दिदृक्षु m f n* desirous of seeing, *des adj from rt दृश् 500 c, 82 VII*  
 दिव *acc sin of दिव् f* heaven, *see 180 b*  
 दिवा *ind by day, 714*  
 दिवानिशम् *acc sin n or ind day and night, DVAN OR AGG COMP, see 753*  
 दिवापत्नम् *ind day and night, 753*  
 दिवि *loc sin of दिव् f* the sky, heaven, 8th cl 180 b  
 दिविस्मृग्भ्र *ins pl of दिविस्मृग् m f n* touching the sky, (*comp of दिवि, see last, and स्मृग् m f n* touching, 8th cl 181)  
 दिवौकस् *nom pl of दिवौकस् m* a deity, a celestial, an inhabitant of heaven, (*lit* one whose dwelling is in heaven, *from दिव cr* heaven, *and ओकस्* a habitation, 33, 762)  
 दिव्य *acc sin n of दिव्य m f n* divine, celestial  
 दिव्यकाननदर्शनम् *in aspect like to a celestial grove, BAH OR REL COMP 761, दिव्य cr* divine, कानन *cr* a grove, दर्शनम् *acc sin of दर्शन n* aspect  
 दिव्यदर्शनविश्रुत *O thou that art known by thy divine aspect, COMPLEX COMP 771 दिव्य cr* divine, दर्शन *cr* aspect, विश्रुत *voc sin of विश्रुत m f n* celebrated, well known, 1st cl 103  
 दिव्यमानुषं *nom sin n* divine or human, (*comp of दिव्य* divine, *and मानुष* human)  
 दिव्याश् *acc pl f of दिव्य m f n* celestial, divine, 1st cl 105, 187  
 दिश्. *gen sin of दिश् f* a region, quarter, point of the compass, 8th cl 181  
 दिश *acc pl of दिश् f* a quarter of the sky, region, 181  
 दिशम् *acc sin of दिश् f* a region, 8th cl 181

दिशो *acc pl of दिश्* *f* a quarter

दिष्ट *acc sin n of दिष्ट* *m f n* pointed out,  
*past p p of र्ति दिष्ट* 539

दिष्ट्वा *ind* How fortunate! Mayest thou be  
fortunate! Hail to thee! I congratulate  
thee *An exclamation used in congratulat-*  
*ing another on any piece of good fortune*

दीन *m f n* dejected, miserable, *1st cl* 187

दीनम् *acc sin m of दीन* *m f n* miserable

दीनमानस *BAH OR REL COMP* 761, दीन  
*cr* miserable, मानस *nom sin m* the mind

दीना *nom sin f of दीन* *m f n* miserable

दीना *for दीनास्* *nom pl m of दीन* miserable

दीना *acc sin f of दीन* *m f n* miserable

दीप्ताम् *acc sin f of दीप्त* *m f n* glowing,  
blazing, kindled

दीर्घकालम् *for a long period, (comp of दीर्घ*  
*long, and कालम्* *acc sin of काल* *m* time,  
*see* 821)

दीर्घबाहु *for दीर्घबाहुस्* *BAH OR REL*  
*COMP* 761, दीर्घ *cr* long, बाहु *nom*  
*sin of बाहु* *m* an arm

दीर्घस्य *gen sin m of दीर्घ* *m f n* long

दीर्घते *he or it is rent or torn, 3d sin pres*  
*of र्ति दृ* *m* pass 468

दीव्य *play thou, 2d sin imp of र्ति दिव्* *to*  
*play, 4th cl* 275

दीव्यत *gen sin m of दीव्यत्* *m f n* playing,  
*pres p of र्ति दिव्* *4th cl* 524, 275

दीव्यमानम् *acc sin m of दीव्यमान* *m f n*  
playing, gambling, *pres p atm of र्ति*  
*दिव्* *4th cl* 275, 526

दीव्याव *let us two play, let both of us play,*  
*1st du imp of र्ति दिव्* *4th cl* 275

दीव्यावेत्यब्रवीद् *for दीव्याव इति अब्रवीद्* *by*  
32, 34

दुःख *nom or acc sin of दुःख* *n* sorrow,  
affliction

दुःख *acc sin, used adverbially, painfully,*  
sorrowfully, 713

दुःखतर *nom sin n of दुःखतर* *m f n* more  
painful, more grievous

दुःखतरम् *acc sin of दुःखतर* *n* more grievous  
(thing), greater sorrow or suffering

दुःखपरीतात्मा *COMPLEX COMP* 771 दुःख  
*cr* sorrow anguish, परीत *cr* pervaded,  
affected by, आत्मा *nom sin m* the soul, 147

दुःखशोकसमन्विता *COMPLEX COMP* 770  
दुःख *cr* pain, शोक *cr* sorrow, समन्विता  
*nom sin f of समन्वित* *m f n* possessed  
of, filled with

दुःखस्य *gen sin of दुःख* *n* sorrow, affliction

दुःखात् *abl sin of दुःख* *n* pain

दुःखाद् *abl sin of दुःख* *n* pain, suffering,  
*1st cl* 104

दुःखार्ता *nom sin f of दुःखार्त* *m f n* af-  
flicted, pained, (*comp of दुःख* pain, and  
आर्त 542)

दुःखार्ता *for दुःखार्तास्* *nom pl of दुःखार्त*  
*m f n* afflicted

दुःखार्ताम् *acc sin f of दुःखार्त* afflicted

दुःखार्ता *nom sin m of दुःखार्त* afflicted with  
pain, suffering misery, (*from दुःख* *cr*  
misery, and आर्त pained, 542)

दुःखित *nom sin m of दुःखित* *m f n* af-  
flicted, *past p p of र्ति दुःख* 538

दुःखितया *ins sin f of दुःखित* *m f n* af-  
flicted, pained

दुःखितस्य *gen sin m of दुःखित* *m f n*  
afflicted, *1st cl* 103

दुःखितस्याभवत् *for दुःखितस्य अभवत्* *by* 31

दुःखिता *nom sin f of दुःखित* *m f n* afflicted

दुःखिता *acc sin f of दुःखित* *m f n* afflicted

दुःखितो *for दुःखितस्* *nom sin m* afflicted

दुःखेन *ins sin of दुःख* *n* sorrow, pain,  
*1st cl* 104

दुःसहो *nom sin m* difficult to be borne,  
irresistible, (*comp of दुः* 726 *d*, 71 *a*,  
and सह *m f n* bearable)

दुर्गम् *acc sin n of दुर्ग* *m f n* difficult of  
access, pathless

दुर्धषा *acc sin f of दुर्धर्व m f n* difficult of approach, not to be violated (*from* *दुर्* 726 *d*, and *धर्व*)

दुष्कर *acc sin n* difficult or painful act

दुष्कर *nom sin n of दुष्कर m f n* painful, difficult, bad

दुष्कृत *nom sin n* sin, crime, evil action, (*comp of* *दुर्* 726 *d*, and *कृत*, *q v*)

दुष्ट *acc sin m of दुष्ट m f n* wicked

दुष्टभावेन *BAH OR REL COMP 766*, दुष्ट *cr* wicked, depraved, भावेन *ins sin of भाव m* nature, state, *1st cl 103*

दुष्टासु *loc pl f of दुष्ट m f n* corrupted

दुहितरम् *acc sin of दुहितृ f* a daughter, *4th cl 128*

दुहिता *nom sin of दुहितृ f* a daughter

दुहितृ *gen sin of दुहितृ f* a daughter

दुहितृ *f* a daughter, *4th cl 129*

दुहितृये *ind* for the sake of (his) daughter, (*comp of* *दुहितृ* a daughter, and *अर्थे* 760 *d*, 791, 34)

दूत *for दूतस् nom sin m* a messenger

दूताश् *for दूतास् nom pl of दूत m* a messenger

दूती *nom sin f* a female messenger

दूतीम् *acc sin of दूती f* a female messenger

दूतो *for दूतस् nom sin of दूत m* a messenger, an ambassador, *1st cl 103*

दूरे *ind* far off, at a distance, 716

दृढ *ind* excessively, very

दृढव्रत *BAH OR REL COMP 766*, दृढ *cr* strict, firm, faithful, व्रत *nom sin from व्रत m n* a vow

दृश्य *to be seen, worthy to be seen fut pass p of rt दृश् 573 b*

दृश्यते *he or she is seen, 3d sin pres pass of rt दृश् 604, 463*

दृश्यन्ते *they are seen, 3d pl pres pass of rt दृश्*

दृश्यसे *thou art seen 2d sin pres of rt दृश् in pass 463*

दृश्यै *ins pl of दृश्य to be seen, q v*

दृष्ट *nom sin n of दृष्ट m f n* seen, *past p p of rt दृश्*

दृष्ट *nom sin m of दृष्ट m f n* seen

दृष्टपूर्व *nom sin m* seen before *See next*

दृष्टपूर्वस् *seen before, nom sin m of दृष्टपूर्व, दृष्ट cr* seen, पूर्वस् *nom sin m of पूर्व before, 1st cl 103*

दृष्टपूर्वौ *nom sin f* seen before

दृष्टवती *nom sin f of दृष्टवत् m f n* who has seen, *past act p of rt दृश् 553*

दृष्टवन्तौ *who have seen, nom pl m of दृष्टवत् See next*

दृष्टवान् *who has seen, (he saw,) nom sin m of दृष्टवत् past act p with sense of past tense, 553, 897*

दृष्टस् *nom sin m of दृष्ट m f n* seen *past p p of rt दृश्*

दृष्टा *nom sin f of दृष्ट m f n* seen

दृष्टास् *nom pl f of दृष्ट m f n* seen

दृष्टिर् *for दृष्टिस् nom sin of दृष्टि f* sight, eye-sight, *2d cl 112*

दृष्टो *nom sin m of दृष्ट m f n* seen, observed, *past p p of rt दृश् 604, 539*

दृष्ट्वा *having seen, having beheld, past ind p of rt दृश् to see, 556, 604*

दृष्ट्वाशोकरु *for दृष्ट्वा अशोकरु by 31*

दृष्ट्वेना *for दृष्ट्वा इना by 32*

दृष्ट्वै *for दृष्ट्वा एव by 33*

देदीप्यमाना *acc sin f of देदीप्यमान m f n* shining brightly or intensely, *see 507 a*

देय *nom sin n of देय m f n* to be given

देयो *nom sin m of देय m f n* to be given, *fut pass p of rt दा 571 a*

देव *m* a god, *1st cl 103*

देव *voc sin of देव m* a god, *1st cl 103*

देव *acc sin of देव m* a god

देवगन्धर्वमानुषोरग्राक्षसान् *DVAN OR AGG*

COMP 748, देव *cr* a god, गन्धर्व *cr* a Gandharba or celestial musician, *see note under* गन्धर्वो, मानुष *cr* a man, उरग *cr* a serpent, *see under* नाग, राक्षसान् *acc pl of* राक्षस *m* a demon, *1st cl* 103, *see under* राक्षसी

देवता *nom sin f* a deity, a goddess

देवता *nom or acc pl of* देवता *f* a god, a deity, 105

देवतानां *gen pl of* देवता *f* a deity, *1st cl* 105

देवताभ्यर्चनपरो TAT OR DEP COMP 745, देवता *cr* a deity, अभ्यर्चन *cr* worship, परो *nom sin of* पर *m f n* devoted to

देवतायतनानि *nom pl n of* देवतायतन *n* a temple, (*comp of* देवता *a* deity, and आयतन *n* an abode)

देवदुन्दुभयो TAT OR DEP COMP 743, देव *cr* gods, दुन्दुभयो *nom pl of* दुन्दुभि *m* a drum

देवदूतम् TAT OR DEP COMP 743, देव *cr* a god, दूतम् *acc sin of* दूत *m* a messenger, *1st cl* 103

देवने *loc sin of* देवन *n* play, gaming, gambling, playing (with dice), *1st cl* 104

देवनेन *ins sin of* देवन *n* playing, gambling

देवपतिर् *for* देवपतिस् TAT OR DEP COMP 743, देव *cr* a god, पतिर् *nom sin of* पति *m* a lord, *2d cl* 110

देवराजसमद्युति *equal in* glory to the king of the gods, ANOM COMP 777 देव *cr* a god, राज *for* राजन् *cr* a king, 57, सम *cr* equal, द्युति *nom sin m from* द्युति *f* brightness

देवराजस्य TAT OR DEP COMP 743 देव *cr* a god, राजस्य *for* राज (by 778 and 151) *gen sin of* राजन् *a* king

देवराज *nom sin of* देवराज *m* the king of the gods, Indra, (*comp of* देव *a* god, and राज *a* king, 176 e)

देवरूपिणीम् *acc sin f* having a divine form, (*comp of* देव *cr* god, and रूपिन् *m f n* having a form, *see* 85 VI)

देवलिङ्गानि TAT OR DEP COMP 743, देव *cr* a god, लिङ्गानि *acc pl of* लिङ्ग *n* a mark, characteristic, *1st cl* 104

देवसन्निधौ TAT OR DEP COMP 743 देव *cr* a god, सन्निधौ *loc sin of* सन्निधि *f* presence, *2d cl* 112

देवा *for* देवास् *nom pl of* देव *a* god

देवा *for* देवास् *nom pl of* देव *a* god

देवान् *acc pl of* देव *m* a god

देवानां *gen pl of* देव *m* a god

देवाश् *nom pl of* देव *m* a god

देवास् *nom pl of* देव *m* a god

देवि *voc sin of* देवी *f* a queen, *1st cl* 106

देवी *nom sin f* a goddess, a queen, *1st cl* 106

देवी *acc sin of* देवी *f* a queen

देवेन *ins sin of* देव *m* play, sport, gambling, *1st cl* 103

देवेभ्य *dat pl of* देव *m* a god

देवेभ्यो *for* देवेभ्यस् *dat pl of* देव *m* a god

देवेषु *loc pl of* देव *m* a god

देवै *ins pl of* देव *m* a god

देवैर् *for* देवैस् *ins pl of* देव *m* a god

देवैस् *ins pl of* देव *m* a god

देश *acc sin of* देश *m* a region, a place

देशकालज्ञा *knowing the (proper) place and time, COMPLEX COMP 770, (from* देश *cr* place, काल *cr* time, ज्ञा *nom sin f of* ज्ञ *m f n* knowing, *see* 580)

देशात् *abl sin of* देश *m* a country

देशातिथयो TAT OR DEP COMP 743 देश *cr* a country, अतिथयो *nom pl of* अतिथि *m* a guest, 110

देशो *nom sin of* देश *m* a country, *1st cl* 103

देह *acc sin of* देह *m n* the body

देहस्य *gen sin of* देह *m n* the body, *1st cl* 103, 104

देहस्यास्य *for* देहस्य अस्य *by* 31

देहा *for* देहास् *nom pl of* देह *m* the body

देहि *give thou, 2d sin imp of* दत्

देहिनो *for* देहिनस् *gen sin of* देहिन् *m* the embodied soul, the spirit

देही *nom sin of* देहिन् *m* the soul

देहे *loc sin of* देह *m n* the body, 1st cl 103, 104

दैत्यदानवमर्दन *an epithet of the god Indra,*

दैत्य *a* Daitya or demon, दानव *a* Danava, a demon or giant मर्दन *acc sin of* मर्दन

*m* the destroyer, (*lit* the crusher, *agt from* *rt* मृह् 582 c) The Daityas and Dánavas, like the Titans, were a kind of demon or giant who waged perpetual war with the gods *See note under* अमृतोपमा

दैवतपर *nom sin* a worshipper of the gods, (*comp of* दैवत *cr* a god, and पर *m* devoted to)

दैवदोषाह् *TAT OR DEP COMP* 743, दैव *cr* destiny, fate, दोषाह् *abl sin of* दोष *m* fault

दैवमानुष *nom sin n* divine or human, (*comp of* दैव *divine*, and मानुष *human*, *see* 765)

दैवात् *abl sin of* दैव *n* fate, fortune, 1st cl 103

दैवेन *ins sin of* दैव *n* fate, destiny, or *ins sin of* दैव *m f n* divine

दैवेनाक्रम्य *for* दैवेन आक्रम्य *by* 31

दोला *nom sin f* a swing, 1st cl 105

दोलेव *for* दोला इव *by* 32

दोष *acc sin of* दोष *m* fault, crime

दोषत *for* दोषतस् *ind* of a fault, of evil intentions, (*from* दोष *with affix* तस्, *see* 719)

दोषश् *nom sin m* fault, crime, sin

दोषेण *ins sin of* दोष *m* fault, crime

दोषैर् *ins pl of* दोष *m* a crime, fault

दोषो *for* दोषस् *nom sin of* दोष *m* fault, blame, 1st cl 103

दौत्येन *ins sin of* दौत्य *n* a message, a mission, embassy

दौत्येनागत्य *for* दौत्येन आगत्य *by* 31

द्युति *acc sin of* द्यूति *f* brilliancy, beauty

द्युतम् *nom sin of* द्यूत *n* game, gaming

द्युते *loc sin of* द्यूत *m n* game, play, gambling, gaming with dice, 1st cl 103, 104

द्रक्ष्यसि *thou shalt see*, 2d *sin* 2d *fut of* *rt* दृश् 604

द्रक्ष्यसे *thou shalt or wilt see*, 2d *sin* 2d *fut dtm of* *rt* दृश्

द्रक्ष्यामि *I shall or will see*, 1st *sin* 2d *fut of* *rt* दृश् 604

द्रविण *nom sin n* property

द्रविणेन *ins sin of* द्रविण *n* property, wealth

द्रव्य *nom sin of* द्रव्य *n* property, 1st cl 104

द्रष्टा *he shall or will see*, he will visit, 3d *sin* 1st *fut of* *rt* दृश् 604

द्रष्टु *to see*, *inf of* *rt* दृश् 604, 459

दुत *ind* quickly

दुम *nom sin of* दुम् *m* a tree

दुमम् *acc sin of* दुम् *m* a tree

द्रोण *acc sin of* द्रोण *m* Drona, name of a Bráhmaṇ, who was the instructor of both Kúrus and Pandavas in the art of war

द्वयोर *gen and loc of* द्वि two, 201

द्वादश *nom sin m* twelfth, 210

द्वादशे *loc sin m of* द्वादश *m f n* twelfth, 210

द्वापर *acc sin of* द्वापर *m* the third Age of the world personified as a deity, 1st cl 103

द्वापरेण *ins sin* *See last*

द्वारि *loc sin of* द्वार *f* a door, a gate, 8th cl 180

द्वाविंशतितम *nom sin m* the twentieth, 211

द्विज *nom sin m* a Brahman or twice born man, *see note under* द्विजसत्तम

द्विजनिषेविता *TAT OR DEP COMP* 740, द्विज *cr* a bird, निषेविता *acc sin f of* निषेवित *m f n* resorted to, inhabited by

द्विजसत्तम *nom sin m* best of Brahmans, best of the twice born The first three classes or castes (*see note under* विशाम्पते) are called Dvija or twice born The first birth is from the natural mother, the second from the ligation of the sacri-



ficial cord (Manu II 169) This cord, called *Yajnopavita*, was made of three strings of cotton (Manu II 44), and suspended over the left shoulder of men of the first three classes at various ages, in token of their second or spiritual birth  
**द्विजसत्तमम्** *acc sin m* best of the twice born, (*from द्विज cr a twice born man, and सत्तम best, see 743 b*)  
**द्विजसत्तमा** *O best of Brāhman, voc pl m*  
**द्विजात्** *abl sin of द्विज m* a Brahman  
**द्विजातय** *nom pl of द्विजाति m* a Brāhman, *2d cl 110*  
**द्विजातिजनवत्सल** a friend to the Brāhman race, 745, *द्विजाति cr twice-born, a Brāhman, जन cr a person, वत्सल fond of, friendly to*  
**द्विजान्** *acc pl of द्विज m* a bird, (twice born, first in the shell and then from it)  
**द्विजान्** *acc pl of द्विज m* a Brahman  
**द्विजोत्तमम्** *acc sin m* best of Brahman  
**द्विजोत्तमा** *voc pl m* O best of Brahman  
**द्वितीय** *acc sin m of द्वितीय m f n* second, *208*  
**द्वितीय** *ind* a second time, 713  
**द्वितीय** *for द्वितीयस्* *nom sin of द्वितीय m f n* second, *208*  
**द्वितीयो** *for द्वितीयस्* *nom sin m of द्वितीय m f n* second  
**द्विधा** *ind* in two ways, in two parts, in two directions, 723  
**द्विधेव** *for द्विधा इव by 32*  
**द्विपदा** *gen pl of द्विपाद् m* a man, a biped, *5th cl* Observe—*द्विपाद् becomes द्विपद् in acc pl and other vowel cases see 145*  
**द्विषताम्** *gen pl of द्विषत् m* an enemy, *5th cl 136* As a present participle this word means hating, *see 657*  
**द्वे** *acc du f of द्वि* two, *201*  
**द्वैरेण** *ins sin of द्वैरय n* single combat in chariots  
**द्वौ** *nom du of द्वि* two

ध

**धन** *acc sin of धन n* wealth, money  
**धनानि** *acc pl of धन n* wealth, property, riches, *1st cl 104*  
**धनु** *for धनुस्* *nom sin n* a bow  
**धनेन** *ins sin of धन n* wealth  
**धन्विना** *gen pl of धन्विन् m* an archer, a bow-man, *6th cl 159*  
**धयाना** *for हयाना (50) gen pl of हय a horse*  
**धरणीतले** on the surface of the earth, (*from धरणी cr earth, and तले loc sin of तल n surface, 743*)  
**धरिष्यन्ति** they shall continue, they shall remain, *3d pl 2d fut of र्ति धृ 1st cl 393 c*  
**धर्मे** *for धर्मस्* *nom sin m* duty  
**धर्मे** *acc sin of धर्म m* virtue, justice  
**धर्मज्ञ** *voc sin m of धर्मज्ञ m f n* knowing (one's) duty, (*comp of धर्म cr duty, and 3 688, 580*)  
**धर्मज्ञ** *nom sin m* a knower of duty  
**धर्मज्ञस्य** *gen sin of धर्मज्ञ m f n* knowing (one's) duty  
**धर्मज्ञा.** *nom pl m of धर्मज्ञ m f n* knowing (their) duty, righteous  
**धर्मज्ञो** *nom sin of धर्मज्ञ m f n* knowing (one's) duty, virtuous  
**धर्मेत** *for धर्मैतस्* *ind* justly, religiously, righteously, *719 b*  
**धर्मभूता** *gen pl of धर्मभूत् m* a maintainer of justice, (*comp of धर्म cr justice, and भूत् agt of र्ति धृ to maintain, 84, 1*)  
**धर्मवत्सल** *voc sin* O thou that lovest virtue, (*comp of धर्म cr and वत्सल m f n fond*)  
**धर्मविद्** *for धर्मैविद् m* one who knows his duties, *5th cl 137, see 49, (comp of धर्म and विद् 84, 1)*  
**धर्मवित्** *TAT OR DEP COMP 743, धर्म cr duty, वित् nom sin m of विद् knowing, 5th cl 137*  
**धर्मैस्** *nom sin m* duty  
**धर्मात्मा** *nom sin m of धर्मात्मन् m f n* vir-

tuons, pious, pious minded, (*comp of धर्म* virtue, piety, and *आत्मन्* soul, 147)  
 धर्मात्मान *acc sin m* See last  
 धर्मान् *acc pl of धर्म m* duty, 1st cl 103  
 धर्मायैर्दृशिन् TAT OR DEP COMP 745, धर्म *cr* justice, duty, *अर्थ cr* object, wealth, interest, दृशिन् *gen sin m of दृशिन्* regarding, looking to, 6th cl 159  
 धर्मे *loc sin of धर्म m* law, usage, duty, virtue  
 धर्मेण *ins sin of धर्म m* right, justice, virtue, 1st cl 103  
 धर्मेणासि *for धर्मेण असि* by 31  
 धर्मेषु *loc pl of धर्म m* virtue, duty, 1st cl 103  
 धर्मो *for धर्मस्* *nom sin of धर्म m* duty  
 धर्म्य *acc sin m* lawful, consistent with duty  
 धर्म्याह *abl sin n of धर्म्य* lawful, just, consistent with duty  
 धर्वयितुम् *to insult, or, with pass sense, to be insulted, to be ill treated, inf of rt धृष्* 10th cl 459, 869  
 धर्विता *nom pl m or f of धर्वित m f n* smitten, overcome, violated, *past p p of rt धृष्* 538  
 धर्वितास् *nom pl m or f of धर्वित* ill treated, smitten, overcome, violated  
 धात्रा *ins sin of धातृ m* the Creator, 4th cl 127  
 धात्रीम् *acc sin of धात्री f* a nurse, 1st cl 106  
 धारयति he supports, 3d *sin pres of rt धृ* 10th cl 285  
 धारयतीं *acc sin f of धारयत् m f n* maintaining, supporting, *pres p of rt धृ* 10th cl 524, 285  
 धारयन्ति they support, they maintain, 3d *pl pres of rt धृ* 10th cl 285  
 धारयामास he restrained, 3d *sin perf of rt धृ* 285, 385 a  
 धारयितु *to bear, to support, to hold, inf of rt धृ* 10th cl 285  
 धावत *run ye, 2d pl imp of rt धाव्* 1st cl 261  
 धावताधुना *for धावत अधुना* by 31

धावति he or she runs 3d *sin pres of rt धाव्* 1st cl 261  
 धावन्तो *nom pl m of धावत् m f n* running, *pres p par of rt धाव्* 1st cl 524  
 धास्यामि I will cause, I will make, I will place 1st *sin 2d fut of rt धा* 664  
 धि *for हि* for, by 50  
 धिरण्यसदृशच्छदान् BAH OR REL COMP 761 धिरण्य *for हिरण्य* (50) *cr* gold, सदृश *cr* like, resembling, छदान् *acc pl of छद m* a wing, 1st cl 103, see 51 a  
 धीमत *gen sin m of धीमत् m f n* wise  
 धीमान् *nom sin m of धीमत् m f n* wise, intelligent, *lit* possessed of understanding, 5th cl 140  
 धीर *acc sin m or n of धीर m f n* wise, sensible, grave, sedate, sober  
 धीरस् *nom sin m* a wise man, a sensible man  
 धूमजालेन TAT OR DEP COMP 740, धूम *cr* mist, cloud, smoke, जालेन *ins sin of जाल m* a multitude, a mass, film  
 धूमनानो *nom sin m of धूमनान m f n* being agitated, being fanned, *pres p of rt धूम* in pass 528  
 धृतम् *for हृतम्* taken, seized, by 50  
 धृतिर् *nom sin of धृति f* constancy, 2d cl 112  
 धैर्य *nom sin of धैर्य n* firmness, strength  
 ध्यात्वा having pondered, having reflected, *past ind p of rt ध्यै* 536, 556  
 ध्यानतत्पराम् *acc sin f* lost in thought, (*comp of ध्यान* reflection, meditation, and *तत्पर* engaged in, intent on)  
 ध्यानपरा lost in meditation, TAT OR DEP COMP 744, ध्यान *cr* meditation, परा *nom sin f of पर m f n* principally engaged in, devoted to, 1st cl 187  
 ध्रियते it is fixed, it is held, 3d *sin pres of rt धृ* in pass 463  
 ध्रियसे thou livest, thou survivest, 2d *sin pres of rt धृ* in pass (The *pass of धृ* to hold is thus used, i.e. to be held in life)

ध्रुव *nom sin n or acc sin m or n of ध्रुव*  
*m f n certain, 187*

ध्रुवम् *ind certainly, assuredly, 713*

ध्रुवाणि *nom pl n of ध्रुव m f n perpetual,*  
*continual, constant*

ध्रुवो *nom sin m of ध्रुव m f n certain,*  
*inevitable*

न

न *ind not, no, nor, neither*

न *us, to us, for अस्मान् or अस्मभ्य acc or*  
*dat pl of मत्, (nom अह )*

नक्त *ind by night, 713 b*

नक्षत्राणि *nom pl n of नक्षत्र n a con*  
*stellation, a star, 1st cl 104*

नग *m a tree, a mountain*

नगर *acc sin of नगर n a city, town*

नगरसम्मितम् *acc sin m equal to a town ,*  
*(comp of नगर cr a town, and सम्मित*  
*m f n of equal measure or extent )*

नगराभ्यासे *in the neighbourhood of the city*  
*(from नगर cr and अभ्यासे ind near, 731 )*

नगरी *acc sin of नगरी f a city*

नगरे *loc sin of नगर n a city*

नगा *for नगास् nom pl of नग m a tree*

नगाद्याद् *TAT OR DEP COMP 743, नग*  
*cr a mountain, अद्याद् abl sin of अग्र n*  
*summit, top*

नगान् *acc pl of नग m a tree*

नग्नम् *acc sin m of नग्न m f n naked*

नचिराद् *ind in no long time, in a short*  
*time, soon (comp of न not, and चिराद्*  
*715 )*

नदतो *gen sin m of नदत् m f n sounding,*  
*thundering pres p of र्त् नद् 524*

नदी *nom sin f a river*

नदी *acc sin of नदी f a river*

नदी *acc pl of नदी f a river, 1st cl 106*

नदीम् *acc sin of नदी f a river, 1st cl 106*

नदीश् *acc pl of नदी f a river, 1st cl 106*

नदान् *acc pl m of नद्ध m f n furnished,*  
*provided with, past p p of र्त् नह 556*

नद्या *gen sin of नदी f a river*

ननु *whether? particle of interrogation, 717 b*

नन्दन *voc sin of नन्दन m a son*

नन्दने *loc sin of नन्दन n the paradise or ely-*  
*sium of Indra, see note under इन्द्रलोकम्*

नभसि *loc sin of नभस् n the sky, the at*  
*mosphere, 7th cl 164*

नभस्तलात् *abl sin of नभस्तल the sky, the*  
*lower sky, (from नभस् sky, and तल n*  
*lower surface )*

नमस् *ind salutation, नमस् तेऽस्तु Hail to*  
*thee !*

नमस्कारम् *acc sin of नमस्कार m homage,*  
*salutation, 1st cl 103*

नमस्कृत्य *having saluted past ind p of नमस्कृ*

नर *m a man, 1st cl 103*

नरं *nom sin of नर m a man*

नरकाय *dat sin of नरक m n hell, the*  
*place of torment*

नरके *loc sin of नरक m n hell, the infer-*  
*nal regions, 1st cl 103*

नरवर *nom sin m an excellent or illustrious*  
*man (comp of नर cr a man, and वर best )*

नरवरोत्तमम् *acc sin m the best of excellent*  
*men, (comp of नर cr a man, वर cr ex-*  
*cellent, उत्तमम् acc sin of उत्तम m f n*  
*best, 743 b )*

नरवाहिना *ins sin n of नरवाहिन m f n*  
*carried by men, (comp of नर a man,*  
*and वाहिन a bearer )*

नरवीरस्य *gen sin of नरवीर m a hero, a*  
*heroic man, a hero of a man*

नरव्याघ्र *KARM OR DES COMP 758, नर*  
*cr a man, व्याघ्र voc sin of व्याघ्र m a tiger,*  
*1st cl 103, (e O chief of men, see next )*

नरशार्दूलो *KARM OR DES COMP 758, नर*  
*cr a man, शार्दूलो nom sin of शार्दूल m*  
*a tiger, (e most illustrious of men )*

The names of animals denoting supe-  
riority are often placed at the end of  
compounds so पुरुषसिंह a man lion,  
नरैश्वर्य a man bull

नरश्रेष्ठ O best of men, TAT OR DEP COMP

743, नर *cr* a man, श्रेष्ठ *voc sin of* श्रेष्ठ  
*m f n* best, *1st cl 103*

नरस्य *gen sin of* नर *m* a man

नरस्यातिस्य *for* नरस्य आतिस्य *by 31*

नराणाम् *gen pl of* नर *m* a man

नराधिप *voc sin m* O lord of men

नराधिप *nom sin m* lord of men, (*comp of* नर *a man, and अधिप m* a lord)

नराधिपम् *acc sin m* lord of men

नराधिपै *TAT OR DEP COMP 743, नर cr*  
*a man, अधिपै ms pl of अधिप m* a  
lord, *1st cl 103*

नरेन्द्रस्य *gen sin of* नरेन्द्र *m* chief of men

नरेभ्यश् *abl pl of* नर *m* a man

नरेश्वर *TAT OR DEP COMP 743 नर cr*  
*a man, ईश्वर voc sin of ईश्वर m* a lord,  
*1st cl 103*

नरेश्वरे *TAT OR DEP COMP 743, नर cr*  
*man, ईश्वरे loc sin of ईश्वर m* lord, *1st cl*  
*103 नर + ईश्वर = नरेश्वर by 32, see,*  
*with reference to the locative case, 819 a*

नरेषु *loc pl of* नर, *q v*

नरो *nom sin m* a man

नरोत्तम *O best of men, voc sin (from नर*  
*cr a man, and उत्तम m f n* best, *743 b)*

नरोत्तम *nom sin m* most excellent of men

नल *m* NALA, king of Nishadha, *1st cl 103*

नल *voc sin of* नल *m* Nala

नल *acc sin of* नल *Nala*

नल *for* नलस् *nom sin of* नल *Nala*

नलदर्शनकाङ्क्षया *TAT OR DEP COMP 745,*  
*नल cr* Nala, *दर्शन cr* seeing, looking  
*for, काङ्क्षया ms sin of काङ्क्षा f* desire

नलनामान *acc sin m* named Nala, *see 154*

नलपत्नी *TAT OR DEP COMP 743, नल*  
*cr* Nala, *पत्नी f* the wife

नलमार्गणे *TAT OR DEP COMP 743 नल*  
*cr* Nala, *मार्गणे loc sin of मार्गण n*  
searching for

नलवाजिषु *TAT OR DEP COMP 743, नल*

*cr* Nala, *वाजिषु loc pl of वाजिन् m* a  
horse, *159*

नलश् *for* नलस् *nom sin of* नल *Nala*

नलशङ्कया *TAT OR DEP COMP 743, नल cr*  
*Nala, शङ्कया ms sin of शङ्का f* suspicion

नलशासन *acc sin n* See next

नलशासनात् *(as if) at the command of*  
*Nala, TAT OR DEP COMP 743, नल*  
*cr* Nala, *शासनात् abl sin of शासन n*  
command, *1st cl 104*

नलसन्निधौ *TAT OR DEP COMP 743, नल*  
*Nala, सन्निधौ loc sin of सन्निधि f* presence

नलसारथि *TAT OR DEP COMP 743, नल*  
*cr* Nala, *सारथि nom sin of सारथि m*  
a charioteer

नलसिद्धस्य *TAT OR DEP COMP 740, नल*  
*cr* Nala, *सिद्धस्य gen sin of सिद्ध m f n*  
prepared, dressed

नलस्याक्षेपु *for* नलस्य पक्षेपु *by 31*

नलस्यानयने *for* नलस्य आनयने *by 31*

नलस्यामित्तधातिन *for* नलस्य अमित्तधातिन  
*by 31*

नलस्यापधने *for* नलस्य आपधने *by 31*

नलस्यार्थाय *for* नलस्य पथाय *by 31*

नलस्येष्टाम् *for* नलस्य इष्टाम् *by 32*

नलामात्रेषु *TAT OR DEP COMP 743, नल*  
*cr* Nala, *अमात्रेषु loc pl of अमात्र m* a  
minister, *1st cl 103, see 861*

नलाय *dat sin of* नल *m* Nala

नलायाद्यै *for* नलाय अद्यै *by 31*

नलाश्वास् *TAT OR DEP COMP 743, नल*  
*cr* Nala, *अश्वास् nom pl m* horses With  
reference to Book XXI 3, it should be  
borne in mind that the horses of Nala  
had been before conducted to king Bhi-  
ma's city Vidarbha, by Nala's charioteer  
Varshneya

नले *loc sin of* नल *Nala*

नलेषुचै *for* नल इति उचै *by 32, 34*

नलो *for* नलस् *nom sin of* नल *Nala*

नलोपाख्यान *TAT OR DEP COMP 743,*  
*नल cr* Nala, *उपाख्यान nom sin of उपा-*

ख्यान *n* a tale, story, 1st cl 104 अ + उ  
= ओ *by* 32

नलोपाख्याने *loc sin of* नलोपाख्यान, *q v*

नवम *nom sin of* नवम *m f n* ninth, 209

नवा *acc sin f of* नव *m f n* new, young

नवानि *acc sin n of* नव *m f n* new

नश्यते *he or it is* destroyed or lost, 3d *sin pres of* rt नश् 4th cl 463

नष्टम् *nom sin n of* नष्ट *m f n* lost, for gotten, *past p p of* rt नश् 539

नष्टरूपो BAH OR REL COMP 767 नष्ट *cr* destroyed lost, रूपो *nom sin m from* रूप *n* form, 108

नष्टज्ञा BAH OR REL COMP 767 नष्ट *cr* lost, perished, सज्ञा *nom sin f* consciousness, mind, thought

नष्टा *for* नष्टास् *nom pl of* नष्ट *m f n* destroyed, *past p p of* rt नश् 539

नष्टात्मा BAH OR REL COMP 766, नष्ट *cr* lost, deprived of, आत्मा *nom sin of* आत्मन् *m* soul, mind, sense

नष्टे *loc sin of* नष्ट *m f n* destroyed, lost

नाकाले *for* न चकाले *by* 31

नाग *m* a serpent, a demigod with a human face and the tail of a serpent These fabulous beings are said to have sprung from Kadrú, the wife of Kasyapa, and to have been created to people Patala or the regions below the earth The chief of these creatures is sometimes called Śeṣha or Ananta and Vāsuki The word नाग also means 'an elephant'

नाग *acc sin of* नाग *m* a serpent See last

नाग *nom sin m* a serpent See नाग

नागराज TAT OR DEP COMP 743, नाग *cr* a serpent, राज *acc sin* king, see 151

नागराजस् TAT OR DEP COMP 743, नाग *cr* a serpent, राजस् *nom sin* a king, 151

नागराजस्य *gen sin m of* the king of the serpents See last

नागराजान *acc sin* the king of the ser-

pents नाग *cr* a serpent, राजान *acc sin of* राजन् *m* a king, 6th cl 149

नागाना *gen pl of* नाग *m* an elephant

नागे *loc sin of* नाग *m* a serpent

नागेन्द्रो TAT OR DEP COMP 743 नाग *cr* a serpent, इन्द्रो *nom sin m* chief

नागैर् *ins pl of* नाग *m* a serpent

नातिचराम्यहम् *for* न अतिचरामि अहम् *by* 31 and 34

नातिस्वस्येव *for* न अतिस्वस्या इव, *q q v v*

नात्मान *for* न आत्मान *by* 31

नात्र *for* न अत्र *by* 31

नाथ *voc sin of* नाथ *m* a lord, guardian, husband, 1st cl 103

दादम् *acc sin of* नाद *m* sound

नादयन् *nom sin m of* नादयन् *m f n* causing to resound, *pres p of* rt नद् *in caus* 527

नादान् *acc pl of* नाद *m* a cry

नाद्य *for* न अद्य *by* 31

नानाधातुशतैर् COMPLEX COMP 770, नाना *ind* various, धातु *cr* a mineral, शतैर् *ins pl of* शत *n* a hundred, see 206

नानाधातुसमाकीर्णं TAT OR DEP COMP 740, नाना *ind* various, धातु *cr* mineral, समाकीर्णं *acc sin m of* समाकीर्णं *m f n* filled with, *past p p of* rt कृ *with* सम् *and* आ, 531

नानापक्षिगणाकीर्णम् TAT OR DEP COMP 745, नाना *ind* various, पक्षि *for* पक्षिन् *cr* (57) a bird, गण *cr* a flock, आकीर्णम् *acc sin n of* आकीर्णं *m f n* filled with, *past p p of* rt कृ *with* आ, 534

नानापक्षिनिषेवितम् TAT OR DEP COMP 740, नाना *cr* various, पक्षि *cr* birds, निषेवितम् *acc sin n* resorted to, frequented by

नानामृगगणैर् *by* flocks of various animals, (*comp of* नाना *ind* various, मृग *cr* an animal, गणैर् *ins pl of* गण *m* a flock)

नानुधावसि *for* न अनुधावसि *by* 31

नानुबभ्राति *for* न अनुबभ्राति *by* 31

नाय for न अय by 31

नायवारयत् for न अपि अवारयत् by 31  
and 34

नाप्राप्तकालो for न अप्राप्तकालो by 31

नाविभ्यत् for न अविभ्यत् by 31

नाभिचराम्यह for न अभिचरामि अह by 31  
and 34

नाभिनन्दति for न अभिनन्दति by 31

नाभ्यजानात् for न अभ्यजानात् by 31 and 47

नाभ्यभाषत for न अभ्यभाषत by 31

नाम ind by name certainly, indeed

नामत for नामतस् ind by name, 719

नामसु loc pl of नामन् n a name, 6th cl 152

नामारिर्देन for नाम अरिर्देन by 31

नामारिहा for नाम अरिहा by 31

नामाहम् for नाम अहम् by 31

नाम्यता let it be bent, let it be drawn (as a bow), 3d sin imp of rt नम् in caus pass 496

नायम् for न अयम् by 31

नारद for नारदस् nom sin of नारद Narada  
See next

नारद nom sin of नारद m Nārada, usually regarded as one of the ten Rishis or Prajapatis first created by Brahma, and called his sons He is described as a friend of the god Krishna, as a celebrated lawgiver, and as the inventor of the vina or lute Narada is mentioned in Manu I 34, 35, as one of the 'ten lords of created beings, eminent in holiness' In the Hindu plays Narada usually acts as a kind of messenger of the gods See Vikramorvaśī end of Act V, and Śakuntala end of Act VI He is constantly employed in giving good counsel He is by some considered to belong to the order of Devarshis, and by others to the Brahmarshis, see note under ब्रह्मर्षिभ्यश्

नारदस्य gen sin of नारद See last

नारी nom sin f a woman, 1st cl 106

नारीणा gen pl of नारी a woman

नारीरत्न acc sin an excellent woman,

KARM OR DES COMP 758 नारी cr a woman, रत्न acc sin of रत्न a jewel, a gem

नारीवाक्यानि TAT OR DEP COMP 743,

नारी cr a woman, a wife, वाक्यानि acc pl of वाक्य n a word

नारी for नारीस् gen sin of नारी f a woman, 106

नाशयिष्यति he will remove or destroy, he will cause to perish 3d sin 2d fut of rt नश् in caus 481, 620

नाशयिष्यामि I will cause to perish or remove, 1st sin 2d fut of rt नश् in caus

नाश्रयेत् for न आश्रयेत् by 31

नाश्वासयसि for न आश्वासयसि by 31

नाश्वासयस्यह for न आश्वासयसि अह by 31  
and 34

नास for न पास by 31

नास्ति for न अस्ति by 31

नाहम् for न अहम् by 31

नाहर्तु for न आहर्तु by 31

नाहुष nom sin of नाहुष m descendant of Nahusha, mentioned in Manu VII 41

नि prep in, within, into, on, upon

नि for निन् when followed by श or स 71

नि शब्दस्तिमिते BAH OR REL FORM OF DVAN OR AGG COMP 765 नि शब्द cr noiseless, स्तिमिते loc sin m of स्तिमित m f n still, motionless This compound agrees with अर्धरात्रिसमये

नि श्वस्य sighing past ind p of rt श्वस् to breathe, with नि out, 559

नि श्वासपरमा constantly addicted to sighing, TAT OR DEP COMP 744 नि श्वास cr sighing, परमा nom sin f of परम m f n principally engaged in

निःसंशय ind certainly, without doubt, 713

नि सुत nom sin m of निःसृत m f n came out, passed out, past p p of rt सृ with नि, 896

निकुञ्जान् acc pl of निकुञ्ज m an arbour

निकृतस् nom sin m of निकृत m f n afflicted, injured, wronged

निकृता *nom sin f of निकृत्* See last  
 निकृतिप्रज्ञैर् for निकृतिप्रज्ञैस् by (men) versed  
 in dishonesty or well acquainted with vice,  
 (comp of निकृति cr wickedness, and प्रज्ञैर्  
 ins pl m of प्रज्ञ m f n wise, learned )  
 निकृतो *nom sin m of निकृत् m f n* afflicted,  
 injured, *past p p of rt कृ with नि*, 532  
 निक्षिप्य having given in charge, having en-  
 trusted or deposited in a place of safety,  
*past ind p of rt क्षिप with नि*, 559  
 निक्षेपो *nom sin of निक्षेप m* a pledge, some  
 thing deposited as a compensation  
 निगृह्णीष्व hold thou in, check thou, *2d sin  
 imp atm of rt ग्रह् with नि*, 9th cl 699  
 निगृह्य having restrained, *past ind p of rt  
 ग्रह् with नि*, see 565  
 नितम्बाश् for नितम्बान् *acc pl of नितम्ब m*  
 the side or protuberant flank of a moun-  
 tain, a precipice, *1st cl 103*  
 नित्य *ind* constantly continually, always  
 नित्य *acc sin m of नित्य m f n* constant  
 नित्य *nom sin m of नित्य m f n* eternal,  
 perpetual, constant  
 नित्यजात *acc sin m* constantly born, (comp  
 of नित्य and जात, q v )  
 नित्यशो for नित्यशस् *ind* constantly, per-  
 petually, 725  
 नित्यस्य *gen sin m of नित्य m f n* eternal  
 निद्रया *ins sin of निद्रा f* sleep, *1st cl 105*  
 निद्रयापहृता for निद्रया अपहृता by 31  
 निद्रान्धा for निद्रान्धास् TAT OR DEP  
 COMP 740, निद्रा cr sleep, अन्धास् *nom  
 pl of अन्ध m f n* blind  
 निधन *acc sin of निधन m* death, *1st cl 103*  
 निन्दनस् *nom pl m of निन्दत् m f n* blam-  
 ing, censuring, speaking slightly of  
 निपतिते *loc sin m of निपतित m f n* fallen,  
*past p p of rt पत् with नि*, 538  
 निपेतुर् for निपेतुस् they fell down, *3d pl  
 2d pret of rt पत् with नि* See next  
 निपेतुस् they alighted, *3d pl perf of rt  
 पत् with prep नि*, 375 a

निबद्धा *acc sin f of निबद्ध m f n* bound,  
 impeded, obscured, *past p p of rt  
 बन्ध् with नि*, 539  
 निबोध know thou, understand thou, learn  
 thou, attend thou, *2d sin imp of rt  
 बुध् with नि*, *1st cl 261* This verb seems  
 only used in the imp when नि is prefixed  
 निबोधास्मान् for निबोध अस्मान् by 31  
 निबोधेद् for निबोधेद् by 32  
 निभृतो *nom sin m of निभृत् m f n* con-  
 cealed, hidden, secret  
 निमित्त *acc sin of निमित्त n* a sign, token,  
 omen, prodigy  
 निमित्तानि *acc pl of निमित्त n* an omen,  
 a sign of some future event (such as a  
 quivering sensation or throbbing of the  
 skin in the eyelid, arm, &c )  
 निमेषेण *ins sin of निमेष m* winking or  
 twinkling of the eye, *1st cl 103*  
 नियत *ind* certainly, inevitably, constantly  
 नियतै *ins pl of नियत m f n* self  
 restrained, self denying  
 नियोज्ये I will enjoin, *1st sin 2d fut atm  
 of rt युज् with नि*, 670  
 नियोगाद् *abl sin of नियोग m* injunction,  
 command, order, 103  
 निर *prep* out, forth, without, deprived of  
 निरनुक्रोश *nom sin m* without pity, mer-  
 ciless (comp of निर 726 e, and अनुक्रोश  
 pity )  
 निरपायो *nom sin of निरपाय m f n* free  
 from harm or evil, unharmed, (निर pre-  
 fixed to अपाय 726 e )  
 निरुद्धिगमना' BAH OR REL COMP 767,  
 निरुद्धिग्न cr undisturbed, मना *nom sin  
 f from मनस् n* the mind, see 164 a  
 निर्जने *loc sin n of निर्जन m f n* lonely,  
 uninhabited, unfrequented by men, (from  
 निर 726 e, and जन m a man )  
 निर्जित *nom sin m of निर्जित m f n* sub-  
 dued, *past p p of rt जि with निर*, 532

निर्जितश् *nom sin m of निर्जित m f n* conquered, beaten, *past p p of rt जि with नि*, 532

निर्जितारिण्य' COMPLEX REL COMP 771  
निर्जित *cr* one who has conquered, *अरि cr* an enemy, गण *nom sin of गण m a* collection, number, host

निर्जितो *for निर्जितस् nom sin m* conquered  
*See निर्जित*

निर्झरश् *for निर्झरान् (53) acc pl of निर्झर m a* cascade, waterfall, *1st cl 103*

निर्नाथता *nom sin f* the state of being without a guardian, widowhood

निर्मलस्वादुसलिलम् COMPLEX COMP 771,  
निर्मल *cr* clear, free from dirt, 726 e,  
स्वादु *cr* sweet, सलिल *acc sin n from*  
सलिल *n* water

निर्विचेष्टम् *acc sin m of निर्विचेष्ट m f n* unresisting, (*from नि* 726 e, and *विचेष्टा* effort, exertion)

निर्विशेषाकृतीन् BAH OR REL COMP 766  
निर्विशेष *cr* without difference, precisely alike, आकृतीन् *acc pl m from आकृति f* form, *2d cl 119*

निर्वृता *for निर्वृतास् nom pl m of निर्वृत m f n* happy, at ease

निर्वृति *nom sin f* happiness, gladness

निवस्यति *he shall dwell or inhabit, 3d sin 2d fut of rt वस् with नि*, 413, 607

निवर्तिषु *to turn back, inf of rt वृत् with नि*  
निवस्य *having put on (as a garment), past ind p of rt वस् 2d cl with नि*, 559

निवारणे *loc sin of निवारण n* prevention, *1st cl 104, see 828*

निवारयितुम् *to restrain, inf of rt वृ in caus with नि*, 459, 481

निवासये. *thou shouldst put on, put thou on, 2d sin pot of rt वस् in caus with नि*, 481

निवृत्त' *nom sin m of निवृत्त m f n* ended, finished, *past p p of rt वृत् with नि*, 539

निवृत्तहृदय *with relenting heart, BAH OR REL COMP 766, निवृत्त cr* turned back,

हृदय *nom sin m from हृदय n* heart, *1st cl 108*

निवेदय *tell thou, inform thou, 2d sin imp of rt विद् in caus with नि*, 481, (*govern ing genitive case by 859 a*)

निवेद्यता *let it be announced or made known, 3d sin imp of rt विद् in caus pass with नि*, 496, 583

निवेशनम् *acc sin of निवेशन n a* house, dwelling

निवेशने *loc sin of निवेशन n a* house, an abode

निवेशाय *dat sin of निवेश m* entering, *see 811*

निश् *prep for नि* when followed by च 71 b  
निश्चय्य *having perceived, having heard, having observed, past ind p of rt शम् with नि*, 559

निश्वासा *he or she sighed, 3d sin perf of rt श्वस् to breathe, with नि*, 364

निशा *acc sin of निशा f* the night

निशाकर *nom sin m* the moon (*from निशा night, and कर the maker*)

निशाकाले TAT OR DEP COMP 743, निशा *cr* night, काले *loc sin of काल m* time

निशाया *loc sin of निशा f* the night

निशास् *acc pl of निशा f* the night, *1st cl 105*

निशितेन *ins sin n of निशित m f n* sharp, sharpened

निश्चक्राम *he went out, 3d sin perf of rt क्रम् to step, with नि* (71 b), *see 364*

निश्चयम् *acc sin of निश्चय m* certainty, resolution, resolve, determination

निश्चित *ind* certainly, plainly, distinctly

निश्चिता *nom sin f of निश्चित m f n* fixed, settled

निश्चित्य *having decided, past ind p of rt चि with नि*, 560

निश्चस्य *for निश्चस्य* sighing, *q v*

निषध *m declined in pl निषधास् nom* Ni-shadha, a country in the S E division of India, ruled over by Nala



निषधवशस् *gen sin m* of the race of Nishadha (*comp of निषध cr and वश m* a race, 743)

निषधाधिप *TAT OR DEP COMP 743, निषध cr* Nishadha, the country ruled over by Nala, *अधिप nom sin m* a lord

निषधाधिपतिर *for निषधाधिपतिस् TAT OR DEP COMP 743 निषध cr* Nishadha, *अधिपतिर nom sin of अधिपति m* a lord, *2d cl 110*

निषधाधिपतेर *for निषधाधिपतेस् gen sin of* the lord of Nishadha

निषधाधिपतेश् *for निषधाधिपतेस् gen sin of* the lord of Nishadha

निषधाधिपे *loc sin m* in the lord of Nishadha

निषधान् *acc pl of निषध m* Nishadha

निषधाना *gen pl of निषध m* Nishadha

निषधेश्वर *voc sin m* O lord of Nishadha, (*comp of निषध and ईश्वर m* a lord)

निषधेषु *loc pl of निषध m* Nishadha

निषसाद् *he sank down, 3d sin perf of रत सह (70) with नि, 364, 599 a*

निहतोद्वाश् *BAH OR REL COMP 767, निहत cr* killed, *उद्वाश् nom pl of उद्ग m* a camel

निहत्य *having slain, past ind p of रत हन् with नि, 560*

नीतौ *nom du m of नीत m f n* taken, conducted

नीलाध्रसवृताम् *COMPLEX COMP 771, नील cr* black, dark, *अध्र cr* clouds, *सवृताम् acc sin of सवृत m f n* obscured, concealed

नु *ind what? a particle of interrogation, 717 b*

नून *ind* assuredly, certainly, in all probability, 717

नृप *m* a king, *1st cl 103*

नृप *voc sin of नृप m* a king

नृप *acc sin of नृप m* a king

नृप *nom sin of नृप m* a king

नृपति *m* a king, *2d cl 110, 121*

नृपति *nom sin of नृपति m* a king

नृपतिम् *acc sin of नृपति m* a king *2d cl 110*

नृपतिर *for नृपतिस् nom sin of नृपति m* a king

नृपतिशासनात् *TAT OR DEP COMP 743, नृपति cr* a king, *शासनात् abl sin of शासन n* an order, decree

नृपते *O king voc sin of नृपति m* a king

नृपते *gen sin of नृपति m* a king

नृपश्रेष्ठो *nom sin m* the best of kings, *see 743 b*

नृपसुता *TAT OR DEP COMP 743 नृप cr* a king, *सुता nom sin f* a daughter

नृपसुवा *TAT OR DEP COMP 743, नृप cr* a king, *सुवा acc sin of सुवा f* a daughter-in-law

नृपा *for नृपास् nom pl of नृप m* a king

नृपात्मजा *TAT OR DEP COMP 743, नृप cr* a king, *आत्मजा nom sin f* a daughter

नृपै *ins pl of नृप m* a king

नृशस् *voc sin m of नृशस् m f n* cruel

नृशस् *acc sin n of नृशस् m f n* cruel, wicked, *in Book XIX 5* an unholy act A second marriage in a woman is an unlawful act (Compare Manu V 160, 161) 'A virtuous wife ascends to heaven, though she have no child, if after the decease of her lord she devotes herself to pious austerity, but a widow who, from a wish to bear children, slights her deceased husband by marrying again, brings disgrace on herself here below, and shall be excluded from the seat of her lord'

नृणा *gen pl of नृ m* a man, *4th cl 128 b*

नेता *nom sin of नेतृ m* a leader, *4th cl 127*

नेता *he shall lead 3d sin 1st fut of रत नी 590 a*

नेत्राभ्या *ins or abl du of नेत्र n* the eye, *1st cl 104, (formed from रत नी to lead, by 80 VII)*

नेदुर they sounded, 3d pl *impf* of *rt* नद्  
375 a

नैकत्वं for न एकत्वं by 33

नैकदुःखदाम् *acc sm f* the causer of many sorrows, (*comp* of नैक *cr* many, see नैकान्, दुःख *cr* sorrow, and दाम् *acc sm f* of द *m f n* giver, 580)

नैकवर्णैर् BAH OR REL COMP 767, नैक *cr* many various (न *not*, एक *one*, 33), वर्णैर् *ins pl* of वर्ण *m* colour, 1st cl 103

नैकाश् for नैकान् (*q v*) by 53

नैकान् *acc pl* of नैक *m f n* various, many, (*comp* of न *not*, and एक *one*, 33)

नैकाश् *acc pl f*, 1st cl 105 See last

नैन for न एन by 33

नैपुनेषु *loc pl* of नैपुन *n* skill, anything which requires skill, a delicate matter, 104

नैराश्यात् *abl sm* of नैराश्य *n* despair

नैव for न एव by 33

नैव for न एव by 33

नैषध *m* a name of Nala, as king of Nishadha, 1st cl 103, see also 80 XXXV

नैषध *voc sm m* O Nala

नैषध *acc sm* of नैषध *m* Nala

नैषधस्य *gen sm* of नैषध *m* Nala

नैषधस्याह for नैषधस्य अह by 31

नैषधा *nom pl* the people of Nishadha

नैषधाद् *abl sm* of नैषध *m* Nala

नैषधाना *gen pl* of नैषधा *pl* the people of Nishadha

नैषधान्वेषणे TAT OR DEP COMP 743, नैषध *cr* Nala, ण्वेषणे *loc sm* of ण्वेषण *n* seeking, searching for, see 863

नैषधाय *dat sm* of नैषध *Nala*

नैषधे *loc sm* of नैषध *m* Nala

नैषधेन *ins sm* of नैषध *m* Nala

नो *acc, dat or gen pl* us, to us, of us, same as अस्मान्, अस्मभ्य, अस्माक, (*from nom अह* I, 218)

नोत्तर for न उत्तर by 32

नोत्तहे for न उत्तहे by 32

नोद्विजस्यमग्रमे for न उद्विजसि अग्रमे by 32 and 34

नौ us two, to us two, of us two same as आवा, आवाभ्या, आवयोस्, (*from nom अह* 218)

न्यग्रोधैश् *ins pl* of न्यग्रोध *m* the Indian fig-tree, 1st cl 103

न्ययञ्जत् he restrained, 3d *sm impf* of *rt* यम् with नि, 1st cl 270

न्यवर्तत was dwelling on, was occupied in, 3d *sm impf atm* of *rt* वृत् with नि, 1st cl 598

न्यवसत् he dwelt 3d *sm impf* of *rt* वस् with नि, 1st cl 607

न्यवसद् for न्यवसत् he dwelt See last

न्यवेदयत् he or she recounted or related or represented, 3d *sm impf* of *rt* विद् to know, *m caus* with *prep* नि, 479, 861

न्यवेदयद् he or she announced See last

न्याय्य *acc sm n* of न्याय्य *m f n* just, proper, 1st cl 187

## प

पक्षिण *acc sm* of पक्षिन् *m* a bird

पक्षिन् *m* a bird, (*lit* having a paksha or wing) 6th cl 159

पञ्च five *nom or acc pl* of पञ्चन् 204

पञ्चदश *nom sm* the fifteenth, 210

पञ्चम *nom sm* of पञ्चम *m f n* fifth, 209

पञ्चविंशतितम *nom sm* the twenty fifth, 211

पञ्चशीर्षा BAH OR REL COMP 768, पञ्च for पञ्चन् five (57), शीर्षा for शीर्षास् *nom pl m* from शीर्ष *n* a head, 1st cl 108

पञ्चाशद् *ins* of पञ्चाशत् fifty

पञ्चोन *nom sm n* of पञ्चोन *m f n* minus five, less by five, (*comp* of पञ्च five, and ऊन less)

पट *acc sm* of पट *m* a garment

पटस् *nom sm m* a garment

पटे *loc sm* of पट *m* a garment

पण *nom sin of पण m a stake at play, 1st cl 103*

पणकालम् TAT OR DEF COMP 743, पण *cr playing with dice, कालम् acc sin of काल m time, 1st cl 103*

पणाव *we will play, let us lay down (our) stakes, 1st du pres (used for imperative) of rt पण 1st cl 261*

पणावहे *we two will play, let us two stake 1st du pres dtm (used for imperative) of rt पण 1st cl 261 (In Book XXVI 6 this verb is joined with the gen du प्राण-योश् we will play for our lives, let us stake our all)*

पणितो *nom sin of पणित m f n staked, played for past p p of rt पण 538*

पणेन *ms sin of पण m a stake, a wager, a game*

पण्डिता *nom pl of पण्डित m f n learned, wise, a pundit, a scholar*

पतता *gen pl of पतत् m f n falling, pres p par of rt पत् to fall, 524*

पतता *let him fall, 3d sm imp dtm of rt पत् 1st cl 261*

पतति *he or she falls down, 3d sm pres of rt पत् 1st cl 261*

पतत्रिभिर् *ms pl of पतत्रिन् m a bird, 6th cl 159*

पतन्ति *they fall, 3d pl pres of rt पत् 1st cl 261*

पताकाध्वजमालिनम् BAH OR REL COMP 765 पताका *cr a flag, ध्वज cr a banner, मालिनम् acc sin m of मालिन् m f n having garlands, 159 In this compound मालिनम् agrees with नगरम्, which must be considered as masculine*

पति *acc sin of पति m a husband, 121*

पतिता *nom sin f of पतित m f n fallen, past p p of rt पत् to fall, 538*

पतिता *for पतितास् nom pl m of पतित m f n fallen, past p p of rt पत् 538 At Book*

XII 14 पतिता *must be translated they fell, see 896*

पतितानि *nom pl n of पतित m f n fallen*

पतितामपि *for पतितानि अपि by 34*

पतिन्वे *loc sin of पतिन्वे n the state of a husband, the state of wedlock, 1st cl 104, देव पतिन्वे वरयस्व choose the god for thy husband*

पतिदर्शनलालसाम् BAH OR REL COMP 761

पति *cr husband, दर्शन cr seeing, लाल-साम् acc sin of लालसा longing desire*

पतिना *ms sin of पति m a husband, 121 This word when it stands alone is generally declined like सखि (120), but in p 114, l 19, it follows अग्नि*

पतिम् *acc sin of पति m a husband*

पतिर् *for पतिस् nom sin of पति m a husband*

पतिराज्यविनाकृता COMPLEX COMP 771, पति *cr a lord, a husband, राज्य cr a king- dom, विनाकृता nom sin f of विनाकृत m f n deprived of*

पतिलालसा BAH OR REL COMP 761, पति *cr a husband, लालसा f longing, eager desire*

पतिव्रता *nom sin f a woman faithful to her husband, (from पति cr a husband, and व्रत a vow)*

पतिव्रताम् *acc sin f of पतिव्रता See last*

पतिशोकाकुला TAT OR DEF COMP 745, पति *cr lord, husband, शोक cr sorrow, आकुला acc sin f of आकुल m f n agitated, disturbed*

पत्नी *nom sin f a wife*

पत्राणा *gen pl of पत्र n a leaf*

पत्राहारैस् *ms pl feeding on leaves, पत्र cr leaf, आहारैस् ms pl of आहार m food, 761.*

पथि *loc sin of पथिन् m a road, a way, see 162*

पदम् *acc sin of पद n a step, a foot*

पदातिजनसङ्कुल\* TAT OR DEF COMP 740,

पदाति *cr.* a foot-man, a pedestrian, जन  
*cr.* a person, a man, सङ्कुलाः *nom. pl. of*  
सङ्कुल *m. f. n.* mingled, confused.

पदातिभिः *ins. pl. of पदाति m.* a foot-soldier,  
a foot-man.

पदाद् *for पदात् abl. sin. of पद n.* a step, a  
foot.

पदानि *acc. pl. of पद n.* a footstep, 1st cl. 104.

पदे *loc. sin. of पद n.* a step.

पद्मां *ins. pl. of पद् m.* a foot, 5th cl. 138.

पद्मकामलकप्रक्षकदम्बोदुम्बरावृतं COMPLEX  
COMP. 771; पद्म *cr.* a plant, the lotus,  
*see next*; आमलक *cr.* a plant (*Emblie*  
*myrobalan*); प्रक्ष *cr.* a kind of fig-tree;  
कदम्ब *cr.* the kadamba-tree (*Nauclea ka-*  
*damba*); उदुम्बर *cr.* the udumbara, a kind  
of fig-tree, *see note under शाल &c.*; आवृतं  
*acc. sin. n. of आवृत m. f. n.* filled with.

पद्मनिभेक्षणम् BAH. OR REL. COMP. 761;

पद्म *cr.* a lotus, निभ *cr.* like, ईक्षणम् *acc.*  
*sin. m. from ईक्षण n.* the eye. The lotus  
is as favourite a subject of allusion and  
comparison with Hindú poets as the rose  
is with Persian. Its varieties, blue, white,  
and red, are numerous, and bear some  
resemblance to our water-lily.

पद्मनिभेक्षणा BAH. OR REL. COMP. 761; पद्म  
*cr.* a lotus, निभ *cr.* like, resembling, ईक्षणा  
*nom. sin. f. from ईक्षण n.* the eye, 108.

पद्मसङ्काशो ANOM. COMP. 777; पद्म *cr.* a  
lotus, सङ्काशो *nom. sin. m.* like.

पद्मसौगन्धिकम् TAT. OR DEP. COMP. 740;

पद्म *cr.* lotuses, सौगन्धिकम् *acc. sin. n. of*  
सौगन्धिक *m. f. n.* fragrant.

पद्मिनीम् *acc. sin. of पद्मिनी f.* a lotus-pool.

पद्मिन्याः *gen. sin. of पद्मिनी f.* a lotus-pool,  
a lotus-lake, 1st cl. 106.

पन्था *for पन्थास् nom. sin. of पथिन् m.* a  
road, 162.

पन्थाः *nom. sin. of पथिन् m.* a road.

पन्थानं *acc. sin. of पथिन् m.* a road.

पन्थानो *nom. pl. of पथिन् m.* a road, 6th cl. 162.

पन्नगः *nom. sin. m.* a serpent, a snake.

पपात he or it fell; 3d *sin. perf. of rt पत्* 364.

प्रपञ्च he or she asked; 3d *sin. perf. of rt*  
प्रञ्च 381.

प्रपञ्चानामयं *for प्रपञ्च अनामयं by* 31.

प्रपञ्चुस् they asked, they enquired; 3d *pl.*  
*perf. of rt प्रञ्च* 381.

पयोष्णी *f.* Payoshnī, a river that rises in the  
Vindhya mountains. It is mentioned in  
the Brahmanḍa-Purāṇa.

पर *m. f. n.* great, excessive, best, chief, high-  
est; other, another, an enemy.

परं *nom. sin. n. or acc. sin. m. or n. of पर, q. v.*

परकृतं *acc. sin. m.* done by another, com-  
mitted by another; (*comp. of पर* another,  
and कृत done, 740.)

परन्तप *voc. sin. m.* O harasser of thy foes;  
(पर an enemy, तप who torments.)

परन्तपः *nom. sin. m.* *See last.*

परपुरञ्जयः conqueror of the cities of his  
enemies; (*comp. of पर cr.* an enemy,  
पुरं *acc. sin. of पुर n.* a city, जयः *nom.*  
*sin. m.* who conquers, *see* 739. c.)

परम् *nom. or acc. sin. n. or acc. sin. m. of पर*  
chief, highest, great, q. v.

परमं *acc. sin. m. or n. of परम m. f. n.* high,  
greatest, highest, 1st cl. 187.

परमदारुणा *nom. sin. f.* very dreadful; (*comp.*  
*of परम cr.* highest, most, and दारुण, q. v.)

परमदुःखितः *nom. sin. m.* deeply afflicted;  
(*comp. of परम* excessive, and दुःखित  
pained.)

परममन्युमान् deeply distressed; (*comp. of*  
*परम cr.* excessive, मन्यु *cr.* anguish, dis-  
tress, wrath, -मान् *nom. sin. of the pos-*  
*sessive affix मत्* 140, 84.VI.)

परमया *ins. sin. f. of परम m. f. n.* excessive,  
highest.

परमशोभनम् *acc. sin. m.* very glorious. *See*  
*next.*

परमशोभनाम् very brilliant, very beautiful;

(*comp of परम high, very, शोभना acc sin f of शोभन m f n bright, beautiful*)  
**परमसहृष्टा** *nom sin f* exceedingly rejoiced, (*comp of परम cr very much, and सहृष्ट pleased, past p p of rt हृष्ट with स*)  
**परमा** *nom sin f of परम m f n* highest, excellent  
**परमा** *acc sin f of परम m f n* highest, superior, excellent, *1st cl 187*  
**परमाङ्गना** *nom sin f* an excellent or noble woman *See neat*  
**परमाङ्गना.** KARM OR DES COMP 755,  
**परम** *cr* best, excellent, **अङ्गना** *nom pl of अङ्गना f* a woman, *1st cl 105*  
**परमो** *nom sin m of परम* highest  
**परया** *ins sin f of परम f n* great, excessive,  
**परवीरहा** *nom sin m* the slayer of the warriors (champions) of the enemy, (*comp of पर cr an enemy, वीर cr a warrior, हा nom sin of हन् m a killer, 157 b*)  
**परब्यूहविनाशनम्** TAT OR DEP COMP 745,  
**पर** *cr* an enemy, **ब्यूह** *cr* array, ranks,  
**विनाशनम्** *acc sin of विनाशन m a destroyer*  
**परस्परतः** *ind* mutually, 719 b  
**परस्परसुखैषिणौ** TAT OR DEP COMP 745,  
**परस्पर** *cr* one another, **सुख** *cr* happiness,  
**एषिणौ** *nom du m of एषिन् m f n* desiring, seeking, 159, *agt of rt इष् 582 a*  
**परस्परहतास्** TAT OR DEP COMP 740,  
**परस्पर** *cr* one another, **हतास्** *nom pl of हत m f n* killed, *past p p of rt हन् 545*  
**परस्वम्** *acc sin n* another's property (*comp of पर another, and स्व n that which is one's own, 232*)  
**परा** *prep* back, backward over  
**परा** *acc sin f of पर m f n* highest  
**पराजय** *nom sin m* defeat *In Book XIII 34 this word is used in the sense of turning away from, desertion, and governs an ablative case*  
**पराजित** *nom sin m of पराजित m f n* conquered

**परार्थम्** for the sake of another, (*comp of पर cr another, and अर्थ, see 760 d*)  
**परार्थे** for the sake of others, (*comp of पर another, and अर्थ 731*)  
**परासुर** for परासु *nom sin m of परासु m f n* dead, expired, (*from पर away, remote, and असु m breath*)  
**परि** *prep* round, about, entirely  
**परिगम्य** having gone round *past ind p of rt गम् with परि, 602*  
**परिग्रान्तस्य** *gen sin of परिग्रान्त m f n* exhausted, languid, *past p p of rt ग्ने to be weary, with परि, 536*  
**परिघोषमा** ANOM COMP 777, 32, **परिघ** *cr* an iron bar, an iron club or mace, **उपमा.** *nom pl of उपम m f n* like, resembling, *1st cl 103 So in Sakuntalā, Act II, नगरपरिघप्राशुबाहुर्* having an arm long as the bar of a city-gate  
**परिचर्या** *acc sin f of परिचर्या f* service, attendance upon, devotion, veneration  
**परिचारकै** *ins pl of परिचारक m* an attendant  
**परिचारिकाम्** *acc sin of परिचारिका f* an attendant, servant, waiting maid  
**परिच्छिद्य** having cut off, *past ind p of rt छिद् with परि, 559*  
**परिच्युतो** *nom sin m of परिच्युत m f n* ruined, lost, *past p p of rt च्यु 532*  
**परिणिष्ठा** *nom sin f* perfect skill or conversancy  
**परित्यक्ता** *nom sin f of परित्यक्त m f n* deserted, abandoned *past p p of rt त्यज् with परि, 539*  
**परित्यागो** *nom sin of परित्याग m* desertion, abandonment  
**परिदहते** is burnt up, is inflamed, *3d sin pres of rt दह् in pass with परि*  
**परिदेवना** *nom sin f* lamentation  
**परिदेवितम्** *acc sin of परिदेवित n* complaint, lamentation, *1st cl 104*

परिधानेन *ins sin of परिधान n a lower garment, an under garment*

परिधावत् *for परिधावन् (52) nom sin m of परिधावत् m f n running or roaming about, pres p of rt धाव् with परि, 524*

परिध्वंसम् *acc sin of परिध्वंस m disaster, distress, ruin*

परिपमृच्छ *he asked, he enquired 3d sin perf of rt प्रच्छ् to ask, with परि, 631*

परिपालयन् *nom sin m of परिपालयन् m f n protecting, governing, pres p par of rt पाल् with परि, 524*

परिप्रेक्षो *gen sin m of परिप्रेक्षु m f n desirous of obtaining, (des adj formed from आप् with प्र and परि, see 82 VII 503)*

परिप्लुता *nom sin f of परिप्लुत m f n overwhelmed, past p p of rt प्लु with परि, 532*

परिभ्रष्टसुखेन *BAH OR REL COMP 767, परिभ्रष्ट cr fallen, deprived of, सुखेन ins sin m from सुख n joy, pleasure, 104*

परिवत्सरान् *acc pl of परिवत्सर m a year*

परिवारिता *nom sin f of परिवारित m f n surrounded, encircled, past p p of rt वृ in caus with परि*

परिवृता *nom sin f of परिवृत m f n surrounded*

परिवृतागच्छत् *for परिवृता अगच्छत् by 31*

परिशङ्कितुम् *to suspect, inf of rt शङ्क् with परि, 459*

परिशुष्यति *he or it dries up or is dried up, 3d sin pres of rt शुष् with परि, 4th cl*

परिश्रान्ते *loc sin m of परिश्रान्त m f n wearied, past p p of rt श्रम् 546*

परिषोडशै *ins of परिषोडश m sixteen complete, exactly sixteen (Used at Book XXVI 2 for षोडशन्)*

परिष्वज्य *having embraced or clasped, past ind p of rt स्वज् with परि, 559*

परिसङ्कुहान् *acc pl m of परिसङ्कुह m f n resonant on all sides, past p p of rt कुष् with स and परि, 539*

परिस्रवन् *for परिस्रवत् acc sin n flowing down, pres p of rt स्रु with परि, 524*

परिहासो *nom sin of परिहास m joke, sport*

परिहीनस् *nom sin m of परिहीन m f n deprived of, destitute of, (governing abl)*

परीक्षा *acc sin f of परीक्षा f trial, examination*

परीक्षितो *nom sin m of परीक्षित m f n tried, examined, past p p of rt ईक्ष् with परि, 538*

परोता *nom sin f of परीत m f n affected by*

परेण *ins sin m or n of पर m f n great, highest, best, excellent, another, other, 238 a*

परेण *ind beyond, above, over*

परेणापकृते *for परेण अपकृते by 31*

परो *nom sin m of पर m f n highest, greatest*

परोक्ष *acc sin n of परोक्ष m f n beyond or out of sight, imperceptible, invisible*

परोक्षता *nom sin f imperceptableness, the state of being unperceived or unknown*

पर्णोद *acc sin of पर्णोद m Parnada, name of a Brahman*

पर्णोदवचन *TAT OR DEP COMP 743, पर्णोद cr Parnada, वचन acc sin n speech, words*

पर्णोदस्य *gen sin of पर्णोद m Parnada*

पर्णोदो *nom sin m Parnada, name of a Brahman*

पर्णीनि *nom pl of पर्ण n a leaf, 104*

पर्णीहारैस् *ins pl feeding on leaves, पर्णे cr leaf, आहारैस् ins pl of आहार m food, 761*

पर्यैचरत् *he went round, 3d sin impf of र्त् चर् to go, with परि, 1st cl 261*

पर्यैचिन्तयत् *he reflected, he thought about, 3d sin impf of र्त् चिन्त् with परि, 10th cl 283, 641*

पर्यैदेवयत् *he or she bewailed or lamented, 3d sin impf of र्त् देव् with परि, 10th cl 283*

पर्यैधावत् *he or she ran about, 3d sin impf atm of र्त् धाव् with परि, 1st cl 261*

पर्वपतन् they fell, they stooped down 3d pl  
 impf of rt पत् with परि, 1st cl 261  
 पर्यपृच्छत् he or she enquired about, 3d sm  
 impf of rt प्रच्छ 6th cl with परि, 631  
 पर्याप्तं nom sm m of पर्याप्त m f n sufficient  
 पर्युपासच् for पर्युपासत् he or she attended  
 upon, waited on, 3d sm impf of rt  
 आस् with उप and परि, 2d cl 317 a This  
 verb is properly of the *ātmane pada* only  
 पर्युषित acc sm n of पर्युषित m f n stale,  
 profitless, flat, idle, low  
 पर्वतम् acc sm of पर्वत m a mountain  
 पर्वतराज् for पर्वतराज (41) TAT OR DEP  
 COMP 743, पर्वत cr a mountain, राज्  
 nom sm of राज् m a king, 8th cl 176 e  
 पर्वतश्च nom sm of पर्वत m Parvata, one of  
 the ten Rishis or sages, a friend and rival  
 of Narada, see note under नारद  
 पर्वतश्रेष्ठ voc sm m O best of mountains,  
 743 b  
 पर्वतस्य gen sm of पर्वत m a mountain,  
 1st cl 103  
 पर्वतस्याश्वा for पर्वतस्य अश्वा by 31  
 पर्वताश्च for पर्वतान् acc pl of पर्वत m a  
 mountain  
 पर्वतान् acc pl of पर्वत m a mountain  
 पल्लवापीडित acc sm m loaded with buds,  
 TAT OR DEP COMP 740 पल्लव cr a bud,  
 and आपीडित m f n laden, oppressed  
 पल्लवान् acc pl of पल्लव n a pool, 1st cl  
 104  
 पवनं nom sm m wind, breeze  
 पश्चाद् ind afterwards, hereafter, 715  
 पश्चिमाम् acc sm f of पश्चिम m f n west  
 ern, evening, पश्चिमा वेला the evening  
 time, the close of day  
 पश्यत् gen sm m of पश्यत् m f n seeing,  
 looking on, pres p of rt दृश् 524  
 पश्यताम् of them looking, gen pl m of  
 पश्यत् m f n, pres p par of rt दृश् to  
 see, 524  
 पश्यति he sees, 3d sm pres of rt दृश् 604

पश्यन्ति they see, 3d pl pres of rt दृश् 1st  
 cl 604  
 पश्यामस् we see, 1st pl pres of rt दृश् 1st  
 cl 604  
 पश्यामि I see, I experience or feel, 1st sm  
 pres of rt दृश् 1st cl 604  
 पश्याम्यस्मिन् for पश्यामि अस्मिन् by 34  
 पश्येयास् thou mayest see, 2d sm pot atm  
 of rt दृश् 604  
 पश्येम we may see, we should see, 1st pl  
 pot of rt दृश् 1st cl 604  
 पश्येय I may see, 1st sm pot of rt दृश् 1st  
 cl 604  
 पाशुगुण्डित TAT OR DEP COMP 740, पाशु  
 cr dust, गुण्डित nom sm of गुण्डित m f n  
 covered, past p p of rt गुण् 538  
 पाशुध्वस्तशिरोरुहा BAH OR REL COMP 761,  
 पाशु cr dust, ध्वस्त destroyed, spoilt, in  
 jured, fallen, शिरोरुहा nom sm f from  
 शिरोरुह m the hair of the head  
 पाशुभिश्च ins pl of पाशु m dirt, dust, 3d cl  
 110  
 पाटयामास he clove asunder, 3d sm perf  
 of rt पट् in caus 481, 385 a  
 पाणि acc sm of पाणि m the hand  
 पाणिभ्याम् ins du of पाणि m the hand, 110  
 पाण्डव O son of Pandu, voc sm of पाण्डव m  
 पाण्डुवर्णी BAH OR REL COMP 766, पाण्डु  
 cr pale, वर्णी nom sm f from वर्ण m  
 colour, hue, complexion, 1st cl 108  
 पातकं acc sm n sin, crime  
 पादधावनम् TAT OR DEP COMP 743, पाद  
 cr feet, धावनम् acc sm n washing  
 पादयो gen du of पाद m a foot, 1st cl 103  
 पादरजसा TAT OR DEP COMP 743, पाद  
 cr a foot, रजसा ins sm of रजस् n dust,  
 7th cl 164  
 पादाच् for पादौ (37) acc du of पाद m a foot  
 पानीयार्थं for the sake of water, see 760 d, 791  
 पापं nom or acc sm of पाप n sin, crime  
 पापं nom sm m of पाप m f n wicked, evil  
 पापकृतं nom sm n evil deed, bad action,  
 (comp of पाप and कृत, q q v v)

पापबुद्धिना BAH OR REL COMP 761, पाप  
cr wicked, sinful, बुद्धिना *ins sin m*  
from बुद्धि *f* the mind, 119

पापमति BAH OR REL COMP 766, पाप  
cr sinful, depraved, मति *nom sin m*  
from मति *f* the mind, see 119

पापस् *nom sin m of पाप m f n* wicked

पापा *acc sin f of पाप m f n* wicked, sinful

पापाद् *abl sin of पाप n sin*

पापो *nom sin m of पाप m f n* evil, wicked

पार *acc sin of पार m* the opposite side,  
the further bank or shore, the end

पारग See वेदपारगै

पारिमद *nom sin m* a spectator, a person  
present at an assembly

पार्थ *voc sin* O Arjuna (Partha is a name of  
Arjuna, as one of the three sons of Prittha)

पार्थिव *voc sin of पार्थिव m* a king

पार्थिव *acc sin of पार्थिव m* a king, 1st cl 103

पार्थिव *nom sin of पार्थिव m* a king

पार्थिवनन्दिनी TAT OR DEP COMP 743,  
पार्थिव *cr* a king, नन्दिनी *nom sin f* a  
daughter, (*lit* giver of joy)

पार्थिववैभ *voc sin m* O most illustrious of  
kings! See पुरुषवैभ and 758

पार्थिवश्रेष्ठ TAT OR DEP COMP 743 b  
पार्थिव *cr* a king, श्रेष्ठ *nom sin m of श्रेष्ठ*  
*m f n* best, most excellent

पार्थिवसुता TAT OR DEP COMP 743  
पार्थिव *cr* a king, सुता *acc sin of सुता*  
*f* a daughter, 1st cl 105

पार्थिवा *for पार्थिवास* *nom pl of पार्थिव, q v*

पार्थिवात्मजम् TAT OR DEP COMP 743,  
पार्थिव *cr* a king, and आत्मजम् *acc sin*  
*f of आत्मजा* a daughter, own daughter

पार्थिवाना *gen pl of पार्थिव m* a king

पार्थिवाश् *nom pl of पार्थिव m* a king,  
1st cl 103

पार्थिवेन्द्रेषु *loc pl*, KARM OR DES COMP  
758 पार्थिव *cr* king, इन्द्रेषु *loc pl of*  
इन्द्र *m* chief, 1st cl 103

पावक *nom sin m* fire

पाशवम् *nom sin n of पाशव m f n* be-  
longing to animals or beasts, (*from पशु*  
an animal, see 80 XII)

पार्श्वोपपार्श्वयो DVAN OR AGG COMP 752,  
पार्श्व *cr* the side, the ribs, the flank, उप-  
पार्श्वयो *loc du of उपपार्श्व* the other flank,  
(? the false or short rib, the lesser ribs)

पितर *acc sin of पितृ m* a father, 4th cl 128

पितर *nom pl of पितृ m* a father

पितरश्चोभौ *for पितर च उभौ* by 60 and 32

पितरो *for पितरस्* *nom pl of पितृ m* a father

पिता *nom sin of पितृ m* a father, 128

पितामहा *nom pl of पितामह m* a grand-  
father

पितामहान् *acc pl of पितामह m* a grand-  
father

पितृ *abl sin of पितृ m* a father, 128

पितुर *gen sin of पितृ m* a father, 128

पितुस् *gen sin of पितृ m* a father, 128

पितृन् *acc pl of पितृ m* a father

पित्रा *ins sin of पितृ m* a father

पिम्बु *acc sin of पिम्बु m* a mole, freckle

पिम्बुना *ins sin of पिम्बु m* a mole, freckle  
पिम्बुप्रच्छादनम् *acc sin n* covering the mole,  
(*comp of पिम्बु* a mole or freckle, and प्रच्छा-  
दन covering, *agt of rt छद् with प्र*, 582 c)

पिम्बुर *nom sin of पिम्बु m* a freckle, mole in  
the skin

पिम्बुस् *nom sin of पिम्बु m* a mark, freckle

पिशाची *nom sin f* a spirit, a female imp  
See next

पिशाचोरगराक्षसान् DVAN OR AGG COMP  
748, पिशाच *cr* an imp, an elf, a sprite,  
उरग *cr* a serpent, राक्षसान् *acc pl of*  
राक्षस an evil spirit, see note under राक्षसी  
The Pisācā is a kind of evil spirit, men-  
tioned several times by Manu, (see I 37,  
43, V 50, XII 44) He is classed with  
Rakshasas and Yakshas, who are described  
as eating flesh meat and unclean food

पीडा *nom sin f* pain, suffering



पीड्यमान' *nom sin m of पीड्यमान m f n*  
being afflicted, *pres p pass of rt पीड्* 528

पीड्यमानस् *nom sin of पीड्यमान m f n*  
being pained, being afflicted

पीनश्रोणिपयोधराम् *COMPLEX COMP 771*,  
पीन swelling, full, round, श्रोणि *cr* the  
hip, पयोधराम् *acc sin f from पयोधर m*  
the breast of a woman, *see* 108

पीना *for पीनास् nom pl m of पीन m f n*  
muscular, robust, *1st cl 103*, (*past p p*  
*of rt प्याय् or प्यै 547*)

पुण्य *acc sin of पुण्य m f n* sacred, holy,  
pure

पुण्यकृत् *nom sin m* acting piously, virtuous,  
(*comp of पुण्य cr* pure, holy, *and कृत् m*  
*a doer, 84, 1*)

पुण्यजला *BAH OR REL COMP 766 पुण्य cr*  
pure, जला *nom sin f from जल n* water

पुण्यश्लोक *for पुण्यश्लोकस् nom sin m* *Punya-*  
*sloka*, a name of Nala. This name means  
properly 'celebrated in sacred song,' and  
is applied to other kings celebrated in  
Hindu poetry, as, for example, to Yu  
dhishthira

पुण्यश्लोक *voc sin m* O Nala! *See last*

पुण्यश्लोक *acc sin of पुण्यश्लोक m* Nala

पुण्यश्लोकदिदृक्षया *TAT OR DEP COMP 743*,  
पुण्यश्लोक *cr* *Punyaśloka*, a name of Nala,  
दिदृक्षया *ins sin of दिदृक्षा f* desire of  
seeing, a noun formed from the *desidera-*  
*tive of दिदृश् 500 c*

पुण्यश्लोकपराङ्मुखान् *TAT OR DEP COMP*  
*742*, पुण्यश्लोक *cr* Nala, पराङ्मुखान् *acc*  
*pl m of पराङ्मुख m f n* averse to, hav-  
ing the face averted, *1st cl 103*

पुण्यश्लोकस्य *gen sin of पुण्यश्लोक m* *Punya-*  
*sloka*

पुण्यश्लोकेति *for पुण्यश्लोक इति by 32*

पुण्या *acc sin f of पुण्य m f n* pure, bright,  
*1st cl 103*

पुण्याहवाचने *TAT OR DEP COMP 743*,

पुण्याह *cr* a holyday, वाचने *loc sin of*  
वाचन *n* declaration, proclamation 'on  
the declaration of a holyday'

पुण्ये *loc sin of पुण्य m f n* pure, *1st cl 187*

पुत्र *m* a son. This word is properly written  
पुत्र, and is said to mean 'deliverer from  
hell' Since the son delivers (दायते) his  
father from the hell called पुन, he was  
therefore named पुत्र by Brahma (Manu  
IX 138) This accounts for the extreme  
desire entertained by the Hindus for male  
offspring. Thus Bhuma, like Dasaratha  
in the Ramáyana, and many others, per-  
formed the holiest acts for the sake of  
obtaining a son. The son alone by the  
offering of the funeral libation (*śrāddha*)  
is supposed to procure rest for the de-  
parted spirit of the father

पुत्र *acc sin of पुत्र m* a son

पुत्रनिवेशने *TAT OR DEP COMP 743*, पुत्र  
*cr* son, निवेशने *loc sin of निवेशन n*  
habitation, abode

पुत्रयो *gen du of पुत्र m* a son, a child

पुत्रवत् *ind* like a son, as a son, (*from पुत्र*  
*a son, affix वत् 724*)

पुत्रस्य *gen sin of पुत्र m* a son

पुत्रान् *acc pl of पुत्र m* a son

पुत्रास् *nom pl of पुत्र m* a son

पुत्रिणीं *acc sin of पुत्रिणी f* one who has  
borne male children

पुत्रौ *acc du m of पुत्र m* a son, a child

पुन *for पुनर् ind* again

पुन पुन *for पुन पुनर् ind* again and again

पुनर् *ind* again

पुनरागमन *nom sin n* coming back again,  
returning, (*comp of पुनर् again, and*  
*आगमन coming*)

पुनर्लाभान् *for पुनर्लाभात् (47) abl sin of*  
पुनर्लाभ *m* recovery, obtaining again,  
(*comp of पुनर् again, and लाभ acqui-*  
*sition*)

पुनश् for पुनर् *ind* again

पुमास *acc sin of पुस् m* a man, 7th cl 169

पुमान् *nom sin of पुस् m* a man, a male, see 169

पुरम् *acc sin of पुर n* a city

पुरराष्ट्राणि DVAN OR AGG COMP 748, पुर *cr* a city, राष्ट्राणि *nom pl of राष्ट्र n* a kingdom, a country, 1st cl 104

पुरवासिन *nom pl m of पुरवासिन् m* a citizen, a dweller in the city, (*comp of पुर cr and वासिन्, q q v v*)

पुरा *ind* before, formerly, 714

पुराणि *acc pl of पुर n* a city

पुराणो *nom sin m of पुराण m f n* ancient, existing of old

पुरातनम् *acc sin n of पुरातन m f n* old, former

पुराह् *abl sin of पुर n* a city

पुरी *acc sin of पुरी f* a city

पुरुष *m* a man, 1st cl 103

पुरुष *acc sin of पुरुष m* a man

पुरुष *nom sin of पुरुष m* a man

पुरुषर्षभ *voc sin m* O excellent man! (*comp of पुरुष a man, and ऋषभ a bull, used in comp to denote eminent, see 758*)

पुरुषर्षभम् *acc sin m* See last

पुरुषव्याघ्र *voc sin m* O excellent man! See पुरुषव्याघ्रै

पुरुषव्याघ्रस् *nom sin m* an excellent man See पुरुषव्याघ्रै

पुरुषव्याघ्रे *loc sin m* See next

पुरुषव्याघ्रै KARM OR DES COMP 758, पुरुष *cr* a man, व्याघ्रै *ins pl of व्याघ्र a tiger, (used in comp to denote excellent, eminent,)* see 758

पुरुषशार्दूलम् *acc sin m* chief of men, (*lit tiger of men,)* see 758

पुरुषा for पुरुषास् *nom pl m of पुरुष m* a man

पुरुषान् *acc pl of पुरुष m* a man

पुरुषैर् for पुरुषैस् *ins pl of पुरुष m* a man, a servant, 1st cl 103

पुरुषो for पुरुषस् *nom sin m* a man, a servant

पुरे *loc sin of पुर n* a city, 1st cl 104

पुरेव for पुरा इव *by* 32

पुरोक्ताम् *acc sin f of पुरोक्त m f n* formerly spoken (*comp of पुरा formerly, and उक्त spoken, q v*)

पुरोगमा *nom sin pl of पुरोगम m f n* going before, travelling in front, (*comp of पुरस् in front, 64, and गम going*)

पुरोह्वनम् *acc sin n* the best of cities, the mighty city, (*comp of पुर cr city, and उह्वन, see 743 b*)

पुलिनद्वीपशोभिता COMPLEX COMP 771, पुलिन *cr* sandbanks, shoals, द्वीप *cr* islands, शोभिता *acc sin f of शोभित m f n* adorned, beautiful

पुष्करम् *acc sin of पुष्कर m* See next

पुष्करस्य *gen sin of पुष्कर m* Pushkara, name of a king, the brother of Nala, 1st cl 103

पुष्करस्याद्या for पुष्करस्य सद्या *by* 31

पुष्करेणैवम् for पुष्करेण एव *by* 33

पुष्कलम् *acc sin n of पुष्कल m f n* much, great

पुष्पभङ्ग *nom sin m* a festoon of flowers, (*पुष्प a flower, भङ्ग a bend*)

पुष्पवृष्टि TAT OR DEP COMP 743, पुष्प *cr* flowers, वृष्टि *nom sin f* a shower The showering of flowers by some unseen heavenly beings on the head of the 'happy pair' on every auspicious occasion is a favourite device in the machinery of Hindú epics So in Raghu vansa II 60 no sooner has king Dilpa offered himself to die for the sacred cow of his Brahmanical preceptor, than a shower of flowers falls on him Sita's innocence was similarly attested

पुष्पाणि *nom or acc pl of पुष्प n* a flower, 104

पुष्पितं *acc sin m of पुष्पित m f n* bloom ing, flowering, flowery, in flower  
 पूजया *ins sin of पूजा f* honour, worship  
 पूजयामास *he or she worshipped, 3d sin perf of rt पूज् 10th cl 385 a*  
 पूजयित्वा *having honoured, past ind p of rt पूज् 10th cl 558*  
 पूजयिष्यति *he will honour, 3d sin 2d fut of rt पूज् 10th cl 491*  
 पूजा *nom sin f* worship, honour, homage  
 पूजा *acc sin of पूजा f* worship, homage  
 पूजाहीव् *for पूजाहौ (37) acc du of पूजाहै m f n* worthy of honour  
 पूजित *nom sin m* honoured *See next*  
 पूजिता *nom pl m of पूजित m f n* honoured, *past p p of rt पूज् 538*  
 पूजितो *nom sin m of पूजित m f n* honoured, worshipped, *past p p of rt पूज् 538*  
 पूरयन्तो *filling, nom pl m of पूरयत् pres p of rt पू 10th cl 640, 524*  
 पूरयन् *for पूरयन् (52) nom sin m of पूरयत् m f n* filling, *pres p of rt पू 10th cl 285, 524*  
 पूर्येचन्द्रनिभा *ANOM COMP 777, पूर्यै cr full, चन्द्र cr moon, निभा acc sin f of निभ m f n* like, resembling  
 पूर्येचन्द्रनिभाननाम् *COMPLEX COMP 771, पूर्यै cr full, चन्द्र cr moon, निभ cr like, आननाम् acc sin f from आनन n* the face, the countenance, *see 108*  
 पूर्येचन्द्रप्रभाम् *COMPLEX COMP 770, पूर्यै cr full, चन्द्र cr moon, प्रभाम् acc sin f of प्रभा f* lustre  
 पूर्या *for पूर्यास् nom pl m of पूर्य m f n* full, filled  
 पूर्येन्दुवदनो *BAH OR REL COMP 761, पूर्यै cr full, इन्दु cr moon, वदनो nom sin m from वदन n* the face  
 पूर्वे *ind* formerly, before, at first  
 पूर्वदृष्ट *nom sin m* before seen, (*comp of पूर्व before, and दृष्ट, q v*)

पृच्छत्या *for पृच्छत्यास् gen sin f of पृच्छत् m f n* asking, enquiring, *pres p of rt प्रच्छ् 631, 524*  
 पृच्छामि *I ask, 1st sin pres of rt प्रच्छ् 6th cl 631, see 873*  
 पृच्छेया *thou mayest ask, ask thou, 2d sin pot atm of rt प्रच्छ् 6th cl 631*  
 पृच्छमाना *nom sin f of पृच्छमान m f n* being asked, *pres p pass of rt प्रच्छ् 472, 631*  
 पृथिवी *f* the earth, *1st cl 106*  
 पृथिवी *acc sin of पृथिवी f* the earth  
 पृथिवीक्षित *nom pl of पृथिवीक्षित m an* 'earth possessor,' a king, *5th cl 136, (पृथिवी the earth, क्षित् a possessor)*  
 पृथिवीपति *nom sin m* lord of the earth, a king, (*पृथिवी the earth, पति a lord*)  
 पृथिवीपतिम् *acc sin m* lord of the earth  
 पृथिवीपते *voc sin of पृथिवीपति m* lord of the earth, *2d cl 110, 121, 743*  
 पृथिवीपाल *nom sin m* protector of the earth, a king *See next*  
 पृथिवीपाला *nom pl m* protectors of the earth *See next*  
 पृथिवीपालास् *TAT OR DEP COMP 743, पृथिवी cr* the earth, *पालास् nom pl of पाल m* a protector, *1st cl 103*  
 पृथिवीम् *acc sin of पृथिवी f* the earth  
 पृथिव्या *loc sin of पृथिवी f* the earth  
 पृथुचार्वाक्षितेक्षणः *COMPLEX COMP 771, पृथु cr* wide, large, *चार्व for चारु (34) cr* beautiful, *अक्षित cr* curved, bent, *ईक्षण nom sin m from ईक्षण n* the eye, *1st cl 108*  
 पृथुग्रोथान् *BAH OR REL COMP 761, पृथु cr* broad, wide, *ग्रोथान् acc pl of ग्रोथ m* the nose or nostril (of a horse)  
 पृथुलोचन *BAH OR REL COMP 766, पृथु cr* broad, large, *लोचन voc sin from लोचन n* the eye  
 पृथुश्री *for पृथुश्रीस् BAH OR REL COMP*

766, पृथु *cr* great, wide, श्री *nom sin*  
*of श्री f* prosperity, fortune, 123  
 पृष्ट *nom sin m of पृष्ट m f n* asked, *past*  
*p p of rt प्रच्छ* 544  
 पृष्टा *having asked, past ind p of rt प्रच्छ* 556  
 पृष्ठतो *ind for पृष्ठत् (64)* behind, from be-  
 hind, *see* 719 b  
 पौत्रा *nom pl of पौत्र m* grandson, son's son  
 पौत्रान् *acc pl of पौत्र m* a grandson  
 पौरजना *nom pl of पौरजन m* a citizen  
 पौरजनो *nom sin of पौरजन m* a citizen  
 पौरजानपदाश् DVAN OR AGG COMP 748,  
 पौर *cr* a citizen, जानपदाश् *nom pl of*  
*जानपद m* an inhabitant of the country,  
 country-person, rustic, country folk  
 पौरा *for पौरास् nom pl of पौर m* a citizen  
 पौराश्च *for पौरान् च by* 53  
 पौराणाम् *gen pl of पौर m* a citizen  
 पौरान् *acc pl of पौर m* a citizen  
 पौर्णमासीम् *acc sin of पौर्णमासी f* day of  
 full moon  
 प्र *prep* before, forward, onward, on, forth  
 प्रकल्पित *nom sin m of प्रकल्पित m f n*  
 fitted, arranged placed  
 प्रकारै *for प्रकारैस् ins pl of प्रकार m* kind,  
 manner, *1st cl* 103  
 प्रकाशता *acc sin of प्रकाशता f* glory,  
 brightness  
 प्रकुरुष्व *turn thou, fix thou, 2d sin imp*  
*atm of rt कृ with प्र*, 683  
 प्रकृतय *for प्रकृतयस् ministers and citizens,*  
*nom pl of प्रकृति f* any requisite of regal  
 administration  
 प्रकृतयो *for प्रकृतयस् nom pl* ministers and  
 citizens, *2d cl* 112 *See last*  
 प्रकृष्टम् *acc sin m of प्रकृष्ट m f n* extended,  
 drawn out, long (as a road)  
 प्रकोपाद् *abl sin of प्रकोप m* anger, *1st cl* 103  
 प्रक्षालन *nom sin n* washing, cleaning  
 प्रक्षालनायैय *for the sake of washing,*  
*(comp of प्रक्षालन washing, and अयैय*  
*dat sin for the sake of)*

प्रक्षाल्य *having washed, having cleansed,*  
*having rinsed (the mouth), past ind p*  
*of rt क्षल् with प्र*, *10th cl* 559 Washing  
 the mouth after food (XXIII 23), which  
 Damayanti in the height of her emotion  
 does not forget, is a duty strictly enjoined  
 in the Indian law *See Manu V* 145  
 'Having slumbered, having sneezed,  
 having eaten, having spitten, having  
 told untruths, having drunk water, and  
 going to read sacred books, let him,  
 though pure, wash his mouth'  
 प्रक्ष्यामि *I will ask, 1st sin 2d fut of rt*  
 प्रच्छ 631  
 प्रख्यायमानेन *ins sin n of प्रख्यायमान m f n*  
 being celebrated, being talked about,  
 spoken about *pres p of ख्या in pass*  
*with प्र*, 528, 465 a  
 प्रचिनुहि *gather thou, 2d sin imp of rt चि*  
*to collect, with प्र*, *5th cl* 583  
 प्रचुक्षुः *they cried out, 3d pl perf of*  
*rt कुश्* 364  
 प्रच्छन्ना *for प्रच्छन्नास् nom pl m of प्रच्छन्*  
*m f n* concealed, disguised, *past p p*  
*of rt छद् with प्र*, 540  
 प्रच्छन्नाश् *nom pl m* disguised *See last*  
 प्रच्युतो *nom sin of प्रच्युत m f n* banished,  
 expelled, fallen, degraded, *past p p of*  
*rt च्यु with प्र*, 532  
 प्रज्ज्वाल *he or she blazed or kindled, 3d*  
*sin perf of rt ज्जल् with प्र*, 364  
 प्रज्ज्वालेव *for प्रज्ज्वाल इव by* 32  
 प्रजा *for प्रजास् acc pl of प्रजा f* people,  
 subjects, *1st cl* 105  
 प्रजाकाम *for प्रजाकामस् desirous of off*  
*spring, BAH OR REL COMP* 762, प्रजा  
*cr* offspring, काम *nom sin of काम m*  
 desire, *1st cl* 103  
 प्रजाकामस् *nom sin m* desirous of offspring  
 प्रजार्थे *for the sake of offspring, ADV COMP*  
 791 *See note under पुत्र*  
 प्रज्जलितस् *nom sin m of प्रज्जलित m f n*  
 blazed forth, *past p p of rt ज्जल् with*  
*प्र*, 538, 896

प्रणमे I salute, I bow before, 1st *sm pres* *dtm of rt नम् with प्र*, 1st *cl* 261, 58  
 प्रणम्य having bowed before, *past ind p of rt नम् with प्र*  
 प्रणयम् *acc sm of प्रणय m affection, love, favour, 1st cl* 103  
 प्रणयस्व shew thou affection, give thy affection, bestow thy love, 2d *sm imp atm of rt नी with प्र*, 1st *cl* 590 a, 58  
 प्रणश्यन्ति they perish, they are destroyed 3d *pl pres of rt नश् with प्र*, 4th *cl* 58  
 प्रणष्ट *nom sm n of प्रणष्ट m f n lost, past p p of rt नश् with प्र*, 539  
 प्रणेदुर् they called out they uttered cries, 3d *pl perf of rt नह् with प्र*, 375 a  
 प्रतस्ये he or she set out, proceeded or went onward, 3d *sm perf dtm of rt स्या with प्र*, 364, 587  
 प्रति *ind toward, to, with regard to, about, concerning, 729, 730 c In these senses generally a postposition As a preposition it means against, back, back again*  
 प्रतिगृह्य having received, *past ind p of rt ग्रह् with प्रति*, 565  
 प्रतिजग्मुर् they returned or went back, 3d *pl perf of rt गम् with प्रति*, 602  
 प्रतिजग्राह he received or took in return, 3d *sm perf of rt ग्रह् with प्रति*, 699  
 प्रतिजानामि I assent to, I agree to, 1st *sm pres of rt ज्ञा with प्रति*, 9th *cl* 688  
 प्रतिज्ञाय having promised, *past ind p of rt ज्ञा with प्रति*, 559  
 प्रतिपत्कलुषस्य ANOM COMP 777 प्रतिपद् the first day of the moon's increase, कलुषस्य *gen sm of कलुष m f n opaque, dark*  
 प्रतिपत्कलुषस्येन्दोर् for प्रतिपत्कलुषस्य इन्दोर् by 32  
 प्रतिपत्स्यसे thou wilt recover, thou wilt be restored to, 2d *sm 2d fut dtm of rt पद् with प्रति*, 405  
 प्रतिपद्यस्व gain thou, win thou 2d *sm imp of rt पद् with प्रति*, 4th *cl* 272  
 प्रतिपद्येत he may find out, he may ascertain,

3d *sm pot atm of rt पद् with प्रति*, 4th *cl* 272  
 प्रतिपश्यामि I behold, I look upon, 1st *sm pres of rt दृश् with प्रति*, 1st *cl* 604  
 प्रतिपाण *nom sm m a counter-game, a counter-stake*  
 प्रतिपाणाय *dat sm for a counter game, for a counter stake See last*  
 प्रतिपाणो *nom sm of प्रतिपाण m a stake, a counter stake, a thing staked against another thing, 1st cl* 103  
 प्रतिबन्धेन *ins sm of प्रतिबन्ध m hindrance, impediment (for a hindrance)*  
 प्रतिब्रूयाह् he may answer, he may reply to, 3d *sm pot of rt ब्रू with प्रति*, 2d *cl* 649  
 प्रतिभय *acc sm n. of प्रतिभय m f n fearful, terrible*  
 प्रतिभाषसे thou dost answer or speak in reply, 2d *sm pres atm of rt भाष् with प्रति*, 1st *cl* 261  
 प्रतियोह्यामि I shall fight against, 1st *sm 2d fut of rt युध् with प्रति*  
 प्रतिवचस् *nom sm n an answer, 7th cl* 164  
 प्रतिवचो for प्रतिवचस् *acc sm of प्रतिवचस् n an answer*  
 प्रतिवाक्य *acc sm of प्रतिवाक्य n an answer*  
 प्रतिवाक्ये *loc sm of प्रतिवाक्य n an answer*  
 प्रतिश्रय *nom sm m abode, dwelling*  
 प्रतिश्रुत्य having promised, *past ind p of rt श्रु with प्रति*, 560  
 प्रतिष्ठित *nom sm m of प्रतिष्ठित m f n famous, celebrated*  
 प्रतीक्षस्व wait thou 2d *sm imp atm of rt ईक्ष् with प्रति*, 605  
 प्रतीक्षे I expect, I wait for, I look toward, 1st *sm pres dtm of rt ईक्ष् with प्रति*  
 प्रत्यक्ष *ind in the sight of, visibly, 713*  
 प्रत्यक्षदर्शिन the power of perceiving the (god-head) present (in the sacrifice), TAT OR DEP COMP 743 प्रत्यक्ष *cr visible, present to the eye, दर्शिन nom sm of दर्शिन n perception, seeing, 1st cl* 104  
 प्रत्यनन्दत he attended, he gave heed to, he

saluted (*in Book XXIV 44*) he fondled, 3d *sm impf atm of rt नन्द्* with प्रति, 1st *cl 261*  
 प्रत्याभाषत he or she answered or addressed, he spoke to, 3d *sm impf atm of rt भाष्* with प्रति, 1st *cl 261*  
 प्रत्यावेदयत् he declared, he made known, 3d *sm impf of rt विद्* in *caus* with प्रति, 481  
 प्रत्यावेदयन् they announced 3d *pl impf*  
 प्रत्याख्याता for प्रत्याख्यातास् *nom pl m of* प्रत्याख्यात *m f n* rejected, refused, *past p p of rt ख्या* with आ and प्रति, 532  
 प्रत्याख्यासि thou rejectest, thou refusest, 2d *sm pres of rt ख्या* with आ and प्रति, 2d *cl 307*  
 प्रत्याख्यास्यसि thou wilt refuse, thou shalt reject 2d *sm 2d fut of rt ख्या* with आ and प्रति  
 प्रत्याह he answered, 3d *sm perf of defective rt अह्* with प्रति, 384 *b*  
 प्रत्याहरन्ती *nom sm f of* प्रत्याहरत् uttering, *pres p par of rt हृ* with आ and प्रति, 34, 524  
 प्रत्याहृत्य having recovered or taken back, *past ind p of rt हृ* with आ and प्रति, 560  
 प्रत्युवाच he or she answered, 3d *sm perf of rt वच्* with प्रति (34), see 375 *c*  
 प्रत्युवाचाय for प्रत्युवाच अय by 31  
 प्रत्युचुस् they answered, 3d *pl perf of rt वच्* with प्रति, 375 *c*, 650  
 प्रत्येत्य having returned, *past ind p of rt इ* with आ and प्रति, 560  
 प्रथम *m f n* first, 208  
 प्रथम *ind* at first  
 प्रददौ he gave, 3d *sm perf of rt दा* with प्र, 373  
 प्रदधौ he thought, 3d *sm perf of rt ध्ये* with प्र, 374, 595 *b*  
 प्रदातव्य *nom sm m of* प्रदातव्य *m f n* to be given, to be granted, *fut pass p of rt दा* with प्र, 569  
 प्रदाय having given, having given away, *past ind p of rt दा* with प्र, 559, 663

प्रदायास्य for प्रदाय अस्य by 31  
 प्रदिशन्तु let them show, let them point out, 3d *pl imp of rt दिश्* with प्र, 6th *cl 583*  
 प्रदीप्ता *nom sm f of* प्रदीप्त *m f n* set on fire, inflamed, *past p p of rt दीप्* with प्र  
 प्रदीप्तेव for प्रदीप्ता इव by 32  
 प्रदुदुवु they ran away, they fled, 3d *pl perf of rt दु* 592, 368  
 प्रदुष्यन्ति they are corrupted, 3d *pl pres of rt दुष्* with प्र, 4th *cl*  
 प्रदेशितो *nom sm m of* प्रदेशित *m f n* urged, directed, *past p p of rt दिश्* in *caus* with प्र, 549  
 प्रदुते *loc sm m of* प्रदुत *m f n* fled, having fled, *past p p of rt दु* with प्र, 532, 896  
 प्रधर्षयितुम् to force, to violate, *inf of rt धृष्* 10th *cl* with प्र, 459  
 प्रधावथ ye do run away, 2d *pl pres of rt धाव्* with प्र, 1st *cl 261*  
 प्रपन्न *acc sm m or n of* प्रपन्न See next  
 प्रपन्ना *nom sm f of* प्रपन्न *m f n* taken refuge with, gone towards, arrived at, *past p p of rt पद्* with प्र, 540  
 प्रपन्नास्मि for प्रपन्ना अस्मि by 31  
 प्रपन्नो *nom sm m of* प्रपन्न *m f n* gone towards, depending on (as a refuge)  
 प्रपश्यद्भिर् *ins pl of* प्रपश्यत् *m f n* looking, foreseeing, *pres p of rt दृश्* with प्र  
 प्रपश्यन्ति they see, they discover, 3d *pl pres of rt दृश्* with प्र, 604  
 प्रपश्यामि I see, I foresee, 1st *sm pres of rt दृश्* with प्र  
 प्रभया *ins sm of* प्रभा *f* splendour, brightness, beauty  
 प्रभा *acc sm of* प्रभा *f* light, lustre  
 प्रभावेन *ins sm of* प्रभाव *m* power  
 प्रभाषितम् *acc sm n of* प्रभाषित *m f n* spoken, uttered, *past p p of rt भाष्* with प्र, 538  
 प्रभाषेय I may speak to, I may converse with, 1st *sm pot of rt भाष्* with प्र, 1st *cl 261*  
 प्रभु *m* a lord, a master, a king, 3d *cl III*

प्रभुं *acc sin of प्रभु m* a lord, noble

प्रभु *nom sin of प्रभु m* a lord, noble, illustrious, 3<sup>d</sup> cl III

प्रभूतयवसेन्धनम् COMPLEX COMP 771 प्रभूत *cr* abundant, abounding in, यवस *cr* meadow-grass, fresh grass, इन्धनम् *acc sin n of इन्धन n* wood (for fuel)

प्रभो O king, O lord, *voc sin of प्रभु*

प्रमत्तस्य *gen sin of प्रमत्त m f n* not observing, not noticing, inattentive, careless

प्रमदावने in the private pleasure grounds, TAT OR DEI COMP 743 प्रमदा *cr* a woman, वने *loc sin of वन n* a grove, a garden, 1<sup>st</sup> cl 103 This word properly denotes a garden set apart for the females of the palace

प्रमाण *nom sin of प्रमाण n* authority, proof an authority, a judge, 1<sup>st</sup> cl 104, the *nom sin n* is often used in apposition to a masculine or feminine noun in the plural प्रमाण भवन्तस् your honours are the authority, & e it is yours to decide

प्रमाणात् *abl sin of प्रमाण n* proof

प्रमुखे *ind* in front, opposite

प्रमुञ्चन्त *nom pl of प्रमुञ्चत् m f n* uttering, emitting, *pres p par of rt मुच् with प्र*, 6<sup>th</sup> cl 524

प्रमृष्टमणिकुण्डला COMPLEX COMP 771, प्रमृष्ट *cr* polished, rubbed, bright, मणि *cr* a gem, a jewel, कुण्डला *nom pl from कुण्डल n* an earring, 1<sup>st</sup> cl 108

प्रयत *nom sin m of प्रयत m f n* dutiful, pious, self-restrained

प्रयतन्तु let them strive, 3<sup>d</sup> pl *imp of rt यत् with प्र*, 1<sup>st</sup> cl 261 This root is more commonly used in *atmane pada*

प्रयत्नव्यम् *nom sin n of प्रयत्नव्य m f n* to be endeavoured, *fut pass p of rt यत् with प्र*, 569 Observe—प्रयतितव्य would be the usual form

प्रययौ he set out for, he departed, he proceeded, 3<sup>d</sup> sin *perf of rt या with प्र*

प्रयाणे *loc sin of प्रयाण n* the crupper (?) or the hind part or haunch of a horse or other animal

प्रयाते *loc sin m of प्रयात m f n* gone towards, advanced, advancing, *past p p of rt या with प्र*, 532, 896 a

प्रयुज्य having performed, *past ind p of rt युज् with प्र*, 559

प्रयोजनम् *nom sin n* object, occasion, business

प्ररुरोद he wept, he burst into tears, 3<sup>d</sup> sin *perf of rt रुद् with प्र*, 364

प्रलभ्या for प्रलभ्यास् *nom pl m of प्रलभ्य m f n* to be deceived, *fut pass p of rt लभ् with प्र*, 569

प्रलभ्यो *nom sin m of प्रलभ्य m f n* deceived, *past p p of rt लभ् with प्र*, 539

प्रलापानि *acc pl n from प्रलाप a* lamentation

प्रवदस् speak thou, 2<sup>d</sup> sin *imp atm of rt वद् with प्र*

प्रवर्तता let it proceed, 3<sup>d</sup> sin *pres atm of rt वृत् with प्र*, 1<sup>st</sup> cl 598

प्रवर्तसे thou dost act, 2<sup>d</sup> sin *pres atm of rt वृत् with प्र*, 1<sup>st</sup> cl 598

प्रविशे he or she entered, 3<sup>d</sup> sin *perf of rt विश् with प्र*, 364

प्रविशन्त *acc sin m of प्रविशत् m f n* entering, *pres p par of rt विश् with प्र*, 524

प्रविशन्ती *acc sin f of प्रविशत् m f n* entering *pres p par of rt विश् with प्र*, 524

प्रविशामि I enter, (in Book XXI 10) I throw myself into 1<sup>st</sup> sin *pres of rt विश् with प्र*, 6<sup>th</sup> cl 278

प्रविश्य having entered, *past ind p of rt विश् with प्र*, 559

प्रविष्ट *nom sin of प्रविष्ट entered*, (with the sense in Book IV 25 of I entered, 896)

प्रविष्टा *nom sin f of प्रविष्ट m f n* entered, *past p p of rt विश् with प्र*, 539, 896

प्रविष्टो for प्रविष्टस् *nom sin m of प्रविष्ट m f n* entered

प्रवेक्ष्यसि thou shalt enter, 2d *sin* 2d *fut* of *rt* विश् with प्र, 411

प्रवेक्ष्यसीति for प्रवेक्ष्यसि इति by 31

प्रवेक्ष्यामि I shall or will enter 1st *sin* 2d *fut* of *rt* विश् with प्र, 411

प्रवेशयामास he or she caused to enter 3d *sin* 2d *pret* of *rt* विश् in *caus* with प्र, 490

प्रवेशयताम् let him be caused to enter, let him be introduced, 3d *sin* *pres* of *rt* विश् in *caus* *pass* with प्र, 496

प्रवेष्टु to enter, *inf* of *rt* विश् with प्र, 459

प्रशंसन् *ins* *pl* of प्रशंसत् *m* *f* *n* praising, *pres* *p* *par* of *rt* शस् with प्र, 524

प्रशशसु for प्रशशसुस् they praised 3d *pl* *perf* of *rt* शस् with प्र to praise, 364

प्रशशसुस् they praised See last

प्रशाखिका *nom* *pl* of प्रशाखिका *f* a small branch or twig

प्रशान्ते *loc* *sin* *m* of प्रशान्त *m* *f* *n* tranquilised, made quiet, *past* *p* *p* of *rt* शन् 546

प्रशासतम् *acc* *sin* *m* of प्रशासत् *m* *f* *n* governing, ruling *pres* *p* *par* of *rt* शास् with प्र, see 141 a

प्रशासिता *nom* *sin* of प्रशासितु *m* a ruler, 4th *cl* 127

प्रष्टव्यो *nom* *sin* *m* to be asked, to be consulted, *fut* *pass* *p* of *rt* प्रच्छ 569, 631

प्रसङ्गो *nom* *sin* *m* attachment for, fondness for, (governing the *loc* *sin*)

प्रसन्नसलिला BAH OR REL COMP 766, प्रसन्न *cr* clear, सलिला *acc* *sin* *f* from सलिल *n* water

प्रसन्नो for प्रसन्नस् *nom* *sin* of प्रसन्न *m* *f* *n* graciously disposed, propitious, pleased, *past* *p* *p* of *rt* सद् with प्र, 540

प्रसाद *acc* *sin* of प्रसाद् *m* favour, kindness

प्रसीदतु let him be favourable, 3d *sin* *imp* of *rt* सद् with प्र, 1st *cl* 599 a

प्रस्थापयामास he or she despatched, he or she sent, 3d *sin* 2d *pret* of *rt* स्था in *caus* with प्र

प्रस्थाप्य having despatched *past* *ind* *p* of *rt* स्था in *caus* with प्र, 566

प्रस्थित *acc* *sin* *m* of प्रस्थित *m* *f* *n* proceeding onward, *past* *p* *p* of *rt* स्था with प्र, 587, 896 a

प्रस्थिता for प्रस्थितास् *nom* *pl* *m* of प्रस्थित *m* *f* *n* set out, setting out

प्रस्थिता *nom* *pl* *m* of प्रस्थित *m* *f* *n* setting out, departing प्रस्थिता स्म we are about to set out, see स्म for स्मस्

प्रस्थितो *nom* *sin* *m* of प्रस्थित *m* *f* *n* set out, departed

प्रहसन् *nom* *sin* *m* of प्रहसत् *m* *f* *n* laughing, smiling *pres* *p* of *rt* हस् with प्र, 524

प्रहसन्ति they mock, they laugh at, 3d *pl* *pres* of *rt* हस् with प्र, 1st *cl* 261

प्रहसन् for प्रहसन् (*q v*) *nom* *sin* *m* of प्रहसत् *m* *f* *n* smiling, see 52

प्रहस्य having smiled or laughed, *past* *ind* *p* of *rt* हस् with प्र, 559

प्रहस्येन्द्रो for प्रहस्य इन्द्रो by 32

प्रहास्यति he or it shall cease, he or it shall depart, 3d *sin* 2d *fut* of *rt* हा with प्र, 665

प्रहृष्ट *nom* *sin* *m* of प्रहृष्ट *m* *f* *n* joyful, rejoiced

प्रहृष्टमनस BAH OR REL COMP 766, प्रहृष्ट *cr* rejoiced, मनस *nom* *pl* *m* from मनस् *n* the mind, 7th *cl* 163

प्रहृष्टात्मा BAH OR REL COMP 767, प्रहृष्ट *cr* rejoiced, आत्मा *nom* *sin* *m* mind, 146

प्रहृष्टेन *ins* *sin* of प्रहृष्ट *m* *f* *n* delighted, pleased, rejoiced, *past* *p* *p* of *rt* हृष् with प्र, 539

प्रहृष्टेनान्तरात्मना for प्रहृष्टेन अन्तरात्मना by 31

प्राक्रोशद् for प्राक्रोशत् he or she called out to, she shrieked out, 3d *sin* 1st *pret* of *rt* क्रुश् with प्र, 1st *cl* 261

प्राज्ञ *nom* *sin* *m* of प्राज्ञ *m* *f* *n* wise, intelligent

प्राज्ञायत he was known 3d *sin* 1st *pret* of *rt* ज्ञा in *pass* with प्र



प्राञ्जलय\* *nom pl of प्राञ्जलि m f n joining the hands respectfully*

प्राञ्जलि\* *for प्राञ्जलिस् nom sin m or f of प्राञ्जलि m f n joining the hands reverentially, 2d cl 110*

प्राणयात्रा *acc sin of प्राणयात्रा f support of life, subsistence, (comp of प्राण breath, and यात्रा support)*

प्राणयोश् *gen or loc du of प्राण m life, (in this sense often used in the plural)*

प्राणा *for प्राणास् nom pl of प्राण m breath, 1st cl 103*

प्राणाश् *for प्राणान् acc pl of प्राण m breath, life*

प्राणान् *acc pl of प्राण m breath (The plural प्राणास् may be used to denote life)*

प्राणेन *ins sin of प्राण m life, breath*

प्राणेश्वरम् *TAT OR DEP COMP 743, प्राण cr life, ईश्वरम् acc sin m lord*

प्रातिष्ठत् *he proceeded, he travelled on 3d sin unpf of rt स्या with प्र, 587*

प्रातिष्ठत् *for प्रातिष्ठत् See last*

प्रादात् *he or she gave, 3d sin aor of rt दा with प्र, see 438*

प्रादाद् *for प्रादात् he gave, 3d sin aor*

प्राद्वद् *for प्राद्वत् he or she ran towards, he or she fled or ran away, 3d sin unpf of rt द् with प्र, 1st cl 592*

प्राद्वन् *for प्राद्वत् (47) he ran on, he ran away See last*

प्राप *he or she obtained, 3d sin perf of rt आप् with प्र, 364 a*

प्राप्त *m f n reached, obtained, gained, past p p of rt आप् with प्र, 681*

प्राप्त *acc sin m of प्राप्त m f n arrived*

प्राप्तकालम् *acc sin m the time arrived, the time come, or, as a BAH COMP, who or what has reached his or its time, (comp of प्राप्त cr arrived, and कालम् acc sin of काल m time, 1st cl 103)*

प्राप्तकालम् *ind opportunistly, choosing the right time See last*

प्राप्तयौवनम् *BAH OR REL COMP 766, प्राप्त cr reached, attained, यौवना acc sin f from यौवन n youth, bloom, 1st cl 108*

प्राप्तवती *nom sin f of प्राप्तवत् m f n obtained, incurred, past act p of rt आप् with प्र, 553 प्राप्तवती ऋषिः thou hast incurred, see 897*

प्राप्तवत्सि *for प्राप्तवती ऋषि by 34*

प्राप्तवत्सि *for प्राप्तवती ऋषि by 34*

प्राप्तव्य *nom sin n of प्राप्तव्य m f n to be possessed, to be obtained, fut pass p of rt आप् with प्र, 569*

प्राप्ता *nom sin f of प्राप्त m f n reached, arrived at*

प्राप्ता *for प्राप्तास् nom pl m of प्राप्त m f n arrived*

प्राप्तुम् *to obtain, inf of rt आप् with प्र, 459, 681*

प्राप्ते *loc sin of प्राप्त m f n obtained, arrived, past p p of rt आप् with प्र, 539*

प्राप्तो *nom sin m of प्राप्त m f n reached, arrived, obtained*

प्राप्तोति *he or she obtains or possesses, 3d sin pres of rt आप् with प्र, 681*

प्राप्य *having obtained, having reached past ind p of rt आप् with प्र, 559*

प्राप्स्यति *he or she will obtain or incur, 3d sin 2d fut of rt आप् with प्र, 681*

प्राप्स्यत्यनुव्रता *for प्राप्स्यति अनुव्रता by 34*

प्राप्स्यसि *thou wilt obtain, 2d sin 2d fut*

प्रायाद् *he went, he proceeded 3d sin unpf of rt या with प्र, 2d cl 644*

प्रार्थयन्तो *nom pl m of प्रार्थयत् m f n asking for, seeking, soliciting, wooing pres p par of rt अर्थ् with प्र, 10th cl 642, 141*

प्रार्थयेद् *he may demand, 3d sin pot of rt अर्थ् with प्र, 10th cl 283*

प्रार्थित *nom sin n of प्रार्थित m f n de*

sired, sought, required, *past p p of rt अर्थ with प्र*, 538  
 प्राचर्तत he or it proceeded, he or it went on, *3d sm impf of rt वृत् with प्र*  
 प्राविशत् he entered, *3d sm impf of rt विश् with प्र*, 6th cl 278  
 प्राविशद् for प्राविशत् he entered See last  
 प्रावृणोद् he put on, he covered (himself), *3d sm impf of rt वृ with प्र*, 5th cl 675  
 प्राश्य having tasted, *past ind p of rt अश् to eat, with प्र*, 559  
 प्रासादगता *nom sm f* gone to (the roof of) the palace, (*comp of प्रासाद cr palace, and गत gone*, 545, see also 739 a)  
 प्रासादगतापश्यद् for प्रासादगता अपश्यद् by 31  
 प्रासादतलम् TAT OR DEP COMP 743, प्रासाद cr palace, तलम् *acc sm of तल n* surface In this compound तल denotes the flat terraced roof  
 प्रासादस्था *nom sm f* standing on the palace, (*comp of प्रासाद a palace, and स्थ staying*, 580 b)  
 प्रासादस्थाश् *nom pl m or f* standing on the palace, (*comp of प्रासाद cr palace, and स्थ staying*, 580 b)  
 प्रास्थापयद् he or she sent or despatched, he dismissed, *3d sm impf of rt स्था in caus with प्र*, 483  
 प्रास्त्रवद् he or it flowed, *3d sm impf of rt वृ with प्र*, 1st cl 261  
 प्रिय *voc sm m of प्रिय m f n* dear, kind  
 प्रिय a kindness, a favour, *acc sm n of प्रिय m f n* kind, favourable, dear  
 प्रिय *acc sm m or n of प्रिय m f n* dear, agreeable  
 प्रियकारिणी *nom sm f of प्रियकारिन् m f n* doing what is pleasing, acting kindly (*from प्रिय dear, and कारिन्*, 159)  
 प्रियदर्शन BAH OR REL COMP 766, प्रिय

cr pleasant, दर्शन *voc sm m from दर्शन n aspect*, 108  
 प्रियचिनाकृतम् TAT OR DEP COMP 740, प्रिय cr dear, beloved चिनाकृतम् *nom sm n* abandoned, deserted  
 प्रिया *nom sm f* dear one, beloved one  
 प्रिया *acc sm f of प्रिय m f n* dear, beloved  
 प्रियालतालखजूरहरीतकीविभीतकै DVAN OR AGG COMP 748, प्रियाल cr the Priyāla, a tree commonly called Piyal (*Buchanania latifolia*), ताल cr the palmyra or palm-tree, खजूर cr the date-tree, हरीतकी cr yellow myrobalan (*Terminalia chebula*), विभीतकै *ins pl of विभीतक m* beleric myrobalan (*Terminalia belerica*)  
 प्रियास्तीत्यब्रवी for प्रिया अस्ति इति अब्रवी by 31 and 34  
 प्रियैर् *ins pl m of प्रिय m f n* dear, cherished  
 प्रीत *nom sm m of प्रीत m f n* pleased, satisfied  
 प्रीति\* *nom sm of प्रीति f* joy, pleasure, 2d cl 112  
 प्रीतिम् *acc sm of प्रीति f* happiness, joy  
 प्रीतिर् for प्रीतिस् *nom sm f* pleasure, delight  
 प्रीतिस् *nom sm of प्रीति f* joy, pleasure  
 प्रीतेन *ins sm m of प्रीत m f n* pleased  
 प्रीतो *nom sm m of प्रीत m f n* pleased  
 प्रीतो *nom du m of प्रीत m f n* pleased, delighted, *past p p of rt प्री* 532  
 प्रीत्या *ins sm of प्रीति f* joy, pleasure  
 प्रीयमाण *nom sm of प्रीयमाण m f n* being pleased *pres p pass of rt प्री* 528  
 प्रेक्षणाया. *gen sm of प्रेक्षमाण m f n* looking on *pres p atm of rt ईष् with प्र*, 526  
 प्रेक्ष्य having observed, *past ind p of rt ईष् with प्र*, 559  
 प्रेषयामास he or she sent, *3d sm perf of rt ईष् in caus with प्र*, 385

प्रेषयितुम् to send, *inf of rt इष् m caus with प्र*, 481, 459

प्रेषित *nom sin n of प्रेषित m f n sent, past p p of rt इष् with प्र*, 538

प्रेषित *nom sin of प्रेषित m f n sent*

प्रेष्यता *acc sin of प्रेष्यता f servitude*

प्रेष्या *nom pl of प्रेष्य m amessenger, servant*

प्रोक्ता *nom sin f of प्रोक्त m f n addressed, past p p of rt वच् with प्र*, 543

प्रोहुष्टा *acc sin f of प्रोहुष्ट m f n resonant, resounding*

फ.

फल *nom sin n fruit, consequence, result*

फलपुष्पोपशोभिता *COMPLEX COMP 771, फल cr fruits, पुष्प cr flowers, उपशोभिता nom pl m of उपशोभित m f n adorned*

फलमूलानि *DVAN OR AGG COMP 748*

फल *cr fruit, मूलानि acc pl of मूल n a root, 1st cl 104*

फलमूलाशनाम् *acc sin f feeding on fruits and roots, (comp of फल cr fruits, मूल cr roots, and पशन eating, an eater)*

फलवन्त *acc sin m of फलवत् m f n bearing fruit, frugiferous, covered with fruit, 140*

फलसहस्रे *nom du n two thousand fruits, (comp of फल fruit, and सहस्र a thousand, 206)*

फलानि *nom pl of फल n fruit, 104*

ब.

बणिज *acc pl of बणिज् m a merchant, a trader, 8th cl 176*

बणिजो *for बणिजस् nom pl of बणिज् m a merchant*

बध्यता *acc sin of बध्यता f destruction, fitness to be killed, 1st cl 105*

बध्यश् *nom sin m of बध्य m f n to be killed, worthy of death, to be put to death, fut pass p of rt बध् 571*

बन्धुजन *nom sin m kinsfolk, relations*

बन्धुजनेन *ins sin of बन्धुजन m kinsfolk,*

(*comp of बन्धु a kinsman, a relative, and जन a person*)

बन्धुवर्गाश् *nom pl of बन्धुवर्ग m the whole body of (one's) relations, (comp of बन्धु a kinsman, and वर्ग a class, tribe)*

बन्धून् *acc pl of बन्धु m a relation, kinsman*

बभूव *he or she was or became, 3d sin 2d pret of rt भू 585*

बल *n an army, a force, 1st cl 104*

बल *acc sin of बल n power*

बलवृत्तनिषूदन *COMPLEX COMP 770, बल cr name of a demon, वृत्त cr name of another demon, निषूदन voc sin of निषूदन m a slayer, a killer, 1st cl 103, 582 c See next*

बलवृत्तहा *a name of Indra, as the destroyer of two demons called Bala and Vritra, (COMPLEX COMP 770, बल cr name of a demon, वृत्त name of another demon, हा nom sin of हन् m a slayer, 6th cl 157)*

बलिन *m f n strong, powerful, 6th cl 159*

बली *nom sin m of बलिन m f n strong, mighty, 6th cl 159*

बलेन *ins sin of बल n an army*

बलै *for बलैस् ins pl of बल, q v*

बहव *nom pl m of बहु m f n many*

बहवो *for बहवस् nom pl of बहु m f n many*

बहु *nom sin n of बहु m f n much*

बहु *ind much, exceedingly, 713*

बहुकल्याण *voc sin m O most noble, (comp of बहु cr much, and कल्याण noble)*

बहुतिथे *loc sin m or n of बहुतिथ m f n many, much*

बहुधा *ind in many ways, much, 723*

बहुपुष्पफलोपेत *COMPLEX COMP 771, बहु cr many, पुष्प cr flowers, फल cr fruits, उपेत acc sin n of उपेत m f n possessed of, having*

बह्वद्मप्रलापिन. *COMPLEX COMP 770, बहु cr much, बह्वद्म unmeaning, foolish, प्रलापिन gen sin m of प्रलापिन् m f n*

talking, speaking, *agt* of लप् with प्र, 582 a

बहुभिर् for बहुभिस् *ins pl m* of बहु *m f n* many, 3d cl 110

बहुमता *nom sin f* much loved, (*comp* of बहु much, and मत *m f n* esteemed, loved, 545)

बहुमतो for बहुमतस् *nom sin m* much esteemed, much valued

बहुमूलफलान्विता\* COMPLEX COMP 771 बहु *cr* many, मूल *cr* a root, फल *cr* a fruit, अन्विता *nom pl* of अन्वित *m f n* provided with, furnished with

बहुला for बहुलास् *acc pl f* of बहुल many, see 821

बहुला *nom pl m* of बहुल *m f n* many

बहुविधे *ins pl m* of बहुविध *m f n* of various kinds, of many sorts, 1st cl 103

बहुव्यालनिषेविते COMPLEX COMP 771, बहु *cr* many, व्याल *cr* a snake (also a wild beast), निषेविते *loc sin* of निषेवित *m f n* infested by, inhabited by, *past p p* of र्त्त सेव् with नि, 70, 538

बहुश for बहुशस् *ind* very much

बहुश for बहुशस् *ind* often, frequently

बहुशो for बहुशस् *ind* much, exceedingly, 725

बहून् *acc pl m* of बहु *m f n* many, 3d cl 110

बान्धवान् *acc pl* of बान्धव *m* a relation, a kinsman

बालक *acc sin* of बालक *m* a son, a child, 1st cl 103

बालकौ *nom du m* of बालक *m f n* young

बालभावे *loc sin* of बालभाव *m* state of childhood, childhood, (*comp* of बाल *a* child, and भाव *state*)

बाला *nom sin* of बाला *f* a girl, a maiden, 1st cl 105

बाला *nom sin f* of बाल *m f n* young

बाला for बालास् *nom pl* of बाल *m* a youth, a child

बाल्याद् *abl sin* of बाल्य *n* childhood, infancy

बाह्व *nom pl* of बाहु *m* an arm, 3d cl 110

बाहोर् *gen du* of बाहु *m* an arm, 3d cl 110

विभविषि thou bearest or wearest, thou possessest, 2d *sin pres* of र्त्त भृ 3d cl 332, 583

बुद्धि *acc sin* of बुद्धि *f* the mind, intellect, 2d cl 112, बुद्धि प्रकुरुष्व turn thy mind or thy thoughts, make up thy mind

बुद्धि\* *nom sin f* the mind, बुद्धि कृ to set the mind on, to direct the mind towards anything

बुद्धिपूर्वाणि *nom pl n* preceded by intention, intentionally, designedly (*comp* of बुद्धि mind, intention, and पूर्व preceded by, 777 d)

बुद्धिर् for बुद्धिस् *nom sin f* mind, 2d cl 112

बुद्धिसम्मिते TAT OR DEP COMP 743 बुद्धि *cr* understanding, सम्मिते *ins pl m* of सम्मित *m f n* corresponding to, conformable to, of equal measure with

बुद्धा *ins sin* of बुद्धि *f* mind, 2d cl 112

बुद्धाय for बुद्धा अय by 31

बुद्धौ having become awake, having awaked, *past ind p* of र्त्त बुध्

बुध्यसे thou knowest 2d *sin pres atm* of र्त्त बुध् 4th cl 614

बुध्येत he or she may know, 3d *sin pot atm* of र्त्त बुध् 4th cl 614

बुध्येयास् thou mayest know or learn, know thou, 2d *sin pot atm* of र्त्त बुध् 4th cl 614

बुबुधे he or she awoke, 3d *sin perf atm* of र्त्त बुध् 614

ब्रवीमि I say, I tell, 1st *sin pres* of र्त्त ब्रू 2d cl 649

ब्रह्मण्य. *nom sin m* of ब्रह्मण्य *m f n* religious, pious

ब्रह्मण्यो for ब्रह्मण्यस् *nom sin m* of ब्रह्मण्य *m f n* religious, pious, 1st cl 103

ब्रह्मर्षिभ्यश् *abl pl* of ब्रह्मर्षि *m* a Brahmarshi, a divine or Brahmanical saint, 2d cl 110 According to the Vishnu Purāna there are three kinds of Rishis or saints 1

Brahmarshis or saints who are sons of Brahmá, and dwell in his sphere, such as Maríci, Atri, Vasishtha, &c , 2 Devashis or semi-divine saints, dwelling in the sphere of the gods, 3 Rajarshis or royal saints, such as Visvamitra and others who were kings and men of the second class, but who gained the rank of Rishi by the practice of austerities. Four other classes of Rishis are enumerated in the Amarakosha, viz 1 Maharshis, great saints, 2 Paramarshis most excellent saints, 3 Kandarshis, saints who teach a particular Kanda or section of the Vedas, 4 Śrutarshis or inspired saints

ब्रह्मर्षि for ब्रह्मर्षिस् *nom sin of ब्रह्मर्षि m a divine saint*

ब्राह्मणस् *nom sin m a Bráhmaṇ or man of the first class see note under विशाम्पते*

ब्राह्मणा for ब्राह्मणास् *nom pl of ब्राह्मण m a Brahman*

ब्राह्मणाश् for ब्राह्मणान् (53) *acc pl of ब्राह्मण m a Bráhmaṇ*

ब्राह्मणा *nom pl of ब्राह्मण m a Brahman*

ब्राह्मणान् *acc pl of ब्राह्मण m a Brahman*

ब्राह्मणाश् for ब्राह्मणास् *nom pl of ब्राह्मण m a Brahman*

ब्राह्मणास् *nom pl of ब्राह्मण m a Bráhmaṇ*

ब्राह्मणेन *ins sin of ब्राह्मण m a Bráhmaṇ*

ब्राह्मणैर *ins pl of ब्राह्मण m a Bráhmaṇ*

ब्राह्मणो *nom sin of ब्राह्मण m a Brahman*

ब्रुवति *loc sin m of ब्रुवत् m f n speaking, pres p of rt ब्रू 524, 649*

ब्रुवतो *acc pl m of ब्रुवत् m f n saying, pres p of rt ब्रू*

ब्रुवन् *nom sin m of ब्रुवत् m f n saying, pres p of rt ब्रू*

ब्रुवन्त *acc sin m of ब्रुवत् m f n saying, speaking, pres p par of rt ब्रू 649, 524*

ब्रुवत्यास् *gen sin f of ब्रुवत् m f n speaking, saying The more usual feminine would be ब्रुवती, see 141 c*

ब्रुवाणस् *nom sin m of ब्रुवाण m f n speaking, pres p atm of rt ब्रू 526*

ब्रुवाणान् *acc pl m of ब्रुवाण m f n speaking, pres p atm of rt ब्रू 526*

ब्रूयात् he may say, *3d sin pot of rt ब्रू See 649*

ब्रूयाश् for ब्रूयास् say thou, thou mayest say, *2d sin pot of rt ब्रू 2d cl 649*

ब्रूयात्त may ye speak, speak ye, *2d pl benedictive of rt ब्रू 442*

ब्रूहि tell thou, say, speak *2d sin imp of rt ब्रू 2d cl 649*

### भ

भक्ता *nom sin f of भक्त m f n devoted to, attached to, faithful*

भक्ताहम् for भक्ता अहम् *by 31*

भक्ति *acc sin of भक्ति f devotion, 2d cl 112*

भक्षयति he devours *3d sin pres of rt भक्ष् 10th cl 643 b In Book XII 20 the present may have a future sense, he will devour, see 873*

भक्षयत्येव for भक्षयति एव *by 34*

भक्ष्यो for भक्ष्यस् *nom sin of भक्ष्य m f n to be eaten, eatable*

भगवस् for भगवन् *voc sin of भगवत् m f n venerable, holy, 53*

भगवताम् *gen pl of भगवत् m f n reverend, venerable*

भगवन् for भगवन् *voc sin of भगवत् m f n venerable, holy, 52*

भगिनीम् *acc sin of भगिनी f a sister*

भगिन्या for भगिन्यास् *gen sin of भगिनी f a sister*

भजमानाम् *acc sin f of भजमान m f n courting, waiting on, pres p atm of rt भज् 526*

भजसि thou honourest *2d sin pres of rt भज् 1st cl 261*

भद्र *ind good, well, health Exclam भद्र ते May it be well with thee! Health to thee! Hail! Good luck!*

भद्रे O good lady! *voc sin f of भद्र m f n*  
good, 1st cl 105

भय *nom sin n* fear, danger, cause of fear

भयकर्तार TAT OR DEP COMP 743 भय *cr*  
fear, कर्तार *acc sin of कर्तृ m* a causer,  
4th cl 127

भयङ्करी *nom sin f of भयङ्कर m f n* caus-  
ing fear, formidable, frightful, (*comp of*  
भय fear, and कर causing, 739 c)

भयविह्वला TAT OR DEP COMP 740, भय  
*cr* fear, विह्वला *nom sin f* agitated

भयशोकसमाविष्टा COMPLEX COMP 771, भय  
*cr* fear, शोक *cr* sorrow, समाविष्टा *nom*  
*sin f of समाविष्ट m f n* affected by,  
filled with

भयसन्तस्तमानसा COMPLEX COMP 771, भय  
*cr* fear, सन्तस्त *cr* terrified, scared, मानसा  
*nom sin f from मानस n* the mind, 108

भयात् *abl sin of भय n* fear

भयाद् *abl sin of भय n* fear

भयाबाध *acc sin m* undisturbed by fear,  
unexposed to danger (*comp of भय cr*  
fear, and बाध undisturbed, 726, 740)

भयार्ति *acc sin m of भयार्ति m f n* frighten-  
ed, terrified, (*comp of भय fear, and पार्ति*  
afflicted, 542)

भरतश्रेष्ठ *voc sin m* O best of the descend-  
ants of Bharata, see note under भारत

भरस्व support thou, maintain thou, take  
thou into (thy) service, 2d *sin imp atm*  
of rt भृ 1st cl 261

भर्तव्या *nom sin f of भर्तव्य m f n* to be  
supported *fut pass p of rt भृ* 569

भर्ता *nom sin of भर्तृ m* a husband, 4th cl 127

भर्तार *acc sin of भर्तृ m* a husband, 4th cl 127

भर्तु *gen or abl sin of भर्तृ m* a husband

भर्तुर् *gen or abl sin of भर्तृ m* a husband

भर्तृदर्शनकाक्षया TAT OR DEP COMP 745,  
भर्तृ *cr* husband, दर्शन *cr* seeing, काक्षया  
*ins sin of काक्षा f* desire

भर्तृदर्शनलालसाम् BAH OR REL COMP 761,

भर्तृ *cr* husband, दर्शन *cr* seeing, sight,  
लालसा *acc sin f of लालसा f* longing,  
eager desire

भर्तृभिश् *ins pl of भर्तृ m* a husband

भर्तृराज्यापहरण TAT OR DEP COMP 745

भर्तृ *cr* a husband, राज्य *cr* kingdom, अप-  
हरण *nom sin n* seizure, taking away

भर्तृव्यसनपीडिता TAT OR DEP COMP 745,

भर्तृ *cr* a husband, व्यसन *cr* calamity, पी-  
डिता *nom sin f* pained, afflicted, grieved

भर्तृशोकपरा TAT OR DEP COMP 745, भर्तृ  
*cr* husband, शोक *cr* grief, परा *nom sin*  
*f of पर* absorbed, wholly engrossed

भर्तृशोकपरीताङ्गी COMPLEX COMP 771, भर्तृ  
*cr* a husband, शोक *cr* grief, परीत *cr*  
affected by, पङ्गी *nom sin f from अङ्ग n*  
a limb, 1st cl 108

भर्तृशोकाभिपीडिता TAT OR DEP COMP 745,

भर्तृ *cr* a husband, शोक *cr* sorrow, अभि-  
पीडिता *nom sin f of अभिपीडित m f n*  
afflicted, *past p p of rt पीड् with अभि*,  
538

भर्तृहीनाम् *acc sin f* deserted by her hus-  
band, TAT OR DEP COMP 740 भर्तृ *cr*  
a husband, हीनाम् *acc sin f of हीन*  
*m f n* abandoned, quitted

भर्ता *ins sin of भर्तृ m* a husband

भव be thou, become thou, 2d *sin imp of*  
rt भू 585

भवत् of you, of your highness, *gen sin*  
*of भवत्* 233

भवताम् *gen pl of भवत्* you, your honour, 233

भवती *nom sin f* your ladyship, her ladyship

भवतु let (her) be, 3d *sin imp of rt भू* 585

भवत्सु *loc pl of भवत्* pron you, your honour,  
233

भवद्भिर् for भवद्भिस् by you, by your honours,  
*ins pl of भवत्* 233

भवन *acc sin of भवन n* a mansion, a palace,  
a residence, 1st cl 104

भवन्त for भवन्तस् your honours, *nom pl of भवत् m*, 233

भवन्तस् your honours *nom pl of भवत् m*, 233

भवान् *nom sin of भवत् m* your honour, your highness *honorific pronoun*, 233

भवाशोक for भव अशोक *by* 31

भवितव्य it is to be, *nom sin n of भवितव्य fut pass p of rt भू* 569, see 902 a

भविता he, she or it will be or become, *3d sin 1st fut of rt भू* 585

भवितासि thou wilt be *2d sin 1st fut of rt भू* 585

भवितास्येक for भवितासि एकस् *by* 34 and 66

भवितेति for भविता इति *by* 32

भविष्यति he will be, there will be, *3d sin 2d fut of rt भू* 585

भविष्यसि thou wilt be, *2d sin 2d fut of rt भू*

भविष्याम we shall be, *1st pl 2d fut of rt भू*

भविष्यामि I shall exist, I shall or will be, *1st sin 2d fut of rt भू* 585 In Book XXIV 14 Damayantī uses the word भविष्यामि with reference to what Nala had said at Book V 32

भविष्याम्यद्याहम् for भविष्यामि अद्य अहम् *by* 34 and 31

भवेज् for भवेत् he or she may be, may there be, 48

भवेत् he or she may be, may there be *3d sin pot of rt भू* 585

भवेत्तु for भवेत् तु, *q q v v*

भवेथा for भवेथास् thou mayest become, thou shouldst become *2d sin pot atm of rt भू* 1st cl 586

भवेह् for भवेत् he or she may be, may there be

भवेन् for भवेत् he may be, may there be, 47

भवेयुर् for भवेयुस् they may be, *3d pl pot of rt भू* 585

भागधेय *nom sin of भागधेय n* destiny, for tune, *1st cl* 104

भाङ्गासुरि *acc sin of भाङ्गासुरि m* the son of Bhangasura

भाङ्गासुरिनुपाज्ञया TAT OR DEF COMP 745, भाङ्गासुरि *cr* the son of Bhangasura, नृप *cr* a king, आज्ञया *ins sin of आज्ञा f* order, command

भाङ्गासुरिर् for भाङ्गासुरिस् *nom sin of भाङ्गासुरि m* the son of Bhangasura, see 81 VI

भाति he, she or it shines, *3d sin pres of rt भा* 2d cl 307

भारत *voc sin of भारत m* a descendant of king Bharata, a name applied to Yudhishthira, to whom the story of Nala is related by the sage Vihadasva Bharata was the son of Dushyanta and Sakuntala His empire extended over a great part of India, whence India is called Bhārata varsha

भारती *acc sin f of भारती f* speech

भार्यया *ins sin of भार्या f* a wife, *1st cl* 105

भार्या *f* a wife, *1st cl* 105

भार्याम् *acc sin of भार्या f* a wife, *1st cl* 105

भार्यासम ANOM COMP 777, भार्या *cr* a wife, सम *nom sin n of सम m f n* equal to

भायेय for भार्या इय *by* 32

भाव *acc sin of भाव m* state, property, *1st cl* 103

भाव *nom sin of भाव m* mind, soul

भाविनि O lady! O noble lady! *voc sin of भाविनी f*, *1st cl* 106

भाविनी *nom sin f* a lady, a noble lady

भाविनी *nom sin f of भाविन् m f n* illustrious

भावो for भावस् *nom sin of भाव m* existence

भाषसे thou speakest, *2d sin pres atm*

भाषमाणो *nom sin m of भाषमाण m f n* being addressed, *pres p of rt भाष् to speak, in pass* 528

भासि thou shinest, *2d sin pres of rt भा* 2d cl 307

भिवजाम् *gen. pl of भिषज् m a physician, 8th cl 176*

भीत *nom sin of भीत m f n terrified, alarmed*

भीता *nom sin f of भीत m f n terrified, past p p of rt भी 532*

भीता *acc sin f of भीत m f n terrified, alarmed*

भीता *nom pl m of भीत m f n terrified, alarmed*

भीतो *for भीतस् nom sin m of भीत m f n terrified, alarmed*

भीम *m BHÍMA, a proper name, m f n terrible, terrific*

भीम *for भीमस् nom sin of भीम m Bhima*

भीमनन्दिनीम् *TAT OR DEP COMP 743, भीम cr Bhima, नन्दिनीम् acc sin of नन्दिनी f a daughter*

भीमपराक्रम *nom sin m See next*

भीमपराक्रमम् *BAH OR REL COMP 761 भीम cr terrible, formidable, पराक्रमम् acc sin m valour, might*

भीमपराक्रमान् *acc pl See last*

भीमपुत्रिकाम् *TAT OR DEP COMP 743, भीम cr Bhima, पुत्रिकाम् acc sin of पुत्रिका f a daughter, a favourite daughter*

भीमरूपाश् *for भीमरूपान् (53) BAH OR REL COMP 766, भीम cr terrific, terrible, रूपान् acc pl m from रूप n form, 1st cl 108*

भीमवचनाद् *TAT OR DEP COMP 743, भीम cr Bhíma, वचनाद् for वचनात् abl sin of वचन n order, command*

भीमशासनात् *TAT OR DEP COMP 743, भीम cr Bhíma, शासनात् abl sin of शासन n order, summons, invitation, 1st cl 104*

भीमसुता *nom sin f the daughter of Bhima, 1 e Damayanti*

भीमस्य *gen sin of भीम m Bhíma, q v*

भीमान् *acc pl m of भीम m f n terrible*

भीमाय *dat sin of भीम m Bhima, q v*

भीमे *loc sin of भीम m Bhima, q v*

भीमो *for भीमस् nom sin of भीम m Bhima, q v*

भीरु *O timid one, voc sin of भीरु f (125) from भीरु m f n timid*

भीष्म *acc sin m Bhishma, great-uncle to Duryodhana, and leader of the Kuruary*

भुक्ष् *enjoy thou 2d sin imp dtm of rt भुज् 7th cl 346, 668 a*

भुजग *acc sin of भुजग m a snake, a serpent*

भुजङ्ग *acc sin of भुजङ्ग m a serpent*

भुजिष्या *acc sin of भुजिष्या f a slave girl, a maid servant, a hand maid*

भुञ्जीय *I should eat, I should enjoy 1st sin pot dtm of rt भुज् 7th cl*

भुञ्जीया *I may eat, 1st sin pot of rt भुज् 7th cl 668 a*

भुवन *acc sin of भुवन n the world*

भुवि *loc sin of भू f the earth, the ground, 125 a*

भूतग्रामा *TAT OR DEP COMP 743 भूत n a living being a spirit, ग्रामा nom pl of ग्राम m a multitude, a collection*

भूतले *loc sin of भूतल n the ground, the earth, 1st cl 104, (lit the surface of the earth, from भू or the earth, and तल n surface, 743)*

भूतसाक्षी *TAT OR DEP COMP 743, भूत cr a being, a spirit, साक्षी nom sin of साक्षिन् m a witness, 159 With reference to Book XXIV 32, compare the law of ordeal mentioned Asiatic Researches, vol 1 p 402 'On the trial by fire, let both hands of the accused be rubbed with rice in the husk, and well examined, then let seven leaves of the Asvattha (the religious fig-tree) be placed on them, and bound with seven threads, saying these words Thou, O fire, pervadest all beings, O cause of purity, who givest evidence of virtue and of sin, declare the truth in this my hand'*

भूतस्य *gen sin of भूत m n a living being, a spirit, 1st cl 103*



भूतानि *nom or acc pl of भूत n* a being, a human being, a creature, a spirit

भूत्वा *having been, having become past ind p of rt भू 585*

भूमाव् *for भूमौ loc sin of भूमि f* the earth

भूमि *acc sin of भूमि f* land, region

भूमिप *voc sin* O king

भूमिपते O king' *lit* O lord of the earth' (भूमि *cr* the earth, पते *voc of* पति lord, 121, 743)

भूमिष्ठो *for भूमिष्ठस् nom sin m of भूमिष्ठ m f n* standing on the ground, (*comp of भूमि cr* the ground, and *ष्ठ (for स्थ by 70) m f n* standing, 580, 744)

भूमौ *loc sin of भूमि f* the ground, 2d cl 112

भूय *for भूयस् ind* again, again and again

भूय *for भूयस् ind* again

भूयस् *ind* again, still more, more and more

भूयो *for भूयस् ind* again, still more, further on

भूरिदक्षिणै BAH OR REL COMP 766, भूरि *cr* many, abundant, दक्षिणै *ms pl m* from दक्षिणा *f* a gift, 1st cl 108

भूषण *nom sin n* an ornament

भूषणानि *acc pl of भूषण n* an ornament, 1st cl 104

भूषणैर् *for भूषणैस् ms pl of भूषण n* an ornament, 1st cl 104

भूतिम् *acc sin of भूति f* hire, wages, 2d cl 112

भूश *ind* exceedingly, very much, 713

भूशदारुणम् *acc sin n* very terrible, (*comp of भूश cr* exceedingly, and *दारुण m f n* terrible)

भूशदुःखिता *nom sin f* very much afflicted, (*comp of भूश* exceedingly, and *दुःखित* pained)

भूशपीडित *nom sin m* very much afflicted, (*comp of भूश* excessively, and *पीडित* pained)

भेषज *nom sin of भेषज n* a medicine, a remedy

भैक्षम् *acc sin n* mendicacy, beggary, begging

भैमि *voc sin f of भैमी f* Damayanti 1st cl 106

भैमी *nom sin f* daughter of Bhīma, 2 e Damayanti

भैमी *acc sin of भैमी f* Damayanti

भैम्या *ms sin of भैमी f* Damayanti

भैर् *for भैवीर् 2d sin aor of rt भी 3d cl* 666, मा भैर् fear not, see 889

भो भो *intery* Ho' Hark' Listen'

भोक्तु *to eat to suffer, to possess, inf of rt भुज् 459*

भोक्ष्यसे *thou shalt enjoy, thou shalt possess, 2d sin 2d fut atm of rt भुज्*

भोगवतीम् *acc sin of भोगवती f* the capital of the Nāgas or serpents in the subterranean world, 1st cl 106

भोगा *nom pl m* enjoyments See next

भोगान् *acc pl of भोग m* enjoyment, that which is enjoyed, a feast, a banquet

भोगैर् *ms pl of भोग m* enjoyment

भोजनीयम् *nom sin n* food

भोजने *loc sin of भोजन n* food (*in Book XXII 12* the dressing of food)

भ्रशयिष्यामि I will cause to fall, 1st sin 2d fut of rt भ्रश् *m caus* 481

भ्रमति he wanders, he or it whirls or turns round, 3d sin pres of rt भ्रम् 1st cl 261

भ्रमन्ति they wander about, 3d pl pres of rt भ्रम् 1st cl 261

भ्रष्ट *acc sin n of भ्रष्ट m f n* fallen, past p p of rt भ्रश् 544

भ्रष्ट *nom sin m of भ्रष्ट m f n* fallen

भ्रष्टराज्य BAH OR REL COMP 767, भ्रष्ट *cr* fallen from, deprived of, राज्य *acc sin m* from राज्य *n* a kingdom

भ्रष्टा *nom sin f of भ्रष्ट m f n* fallen, separated from, past p p of rt भ्रश् 544

भ्राजमान *for भ्राजमानस् nom sin of भ्राजमान m f n* shining, pres p atm of rt भ्राज् 526

भाजमान *acc sin of भाजमान m f n shining*  
*pres p atm from rt भाज् 1st cl 526*

भाजमानो *for भाजमानस् nom sin m of*  
*भाजमान m f n shining, brilliant, pres*  
*p atm of rt भाज् 526*

भ्रातर *acc sin of भ्रातृ m a brother*

भ्रातरश् *nom pl of भ्रातृ m a brother*

भ्राता *nom sin of भ्रातृ m a brother, 4th cl 127*

भ्रातृ *for भ्रातृस् of a brother See next*

भ्रातृस् *gen sin of भ्रातृ m a brother, 4th cl 128*

भ्रातृन् *acc pl of भ्रातृ m a brother*

भ्राता *ms sin of भ्रातृ m a brother*

भ्रुवोर् *gen du of भ्रू f an eye brow, 125 a*

## म

मस्यति *he or she will think of, 3d sin 2d*  
*fut par of rt मन् 4th cl 617 This verb*  
*is properly conjugated in the atmane pada*

मस्यन्ते *they will imagine, 3d pl 2d fut atm*  
*of rt मन् to think, to suppose*

मघवन् *voc sin of मघवन् See next*

मघवा *nom sin of मघवन् a name of India, 155*

मघवान् *nom sin of मघवन् a name of Indra*  
*Note, that the nom of this noun is either*  
*मघवा or मघवान् In the latter case it is*  
*declined like a noun in वत्*

मङ्गलेन *ms sin of मङ्गल n good fortune*

मङ्गलेनाशु *for मङ्गलेन आशु by 31*

मङ्गरीरे *loc sin n in my body (from मत्*  
*218, and शरीर body, 49, 743)*

मज्जेद् *let him sink, he may be plunged,*  
*6th cl 633*

मणिभद्र *nom sin m Mani bhadra, the king*  
*of the Yakshas, the tutelary deity of tra-*  
*vellers and merchants, probably another*  
*name for Kuvera the god of wealth*

मणिभद्रो *nom sin m Mani bhadra*

मण्डनाहोम् *acc sin f worthy of ornaments,*  
*(comp of मण्डन an ornament, and अहम्*  
*worthy)*

मत *nom sin n of मत m f n approved,*  
*past p p of rt मत् 545*

मति *acc sin of मति f an intention, de*  
*sign, 112*

मति *nom sin f purpose, determination*

मतिभेदो *nom sin m difference of opinion,*  
*(comp of मति cr opinion, and भेद dif*  
*ference, 743)*

मतिर् *for मतिस् nom sin m opinion*

मकृतात् *abl sin m made (uttered) by me,*  
*(comp of मत् 218, and कृत made)*

मकृते *on my account, (from मत् 218, and*  
*कृते for the sake of, 731)*

मत्तवारणविक्रम *BAH OR REL COMP 761*

मत्त *cr mad, वारण cr an elephant, विक्रम*  
*nom sin m strength, might*

मत्तो *for मत्तस् ind from me, (मत् 218, with*  
*affix तस् 719)*

मत्प्रसादान् *for मत्प्रसादात् abl sin through*  
*the favour of me, through my favour*

मत्प्रसूतम् *TAT OR DEP COMP 742, मत् from*  
*me, 218, प्रसूतम् nom sin n of प्रसूत m f n*  
*produced*

मत्वा *having considered, having imagined*  
*past ind p of rt मत्*

मत्सकाशे *in my presence (comp of मत् 218,*  
*and सकाशे, see 716)*

मत्स्य *nom sin m equal to me (comp of*  
*मत् 218, and सम equal)*

मत्समख *in the presence of me, in my sight,*  
*(comp of मत् and समख see 731)*

मत्समो *nom sin m like to me, equal to me,*  
*(comp of मत् 218, and सम m f n equal)*

मदप्रस्रवणाविलाम् *TAT OR DEP COMP 745*

मद् *cr the juice that flows from an ele-*  
*phant's temples (when in rut), प्रस्रवण cr*  
*oozing, trickling, आविलाम् acc sin f of*  
*आविल m f n turbid On each side of*  
*the elephant's temples there is an aper-*  
*ture about the size of a pin's head,*  
*whence in the season of rut a juice*  
*exudes, which is called mada or dana*  
*Whilst it flows the elephant is called*  
*matta, and at other times nirmada The*

fragrance of this fluid is frequently alluded to in Hindu poetry See Wilson's *Megha dūta*, l 132 'Its scent is compared to the odour of the sweetest flowers, and is supposed to deceive and attract the bees'

मदीयेन *ms sin of मदीय m f n* my, mine, 231

मदोत्कटा *nom pl m* furious with passion or heat, (*comp of मद cr* passion, and उत्कट furious)

महृहे *loc sm* in my house, (*comp of मत् 218, and गृह q v*)

मङ्गला *devoted to me (from मह् 218, and भङ्गा nom sm f of भङ्ग m f n* devoted)

मङ्गल्यम् *for मङ्गला इय by 32*

मङ्गायसङ्ख्यात् *TAT OR DEP COMP 745, मह् for मत् cr my, 218, भाग्य cr* fortune, सङ्ख्यात् *abl sm of सङ्ख्य m* destruction, ruin, decay, decline, consumption

मन्त्र *acc sin n* my words, (*comp of मत् 218, and वच्च् n* speech, 7th cl 164)

मन्त्रिहीना *nom sm f* separated from me (*from मह् 218, and विहीना nom sm f of विहीन m f n*)

मधुरभाषिणी *acc sm f* sweetly speaking, (*from मधुर cr* sweet, and भाषिणी *acc sm f of भाषिन् speaking, 582 a*)

मधुरा *acc sm f of मधुर m f n* sweet, 1st cl 187

मधुसूदन *nom sm m* slayer of (the demon) Madhu, a name of Vishnu

मध्य *acc sin of मध्य n* the middle, the midst

मध्यमकक्षाया *KARM OR DES COMP 755 मध्यम cr* middle, कक्षाया *loc sin of कक्षा f* an enclosure, court-yard

मध्ये *ind* in the midst, in the middle, 716

मन *for मनस् nom or acc sin n* the mind, heart, 164

मनस् *n* the mind, the heart, 7th cl 164

मनसस् *gen sm of मनस् n* the mind 164

मनसा *ms sin of मनस् n* mind, thought, (मनसाऽपि even in thought)

मनसापि *for मनसा अपि by 31*

मनासि *acc pl of मनस् n* the mind, 7th cl 164

मनु *nom sm of मनु m* name of a great legislator, the holy, mythological ancestor of the Hindus, 3d cl 110 In the Indian version of the Deluge, Manu is the survivor of the human race, and the second ancestor of mankind The first Manu is named Svayambhuva or Svayambhuva, sprung from Brahma the self-existing From him came six descendants or other Manus, each giving birth to a race of his own The Hindus firmly believe their great code of laws to have been promulgated in the beginning of time by Manu, whom they consider not only the oldest, but the noblest of legislators

मनुजव्याघ्र *voc sin* O most illustrious of men! see 758

मनुजा *for मनुजास् nom pl of मनुज m* a man

मनुजा *nom pl of मनुज m* a man

मनुजात्मजे *TAT OR DEP COMP 743, मनुज cr* a man, आत्मजे *voc sin of आत्मजा f* a daughter, 1st cl 105

मनुजाधिप *voc sin m* O king of men (*comp of मनुज cr* a man, and अधिप q v)

मनुजाधिपते *TAT OR DEP COMP 743, मनुज cr* a man, अधिपते *gen sm of अधिपति m* a sovereign, 2d cl 110

मनुजेन्द्राया *TAT OR DEP COMP 743, मनुज cr* a man, इन्द्राया *gen pl of इन्द्र m* chief, 1st cl 103

मनुष्य *acc sin of मनुष्य m* a man, 1st cl 103

मनुष्याणा *gen pl of मनुष्य m* a man

मनुष्येन्द्र *voc sin m* O chief of men, (*comp of मनुष्य a man, and इन्द्र chief*)

मनो *for मनस् nom or acc sin of मनस् n* the mind, 7th cl 164

मनोजवान् *swift as thought, (comp of मनस् for मनो cr* mind, thought, जवान् *acc pl of जव m* speed, 761)

मनोभिस् *ms pl of मनस् n* the mind, the heart, 7th cl 164

मनोविशुद्धिम् TAT OR DEP COMP 743  
 मनस् for मनो *cr* mind, विशुद्धिम् *acc sin*  
 of विशुद्धि *f* purity, 2d *cl* 112

मनोहरै *ins pl n* of मनोहर *m f n* charming,  
 ing, pleasant, (*lit* mind-captivating, from  
 मनस् 164, and हर *noun* of agency of *rt* हु  
 580)

मनोहारि *acc sin n* enchanting the soul  
 (*comp* of मनो for मनस् *cr* the mind,  
 and हारि *acc sin n* from हारिन् *m f n*  
 a seizer, captivating, *agt* of *rt* हु 582 a)

मन्त्रिय *nom pl* of मन्त्रिन् *m* a minister,  
 6th *cl* 159

मन्त्रिभि *ins pl* of मन्त्रिन् *m* a minister, a  
 counsellor of state, 6th *cl* 159

मन्द for मन्दस् *nom sin m* foolish, vile,  
 wicked

मन्द *ind* slightly, little slightly, disparag-  
 ingly, 713

मन्दप्रज्ञस्य BAH OR REL COMP 761, मन्द  
*cr* dull, stupid, प्रज्ञस्य *gen sin* of प्रज्ञ *m*  
 from प्रज्ञा *f* understanding, 108

मन्दप्रज्ञेन BAH OR REL COMP 761 मन्द  
*cr* foolish, dull, प्रज्ञेन *ins sin m* from  
 प्रज्ञा *f* understanding, 108

मन्दभाग्याद् KARM OR DES COMP 755  
 मन्द *cr* evil, bad, भाग्याद् for भाग्यात् *abl*  
*sin* of भाग्य *n* fate, luck

मन्दस्य *gen sin m* of मन्द *m f n* wicked,  
 good for nothing

मन्दात्मा BAH OR REL COMP 761, मन्द *cr*  
 foolish, wicked, आत्मा *nom sin* of आत्मन्  
 mind soul, 6th *cl* 147

मन्दो for मन्दस् *nom sin m* foolish, wicked

मन्मथ *acc sin* of मन्मथ *m* love, 1st *cl* 103,  
 see note under कन्दर्प

मन्मथस्य *gen sin* of मन्मथ *m* the god of  
 love, 1st *cl* 103, see last

मन्यते he imagines, he thinks, 3d *sin pres*  
*atm* of *rt* मन् 4th *cl*

मन्यसे thou thinkest, thou thinkest of, thou  
 thinkest (*fit*) 2d *sin pres atm* of *rt* मन्  
 4th *cl* 684, 617

मन्युना *ins sin* of मन्यु *m* grief, sorrow,  
 anger, 3d *cl* 110

मन्युपरीतेन TAT OR DEP COMP 740, मन्यु  
*cr* anger, परीतेन *ins sin* of परीत *m f n*  
 filled with, affected by

मन्ये I believe, I think, I imagine, 1st *sin*  
*pres atm* of *rt* मन् 4th *cl* 617

मम of me, *gen sin* of मत् or अस्मत्, *q v*

ममदु they crushed, they trampled down,  
 3d *pl perf* of *rt* मृद्, but ममदु is the usual  
 form, see 364

ममाचक्ष for मम आचक्ष by 31

ममाद्याय for मम अद्य अय by 31

ममान्तिकम् for मम अन्तिकम् by 31

ममापि for मम अपि by 31

ममाभीक्ष्णम् for मम अभीक्ष्णम् by 31

ममास्ति for मम अस्ति by 31

ममृदे he rubbed, he bruised or crushed, 3d  
*sin perf atm* of *rt* मृद् 364

ममैष for मम एष by 33

ममोपरि for मम उपरि by 32

मरण *nom sin* of मरण *n* death

मरणाद् *abl sin* of मरण *n* death

मर्त्य *acc sin* of मर्त्य *m* a mortal

मर्त्यानाम् *gen pl* of मर्त्य *m* a mortal, 103

मर्त्यो for मर्त्यस् *nom sin* of मर्त्य *m* a mortal,  
 1st *cl* 103

मया by me, *ins sin* of अस्मत् 218

मयासकृत् for मया असकृत् by 31

मयि in me, *loc sin* of अस्मत् 218 At  
 Books XIII 65, XV 7, it denotes with  
 me or at my house

मल *acc sin* of मल *n* dust, dirt

मलदिग्धाङ्गीम् COMPLEX COMP 771, मल  
*cr* mire, dust, दिग्ध *cr* smeared, defiled,  
 अङ्गीम् *acc sin f* from अङ्ग *n* a limb, the  
 body, 108

मलपङ्कानुलिमाङ्गीम् COMPLEX COMP 771,  
 मल *cr* dirt, पङ्क *cr* mud, mire, अनुलिम  
*cr* besmeared, अङ्गीम् *acc sin* of पङ्गी *f*  
 from अङ्ग *n* a limb, 108

मलपङ्क्तिनी *nom sin f* covered with dust and mire, (from मल *cr* dirt, and पङ्क्ति *n* muddy, 159)

मलिन *nom sin m of मलिन m f n* dirty covered with dirt

मलिना *nom sin f* dirty, covered with mud and dust

मलिना *acc sin f of मलिन m f n* dirty, dusty, tarnished, (the lustre of whose beauty was tarnished,) *lit* dirty

मलेन *ins sin of मल n* dirt, dust, want of brightness

महत् *m f n* great, 5th *cl* 142

महत् *nom or acc sin n of महत् m f n* great, 142

महत *gen sin m or n of महत् m f n* great

महता *ins sin m or n of महत् m f n* great

महति *loc sin m or n of महत् m f n* great

महती *nom sin f of महत् m f n* great

महत्या *ins sin f of महत् m f n* great

महद् *for महत् nom or acc sin n of महत्* great

महद्भ्रानम् *acc sin m* a long journey, (*comp of महद्, anomalously used for महा 778, and च्छ्वन् a road*)

महर्षिभिस् *by the great sages, (KARM OR DES COMP 755, महा cr great, for महत् by 778, ऋषिभिस् ins pl of ऋषि m a sage, 2d cl 110, आ + ऋ = अर् by 32)*

महर्षि *for महर्षिस् nom sin m* the great sage *See last*

महर्षीणाम् *gen pl of महर्षि m* a great sage or saint, (*from महा for महत् 778, and ऋषि m a sage, 32*)

महाकाय. *KARM OR DES COMP 755, महा for महत् (778) cr great, काय nom sin of काय m* body

महाघोर *loc sin n of महाघोर m f n* very terrible, (*comp of महा 778, and घोर terrible*)

महाजवान् *BAH OR REL COMP 761, महा great, 778, जवान् acc pl of जव m* speed, velocity, fleetness

महातपा *BAH OR REL COMP 761, महा for महत् cr great, 778, तपा nom sin m from तपस् n* penance, devotion 164 *a*

महातेजा *nom sin m of महातेजस् m f n* of great glory, very glorious, 7th *cl* 164 *a, 778*

महात्मन् *m f n* high minded, magnanimous, (*BAH OR REL COMP 766, महा for महत् cr great, 778, आत्मन् mind, soul, 6th cl 147*)

महात्मन *gen sin of महात्मन् m f n* mag nanimous, great-minded, 6th *cl* 147

महात्मना *ins sin of महात्मन् m f n* noble-minded

महात्मना *gen pl of महात्मन् m f n* great-minded, 6th *cl* 147

महात्मान *acc sin of महात्मन् m f n* high-minded

महात्मानश् *nom pl m of महात्मन् m f n* high-minded

महात्मानौ *nom du m of महात्मन्* high-minded

महाद्युति *BAH OR REL COMP 761, महा for महत् great, 778, and द्युति nom sin m from द्युति f* lustre, glory

महाद्युते *voc sin O* most illustrious *See last*

महान् *nom sin m of महत् great, q v*

महानसाच् *for महानसात् abl sin of महानस m n* a kitchen

महानुभावा *acc pl m of महानुभाव m f n* magnanimous (*comp of महा for महत् great, and अनुभाव disposition*)

महान्त *acc sin m of महत् m f n* great

महाप्राज्ञौ *very wise, BAH OR REL COMP 766, महा for महत् cr great, 778, प्राज्ञौ nom du of प्राज्ञ m* a wise man, 1st *cl* 103

महाबल *nom sin m* of great strength, very powerful, 778

महाबाहु *strong armed, BAH OR REL COMP 766, महा for महत् cr great, 778, बाहु nom sin of बाहु m* an arm, 3d *cl* 110

महाबाहो *voc sin m O* long armed, O strong-armed, O valiant one *See last*

महाबुद्धे *voc sin m* O great-minded one  
(*comp of महा great, 778, and बुद्धि mind,*  
reason, intellect, 119, 761)

महाभागस् *nom sin m* greatly blessed, gifted,  
or endowed *See next*

महाभागा *nom sin f of महाभाग m f n*  
highly fortunate, greatly blessed, of ex  
alted virtue, (*from महा for महत् great,*  
778, and भाग portion)

महाभागा *voc pl m* O greatly blessed!

महाभागे *voc sin f* O greatly blessed!

महाभागे *ins pl m of महाभाग m f n*  
highly blessed

महाभागो *for महाभागस् nom sin m* greatly  
blessed

महाभुज *voc sin m* O mighty armed, (*comp*  
*of महा great, 778, and भुज the arm, 766*)

महामते *voc sin m or f* O high minded  
one, (*comp of महा great, 778, and मति*  
the mind, 119)

महामना *nom sin m or f of महामनस् m f n*  
high-minded, (*comp of महा for महत्*  
great, 778, and मनस् the mind, *see* 164 a)

महायशा *nom sin m of महायशस् m f n*  
of great renown, very glorious, (*comp of*  
महा great, 778, and यशस् fame, 164 a)

महारख्ये *in the vast forest, (KARM OR DES*  
*COMP 755 महा for महत् cr great, 778*  
*वरख्ये loc sin of वरख्यन् a forest, 1st cl 104)*

महारथ *nom sin of महारथम् a great warrior,*  
(*lat one who fights in a large car, comp*  
*of महा for महत् 778, and रथ m a chariot*)  
(The size of the chariot was anciently re-  
gulated by the rank of the warrior)

महारथा *nom pl m* great warriors *See last*

महाराज *voc sin m* O great king, (KARM  
OR DES COMP 755, महा for महत् cr  
great, 778, राज for राजन् *voc sin of*  
राजन् a king, 6th cl 151)

महाराज *nom sin m* a great king

महाराजम् *acc sin of महाराज m* a great  
king *See last*

महाराजेति *for महाराज इति by 32*

महावने *loc sin in the great forest, (comp*  
*of महा 778, and वन n a wood)*

महावीर *voc sin m* O great hero, (*comp*  
*of महा 778, and वीर m a hero)*

महावीर्यस् BAH OR REL COMP 761 महा  
great, 778, वीर्यस् *nom sin m from वीर्य*  
*n valour, heroism*

महाव्रतौ *very devotional, great devotees,*  
(BAH OR REL COMP 766, महा for महत्  
cr great, 778, व्रतौ *nom du m from व्रत*  
*n a religious vow, 1st cl 104)*

महाशैल *voc sin* O great mountain, (KARM  
OR DES COMP 755, महा for महत् great,  
778, शैल *voc sin of शैल m a mountain,*  
1st cl 103)

महाशैल *nom sin m* great mountain *See*  
*last*

महासार्थ *acc sin m* a great caravan (*comp*  
*of महा 778, and सार्थ m a caravan)*

महासार्थे *loc sin m in a great caravan See last*

महासिंहा KARM OR DES COMP 755, महा  
for महत् cr great, सिंहा *nom pl of सिंह*  
*m a lion, 1st cl 103*

महास्वनम् *acc sin m* loud sounding (*comp*  
*of महा great, 778, and स्वन sound, 766)*

महाहनु BAH OR REL COMP 761, महा  
for महत् great, 778, हनु *nom sin m of*  
हनु *m the jaw*

महाहनुन् *acc pl m See last*

महिषाश् *for महिषान् acc pl of महिष m a*  
buffalo, 1st cl 103

महिषीम् *acc sin of महिषी f a queen, 1st cl 106*

महिष्या *ins sin of महिषी f a queen royal*

महीं *acc sin of मही f the earth*

महीकृते *ind for the sake of the earth, (मही*  
the earth, and कृते on account, 731, 791)

महीक्षित *nom pl of महीक्षित m a king, a*  
sovereign, 5th cl 136

महीक्षिता *gen pl of महीक्षित m a king*

महीतले *loc sin of महीतल n the surface of*  
the ground, the ground, (*comp of मही*  
cr the earth, and तल n surface, 743)

महीधर *voc sin* of महीधर *m* a mountain  
1st cl 103

महीपति *for* महीपतिस् *nom sin m* a king,  
(TAT OR DE1 COMP 744 मही *cr* the  
earth, पति *nom sin* of पति *a* lord)

महीपते *voc sin m* O king! *see* 121

महीपते *gen sin m* of a king, *see* 121

महीपाल *m* a king, *lit* earth protector (*from*  
मही the earth, and पाल *a* guardian)

महीपाल *acc sin* of महीपाल *m* guardian of  
the earth

महीपाल *nom sin m* a king, earth protector

महीपालान् *acc pl* of महीपाल *m* guardian  
of the earth

महीपालो *nom sin m* a king, earth protector

महीभूत *gen sin* of महीभूत् *m* a mountain

महीम् *acc sin* of मही *f* the earth

महेन्द्र *acc sin* of महेन्द्र *m* the great chief,  
(*comp* of महा 778, and इन्द्र 32, 755,) *a*  
name applied to the god Indra

महेन्द्राद्या *nom pl m* of whom the great  
Indra is the first, (BAH OR REL COMP  
764 *b* महेन्द्र *cr* the great India, आद्या  
*nom pl m* of आद्य *m f n* first, 1st cl 103)

महेश्वरा *nom pl m* great lords, (KARM OR  
DES COMP 755, महा *for* महत् great 778,  
ईश्वरा *nom pl* of ईश्वर lord, 1st cl 103)

महोत्सवे *loc sin* of महोत्सव *m* a great festival  
(*comp* of महा 778, and उत्सव *a* festival)

महौजस *nom pl m* of महौजस् *m f n* of  
great might, very mighty, (*comp* of महा  
great, and औजस् power, strength, 776)

मा *me*, *acc sin* from *nom* अह I, 218

मा *negative, dissuasive or prohibitive particle*,  
not, do not *often used with the 3d pret*,  
the augment being dropped, as मा शुच do  
not grieve, *see* 889, 717 *a*

मा *me*, *acc sin* from *nom* अह I, 218

मास *nom* or *acc sin* of मास *n* meat, flesh

माचिर *ind* without delay, quickly, (*from*  
मा *prohib* not, and चिर long)

मात *for* मातृ *voc sin* O mother!

मातृ O mother! *voc sin* of मातृ 129

मातर *acc sin* of मातृ *f* a mother, 129

मातलिर *for* मातलिस् *nom sin m* Matali,  
the charioteer of Indra, *compare* Sakun-  
tala Act VII, and Raghu vamsa XII 86

माता *nom sin* of मातृ *f* a mother, 129

मातु *for* मातुस् *gen sin* of मातृ *f* a mother

मातुस् *for* मातुस् *gen sin* of मातृ *f* a mother,  
129

मातुला *nom pl* of मातुल *m* a maternal uncle

मातुलान् *acc pl* of मातुल *m* a maternal uncle

मातृध्वसा TAT OR DEP COMP 743, maternal  
aunt, मातृ *cr* a mother, ध्वसा *for* स्वसा (70)  
*nom sin* of स्वसु *f* a sister, 129 *a*

माता *ins sin* of मातृ *f* a mother, 129

मानद O giver of honour, *voc sin m* of  
मानद *m f n* (*comp* of मान honour,  
and द who gives, 580)

मानयसि thou regardest, thou respectest,  
2d *sin pres* of रत मन् 10th cl 283

मानुष *m* a man, a human being, 1st cl 103

मानुष *acc sin* of मानुष *m* a man, 1st cl 103

मानुष *nom sin n* of मानुष *m f n* human

मानुष *nom sin m* a man

मानुषा *nom pl* of मानुष *m* a man

मानुषी *nom sin f* a woman, a female mortal

मानुषी *nom sin f* of मानुष *m f n* human

मानुषी *acc sin* of मानुषी *f* a woman

मानुषी *acc sin f* of मानुष *m f n* human

मानुषेषु *loc pl* of मानुष *m* a man, mankind

मानुष्य *acc sin n* of मानुष्य *m f n* human

माम् *me*, *acc sin* from *nom sin* अह

माया *nom sin f* magic, sorcery, witchcraft  
मारिष *voc sin* of मारिष *m* a venerable or  
excellent person

मारुत *nom sin m* the wind

मार्ग *acc sin* of मार्ग *m* a path, a road

मार्गणे *loc sin* of मार्गण *n* searching for

मार्गमाणा *nom sin f of मार्गमाणा m f n* seeking for, *pres p dtm of rt मार्ग* 526

मार्गी *for मार्गीस् nom pl of मार्ग m* a path, a road, a way

मार्गीणा *gen pl of मार्ग m* a path a road

मार्गीमि I seek *1st sin pres of rt मार्ग* 1st cl 261

मार्गीम्यपराजितम् *for मार्गीमि अपराजितम्* by 34

मास *acc sin of मास m* a month, (for a month, 821)

मासान् *acc pl of मास m* a month, see 821

मास् *prohibitive particle (मा स्), used with the 3d preterite, after rejection of the augment, and equivalent to do not*

मित्र *nom sin of मित्र n* a friend, 1st cl 104

मित्रद्रोहे *loc sin m* in the injury of a friend, (मित्र *cr* a friend, द्रोह *m* injury)

मिथुन *acc sin of मिथुन n* a couple, a pair, a brace a pair of children, twins, a pair of gifts, &c, 1st cl 104

मिथ्या *ind* falsely, untruly, 717 e

मिष्टकर्ता *TAT OR DEP COMP 743 मिष्ट cr* a sweetmeat, a dainty, कर्ता *nom sin m of कर्तु m* a maker, 127 (*Lat* a maker of dainties, a skilful cook)

मुक्त *nom sin m of मुक्त m f n* released, emitted, sent forth, *past p p of rt मुच्* 628 539

मुक्तकेशीम् *BAH OR REL COMP 767, मुक्त cr* dishevelled, loose, केशीम् *acc sin f from केश* hair, 108

मुख *nom or acc sin of मुख n* the mouth, the face, the countenance

मुखत *for मुखतस् ind* in the face, in the mouth, from the mouth, (मुख *with affix तस्*, 719)

मुखात् *abl sin of मुख n* the mouth, the face

मुखानि *nom n of मुख n* the face, the countenance, 1st cl 104

मुख्यश् *ind* principally, 725 In Book

VIII 21 *it is used for मुख्येषु loc pl of मुख्य* principal

मुख्यानि *nom or acc pl n of मुख्य m f n* excellent, 1st cl 104, 187

मुख्यैर् *ins pl of मुख्य m f n* chief, excellent

मुञ्चतु let him let go, let him set free, let him allow to depart, let him release *3d sin imp of rt मुच्* 6th cl 281, 628

मुद *acc sin of मुद् f* joy

मुदा *ins sin of मुद् f* joy, delight

मुदिता *nom pl m or f of मुदित m f n* rejoiced, delighted

मुदितो *nom sin m of मुदित m f n* rejoiced, joyful, *past p p of rt मुद्* 538

मुदितौ *nom du m of मुदित m f n* joyful, happy

मुनिभि *ins pl of मुनि m* a saint, a hermit, 2d cl 110

मुमुदे he rejoiced, he was delighted, *3d sin perf dtm of rt मुद्* 364

मुष्टिभि *ins pl of मुष्टि m* the fist, 2d cl 110

मुष्णन्ती *nom sin f of मुष्णात्* stealing, captivating, *pres p of rt मुष्* 9th cl 524

मुहु *for मुहुस् ind* repeatedly, again and again

मुहुर् *for मुहुस् ind* repeatedly

मुहूर्त *acc sin m* for a moment, for a short time, 821 मुहूर्त *is properly* a space of forty-eight minutes

मुह्यति he is troubled, bewildered, or perplexed, *3d sin pres of rt मुह्* 4th cl 612

मूढ O fool, *voc sin of मूढ m* a fool

मूढेन *ins sin m of मूढ m f n* foolish

मूढो *for मूढस् nom sin m of मूढ m f n* foolish, 1st cl 103

मूत्रं *acc sin of मूत्र n* urine, 1st cl 104

मूर्तिमान् *nom sin m of मूर्तिमान् m f n* corporeal, possessing a material form, incarnate, 5th cl 140

मूर्त्या *ins sin of मूर्ति f* form, figure, image, 2d cl 112



मूर्ध्नि *loc sin of मूर्धन् m the head, 6th cl*  
149, 150

मृगजीवन *nom sin m one who lives by*  
hunting, a hunter (*from मृग an animal,*  
a wild beast, game, and जीवन living)

मृगद्विजान् *DVAN OR AGG COMP 748*  
मृग *cr an animal, a wild beast, द्विजान् acc*  
*pl of द्विज m a bird, 1st cl 103*

मृगपक्षिण *DVAN OR AGG COMP 748*  
मृग *cr an animal, पक्षिण acc pl of पक्षिन्*  
*m a bird, 6th cl 159, 58*

मृगपक्षिषु *DVAN OR AGG COMP 748, मृग*  
*cr an animal, पक्षिषु loc pl of पक्षिन् m*  
*a bird, 6th cl 159*

मृगयध्व *seek ye, hunt ye for, search ye out,*  
*2d pl imp atm of rt मृग् 10th cl 283*

मृगयसे *thou dost seek, thou searchest for*  
*2d sin pres atm of rt मृग् 10th cl 283*

मृगयायेन *ins sin m of मृगयायम् m f n search*  
*ing for pres p atm of rt मृग् 1st cl*

मृगयितु *to search for, inf of rt मृग् 10th cl*  
459

मृगयिष्यन्ति *they shall search for, they shall*  
*seek 3d pl 2d fut of rt मृग् 10th cl 491*

मृगराट् *TAT OR DEP COMP 743, मृग cr*  
*a beast राट् nom sin of राज् m a king, a*  
*monarch, 8th cl 176 e*

मृगव्याधम् *acc sin m See next*

मृगव्याधो *TAT OR DEP COMP 743, मृग cr*  
*an animal, wild beast, व्याधो nom sin of*  
*व्याध m a hunter*

मृगव्यालनिषेविते *COMPLEX COMP 771 मृग*  
*cr an animal, a wild beast, व्याल cr a*  
*serpent, निषेविते loc sin n of निषेवित*  
*m f n infested, haunted by, past p p*  
*of rt सेव् with नि (70), 538*

मृगशावाक्षि *voc sin of मृगशावाक्षी having*  
*eyes like those of a young deer or fawn,*  
*(from मृगशाव cr a young deer, and अक्ष*  
*substituted for अक्षि the eye, see 778)*

मृगश्रेष्ठ *voc sin O best of beasts, O chief*  
*of animals, TAT OR DEP COMP 743 b*

मृग *cr a beast, श्रेष्ठ voc sin of अष्ट*  
*m f n best*

मृगाणाम् *gen pl of मृग m a beast, 1st cl 103*

मृगेन्द्र *O king, monarch, or chief of beasts*

मृगेन्द्रेह *for मृगेन्द्र + इह by 32*

मृणालीम् *acc sin of मृणाली f a fibre of the*  
*stalk of a lotus, a lotus-stalk*

मृत *acc sin m of मृत m f n dead, dying*  
*past p p of rt मृ*

मृतस्य *gen sin n of मृत m f n dead*

मृत्यु *acc sin of मृत्यु m death*

मृत्युर *for मृत्युस् nom sin of मृत्यु m death,*  
*3d cl 110*

मृदिता *nom sin f of मृदित m f n trampled*  
*on, crushed, past p p of rt मृद् 538*

मृदुपूर्वं *ind blandly, softly, coaxingly, see 792*

मृदुपूर्वया *commencing softly, (from मृदु cr*  
*soft, mild, and पूर्वया ins sin f of पूर्व m f n*  
*first, preceding, see 777 d and 792)*

मृद्यमानानि *nom sin n of मृद्यमान m f n*  
*being crushed, being bruised, pres p*  
*pass of rt मृद् 528*

मृधे *loc sin n of मृध n war, battle*

मृष्टसलिलाम् *BAH OR REL COMP 766,*  
*मृष्ट cr clean, bright, pure, सलिलाम् acc*  
*sin f from सलिल n water, 1st cl 108*

मे *to me, of me, dat or gen sin of मत् or*  
*अस्मत्, q v*

मेघनाद *for मेघनादे loc sin at the sound of*  
*rain, (from मेघ a cloud, and नाद sound)*  
The Indian peacock is very restless at the  
approach of the rains, in which it is ob-  
served to take delight Its circular move-  
ments are a frequent subject of allusion  
with Hindú poets, and are often by them  
compared to dancing, thus Śakuntala  
Act IV, 'The peacock on the lawn ceases  
its dance' Megha-dūta (1 215) 'Pleased  
on each terrace, dancing with delight,  
The friendly peacock hails thy grateful  
flight' Malati Madhava (p 108) 'As  
pleased the peafowl hail the bow of

heaven,' &c Compare also Raghu vansa  
XIV 69

मेघनिर्घोषो BAH OR REL COMP 761, मेघ  
cr a cloud, निर्घोषो *nom sin m* sound,  
'sounding like a thunder cloud'

मेघस्य *gen sin of मेघ m* a cloud

मेदिनी *acc sin of मेदिनी f* the earth

मेदिन्याम् *loc sin of मेदिनी f* the earth,  
1st cl 106

मेने he or she thought, 3d *sin perf atm of*  
rt मन् 375 a 617

मोक्षयित्वा having released *past ind p of*  
rt मोक्ष 10th cl 559

मोक्षसि thou shalt be liberated 2d *sin*  
2d *fut of rt मुच् in pass* 628, 463 The  
*parasmai-pada* terminations are here used  
in the *passive verb*, see 461 e note

मोचयित्वा having loosed, having unharness  
ed, *past ind p of rt मुच् in caus* 549

मोदस्व rejoice thou, take thou pleasure, 2d  
*sin imp atm of rt मुह् 1st cl* 261

मोहयन् *nom sin m of मोहयत् m f n* be-  
wildering depriving of sense, stupefying,  
*pres p of rt मुह् in caus* 527

मोहित *nom sin m of मोहित m f n* infatu-  
ated *past p p of rt मुह् in caus* 612, 549

मोहिता *nom sin f of मोहित m f n* bewil-  
dered, stupefied, infatuated

म्रियते he, she or it dies, 3d *sin pres atm*  
*of rt मृ 6th cl* 626

झानस्रग् BAH OR REL COMP 761 झान  
cr drooping, faded, स्रग् *nom sin of स्रज्*  
*f* a garland, a chaplet, 8th cl 176

क्षेज्जतस्करसेवितम् COMPLEX COMP 771,  
क्षेज्ज cr a wild man, a barbarian, तस्कर  
cr a robber, सेवितम् *acc sin n of सेवित*  
*m f n* infested by, *past p p of rt सेव्* 538

य

य for यस who, *nom sin m of यत् m f n*,  
226

य *acc sin m of यत् m f n* who, which, 226

यक्षराट् *nom sin m* the king of the Yakshas,  
(*comp of यक्ष cr a Yaksha, and राट् for*  
*राट् (41) nom sin of राज् m, 8th cl 176 e*)  
The Yaksha was a kind of demi god, at-  
tendant on Kuvera, the god of wealth,  
and employed by him in the care of his  
gardens &c situated on mount Kailasa  
The Yakshas were supposed to be much  
courted by the Apsarasas or nymphs of  
Indra's heaven, but that they had wives  
of their own is clear from the Megha  
dūta Their name is said to be derived  
from *yaksh* 'to worship,' either because  
they worship Kuvera, or are themselves  
worshipped by men

यक्षाधिप TAT OR DEP COMP 743, यक्ष  
cr a Yaksha, a kind of demi god, see last,  
अधिप *nom sin* a lord, a sovereign

यक्षी *nom sin f* a Yakshi, the wife of a  
Yaksha See last

यक्षेषु *loc pl of यक्ष m* a Yaksha See last

यक्षो *nom sin of यक्ष m* a Yaksha, 1st cl  
103 See last

यच् for यत् *nom sin n* what

यच्छतु let him curb, let him guide 3d *sin*  
*imp of rt यच् 1st cl* 270

यजमानश्च for यजमानस् *nom sin of यजमान*  
*m f n* sacrificing *pres p atm of rt*  
यज् 597 (It means sometimes a master)

यज्ञे *loc sin of यज्ञ m* sacrifice, 1st cl 103

यज्ञेषु *loc pl of यज्ञ m* a sacrifice, 1st cl 103

यज्ञैर for यज्ञैस् *ins pl of यज्ञ m* a sacrifice

यत् *pron m f n* who, which, what, 226

यत् *acc sin n of यत्* who, which, what, 226

यत् *ind* since, because, inasmuch as that,  
713 a

यत strive thou, make effort, 2d *sin imp*  
*of rt यत् 1st cl* 261 The more usual  
form is यतस्, this root being generally in  
the *atmane pada*

यत for यतस् as, because, since

यतश्च strive ye, take pains, make ye effort,  
2d pl imp atm of rt यत् 1st cl 261

यतस् *ind* as, in the same way as, because

यतिष्ये I will strive, 1st sin 2d fut atm of  
rt यत् 415 b

यत्कृते *ind* on whose account, by reason of  
whom, (comp of यत् 526, and कृते on  
account of 791, 917)

यत्न *m* effort, exertion, pains, trouble

यत्न *acc sin of यत्न m* effort

यत्न *ind* where, wherever, because, since,  
wherefore, that

यत्नसायम्प्रतिश्रयाम् *acc sin f* having (my)  
dwelling wherever evening (falls) यत्न  
where, सायम् evening, प्रतिश्रयाम् *acc sin  
f from प्रतिश्रय m* a dwelling, 108

यथा *ind* so that, that, as, so as, 721

यथाकाम *ind* according to will, according  
to pleasure, at pleasure, (from यथा as,  
and काम desire, 760)

यथागत as they came, ADV COMP 760,  
यथा *ind* as, गत *acc sin n of गत* gone,  
went, see 760

यथातत्त्वम् *ind* according to the truth (comp  
of यथा as, and तत्त्व truth, see 760)

यथातथ *ind* truly, circumstantially (in Book  
XXI 25) for such a purpose

यथातथ *acc sin n* narrative, circumstantial  
account This compound may also be re-  
garded as indeclinable (from यथा and तथा  
721), circumstantially

यथातथा *ind* in any way, any how

यथान्य for यथा आन्य by 31

यथान्याय according to truth, justice fitness  
or propriety, justly, fitly, (from यथा as,  
and न्याय justice, fitness, see 760)

यथाय for यथा अय by 31

यथाहै *ind* worthily, properly, suitably,  
(comp of यथा as, and अहै worthy, 760)

यथावच् for यथावत् (48) *ind* truly, exactly,  
rightly

यथावत् *ind* according to usage, suitably,  
fitly

यथावन् for यथावत् *ind* justly, according  
to rule

यथाविधि *ind* according to rule, fitly, see 760

यथावृत्त *ind* as (it) happened<sup>1</sup> as took place,  
circumstantially, (from यथा as, and वृत्त  
happened, occurred, took place, 760)

यथाश्रद्ध *ind* according to faith, in all faith,  
in all fidelity (comp of यथा as, and श्रद्धा  
f faith, see 760)

यथासङ्गम् *ind* at the moment of contact,  
at the moment of (his) approach, oppor-  
tunely, (from यथा as, and सङ्ग contact  
meeting, 760)

यथासत्यम् *ind* according to the truth, truth  
fully, see 760

यथासुख *ind* happily, conveniently, pleasant-  
ly, (from यथा as, and सुख pleasure, 760)

यथाहम् for यथा अहम् by 31

यथेच्छसि for यथा इच्छसि by 32

यथेद for यथा इद by 32

यथेय for यथा इय by 32

यथेरितम् for यथा ईरितम् by 32

यथैव for यथा एव by 33

यथोक्त ADV COMP 760 as said, as spoken,  
according to what was said, according to  
request, (comp of यथा as, and उक्त said)

यथोक्तानि *nom pl n of यथोक्त m f n* as said

यथोत्साह *ind* with as great effort as possi-  
ble, 760, (from यथा as, and उत्साह effort)

यद् *ind* that, inasmuch as 713

यदा *ind* when as soon as

यदि *ind* if, 727 e

यदिवा *ind* whether, whether or no, 728 b

यदिवाप्यर्थकाम for यदिवा अपि अर्थकाम  
by 31, 34

यदुच्छया *ind* spontaneously (ins sin of  
यदुच्छा)

यद्यपि *ind* although, if even

यद्यबुद्धापि for यदि अबुद्धा अपि by 34, 31

यद्यस्मिन् *for* यदि अस्मिन् *by* 34

यन् *for* यत् (47) that, 920 b

यन्ता *nom sin of* यन् *m* a driver, a charioteer

यम *nom sin of* यम *m* Yama, the god of justice presiding over the different Narakas or hells, son of Surya, the sun, regent of the south and of the lower world. He is the judge of departed souls (corresponding to the Greek god Pluto or Minos), and as such is identified with Death. His abode is in the infernal city of Yama pur, whither the Hindus believe that a departed soul repairs, and receiving a just sentence from Yama, ascends to Svarga or descends to Naraka, or assumes on earth the form of some animal according to its deserts. As god of punishment, Yama is represented bearing a cord or noose (पाश) as well as a दण्ड or rod.

यमस् *nom sin of* यम *m* Yama, 1st cl 103  
*See last*

यमो *nom sin of* यम *m* Yama, the god of death *See last*

यया *by* which, *ins sin f of* यत् 226

ययातिर *for* ययातिस् *nom sin of* ययाति *m*  
Yayāti, a celebrated king of India, fifth of the Lunar race, 2d cl 110

ययु they went, 3d pl perf of rt या 644

ययुर *for* ययुस् they went, 3d pl perf of rt या 373

ययैतज् *for* यया एतत् *by* 33 and 48 a

ययौ he went, 3d sin perf of rt या 644

यश् *for* यस् who, *nom sin of* यत् 226

यश *for* यशस् *acc n of* यशस् glory, fame  
यशस् *n* glory, fame, 7th cl 164

यशसा *ins sin of* यशस् *n* fame, fair fame, good character, virtue, 7th cl 164

यशस्विनि O illustrious lady! *voc sin f of*  
यशस्विन् *m f n* famous, 159

यशस्विनी *nom sin f* noble, illustrious,  
(*from* यशस् fame, and *affix* चिन् 85 IX)

यश्चैव *for* यस् च एव *by* 62 and 33

यष्टा *nom sin of* यष्ट् *m* a sacrificer, 4th cl 127

यस्मिन् *loc sin of* यत् *m f n* who, which, what, 226

यस्य of whom, *gen sin of* यत् *m f n*, 226

यस्याभिशापाद् *for* यस्य अभिशापाद् *by* 31

यस्याह *for* यस्य अह *by* 31

या who, *nom sin f*

या *acc sin f of* यत् *m f n* who, which, 226

याचते *dat sin m of* याचत् *m f n* asking, soliciting, *pres p of rt* याच् to ask, 524

यात *acc sin m of* यात *m f n* gone, going, *past p p of rt* या 532 896 a

याति he, she or it goes, 3d sin of rt या 2d cl 317, 644

यातु let him go, let it pass, 3d sin imp of rt या to go, 2d cl 644

यातु to go *inf of rt* या 459

याति *loc sin m of* यात *m f n* gone, *past p p of rt* या to go, 532, 644

यातो *nom sin m of* यात *m f n* arrived at, restored to *past p p of rt* या to go, 532

यात्येताम् *for* याति एताम् *by* 34

यात्वा having gone, *past ind p of rt* या 556

यान् *acc pl m of* यत् *m f n* who, which, 226

यान *acc sin of* यान *n* a vehicle, a carriage

यानयुग्यस्य of (or about) his yoked chariot, (*comp of* यान *cr* a vehicle, a carriage, and युग्यस्य *gen sin of* युग्य *m f n* capable of being yoked)

यानि *nom pl n of* यत् who, which, 226

यानेन *ins sin of* यान *n* a vehicle

यान्ति they go to, 3d pl pres of rt या 2d cl 644

यानो *nom pl m of* यात् *m f n* going, *pres p par of rt* या, *see* 524

याम् *acc sin f of* यत् *m f n* who, which, 226

यावच् *for* यावत् as long as

यावत् *ind* as long as, as much as, whilst

याश् *nom pl f of* यत् *m f n* who, which, what, 226

यास् *nom pl f of* यत् *m f n* who, which, 226

यासावद्य *for* या असौ नद्य *by* 31 and 37  
 यास्यति *he, she or it will go, 3d sin 2d fut of rt या 644*  
 यास्यसि *thou wilt go, 2d sin 2d fut of rt या 644*  
 यास्यामि *I will go, 1st sin 2d fut of rt या*  
 याहि *go thou, 2d sin imp of rt या 2d cl 644*  
 युक्त *nom sin n or acc sin m of युक्त m f n*  
 fit, fitting yoked, joined endowed with,  
 possessed of  
 युक्त *nom sin m of युक्त m f n* endowed  
 with, possessed of, invested with, skilled,  
 practised, clever, *past p p of rt युज् 539*  
 युक्तस् *nom sin m of युक्त m f n* possessed  
 of, endowed with  
 युक्ता *nom pl m of युक्त m f n* possessed  
 of, endowed with  
 युज्यस् *be thou prepared, prepare thyself,*  
*gird thyself, 2d sin imp of rt युज् in pass*  
 युत *acc sin n of युत m f n* possessed of,  
 filled with, *past p p of rt यु 532*  
 युता *nom sin f of युत m f n* endowed with,  
 possessed of *past p p of rt यु 532*  
 युद्ध *acc sin of युद्ध n* war, battle  
 युद्धयूतम् *nom sin n* the game of war or  
 single combat, (*comp of युद्ध battle, and*  
*यूत game*)  
 युद्धाच् *for युद्धात् abl sin of युद्ध n* war  
 युद्धाय *dat sin of युद्ध n* battle  
 युद्धे *loc sin of युद्ध n* war, battle  
 युधिष्ठिर *voc sin m* O Yudhishtira! Yu  
 dhishthira was the elder of the five Pandu  
 princes, and leader in the great war be-  
 tween them and the Kurus It is to  
 him that the sage Vrihadasva relates the  
 story of Nala (In the Maha Bharata he  
 is commonly designated राजा )  
 युध्यस् *fight thou, 2d sin imp dtm of rt*  
*युध् 4th cl*  
 युयुत्सु *acc sin m of युयुत्सु m f n* desirous  
 of fighting, pugnacious, (*adj formed*  
*from the des of युध्*)

युवस्यविरवालाश् DVAN OR AGG COMP  
 748, युव *for युवन् (57) or young men*  
 स्यविर *or old men, बालाश् nom pl of*  
 बाल *m a child, a boy, 1st cl 103*  
 युष्मत् *pron thou, you, 219*  
 यूयध्रष्टाम् TAT OR DEP COMP 742, यूय *or*  
 a herd, a flock, ध्रष्टाम् *acc sin f of ध्रष्ट*  
*m f n* strayed, wandered  
 यूयशो *for यूयशस् ind* in herds, in flocks, in  
 troops, (*from यूय a herd, affix शस् 725*)  
 यूय *you, nom pl of युष्मत् 220*  
 ये *who nom pl m of यत्*  
 येन *by whom, by which, by what reason,*  
*because, since, ins sin m or n of यत्*  
 येन केन *ins sin m* by any whatsoever, (*rel*  
*pron joined to the interrogative, 226, 227*)  
 येषा *of whom, gen pl m of यत्*  
 योष्यसे *thou wilt be joined, thou shalt or*  
*wilt become possessed of, 2d sin 2d fut*  
*of rt युज् in pass, see 702*  
 योष्ये *I will unite, I will join, 1st sin 2d*  
*fut dtm of rt युज् 670*  
 योग *acc sin of योग m* occupation, em-  
 ployment  
 योजन *acc sin of योजन n* a yojana, a mea-  
 sure of distance equivalent to nine miles,  
 or (according to some) five miles, 823  
 योजनशत *acc sin n* a hundred yojanas,  
 (*comp of योजन a yojana, or about five*  
*miles, and शत a hundred, 206*)  
 योजय *yoke thou, harness thou, 2d sin imp*  
*of rt युज् in caus 481*  
 योजयानास *he yoked, he put to, 3d sin 2d*  
*pret of rt युज् in caus 490*  
 योजयामि *I (will) yoke or will harness, 1st*  
*sin pres of rt युज् in caus 481*  
 योजयित्वा *having yoked past ind p of rt*  
*युज् 10th cl 558, see also page 248*  
 योत्स्य *for योत्से (36) I will fight, 1st sin 2d*  
*fut dtm of rt युध्*  
 योद्धा *nom sin of योद्धृ m* a fighter, a war-  
 rior, a combatant, *4th cl 127*

योषिद्रत्नम् *nom sin n* a jewel of a woman,  
*i e* a most excellent woman (*comp of*  
 योषित् *f* a woman, and रत्न *n* a gem )  
 यौवन *nom sin n* youth, manhood, the bloom  
 or prime of youth

## र

रस्यते *he shall take pleasure or enjoy him-  
 self 3d sin 2d fut dtm of rt रम् 410, 433*  
 रस्यसे *thou shalt enjoy thyself, thou shalt  
 take thy pleasure 2d sin 2d fut atm of  
 rt रम् 410 433*  
 रक्तान्ताभ्या *abl du n of रक्तान्त m f n* hav-  
 ing red corners, (*from रक्त red, and अन्त*  
*an extremity, 766*)  
 रक्ष defend *thou 2d sin imp of rt रक्ष 1st  
 cl 261*  
 रक्षणीया *nom sin f of रक्षणीय m f n* to be  
 protected, *fut pass p of rt रक्ष 570*  
 रक्षन्तु *let them preserve, 3d pl imp of rt  
 रक्ष 1st cl 261*  
 रक्षा *nom sin f* preservation, deliverance  
 रक्षिणश्च *nom pl of रक्षित m* a guardian, 159  
 रक्षिता *nom sin m of रक्षित m f n* a pro-  
 tector, a guardian, *4th cl 127*  
 रक्ष्यमाणा *nom sin f of रक्ष्यमाण m f n* be-  
 ing guarded *pres p of rt रक्ष in pass 528*  
 रङ्गम् *acc sin of रङ्ग m* an arena, stage  
 रज खेदसमन्वित *TAT OR DEP COMP 740,*  
*रजम् for रज cr* dust, *खेद cr* perspira-  
 tion, *समन्वित nom sin m of समन्वित*  
*m f n* possessed of, possessing  
 रजनौ *acc sin of रजनी f* the night  
 रज्जुम् *acc sin of रज्जु f* a rope, a cord, hang-  
 ing, *3d cl 112* It is to be noted with re-  
 ference to Book IV 4, that hanging was  
 not considered by the Hindus an undigni-  
 fied mode of self-destruction See Hindu  
 Theatre II 237 and 299  
 रणविशारदम् *acc sin m* skilled in war,  
 (*comp of रण cr* war, and *विशारद m f n*  
 learned, skilled, 744)  
 रणाद् *for रणात् abl sin of रण m n* battle

रणे *loc sin of रण m n* war, battle  
 रत *acc sin of रत m f n* devoted to, de-  
 lighting in, *past p p of rt रम् 545*  
 रति *f* enjoyment, pleasure, *2d cl 112*  
 रति *acc sin of रति* enjoyment, pleasure  
 रतीम् *acc sin of रती f* Rati, the wife of Ka-  
 madeva or Manmatha (god of love)  
 रत्न *nom sin of रत्न n* a jewel, a gem  
 रत्नकोषनिचयै *COMPLEX COMP 770, रत्न*  
*cr* jewels, *कोष cr* treasure, gold or silver,  
*निचयै ms pl of निचय m* a heap  
 रत्नगर्भगृहोचिताम् *ANOM COMP 777, रत्न-*  
*गर्भ cr* filled with jewels, *गृह cr* a house  
 उचिताम् *acc sin f of उचित m f n* fit  
 for, worthy of, suited to  
 रत्नभूता *acc sin f of रत्नभूत m f n* one  
 who is a gem or jewel (*comp of रत्न a*  
*gem, and भूत past p p of rt भू 531*)  
 रत्नराशिर् *for रत्नराशिस् TAT OR DEP*  
*COMP 743, रत्न cr* jewels, *राशिर् nom*  
*sin m* a heap, a quantity, a collection  
 रथ *acc sin of रथ m* a chariot  
 रथघोष *TAT OR DEP COMP 743, रथ cr*  
*a chariot, घोष acc sin of घोष m* sound,  
 rumbling or rattling noise  
 रथघोषेण *ms sin m* See last The scene  
 at the commencement of Book XXI re-  
 minds us of the watchman reporting the  
 rapid approach of Jehu, 'the driving is  
 like the driving of Jehu, the son of Num-  
 shi, for he driveth furiously'  
 रथनिर्घोष *TAT OR DEP COMP 743, रथ*  
*cr* a chariot, *निर्घोष acc sin of निर्घोष*  
*m* sound, rattling  
 रथनिर्घोष *nom sin m* See last  
 रथनिर्घोषो *for रथनिर्घोषस् nom sin m* the  
 rattling of the chariot  
 रथनिखन *TAT OR DEP COMP 743, रथ cr*  
*a chariot, निखन nom sin m* a sound  
 रथम् *acc sin of रथ m* a chariot  
 रथवरं *an excellent chariot, (comp of रथ*

*cr* chariot, and *वर* *acc sin* of *वर* *m f n* excellent, choice, best )

*रथवाहक* *nom sin m* a charioteer, the driver of a chariot (*from* *रथ* *cr* chariot, and *वाहक* one who conveys )

*रथशालाम्* *TAT OR DEP COMP* 743 *a* coach-house, *रथ* *cr* a chariot, *शालाम्* *acc sin* of *शाला* *f* a house

*रथात्* *abl sin* of *रथ* *m* a chariot

*रथिनम्* *acc sin* of *रथिन्* *m* a warrior who is borne in a chariot, a charioteer

*रथे* *loc sin* of *रथ* *m* a chariot

*रथेन* *ins sin* of *रथ* *m* a chariot

*रथोत्तम* *acc sin m* the best of chariots, 743 *b*

*रथोत्तमात्* *TAT OR DEP COMP* 743 *b* *रथ* *cr* chariot, *उत्तमात्* *abl sin* of *उत्तम* *m f n* best

*रथोपस्य* *for* *रथोपस्ये* *loc sin* on the charioteer's seat (lower than the main body of the car)

*रथोपस्थाद्* *abl sin* of *रथोपस्य* *m* the charioteer's seat for driving, driving box

*रथोपस्ये* *loc sin m* on the charioteer's seat, (*from* *रथ* a chariot, and *उपस्य* a seat )

*रमणीयेषु* *loc pl* of *रमणीय* *m f n* pleasant, agreeable, 1st *cl* 103

*रम्य* *acc sin m* or *n* of *रम्य* *m f n* pleasant, delightful, charming

*रम्या* *nom sin f* of *रम्य* *m f n* pleasant

*रम्या* *acc sin f* of *रम्य* *m f n* pleasant

*रम्यान्* *acc pl m* of *रम्य* *m f n* pleasant

*ररक्ष* he governed, he protected, 3d *sin perf* of *रक्ष्* 364

*राज* he or she shone, 3d *sin perf* of *रज्* 364

*रवि* *acc sin* of *रवि* *m* the sun, 2d *cl* 110

*रविसोमसमप्रभ* *COMPLEX COMP* 771, *रवि* *cr* the sun, *सोम* *cr* the moon, *सम* *cr* equal to, *प्रभ* *nom sin m* from *प्रभा* *f* light, lustre, glory, 1st *cl* 108

*रश्मिभिश्* *ins pl* of *रश्मि* *m* a rein

*रश्मीन्* *acc pl* of *रश्मि* *m* a rein, 110

*रहिता* *nom sin f* of *रहित* *m f n* deprived of, separated from, (*governing instrumental case*) *past p p* of *रह्*

*रहिता* *for* *रहितास्* *nom pl f* of *रहित* *m f n* abandoned, deserted, *past p p* of *रह्* 538

*रहो* *for* *रहस्* *ind* secretly, in private

*राक्षसी* *nom sin f* a Rakshasi or female Rakshasa, a fairy The Rakshasa is a spirit or demon who appears to be of various descriptions As a kind of Titan, or enemy of the gods, he assumes a gigantic superhuman form, after the manner of Ravana and others He is sometimes represented as the guardian (रक्षक) of the treasure of Kuvera, the god of wealth, and sometimes as a cannibal imp or goblin, haunting cemeteries, devouring human beings, impeding sacrifices, and disturbing religious people in their devotions In this last character the Rakshasas appear to have waged continual war with men, as the Daityas or Danavas did with the gods

*राग* *acc sin* of *राग* *m* affection, love

*रागो* *for* *रागस्* *nom sin m* passion, 1st *cl* 103

*राजस्* *for* *राजन्* *O king* *voc sin*, *q v*

*राजते* shines, 3d *sin pres* *dtm* of *रज्* 1st *cl* 261

*राजन्* *O king* *voc sin* of *राजन्* *m* a king, 149 In the Mahā-bharata *राजन्* in the vocative is often applied to Yudhishtira, the eldest of the Pāndu princes, to whom the sage Vrihadasva relates the story of Nala

*राजन्* *O king* *voc sin* *for* *राजन्* *by* 52

*राजपुत्र* *acc sin m* of *राजपुत्र* *m* a prince, a king's son

*राजपुत्राश्* *nom pl* of *राजपुत्र* *m* a king's son, a prince, (*from* *राज* *for* *राजन्* a king 57 *b*, and *पुत्राश्* *nom pl* of *पुत्र* *m* a son, 743 )

*राजपुत्री* *acc sin* of *राजपुत्री* *f* a princess, a king's daughter, (*comp* of *राज* *for* *राजन्* a king, 57 *b*, and *पुत्री* *f* a daughter )

**राजप्रेषैः** TAT OR DEP COMP 743, राज  
for राजन् (57 b) a king, प्रेषैः *ins pl of*  
प्रेष्य *m* a servant, messenger

**राजभक्तिपुरस्कृत** TAT OR DEP COMP 740  
राज for राजन् (57 b) *cr* king, भक्ति *cr*  
devotion to, loyalty, पुरस्कृत preceded by,  
placed in front, adorned

**राजभार्या** TAT OR DEP COMP 743, राज  
for राजन् *cr* a king, 57, भार्या *acc sin*  
of भार्या *f* a wife, 1st cl 105

**राजमाता** *nom sin f* the royal mother, the  
mother of the king, queen mother (*comp*  
of राज for राजन् *cr* a king, 57, and माता  
*nom sin of मातृ* 129, 743)

**राजमातुर** *gen sin f* of the royal mother  
See last

**राजमातेदम्** for राजमाता इदम् by 32

**राजमार्गा** *nom pl m* the royal roads or  
streets (from राज for राजन् a king, 57,  
and मार्ग *m* a road)

**राजर्षभस्य** *gen sin of राजर्षभ m* the chief  
of kings, see 758

**राजवेश्मन** TAT OR DEP COMP 743, राज  
for राजन् (57) *cr* the king, वेश्मन *gen*  
*sin of वेश्मन् n* a house, a dwelling,  
6th cl 152

**राजवेश्मनि** *loc sin n* in the palace of the  
king See last

**राजशार्ङ्ग** *voc sin m* O great king, (*lit*  
O tiger of a king, from राज for राजन्  
57 b, and शार्ङ्ग *a* tiger, see 758)

**राजसमिति** TAT OR DEP COMP 743, राज  
for राजन् (57) *cr* a king, समिति *acc sin*  
of संमिति *f* assembly, congress, 2d cl 112

**राजसु** among kings *loc pl m of राजन् m*  
a king 148

**राजसूयाश्वमेधाना** DVAN OR AGG COMP  
748, राजसूय *cr* a royal sacrifice, per-  
formed only by a universal monarch,  
अश्वमेधाना *gen pl of अश्वमेध* the Asva  
medha or horse-sacrifice, see note under  
अश्वमेधेन Great sacrifices were per-

formed by kings in celebration of auspi-  
cious events, especially after marriage,  
in the hope of securing issue when  
largesses (दक्षिणा) were distributed to  
the Brahmins and officiating priests

**राजा** *nom sin of राजन् m* a king, 148

**राजान** *acc sin of राजन् m* a king, 148

**राजान** *nom pl of राजन् m* a king

**राजानो** for राजानस् *nom pl m* kings, 148

**राजापसद** *voc sin* O fallen king, O degraded  
king, (*comp of राज for राजन् a king, 57 b,*  
and अपसद *m* an outcast)

**राजेन्द्र** *voc sin m* O chief of kings (*comp*  
of राज for राजन् 57 b, 148, and इन्द्र chief)

**राजेन्द्रो** *nom sin m* chief of kings

**राज्ञ** *gen sin of राजन् m* a king, 148

**राज्ञश्** *gen sin of राजन् m* a king, 148

**राज्ञस्** *gen sin of राजन् m* a king, 148

**राज्ञा** *ins sin of राजन् m* a king, 148

**राज्ञा** *gen pl of राजन् m* a king

**राज्ञी** *voc sin of राज्ञी f* a queen

**राज्ञी** *nom sin f* a queen

**राज्ञे** *dat sin of राजन् m* a king, 148

**राज्ञो** for राज्ञस् *gen sin m* of a king

**राज्य** *nom or acc sin of राज्य n* a kingdom

**राज्यपरिभ्रष्ट** TAT OR DEP COMP 742, राज्य  
*cr* kingdom परिभ्रष्ट *nom sin m* fallen  
from, deprived of *past p of परिभ्रष्ट* 544 a

**राज्यान्** (for राज्यात् by 47) *abl sin of राज्य*  
*n* a kingdom, 1st cl 104

**राज्यापहरण** TAT OR DEP COMP 743, राज्य  
*cr* kingdom, अपहरण *acc sin of अपहरण*  
*n* taking away, deprivation

**राज्येन** *ins sin of राज्य n* a kingdom

**रात्रि** *acc sin of रात्रि f* the night

**रात्रि** *nom sin of रात्रि f* the night

**राहुग्रस्तनिशाकराम्** BAH OR REL COMP  
761, राहु *cr* Rāhu, a demon with the  
tail of a dragon who was translated to  
the stellar sphere, and became the author  
of eclipses by occasionally swallowing the



sun and moon, ग्रस्त *cr* seized, swallowed, निशाकराम् *acc sin f* from निशाकरम् the moon, 108 The origin of the hostility of Rahu to the sun and moon is this When the gods were drinking the amrita (see note under अमृतोपमा) produced at the churning of the ocean, Rahu, a demon, assumed the form of a god, and began to drink also, when the sun and moon, in friendship to the gods, revealed the deceit His head was then cut off by Vishnu, but being immortal by having tasted the amrit, the head and tail retained their separate existence, and were transferred to the sky The head became the cause of eclipses by its animosity to the sun and moon, and the tail became Ketu or the descending node Compare Malati-Mādhava (p 115, Wilson) '—and now thou fall'st a prey to death, like the full moon to Rahu's jaws consigned'

रिपुनिपातिनम् TAT OR DEP COMP 743 रिपु *cr* an enemy, निपातिनम् *acc sin m* of निपातिन् *m f n* causing to fall, a destroyer, *agt of rt पत्* *m caus* 582 a

रुचिरानना BAH OR REL COMP 766, रुचिर *cr* beautiful, sweet, आनना *nom sin f* from आनन *n* face, 1st cl 108

रुचिरापाङ्गी having beautiful eyes, (*lit* the outer corners of whose eyes were beautiful,) BAH OR REL COMP 766, रुचिर *cr* beautiful, अपाङ्गी *acc sin f* from अपाङ्ग *n* the outer corner of the eye, 1st cl 108

रुदती *nom sin f* of रुदत् *m f n* weeping, crying, *pres p par of rt रुद* 524, 141 c

रुदती *acc sin f* of रुदत् *m f n* weeping, *pres p par of rt रुद* 524, see also 141 c

रुदत्यथ *for* रुदती *अथ by* 34

रुदन्ती *acc sin f* of रुदत् *m f n* weeping, *pres p par of rt रुद* 524 The more usual form is रुदती

रुदन्त्या *gen sin f* of रुदत् *m f n* weeping, *pres p par of rt रुद* 524

रुदन्त्यौ *nom du f* of रुदत् *m f n* weeping, 524 रुदिते he or she weeps, 3d *sin pres atm* (more usually *par*) of *rt रुद* 2d cl 653

रुदिन्वा having wept, *past ind p of rt रुद* 556

रुद्रा *for* रुद्रास *nom pl* of रुद्र *m* a Rudra, one of a group of semi-divine beings, (eight in number,) usually regarded as manifestations of Śiva, but in the earlier ages of Hindu mythology connected with the worship of Vayu or the wind The eight Rudras are thus enumerated in the Vishnu Purana (p 58) —Rudra, Bhava, Sarva, Isana, Pasupati, Bhīma, Ugra, Mahadeva, most of which are merely other names for Śiva 'Brahma assigned to them as their respective stations, the sun water, earth, air, fire, ether, the ministering Brāhman, and the moon' These are their types or representatives in this world See the opening verse of Śakuntala In other places the Rudras are described as eleven in number, and as children of Kasyapa and Surabhi

रुरोद he or she wept, 3d *sin perf of rt रुद* 364, 653

रुषान्विता *nom sin f* filled with anger, full of wrath (*from* रुषा *cr* anger, rage, and अन्वित *m f n* possessed with)

रूप *n* form, figure, beauty, 1st cl 104

रूप *nom or acc sin of* रूप *n* form

रूपत *for* रूपतस् *ind* in form, (*from* रूप *with affix तस्*)

रूपमात्रवियोजित TAT OR DEP COMP 740

रूप *cr* form, मात्र merely, only, वियोजित *nom sin m* deprived of, separated from

रूपवती *nom sin f* of रूपवत् *m f n* beautiful, endowed with (a beautiful) form, 1st cl 105, see 140 b

रूपवान् *nom sin m* of रूपवत् *m f n* possessed of (a beautiful) form, 140

रूपसम्पदा TAT OR DEP COMP 743, रूप *cr* form, figure, सम्पदा *ins sin of सम्पद्* *f* perfection, excellence, 5th cl 136

रूपसम्पन्ना TAT. OR DEP. COMP. 740; रूप  
cr. beauty, सम्पन्ना nom. sin. f. of सम्पन्न  
m. f. n. endowed with, past p. p. of rt पद्  
with prep. सम्, 540.

रूपे loc. sin. of रूप n. form.

रूपेण ins. sin. of रूप n. form, shape, beauty.

रूपेणाप्रतिमाम् for रूपेण अप्रतिमाम् by 31.

रूपेणाप्रतिमेन for रूपेण अप्रतिमेन by 31.

रूपौदार्यगुणोपेताम् COMPLEX COMP. 771;

रूप cr. beauty, औदार्य cr. generosity,

गुण cr. quality, उपेताम् acc. sin. f. of उपेत  
m. f. n. endowed with.

रेमे he enjoyed bliss, he took pleasure; 3d  
sin. perf. atm. of rt रम्, see 375. a.

रोदिति he or she weeps; 3d sin. pres. of rt  
रुद् 2d cl. 322.

रोदिमि I weep for, I sorrow for; 1st sin. pres.

रोमहर्वश्च nom. sin. m. erection of the hair of  
the body, either from a thrill of horror or  
delight; (रोम hair, and हर्वश्च q. v.)

रोषताम्राक्षम् BAH. OR REL. COMP. 766; रोष  
cr. anger, ताम्र cr. red, coppery, अक्षम् nom.  
sin. of अक्ष m. for अक्षि the eye, see 778.

रोहिणी nom. sin. f. the fourth Lunar aste-  
rism personified as the moon's favourite  
wife, the moon being always a male deity  
in Hindú mythology.

रौद्रो for रौद्रम् nom. sin. of रौद्र m. f. n.  
fierce, ferocious.

## ल.

लक्षणैर् for लक्षणैस् ins. pl. of लक्षण n. a  
mark, a spot, a characteristic.

लक्षणैश्च ins. pl. of लक्षण n. a mark, indi-  
cation.

लक्ष्य observe thou, take note of; 2d sin.  
imp. of rt लक्ष् 10th cl. 283.

लक्षयन्ती nom. sin. f. of लक्षयन् m. f. n. ob-  
serving; pres. p. of rt लक्ष् 10th cl. 524.

लक्षयित्वा having observed or noticed; past  
ind. p. of rt लक्ष् 10th cl. 558.

लक्ष्ये I observe, I see; 1st sin. pres. atm. of  
rt लक्ष् 10th cl. 283.

लक्षितं nom. sin. n. of लक्षित m. f. n. observed,  
perceived; past p. p. of rt लक्ष् 538.

लक्षितः nom. sin. m. of लक्षित m. f. n. seen,  
observed.

लक्षिता nom. sin. f. of लक्षित m. f. n. perceived.

लक्षितेयं for लक्षिता इयं by 32.

लक्षितो for लक्षितस् nom. sin. m. of लक्षित  
m. f. n. seen, perceived; past p. p. of rt लक्ष्.

लक्ष्म्या ins. sin. of लक्ष्मी f. fortune, the god-  
dess of fortune, 124; see note under श्री.

लक्ष्यते he or it is perceived or seen; 3d sin.  
pres. of rt लक्ष् in pass. 463.

लघुश्च nom. sin. m. of लघु m. f. n. light, of  
little weight, 187.

लज्जा acc. sin. of लज्जा f. shame, modesty.

लज्जावत्यो nom. pl. of लज्जावती f. bashful,  
filled with shame, 1st cl. 106, see 140.

लभवान् nom. sin. m. of लभवन् m. f. n. he  
obtained; past act. p. of rt लभ् 553.

लब्ध्वा having received, having obtained,  
having regained; past ind. p. of rt लभ् 556.

लभन्ते they receive, they take, they under-  
take (?); 3d pl. pres. atm. of लभ्.

ललाटे loc. sin. of ललाट n. the forehead.

लाघवं nom. or acc. sin. n. lightness, con-  
tempt, disrespect.

लाभाय dat. sin. of लाभ m. gain, see 811.

लिङ्गधारणे TAT. OR DEP. COMP. 743; लिङ्ग  
cr. mark, badge, characteristic, धारणे loc.  
sin. of धारण n. bearing, holding, possess-  
ing, wearing, 1st cl. 104.

लिङ्गानि nom. or acc. pl. of लिङ्ग n. a sign, a  
mark, characteristic, attribute, 1st cl. 104.

लुभको nom. sin. of लुभक m. a hunter.

लेखा nom. sin. f. a streak, a line, a digit (of  
the moon).

लेभे he recovered; 3d sin. perf. atm. of rt  
लभ् 375. a.

लोक m. the world, people, mankind, 1st cl.  
103.

लोककानाम् *acc sin f* loved by the world,  
dear to all mankind (*comp of लोक cr*  
the world, and कान beloved)

लोककृताम् *gen pl of लोककृत् m* creator  
of the world or worlds, (*comp of लोक*  
the world, and कृत् 580)

लोकपाल *m* guardian of the world, *1st cl*  
103 (*comp of लोक the world, and पाल*  
guardian, 743) The guardians of the  
world are the eight deities next below  
the Hindu Triad They are, 1 Indra  
2 Agni or fire, 3 Surya, the sun 4 Ān-  
dra, the moon 5 Pavana, the wind 6  
Yama, the god of justice and lord of the  
infernal regions 7 Varuna, the god of  
water and 8 Kuvera the god of wealth  
In the Nala only four are introduced, viz  
Indra, Agni, Varuna, and Yama See  
Hindú Theatre I 219

लोकपालसमे ANOM COMP 777, लोकपाल  
*cr*, see last, समे *loc sin m of सम m f n*  
like, resembling, *1st cl* 187

लोकपाला *for लोकपालास् nom pl m* guar-  
dians of the world See लोकपाल

लोकपाला *nom pl m* guardians of the world  
लोकपालाना *gen pl m* of the guardians of  
the world

लोकपालाश् *nom pl m* guardians of the world

लोकपालास् *nom pl m* guardians of the world

लोकपालेषु *loc pl of लोकपाल, q v*

लोकस्य *gen sin of लोक m* the world

लोकान् *acc pl of लोक m* the world

लोके *loc sin of लोक m* the world

लोकेषु *loc pl of लोक m* the world

लोको *for लोकस् nom sin of लोक m* the  
world

लोचने *nom du of लोचन n* the eye

लोभाच् *for लोभात् abl sin of लोभ m* eager  
desire

लोभोपहतचेतस *nom pl m* having minds  
perverted by covetousness, (लोभ, उपहत,  
चेतस्, BAH OR REL COMP 767)

लोष्ठि *ms pl of लोष्ठन् m n* a clod, lump  
of earth, *6th cl* 147

व

वशभोज्य *nom sin n* to be possessed by  
a family, hereditary, (*comp of वश cr a*  
family, and भोज्य to be enjoyed, 740)

व *for वस् (same as युष्मान् or युष्माक) you,*  
of you, *acc or gen pl of त्वत् 219*

वक्तव्य *nom sin n of वक्तव्य m f n* to be said,  
to be spoken, *fat pass p of rt वच् 569*

वक्तु *to speak, to say inf of rt वच् 459, 650*

वक्त्र *acc sin of वक्त्र n* the face, the mouth

वक्षसि *loc sin of वक्षस् n* the breast

वहन्ति they will bear, they will carry, *3d*  
*pl 2d fut of rt वह् 414*

वहसिथौशल्तस्य *2dsin 2dfut of rt वच्*

वच् *for वचस् nom or acc sin of वचस् n*  
speech, word, *7th cl* 164

वचन *nom or acc sin of वचन n* word,  
speech, *1st cl* 104

वचनाद् *for वचनात् abl sin of वचन n* order,  
injunction, *1st cl* 104

वचने *loc sin of वचन n* a word, *1st cl* 104

वचस् *nom or acc sin of वचस् n* speech,  
*7th cl* 164

वचो *for वचस् nom or acc sin of वचस् n*  
speech

वत *interj* Ah! Oh! Alas!

वत्ससि thou shalt dwell, *2d sin 2d fut of*  
*rt वस् 607*

वत्स्यामि I will dwell *1st sin 2d fut of rt*  
*वस् 607, 304 a*

वत्स्याम्यहमस्य *for वत्स्यामि पहम् अस्य*  
*by 34*

वद say thou, tell thou, *2d sin imp of rt*  
*वह् 1st cl* 599

वदति he speaks, he describes, *3d sin pres*  
*of rt वह्*

वदरीवित्सम्भञ्ज *COMPLEX COMP 771, वदरी*  
*cr the jujube, a kind of tree or plant,*

विल्व *cr* the vilva or bel tree, सञ्छन्न *acc sin n of सञ्छन्न m f n* covered, concealed, *past p p of rt छद् with स*, 540  
 वदस्व *speak thou*, *2d sin imp atm of rt वद् 1st cl* 599  
 वदिष्यन्ति *they will speak* *3d pl 2d fut of rt वद्*  
 वदेद् *for वदेत्* he or she may speak *3d sin pot of rt वद् 1st cl* 599  
 वन *for वने loc sin of वन n* a wood, *see* 36  
 वन *nom or acc sin of वन n* a wood  
 वनगजान् *KARM OR DES COMP 755 वन cr* a wood, a forest, *गजान् acc pl of गज m* an elephant  
 वनगुल्माश् *for वनगुल्मान् (53) TAT OR DEP COMP 743*, वन *cr* the forest, *गुल्मान् acc pl of गुल्म m* a bush, a shrub  
 वनपन्नगान् *TAT OR DEP COMP 743*, वन *cr* wood, *पन्नगान् acc pl of पन्नग m* a snake, *1st cl* 103  
 वनस्थया *ins sin f of वनस्थ m f n* stay ing in the wood, a forester, (*from वन cr* a wood, *and स्थ* staying, 580 b)  
 वनस्यास्य *for वनस्य अस्य by* 31  
 वनानि *acc pl of वन n* a wood  
 वनान्तरे *TAT OR DEP COMP 743*, वन *cr* wood, *अन्तरे loc sin of अन्तर n* midst, middle space, other, *1st cl* 104  
 वने *loc sin of वन n* a wood  
 वनेषु *loc pl of वन n* a wood, *1st cl* 104  
 वनेषूपवनेषु *for वनेषु उपवनेषु by* 31  
 वनोद्भवै *ins pl of वनोद्भव m* that which is produced in a forest, a tree, bough, bush, &c, (*comp of वन, q v, and उद्भव* produced)  
 वपु *nom or acc sin of वपुस् n* body, form, *165 a*  
 वपुर्नैलसमाचितम् *TAT OR DEP COMP 745*, वपुस् *cr* the body, 65, मल *cr* dirt, समाचितम् *nom sin n* covered over  
 वपुषा *ins sin of वपुस् n* form, body, figure, *7th cl* 165 a

वय *we*, *nom pl of वयस्*, *q v*  
 वय *for वयस् nom sin n* age  
 वय प्रमाण *TAT OR DEP COMP 743 वय cr* age, *प्रमाण nom sin n* measure, quantity, length, proof  
 वयस् *nom sin n* age, period of life, *164*  
 वयसा *ins sin of वयस् n* age, time of life, *7th cl* 164  
 वयसि *loc sin of वयस् n* age, period of life  
 वर *acc sin of वर m* a boon, a gift, *1st cl* 103  
 वर *nom sin m of वर m f n* best, most excellent, *1st cl* 103, *see* 187  
 वरनारीका *KARM OR DES COMP 755*, वर *cr* best, most excellent, *नारीकाम् gen pl of नारी f* a woman, *1st cl* 106  
 वरय choose thou, *2d sin imp par of rt वृ in caus with sense of the simple verb*, 675  
 वरयस्व choose thou, *2d sin imp atm of rt वृ in caus with sense of the simple verb*, 675, there is also a root वृ *10th cl*  
 वरयामास *he or she chose*, *3d sin perf of rt वृ 10th cl* 283  
 वरयिष्यति *he or she will choose*, *3d sin 2d fut of rt वृ 10th cl* 283  
 वरयिष्यामि *I will choose* *1st sin 2d fut par of rt वृ*, *see* 283  
 वरयिष्ये *I will choose* *1st sin 2d fut atm of rt वृ 10th cl* 283  
 वरयेत् *she would choose*, *3d sin par of rt वृ 10th cl* 283  
 वरयेद् *for वरयेत्* he or she may choose  
 वरवर्णिनी *O excellent lady*, *voc sin of वरवर्णिनी f* an excellent or beautiful woman, *1st cl* 106  
 वरवर्णिनी *nom sin f* an excellent woman, (*वर* best, *and वर्ण* class, caste, colour, *with affix इत्*)  
 वरवर्णिनी *acc sin f* an excellent or lovely woman  
 वरस्त्रिय *nom pl f* excellent women, (*comp of वर* excellent, *and स्त्री* 123 b)  
 वराङ्गना *KARM OR DES COMP 755*, वर

*cr* excellent, best, अङ्गना *nom sin f* a woman, *see* 743 *b*  
 वराङ्गना *nom pl f* best of women, 743 *b*  
 वरान् *acc pl of वर m* a blessing a gift, a boon, *1st cl* 103  
 वरारोहा *nom sin f* an elegant or graceful woman, (*comp of वर* excellent, and आरोह waist or hip)  
 वरारोहा *acc sin of वरारोहा f* a beautiful woman  
 वराहाश् *for वराहान् acc pl of वराह m* a hog, a boar, *1st cl* 103  
 वरिष्यति *he or she will choose 3d sin 2d fut of rt वृ* 398  
 वरुण *acc sin of वरुण Varuna See next*  
 वरुणो *for वरुणस् nom sin of वरुण m* Varuna, the god of the waters In the later mythology he is a kind of Hindú Neptune He is regent of the west, and lord of punishment, in which latter capacity he resembles Yama, and, like him, holds a snaky cord or noose with which he binds incorrigible offenders under the water His vahana or vehicle is the fabulous fish called Makara  
 वर्चस्विनी *nom sin f of वर्चस्विन् m f n* bright, brilliant, *6th cl* 159  
 वर्जित *nom sin n of वर्जित m f n* deprived of, destitute of, (*governing instrumental case*)  
 वर्जितौल् *for वर्जितान् (by 56) acc pl m of वर्जित m f n* free from, destitute of, void of  
 वर्ख्यमानेषु *loc pl of वर्ख्यमान* being extolled, being described *pres p pass of rt वर्ख्य* 528  
 वर्तता *let it abide, let it remain, let it proceed 3d sin imp atm of rt वर्त् 1st cl* 598  
 वर्तते *he lives or exists, he abides, 3d sin pres atm of rt वर्त् 1st cl* 598  
 वर्तमाने *loc sin m of वर्तमान m f n* exist ing, taking place, going on, extant, *pres p atm of rt वर्त्* 598  
 वर्तयन् *nom sin m of वर्तयत् m f n* sup

porting existence, *pres p par of rt वर्त् in caus* 598, 525  
 वर्तयामास *he lived, he passed (his days), 3d sin perf of rt वर्त् in caus* 490  
 वर्धयसि *thou wilt increase, thou augment- est, 2d sin pres of rt वर्ध् in caus* 481  
 वर्धयस्यमरोप *for वर्धयसि अमरोप by* 34  
 वर्षायुत *acc sin n* for ten thousand years, (*comp of वर्ष* a year, and अयुत *n* ten thousand)  
 वर्षे *loc sin of वर्ष m n* year, *1st cl* 103  
 वल्कलाजिनसवीतैर् *COMPLEX COMP* 771  
 वल्कल *cr* bark, पजिन *cr* a skin, a hide, सवीतैर् *ins pl of सवीत m f n* clothed  
 ववन्दे *he or she saluted, 3d sin perf atm of rt वन्द्* 364  
 ववृधे *it increased, he increased 3d sin perf atm of rt वृध्* 364  
 ववौ *he or it blew, 3d sin perf of rt वा* 373  
 वश *acc sin of वश m* power, influence  
 वशवर्तिन *acc pl m of वशवर्तिन् m f n* obedient, submissive to authority, acting in obedience to (another's) will, (*from वश* will, authority, and वर्तिन् behaving, being, abiding in)  
 वशिष्ठभृग्वत्तिसमैस् *like to Vasishtha, Bhrigu, and Atri, COMPLEX COMP* 771, वशिष्ठ *cr* Vasishtha, भृग्व् *for भृगु* (34) *cr* Bhrigu, अत्ति *cr* Atri, समैस् *ins pl m of सम m f n* equal to, like Vasishtha, Bhrigu, and Atri are three of the great sants or sages called Prajapatis or Brahmadikas, that is, mind born sons of Brahma They belong to the highest order of sants and are also called Brahmarshis They are variously described as seven, nine, ten, and even twenty one in number See Vishnu Purāna, p 49  
 वस् *of you, gen pl (= युष्माक)* 219  
 वस *dwell thou, 2d sin imp of rt वस् 1st cl* 607  
 वसतस् *they two dwell, 3d du pres of rt वस् 1st cl* 607

वसति he or she dwells, 3d *sin pres of rt* वस्  
वसती *nom sin f of वसत् m f n dwelling*,  
*pres p of rt* वस् 524

वसतो *gen sin of वसत् m f n dwelling*, re-  
siding, *pres p of rt* वस्

वसत्यनर्हस् for वसति अनर्हस् by 34

वसवो *nom pl of वसु m* a Vasu, a name of  
eight semi-divine beings, personifications  
of natural phenomena, whose names are  
variously enumerated In the Vishnu  
Purāna (p 120, Wilson) they are thus  
given 1 Apa, water, or according to  
others Ahar, day, 2 Dhruva, the Pole-  
star, 3 Soma, the moon, 4 Dava, fire,  
5 Anla, the wind, 6 Anala or Pavaka  
fire, 7 Pratyusha, dawn 8 Prabhasa,  
light They are represented as always  
attendant on their leader Fire, and in  
their relationship to this deity and to  
the worship of the Sun and Light, seem  
to belong to the Vedic period of Hindu  
mythology

वसस्व dwell thou, 2d *sin imp atm of rt*  
वस् 1st cl 607

वसु *nom or acc sin n* wealth, property  
substance, 3d cl 114

वसुधा *acc sin of वसुधा f* the earth, 1st cl 105

वसुधाधिप O lord of the earth (*from वसुधा*  
the earth, and *अधिप m* a lord)

वसुधाधिप *acc sin m* sovereign of the earth

वसुधाधिप *nom sin m* lord of the earth

वसुन्धरा *nom sin f* the earth

वसुन्धरा *acc sin of वसुन्धरा f* the earth

वसुसम्पूणी TAT OR DEP COMP 740 वसु  
*cr* wealth, सम्पूणी *acc sin f of सम्पूणी*  
*m f n* filled with, 1st cl 105

वसूनि *acc pl of वसु n* wealth, substance,  
3d cl 114

वसेता *irregularly for अवसेता* they two dwell  
3d *du impf atm of rt* वस् वसेता *may*  
also be the 3d *du pot par*

वस्तु to dwell, *inf of rt* वस् 607, 459

वस्त्र *acc sin n of वस्त्र n* a garment

वस्त्रान्ते TAT OR DEP COMP 743 वस्त्र *cr*  
garment, अन्ते *loc sin of पन्त n* end,  
1st cl 104

वस्त्रार्ध *acc sin n* the half of a garment,  
(*comp of वस्त्र cr* a garment, and *अर्ध n*  
half)

वस्त्रार्धप्रावृताम् TAT OR DEP COMP 745  
वस्त्र *cr* garment, अर्ध *cr* half, प्रावृताम् *acc*  
*sin f of प्रावृत् m f n* covered

वस्त्रार्धसवीता TAT OR DEP COMP 745  
वस्त्र *cr* garment, अर्ध *cr* half, सवीता  
*nom sin f of सवीत् m f n* clothed

वस्त्रार्धसवृता TAT OR DEP COMP 745,  
वस्त्र *cr* a garment, अर्ध *cr* half, सवृता  
*nom sin f of सवृत् m f n* clothed

वस्त्रार्धस्य of half (her) garment (*from वस्त्र*  
*cr, q v*, and *अर्धस्य gen sin of अर्ध n*  
half, 743)

वस्त्रार्धस्यावकर्तेन for वस्त्रार्धस्य अवकर्तेन  
by 31

वस्त्राधेन *ins sin n* See वस्त्रार्ध

वस्त्रार्धेनाभिसवृता for वस्त्राधेन अभिसवृता  
by 31

वस्त्रावकर्तेन TAT OR DEP COMP 743, वस्त्र  
*cr* a garment, अवकर्तेन *ins sin of अवकर्त*  
*m* a part cut off, a strip, a fragment

वहति he or it flows or is borne onwards,  
3d *sin pres of rt* वह् 1st cl 261

वहतो *acc pl m of वहत् m f n* bearing,  
conveying, *pres p of rt* वह् 524

वा *ind or*, 728

वाक्य *acc sin of वाक्य n* speech, words,  
1st cl 104

वाक्यानि *acc pl of वाक्य n* speech, words

वाक्ये *loc sin of वाक्य n* speech, words

वाक्येन *ins sin of वाक्य n* speech, words

वाग्भिर् *ins pl of वाच् f* a word, 176

वाग्मी *nom sin m of वाग्मिन् m f n* elo-  
quent, 6th cl 159

वाच् *f* speech, a word, words, 8th cl 176

वाच *acc sin of वाच् f* a speech, a word  
 वाचा *ins sin of वाच् f* speech, a word, 176  
 वाचो *for वाचस् acc pl of वाच् f* speech  
 वाजिनाम् *gen pl of वाजिन् m* a horse, 159  
 वाञ्छति *he wishes, he desires, 3d sin pres of rt वाञ्छ् 1st cl* 261  
 वाञ्छसि *thou desirest, thou wishest, 2d sin pres of rt वाञ्छ्*  
 वाढं *ind very well, (particle of assent)*  
 वातजवैर *ins pl m* fleet as the wind, (*comp of वात cr the wind, जवैर ins pl of जव fleet*)  
 वातरहस *BAH OR REL COMP 761, वात cr the wind, रहस acc pl m from रहस् n speed, velocity, 164 a*  
 वाय for वा चय *by* 31  
 वायत् *for वा चयत् by* 31  
 वापीश् *acc pl of वापी f* a pool, 1st cl 106  
 वामलोचना *BAH OR REL COMI 766, वाम cr beautiful, लोचना nom sin f from लोचन n an eye*  
 वायुना *ins sin of वायु m* the wind, 110  
 वायुभक्षैश् *for वायुभक्षैस् ins pl of वायुभक्ष m f n living on air, (comp of वायु cr air, and भक्षैश् ins pl of भक्ष feeding on)*  
 वायुर *for वायुस् nom sin of वायु m* the wind, the air, 3d cl 110  
 वायौ *loc sin of वायु m* the wind, 110  
 वारणा *nom pl of वारण m* an elephant  
 वारयित्वा *having driven off, having expelled, having prohibited, past ind p of rt वृ in caus* 558  
 वारि *nom sin n* water, tears, 2d cl 114  
 वारिणा *ins sin of वारि n* water, moisture, tears  
 वाष्णैय *voc sin m O Vārshneya! O descendant of Vrishni! name of Nala's charoteer, also a name of Krishna (Vrishni, son of Madhu, of the family of Yadu, was the ancestor of Krishna)*

वाष्णैय *acc sin m* Varshneya, Nala's charoteer  
 वाष्णैयजीवलौ *nom du m* Varshneya and Jivala, DVAN OR AGG COMP 751  
 वाष्णैयश् *nom sin m* Vaishneya  
 वाष्णैयसहिते *TAT OR DEP COMP 740, वाष्णैय cr Varshneya, सहिते loc sin of सहित m f n accompanied by*  
 वाष्णैयसारथि *BAH OR REL COMP 761, वाष्णैय cr Varshneya, सारथि nom sin n a charoteer*  
 वाष्णैयि *loc sin of वाष्णैय m* Varshneya  
 वाष्णैयेन *ins sin of वाष्णैय m* Varshneya  
 वाष्णैयो *for वाष्णैयस् nom sin m* Varshneya  
 वाशतीम् *acc sin f of वाशत् m f n screaming, crying, pres p of rt वाश् 1st cl* 524 *This root more usually belongs to the 4th cl*  
 वाष्प *acc sin of वाष्प m* tears  
 वाष्पकलया *TAT OR DEP COMP 740 वाष्प cr tears, suppressed tears, कलया ins sin f of कल m f n low in tone, 1st cl* 105  
 वाष्पसन्दिग्धया *TAT OR DEP COMP 740, वाष्प cr tears, suppressed tears, सन्दिग्धया ins sin f of सन्दिग्ध m f n doubtful, indistinct*  
 वाष्पाकुला *TAT OR DEP COMP 740, वाष्प cr tears, moisture of the eye, आकुला acc sin f of आकुल m f n confused, 1st cl* 105  
 वाष्पेय *ins sin of वाष्प m* tears, (*only used in the singular*)  
 वाष्पेयपिहिता *for वाष्पेय क्षपिहिता by* 31  
 वासश् *for वासस् (62) acc sin of वासस् n a garment, 7th cl* 164  
 वाससश् *for वाससस् of the garment, gen sin of वासस् n a garment*  
 वाससा *ins sin of वासस् n a garment, vest*  
 वाससा *gen pl of वासस् n a garment*  
 वाससाञ्छन्न *for वाससा आञ्छन्न by* 31  
 वाससो *for वाससस् gen sin of वासस् n a garment, dress, 7th cl* 164  
 वासासि *acc pl of वासस् n* clothes, a garment, 164

वासो *for* वासस् *nom sin of* वास *m dwell-*  
*ing, abode*

वासो *for* वासस् *acc sin n a garment*

वासोयुग *acc sin n a pair of garments, (comp*  
*of वासो for वासस् n a garment, and युग*  
*a pair, a couple, 743 ) The dress of a*  
*Hindu consists of two pieces of cloth,*  
*one, the lower garment, fastened round*  
*the waist, and one, the upper garment,*  
*thrown loosely and gracefully over the*  
*shoulders*

वाहने *loc sin of* वाहन *n the act of driving*  
*(horses &c ) lit causing to carry or draw*

वाहिना *ins sin of* वाहिन् *m a vehicle, a*  
*chariot, 6th cl 159*

वाहुक *voc sin of* वाहुक *m Vahuka, name*  
*of a charoteer*

वाहुक *acc sin m Vahuka See last*

वाहुकञ्जसिन *acc sin m in the disguise of*  
*Vahuka, (from वाहुक Vahuka, and ज्ञसिन्*  
*m f n possessed of a disguise, 159 )*

वाहुकरूपिणम् *acc sin m in the form of Vā-*  
*huka, (comp of वाहुक, and रूपिन् having*  
*a form, 85 VI, 159 )*

वाहुकस्य *gen sin of* वाहुक *m Vahuka*

वाहुके *loc sin of* वाहुक *m Vahuka*

वाहुकेन *ins sin of* वाहुक *m Vahuka*

वाहुको *for* वाहुकस् *nom sin m Vahuka*

वाह्यत *for* वाह्यतस् (63) *ind outside, out of-*  
*doors, 719 b*

वि *prep implying* disjunction, distinction,  
dispersion, &c

विंशतितम *nom sin m twentieth, 211*

विकटो *nom sin of* विकट *m f n without a*  
*mat (to rest on) (from वि 726 e, and*  
*कट m a mat made of grass or straw )*

विकम्पितुम् *to hesitate, to shrink, to waver,*  
*inf of rt कम्प् with वि*

विकर्तेय I may cut off, 1st *sin pot of rt कृत्*  
*with वि, here used as a verb of the 1st cl,*  
*but properly of the 6th cl, see 281*

विकार *acc sin of* विकार *m emotion, feeling*

विकृत *acc sin m of* विकृत *m f n changed*  
*in form, deformed, past p p of rt कृ*  
*with वि, 532*

विकृताकार BAH OR REL COMP 767,  
विकृत *cr* distorted, mis shaped, आकार  
*nom sin f from* आकार *m form, shape*

विकृतो *for* विकृतस् *nom sin m of* विकृत  
*m f n deformed*

विकोष *acc sin m of* विकोष *m f n un*  
*sheathed, (from वि 726 e, and कोष m a*  
*sheath, a scabbard )*

विक्रान्त *voc sin m of* विक्रान्त *m f n valiant*

विक्रान्त *nom sin of* विक्रान्त *m f n valiant,*  
*brave*

विख्यात *acc sin f of* विख्यात *m f n called,*  
*named, known as, past p p of rt ख्या*  
*with वि, 530*

विख्यातो *for* विख्यातस् *nom sin of* विख्यात  
*m f n celebrated*

विगणयन् *nom sin m of* विगणयत् *m f n*  
*weighing, pondering, thinking on, pres*  
*p of rt गण् with वि, 10th cl 525*

विगतज्वरम् BAH OR REL COMP 767, विगत  
*cr* freed from, ज्वरम् *acc sin of* ज्वर *m*  
*trouble, feverishness, distress of mind*

विगतसङ्कल्पा *for* विगतसङ्कल्पास् BAH OR  
REL COMP 767 विगत *cr* devoid of,  
सङ्कल्पास् *nom pl of* सङ्कल्प *m purpose,*  
*resolution, design, 1st cl 103*

विघ्न *acc sin of* विघ्न *m an obstacle, a difficulty*

विघ्नकर्तृणाम् *gen pl of* विघ्नकर्ता *m the causer*  
*of obstacles, (comp of विघ्न cr an obsta-*  
*cle, and कर्तृ a doer, 4th cl 127 ) The deity*  
*Ganesa is worshipped at the commence-*  
*ment of all undertakings as both creating*  
*and removing obstacles*

विचरता *of* them roaming or flying about,  
*gen pl m of* विचरत् *See* विचरन्

विचरति *he or she roams about, 3d sin pres*  
*of rt चर् with वि, 1st cl 261*



विचरयेका *for* विचरति एका *by* 34

विचरन् *nom sin m of* विचरत् *m f n* roaming about *pres p par of rt* चर् *with* वि, 524

विचरामि I wander about, 1st *sin pres of* rt चर् *with* वि, 1st *cl* 261

विचरामीह *for* विचरामि इह *by* 31

विचरित *acc sin of* विचरित *n* wandering, roaming

विचलितुम् *to move, inf of rt* चल् *with* वि, 459

विचारणा *nom sin f* doubt, hesitation

विचार्यै having deliberated, having considered, having debated *past ind p of rt* चर् *in caus with* वि, 566

विचित्रमाल्याभरणैर् *for* विचित्रमाल्याभरणैस् *COMPLEX COMP* 771 विचित्र *cr* variegated, माल्य *cr* garland, आभरणैर् *ms pl of* आभरण *n* an ornament, 1st *cl* 103

विचिन्त्य having reflected, having thought, *past ind p of rt* चिन्त् *with* वि, 10th *cl* 566

विचिन्वानो *for* विचिन्वानस् *nom sin m of* विचिन्वान *m f n* seeking for, searching through, *pres p atm of rt* चि *with* वि, 5th *cl* 524

विचेष्टितम् *acc sin of* विचेष्टित *n* action, act conduct

विच्युति *nom sin f* severance, separation

विजने *loc sin m or n of* विजन *m f n* lonely, deserted, (*from* वि 726 *e*, and जन *a* person)

विजने *loc sin n* in private, in a private place, in the desert

विजय *acc sin of* विजय *m* victory

विजहार he rambled, he roamed, 3d *sin perf of rt* ह् *with* वि, 593

विजहारामरोपम *for* विजहार पमरोपम *by* 31

विजानीत know ye, 2d *pl imp of rt* ज्ञा 9th *cl with* वि, 688

विजानीहि know thou 2d *sin imp of rt* ज्ञा 9th *cl with* वि

विजित *nom sin m of* विजित *m f n* conquered, *past p p of rt* जि *with* वि, 532

विज्ञाते *loc sin m of* विज्ञात *m f n* known, *past p p of rt* ज्ञा *with* वि, 532

विज्ञाय having known, having ascertained *past ind p of rt* ज्ञा *with* वि, 559

विज्ञेयौ *nom du m of* विज्ञेय *m f n* to be perceived, *fut pass p of rt* ज्ञा *with* वि, 571 *a*

वितरसि thou dost grant 2d *sin pres* See next

वितरामि I bestow, I grant 1st *sin pres of* rt तृ *with* वि, 1st *cl* 261

वितिमिराम् *acc sin f of* वितिमिर *m f n* devoid of gloom, (*comp of* वि 726 *e*, and तिमिर darkness)

वित्त *nom sin n* wealth, property

वित्तवनम् *acc sin of* वित्तवत् *m f n* possessed of riches, 140

वित्तासितविहङ्गनाम् *BAH OR REL COMP* 767, वित्तासित *cr* frightened away, विहङ्गनाम् *acc sin f from* विहङ्ग *m* a bird

विदर्भ *m*, generally declined in *pl* विदर्भास *nom* Vidarbha, a district and city to the S W of Bengal, also called Kundina It is supposed to be the same as the modern Berar or Nagpūr Some take Vidarbha as the name of the country and Kundina as its capital Mention is made of both Vidarbha and its capital Kundina in the Mālatī-Mādhava (Act I) as follows विदर्भराजमन्त्रिणा देवरातेन

माधव पुत्रम् पान्थीक्षिकीश्रवणाय कुण्डिनपुराह इमा पद्मावती प्रहिरवता सुविहित

It has been well done by Devarāta, the minister of the king of Vidarbha, (in) sending his son Madhava from the city of Kundina to this Padmavati to study logic' According to Prof H H Wilson, Kundina corresponds to the modern district of Kondavir

विदर्भतनया *TAT OR DEP COMP* 743, विदर्भ *cr* Vidarbha, तनया *nom sin f* daughter

विदर्भनगरी *TAT OR DEP COMP* 743, विदर्भ

cr Vidaarbha नगरी *acc sin of नगरी f a city, 1st cl 106*  
 विदर्भपतये *dat sin of विदर्भपति m lord of Vidarbha, (comp of विदर्भ and पति lord, 121)*  
 विदर्भराजतनया TAT OR DEP COMP 743, विदर्भ cr Vidarbha, राज for राजन् cr king, 57, तनया *acc sin of तनया f a daughter*  
 विदर्भराजस् TAT OR DEP COMP 743 विदर्भ cr Vidarbha, राजस् *nom sin m for राजा a king, by 151*  
 विदर्भराजाधिपति for विदर्भराजा अधिपति by 31  
 विदर्भराजो for विदर्भराजस् *nom sin m king of Vidarbha*  
 विदर्भराज्ञो TAT OR DEP COMP 743, विदर्भ cr Vidarbha, राज्ञो for राजस् *gen sin of राजन् 148*  
 विदर्भराड् *nom sin m king of Vidarbha, (comp of विदर्भ and राड् for राट् 41, nom sin of राज् m, 8th cl 176 e)*  
 विदर्भसरसस् TAT OR DEP COMP 743, विदर्भ cr Vidarbha, सरसस् *abl sin of सरस् n a lake, 7th cl 164*  
 विदर्भस्य *gen sin of विदर्भ m Vidarbha*  
 विदर्भो *acc sin of विदर्भो f the city of Vidarbha*  
 विदर्भोस् for विदर्भान् *acc pl of विदर्भ Vidarbha*  
 विदर्भोऽया *gen pl of विदर्भ m Vidarbha*  
 विदर्भोधिपति *nom sin m the sovereign of Vidarbha*  
 विदर्भोधिपतेर् for विदर्भोधिपतेस् *gen sin m of the lord of Vidarbha, (comp of विदर्भ and अधिपति m lord, sovereign)*  
 विदर्भोधिपनन्दिनी TAT OR DEP COMP 745, विदर्भ cr Vidarbha, अधिप cr king, नन्दिनी f a daughter  
 विदर्भान् *acc pl of विदर्भ m Vidarbha*  
 विदर्भोभिमुखो *nom sin m having his face towards Vidarbha, facing Vidarbha, (comp of विदर्भ Vidarbha, and अभिमुख 761)*

विदर्भेषु *loc pl of विदर्भ m Vidarbha*  
 विदित *nom sin n of विदित m f n known, past p p of rt विद् 538*  
 विदिता *nom sin f of विदित m f n known*  
 विदित्वा *having known, knowing, past ind p of rt विद्*  
 विद्धि know thou, 2d *sin imp of rt विद् 2d cl 308, 583*  
 विद्वांस्रहृदयस् for विद्धि अस् by 34  
 विद्म we know 1st *pl pres of rt विद् 2d cl*  
 विद्यते he or it exists, there exists or is found 3d *sin pres of rt विद् 6th cl in pass 463*  
 विद्या *nom sin f science*  
 विद्या *acc sin of विद्या f science, knowledge, skill*  
 विद्या I may know 1st *sin pot of rt विद् 2d cl 583*  
 विद्युत् *nom sin f lightning, 5th cl 136*  
 Beautiful women are often compared in Hindu poetry to lightning, which, as the forerunner of the rainy season, is regarded as an object of desire and admiration  
 विद्युद् for विद्युत् *nom sin f lightning*  
 विद्युर for विद्युस् they may know, they may recognise, 3d *pl pot of rt विद् 2d cl 583*  
 विद्योतयति he or she causes to shine he or she illuminates, 3d *sin pres of rt व्युत् m caus with वि, 481*  
 विद्वन्ति they run away, they fly, 3d *pl pres of rt दृ with वि, 1st cl 502*  
 विद्वान् *nom sin m of विद्वस् m f n wise, prudent, 168 e*  
 विद्वेषणेन *ins sin of विद्वेषण n enmity, 1st cl 104*  
 विधत्स् do thou ordain, do thou act, 2d *sin imp atm of rt धा 3d cl with वि, 664*  
 विधिदृष्टेन TAT OR DEP COMP 740, विधि cr rule, दृष्टेन *ins sin n of दृष्ट m f n seen, prescribed, approved*  
 विधिना *ins sin of विधि m manner, mode, action, 110*

विधिर् *nom sin of विधि m fate, destiny, fated event, rule*

विधिवच् *for विधिवत् ind according to rule, 48 724 a*

विधिवद् *for विधिवत् ind according to rule*  
विधीयता *let it be managed let it be done*  
3d *sin imp pass of rt धा with वि, 465*

विधे *gen sin of विधि m fate, destiny, 2d cl 110*

विध्वस्तपर्णकमला *COMPLEX COMP 771, वि-ध्वस्त fallen off, पर्ण leaf, कमला acc sin f from कमल n a lotus*

विनश्यामि *I shall perish, 1st sin 2d fut of rt नश् with वि, 415 k*

विनमते *he bows himself 3d sin pres atm of rt नम् with वि, 1st cl 261*

विनयावनता *nom sin f modestly bending or bowing low with modesty, (comp of विनय or modesty, and ञ्वनत bent, 740)*

विनशेद् *he may perish, 3d sin pot of rt नश् here 1st cl, but properly 4th cl 620*  
विनश्येद् *would be more usual*

विनष्टा *nom sin f of विनष्ट m f n lost, past p p of rt नश् 539*

विना *ind without, (governing ms 731, 917)*

विनाश *acc sin m of विनाश m destruction*

विनि श्चस्य *having sighed, past ind p of rt श्चस् with निर् and वि, 559*

विनि सुत *nom sin m of विनि सुत m f n come out, issued forth past p p of rt सु with निर् and वि, 896*

विनिक्षिप्य *having given in charge, having delivered over, past ind p of rt क्षिप् with नि and वि, 559*

विनिर्दिष्ट *nom sin n of विनिर्दिष्ट m f n pointed out, past p p of rt दिश् with निर् and वि, 539*

विनिर्मित *nom sin m of विनिर्मित m f n formed, made past p p of rt मा with निर् and वि, 533*

विनिर्मुक्ता, *nom pl m of विनिर्मुक्त m f n*

escaped, set free *past p p of rt मुच् with निर् and वि, 539*

विनिष्क्रम्य *having gone forth from past ind p of rt क्रम् with निर् and वि, 559*

विनिश्चित्य *having deliberated, having weighed, past ind p of rt चि with निर् and वि (71 b), see 560*

विनिश्चस्य *having sighed, past ind p of rt श्चस् with नि and वि, 559*

विनिहत *nom sin n of विनिहत m f n destroyed, slain, past p p of rt हन् with नि and वि, 545*

विनीते *ms pl m of विनीत m f n submissive, well conducted*

विन्दति *he incurs, he or she finds or meets with, he perceives or discovers, 3d sin pres of rt विद् 6th cl 281*

विन्दामि *I find, 1st sin pres of rt विद् 6th cl 281*

विन्दे *I find, 1st sin pres atm of rt विद् 6th cl 281*

विन्देत *she may find, 3d sin pot atm of rt विद् 6th cl 281*

विन्देतापि *for विन्देत अपि by 31*

विन्धो *for विन्ध्यस् nom sin of विन्ध्य m the Vindhya mountain, a chain which divides Hindústan from the Dekhan or South country These mountains, sometimes called Bindh, hold an important position both in the mythology and geography of India According to some authorities they are called Bindhya, because they appear to obstruct the progress of the sun The course of the Nerbudda (Narmada) river falls in with the direction of the principal range, but the mountainous tract called Bindhya spreads much more widely, meeting the Ganges in several places to the North, whilst the Godavari is held to be its Southern limit*

विन्यस्य *having laid, having placed past ind p of rt ञस् with वि and नि, 559*

विपरीत *nom sin n of विपरीत m f n* adverse, reverse, contrary

विपरीतानि *acc pl n* adverse, unfavourable

विपरीतास् *nom pl m of विपरीत* adverse

विपर्यय *nom sin of विपर्यय m* contrariety, difference

विपर्ययश् *nom sin of विपर्यय m* the contrary, the reverse

विपिने *loc sin of विपिन n* a wood, a forest

विपुलश्रोणि *BAH OR REL COMP 766*,  
विपुल *cr* large, श्रोणि *voc sin of श्रोणी f* the hip, 106, (O lady with swelling hips! O round-limbed!)

विपुले *loc sin m of विपुल m f n* large, vast, 1st cl 187

विप्र O Brahman! *voc sin of विप्र m* a Brāhman

विप्रयुक्त *nom sin m* separated, *past p p of rt युज् with प्र and वि*, 539

विप्रसमागमस् *TAT OR DEP COMP 743*  
विप्र *cr* a Brahman, समागमस् *acc sin of समागम m* concourse

विप्रा *for विप्रास् nom pl of विप्र m* a Brāhman

विप्रा *for विप्रास् O Brahman! voc pl of विप्र m* a Brāhman

विप्रिय *acc sin of विप्रिय n* offence, any thing disagreeable, (*comp of वि 726 e*, and प्रिय agreeable)

विबुधा *for विबुधास् O gods! voc pl of विबुध m* a god

विबुधान् *acc pl of विबुध m* a god

विबुधास् *voc pl of विबुध m* a god, 1st cl 103

विबुधेश्वरा O lords of the immortals! *TAT OR DEP COMP 743* विबुध *cr* a god, an immortal, ईश्वरा *voc pl of ईश्वर m* a lord, 1st cl 103, see 32

विब्रुवन्तु let them speak out, *3d pl imp of rt ब्रू with वि*, 649

विभावसो *gen sin of विभावस् m* the sun

विभीतक *acc sin of विभीतक m* the Vibhītaka-tree (*Beleric myrobalan*)

विभीतकश् *nom sin m* the Vibhītaka tree, विभु. *for विभुस् nom sin of विभु m* a lord, a master, 3d cl 110

विभूत्यर्थम् *ind* through (his) omnipotence, for the sake of (displaying) his creative power, (*comp of विभूति* superhuman power, and अर्थ 760 d, 791)

विभो *voc sin of विभु m* a lord, a master

विभ्रमन् *nom sin m of विभ्रमन् m f n* wandering over, *pres p of rt भ्रम् with वि*, 524, (*governing acc*)

विमनास् *nom sin m of विमनस्* out of one's mind, out of one's senses, (*comp of वि 726 e*, and मनस्, see 164 a)

विमानानि *acc pl of विमान n* a vehicle, a car usually a self moving aerial chariot of the gods

विमुक्त *acc sin m or n of विमुक्त m f n* freed, released, free from, *past p p of rt मुच् with वि*, 539

विमुक्त *nom sin m of विमुक्त m f n* released, set free

विमुच्य *having released, having quitted, past ind p of rt मुच् with वि*, 559

विमुचनो *for विमुचनस् nom pl m of विमुचन् m f n* uttering, emitting, *pres p par of rt मुच् with वि*, 524

विमृश्य *having considered, having pondered, past ind p of rt मृश् with वि*, 559

विमोक्ष्यति he will release, *3d sin 2d fut of rt मुच् with वि*, 628

विमोचनात् *abl sin of विमोचन n* liberation, setting free, 1st cl 104, see also 814 b

विमोचय do thou release, *2d sin imp of rt मुच् with वि*, 10th cl 283

वियोग *acc sin of वियोग m* separation

वियोगश् *for वियोगस् nom sin m* separation

विरजासि *acc pl n of विरजस् m f n* free from dust, 7th cl 164, (*comp of वि 726 e*, and रजस् dust)

विरहिता *nom sin f of विरहित m f n* deserted by, separated from, *past p p of rt रह् with वि*, 538

विराजद्भिर् *ms pl of विराजत् m f n* brilliant, splendid, shining, glittering, *pres p par of rt राज् with वि, 524*  
 विराजितम् *acc sin m of विराजित m f n* splendid, radiant  
 विरूपो *nom sin m of विरूप m f n* deformed, (*comp of वि 726 e, and रूप*)  
 विलज्जमाना *nom sin f of विलज्जमान m f n* being modest *pres p atm of rt लज् with वि, 526*  
 विलपन्ती *nom sin f of विलपत् m f n* lamenting, wailing  
 विलपन्ती *acc sin f of विलपत् m f n* lamenting, mourning, *pres p of rt लप् with वि, 524*  
 विलपमाना *nom sin f of विलपमान m f n* lamenting, *pres p atm of rt लप् with वि, 526*  
 विलपितम् *acc sin of विलपित n* lamentation  
 विलप्य *lamenting, bewailing, past ind p of rt लप् with वि, 559*  
 विलम्बितुम् *to delay, inf of rt लब् with वि, 1st cl 261, see 459*  
 विललाप *he or she lamented or uttered lamentations, 3d sin perf of rt लप् with वि, 364*  
 विललापाश्रुपूर्णाक्षी *for विललाप अश्रुपूर्णाक्षी by 31*  
 विवरो *nom sin of विवर m* expansion, widening, dilatation  
 विवर्णवदना *BAH OR REL COMP 766, विवर्ण cr colourless, pale, वदना nom sin f from वदन n face, 108*  
 विवर्णा *nom sin f* pale, colourless  
 विवर्णा *acc sin f of विवर्ण m f n* pale, colourless, (*comp of वि 726 e, and वर्ण colour*)  
 विवस्त्र *acc sin m of विवस्त्र m f n* without clothes, (*from वि 726 e, and वस्त्र q v*)  
 विवस्त्रो *nom sin of विवस्त्र m f n* unclothed, without a garment  
 विवाससम् *acc sin m of विवास m f n*

without clothes, *7th cl 163 (from वि 726 e, and वासस्)*

विवासाह *abl sin of विवास m* banishment from home, (in consequence of her exile)

विवाह *acc sin of विवाह m* marriage, *1st cl 103*

विविधाश् *for विविधान् acc pl m* various  
 विविधान् *acc pl m of विविध m f n* various  
 विविधेषु *loc pl n of विविध m f n* various, different, *1st cl 103*

विविधै *ms pl n of विविध m f n* various

विविधैर् *ms pl m of विविध m f n* various

विविधोपलभूषितम् *COMPLEX COMP 771, विविध cr various, उपल cr gem, jewel, भूषितम् acc sin m of भूषित m f n* adorned  
 विविशाते *they two entered, 3d du perf atm of rt विश् with prep वि, 364*

विविशुर *for विविशुस् they entered, 3d pl perf of rt विश् with वि, 364*

विविशुस् *they entered, 3d pl perf of rt विश् with वि, 364*

विवेश *he or she entered, 3d sin perf of rt विश् with वि, 364*

विवेशाश्रमपद *for विवेश आश्रमपद by 31*

विशङ्का *acc sin of विशङ्का f* suspicion, doubt  
 विशस्य *having cut in two, having cut open, past ind p of rt शस् with वि, 559*

विशाम्यति *nom sin m, 1st lord of (many) men of the Vaisya caste, 1 e either peasants or men engaged in trade See next*

विशाम्यते *O lord of men! voc sin of विशाम्यति TAT OR DEP COMP, in which the case of the first member is retained, see 743 c विशाम् gen pl of विश् m a man, especially one of the commercial or agricultural class, 181, पते voc sin of पति 121 According to the original constitutions of Hindu society, as described in Manu, the population was divided into four castes or classes 1 Brāhmanas or priests, 2 Kshatriyas or soldiers, 3 Vai-*

syas or working men, such as peasants or agricultural labourers and men in trade,  
 4 Sudras or slaves  
 विशारदम् *acc sin m of विशारद m f n* skilled, skilful  
 विशालाक्ष *nom sin m large eyed, (comp of विशाल cr large, and अक्ष for पक्षि 778)*  
 विशालाक्षीम् *acc sin f* See last  
 विशिष्टेन *ins sin n of विशिष्ट m f n* sharp, sharpened, 1st cl 104  
 विशिष्ट *m f n* illustrious, distinguished, excellent, 1st cl 103  
 विशिष्टाया *for विशिष्टायास् gen sin f of विशिष्ट illustrious*  
 विशिष्टेन *ins sin m of विशिष्ट illustrious, distinguished*  
 विशीर्णो *for विशीर्णस् nom sin m of विशीर्ण m f n* crushed, trampled on, broken, *past p p of rt शृ with वि, 534*  
 विशेषत *for विशेषतस् ind* excellently, especially, particularly, 719 b In Book XV 3 it governs an instrumental case, and must be translated more excellently than, or in an especial manner compared with (others), 830, (formed from विशेष by affix तस्)  
 विशेषतो *for विशेषतस् ind* especially, 719 b  
 विशेषेण *ins sin of विशेष, used adverbially, especially, particularly*  
 विशोका *nom sin f* free from sorrow  
 विशोका *acc sin f of विशोक m f n* free from sorrow, without sorrow, (comp of वि 726 e, and शोक m sorrow)  
 विश्रम्भ *acc sin m of विश्रम्भ m f n* confidential, faithful, trusty, 1st cl 103  
 विश्रान्त *acc sin m of विश्रान्त m f n* rested  
 विश्रान्ता *nom sin f of विश्रान्त m f n* rested, reposed, *past p p of rt श्रम् with वि, 546*  
 विश्राम्यताम् *let it be rested, let repose be taken, 3d sin imp of rt श्रम् in pass with वि, 463*  
 विश्रुत *voc sin m* See विश्रुत

विश्रुत *nom sin m of विश्रुत m f n* celebrated, known, *past p p of rt श्रु with वि, 532*  
 विश्रुता *nom sin f of विश्रुत m f n* celebrated, known  
 विश्रुता *acc sin f* known, celebrated  
 विष *acc sin of विष n* poison, bane  
 विषनिमित्ता *nom sin f* caused by the poison, (comp of विष n poison, and निमित्त cause 761)  
 विषमस्य *nom sin of विषमस्य m f n* being in difficulty or misfortune, (comp of विषम cr difficulty, misfortune, and स्य remaining, 580)  
 विषमस्यस्य *gen sin m of विषमस्य m f n* being in trouble See last  
 विषमस्येन *ins sin m* involved in calamity  
 विषमे *loc sin of विषम n* difficulty, trouble, calamity  
 विषमेषु *in rough places, loc pl n of विषम m f n* rough, uneven, (comp of वि 726 e, and सम even)  
 विषविमुक्तात्मा *BAH OR REL COMP 761, विष cr poison, विमुक्त cr released from, आत्मा nom sin m of आत्मन् soul, 146*  
 विषीदन् *nom sin m of विषीदत् m f n* sorrowing, grieving, *pres p of rt सह् to despond, with वि*  
 विषीदन्तम् *acc sin m of विषीदत् m f n* sorrowing, desponding, *pres p of rt सह् with वि*  
 विषेण *ins sin of विष n* poison  
 विष्टम्भ्य *having stopped, having made to stand still past ind p of rt स्तम्भ् with वि, 70*  
 विहित *acc sin of विहित m f n* abiding, staying *past p p of rt स्या with वि, 70, 896 a*  
 विसर्जने *loc sin of विसर्जने n* desertion  
 विससृपु *they flew about, they fluttered hither and thither, 3d pl perf of rt सृप् with prep वि, 364*  
 विसृज्य *having let fall, having loosed or let go, past ind p of rt सृज् with वि*  
 विस्तरेण *ind* at full length, 714

विस्तरेणाभिधास्यामि *for* विस्तरेण अभिधा-  
स्यामि *by* 31

विस्तीर्णा *acc sin f of* विस्तीर्ण *m f n* spread  
out, broad, wide

विस्पष्टा *acc sin f of* विस्पष्ट *m f n* clear,  
distinct

विस्मय *acc sin of* विस्मय *m* astonishment

विस्मयान्विता TAT OR DEP COMP 740,  
विस्मय *cr* wonder, admiration, अन्विता  
*nom pl of* अन्वित *m f n* possessed of

विस्मयाविष्टो TAT OR DEP COMP 740,  
विस्मय *cr* astonishment, wonder, आविष्टो  
*for* आविष्ट *nom sin* affected by, filled  
with

विस्मयो *for* विस्मयस् *nom sin of* विस्मय *m*  
admiration, wonder, astonishment

विस्मितस् *nom sin m of* विस्मित *m f n* asto-  
nished, *past p p of rt* स्मि *with* वि, 532

विस्मिता *nom sin f of* विस्मित *m f n* asto-  
nished, surprised.

विस्मिता *for* विस्मितास् *nom pl of* विस्मित  
*m f n* surprised, astonished, dismayed,  
*past p p of rt* स्मि *with* वि, 530

विस्मितानन BAH OR RBL COMP 767,  
विस्मित *cr* astonished, surprised, आनन.  
*nom sin m from* आनन *n* face, 108

विस्मिताश् *nom pl f of* विस्मित *m f n*  
astonished

विस्मितैः *ins pl of* विस्मित *m f n* surprised,  
astonished, *past p p of rt* स्मि *with* वि, 532

विहगैः *ins pl of* विहग *m* a bird

विहङ्गैः *by* birds, *ins pl of* विहङ्ग *m* a bird

विहरंश् *for* विहरन् *nom sin of* विहरन् *m f n*  
roaming, sauntering about, taking plea-  
sure, *pres p par of rt* ह् *with* वि, 593

विहातुम् *to* abandon, *inf of rt* हा *with* वि,  
489, 665

विहाय *having* abandoned, *past ind p of*  
*rt* हा *with* वि.

विहायसा *ind* in the sky, aloft, 714

विहितश् *nom sin m of* विहित *m f n*

planned, devised, *past p p of rt* धा *with*  
वि, 533 a

विहिता *nom sin f of* विहित *m f n* per-  
formed, enacted, committed

विहितो *for* विहितस् *nom sin m of* विहित  
*m f n* appointed, destined, decreed, *past*  
*p p of rt* धा *with* वि, 533 a

विहीनौ *nom du m of* विहीन *m f n* deprived  
of, separated from

विह्वल *acc sin m of* विह्वल *m f n* agitated

विह्वला *nom sin f of* विह्वल *m f n* agitated  
(with grief)

विह्वला *acc sin f of* विह्वल *m f n* dis-  
turbed, agitated

वीक्षितुम् *to* see, *to* be seen, *inf of rt* ईक्ष् *with*  
वि, 489, 869

वीतशोक *voc sin m* O Vita-soka! *lit* O free  
from sorrow another name for the Asoka-  
tree, *1st cl* 103

वीर *voc sin of* वीर *m* a hero

वीर *acc sin of* वीर *m* a hero, *1st cl* 103

वीरः *nom sin of* वीर *m* a hero, heroic

वीरप्रजायिनि *voc sin f* O mother of heroes!  
(*comp of* वीर, *q v*, and *प्रजायिनी* *f* a mo-  
ther, one who brings forth, gives birth)

वीरबाहोर् *for* वीरबाहोस् *gen sin of* वीरबाहु  
name of a prince

वीरश् *nom sin m* a hero, heroic

वीरसेन *for* वीरसेनस् *nom sin m* Virasena

वीरसेननृपक्षुषा TAT OR DEP COMP 745,  
वीरसेन *cr* Virasena, नृप *cr* a king, क्षुषा  
*nom sin f* a daughter-in law

वीरसेनसुतप्रिया *nom sin f* beloved by the  
son of Virasena, TAT OR DEP COMI 745,  
वीरसेन *cr* Virasena, सुत *cr* a son, प्रिया  
*nom sin f of* प्रिय *m f n* beloved, dear

वीरसेनसुतो TAT OR DEP COMP 743,  
वीरसेन *cr* Virasena, सुतो *for* सुतस् *nom*  
*sin of* सुत *m* a son

वीरस्य *gen sin of* वीर *m* a hero

वीर *for वीरास्* O heroes! *voc pl of वीर*  
*m a hero*

वीरे *loc sin of वीर m a hero*

वीरेण *ins sin of वीर m a hero, heroic*

वीरो *for वीरस् nom sin m a hero, heroic*

वीर्यसम्पन्नो *gen sin m of वीर्यसम्पन्न m f n*  
*possessed of valour and worth, (comp of*  
*वीर्य cr valour, सम्पन्न cr strength, worth,*  
*वत् affix, 84 VII, 140)*

वीर्यसम्पन्न TAT OR DEP COMP 740, वीर्य  
*cr valour, सम्पन्न nom sin of सम्पन्न*  
*m f n endowed with*

वृक्षमूलेषु TAT OR DEP COMP 743, वृक्ष  
*cr a tree, मूलेषु loc pl of मूल n a root,*  
*1st cl 105*

वृक्षे *loc sin of वृक्ष m a tree*

वृक्षेषु *loc pl of वृक्ष m a tree, 1st cl 103*

वृक्षेष्वावृक्ष for वृक्षेषु आवृक्ष by 34

वृणोति *he or she chooses, 3d sin pres atm*  
*of rt वृ 9th cl 675 note*

वृणो I choose, *1st sin pres atm of rt वृ 9th*  
*cl 675 note*

वृत *acc sin m of वृत् m f n surrounded,*  
*past p p of rt वृ 675*

वृत *nom sin of वृत् m f n elected, selected,*  
*chosen, past p p of rt वृ 675*

वृतस् *nom sin m chosen, elected*

वृता *acc sin f of वृत् m f n covered, over-*  
*spread, surrounded, past p p of rt वृ 675*

वृते *loc sin m of वृत् m f n chosen, elected,*  
*past p p of rt वृ 675*

वृतो *for वृतस् nom sin m of वृत् m f n*  
*chosen, past p p of rt वृ 675*

वृत्तान्त *acc sin of वृत्तान्त m tidings, news,*  
*1st cl 103*

वृद्धानाम् *gen pl of वृद्ध m an old man, a sage*

वृद्धानुशासनम् TAT OR DEP COMP 743,  
*वृद्ध cr an old man, a seer, अनुशासनम्*  
*nom sin n precept*

वृषेण *ins sin of वृष m See वृषो*

वृषेणेति *for वृषेण इति by 32*

वृषो *for वृषस् nom sin of वृष m a bull, 1st cl*  
*103, used in Book VII 6 as the name of*  
*the principal die in a game with dice*

वृहत्सेना *acc sin of वृहत्सेना f Vrihatsena,*  
*the name of Damayanti's nurse*

वृहत्सेने *voc sin f See last*

वृहदश्व *for वृहदश्वस् nom sin of वृहदश्व m*  
*Vrihadaśva, the name of the sage who re-*  
*lates the story of Nala to Yudhishtira*

वेग *nom sin m onset, impetus*

वेगत *(by 63 a) for वेगतस् ind quickly,*  
*speedily, (from वेग with affix तस्, 719)*

वेगेन *ins sin of वेग m impetuosity, 1st cl 103*

वेतन *nom sin n wages, hire, salary, pay*

वेतसैर् *for वेतसैस् ins pl of वेतस m a cane,*  
*a ratan, 1st cl 103*

वेत्ति *he knows, 3d sin pres of rt विद्*

वेत्स्य *thou knowest, thou mayest know, 2d*  
*sin of a contracted perf (used for pres)*  
*of rt विद्, see 308 a*

वेत्स्यामि *I shall know, 1st sin 2d fut of rt*  
*विद् 404*

वेद *he knows, he comprehends 3d sin of a*  
*contracted form of the perf of rt विद्*  
*used as a present, see 308 a*

वेदपारगै *ins pl m of वेदपारग m f n*  
*thoroughly conversant with the Vedas,*  
*(comp of वेद and पारग, q v)*

वेदविच् *for वेदविद् by 49 See next*

वेदविद् *nom sin m knowing the Vedas, see*  
*note under वेदा, (comp of वेद cr the*  
*Veda, and विद् m a knower, 137)*

वेदवेदाङ्गपारग *nom sin m well read in the*  
*Vedas and Vedangas, see next. (comp of*  
*वेद cr the Vedas, see next वेदाङ्ग the*  
*Vedangas or sciences subordinate to the*  
*Vedas, such as grammar, prosody, pro-*  
*nunciation, etymology, &c, see note un-*  
*der साङ्गोपाङ्ग, पारग nom sin of पारग*  
*m f n well versed in, lit going right*  
*through, going to पार, the opposite side)*



**वेदा** *nom pl of वेद m* the Veda or sacred scripture of the Hindus, *1st cl 103* The four Vedas are the Rig veda, the Yajurveda, the Sama veda and the Atharvaveda. Of these the Rig-veda is the oldest. It consists of metrical hymns or prayers termed *suktas* or *mantras*, each stanza of which is called a *ṛc*, addressed to the gods of the elements, and especially to *Indra*, god of the atmosphere, and *Agni*, fire. The composition of the principal mantras of the Rig veda is supposed to have taken place about thirteen or fourteen centuries B C

**वेदाक्षनैपुण** *for वेद चक्षुनैपुण by 31*

**वेदान्** *acc pl of वेद m* the Veda or sacred writings of the Hindus

**वेदिदुम्** *to know, inf of rt विद् 459*

**वेपथुश्** *nom sin m* tremor, trembling

**वेपमान** *nom sin of वेपमान m f n* trembling, *pres p atm of rt वेप् 526*

**वेपमाना** *nom sin f of वेपमान m f n* trembling *pres p atm of rt वेप् 526*

**वेपमाना** *acc sin f of वेपमान m f n* trembling

**वेपमानेदम्** *for वेपमाना इदम् by 32*

**वेपमानो** *for वेपमानस् nom sin m of वेपमान m f n* trembling *pres p atm of rt वेप् 526*

**वेलाम्** *acc sin of वेला f* time

**वेश्म** *nom or acc sin of वेश्मन् n* a house, a dwelling, 153

**वेश्मनि** *loc sin of वेश्मन् n* a house, 153

**वेश्मानि** *acc pl n of वेश्मन् n* a house, a dwelling, 153

**वै** *ind* indeed, truly. Often a mere expletive

**वैक्लव्यम्** *acc sin of वैक्लव्य n* agitation of mind

**वैदर्भि** *voc sin of वैदर्भी* O daughter of the king of Vidarbha! : *e* Damayanti

**वैदर्भी** *nom sin f* Damayanti, daughter of the sovereign of Vidarbha

**वैदर्भी** *acc sin of वैदर्भी f* Damayanti, *1st cl 106*

**वैदर्भीजननी** *nom sin f* the mother of Damayanti (*see जननी*)

**वैदर्भीयेव** *for वैदर्भि इति एव by 32, 34*

**वैदर्भ्या** *ins sin of वैदर्भी f* Damayanti

**वैदर्भ्या** *for वैदर्भ्यास् gen sin of वैदर्भी f* Damayanti

**वैदर्भ्या** *loc sin of वैदर्भी f* Damayanti

**वैदर्भ्या** *gen sin of वैदर्भी f* Damayanti, *1st cl 106*

**वैशस** *acc sin of वैशस n* slaughter, destruction

**वैश्रवण** *nom sin m* Vaisravaṇa, a name of Kuvera, the god of wealth, (so called from his father विश्रवस्)

**वैषम्य** *acc sin of वैषम्य n* calamity, misfortune, evil condition

**वो** *for वस् you, for you, to you, of you, acc, dat or gen pl from युष्मत्, q v*

**व्यक्त** *ind* plainly, evidently, certainly, 713

**व्यथते** *he or it grieves or suffers pain, 3d sin pres of rt व्यथ् 1st cl 261*

**व्यथयन्ति** *they afflict, they pain, 3d pl pres of rt व्यथ् 10th cl*

**व्यथित** *nom sin n of व्यथित m f n* agitated, *past p p of rt व्यथ् 538*

**व्यथिता** *nom pl m of व्यथित m f n* disturbed, troubled

**व्यदीर्येत** *he or it was torn asunder 3d sin impf atm of rt दृ in pass with वि, 468*

**व्यदीर्येतेव** *for व्यदीर्येत इव by 32*

**व्यपनीय** *having laid aside, having put away past ind p of rt नी to lead, with अप and वि, 559*

**व्यपाकषेद्** *he removed, 3d sin impf of rt कृष् with अप and वि, 606*

**व्यभे** *loc sin n of व्यभ m f n* cloudless, (*from वि 726 e, and अभ q v*)

**व्ययुज्यत** *he was separated, 3d sin impf of rt युज् in pass with वि, 702*

**व्यरोचत** *he or it shone forth or appeared, 3d sin impf atm of rt रुच् with वि, 261*

व्यवर्धत he or it grew stronger or increased  
3d *sin impf atm of rt वृध्* with वि, 1st  
cl 261

व्यवसायेन *ins sin of व्यवसाय m effort, ex-  
ertion*

व्यवसिता for व्यवसितास् *nom pl m of व्यव-  
सित m f n resolved, determined*

व्यसन *acc sin of व्यसन n calamity, mis-  
fortune* This word is especially applied  
to a king's neglect of his duty for the  
pleasures of the chase, gambling, &c

व्यसनान्विताम् *acc sin f involved in cala-  
mity व्यसन cr calamity, misfortune*  
अन्विताम् *acc sin of अन्वित m f n pos-  
sessed of, 1st cl 104*

व्यसनास्रुतम् TAT OR DEP COMP 740,  
व्यसन cr calamity, आस्रुतम् *acc sin m*  
overwhelmed with

व्यसनिन *acc sin m of व्यसनिन् m f n af-  
flicted, fallen into calamity, 159*

व्यसनेन *ins sin of व्यसन n calamity*

व्यसनेनादित for व्यसनेन अदित by 31

व्यसर्जयत् he left, he lost, he dismissed,  
3d *sin impf of rt सृज् in caus* with वि,  
481

व्यसु *nom sin m of व्यसु m f n lifeless,  
(from वि 726 e, and व्यसु m breath)*

व्याकुलाम् *acc sin f of व्याकुल m f n*  
agitated

व्याघ्रैर् *ins pl of व्याघ्र m a tiger, 1st cl 103*

व्याजहार he uttered, 3d *sin perf of rt हृ*  
with prep आ and वि, 593

व्याज्ञास्यो BAH OR REL COMP 766, व्याज्ञ  
cr open, आस्यो for आस्यस् *nom sin m*  
from आस्य n mouth, 108

व्याध' *nom sin m a hunter, 1st cl 103*

व्याहरसे thou dost talk jestingly, thou dost  
rail, 2d *sin pres atm of rt हृ* with आ  
and वि, 593

व्याहरिष्यसि thou wilt talk jestingly, thou  
wilt rail, 2d *sin 2d fut of rt हृ* with आ  
and वि, 593

व्याहर्तुम् to utter, to say, *inf of rt हृ* with  
आ and वि, 459, 593

व्युषितो for व्युषितस् *nom sin m of व्युषित  
m f n lodged, (having lodged, 896),  
past p p of rt वस्* with वि, 607

व्युष्टा *nom sin f of व्युष्ट m f n lodged, hav-  
ing lodged, past p p of rt वस्* with वि  
N B The regular past passive participle  
of this root is उषित, see 607, 543

व्यूढोरस्क *voc sin m O broad chested one!*  
766, (from व्यूढ cr broad, and उरस् n  
the breast, with affix क, see 80 LVI)

व्योम्नि *loc sin of व्योमन् n sky, heaven,  
6th cl 152*

व्रज go thou, depart thou, 2d *sin imp of  
rt व्रज् 1st cl 261*

व्रजामात्मान् for व्रज आमात्मान् by 31

व्रजामि I go, 1st *sin pres of rt व्रज्*

व्रजाम्येतम् for व्रजामि एतम् by 34

व्रजेत् he or it may go, 3d *sin pot of rt  
व्रज् 1st cl 261*

व्रजेद् he or she may go, 3d *sin pot of rt व्रज्*

व्रतम् *nom sin of व्रत n a vow*

व्रीडिता *nom sin f of व्रीडित m f n ashamed,  
past p p of rt व्रीड् 538*

व्रीडिता for व्रीडितास् *nom pl of व्रीडित m f n*  
ashamed

## श

शस tell thou, 2d *sin imp of rt शस्*

शसत tell ye, 2d *pl imp of rt शस् 1st cl 261*

शसति he tells, he relates, he announces,  
3d *sin pres of rt शस् 1st cl 261*

शससि thou declarest, thou makest known,  
2d *sin pres of rt शस् 1st cl 261*

शकुना for शकुनास् *nom pl of शकुन m a  
bird*

शकुनानाम् *gen pl of शकुन n an omen*

शकुनैर् *ins pl of शकुन m a bird*

शक्तो for शक्तस् *nom sin of शक्त m f n able,  
capable, past p p of rt शक् 679, 539*

शक्नुवन्ति they are able, 3d pl pres of rt शक्  
5th cl 679

शक्नोमि I am able, 1st sin pres of rt शक्  
5th cl 679

शक्यते he or it is able 3d sin pres of rt  
शक् in pass 679 note, 869

शक्यसे thou art able, 2d sin pres atm of  
rt शक् 4th cl 679 note, 869

शक्या nom sin f of शक्य m f n able, fut  
pass p of rt शक् 573

शक्याव् for शक्यौ nom du m of शक्य m f n  
able

शक्र m a name of Indra, 1st cl 103

शक्र acc sin of शक्र m Indra

शक्र nom sin of शक्र m Sakra, a name of  
Indra, 1st cl 103

शक्रेण ins sin of शक्र m Indra

शक्रो for शक्रस् nom sin of शक्र m Indra

शङ्कमाना nom sin f of शङ्कमान m f n sus-  
pecting, fearing, pres p atm of rt शङ्क् 526

शङ्कसे thou dost fear, thou dost doubt, 2d  
sin pres atm of rt शङ्क् 1st cl 261

शङ्का nom sin f doubt, suspicion

शङ्के I suspect, I fancy, 1st sin pres atm  
of rt शङ्क् 1st cl 261

शङ्केत he might suspect, 3d sin pot atm of  
rt शङ्क् 1st cl 261

शचीपति TAT OR DEP COMP 743, शची  
cr Sācī, wife of Indra, पति nom sin of  
पति m a husband, 2d cl 121

शच्या ins sin of शची f the wife of Indra,  
1st cl 106

शच्येव for शच्या इव by 32

शत n a hundred, 206, 835 c

शत nom or acc sin n a hundred, 206, 835 b

शतक्रतुम् acc sin of शतक्रतु m Indra; (from  
शत a hundred, and क्रतु a sacrifice, 'lord  
of a hundred sacrifices')

शतपत्न्यायतेष्वयाम् BAH OR REL COMP 761

शतपत्र cr a lotus, चायत cr long, ईष-  
याम् acc sin f from ईष्य n the eye

शतयोजनयायिभि COMPLEX COMP 771,  
शत cr a hundred, योजन cr a yojana,  
यायिभि ins pl of यायिन् m f n going,  
travelling, 159

शतशो for शतशस् (64) ind by hundreds,  
(शत 206, with affix शस् 725)

शता nom pl of शत m a hundred, used in  
Book XV 6 for शतानि, as denoting a  
hundred suvarnas or gold coins शत  
शता, may be translated ten thousand  
gold coins

शतुर्कषण voc sin m O destroyer of (thy)  
foes (comp of शतु cr an enemy, and  
कषण one who tears)

शतुम् voc sin O killer of your enemies!  
(comp of शतु cr an enemy, and म a  
killer, from rt हन् 580 b)

शतुतो for शतुतस् from an enemy, for  
शतुतोस् abl of शतु, see affix तस् 719 a

शनकै for शनकैस् ind slowly, by degrees

शनकैस् for शनकैस् ind slowly

शनकैस् ind slowly, softly, gently, for  
शनैस् 714

शनै for शनैस् ind by degrees, 714.

शपेन् (for शपेत् by 47) let him or he should  
curse 3d sin pot of rt शप् 1st cl 261

शप्नु to curse, inf of rt शप् 459

शप्तो for शप्तस् nom sin m of शप्त m f n  
cursed, past p p of rt शप् 539

शप्स्यसे thou wilt curse, 2d sin 2d fut atm  
of rt शप् 408.

शब्द acc sin of शब्द m sound, cry

शब्द nom sin of शब्द m sound

शब्दो for शब्दस् nom sin of शब्द m a sound

शम for शमस् nom sin of शम m calmness  
of mind, tranquillity, equanimity

शयानं acc sin. m of शयान m f n lying  
down, pres p atm of rt शी 646, 526 a

शय्यासनभोगेषु DVAN OR AGE COMP 749,

शय्या cr a bed, a couch, lying down,

आसन cr a seat, sitting down, भोगेषु loc  
pl of भोग m a meal, eating, 1st cl 103

शरणं *acc sm of शरण n* a refuge, one who acts as a protection or defence, *also taking refuge*

शरणाधिन् *nom pl m of शरणाधिन् m f n* seeking a refuge, seeking for protection, (*comp of शरण cr* refuge, and अधिन् seeking, 6th cl 159)

शरणाधिनी *nom sm f* seeking a refuge

शरण्य *voc sm m of शरण्य m f n* that which or who affords refuge or protection, 1st cl 103

शरद् *acc pl of शरद् f* a year, (*properly autumn*)

शरदा *gen pl of शरद् f* autumn

शरीराणि *acc pl of शरीर n* the body

शरीरान् *for शरीरात् (47) abl sm of शरीर n* the body

शरीरान्करो *for शरीरान्करस् TAT OR DEP COMP 743*, शरीर *cr* the body, अन्करस् *nom sm of अन्कर m* the destroyer

शरीरिण *gen sm of शरीरिन् m* the (embodied) spirit

शरीरे *loc sm of शरीर n* the body

शशाप *he or she cursed, 3d sm perf of शप् 364*. The terrific power of a curse, according to Indian ideas, is well illustrated by Southey's 'Curse of Kehama,' and by 'The Death of Yajna-datta' in the Rāmāyana, translated into English verse by the late Dean Milman

शशापैन् *for शशाप एन् by 33*

शशास *he ruled, he governed, 3d sm perf of शप् 658*

शशिन *gen sm of शशिन् m* the moon, 6th cl 159

शशिनो *for शशिनस् gen sm of शशिन् m* the moon, 6th cl 159

शश्वन् *for शश्वत् (48) ind* always, perpetually

शस्त्र *n* a weapon, (*lit* the instrument of hurting, *from* शप् 80 XX), 1st cl 104

शस्त्रपाणय *nom pl m* armed, having wea-

pons in (then) hands, (शस्त्र *a* weapon, पाणि *a* hand, BAH OR REL COMP 767)

शस्त्राणि *nom pl of शस्त्र n* a weapon

शस्त्रेण *ins sm of शस्त्र n* a weapon, an arrow, 1st cl 104

शाखायो *loc du of शाखा f* a branch, 105

शाखान्मृगयायुतम् *TAT OR DEP COMP 745*, शाखान्मृग *cr* a monkey, मृग *cr* a troop, आयुतम् *acc sm n of आयुत m f n* filled with, possessed of

शाखाया *gen sm of शाखा f* a branch, 105

शाखे *acc du of शाखा f* a branch, 105

शातयामास *he cut, he clove, he severed, 3d sm perf of श्त् श्त् m caus*

शातयित्वा *having cut down, having cloven, having severed, past ind p of श्त् श्त् m caus* 558

शातयिष्ये *I will cut down or off, I will cleave, I will tear, 1st sm 2d fut atm of श्त् श्त् m caus* 481

शान्तञ्चरा *BAH OR REL COMP 767*, शान्त *cr* allayed, alleviated assuaged, चरा *nom sm f from चर m* fever, pain, suffering, 108

शान्तिस् *nom sm of शान्ति f* settlement of difference, satisfaction

शापाग्नि *TAT OR DEP COMP 743*, शाप *cr* curse, अग्नि *nom sm m* fire, 110

शापान् *or शापाद् for शापात् abl sm of शाप (47) m* a curse, 1st cl 103

शापेन *ins sm of शाप m* a curse

शारदी *nom sm f of शारद् m f n* autumnal

शार्दूलमृगसेवितम् *COMPLEX COMP 771*, शार्दूल *cr* a tiger, मृग *cr* a deer, सेवितम् *acc sm n of सेवित m f n* infested by, resorted to, inhabited

शार्दूलो *for शार्दूलस् nom sm of शार्दूल m* a tiger

शातवेयुधवाञ्छत्यतिन्दुकेऽङ्गुदक्षिणुके *DVAN OR AGG COMP 748*, शात *cr* the Sala-tree, वेयु *cr* a bambu, धव *cr* Dhava, a kind of tree, वाञ्छत्य *cr* the holy fig tree,

तिन्दुक Tinduka, a kind of ebony tree, इन्दु Inguda, a kind of tree or plant, किशुकै, *ms pl of किशुक m* the Kinsuka-tree, 1st cl 103 The Sal tree is the *Shorea-robusta*, which yields a resinous exudation, the Dhava is the *Grislea tomentosa* the Asvattha is the *Ficus religiosa* or holy fig-tree, also called Pippala There are two other celebrated fig-trees in India, the *Ficus glomerata*, called Udumbara in this list, and the *Ficus Indica*, called Nyagrodha or Vata, or in English the Banyan-tree The Ingudi, commonly called Ingua or Jiyaputa, is a tree from the fruit of which necklaces of a supposed prolific efficacy were made (Jiva-putraka) In the Raghu-vansa (XIV 81) there is an allusion to the fruit being used by hermits to supply oil, and in the Sakuntala (Act II) to its furnishing them with ointment The Kinsuka is the *Butea frondosa*, a tree bearing beautiful red blossoms

शालास्याश् *nom pl m* standing in the stables, (*comp of शाला a stable, and स्य staying, 580*)

शालिहोत्रो *for शालिहोत्रस् nom, sm m* Śāl-hotra, name of a personage skilled in horses

शाश्वता *nom pl m of शाश्वत m f n* eternal

शाश्वतो *for शाश्वतस् nom sm m of शाश्वत m f n* everlasting

शासन *nom sm n* a precept, a maxim

शासनात् *abl sm of शासन n* order, command, decree, 104

शास्त्रतः *for शास्त्रतस् ind* according to rule, (*lit according to the Śastras, from शास्त्र and affix तस् 719*)

शिखरैश् *ms pl of शिखर m n* a peak, 1st cl 103

शिखिन् *nom pl of शिखिन् m* a peacock, 159

शिखिन्स् *nom pl of शिखिन् m* a peacock, 159

शिरस् *acc sm of शिरस् n* the head, 164

शिलातल TAT OR DEP COMP 743, शिला *cr* a rock, तलम् *acc sm of तल n* surface

शिलोच्चयम् *acc sm of शिलोच्चय m* a mountain, 1st cl 103

शिल्पानि *nom pl of शिल्प n* an art, craft

शिव *nom sm m of शिव m f n* auspicious, propitious, safe

शिष्टा *nom sm f of शिष्ट m f n* left, past p p of rt शिष् 672, 539

शिष्यस् *nom sm m* a disciple, scholar, pupil

शीघ्र *ind*, quickly

शीघ्रयाने KARM OR DES COMP 755, शीघ्र *cr* rapid, याने *loc sm of यान n* motion, going, driving, 1st cl 104

शीघ्रयानेषु *loc pl n* See last

शीघ्रा *for शीघ्रास् nom pl m of शीघ्र m f n* fast, rapid, fleet

शीताशुना *ms sm of शीताशु m* the moon, (*from शीत cold, and अशु a ray, beam*)

शीथीना *gen pl of शीथी m f n* broken off, past p p of rt शृ 534

शीलतिथि TAT OR DEP COMP 743, शील *cr* virtue, तिथि *nom sm m* treasure

शीलवान् *nom sm of शीलवान् m f n* of a good disposition, amiable, 5th cl 140

शुच *for अशुच 2d sm aor of rt शुच् to* grieve, see 889

शुचिर् *for शुचिस् nom sm of शुचि m* Śuci, the name of the captain of the caravan

शुचिस्मिता *smiling serenely or sweetly, BAH OR REL COMP 761, शुचि cr* serene or white (showing the teeth), स्मिता *nom sm, f from स्मित n* a smile, 108, or from स्मित *past p p of rt स्मि 896 b*

शुचिस्मिताम् *acc, sm f*, smiling sweetly

शुचिस्मिते *voc sm f* O sweetly smiling (maiden)!

शुच्युपचारो BAH OR REL COMP 766, शुचि *cr* holy, pure, उपचारो *for उपचारस् nom sm m from उपचार* practise, action, usage

शुद्धान् *acc pl m of शुद्ध m f n* correct, faultless, pure

शुध्यते *is cleared (from blame &c), is acquitted, 3d sin pres pass of rt शुध् 463*

शुभ *m f n* beautiful, happy, good, *1st cl 187*

शुभा *nom sin f of शुभ m f n* good, beautiful

शुभा *acc sin f of शुभ m f n* beautiful, auspicious, happy

शुभानना BAH OR REL COMP 766, शुभ *cr* beautiful, आनना *nom sin f from आनन n* face

शुभे *loc sin of शुभ m f n* auspicious, *1st cl 187*

शुभे *voc sin f of शुभ m f n* beautiful

शुभ्रेण *ins sin m of शुभ m f n* bright, splendid

शुश्राव *he or she heard, 3d sin perf of rt श्रु 369*

शुश्रुवु *they heard, 3d pl perf of rt श्रु 369, 676*

शुश्रुवुस् *they heard, 3d pl perf of rt श्रु*

शुष्कस्रोता BAH OR REL COMP 761 शुष्क *cr* dried up, स्रोता *acc sin of स्रोता f* substituted for स्रोतस् *n* a stream

शून्य *acc sin n of शून्य m f n* deserted, desert, lonely, empty, void, hollow

शून्ये *loc sin n of शून्य m f n* deserted, lonely

शूर *m* a hero, *1st cl 103*

शूर *for शूरस् (63) nom of शूर m* a hero

शूरा *for शूरस् (66 a) nom pl of शूर m* a hero

शृङ्गशतैर् *ins pl with (thy) hundred peaks, or with hundreds of peaks शृङ्ग cr* a peak, शतैर् *for शतैस् ins pl from शत n* a hundred, *743 a*

शृङ्गाया *gen pl of शृङ्ग n* a peak, a crag

शृङ्गैर् *for शृङ्गैस् ins pl of शृङ्ग n* the peak of a mountain, a horn

शृणु *Hear! Listen! 2d sin imp of rt श्रु 5th cl 676*

शृणुत *hear ye, 2d pl imp of rt श्रु 5th cl 676*

शृणोति *he hears, 3d sin pres of rt श्रु 5th cl 676*

श्रवतो *of (those) two hearing, gen du of श्रवत् pres p par of rt श्रु to hear, 5th cl 676, see 524*

शेते *he or she sleeps or lies down, 3d sin pres dtm of rt शी 2d cl 315, see 646*

शेषे *ind* as to the rest, in regard to what remains (*loc sin of शेष m* remainder, *used adverbially*)

शोक *acc sin of शोक m* sorrow, *1st cl 103*

शोककषिता TAT OR DEP COMP 740, शोक *cr* sorrow, कषिता *nom sin f of कषित m f n* harassed, *past p p of rt कृष्*

शोककषिताम् *acc sin f* See last

शोकज *nom sin n of शोकज m f n* produced by sorrow, *lit* sorrow born, (*from शोक grief, and ज 580 b*)

शोकजेन *ins sin n of शोकज* caused or produced by grief (*comp of शोक and ज 580*)

शोकजेनाय *for शोकजेन अय by 31*

शोकदुःखसमन्विता COMPLEX COMP 771, शोक *cr* sorrow, दुःख *cr* pain, समन्विता *nom sin f of समन्वित m f n* affected by

शोकदुःखाभ्याम् DVAN OR AGG COMP 752

शोक *cr* sorrow, दुःखाभ्याम् *ins du of दुःख n* pain, grief

शोकनाशन TAT OR DEP COMP 743, शोक *cr* sorrow, and नाशन *voc sin of नाशन m* remover, destroyer, *agt of rt नश् 582 c*

शोकनाशनम् *acc sin m* See last

शोकपरायणा *nom sin f* given up to grief, (*comp of शोक cr* sorrow, and परायण wholly addicted to)

शोकपरिभुत TAT OR DEP COMP 740, शोक *cr* sorrow, परिभुत *nom sin m* overwhelmed

शोकविनाशिनीम् TAT OR DEP COMP 743,

शोक *cr* sorrow, विनाशिनीम् *acc sin f of विनाशिन m f n* destroying, removing, *agt from rt नश् with वि, 582, 6th cl 159*

शोकविवर्धन TAT OR DEP COMP 743, शोक *cr* sorrow, विवर्धन *voc sin of विवर्धन*

*m* one who increases, from *rt* वृध् with वि, 582 c

शोकविवर्धन *nom sin m* See last

शोकसविग्ग्नमानस *nom sin m* having his heart distracted with grief (शोक sorrow, सविग्ग्न agitated, मानस mind, see 771)

शोकसन्तप्ता TAT OR DEP COMP 740, शोक *cr* sorrow, सन्तप्ता *nom sin f* of सन्तप *m f n* burned, inflamed, consumed, past *p p* of *rt* तप् with स, 539

शोकात् *abl sin* of शोक *m* sorrow

शोकात्ता *nom sin f* of शोकात् *m f n* afflicted with grief, (*comp* of शोक *cr* sorrow, and आत्ता *pained*, 542)

शोकात्ताम् *acc sin f* afflicted, grieved

शोकात्तौ *nom du m* afflicted

शोके *loc sin* of शोक *m* sorrow

शोकेन *ins sin* of शोक *m* grief, anguish

शोकेनावसीदति *for* शोकेन अवसीदति *by* 31

शोकोन्मथितचिन्तात्मा COMPLEX COMP 771, शोक *cr* sorrow, उन्मथित *cr* agitated, चिन्त *cr* mind, thought, आत्मा *nom sin* of आत्मन् *m* soul, 146

शोकोपहतचेतना BAH OR REL COMP 761

शोक *cr* sorrow, उपहत *cr* affected, चेतना *f* mind, soul

शोचति *he or she* sorrows for or grieves for, 3d *sin pres* of *rt* शुच् 1st *cl* 261

शोचन् *grieving for, lamenting, nom sin m* of शोचत् *m f n* *pres p* of *rt* शुच् 524

शोचन्ती *acc sin f* of शोचत् *m f n* *grieving, sorrowing, pres p par* of *rt* शुच् 524

शोचन्ते *they* grieve for, they mourn over, 3d *pl pres dtm* of *rt* शुच् 1st *cl* 261

शोचन्त्या *ins sin f* of शोचत् *m f n* *grieving, sorrowing, pres p* of *rt* शुच् 141 b, 524

शोचसे *thou* dost bewail, thou grieveest for, 2d *sin pres dtm* of *rt* शुच् 1st *cl* 261

शोचामि *I* grieve, *I* sorrow for, 1st *sin pres* of *rt* शुच् 1st *cl* 261

शोचान्यहम् *for* शोचामि अहम् *by* 34

शोचितुम् *to* mourn, *to* lament, *inf* of *rt* शुच्  
शोधयामास *he or she* cleared or wiped away, 3d *sin perf* of *rt* शुध् *m caus* 385 a

शोभते *he or she* shines 3d *sin pres atm* of *rt* शुभ् 1st *cl* 261

शोभने *O* beautiful one! *voc sin* of शोभना *f* of शोभन *m f n* beautiful, 1st *cl* 105

शोभन्ते *they* look beautiful, they shine 3d *pl pres dtm* of *rt* शुभ् 1st *cl* 261

शोभमाना *nom sin f* of शोभमान *m f n* being beautiful, shining, *pres p atm* of *rt* शुभ् 526

शोषयति *he or it* dries, 3d *sin pres* of *rt* शुष् *m caus* 481

शौच *nom or acc sin* of शौच *n* purity, purification, cleansing, 1st *cl* 104

श्याम *nom sin* of श्याम *m f n* black, 1st *cl* 187

श्यामा *nom sin f* of श्याम *m f n* dark

श्यामा *acc sin f* of श्याम *m f n* dark

श्यामाया *gen sin f* of श्याम *m f n* dark

श्याला *nom pl* of श्याल *m* a wife's brother, brother-in-law

श्रम *acc sin* of श्रम *m* fatigue, weariness

श्रमकथित TAT OR DEP COMP 740, श्रम *cr* fatigue, toil, कथित *nom sin* of कथित *m f n* worn out

श्रममोहिताम् TAT OR DEP COMP 740, श्रम *cr* fatigue, मोहिताम् *acc sin f* of मोहित *m f n* bewildered, paralysed, stupefied

श्रान्त *nom sin m* of श्रान्त *m f n* wearied, past *p p* of *rt* श्रम् 546

श्रान्तस्य *gen sin* of श्रान्त *m f n* wearied, fatigued, past *p p* of *rt* श्रम् 546

श्रान्ता *nom sin f* of श्रान्त *m f n* wearied, past *p p* of *rt* श्रम् 546

श्रावयाच्चक्रिरे *they* caused to be heard, they proclaimed, 3d *pl perf atm* of *rt* श्रु *m caus* 490

श्रावितश् *nom sin m* of श्रावित *m f n* made to hear, past *p p* of *rt* श्रु *m caus* 549

श्रिय *acc sin* of श्री *f* the goddess of

fortune or beauty, prosperity, 123 See below

श्रिया *ins sin* of श्री *f* beauty, fortune, happiness, 123

श्री *f* beauty, prosperity, a name of the goddess of beauty and abundance, also called Lakshmi She is the wife of Vishnu, and was produced at the churning of the ocean see note under अमृतोपमा

श्रीभगवान् *nom sin m* of श्रीभगवत् Krishna

श्रीमती *acc sin f* of श्रीमत् *m f n* fortunate, happy, 140

श्रीमन्त *acc sin m* of श्रीमत् fortunate

श्रीमाश् *for* श्रीमान् *nom sin m* of श्रीमत् *m f n* fortunate, illustrious, 5th cl 140

श्रीमान् *nom sin m* of श्रीमत् *m f n* prosperous, fortunate, 5th cl 140

श्री *for* श्रीस् *nom sin f* the goddess of fortune or beauty

श्रुत *m f n* heard, past *p p* of *rt* श्रु 676

श्रुत *nom sin n* of श्रुत *m f n* heard

श्रुत *nom sin m* of श्रुत *m f n* heard, called, past *p p* of *rt* श्रु 532

श्रुता *nom sin f* of श्रुत *m f n* heard

श्रुतानि *acc pl n* of श्रुत *m f n* heard, heard of, past *p p* of *rt* श्रु to hear, 532

श्रुतो *for* श्रुतस् *nom sin m* of श्रुत heard

श्रुत्वा having heard, past *ind p* of *rt* श्रु

श्रुत्वारख्ये *for* श्रुत्वा अख्ये *by* 31

श्रेय *nom sin n* of श्रेयस् *m f n* better, preferable, irreg comparative of प्रशस्य good, excellent, see 194, 167

श्रेयस् *acc sin* of श्रेयस् *n* felicity, eternal happiness, 7th cl 164

श्रेयसा *ins sin* of श्रेयस् *n* eternal happiness, happiness, a state of felicity, 7th cl 164

श्रेयो *for* श्रेयस् *nom sin n* of श्रेयस् *m f n* better, preferable, 164

श्रेयो *for* श्रेयस् *acc sin* of श्रेयस् *n* felicity, eternal happiness, welfare, prosperity

श्रेष्ठ *acc sin m* of श्रेष्ठ *m f n* best

श्रेष्ठ *for* श्रेष्ठस् *nom sin m* of श्रेष्ठ *m f n* best, most eminent, 1st cl 103

श्रोतु to hear, *inf* of *rt* श्रु 459

श्रोष्यामि I shall hear, 1st *sin 2d fut* of *rt* श्रु 676

श्लक्ष्णया *ins sin f* of श्लक्ष्ण *m f n* smooth, bland, soft, gentle

श्लोकम् *acc sin* of श्लोकम् a verse, a couplet

श्व *for* श्वस् *ind* to morrow

श्वशुरा *nom pl* of श्वशुर *m* a father-in-law

श्वशुरान् *acc pl* of श्वशुर *m* a father-in-law

श्वशुरो *for* श्वशुरस् *nom sin* of श्वशुर *m* a father-in-law

श्वापदसेविते TAT OR DEP COMP 740, श्वापद *or* a beast of prey, सेविते *loc sin n* of सेवित *m f n* infested by, frequented by

श्वापदाचरिते TAT OR DEP COMP 740, श्वापद *or* a beast of prey, आचरिते *loc sin n* of आचरित *m f n* infested, overrun

श्वोभूते *loc sin* on its being to morrow, at to morrow's dawn, (*comp* of श्वस् to morrow, and भूत been, appeared)

## ष

षट्शतैश् *ins* of षट्शत *m* six hundred, 103, (*comp* of षष् six, 43 *f*, and शत a hundred, 206 The latter word, when used by itself, is declined in the singular)

षष्ठ *nom sin m* of षष्ठ sixth, 209

षोडश *nom sin m* sixteenth, 210

## स

स *a* contraction of सह with, which often appears at the beginning of adverbial and of relative compounds

स *for* सस् (*by* 67) he, that, *nom sin m* of तत् *m f n* he, she, it, 220

स *prep* with, together, altogether

सयच्छ restrain thou, 2d *sin imp* of *rt* यम् with स, 270

सयताहारैर् BAH OR REL COMP 767, सयत



cr restrained, strict, temperate, आहारैर्  
 ins pl of आहार m food, 1st cl 103  
 सयतेन्द्रिय BAH OR REL COMP 767, सयत  
 cr restrained, इन्द्रिय nom sin m from  
 इन्द्रिय n an organ of sense, 1st cl 108  
 सयतेन्द्रियै ins pl m See last  
 सरम्भा nom pl m of सरम्भ m f n agitated  
 सरम्भो for सरम्भस् nom sin m anger, fury  
 सरम्भ्य having obstructed, having blocked  
 up, past ind p of rt रुध् with स, 559  
 सचिगता nom sin f of सचिगन्ते m f n dis-  
 tracted, agitated, terrified  
 सविधीयताम् let it be arranged or managed,  
 let it be decided, 3d sin imp of धा in  
 pass with वि and स, 465  
 सवीता nom sin f of सवीत m f n clothed,  
 clad, covered past p p of rt व्ये with स, 535  
 सवृता nom sin f of सवृत m f n covered,  
 past p p of rt वृ with स  
 सवृता acc sin f of सवृत m f n covered  
 सवृतेर for सवृतेस् ins pl of सवृत m f n  
 filled with, surrounded or pervaded by  
 सवृतो for सवृतस् nom sin of सवृत m f n  
 covered, past p p of rt वृ with स, 532  
 सवृत्त\* nom sin m of सवृत्त m f n become,  
 (in Book XX 41 became, see 896,) past  
 p p of rt वृत् with स, 539  
 सवृत्तो for सवृत्तस् nom sin m become  
 सवेद्यो for सवेद्यस् nom sin m to be made  
 known, fut pass p of rt विद् in caus  
 with स, 571, (governing loc by 861)  
 सशय\* nom sin of सशय m uncertainty,  
 doubt  
 सशयस् nom sin m doubt  
 सश्रुत्य having heard, having promised, past  
 ind p of rt श्रु with स, 560, 676  
 ससक्तवदनाश्वासा BAH OR REL COMP 767,  
 ससक्त cr adhering to, sticking, वदन cr  
 mouth, आश्वासा nom sin f from आश्वास  
 m breath, 108 Lat with breath adhering  
 to (her) mouth, 1 e with suppressed breath

ससुप्तम् acc sin m of ससुप्त m f n asleep, sleep-  
 ing, sound asleep, fast asleep See सुप्त  
 सम्पृश्य having touched, past ind p of rt  
 स्पृश् with स, 559  
 सस्मर्तव्यस् to be remembered, to be thought  
 upon, fut pass p of rt स्मृ with स, 594,  
 569  
 सस्मृत्य having called to mind, past ind p  
 of rt स्मृ with स, 560  
 सहर्तु to restrain, inf of rt हृ with स, 459, 593  
 सकातरा voc pl m of सकातर m f n cow-  
 ardly, dastardly  
 सकाश ind into the presence of, near, 731  
 सक्ता nom sin f of सक्त m f n fixed, intent,  
 past p p of rt सञ् to adhere, 597 a  
 सक्ताभूत् for सक्ता अभूत् by 31, 47  
 सखा nom sin of सखि m a friend, 120  
 सखाय acc sin of सखि m a friend, see 120  
 सखी nom sin f a female friend, 1st cl 106  
 सखीस् for सखीन् acc pl of सखि m a friend  
 सखीगणसमावृता TAT OR DEP COMP 745,  
 सखी cr a female friend, गण cr a com-  
 pany, समावृताम् acc sin f of समावृत  
 m f n surrounded by, 1st cl 103, (past  
 p p of rt वृ with आ and स, 531)  
 सखीगणावृता TAT OR DEP COMP 745,  
 सखी cr a female friend, गण cr a crowd,  
 a number, आवृता nom sin f of आवृत  
 m f n surrounded, past p p of rt वृ  
 with आ, 675  
 सखीजन acc sin m a female friend, a num-  
 ber of female friends  
 सखीजन nom sin m a female friend, a  
 number or company of female friends  
 सखीना gen pl of सखी f a female friend,  
 1st cl 106  
 सखीभि ins pl of सखी f a female friend  
 सखीमध्ये TAT OR DEP COMP 743, सखी  
 cr a friend, मध्ये loc sin of मध्य n the  
 middle, midst, 1st cl 104  
 सख्यश् for सख्यस् nom pl of सखी f a female  
 friend, 1st cl 106

सख्यस् *nom pl of सखी f* a female friend  
 सगणा with companies of attendants, BAH  
 OR REL COMP 769, स for सह with,  
 गणा *nom pl m from गण m* a company,  
 a troop, a host, 1st cl 103  
 सङ्कटे *loc sin of सङ्कट n* a narrow passage  
 सङ्करो for सङ्करस् *nom sin m* confusion,  
 mixture of caste or tribe, proceeding  
 from indiscriminate intercourse  
 सङ्कल्प *acc sin of सङ्कल्प m* resolution,  
 resolve, plan, 1st cl 103  
 सङ्कीर्तमानेषु being proclaimed, being cele-  
 brated *loc pl of सङ्कीर्तमान m f n*,  
*pres pass p of rt कृत् with स*, 528  
 सक्षिप्प having compressed, *past ind p of*  
*rt क्षिप् with स*, 559, 635  
 सख्यातुम् to calculate, to enumerate, *inf of*  
*rt ख्या with स*, 459  
 सख्याने *loc sin of सख्यान n* numbering,  
 numeration, arithmetic  
 सख्याय having counted, having numbered,  
*past ind p of rt ख्या with स*, 559  
 सख्यास्यामि I will number or count, *1st sin*  
*2d fut of rt ख्या with स*, 394  
 सख्ये *loc sin of सख्य n* battle, war  
 सङ्गच्छ be thou united, unite thyself, *2d sin*  
*imp of rt गम् with स*, 1st cl 602  
 सङ्गत्या by chance, haply, *ins sin of सङ्गति*  
 सङ्गत्वेह for सङ्गत्या इह by 32  
 सङ्गमो for सङ्गमस् *nom sin of सङ्गम m* union  
 सङ्गम्य having come together, having become  
 united, *past ind p of rt गम् with स*, 559  
 सङ्गृहीतेषु *loc pl m of सङ्गृहीत m f n* re-  
 strained, curbed  
 सङ्ग्राम *acc sin of सङ्ग्राम m* war, battle  
 सङ्ग्रामजिह् *nom sin m* a conqueror in bat-  
 tle, (*comp of सङ्ग्राम or war, and जिह् a*  
 conqueror, victorious, 84 III)  
 सङ्ग्रामेषु *loc pl of सङ्ग्राम m* war, battle,  
 1st cl 103

सञ्चार *acc sin of सञ्चार m* a passage, way,  
 entrance, doorway  
 सञ्चिन्तयन्ती thinking, *nom sin f of सञ्चिन्त-*  
*यत् m f n, pres p of rt चिन् 10th cl* 524  
 सञ्चेष्टमानस्य *gen sin m of सञ्चेष्टमान m f n*  
 acting, *pres p atm of rt चेष्ट with स*, 526  
 सञ्चोदयामास he urged on, *3d sin perf of*  
*rt चुद् with स*, 10th cl 385  
 सञ्जय *voc sin m* Sanjaya, the name of the  
 charoteer of king Dhritarashtra  
 सञ्जीव live thou, *2d sin imp of rt जीव् with*  
*स*, 603  
 सत् *gen sin of सत् m f n* existing, being,  
*pres p of rt अस्*  
 सतत *ind* always, ever perpetually, 713  
 सतस् *gen sin m of सत् m f n* being *pres*  
*p of rt अस्* 524  
 सति *loc sin m of सत् m f n* being *pres*  
*p of rt अस्*, see 840  
 सती *nom sin f* a virtuous woman  
 सती *nom sin f of सत् m f n* being, *pres*  
*p of rt अस्* 2d cl 524  
 सत्कारं *acc sin of सत्कार m* hospitality,  
 1st cl 103  
 सत्कारार्हो for सत्कारार्हस् worthy of hospita-  
 ble treatment, (*from सत्कार, q v, and*  
*अर्हस् nom sin m of अर्ह m f n* worthy)  
 सत्कारेण *ins sin of सत्कार m* hospitable  
 treatment, hospitality, 1st cl 103  
 सत्कृत *nom sin m of सत्कृत m f n* honoured,  
 hospitably treated  
 सत्कृता *nom sin f of सत्कृत m f n* well-  
 treated  
 सत्कृतो for सत्कृतस् *nom sin m of सत्कृत m f n*  
 honoured, treated with hospitality  
 सत्कृत्य having honoured, having treated  
 courteously, having entertained hospita-  
 bly, *past ind p from सत्कृ* 560  
 सत्य *nom or acc sin of सत्य n* truth, troth,  
 an oath  
 सत्यदर्शिन् *gen sin m or nom pl m of सत्य-*  
*दर्शिन् m f n* foreseeing the truth, truth-

discerning, (comp of सत्य *cr* the truth, and दर्शिन *agt* one who sees, 582 a)

सत्यधर्मपरायण COMPLEX COMP 771, सत्य *cr* truth, धर्म *cr* virtue, परायण *nom sin m of परायण m f n* devoted, attached to

सत्यनामा BAH OR REL COMP 766, सत्य *cr* true, नामा *nom sin m from नामन् n a* name, 6th cl, see 154

सत्यपराक्रम *nom sin m* truly brave, (BAH OR REL COMP 766, सत्य *cr* true, पराक्रम *m* valour)

सत्यवाग् *nom sin m of सत्यवाच् m f n* truthful, speaking the truth, (comp of सत्य *true*, and वाच् 176, 766)

सत्यवादी TAT OR DEF COMP 743 सत्य *cr* truth, वादी *nom sin m of वादिन् m f n* a speaker, 582 a

सत्यवान् *nom sin m of सत्यवात् m f n* truthful, 5th cl 140

सत्यविक्रम BAH OR REL COMP 766, सत्य *cr* true, विक्रम *acc sin of विक्रम m* valour

सत्यविक्रम *nom sin m* See last

सत्यव्रतो *for सत्यव्रतस् nom sin of सत्यव्रत m f n* strict in the observance of duty, true to a promise or vow, faithful, (BAH OR REL COMP 766 *from सत्य true*, and व्रत *a* religious duty, promise, vow)

सत्यसन्ध *voc sin m* O thou that art true to thy engagements! BAH OR REL COMP 766, (सत्य *cr* true, सन्ध *f* agreement)

सत्यसन्धो *nom sin m* See last

सत्या *acc pl f of सत्य m f n* true, 1st cl 105

सत्येन *ins sin of सत्य n* truth, 1st cl 104

सत्यो *for सत्यस् nom pl of सती f* a virtuous woman, 106

सदश्वाश् *for सदश्वान् (53) acc pl m* good horses, (comp of सत् *good*, and श्वश्)

सदा *ind* always, ever, continually, 722

सदागति. *m* the wind, the air, (*from सदा always*, and गति *motion*)

सदारो *for सदारस् nom sin m* along with

(thy) wife, (comp of स *for सह and दार* a wife, see 769)

सदृश् *m f n* like, similar, resembling

सदृश् *acc sin m of सदृश् m f n* like

सदृशी *nom sin f of सदृश् m f n* like

सदृशो *for सदृशस् nom sin m of सदृश्, q v*

सनातन *nom sin m of सनातन m f n* eternal

सनातना *nom pl m of सनातन m f n* eternal

सन्तस्ता *nom sin f of सन्तस्त m f n* terrified, affrighted, *past p of rt तस् with स*, 539

सन्दिदेश *he* charged, he enjoined, *3d sin perf of rt दिश् with स*, 364

सन्दिश्य *having* instructed, *having* pointed out, *past ind p of rt दिश् with स*, 559

सन्देहाद् *for सन्देहात् abl sin of सन्देह m* doubt, 1st cl 103

सन्ध्याम् *acc sin of सन्ध्या f* morning and evening devotions, 1st cl 105 There are properly three daily devotional services performed by pious men, termed *Sandhyas*, either from the word *Sandhi* 'junction,' because they take place at 'the joinings' of the day, as it were, that is, at dawn, noon, and twilight or, as the term is otherwise derived, from *sam* 'with' and *dhyai* 'to meditate religiously'

सन्निधौ *loc sin of सन्निधि f* presence, 2d cl 112

सन्निपातिता *nom pl m of सन्निपातित m f n* assembled, collected together, *past p of rt पत् in caus with स and नि*, 549

सन्निमन्त्रयामास *he* invited *3d sin perf of rt मन्त्र with prep स and नि*, 10th cl 385 a

सन्ध्यासस् *nom sin m* a stake, that which is laid down as a wager, a deposit

सपत्नानाम् *gen pl of सपत्न m* an enemy

सपरीवारो *for सपरीवारस् nom sin m* along with (thy) retinue, with thy family and dependants, (comp of स *for सह and परीवार or परिवार retinue*, 769)

सपुत्राया *loc sin f* accompanied by (her)

children, along with (her) children, (*comp of स for सह with, and पुत्र a son, 769*)

सप्तदश *nom sin m* seventeenth, 210

सप्तम *nom sin m of सप्तम m f n* seventh, 209

सफलं *acc sin n of सफल m f n* fruitful, 1st cl 103, see 769

सभा *acc sin of सभा f* an assembly, a meeting, a house, a cabin, a cottage, 1st cl 105

सभामध्ये *in the middle of the cottage, in the cottage, (from सभा cr, q v, and मध्ये loc sin of मध्य n the midst, 743)*

सभार्यय *with his wife, dat sin m of सभार्ये BAH OR REL COMP, see 769*

सभार्ये *BAH OR REL COMP 769 स for सह with, along with, भार्ये loc sin m from भार्या f a wife, 1st cl 108*

सभोद्देशे *in the neighbourhood or precincts of the cottage, (from सभा cr, and उद्देशे loc sin of उद्देश m spot, 743)*

सम् *prep with, together, altogether Observe —स, सद्, and सम् are forms assumed according to the nature of the following consonant*

सम *m f n* equal, similar, 1st cl 103, see 187

समङ्गलै *ins pl m of समङ्गल m f n* auspicious

समञ्चिन्तयत् *he reflected, 3d sin impf of rt चिन्त् with सम्, 10th cl 641*

समतिक्रम्य *having passed by, past ind p of rt क्रम् with अति and सम्, 559*

समतिक्रान्ता *nom sin f of समतिक्रान्त m f n* excelled, surpassed, (has surpassed, surpasses, 896, 896 a.) *past p p of rt क्रम् with अति and सम्, 546*

समतिक्रान्ते *loc sin m of समतिक्रान्त m f n* passed onwards, gone beyond, *past p p of rt क्रम् with अति and सम्, 546*

समतिक्रान्तो *for समतिक्रान्तस् nom sin m* passed beyond, gone beyond, *past p p of rt क्रम् with अति and सम्, 546*

समधिञ्चित्य *having gone forth, having advanced, past ind p of rt अञ्चि with अधि and सम्, 569*

समनुज्ञाते *loc sin of समनुज्ञात m f n* permitted, permitted to depart, *past p p of rt ज्ञा with अनु and स, 532*

समनुज्ञातो *for समनुज्ञातस् nom sin m* permitted to depart *See last*

समनुप्राप्तो *for समनुप्राप्तस् nom sin m of समनुप्राप्त m f n* obtained, assumed, *past p p of rt आप् with प्र, अनु, and सम्, 539*

समनुव्रता *acc sin of समनुव्रता f* entirely devoted (as a wife to a husband), governing *accusative case*

समनुशास्ति *he rules, 3d sin pres of rt शास् with अनु and सम्, 2d cl 658*

समन्ताद् *for समन्तात् (45) ind* all around, on all sides, 715

समपूजयत् *he honoured, 3d sin impf of rt पूज् with स, 10th cl 283*

समभिक्रम्य *having approached, past ind p of rt क्रम् with अभि and सम्, 559*

समभिज्ञाय *having recognised, past ind p of rt ज्ञा with अभि and सम्, 559*

समय *acc sin of समय m* a compact, an agreement, 1st cl 103

समयेन *on condition or conditionally, ins sin of समय m* a condition, agreement

समयेनोत्सहे *for समयेन उत्सहे by 32*

समरुद्गणौ *with the company of the Maruts, BAH OR REL COMP 769, स for सह ind, मरुद् cr Marut, a personification of the wind, गणौ nom du m from गण m* a troop, a class, a company The Maruts are the forty-nine winds personified In the Vishnu Purāna (p 151) they are described as the children of Diti, by Kaśyapa, or rather as the child, divided by, Indra into forty-nine portions, and afterwards addressed by him in the words मरुद्वी 'weep not,' whence the name Marud

समर्थीस् *for समर्थान् by 53 See next*

समर्थान् *acc pl of समर्थ m f n* powerful.

समर्थो *for समर्थस् nom sin m of समर्थ m f n* able

**समलङ्कृत** *nom sin n of समलङ्कृत m f n*  
adorned, *past p p of rt कृ with अलम् and*  
*सम्*, 682, 787 a

**समलङ्कृता** *nom sin f of समलङ्कृत m f n*  
adorned

**समवाप्तकामा** *BAH OR REL COMP 767*,  
*समवाप्त cr* obtained, gained, *कामा nom*  
*sin f from काम m* wish, desire

**समवेतान्** *acc pl m of समवेत m f n* assembled

**समस्तलोकस्य** *KARM OR DES COMP 755*,  
*समस्त cr* all, the whole, *लोकस्य gen sin*  
*of लोक m* the world

**समाकुल** *acc sin m or n of समाकुल m f n*  
crowded, filled with

**समागत** *acc sin m of समागत m f n* arrived

**समागता** *nom pl of समागत m f n* united,  
joined together, *past p p of rt गम् with*  
*आ and सम्*, 545

**समागतान्** *acc pl of समागत m f n* assem-  
bled come together, congregated

**समागम** *acc sin of समागम m* assembling,  
coming together, assembly, *1st cl 103*

**समागमात्** *abl sin of समागम m* union

**समागम्य** having approached, having come  
to meet, having gone to meet, *past ind*  
*p of rt गम् with आ and सम्*, 559

**समादधत्** he held out, *irregular form for*  
*समादधात्*, *3d sin impf of rt धा with आ*  
*and सम्*, 664

**समादाय** having taken, *past ind p of rt दा*  
*with आ and सम्*, 559

**समादायैहि** *for समादाय रहि by 33*

**समादिष्टं** *acc sin m of समादिष्ट m f n*  
pointed out, *past p p of rt दिष्ट with*  
*आ and सम्*, 539

**समादिष्टा** *nom sin f of समादिष्ट m f n* com-  
manded, ordered

**समाद्रवन्त** they rushed on to the attack, *3d*  
*pl impf atm of rt द्रु with आ and सम्*,  
261, 592

**समानिता** *nom. sin f of समानीत m f n*  
brought, conducted, *past p p of rt नी*  
*with आ and सम्*, 532

**समानेतु** to bring, to conduct, *inf of rt नी*  
*with आ and सम्*, 459

**समाप्नुताभ्या** *ins du n of समाप्नुत m f n*  
moistened, overflowing with moisture,  
*past p p of rt णु with आ and सम्*, 530

**समायान्ति** they are arrived, they are come,  
*3d pl pres of rt या with आ and सम्*,  
317, 644

**समायुक्त** *acc sin m of समायुक्त m f n* joined  
to, united with, *past p p of rt युज् with*  
*आ and सम्*, 539

**समारोहत्** he ascended, *3d sin impf of rt*  
*रुह् with आ and सम्*, *1st cl 261*

**समाविशत्** he entered, *3d sin impf of rt*  
*विश् with आ and सम्*, *6th cl 278*

**समाविश्य** having entered, *past ind p of rt*  
*विश् with आ and सम्*, 559

**समावृणोत्** he covered, *3d sin impf of rt*  
*वृ with आ and सम्*, *5th cl 675*

**समावृता** *nom sin f of समावृत m f n* pro-  
tected, guarded, *past p p of rt वृ with*  
*आ and सम्*, 532

**समाश्वसत्** he or she revived or took courage,  
(*lit he or she took breath*), *3d sin impf*  
*of rt श्वस् with आ and सम्*, 322 a

**समाश्वसिहि** take thou courage, cheer up! *2d*  
*sin imp of rt श्वस् with आ and सम्*, 322 a

**समाश्लासयत्** he consoled, he comforted, *3d*  
*sin impf atm of rt श्वस् in caus with आ*  
*and सम्*, 481

**समाश्लासयितुम्** to console, *inf of rt श्वस् in*  
*caus with आ and सम्*, 459

**समाश्लास्य** having cheered, having encouraged  
or refreshed, having fondled or caressed,  
*past ind p of rt श्वस् with आ and सम्*

**समास्** *nom pl m of सम* the same, equal

**समासाद्य** having met with, having obtained,  
*past ind p of rt सद् in caus with आ and*  
*सम्*, 566

**समास्थित** *nom sin m of समास्थित m f n*  
having recourse to, practising, *past p p*  
*of rt स्था with आ and सम्*, 533, 896 a

समाहित *nom sin n of समाहित m f n* placed, imposed, composed, *past p p of rt था with आ and सम्*, 533

समाहित *nom sin of समाहित m f n* having the mind fixed or intent, intent upon

समाहिता *nom sin f of समाहित m f n* composed in mien

समाह्वयन्त they rejoiced, *3d pl impf dtm of rt हृष् with आ and सम्*, 4th cl 272

समाह्वानं *acc sin of समाह्वान n* a challenge

समीक्ष्य having perceived, having observed, having beheld, having examined, *ind p of rt ईक्ष् with prep सम्*, 605, 564

समीप *m f n* near, contiguous, at hand  
समीपं *ind* near to, into the presence of, (*governing genitive case*, 713, 731)

समीपस्था *nom sin f* standing near, adjacent, (*from समीप near, and स्थ staying*, 580 b)

समीपे *ind* in the presence of, in the neighbourhood of, (*loc sin of समीप* 716)

समुत्पत्य having flown upwards, having flown away, *ind p of rt पत् with उत् and सम्*, 564

समुत्पन्नं *nom sin m* excited, produced, *past p p of rt पद् with उत् and सम्*, 540

समुत्पेतुर् they leaped up or sprang, *3d pl perf of rt पत् with उत् and सम्*, 375 a

समुत्पेतुस् they jumped up, *3d pl perf* See last

समुद्यम्य having restrained, having curbed, *past ind p of rt यम् with उत् and सम्*, 559

समुद्रगा *nom sin f of समुद्रग m f n* flowing towards the ocean, (*from समुद्र the sea, and ग going*, 580 b)

समुपदिश्यते is pointed out, *3d sin pres of rt दिश् m pass with उप and सम्*, 463, 583

समुपस्थितं *acc sin m or n of समुपस्थित m f n* assembled, standing near together, arrived, happened, overtaken See next

समुपस्थिताः (are) present together, (have) approached together, *nom pl m of समु-*

पस्थित *m f n*, *past p p of rt स्था with उप and सम्*, 533

समुपाजग्मुर् they came together, collected together, *3d pl perf of rt गम् with आ, उप, and सम्*, 376

समुपाद्रवन् they ran after, they pursued, *3d pl impf of rt द्रु (1st cl 592) with prep उप and स*

समुपाधावद् (she) ran after, (she) ran towards, *3d sin impf of rt धाव् (1st cl 261) with prep उप and स*

समुपेतं *acc sin m or n of समुपेत m f n* come near to, approached, resorted to, visited

समृद्धं *nom sin m or n of समृद्ध m f n* wealthy, flourishing

समृद्धः *nom sin m of समृद्ध m f n* rich, affluent, opulent, prosperous

समृद्धो for समृद्धस् *nom sin of समृद्ध m f n* prosperous, happy

समे *acc du n of सम m f n* equal, the same

समेतो for समेतस् *nom sin m of समेत m f n* united to, come together, joined, *past p p of rt इ with आ and सम्*, 532

समेत्य having come together, having had a meeting, having met, *past ind p of rt इ with आ and सम्*, 645, 560

समेष्यसि thou shalt meet, thou shalt be united with, *2d sin 2d fut of rt इ with सम्*, 645

समेष्यामि I shall meet, *1st sin 2d fut of rt इ with सम्*, 645

सम्पतन्तीं *acc sin f of सम्पतन् m f n* flitting, going backwards and forwards, *pres p of rt पत् with स*, 524

सम्पतन् for सम्पतन् *nom sin m of सम्पतन् m f n* alighting, arriving, *pres p of rt पत् with स*, 524

सम्पत्ते *loc sin n of सम्पन्न m f n* completed, achieved, *past p p of rt पद् with स*, 540.

सम्पूर्णाम् *acc sin f of सम्पूर्ण m f n* full

सम्प्रगृहे *loc sin m of सम्प्रगृह m f n*

vanished, disappeared, *past p p of rt*  
नश् with प्र and सम्, 539

सम्प्रवृत्ते *loc sin m of सम्प्रवृत्त m f n* passed,  
gone by, *past p p of rt वृत् with प्र and*  
सम्, 539

सम्प्रहृष्टतनूरुहाः BAH OR REL COMP 767  
सम्प्रहृष्ट *cr* erect, erected (as when thrill-  
ing with pleasure), तनूरुह *m* the hair of  
the body

सम्प्रहृष्टस्य *gen sin m of सम्प्रहृष्ट m f n* re-  
joiced, joyful, *past p p of rt हृष् with प्र*  
and सम्

सम्प्राप्त *acc sin m of सम्प्राप्त m f n* reached,  
arrived at See next

सम्प्राप्ता *nom sin f of सम्प्राप्त m f n*  
, obtained, arrived at, *past p p of rt*  
प्ताप् with प्र and स, 539

सम्प्राप्ते *loc sin of सम्प्राप्त m f n* arrived  
सम्प्राप्तो *for सम्प्राप्तम् nom sin* obtained,  
met with

सम्प्रेक्ष्य having seen, having observed, *past*  
*and p of rt ईक्ष् with प्र and स*

सस्रन्धिनस् *nom pl of सस्रन्धिन् m* a relation

सस्रन्धी *nom sin of सस्रन्धिन् m* a kinsman,  
relative, connexion, 159

सम्भार *acc sin of सम्भार m* collection of  
goods, goods and chattels

सम्भावनीयस् *nom sin m (agreeing with*  
स्वयवर *m* a bridal, understood) to be  
honoured with the presence (of any one),  
*fut pass p of rt भू m caus with स*

सम्भावितस्य *gen sin m of सम्भावित m f n*  
honoured, honourable

सम्भ्रान्ता *nom pl m or f of सम्भ्रान्त m f n*  
bewildered, agitated, *past p p of rt भ्रम्*  
with स, 546

सम्मते *loc sin of सम्मत n* assent, consent,  
approval, 'with the consent'

सम्यक् *ind* fitly, properly, entirely, truly

सम्यक्कृत्तुं to make true, *inf of सम्यक्*, (from  
सम्यक् and *rt कृ*)

सम्यग् *for सम्यक् (41) and* wholly, alto-  
gether, in a friendly manner, well, 713

सम्यग्गोप्त *nom sin m* a good protector, a  
true guardian, (from सम्यक् and गोप्तृ)

सम्यग्वृत्त *altogether* relying, well-abiding,  
(*comp of सम्यक् and* altogether, and वृत्त  
*m f n* fixed, abiding)

सरासि *acc pl of सरस् n* a lake, a pool,  
7th cl 164

सराहाणि *acc pl n* with the kingdoms,  
(*comp of स for सह with, and राह् n* a  
kingdom, see 769)

सरितस् *acc pl of सरित् f* a river, 5th cl 136

सरितो *for सरितस् acc pl* See last

सरिद्भि *ins pl of सरित् f* a river, 136

सर्ग *nom sin of सर्ग m* a chapter, a section

सर्व *m f n* all, every, 237

सर्व *nom or acc sin n or acc sin m of सर्व*  
all

सर्व *nom sin m of सर्व m f n* all

सर्वकामै KARM OR DES COMP 755, सर्व  
*cr* all, कामै *ins pl of काम m* wish, de-  
sire, want

सर्वगत *nom or acc sin n of सर्वगत m f n*  
universally diffused, all pervading, (TAT  
OR DEP COMP 739, सर्व all, and गत gone)

सर्वगत *nom sin m* going everywhere, all-  
pervading, (सर्व, गत)

सर्वगात्रेभ्यो KARM OR DES COMP 755, सर्व  
*cr* all, गात्रेभ्यो *for गात्रेभ्यस् abl pl of*  
गात्र *n* a limb, 1st cl 104

सर्वगुणैर *for सर्वगुणैस् KARM OR DES*  
COMP 755 सर्व *cr* all, गुणैर *ins pl of*  
गुण *m* quality, excellence

सर्वगुणोपेत COMPLEX COMP 771, सर्व *cr*  
all, गुण *virtue*, good quality, उपेत *acc*  
*sin m of उपेत m f n* endowed with

सर्वज्ञो *for सर्वज्ञस् nom sin m of सर्वज्ञ m f n*  
all knowing, omniscient, (*comp of सर्व*  
all, and ज्ञ knowing, 580 b)

सर्वत *for सर्वतस् and* in every direction

सर्वतो *for* सर्वतस् *ind* in every direction  
 सर्वतोदिश *acc sin* to every quarter, in every direction, (*comp of* सर्वतो *for* सर्वतस् *ind* 64, every way, and दिशम् *acc sin of* दिश *f* a quarter, 181)  
 सर्वतोदिश *acc pl* in all directions *See last*  
 सर्वतोभद्रम् *acc sin n* everywhere auspicious, (*comp of* सर्वतस् 64, on every side, and भद्र *m f n* good)  
 सर्वत्र *ind* everywhere, in every place  
 सर्वत्रेति *for* सर्वत्र इति *by* 32  
 सर्वथा *ind* by all means, at all, in every way, in every respect, altogether, 721  
 सर्वदुःखेषु KARM OR DES COMP 755, सर्व *cr* all, दुःखेषु *loc pl of* दुःख *n* grief, pain, sorrow  
 सर्वदेवाना KARM OR DES COMP 755, सर्व *cr* all, देवाना *gen pl of* देव *m* a god, 1st cl 103  
 सर्वपापेभ्यः KARM OR DES COMP 755, सर्व *cr* all, पापेभ्यः *abl pl of* पाप *n* sin, 1st cl 104  
 सर्वभूतानाम् KARM OR DES COMP 755, सर्व *cr* all, भूतानाम् *gen pl of* भूत *n* a created being  
 सर्वम् *nom or acc sin n or acc sin m of* सर्व *m f n* all, every  
 सर्वयोषित KARM OR DES COMP 755, सर्व *cr* all, योषित *acc pl of* योषित् *f* a woman, 136  
 सर्वरत्नसमन्वितम् COMPLEX COMP 771, सर्व *cr* all, रत्न *cr* gems, jewels, समन्वितम् *acc sin m of* समन्वित *m f n* possessed of  
 सर्वराष्ट्रेषु KARM OR DES COMP 755, सर्व *cr* all, राष्ट्रेषु *loc pl of* राष्ट्र *n* a kingdom, 104  
 सर्वलोकभयङ्करम् COMPLEX COMP 771, सर्व *cr* all, लोक *cr* the world, भयङ्करम् *acc sin n* causing fear, formidable, *see* 739 c  
 सर्वैश् *for* सर्वैश् *ind* altogether, entirely, (wholly, on all sides, 725,

सर्वैश् *ind* entirely, altogether, one and all, 725  
 सर्वसम्भार *acc sin m* all (thy) goods, (*comp of* सर्व *all*, and सम्भार *q v*)  
 सर्वा *for* सर्वास *nom or acc pl f of* सर्व *all*  
 सर्वा *acc sin f of* सर्व *m f n* all, every  
 सर्वा *nom or acc pl f of* सर्व *m f n* all  
 सर्वाणि *nom or acc pl n of* सर्व *all*  
 सर्वान् *acc pl m of* सर्व *m f n* all  
 सर्वानवद्याङ्ग O thou of altogether faultless form! (BAH OR REL COMP 761, सर्व *cr* all, अनवद्य *cr* faultless, not to be found fault with, अङ्ग *voc sin m from* अङ्ग *n* body, limb, member, 1st cl 108)  
 सर्वानवद्याङ्गि *voc sin f* O faultless in every limb, (सर्व *cr* all, अनवद्य *cr* faultless, not to be spoken against, अङ्गि *voc sin of* अङ्ग *f from* अङ्ग *n* a limb, 771, 106)  
 सर्वाभरणभूषिता COMPLEX COMP 771, सर्व *cr* all, आभरण *cr* ornament, भूषिता *nom sin f of* भूषित *m f n* adorned, *past p p of* rt भूष् 538  
 सर्वार्थकुशलाम् COMPLEX COMP 771, सर्व *cr* all, अर्थ *cr* business, affair, कुशलाम् *acc sin f of* कुशल *m f n* skilful, 1st cl 105  
 सर्वे *nom pl m of* सर्व *m f n* all  
 सर्वेभ्य *dat or abl pl m or n of* सर्व *m f n* all  
 सर्वेषाम् *gen pl of* सर्व *m f n* all  
 सर्वे *for* सर्वैस् *ins pl of* सर्व *all*, 65 a  
 सर्वैर *for* सर्वैस् *ins pl of* सर्व *m f n* all  
 सर्वैस् *ins pl of* सर्व *m f n* all  
 सलिलेन *ins sin of* सलिल *n* water, 1st cl 104  
 सवाससि *loc sin m of* सवासस् *m f n* having a garment, clothed, *see* 769  
 सवितुस् *gen sin of* सवितु *m* the sun, 127, (towards the sun)  
 सविदिशो *for* सविदिशस् *acc pl f* with the intermediate quarters, 769, (*comp of* स *for* सह *with*, 778, and विदिश् *f* an intermediate point of the compass)



सविवस्तरा *nom pl m* with the details, in detail, 'in extenso,' (comp of स for सह + विस्तर detail, extension, see 769)

सविहङ्गाभि BAH OR REL COMP 769, स for सह with, विहङ्गाभि *ins pl f* from विहङ्ग *m* a bird, 1st cl 105

सशरं *acc sin m* with (its) arrow, (स for सह with, and शर an arrow)

सशालमलै BAH OR REL COMP 769, स for सह with, 778, and शालमलै *ins pl* of शालमल *m* the silk-cotton tree (*Bombax heptaphyllum*)

सखजे he embraced, 3d *sin perf* of रत् खञ्ज 364

सह *ind* (governing instrumental case) with, along with Often contracted into स

सहजं *nom sin m* of सहज *m f n* born with one, produced at birth, congenital, natural, (from सह with, and ज 580 b)

सहवार्षीयजीवलं *nom sin m* along with Varshneya and Jivala In these and similar compounds सह is generally contracted into स, see 769

सहवार्षीयवाहुक BAH OR REL COMP 769, सह for the contracted form स with, वार्षीय Vārshneya, वाहुक *acc sin m* Vāhuka

सहवार्षीयसारथि *nom sin m* along with the charioteer Vārshneya, (comp of सह, anomalously used for the contracted form स with, वार्षीय, and सारथि, 769)

सहवाहना with their vehicles, BAH OR REL COMP 769, सह with, वाहना: *nom pl m* from वाहन *n* a vehicle

सहसा *ind* quickly, suddenly, 714

सहस्राध्यागताम् for सहसा अध्यागताम् by 31

सहस्र *acc sin* of सहस्र *n* a thousand, governing genitive case, see 206, 835 c

सहागम्य for सह आगम्य by 31

सहायेन *ins sin* of सहाय *m*, a companion, 1st cl 103

सहित *nom sin m* of सहित *m f n* accompanied by

सहिता *acc sin f* of सहित *m f n* associated, accompanied

सहिताः *nom pl m* of सहित *m f n* associated together, united, joined

सहिताम् (by 37) for सहितौ *nom du m* of सहित *m f n* associated together, in each other's company

सहितो for सहितम् *nom sin m* of सहित *m f n* accompanied by, together with, assisted

सहितौ *nom sin du m* of सहित *m f n* united, joined together

सहैकाने for सह एकाने by 33

सा she, *nom sin f* of तत्, q v

साख्यद् for साक्षात् *ind* before the eyes, in sight, in presence, openly, in public

साख्यो for साख्यम् *nom pl* of साखिन् *m* a witness, 159

साखिवत् *ind* like a witness, (comp of साखि for साखिन् a witness, 57, and वत् 724)

सागरज्झर्मा *acc sin f* flowing to the ocean, (comp of सागर *acc sin* of सागर *m* the ocean, and ज्झर्मा *acc f* of ज्झर्मा *m f n* going, 580 a, see 739 c)

साग्निका accompanied by Agni, BAH OR REL COMP 769, स for सह with, अग्नि-काः *nom pl m* of अग्निक for अग्नि fire, see 769 a

साग्निहोत्राश्रमास् BAH OR REL COMP 769, स for सह with, अग्निहोत्र *cr* a sacred fire, आश्रमास् *nom pl m* of आश्रम *m* a hermitage

साङ्गोपाङ्गा *nom pl m* along with the Angas and Upāngas, 1 the sciences and secondary sciences subordinate to the Vedas, the Angas are usually called Vedāngas Six are enumerated, viz 1 Pronunciation, शिक्षा, 2 Guide to the performance of sacrifices, कल्प, 3 Grammar, व्याकरणं, 4 Metre, छन्दस्, 5 Astro-nomical calendar, ज्योतिष, 6 Explanation of difficult words, etymology, निरुक्त- (Comp of स + अङ्ग + उपाङ्ग, see 769)

साचिराह् for सा अचिरात् by 31, 45  
 साह्योपतिष्ठति for सा अद्य उपतिष्ठति by 31, 32  
 साधु *intery* Well done! Bravo! Well!  
 Come on!  
 साधुवृत्तश्च *nom sin of साधुवृत्त m f n* vir-  
 tuous in conduct, (*comp of साधु* good,  
 and *वृत्त* practice, 766)  
 साध्वी *nom sin f of साधु m f n* good, vir-  
 tuous, 187  
 सानुक्रोशो for सानुक्रोशस् *nom sin m* com-  
 passionate, merciful, (*comp of स* for सह  
 with, and *अनुक्रोश* pity, 769)  
 सान्वयन् *nom sin m of सान्वयन् m f n*  
 flattering, coaxing, conciliating, *pres p*  
*of rt सान्व* 10th cl 524, 141 In Book  
 VIII 12 the nominative masculine is used  
 irregularly for the feminine सान्वयन्तौ  
 सान्वयामास he flattered, he soothed, he  
 encouraged or cheered, 3d *sin perf of*  
*rt सान्व* 10th cl 385 a  
 सान्वयित्वा having consoled, *past ind p of*  
*rt सान्व* 10th cl 558  
 सान्वितो for सान्वितस् *nom sin of सान्वित*  
*m f n* consoled, comforted  
 सापत्या *nom sin f* having children, having  
 offspring (*comp of स* for सह with, and  
*अपत्य* offspring 769)  
 सापय्यह् for सा अपय्यह् by 31  
 साब्रवीत् for सा अब्रवीत् by 31  
 साब्रवीह् for सा अब्रवीह् by 31  
 साभिकामा *acc sin f of साभिकाम m f n*  
 loving, (*from स* and *अभिकाम* love)  
 साभिवाद्य for सा अभिवाद्य by 31  
 सामर्थ्यं *acc sin of सामर्थ्य n* power, prowess  
 सामात्यप्रमुखो for सामात्यप्रमुखास् *nom pl m*  
 with the chief ministers, (*comp of स* for  
 सह with, *अमात्य* a minister, and *प्रमुख*  
 chief, principal, 769)  
 सामान्यम् *nom sin n of सामान्य m f n* com-  
 mon, general  
 साय *ind* in the evening

सायह्ने *loc sin of सायह्ने m* the evening, 716  
 सारथिः *nom sin m* a charioteer  
 सारथे *voc sin of सारथि m* a charioteer  
 सारथ्ये *loc sin of सारथ्य n* the office of a  
 charioteer  
 सारथ्येन *ins sin of सारथ्य n* the office of a  
 charioteer, 1st cl 104  
 सार्थं *acc sin of सार्थ m* a caravan  
 सार्थं *nom sin m* a caravan  
 सार्थघ्नो *acc sin of सार्थघ्नो f* a destroyer of  
 a caravan  
 सार्थजान् *acc pl m of सार्थज m f n* reared  
 in the caravan, (*comp of सार्थ q v*, and  
*ज* 580 b)  
 सार्थमण्डलम् *TAT OR DEP COMP* 743,  
 सार्थं *cr* caravan, मण्डलम् *nom sin n*  
 circle, assembled body  
 सार्थवाह *acc sin of सार्थवाह m* the leader  
 or commander of a caravan  
 सार्थवाह *nom sin m* a leader of a caravan  
 सार्थवाहवचस् *acc sin n* the words of the  
 captain of the caravan, *see सार्थवाह and*  
*वचस्* 743  
 सार्थवाहस्य *gen sin m* of the leader of a  
 caravan  
 सार्थस्य *gen sin of सार्थ m* a caravan  
 सार्थात् *abl sin of सार्थ m* a caravan  
 सार्थिका *nom pl of सार्थिक m* a merchant,  
 a trader, a travelling merchant  
 सार्थे *loc sin of सार्थ m* a caravan  
 सार्थेन *ins sin of सार्थ m* a caravan  
 सार्थं *ind* with, along with, in company  
 with, 731  
 साशोकवृक्ष for सा अशोकवृक्ष by 31  
 साह for सा अह I myself, *see* 220 a  
 साहाय्य *acc sin of साहाय्य n* assistance, help,  
 सिंहद्वीपिरुह्याग्रमहिषर्षीगणैश्च *COMPLEX*  
*COMP* 770, सिंह *cr* a lion, द्वीपि for  
 द्वीपिन् (57) *cr* a panther, रुह *cr* a deer,  
 व्याग्र *cr* a tiger, महिष *cr* a buffalo, अश्व

cr a bear, गयौर *ins pl of गय m a troop, a herd, a multitude, 1st cl 103*  
 सिंहविक्रान्तो *nom sin m valiant as the lion, (सिंह cr a lion, and विक्रान्त valiant)*  
 सिंहव्याघ्रनिषेविते *COMPLEX COMP 771, सिंह cr a lion, व्याघ्र cr a tiger, निषेविते loc sin of निषेवित m f n infested by, inhabited by, frequented by, past p p of rt सेव् with नि, 70*  
 सिंहशार्दूलमातङ्गवराहर्षमृगायुतम् *COMPLEX COMP 771, सिंह cr a lion, शार्दूल cr a tiger, मातङ्ग cr an elephant, वराह cr a boar, चूष cr a bear, मृग cr a deer, आयुतम् acc sin m of आयुत m f n frequented by, past p p of rt यु with आ, 532*  
 Note—वराह + चूष becomes वराहर्ष by 32  
 सिक्ता. *nom pl m of सिक्त m f n watered, sprinkled, past p p of rt सिच् 539-*  
 सिन्धुजान् *acc pl m bred or reared in Sindh, (comp of सिन्धु the country along the Indus, and ज 580) Sindh is the Indian name of the river Indus or of the country along its banks, now called Sindh*  
 सीदति he sinks, he pines away, *3d sin pres of rt सह 1st cl 270, see 599 a*  
 सीदन्ति they sink, they give way, they quail, *3d pl pres of rt सह*  
 सीदन्यङ्गानि *for सीदन्ति अङ्गानि by 34*  
 सु *a prefix meaning good, well, very, 726 f*  
 सुकुचा *nom sin f having beautiful breasts, 1st cl 105, see 726 f*  
 सुकुमारतनुत्वच *having very soft and delicate skin, COMPLEX COMP 771, सुकुमार cr very soft, 726 f, तनु cr delicate, त्वच acc sin of त्वच् f skin*  
 सुकुमाराङ्गी *BAH OR REL COMP 766, सुकुमार cr very delicate, 726 f, अङ्गी acc sin f from अङ्ग n a limb, 1st cl 108*  
 सुकुमारानवद्याङ्गीम् *COMPLEX COMP 771, सुकुमार cr very delicate, 726 f, अनवद्य cr irreproachable, faultless, blameless, अङ्गीम् acc sin f from अङ्ग n. a limb, member, see 108.*

सुकुमारी *nom sin f very tender, very delicate, (from सु very, 726 f, and कुमारी f of कुमार young)*  
 सुकुमारी *acc sin f of सुकुमार m f n very delicate*  
 सुकेशान्तानि *nom pl n of सुकेशान्त m f n having beautiful locks of hair or ringlets, (comp of सु good, 726 f, केश hair, and अन्त m the end)*  
 सुकेशी *nom sin f having beautiful hair, 1st cl 106, see 726 f*  
 सुख *acc sin of सुख n happiness, bliss*  
 सुख *ind happily, joyfully, pleasantly, 713 b*  
 सुखतरो *for सुखतरस् nom sin m more pleasant, comparative degree of सुख, q v, 191*  
 सुखदुखे *acc du n pleasure and pain, (DVAN OR AGG COMP 752)*  
 सुखात् *abl sin m or n of सुख m f n pleasant, happy*  
 सुखानि *nom or acc pl of सुख n pleasure*  
 सुखाहो *acc sin f of सुखाह m f n deserving of happiness, (comp of सुख joy, and अहो worthy of)*  
 सुखास्पृशो *acc sin n pleasant to the touch, thrilling, (from सुख pleasant, and आस्पृशो touch)*  
 सुखिन *nom pl m of सुखिन् m f n happy*  
 सुखी *nom sin m of सुखिन् m f n happy-*  
 सुखोपविष्ट *nom sin m pleasantly seated, (comp of सुख pleasant, and उपविष्ट)*  
 सुखोपित *acc sin m comfortably lodged, (comp of सुख pleasant, and उपित lodged, past p p of rt वस् 607)*  
 सुगन्धीनि *nom pl n of सुगन्धिन् m f n fragrant, (from सु good, 726 f, गन्ध odour, smell, affix इन् 159)*  
 सुचिर *nom sin n of सुचिर m f n very long, (comp of सु 726 f, and चिर long while)*  
 सुचिर *ind for a very long time*  
 सुजाताङ्गी *BAH OR REL COMP 767, सुजात cr well-formed, अङ्गी acc sin f from अङ्ग n a limb, 108*

सुत *acc sin of सुत m a son, 1st cl 103*  
 सुता *f a daughter, 1st cl 105*  
 सुता *acc sin of सुता f a daughter*  
 सुते *nom du of सुता f a daughter, 1st cl 105*  
 सुतेय *for सुता इय by 32*  
 सुतो *for सुतस् nom sin m a son*  
 सुतौ *acc du of सुत m a child*  
 सुदाम्नश् *gen sin of सुदामन् m Sudaman, name of a king, 153, 154*  
 सुदारुणम् *acc sin n very terrible, (comp of सु 726 f, and दारुण q v)*  
 सुदु ख *ind very sorrowfully, in great pain*  
 सुदु खित *nom sin m of सुदु खित m f n very grieved, (comp of सु 726 f, and दु खित grieved, afflicted)*  
 सुदुःखिता *nom sin f greatly afflicted*  
 सुदुर्बुद्धे *O very foolish! voc sin m of सुदुर्बुद्धि m f n, 2d cl 110, (from सु 726 f, दुर् 726 d, and बुद्धि mind)*  
 सुदुष्करम् *nom sin n of सुदुष्कर m f n very difficult to be done, (comp of सु 726 f, दुर् 726 d, 72, and कर doing)*  
 सुदेव *voc sin of सुदेव m name of a Bráhmaṇ*  
 सुदेव *acc sin m Sudeva*  
 सुदेवस्य *gen sin m of Sudeva*  
 सुदेवेन *ins sin m by Sudeva*  
 सुदेवो *for सुदेवस् nom sin m Sudeva, name of a Bráhmaṇ*  
 सुद्विजानना *BAH OR REL COMP 761, सु ind good, beautiful, 726 f, द्विज cr a tooth, आनना nom sin f from आनन n a mouth, 1st cl 108*  
 सुनन्दा *nom sin f Sunandá, name of a woman*  
 सुनन्दा *acc sin of सुनन्दा f Sunandá, name of a woman*  
 सुनन्दासहिता *acc sin f in company with Sunandá, (comp of सुनन्दा and सहित accompanied by)*  
 सुनन्दे *voc sin f O Sunandá! See सुनन्दा*

सुनासास्त्रिभुवाणि *BAH OR REL COMP 765*  
 सु *good, well, well formed, 726 f, नासा cr the nose, अस्त्रि cr the eye, भुवाणि nom pl n from भू f the eyebrow, see 125 a b*  
 सुन्दर *m f n beautiful, lovely, 1st cl 187*  
 सुन्दरी *nom sin f of सुन्दर beautiful, 106*  
 सुपरिश्रान्तवाहास् *BAH OR REL COMP 767, सुपरिश्रान्त cr very wearied, 726 f, वाहास् nom pl of वाह m a horse, a bearer*  
 सुपुष्पैर् *ins pl m of सुपुष्प m f n having beautiful flowers, (comp of सु 726 f, and पुष्प n a flower)*  
 सुपूजितौ *nom du m of सुपूजित m f n much honoured, 1st cl 103, (comp of सु 726 f, and पूजित past p p from र्त् पूज्)*  
 सुप्ता *acc sin f of सुप्त m f n asleep, sleeping*  
 सुप्ताया *loc sin f (see 840) of सुप्त m f n asleep, sleeping, past p p of र्त् स्वप् 543*  
 सुप्ते *loc sin m of सुप्त m f n asleep*  
 सुप्रतिष्ठा *nom sin f of सुप्रतिष्ठ m f n very glorious, very celebrated, (comp of सु 726 f, and प्रतिष्ठा f fame, renown)*  
 सुप्रीता *for सुप्रीतास् nom pl f of सुप्रीत m f n well-pleased, 1st cl 105, see 726 f*  
 सुबहून् *acc pl m of सुबहु m f n very numerous (comp of सु 726 f, and बहु many, 3d cl 187)*  
 सुबाहो *gen sin of सुबाहु m Subáhu, the king of Udi*  
 सुभाषिताम् *acc sin f of सुभाषित m f n speaking well, eloquent, (comp of सु 726 f, and भाषित n speech)*  
 सुभू *nom sin f having beautiful eyebrows, 125 b*  
 सुमध्या *nom sin f slender-waisted See next*  
 सुमध्यने *O slender-waisted! voc sin of सुमध्या f a woman with a beautiful or slender waist, (from सु good, 726 f, and मध्यम the middle,) 1st cl 105*  
 सुमहत् *acc sin n of सुमहत् m f n very*

great, very important, (*comp of सु very, 726 f, and महत् great, 142*)

सुमहद् *for सुमहत् nom sin n very great*

सुमहाश् *for सुमहान् nom sin m of सुमहत् very great, (comp of सु 726 f, and महत् q v)*

सुमहाकक्ष the very great gate, the large court yard, KARM OR DES COMP 755.

सु very, 726 f, महा *for महत् great, 778, कक्ष acc sin of कक्ष m a gate, an enclosure*

सुमहान् *nom sin m of सुमहत् m f n very large, very great*

सुमहामना *nom sin m very high-minded, (comp of सु 726 f, and महामनस् q v)*

सुमृष्टपुष्पाद्या BAH OR REL COMP 767, सु well, 726 f, मृष्ट clean, bright, washed, पुष्प *cr a flower, आद्या for आद्यास् nom pl m of आद्य abounding, filled with*

सुर *m a god, an inhabitant of heaven, 1st cl 103*

सुरक्षित *nom sin n of सुरक्षित m f n well-guarded (comp of सु well, 726 f, and रक्षित past p p of र्त् रक्ष 538)*

सुरक्षित *nom sin m well-preserved*

सुरक्षितानि *acc pl n of सुरक्षित m f n well-guarded*

सुरभिस्मधरा COMPLEX COMP 770, सुरभि *cr fragrant, स्मग् for स्मग् cr a garland (43 d), धरा nom pl of धर m f n wearing, bearing, holding, 1st cl 103*

सुरसत्तमै TAT OR DEP COMP 743, सुर *cr a god, सत्तमै ins pl of सत्तम best, 1st cl 103, see 191*

सुरसुतोपमौ ANOM COMP 777, सुर *cr a god, सुत cr a child, a son, उपमौ acc du m of उपम m f n like, resembling*

सुरा *nom pl of सुर m a god*

सुराङ्गना *nom sin f a celestial nymph, a divine female, (comp of सुर cr a god, and अङ्गना f a woman)*

सुराया *gen pl of सुर m a god, a deity*

सुरोत्तमा O best of the gods ! TAT OR DIP COMP 743 b सुर *cr a god, उत्तमा voc pl m of उत्तम m f n best, 1st cl 103*

सुरोत्तमान् *acc pl m best of the gods*

सुलोचना *acc sin f of सुलोचन m f n having beautiful eyes, fine-eyed, 726 f*

सुवचैस् *acc sin m of सुवचैस् m f n very bright, very glorious, (comp of सु ind very, and वचैस् n light, glory, 7th cl 164 a)*

सुवर्णस्य *gen sin of सुवर्ण n gold 1st cl 104*

सुविपुला *acc sin f of सुविपुल m f n very great, (from सु very, 726 f, and विपुल)*

सुविहिता *nom sin f of सुविहित m f n well-supplied, (comp of सु 726 f, and विहित furnished, fixed)*

सुविहितै *ins pl of सुविहित m f n well-appointed, well-furnished, well arranged*

सुशान्ततोया BAH OR REL COMP 767, सुशान्त *cr very placid, very calm, 726 f, तोया acc sin f from तोय n water*

सुशीतल *acc sin n very cool, (comp of सु 726 f, and शीतल m f n cool)*

सुश्रोणि *voc sin of सुश्रोणी f a woman who has beautiful hips, (from सु 726 f, and श्रोणी a hip, 'O slender waisted one')*

सुश्रोणी *nom sin f having beautiful swelling hips or loins*

सुसुक्ष्णा *nom pl m of सुसुक्ष्म m f n very smooth, 1st cl 103, see 726 f*

सुष्वाप he slept, 3d *sin perf of र्त् स्वप् 655*

सुसरब्धस् *nom sin m greatly enraged or incensed, (comp of सु 726 f, and सरब्ध q v)*

सुसदृश *nom sin n of सुसदृश m f n very like (comp of सु 726 f, and सदृश like, governing genitive case, see 827 b)*

सुसमाहित *nom sin of सुसमाहित m f n very intent, i e having the mind anxiously fixed on an object, (comp of सु ind very, and समाहित past p p of र्त् धा with आ and सम्, 533 a)*

सुसिद्धार्थो *for सुसिद्धार्थस्* *nom sin m* one whose object is completely effected, (*from सु* well, 726 *f*, *सिद्ध* *cr* accomplished, *अर्थ* object, 767) *In Book XXIV 51, 'completely supplied with'*

सुस्निग्धगम्भीरा *very* soft and deep-toned, *सुस्निग्ध* *cr* very soft, very kind, 726 *f*, *गम्भीरा* *acc sin f of गम्भीर m f n* deep, deep-toned

सुस्वरम् *and* in a loud, sonorous voice, (*comp of सु* 726 *f*, *and स्वर* voice, 713)

सुहृच्छोकविवर्धन TAT OR DEP COMP 745, *सुहृच्* *for सुहृद्* (49) *cr* a friend, *छोक* *for शोक* (49) *cr* grief, *विवर्धन* *nom sin m of विवर्धन m f n* making great, augmenting, making to increase, 582 *c*

सुहृत्त्याग TAT OR DEP COMP 743, *सुहृत्* *cr* a friend, *त्याग* *acc sin of त्याग m* desertion

सुहृत्स्वजनवाक्यानि COMPLEX COMP 770, *सुहृत्* *for सुहृद्* (46) *cr* a friend, *स्वजन* *cr* kindred, *वाक्यानि* *nom pl of वाक्य n* a word, 1st cl 104

सुहृद् *acc pl of सुहृद् m* a friend, 138

सुहृद्श् *acc pl of सुहृद् m* a friend

सुहृदा *gen pl of सुहृद् m* a friend, 138

सुहृद्वाक्यम् TAT OR DEP COMP 743, *सुहृद्* *cr* a friend, *वाक्यम्* *acc sin of वाक्य n* a speech, a word, 1st cl 104

सूचित *nom sin of सूचित m f n* revealed, indicated, *past p of सूच्* 538

सूचिता *nom sin f of सूचित m f n* indicated, revealed

सूत *for सूतस्* *nom sin of सूत m* a charioteer  
The सूत or charioteer in Hindu poetry is always one of the great officers of state, corresponding, in a manner, to the English 'Master of the Horse'

सूत *voc sin m* O charioteer!

सूत *acc sin of सूत m* a charioteer

सूतत्वे *loc sin of सूतत्वं n* the business of a charioteer

सूतपुत्र TAT OR DEP COMP 743 सूत *cr* a charioteer, पुत्र *acc sin of पुत्र m* a son

सूतस् *nom sin m* a charioteer

सूतो *for सूतस्* *nom sin m* a charioteer

सूर्य *acc sin of सूर्य m* the sun

सूर्योदये *loc sin* at sunrise, (*from सूर्य* the sun, *and उदय m* rise)

सुत्वा *having approached, past ind p of र्त्* सु 556

सेनया *ins sin of सेना f* an army, a host

सेनयोऽ *gen du of सेना f* an army

सेयम् *or सेय* *for सा इयम्* by 32, she the same, see 221 *a*

सैरन्त्री *or सैरिन्त्री* *nom sin f* a handmaiden, attendant, workwoman, needlewoman

सैरन्त्री *acc sin of सैरन्त्री f* a handmaiden

सैव *for सा एव* by 33

सोचिता *for सा उचिता* *q q v v*

सोढुम् *to* bear, to endure; *inf of र्त्* सह 459

सोमपो *for सोमपस्* *nom sin of सोमप m* one who drinks the juice of the Soma plant or *Asclepias acida* (at a sacrifice) The offering and drinking the juice of this plant was an important part of all Vedic sacrifices Professor H H Wilson (Introduction to the Rig-veda, p xxxvi) says, 'The great importance attached to the juice of this plant is a singular part of the ancient Hindú ritual Almost the whole of the Sáma-veda is devoted to its eulogy, and thus is no doubt little more than a repetition of the Soma-mandala of the Ríg The only explanation of which it is susceptible is the delight which the discovery of the exhilarating properties of the fermented juice of the plant must have excited in simple minds on first becoming acquainted with its effects' The veneration of the Soma plant does not appear to have been connected with any worship of the moon or planets, which are not,

like the sun, objects of special adoration in the Veda. The Soma is mentioned in the following passages of Manu III 85, 158, 180, 197, 257, V 96, VII 7 IX 129, X 88, XI 7, 12. All the ancestors of the Brahmans are *Soma pas* 'moon-plant drinkers'.

**सौदामिनी** *f* a name of lightning, 1st cl 106

See note under **विद्युत्**

**सौभाग्येन** *ins sin* of **सौभाग्य** *n* good for tune, 1st cl 104

**सौहार्द** *nom sin n* friendship

**सौहृदेन** *ins sin* of **सौहृद** *n* affection, love, 1st cl 104

**सौहृदेनावकृष्यते** *for* **सौहृदेन अवकृष्यते** *by* 31

**स्कन्धदेशे** on the shoulders, TAT OR DEP COMP 743, **स्कन्ध** *cr* the shoulder, and **देशे** *loc sin* of **देश** *m* region, part

**स्तम्भलोचनान्** BAH OR REL COMP 766, **स्तम्भ** *cr* rigid, motionless, **लोचनान्** *acc pl m* from **लोचन** *n* an eye, 1st cl 108

The gods are supposed by the Hindus to be exempt from the necessity of winking their eyes. Hence a deity is called *Amasha* 'one whose eyes do not twinkle'. There are other marks which distinguish divine from mortal bodies. They cast no shadow, they are exempt from perspiration, they remain unsoiled by dust, they float on the earth without touching it, and the garlands they wear stand erect, the flowers remaining unwithered.

**स्त्रिय** *acc sin* of **स्त्री** *f* a woman, 123 b

**स्त्री** *f* a woman, a female, 123 b

**स्त्रीमन्त्र** TAT OR DEP COMP 743, **स्त्री** *cr* a woman, **मन्त्र** *acc sin* of **मन्त्र** *m* counsel, plot, stratagem

**स्त्रीषु** *loc pl* of **स्त्री** *f* a woman

**स्त्रीस्वभावश्च** TAT OR DEP COMP 743, **स्त्री** *cr* a woman, **स्वभावश्च** *nom sin m* nature, disposition

**स्य** (*at the end of compounds*) denotes stay-

ing, abiding, being, existing, (*agt of rt* **स्या**, see 580)

**स्यविरैभ्य** *abl pl m* of **स्यविर** *m f n* old, an elder, 1st cl 187

**स्यविरैर** *for* **स्यविरैस्** *ins pl m* of **स्यविर** *m f n* old, 1st cl 103

**स्यागुर** *for* **स्यागुस्** *nom sin m* of **स्यागु** *m f n* steadfast, firm

**स्थापयामास** he placed, he fixed, 3d *sin perf* of *rt* **स्था** *in caus*

**स्थापयित्वा** having made to stand, having drawn up (as a chariot), *past ind p* of *rt* **स्था** *in caus*

**स्थावर** *for* **स्थावरस्** *nom sin m* a fixed or immovable object

**स्थित** *acc sin m* or *n* of **स्थित** *m f n* standing, *past p p* of *rt* **स्था** 533, 587, 896 a

**स्थिता** *nom sin f* of **स्थित** *m f n* standing

**स्थिता** *acc sin f* of **स्थित** *m f n* standing, 896 a

**स्थिता** *nom pl f* of **स्थित** *m f n* standing

**स्थितान्** *acc pl* of **स्थित** *m f n* standing, *past p p* of *rt* **स्था** 533, see also 896 a

**स्थिति** *acc sin* of **स्थिति** *f* steadfastness

**स्थित्या** *ins sin* of **स्थिति** *f* constancy, 2d cl 112

**सुचा** *acc sin* of **सुचा** *f* a daughter-in-law, 1st cl 105

**स्पृशेय** I may touch, let me touch, 1st *sin pot* of *rt* **स्पृश्** 6th cl

**स्पृष्टस्** *nom sin m* of **स्पृष्ट** *m f n* touched or influenced by, *past p p* of *rt* **स्पृश्** 539

**स्फीतो** *for* **स्फीतस्** *nom sin m* of **स्फीत** *m f n* great, bulky, (*in* Book XXIV 37 *it may mean* in all its fulness, in all its integrity)

**स** *ind* A redundant particle which often gives a past signification to the present tense

**स** *for* **सस्** we are, 1st *pl pres* of *rt* **अस्** 584

*In स्नेह* the dropping of **स्** is a violation of the rules of Sandhi, and a poetic license peculiar to the *Maha bhārata*

स्मयन् *nom. sin. m. of स्मयत् m. f. n. smiling;*  
*pres. p. of rt स्मि 524.*

स्मयमानं *acc. sin. of स्मयमान m. f. n. smiling;*  
*pres. p. dtm. of rt स्मि 526, 591.*

स्मरस् *for स्मरन् (53) calling to mind, recol-*  
*lecting; pres. p. of rt स्मृ 524.*

स्मरन्ती *nom. sin. f. of स्मरत् m. f. n. calling to*  
*mind, thinking of; pres. p. of rt स्मृ 524.*

स्मरन्त्या *for स्मरन्त्यास् gen. sin. f. of स्मरन्*  
*m. f. n. remembering.*

स्मरामि I remember, I call to mind; *1st sin.*  
*pres. of rt स्मृ 1st cl. 594.*

स्मराम्यशुभं *for स्मरामि अशुभं by 34.*

स्मर्तुम् to call to mind, to remember; *inf. of*  
*rt स्मृ 459.*

स्मितपूर्वा smiling first, ANOM. COMP. 777;  
*स्मित cr. smiling, 896. a, पूर्वा nom. sin. f.*  
*of पूर्वै m. f. n. first, before, 1st cl. 103.*

स्मितपूर्वाभिभाषिणी *for स्मितपूर्वा अभिभा-*  
*षिणी by 31.*

स्मेयथाव्रुवन् *for स्म इति अय अव्रुवन् by 32,*  
*34, 31. The स् of स्मस् is irregularly*  
*dropped. See स्म.*

स्मेह *for स्म इह by 32. See स्म.*

स्यन्दतां *gen. pl. of स्यन्दत् m. f. n. moving on,*  
*rushing on; pres. p. par. of rt स्यन्द 524.*

स्यन्दनं *acc. sin. of स्यन्दन m. a chariot,*  
*1st cl. 103.*

स्यन्दनैश् *ins. pl. of स्यन्दन m. the Syandana,*  
*a kind of tree (Dalbergia Ougeinensis),*  
*1st cl. 103.*

स्याज् *for स्यात् he or it may be; 3d sin.*  
*pot. of अस् 48.*

स्याद् he or it may be; *3d sin. pot. of rt अस्.*

स्यान् *for स्यात् he or it may be; 3d sin.*  
*pot. of rt अस्.*

स्याम we may be; *1st pl. pot. of rt अस्.*

संसते it falls, it slips; *3d sin. pres. of rt*  
*संस 1st cl.*

सज्जं *acc. sin. of सज्ज f. a garland.*

सज्जश् *acc. pl. of सज्ज f. a garland, 8th cl. 176.*

सज्जश्चोत्तमगन्धाद्याः *for सज्जश् च उत्तमगन्धा-*  
*द्याः, q. q. v. v.*

सज्जस् *acc. pl. of सज्ज f. a garland.*

स्व *m. f. n. own, his own, her own, my own,*  
*&c., 232. b.*

स्वं *acc. sin. m. or n. of स्व m. f. n. own, 232. b.*

स्वकं *acc. sin. m. n. of स्वक m. f. n. own,*  
*one's own, his own, (same as स्व 232. b.)*

स्वकां *acc. sin. f. of स्वक m. f. n. own.*

स्वकान् *acc. pl. m. of स्वक m. f. n. own, for*  
*स्व 232. b.*

स्वगृहे *loc. sin. n. in (one's) own house;*  
*(comp. of स्व 232. b, and गृह n. a house.)*

स्वजनं *acc. sin. of स्वजन m. own kindred,*  
*own people.*

स्वजनाच् *for स्वजनात् (48) abl. sin. of स्वजन*  
*m. a kinsman; (comp. of स्व own, and*  
*जन man, q. v.)*

स्वजनावृतः *nom. sin. m. accompanied by his*  
*own people; (comp. of स्वजन own peo-*  
*ple, kindred, आवृत surrounded, attended,*  
*740.)*

स्वचैव *for स्वं च एव by 60 and 33.*

स्वधर्मं *acc. sin. m. own duty; (from स्व 232. b,*  
*and धर्म duty.)*

स्वधर्माचरणेषु in (your) own duties and  
actions; in the practising of (your) own  
duties; *(comp. of स्वधर्म cr. own duty,*  
*आचरणेषु loc. pl. of आचरण n. conduct.)*

स्वधीता *for स्वधीतास् nom. pl. of स्वधीत well*  
*read; (comp. of सु 726. f, and अधीत 311.)*

स्वनः *nom. sin. m. sound.*

स्वपामि I sleep; *1st sin. pres. of rt स्वप्.*  
*This root is properly conjugated like रुह्*  
*2d cl. 322. a, making its present स्वपिमि,*  
*स्वपिषि, &c., see 655.*

स्वपुरं *acc. sin. n. to his own city; (comp. of*  
*स्व own, 232. b, and पुर n. a city.)*

स्वप्नो *for स्वप्नस् nom. sin. of स्वप्न m. a dream.*

स्वान्धवान् *acc. pl. m. (our) own relations;*  
*(स्व own, and बान्धव a relative.)*

स्वयं *ind. self, himself, she herself, I myself;*  
*of one's own accord, of one's self.*



**खयवर** *m* the public choice of a husband by a princess from a number of suitors assembled for the purpose, (*comp of खय of one's self, 713 b, and वर selecting*) In former times the princesses of India appear to have enjoyed this singular privilege In Manu, Book III, ver 27 &c, eight different forms of marriage are mentioned, but the **खयवर** is not one of them In the 9th Book, ver 9, there is an allusion to it, but it is doubtful whether this has reference to any but the commercial and servile classes 'Three years let a damsel wait though she be marriageable After that time let her choose for herself a bridegroom of equal rank' In Kalidasa's celebrated poem, called Raghu-vansa, there is a beautiful description of the Svayamvara of Indumati, sister of the king of Vidarbha, in which she chooses Aja, the son of Raghu, out of a large assemblage of royal suitors, In the Mahā-bhārata we have an account of the Svayamvara of Draupadi, the daughter of Drupada king of Pañcāla, and afterwards the common wife of the five Pandu princes

**खयवर** *acc sin of खयवर, q v*

**खयवर** *nom sin of खयवर* a bridal ceremony in which the bride chooses her own husband

**खयवरकथा** *TAT OR DEP COMP 743,*  
**खयवर** *cr* a Svayamvara, **कथा** *acc sin of कथा f* talk, declaration

**खयवरकृते** *ind* for the Svayamvara, (*comp of खयवर q v, and कृते for the sake of, on account of, 731, 917*)

**खयवरे** *loc sin of खयवर, q v*

**खयवरो** *for खयवरस् nom sin m* See **खयवर**

**खयम्** *ind* self, himself, herself, of one's self, of one's own accord

**खरूपं** *acc sin n* thy own form (*comp of ख own, 232 b, and रूप form*)

**खरूपधारिण** *acc sin m* having his own form, (*comp of ख cr own, रूप cr form, and धारिन् possessing, 6th cl 159*)

**खरूपिण** *acc sin m* having his own form, (*from ख own, 232 b, and रूपिन् possessed of form, 159*)

**खर्ग** *acc sin of खर्ग m* heaven

**खर्गमार्गदिदृक्षुभि** *TAT OR DEP COMP 745,*  
**खर्ग** *cr* heaven, **मार्ग** *cr* road, **दिदृक्षुभि** *ins pl of दिदृक्षु m f n* desirous of seeing, *from rt दृश् in des 82 VII, 502 a, 604*

**खलङ्कृत** *nom sin m* well adorned, (*comp of सु 726 f, and खलङ्कृत adorned, 787 a*)

**खलङ्कृता** *nom pl m* well adorned See last

**खलङ्कृतै** *ins pl n of खलङ्कृत m f n* beautifully adorned, (*comp of सु well, 726 f, 34, and खलङ्कृत past p p of rt कृ with खल, 787 a*)

**खल्य** *acc sin m of खल्य m f n* very little, (*comp of सु very, 726 f, 34, and खल्य small*)

**खसितायतलोचना** having beautiful black and long eyes, *COMPLEX COMP 771, सु ind very, 726 f, खसित cr* black, **आयत** *cr* long or large, **लोचना** *nom sin f from लोचन n* the eye

**खसुतौ** *acc du m* his own children, (*comp of ख own, 232 b, and सुत m* a child, 103)

**खस्ति** *ind* welfare, benediction

**खस्य** *m f n* in health, *lit* self staying, (*from ख one's own, 232 b, स्य staying, 580 b*) **न खस्या बभूव** she was not herself

**खस्या** *nom sin f of खस्य* in health

**खा** *acc sin f of ख m f n* own

**खागत** *nom sin n* salutation, welcome, (*from सु well, 726 f, and आगत m f n* come)

**खानि** *acc pl n of ख m f n* own, 232 b

खामिन् *voc sin of खामिन् m* a master,  
6th cl 159

स्वार्थम् *own cause, (my) own cause, acc sin of स्वार्थे m, 1st cl 103, (comp of स्व own, 232 b, and स्वार्थे an object)*

स्वैन *ins sin of स्व own, 232 b*

स्वैर *for स्वैस् ins pl m of स्व own*

स्वैरवृत्ता *nom sin f* following her own inclinations, (from स्वैर self willed, and वृत्त practice)

स्वैरेषु *loc pl n of स्वैर m f n* free, unrestrained

स्वोरसि *loc sin n on (his or her) own breast, (comp of स्व own, 232 b, and वरम् n breast, 164)*

ह

ह *ind* indeed, an expletive

हस *m* a kind of wild goose of a white colour with golden wings, something between a swan and a flamingo. It must be a graceful bird, as the bearing, gait, and even voice of a beautiful woman is often compared by Hindu poets to that of a hansa. It serves the god Brahma as a vehicle, and hence the hansa náda or cry of this bird has a sacred character, just as the cry of the swan with the Greeks

हस *acc sin of हस m* a swan

हसस्य *gen sin of हस m* a swan

हसा *for हसास् nom pl of हस m* a swan

हसा *for हसास् nom pl of हंस m* a swan, goose

हसान् *acc pl of हस m* a swan

हसाना *gen pl of हस m* a swan

हसेन *ins sin of हस m* a swan

हसै *ins pl of हस m* a swan

हत *acc sin m of हत m f n* killed, slain

हतकण्टक *BAH OR REL COMP 767, हत cr* destroyed, removed, कण्टक *nom sin n from कण्टक m* a thorn, a foe, 108

हतशिष्टजनास् *nom pl* the men left or remaining out of the slain

हतशिष्टा *for हतशिष्टास् nom pl m* those left or remaining out of the slain (comp of हत or killed, and शिष्ट left, remained)

हतशिष्टै *ins pl m of हतशिष्ट* left or remaining out of the slain

हतशेषै *ins pl m of हतशेष* left or remaining out of the killed, escaped, (comp of हत or killed, and शेष remainder)

हता *nom sin f of हत m f n* killed, slain, past p p of rt हन् 545 हतास्मि *I am lost, I am undone*

हता *for हतास् nom pl of हत m f n* killed

हतो *for हतस् nom sin m of हत m f n* killed, slain

हत्वा *having slain, past ind p of rt हन्*

हन्व्यो *for हन्व्यस् nom sin of हन्व्य m f n* to be killed, fut pass p of rt हन् 654

हन्ता *nom sin m of हन् m* a killer, 4th cl 127

हन्ति *he or it kills, 3d sin pres of rt हन् to kill, 2d cl*

हन्तु *to slay, inf of rt हन्*

हन्त्यते *he or it is killed, 3d sin pres of rt हन् to kill, in pass*

हन्त्याद् *let him slay, he may kill 3d sin pot of rt हन् 654*

हन्त्याम् *we would kill, 1st pl pot of rt हन् 2d cl*

हन्त्युस् *they should slay 3d pl pot of rt हन् 2d cl*

हयकोविद् *voc sin m* O skilled in horses! (comp of हय or horses, and कोविद् skilful)

हयज्ञताम् *acc sin of हयज्ञता f* knowledge of horses, (abstract noun from हयज्ञ skilled in horses, see 80 LXII)

हयज्ञस्य *gen sin of हयज्ञ m* one skilled in horses

हयज्ञान *TAT OR DEP COMP 743 हय or* horses, ज्ञान *nom sin n* knowledge, skill

हयज्ञानस्य TAT OR DEP COMP 743, हय  
cr horses, ज्ञानस्य gen sin of ज्ञान n  
knowledge

हयतत्त्वज्ञ TAT OR DEP COMP 745, हय cr  
a horse, तत्त्व cr nature, truth, ज्ञ voc sin  
m of ज्ञ a knower, 580 b

हयतत्त्वज्ञ nom sin m See last

हयनिर्घोषम् TAT OR DEP COMP 743 हय  
cr a horse, निर्घोषम् acc sin of निर्घोष  
m sound, noise

हयसङ्ग्रहण TAT OR DEP COMP 743, हय  
cr a horse, सङ्ग्रहण n restraining, curb-  
ing, checking

हयसङ्ग्रहणे loc sin See last

हया for हयास् nom pl of हय m a horse

हयास् for हयान् (53) acc pl of हय m a  
horse, 1st cl 103

हया. nom pl of हय m a horse

हयान् acc pl of हय m a horse

हयाश् for हयास् nom pl of हय m a horse

हयै ins pl of हय m a horse

हयैर् for हयैस् ins pl of हय m a horse

हयैश् for हयैस् ins pl of हय m a horse

हयोत्तमा\* nom pl m best of horses, (comp  
of हय cr a horse, and उत्तम m f n best,  
743 b)

हयोत्तमान् acc pl m the best of horses,  
the noblest of horses

हरिणीम् acc sin of हरिणी f a female  
deer, a doe, 106

हर्षज\* nom sin m arising from joy, (comp  
of हर्ष joy, and ज produced, 580 b)

हर्षविवर्धन TAT OR DEP COMP 743 हर्ष  
cr joy, विवर्धन\* nom sin m of विवर्धन  
m f n increasing, an increaser, from rt  
वृध् with वि, 582 c

हर्षविवृद्धसत्त्वा COMPLEX COMP 771, हर्ष  
joy, विवृद्ध increased, सत्त्वा nom sin f  
from सत्त्व n vigour, energy

हव्यवाहन nom sin m fire, (from हव्य an  
oblation, and वाहन what carries)

हस्त m the hand, the proboscis or trunk of  
an elephant

हस्तात् abl sin of हस्त m the hand

हस्ताभ्याम् ins du of हस्त m the hand

हस्तिभि ins pl of हस्तिन् m an elephant

हस्तियूय TAT OR DEP COMP 743, हस्ति  
for हस्तिन् (57) cr an elephant, यूयम् nom  
sin n a herd The mischief caused by  
the trampling of rushing elephants is a  
frequent subject of description in Hindu  
poetry compare the end of Act I of the  
Śakuntalā and Book V 43-49 of the  
Raghu vanśa

हस्तियूयेन ins sin n See last

हस्तिहस्तपरामृष्टा TAT OR DEP COMP 745,  
हस्ति for हस्तिन् (57) cr an elephant, हस्त  
cr the trunk of an elephant, परामृष्टा acc  
sin f of परामृष्ट m f n touched, struck,  
ruffled, chafed

हस्त्यश्वरथघोषेण COMPLEX COMP 770,  
हस्त (by 34) for हस्ति (by 57 b) for  
हस्तिन् cr an elephant, अश्व cr a horse,  
रथ cr a chariot, घोषेण ins sin of घोष  
m noise, rattle, roar, 1st cl 103

हस्त्यश्वरथसङ्कुलम् COMPLEX COMP 771,  
हस्ति cr elephants (34), अश्व cr horses,  
रथ cr chariots, सङ्कुलम् acc sin m of  
सङ्कुल m f n crowded, filled, choked up

हा interj Alas! Ah! Oh! 732

हाहाकारम् acc sin of हाहाकार m lamenta-  
tion, cries for help, (comp of हाहा inter  
jection of pain, and कार making)

हाहाभूतम् nom sin n of हाहाभूत m f n  
making lamentations, (comp of हाहा  
Alas! and भूत become, being)

हि ind for, because, 727 d

हित acc sin n of हित m f n beneficial,  
for the good of, 1st cl 103

हिता acc sin f of हित m f n friendly,  
salutary, 1st cl 104

हित्वा having abandoned, past ind p of रि  
हा 557

हिरण्यस्य *gen sin of हिरण्य n gold, bullion, plate, 1st cl 104*

हीन *acc sin m of हीन m f n deprived of, governing instrumental case, 825*

हीना *acc sin f of हीन m f n deprived of, separated from*

हीने *ins pl n of हीन m f n bad, inferior*

हीनो *for हीनस् nom sin n See होना*

हुताश *acc sin of हुताश m a name of the god Agni or fire, (lit eater of the burnt offering)*

हुताशन *acc sin of हुताशन m fire See next*

हुताशन *nom sin of हुताशन Hutasana, a form of the god of fire, (comp of हुत a burnt-offering, and अशन nom sin eater, 743)*

हृदय *acc sin of हृदय m love*

हृदय *nom sin of हृदय m love, 1st cl 103, (comp of हृद् the heart, and शय who lies or reclines, see 49)*

हृदयपीडिता *TAT OR DEP COMP 740 हृदय cr love, पीडिता nom pl m of पीडित m f n tormented, suffering pain, 1st cl 103*

हृदयवर्धन *TAT OR DEP COMP 743, हृदय cr love, वर्धन voc sin m of वर्धन m f n increaser, 1st cl 103*

हृदयाविष्टचेतना *COMPLEX COMP 771, हृदय cr love, passion, आविष्ट cr affected by, penetrated by, चेतना nom sin f of चेतना f the heart, 1st cl 108*

हुत *nom sin n of हुत m f n taken, carried away, past p p of र्त ह, 539, 593*

हुतद्रव्य *BAH OR REL COMP 766, हुत cr taken away, robbed, द्रव्य acc sin m from द्रव्य n property, 108*

हृतराज्य *acc sin m of हृतराज्य m f n deprived of his kingdom, BAH OR REL COMP 766, हुत cr taken, राज्य acc sin m from राज्य n kingdom, 1st cl 108*

हृतराज्ये *loc sin m or n See last*

हृतराज्यो *for हृतराज्यस् nom sin m*

हृतराज्य

हृतवासस *BAH OR REL COMP 767 हुत cr taken away, carried off, वासस gen sin m from वासस् n dress, 164 a*

हृतसर्वस्वम् *BAH OR REL COMP 761 हुत cr deprived of, robbed of, सर्व cr all स्व acc sin of स्व n own property, 1st cl 104*

हुता *acc sin f of हुत m f n seized, taken overcome*

हृद् *n the heart, the mind, 5th cl 139*

हृदय *nom or acc sin of हृदय n the heart knowledge*

हृदयस्य *gen sin of हृदय n the heart*

हृदये *loc sin of हृदय n the heart*

हृदयेन *ins sin of हृदय n the heart*

हृदा *ins sin of हृद् n the heart, the mind*

हृदि *loc sin of हृद् n the heart, 5th cl 139*

हृद्य *acc sin m of हृद्य m f n pleasant, agreeable, captivating the heart*

हृद्या *nom pl m of हृद्य m f n pleasant, agreeable*

हृषितस्रग्जोहीनान् *COMPLEX COMP, see 771 a हृषित cr standing erect, not drooping, स्रग् for स्रग् (by 43 d) cr a garland, रजो for रजस् (by 64) cr dust, हीनान् acc pl m of हीन m f n free from, past p p of र्त हा 533 b*

हृषितानि *nom sin n of हृषित m f n erect and fresh looking (applied to flowers just gathered)*

हृष्ट *nom sin m of हृष्ट m f n rejoiced*

हृष्टसङ्कल्पौ *BAH OR REL COMP 767, हृष्ट cr pleased, rejoiced, सङ्कल्पौ nom du m of सङ्कल्प m mind, soul*

हृष्टा *nom sin f of हृष्ट m f n joyful, pleased*

हृष्टा *for हृष्टास् nom pl m of हृष्ट m f n rejoiced, joyful, past p p of र्त हृष्ट 539*

हृष्टे *loc sin of हृष्ट m f n rejoiced, pleased*

हृष्टा being delighted, *ind p of rt हृष् to*  
be pleased, 556

हेति for हा इति by 32

हेतुभिर् *ins pl of हेतु m* a cause, a reason,  
an argument.

हेतो *ind* for the sake of, governing *gen-*  
*tive case or preceded by the crude stem*

अदैव for हि अदैव by 34

अनुरक्तैव for हि अनुरक्ता एव by 34 and 33

अन्नपानपरिच्छदा for हि अन्नपा° by 34

सुन्नददर्शना for हि उन्नददर्शना by 34

हृदिनी *acc sin of हृदिनी f* a river (either as  
feeding a lake (हृद) or flowing out of one)

हृदे *loc sin of हृद m* a lake, 1st cl 103

ह्रस्व *acc sin ४ of ह्रस्व m f n* low (as a  
doorway, passage), short, dwarfish

ह्रस्वबाहुक BAH OR REL COMP 766, ह्रस्व  
*cr* short, बाहुक *nom sin m* an arm,  
(from बाहु with क added, 80 LVI)

ह्रीता *nom sin f of ह्रीत m f n* ashamed

### CORRECTIONS

Page ४३, line 19, for ऐश्वर्यात् read ऐश्वर्यात्

Page 207, line 5, for '565' read '565 b' Dele 556 note